

## **License Information**

**Translation Words (unfoldWord)** (French) is based on: unfoldingWord® Translation Words, [unfoldWord](#), 2022, which is licensed under a [CC BY-SA 4.0 license](#).

This PDF version is provided under the same license.

## Translation Words (unfoldingWord)

### # Compagnon

*Définition :*

Le terme "compagnon" fait référence à une personne qui accompagne une autre personne ou qui est associée avec une autre personne, comme dans une amitié ou un mariage. Le terme "compagnon de travail" se rapporte à une personne qui travaille avec une autre personne.

- Les "compagnons" vivent des expériences ensemble, partagent des repas ensemble, se soutiennent et s'encouragent mutuellement.
- Selon le contexte, ce terme peut également être traduit par un mot ou une expression signifiant "ami", "compagnon de voyage", "personne qui accompagne" ou "personne qui travaille avec".

### # Confort

*Définition :*

Les termes "conforter" et "réconforter" se rapportent à l'aide apportée à quelqu'un qui souffre de douleur physique ou émotionnelle.

- Quelqu'un qui réconforte une personne est appelé un "consolateur".
- Dans l'Ancien Testament, le terme "consolation" est utilisé pour décrire comment Dieu est bon et aimant envers son peuple et l'aide lorsqu'il souffre.
- Dans le Nouveau Testament, il est dit que Dieu réconfortera son peuple par l'intermédiaire du Saint-Esprit. Ceux qui reçoivent ce réconfort sont ensuite capables de donner le même réconfort à d'autres personnes qui souffrent.
- L'expression "consolateur d'Israël" fait référence au Messie qui viendra sauver son peuple.
- Jésus a désigné l'Esprit Saint comme le "consolateur" qui aide les croyants en Jésus.

#### *Suggestions pour la traduction*

- Selon le contexte, le terme "conforter" pourrait aussi être traduit par "soulager la douleur de" ou "aider (quelqu'un) à surmonter le chagrin" ou "encourager" ou "consoler".
- Une expression telle que "notre réconfort" pourrait être traduit par "notre encouragement" ou "notre consolation de (quelqu'un)" ou "notre aide dans les moments de chagrin."
- Le terme "consolateur" pourrait être traduit par "personne qui réconforte" ou "personne qui aide à soulager la douleur" ou "personne qui encourage."
- Lorsque le Saint-Esprit est appelé "le consolateur", cela pourrait également être traduit par "celui qui encourage" ou "celui qui aide" ou "celui qui aide et guide."
- L'expression "consolateur d'Israël" pourrait être traduite par "le Messie" ou "le Messie qui réconforte Israël".

- L'expression, "ils n'ont pas de consolateur", pourrait aussi être traduite par, "personne ne les console" ou "il n'y a personne pour les encourager ou les aider."

(Pour plus d'information, voir :  
(../other/courage.md),(../kt/holyspirit.md))

## # exalt

### *Définition*

"Exalter" c'est louer fort et honorer quelqu'un. Cela peut aussi signifier "élever" quelqu'un en plus haute position.

- Dans la Bible, le terme "exalter" est très souvent utilisé dans le sens de louer Dieu.
- Quand une personne "s'élève", cela veut dire qu'elle célèbre ses mérites d'une manière fière ou arrogante. Mais dans la Bible, Dieu dit qu'il "élèvera" ceux qui sont humbles.

### *Suggestions pour la traduction :*

- Les façons de traduire le mot "exalter" pourraient inclure, "louer" ou "honorier grandement" ou "exalter" ou "parler avec éloges de".
- Dans certains contextes, il pourrait être traduit par un mot ou une expression qui signifie "mettre dans une position plus élevée" ou "donner plus d'honneur à" ou "parler avec fierté."
- Le terme, "ne vous exaltez pas", pourrait aussi être traduit par, "ne vous estimatez pas trop" ou "ne vous vantez pas".
- Le terme "Ceux qui s'exaltent" pourrait aussi être traduit par "Ceux qui ont une trop haute opinion d'eux-mêmes" ou "Ceux qui se vantent d'eux-mêmes".

(Pour plus d'information, voir : louange, adorer, gloire, se vanter, fier)

## # persévérer

### *Définition :*

Le terme, "persévérer", se réfère à l'application de constance, résolution et ténacité à un défi ou challenge qui est très difficile ou prend beaucoup de temps. La "persévérance" est l'acte de persister, d'être inébranlable devant les épreuves de la vie.

- "Persévérer" peut aussi signifier continuer à agir comme le Christ, particulièrement en traversant des épreuves ou des circonstances difficiles.
- Si une personne a de la "persévérance", cela signifie qu'elle est capable de continuer à faire ce qu'elle doit faire, même lorsque c'est dououreux ou difficile.
- Continuer à croire et à faire ce que Dieu enseigne exige de la "persévérance", surtout à la face de faux enseignements.
- Faites attention de ne pas utiliser un mot comme tête qui a normalement un sens négatif.

(See also: patient, épreuve)

### *Bible References:*

- Colossians 1:11
- Ephesians 6:18
- James 5:9–11
- Luke 8:14–15

### *Word Data:*

- Strong's: G31150, G43430, G52810

## **"l'offrande de culpabilité"**

### *Définition :*

"Le sacrifice de culpabilité a été l'un des différentes sortes d'offrandes que Dieu exigeait des Israélites\* C'était une pénalité pour le dommage accidentel

causé à la propriété d'une autre personne ou pour une mauvaise conduite accidentelle.

- Cette offrande implique le sacrifice d'un animal et le paiement d'une amende, en argent ou en or.
- En outre, la personne en faute devait payer pour tout dommage qui avait été fait.
- Parfois, des offrandes de culpabilité ont été pratiquées par d'autres nations et cultures dans la Bible.

(Voir aussi : ([..//other/burntoffering.md](#)),  
[\(..//other/grainoffering.md\)](#),  
[\(..//other/sacrifice.md\)](#), ([..//other/sinoffering.md](#)))

- Parfois, « heure » fait référence à un temps régulier et programmé pour faire quelque chose, comme « l'heure de la prière ».
- Lorsque le texte a dit que « l'heure de la souffrance et de la mise à mort de Jésus était venue », cela signifiait que c'était le moment désigné, le temps que Dieu avait choisi il y a longtemps pour que cela prenne place.
- Le terme « heure » est aussi utilisé pour dire « en ce moment » ou « maintenant ».
- Quand le texte dit « il était tard », cela veut dire que beaucoup de temps avait passé dans la journée, que le soleil allait bientôt se coucher.

## heure

*heure, temps, moment*

### Définition

En plus d'être utilisé pour désigner la durée d'un événement, le terme « heure » est également utilisé au sens figuré:

### Suggestions pour la traduction :

- Lorsqu'il est utilisé au sens figuré, le terme « heure » peut être traduit par « temps » ou « moment » ou « heure prévue ».
- L'expression « à cette heure même » ou « dans la même heure » pourrait être traduite par « à ce moment » ou « à cette heure » ou « immédiatement » ou « tout de suite ».
- L'expression « l'heure était tardive » pourrait se traduire par « il était tard dans la journée » ou « il allait bientôt faire nuit » ou « c'était la fin de l'après-midi ».

(Voir aussi : ([..//other/biblicaltimehour.md](#)))

## Aaron

### Définition :

Aaron était le frère aîné de Moïse\* Dieu choisit Aaron pour être le premier souverain sacrificateur du peuple d'Israël.

- Aaronaida Moïse à parler à Pharaon pour qu'il laisse partir le peuple d'Israël.
- Pendant que les Israélites voyageaient à travers le désert, Aaron pécha en faisant une idole pour que le peuple l'adore.
- Aaron fut aussi choisi par Dieu avec sa descendance comme sacrificateurs du peuple d'Israël. ( ../kt/priest.md )

(Voir aussi : (rc://fr/ta/man/translate/translate-names))

(Voir aussi : (../kt/priest.md),  
(../names/moses.md), (../kt/israel.md))

## **Abandon ;desolation**

### *Définition :*

Le terme "abandon"et "désolation" se refèrent à la destruction d'une région habitée pour qu'elle devienne une région inhabitée.

- Quand on se réfère à une personne,le terme "abandon"décrit une condition de ruine,de solitude,et de chagrin.
- Le terme "désolation"est l'état ou la condition d'être abandonné.
- Si un champ où les récoltes poussent est abandonné,cela veut dire que quelque chose a détruit les récoltes,par exemple les insectes ou une armée d'invasion.
- Une "région abandonnée" se réfère à un lieu où peu de gens vivent parce qu'il y a peu de récoltes et peu de végétations.
- Les bannis de la société vivent souvent dans les "terrains abandonnés"ou "déserts"(les lepreux) les animaux dangereux y vivent aussi.
- Si une cité est " abandonnée"cela veut dire que ses bâtiments et ses biens ont été détruits ou volés,et ses hommes ont été tués ou capturés\*La cité devient " vide "et "est ruinée "\*Ceci est similaire au sens de "ravage"ou "anéanti",mais avec plus d'appui sur le vide.
- Comptant sur le contexte,ce terme pourrait se traduire par : "ruine"ou "détruit"ou "mis de côté"ou "solitaire et banni"ou "abandonné"

(Voir aussi : (../other/desert.md),  
(../other/devastated.md), (../other/ruin.md),  
(../other/waste.md))

## **Abandonner**

### *Définition :*

"Le terme «abandonner» signifie abandonner quelqu'un ou renoncer à quelque chose\* Quelqu'un qui a été "abandonné" a été laissé par quelqu'un d'autre.

- Quand les gens "abandonnent" Dieu, cela signifie qu'ils sont infidèles à lui en lui désobéissant.
- Quand Dieu "abandonne" les gens, cela signifie qu'il a cessé de les aider et leur a permis de découvrir la souffrance pour les amener à se tourner vers lui.
- Ce terme peut aussi signifier renoncer aux enseignements de Dieu.
- Le terme "abandonné" peut être utilisé au passé comme dans "il vous a abandonné" ou se référer à quelqu'un qui a "été abandonné"

#### *traduction Suggestions*

- D'autres façons de traduire ce terme pourraient inclure, «abandonner» ou «négliger» ou «aller loin de» ou «laisser», selon le contexte.
- "abandonner" la loi de Dieu pourrait être traduit par «désobéir à la loi de Dieu\*» Cela pourrait aussi être traduit par «abandonner» ou «cesser d'obéir» à ses enseignements ou à ses lois.
- L'expression «être abandonné» peut être traduite par «être délaissé\*»
- La langue de projet peut trouver plus clair d'utiliser des mots différents pour traduire ce terme, selon que le texte parle d'abandonner une chose ou une personne.

## Abattage

#### *Définition :*

Le terme «abattage» est souvent utilisé pour exprimer le fait de tuer un grand nombre d'animaux ou de personnes, ou de tuer d'une manière violente\*. Il peut également signifier tuer quelques animaux pour les manger.

- Quand Abraham a reçu trois visiteurs dans sa tente dans le désert, il ordonna à ses serviteurs d'abattre et cuire un veau gras pour ses invités.
- Le prophète Ezéchiel a prophétisé que Dieu a envoyé son ange pour massacrer tous ceux qui ne suivent pas Sa Parole.
- 1 Samuel mentionne un grand carnage où 30 000 Israélites ont été tués par leurs ennemis à cause de la désobéissance à Dieu.
- Ce terme peut aussi être traduit par "meurtre" ou "tuerie".

(Voir aussi : (./kt/angel.md), (./other/cow.md),  
 (./other/disobey.md), (./names/ezekiel.md),  
 (./other/servant.md), (./other/slain.md))

## Abdias

#### *Définition :*

"Abdias était un prophète de l'Ancien Testament qui prophétisa contre le peuple d'Edom, qui étaient les descendants d'Esaü\*". Il y avait d'autres hommes du nom d'Abdias dans l'Ancien Testament.

- Le livre d'Abdias est le livre le plus court de l'Ancien Testament et parle d'une prophétie qu'Abdias a reçu de Dieu à travers une vision.
- Il n'y a pas de précisions claires sur la vie et le temps de son minitère prophétique\* Cela aurait pu être pendant les règnes de Joram, d'Achaz, Joas, et Athalie, rois de Juda.
- D'autres prophètes à cette époque étaient Ezéchiel et Daniel et Jérémie.
- Abdias aurait pu vivre à une période plus tardive, pendant le règne du roi Sédésias et la captivité Baylonienne.
- D'autres hommes du nom d'Abdias sont un descendant de Saul; un Gadite devenu un des hommes de David; un administrateur de palais du roi Ahab; un officier du roi Jozaphat; un homme qui a aidé à la répartition du Temple durant le temps du roi Josias; un lévite qui était un gardien pendant le temps de Néhémie.
- Il se pourrait que l'auteur du livre d'Abdias soit un de ces hommes.

(Translation suggestions: Translate Names)

(Voir aussi : [\(../names/ahab.md\)](#),  
[\(../names/babylon.md\)](#), [\(../names/david.md\)](#),  
[\(../names/edom.md\)](#), [\(../names/esau.md\)](#),  
[\(../names/ezekiel.md\)](#), [\(../names/daniel.md\)](#),  
[\(../names/gad.md\)](#), [\(../names/jehoshaphat.md\)](#),  
[\(../names/josiah.md\)](#), [\(../names/levite.md\)](#),  
[\(../names/saul.md\)](#), [\(../names/zedekiah.md\)](#))

## Abel

*Définition :*

Abel était le deuxième fils d'Adam et Eve\* Il était le frère cadet de Caïn.

- Abel était berger.
- Abel offrit certains de ses animaux en sacrifice à Dieu.
- Dieu agréa Abel et son offrande.
- Caïn, fils ainé d'Adam et Eve, tua Abel.

(Voir aussi : [\(rc://fr/ta/man/translate/translate-names\)](#))

(Voir aussi : [\(../names/cain.md\)](#),  
[\(../other/sacrifice.md\)](#), [\(../other/shepherd.md\)](#))

## Abiathar

*Définition :*

Abiathar était souverain sacrificateur d'Israël pendant le règne de David.

- Lorsque le Roi Saül tua les sacrificateurs, Abiathar s'enfuit pour aller auprès de David dans le désert.
- Abiathar et un autre sacrificateur du nom de Tsadok servirent fidèlement David pendant tout son règne.
- Après la mort de David, Abiatharaida Adonija qui essaya de prendre la place de Salomon.
- A cause de cela, le Roi Salomon le déchu de la sacrificature.

(Voir aussi: [\(../names/saul.md\)](#),  
[\(../names/david.md\)](#), [\(../names/solomon.md\)](#),  
[\(../names/adonijah.md\)](#))

(Voir aussi : [\(../names/zadok.md\)](#),  
[\(../names/saul.md\)](#), [\(../names/david.md\)](#),  
[\(../names/solomon.md\)](#), [\(../names/adonijah.md\)](#))

## Abijah

*Définition :*

Abija était le nom d'un roi de Juda qui régna de 915–913 Avant Jésus Christ\* Il était le fils du roi Roboam\* Il y avait aussi plusieurs hommes du nom d'Abija dans l'Ancien Testament\* - Abija et Joël, fils de Samuel étaient des leaders du peuple d'Israël à Beer-Schéba.

- A cause de la malhonnêteté et la cupidité d'Abija et de son frère, le peuple demanda à Samuel de leur donner un roi pour les diriger.
- Un autre Abija était l'un des sacrificeurs pendant le règne du Roi David.
- Abija était le nom de l'un des fils de Jéroboam.
- Abija était aussi le nom d'un souverain sacrificeur qui retourna de la captivité en Babylone avec Zorobabel à Jérusalem.

(Translation suggestions: Translate Names)

## Abîme

### Définition :

Le terme "abîme" fait référence à une très grande et profonde fosse ou un gouffre qui n'a pas de fond.

- Dans la Bible, "l'abîme" est un lieu de punition.
- Par exemple, lorsque Jésus commanda aux esprits mauvais de sortir d'un homme, ils le supplierent de ne pas les envoyer dans l'abîme.
- Le mot "abîme" pourrait aussi être traduit par "fosse sans fond" ou "gouffre profond".
- Ce terme doit être traduit différemment de "séjour des morts", ou "enfer".

(Voir aussi : (./kt/hades.md), (./kt/hell.md), (./other/punish.md))

## Abimelech

### Définition :

Abimélec était un roi philiste qui régna sur la région de Guérar au moment Abraham et Isaac vivaient dans le pays de Canaan.

- Abraham trompa le Roi Abimélec en lui disant que Saraï était sa soeur plutôt que sa femme.
- Abraham et Abimélec firent une alliance concernant la possession des puits de Ber-Schéba.
- Plusieurs années plus tard, Isaac aussi trompa Abimélec et les autres hommes de Guérar leur disant que Rébécca était sa soeur, et non sa femme.
- Le Roi Abimélec reprimanda Abraham puis après Isaac pour lui avoir menti.
- Un autre homme du nom d'Abimélec était un fils de Gédéon et un frère à Jotham\*. D'autres traductions peuvent traduire le même nom avec une petite différence dans l'orthographe pour montrer qu'il s'agit d'une autre personne différente du Roi Abimélec.

(Voir aussi : (rc://fr/ta/man/translate/translate-names))

(Voir aussi : (./names/beersheba.md), (./names/gerar.md), (./names/gideon.md), (./names/jotham.md), (./names/philstines.md))

## Abner

### Définition :

Abner était le cousin du roi Saül dans l'Ancien Testament.

- Abner était le Commandant en chef de l'armée de Saül, il présenta le jeune David à Saül après qu'il eut tué Goliath le géant.
- Après la mort du Roi Saül, Abner nomma Isch-Boscheth fils de Saül comme roi d'Israël, pendant que David était nommé roi de Juda.
- Plus tard, Abner fut tué dans un complot par Joab, chef de l'armée de David\*\*

(Voir aussi : (rc://fr/ta/man/translate/translate-names))

## Abomination

### Définition :

Le terme "abomination" est utilisé pour désigner quelque chose qui provoque de l'horreur ou une aversion extrême.

- Les Égyptiens considéraient le peuple hébreu comme une "abomination". Cela signifie que les Égyptiens "détestaient" les Hébreux et ne voulaient pas s'associer avec eux ou vivre près d'eux.
- Certaines des choses que la Bible appelle "une abomination à l'Éternel" comprennent le mensonge, l'orgueil, le sacrifice d'humains, l'adoration d'idoles, le meurtre et les péchés sexuels tels que l'adultère et les actes homosexuels.
- Pendant qu'il enseignait ses disciples au sujet de la fin des temps, Jésus s'est référé à une prophétie du prophète Daniel concernant une "abomination de désolation" qui serait établie en rébellion contre Dieu, souillant son lieu de culte.

### Suggestions pour la traduction :

- Le terme "abomination" pourrait être traduit par, "quelque chose que Dieu déteste" ou "quelque chose de répugnant", "une pratique abominable" ou "une action extrêmement mauvaise".
- Selon le contexte, les façons de traduire l'expression, "c'est une abomination à", pourraient comprendre : "c'est très détestable à" ou "c'est horrible pour" ou "c'est totalement odieux à" ou "cela provoque une répulsion profonde".
- L'expression "abomination de la désolation" pourrait être traduite par "la chose détestable qui profane là où elle ne devrait pas être" ou "la chose horrible qui fait un mal terrible".

(See also: adultère, profaner, dévaster, faux dieu, sacrifice)

*Bible References:*

- Ezra 9:1-2
- Genesis 46:34
- Isaiah 1:13
- Matthew 24:15
- Proverbs 26:25

*Word Data:*

- Strong's: H0887, H6292, H8251, H8262, H8263, H8441, G946

**Abraham***Quelques données :*

Abram était un Chaldéen de la cité d'Ur qui fut choisi par Dieu pour être l'ancêtre des Israélites\*. Dieu changea son nom en "Abraham".

- Le nom "Abram" signifie "père exalté".
- "Abraham" signifie, "père de la multitude".
- Dieu promit à Abraham qu'il allait avoir plusieurs descendants, qui allaient devenir une grande nation.
- Abraham crut en Dieu et lui obéit\* Dieu le fit sortir de la Chaldée vers le pays de Canaan.
- Pendant qu'ils vivaient dans le pays de Canaan, dans leur vieillesse, Abraham et sa femme Sara eurent un fils qu'ils appellèrent Isaac.

(Suggestions pour la traduction : Translate Names)

(Voir aussi : ([./names/canaan.md](#)), ([./names/chaldeans.md](#)), ([./names/sarah.md](#)), ([./names/isaac.md](#)))

*Bible References :*

- Galatians 03:08
- Genesis 11:29-30
- Genesis 21:04
- Genesis 22:02
- James 02:23
- Matthew 01:02

*Examples from the Bible stories :*

- **04:06** When **Abraham** arrived in Canaan, God said, "Look all around you. I will give to you and your descendants all the land that you can see as an inheritance."
- **05:04** Then God changed **Abraham's** name to **Abraham**, which means "father of many."
- **05:05** About a year later, when **Abraham** was cent years old and Sarah was 90, Sarah gave birth to Abraham's son.
- **05:06** When Isaac was a young man, God tested **Abraham's** faith by saying, "Take Isaac, your only son, and kill him as a sacrifice to me."
- **06:01** When **Abraham** was very old and his son, Isaac, had grown to be a man, **Abraham** sent one of his servants back to the land where his relatives lived to find a wife for his son, Isaac.
- **06:04** After a long time, **Abraham** died and all of the promises that God had made to him in the covenant were passed on to Isaac.
- **21:02** God promised **Abraham** that through him all people groups of the world would receive a blessing.

*Données Word :*

- Strong's: H87, H85, G11

## Absalom

### Définition :

Absalom était le troisième fils du roi David\*. Il était connu pour sa belle apparence et sa fougue.

- Lorsque Tamar, la soeur d'Absalom fut violée par leur demi-frère Amnon, Absalom planifia de le tuer.
- Après le meurtre d'Amnon, Absalom s'enfuit dans le pays de Gueschur (pays d'origine de sa mère Maaca) et il y resta pendant trois ans\*. Puis le roi David le fit revenir à Jérusalem\*. Mais il ne le reçut pas en sa présence pendant deux ans.
- Absalom monta certaines personnes contre le roi David et il mena une révolte contre lui.
- L'armée de David combattit Absalom et le tua\*. David fut beaucoup troublé par cela\*\*"

(Voir aussi : (rc://fr/ta/man/translate/translate-names))

(Voir aussi : (./names/geshur.md),  
(./names/amnon.md))

## Acacia

### Définition :

Le terme "acacia" est le nom d'un arbuste ou d'arbre populaire qui pousse dans le pays de Canaan dans les temps anciens; il demeure toujours abondant dans cette région de nos jours.

- Le bois orange-brun de l'arbre d'acacia est très dur et durable, ce qui fait de lui un matériel très utile dans la construction.
- Ce bois est très résistant contre la décomposition parce qu'il est tellement dense qu'il empêche l'infiltration de l'eau, et il a des conservateurs naturels qui empêchent les insectes de le détruire.
- Dans la Bible, le bois d'acacia servit à construire le tabernacle et l'arche de l'alliance.

(Voir aussi : How to Translate Unknowns)

(Voir aussi : (./kt/arkofthecovenant.md),  
(./kt/tabernacle.md))

## Achab

### Données :

Achab était un roi très méchant qui a régné sur la partie nord du royaume d'Israël de 875 à 854 avant Jésus-Christ.

- Le roi Achab a exercé son influence sur le peuple d'Israël les faisant adorer des faux dieux.
- Le prophète Élie a confronté Achab et lui a dit qu'il y aurait une grave sécheresse pendant trois ans et demi en punition des péchés qu'Achab avait fait commettre à Israël.
- Achab et sa femme Jézabel ont fait beaucoup de choses malveillantes, y compris l'utilisation de leur position et leur pouvoir pour tuer des innocents.

(Voir aussi : (rc://fr/ta/man/translate/translate-names))

(Voir aussi : (./names/baal.md),  
(./names/elijah.md), (./names/jezebel.md),  
(./names/kingdomofisrael.md),  
(./kt/yahweh.md))

## Achaz

### *Définition :*

Achaz était un roi méchant qui régna sur le royaume de Juda de 732 à 716 avant Jésus-Christ\*. C'était environ 140 ans avant que plusieurs des enfants d'Israël et de Juda n'eussent été emmenés en captivité à Babylone.

- Pendant qu'il régnait sur Juda, Achaz avait fait bâtir un autel pour l'adoration des faux dieux des Assyriens, ce qui fit détourner le peuple de Jéhovah, le seul vrai Dieu.
- Le roi Achaz avait 20 ans lorsqu'il commença à régner sur Juda, et il régna pendant 16 ans.

(Voir aussi : (rc://fr/ta/man/translate/translate-names))

(Voir aussi : (./names/babylon.md))

## Achazia

### *Définition :*

Achazia était le nom de deux rois: l'un régna sur le royaume d'Israël, et l'autre régna sur le royaume de Juda.

- Achazia, roi de Juda, était fils du roi Joram\*. Après un an de règne (841 Avant\* Jésus-Christ\*), il fut tué par Jéhu\* Joas, frère cadet d'Achazia devint roi à sa place.
- Achazia, roi d'Israël était le fils du roi Achab\*. Il régna pendant deux ans (de 850 à 849 Avant Jésus-Christ\*) Il mourut suite à des blessures qu'il eut après une chute dans son palais et Joram son frère lui succéda\*\*

(Translation suggestions: Translate Names)

(Voir aussi : (./names/jehu.md),  
(./names/ahab.md), (./names/jeroboam.md),  
(./names/joash.md))

## Achija

### *Définition :*

Achija est le nom de beaucoup d'hommes différents dans l'Ancien Testament\*. Certains de ces noms sont les suivants:

- Achija était le nom d'un sacrificeur pendant le règne de Saül.
- Un homme du nom d'Achija était secrétaire pendant le règne du Roi Salomon.
- Achija était le nom d'un prophète venant de Silo qui prédit la division de la nation d'Israël en deux royaumes.
- Le père du roi Baesha était aussi appelé Achija.

(Translation suggestions: Translate Names)

(Voir aussi : (./names/baasha.md),  
(./names/shiloh.md))

## Adam

### *Définition :*

Adam était le premier homme que Dieu a créé\* Lui et sa femme Eve furent créés à l'image de Dieu.

- Dieu forma Adam avec de la poussière et souffla la vie en lui.
- Le nom d'Adam est similaire au mot Hébreu "terre rouge" ou "sol".
- Le nom "Adam" est similaire au mot "humain" ou "être humain" de l'Ancien Testament.
- Tous les peuples sont des descendants d'Adam et Eve.
- Adam et Eve désobéirent à Dieu; ce qui les sépara de Dieu et amena le péché et la mort dans le monde.

(Voir aussi : (rc://fr/ta/man/translate/translate-names))

(Voir aussi : (./other/death.md),  
(./other/descendant.md), (./names/eve.md),  
(./kt/imageofgod.md), (./kt/life.md))

## Adonija

### Définition :

Adonija était le quatrième fils du roi David.

- Adonija essaya de devenir roi d'Israël après la mort de ses frères Absalom et Amnon.
- Mais Dieu avait promis le trône à Salomon, fils de David, donc le coup d'Adonija échoua et le trône fut remis à Salomon.
- Lorsque Adonija essaya une seconde fois de se faire roi, Salomon le fit mourir.

(Voir aussi : (rc://fr/ta/man/translate/translate-names))

(Voir aussi : (../names/david.md),  
(../names/solomon.md))

- La Bible utilise "adoption" et "adopter" de manière figurée pour décrire comment Dieu fait que les croyants font partie de sa famille, faisant d'eux ses fils et filles spirituels.
- Comme des enfants d'adoption, les croyants sont cohéritiers avec Jésus Christ, ayant un droit à tous les priviléges des fils et des filles de Dieu.

### Suggestions pour la traduction :

- Ce terme peut être traduit par un terme que la langue cible utilise pour décrire cette relation spéciale entre un parent et un enfant. Veillez à ce qu'il ait un sens figuré ou spirituel.
- L'expression "recevoir l'adoption" pourrait être traduite par "être adopté par Dieu comme ses enfants".

(Voir aussi : héritier, hérider, esprit)

## Adoption adopter

### Définition :

Les termes "adopter" et "adoption" se réfèrent au processus par lequel quelqu'un devient légalement l'enfant de personnes qui ne sont pas ses parents biologiques.

## Adorer

### Définition:

« Adorer » signifie honorer, louer et obéir à quelqu'un, en particulier à Dieu.

- Ce verbe « adorer » signifie souvent et littéralement « s'incliner » ou « se prosterner » pour honorer humblement quelqu'un.
- Nous adorons Dieu lorsque nous le servons et l'honorons en le louant et en lui obéissant.
- Lorsque les Israélites adoraient Dieu, cela comprenait souvent le sacrifice d'un animal sur un autel.
- Certaines personnes adoraient de faux dieux.

*Suggestions pour la traduction :*

- Le verbe « adorer » pourrait être traduit par « s'incliner devant » ou « honorer et servir » ou « honorer et obéir ».
- Dans certains contextes, « adoration » pourrait aussi être traduit par « l'acte de louer humblement » ou « acte de rendre honneur et louanges ».

(See also: sacrifice, praise, honor)

*Bible References:*

- Colossians 02:18–19
- Deuteronomy 29:18
- Exodus 03:11–12
- Luke 04:07
- Matthew 02:02
- Matthew 02:08

*Examples from the Bible stories:*

- **13:04** Then God gave them the covenant and said, “I am Yahweh, your God, who saved you from slavery in Egypt. Do not **worship** other gods.”
- **14:02** The Canaanites did not **worship** or obey God. They **worshiped** false gods and did many evil things.
- **17:06** David wanted to build a temple where all the Israelites could **worship** God and offer him sacrifices.
- **18:12** All of the kings and most of the people of the kingdom of Israel **worshiped** idols.
- **25:07** Jesus replied, “Get away from me, Satan! In God’s word he commands his people, ‘**Worship** only the Lord your God and only serve him.’”
- **26:02** On the Sabbath, he (Jesus) went to the place of **worship**.
- **47:01** There they met a woman named Lydia who was a merchant. She loved and **worshiped** God.
- **49:18** God tells you to pray, to study his word, to **worship** him with other Christians, and to tell others what he has done for you.

*Word Data:*

- Strong's: H5457, H5647, H6087, H7812, G1391, G1479, G2151, G2318, G2323, G2356, G3000, G3511, G4352, G4353, G4573, G4574, G4576

## Adversaire

### Définition :

Un "adversaire" est une personne ou un groupe de personnes qui s'oppose à quelqu'un ou à quelque chose.

- Un adversaire peut être une personne qui essaie de s'opposer à toi ou de te faire du mal.
- Une nation peut être appelée "adversaire" lorsqu'elle combat une autre.
- La Bible se réfère au diable comme un "adversaire" et un "ennemi".
- "Adversaire" peut être traduit comme "opposant" ou "ennemi", mais cela suggère une forme d'opposition très forte.

(Voir aussi : [\(../kt/satan.md\)](#))

## Affliger

### Définition :

Le terme "affliger" signifie causer de la détresse ou des souffrances à quelqu'un. Une "affliction" peut être la maladie, le chagrin émotionnel, ou toute autre calamité qui en découle.

- Dieu affligeait son peuple de maladies ou d'autres difficultés pour les amener à se repentir de leurs péchés et les faire revenir à lui.
- Dieu a provoqué des afflictions ou des fléaux sur le peuple d'Égypte parce que leur roi refusait de lui obéir.
- Le terme, "être affligé de", signifie souffrir d'une sorte de détresse, telle qu'une maladie, une persécution ou un chagrin émotionnel.
- Dans certains contextes de l'Ancien Testament, l'idée de "s'affliger soi-même" ou "d'affliger son âme" signifie s'abstenir de manger de la nourriture.

### Suggestions pour la traduction :

Affliger quelqu'un peut être traduit par "causer des problèmes à quelqu'un", "faire souffrir quelqu'un" ou "provoquer la souffrance".

- On peut traduire une expression comme "affliger quelqu'un de la lèpre" par "faire en sorte que quelqu'un soit malade de la lèpre".
- Lorsqu'une maladie ou un désastre est destiné à "affliger" des personnes ou des animaux, cela pourrait être traduit par "causer de la souffrance à .."
- Selon le contexte, le terme "affliction" pourrait être traduit par "calamité" ou "maladie" ou "souffrance" ou "grande détresse".
- L'expression, "être affligé de", pourrait également être traduite par "souffrant de" ou "malade de".

(Pour plus d'information, voir aussi : [\(../other/leprosy.md\)](#), [\(../other/plague.md\)](#), [\(../other/suffer.md\)](#))

## Agar

### Définition

Agar était une esclave personnelle de Saraï.

- Saraï, plus tard appelée Sarah, a donné Agar à son mari, Abram, comme une femme esclave.
- Saraï voulait qu'Agar porte des enfants pour elle et Abram.
- Agar a donné naissance au fils d'Abraham, Ismaël.
- Dieu a veillé sur Agar quand elle était en détresse dans le désert et a promis de bénir ses descendants.

(Voir aussi : ([rc://fr/ta/man/translate/translate-names](#)))

(Voir aussi : ([..../names/abraham.md](#)), ([..../other/ancestor.md](#)), ([..../names/ishmael.md](#)), ([..../names/sarah.md](#)), ([..../other/servant.md](#)))

## Âge

### *Définition :*

Le terme "âge" se rapporte au nombre d'années de la vie d'une personne. Il peut être aussi utilisé en référence à une période donnée.

- D'autres mots qui expriment une longue période comprennent "siècle", "ère", "époque" et "période".
- Jésus parle de "cet âge" comme du temps présent où le mal, le péché et la désobéissance remplissent la terre.
- Il y a un siècle à venir où les justes régneront sur un nouveau ciel et une nouvelle terre.

### *Suggestions pour la traduction :*

- Selon le contexte, le terme "siècle" pourrait être traduit par "ère" ou "nombre d'années de vie" ou "lorsqu'on est très âgé" ou "quand on vit très longtemps".
- L'expression "cette génération perverse" signifie "en ce temps précis où les gens sont très méchants".

## Aggée

### *Définition :*

"Aggée était un prophète de Juda pendant le temps où les Juifs étaient de retour en Israël après la captivité babylonienne.

- Pendant le temps où Aggée prophétisait, le roi Ozias régnait sur Juda.
- Aggée a exhorté les Juifs à commencer la reconstruction du temple.
- Le livre d'Aggée est dans la partie de l'Ancien Testament appelé les prophètes mineurs.

(Translation suggestions: Translate Names)

(Voir aussi : ([..../names/babylon.md](#)), ([..../names/kingdomofjudah.md](#)), ([..../names/nebuchadnezzar.md](#)), ([..../names/uzziah.md](#)), ([..../names/zechariahot.md](#)))

## Agneau

### *Définition*

Le terme « agneau » s'applique au petit d'une brebis. Les moutons sont des animaux à quatre pattes avec du poils épais et laineux qui sont utilisés pour des sacrifices à Dieu. Jésus est appelé « l'Agneau de Dieu » parce qu'il a été sacrifié pour payer les péchés des hommes.

- Ces animaux s'égarent facilement et ont besoin de protection. Dieu compare les êtres humains aux moutons.
- Dieu a ordonné à son peuple de sacrifier des moutons et des agneaux sans défauts physiques (parfaits) pour lui.
- Jésus est appelé « l'Agneau de Dieu » qui a été sacrifié pour payer pour les péchés des êtres humains. Il était un sacrifice parfait sans tache, car il était complètement sans péché.

#### *traduction Suggestions*

- Si on connaît ce que sont les moutons dans la langue de la région, le nom utilisé pour parler de leur petits devrait servir pour traduire les termes « agneau » et « Agneau de Dieu ».
- « Agneau de Dieu » pourrait être traduit par « Agneau immolé », ou « Agneau sacrificiel offert à Dieu » ou « Agneau du sacrifice à Dieu ».
- Si on ne sait pas ce que sont les agneaux, ce terme pourrait être traduit par « un petit mouton » avec une note de bas de page qui décrit à quoi ressemblent les moutons. La note pourrait aussi comparer les moutons et les agneaux à un animal de cette région qui vit en troupeau, qui est timide et sans défense, et qui s'égarer souvent.
- Considérez aussi comment ce terme est traduit dans une traduction biblique d'une langue locale ou nationale proche.

(See: How to Translate Unknowns)

(Voir aussi : [\(../other/sheep.md\)](#),  
[\(../other/shepherd.md\)](#))

## Aï

#### *Définition :*

Dans l'Ancien Testament, Aï était le nom d'une ville de Cannan située juste au sud de Béthel à environ 8 km au Nord-Ouest de Jéricho.

- Après avoir conquis Jéricho, Josué mena les Israélites à attaquer Aï\* Mais ils furent facilement battus parce que Dieu était en colère contre eux.
- Un Israélien du nom d'Acan avait volé du butin à Jéricho et Dieu ordonna que lui et sa famille soient tués\* Après cela Dieuaida les Israélites à vaincre les habitants d'Aï.

(Voir aussi : [\(rc://fr/ta/man/translate/translate-names\)](#))

(Voir aussi : [\(../names/bethel.md\)](#),  
[\(../names/jericho.md\)](#))

## Aigle

#### *Définition :*

Un aigle est un oiseau large et puissant qui mange de petits animaux tels que le poisson, les souris, les serpents et poussins.

- La Bible compare la vitesse et la force d'une armée à l'allure et la rapidité avec laquelle un aigle pique et capture sa proie.
- Esaïe dit que ceux qui ont confiance au Seigneur planeront comme le fait un aigle\*\* Ceci est un langage au sens figuré employé pour décrire la liberté et la force qu'on obtient lorsqu'on croit et obéit à Dieu.
- Dans le livre de Daniel la longueur des cheveux du roi Nebuchadnetsar était comparée à la longueur des plumes d'un aigle, qui peut avoir plus de 50 centimètres de long\*\*

(Voir aussi : How to Translate Unknowns)

(Voir aussi : [\(../names/daniel.md\)](#),  
[\(../other/free.md\)](#),

(../names/nebuchadnezzar.md),  
 (../kt/power.md))

## Aîné

### *Définition :*

Le terme "anciens" fait référence aux personnes qui sont devenues des adultes plus âgés et matures et des leaders au sein d'une communauté. Dans la Bible, les anciens sont spirituellement des hommes matures qui ont une responsabilité spirituelle et sont des leaders parmi les hommes de Dieu.

- Le terme "ancien" vient du fait que les hommes âgés étaient généralement des hommes qui, par leur âge et expérience, étaient plus sages que les jeunes.
- Dans l'Ancien Testament, les "anciens" aidait à commander les Israélites en matière de justice sociale et de la loi de Moïse.
- Dans le Nouveau Testament, les anciens Juifs continuaient à être des leaders dans leurs communautés et ils étaient aussi les juges du peuple.
- Dans l'Église primitive, les anciens donnaient la direction spirituelle aux assemblées des croyants locaux. Parmi les anciens de ces églises, on trouvait parfois des jeunes hommes qui avaient atteint la maturité spirituelle.
- Ce terme "ancien" pourrait signifier "un homme âgé" ou "les hommes qui dirigent l'église".

## Alarme

### *Définition :*

Une alarme, c'est quelque chose qui avertit les gens des dangers qui pourraient leur faire du mal\* "Etre alarmé" signifie être très inquiet et dans la peur que quelque chose de dangereux ou de menaçant n'arrive.

- Le roi Josaphat fut alarmé quand il apprit que les Moabites planifiaient d'attaquer Juda.
- Jésus dit aux disciples de ne pas s'alarmer quand ils entendront parler des signes des derniers temps.
- L'expression idiomatique "sonner une alarme" signifie donner un avertissement\* Dans les temps anciens, une personne pourrait sonner une alarme en faisant un bruit à l'aide de quelque chose comme une trompête ou une cloche\* Sonner une alarme pourrait signifier alerter les gens d'un danger et qu'à leur tour ils alertent d'autres personnes\* (Voir: [[rc://fr/ta/man/translate/figs-idiom]])

### *Suggestions pour la traduction :*

- "Alarmer quelqu'un" signifie "donner des soucis à quelqu'un" ou "inquiéter quelqu'un".
- "être alarmé" pourrait être traduit par "avoir des soucis" ou "avoir une crainte" ou "être très inquiet".
- L'expression idiomatique "sonner une alarme" pourrait être traduite par "avertir publiquement" ou "annoncer qu'un danger s'approche" ou "sonner une trompête pour avertir d'un danger".

(Voir aussi : (../names/jehoshaphat.md),  
 (../names/moab.md))

## Alliance

### *Définition :*

Dans la Bible, le terme "alliance" fait référence à une entente officielle et contraignante entre deux parties que l'une ou les deux parties doivent respecter.

- Cet "accord" peut être entre des individus, entre des groupes de personnes, ou entre Dieu et les êtres humains.
- Quand les gens font une "alliance" ils s'engagent à faire quelque chose, et ils sont obligés de le faire.
- Des exemples d'"accords" entre des êtres humains comprennent les "alliances" du mariage, les "accords" commerciaux et les "traités" entre pays.
- Dans la Bible, Dieu a fait plusieurs "alliances" avec son peuple.
- Dans certaines de ces "alliances", Dieu a promis de remplir sa part sans conditions. Par exemple, quand Dieu a établi son "alliance" avec l'humanité, promettant de ne plus jamais détruire la terre avec une inondation, cette promesse ne contenait aucune condition que l'humanité devait remplir.
- Dans d'autres alliances, Dieu a promis de remplir sa part si le peuple lui obéissait et remplissait sa part de l'"alliance".

Le terme "Nouvelle Alliance" fait référence à un "pacte" ou à un "accord" que Dieu a fait avec les hommes par le sacrifice de son Fils, Jésus.

- La "Nouvelle Alliance" de Dieu a été expliquée dans la partie de la Bible qu'on appelle le "Nouveau Testament".
- Cette "alliance" contraste avec l'alliance précédente ou "l'Ancienne Alliance" que Dieu avait faite avec les Israélites à l'époque de l'Ancien Testament.
- La nouvelle "alliance" est meilleure que l'ancienne car elle est basée sur le sacrifice de Jésus, qui a complètement expié pour toujours les péchés des gens qui croient en lui. Les sacrifices offerts sous l'ancienne "alliance" ne l'ont pas fait.
- Dieu écrit la "Nouvelle Alliance" dans le cœur de ceux qui croient en Jésus. Cela les amène à vouloir obéir à Dieu et à commencer à vivre une vie sainte.
- La "Nouvelle Alliance" sera complètement accomplie à la fin des temps lorsque Dieu établira son règne sur la terre. Tout sera encore une fois très bien, comme c'était le cas lorsque Dieu a créé le monde pour la première fois.

#### *Suggestions pour la Traduction*

- Selon le contexte, les moyens de traduire "alliance" pourraient inclure, "accord contraignant" ou "engagement formel" ou "une entente" ou "contrat".
- Certaines langues pourraient avoir des mots différents pour traduire le terme "alliance" si une des parties ou si les deux parties ont fait une promesse qu'ils doivent tenir.
- Si une "alliance" est unilatérale, le terme pourrait être traduit comme "promesse" ou "engagement".

- Quand Dieu fait partie d'une "alliance", assurez-vous que la traduction du terme "alliance" ne donne pas l'apparence que les hommes avaient proposé l'alliance. Dans tous ces cas c'est Dieu qui a initié l'alliance.
- Le terme "nouvelle alliance" pourrait être traduit par "nouvel accord formel" ou "nouveau pacte" ou "nouveau contrat".
- Le mot "nouveau" dans ces expressions a le sens d'une "nouvelle sorte de" ou "un autre".

(Voir aussi : alliance, promesse)

## **Amalek**

### *Définition :*

Les Amalécites étaient un peuple nomade qui vivait dans toute la partie sud de Canaan, du désert du Néguev jusqu'en Arabie\*. Ce peuple était des descendants d'Amalek, petit-fils d'Esaü.

- Les Amalécites étaient des ennemis acharnés d'Israël depuis le temps où Israël vint s'installer à Canaan.
- Parfois le terme "Amalek" est utilisé au sens figuré en référence aux Amalécites\* (voir: [[rc://fr/ta/man/translate/figs-synecdoche]])
- Lors d'une bataille contre les Amalécites, lorsque Moïse avait soulevé ses mains, les Israélites gagnaient\* Lorsqu'il était fatigué et que ses mains s'étaient baissées, ils perdaient\* Alors Aaron et Ur supportèrent Moïse en maintenant ses mains soulevées jusqu'à ce que les Israélites eussent battu les Amalécites.
- Le roi Saül et le roi David menèrent des attaques contre les Amalécites.
- A la suite d'une victoire sur les Amalécites, Saül désobéit à Dieu en gardant une partie du butin et en épargnant la vie au roi des Amalécites, contrairement à ce que Dieu lui avait ordonné de faire\*\*

(Translation suggestions: Translate Names)

(Voir aussi : (../names/arabia.md),  
 (../names/david.md), (../names/esau.md),  
 (../names/negev.md), (../names/saul.md))

## **Amatsia**

### *Définition :*

Amatsia devint roi sur le royaume de Juda lorsque son père Joas fut assassiné.

- Le roi Amatsia régna sur Juda pendant vingt-neuf ans, de 796 à 767 Avant Jésus-Christ.
- Il était un bon roi mais il n'avait pas détruit les hauts lieux où le peuple adorait des idoles.
- Amatsia fit mourir tous ceux qui étaient responsables de la mort de son père.
- Il battit les Edomites et les amena sous la domination du royaume de Juda.
- Il confronta Joas, roi d'Israël , dans une bataille qu'il perdit\* Une partie de la muraille de Jérusalem fut brisée et l'or et l'argent avec les vases en or du temple furent emportés.
- Des années plus tard le roi Amatsia se détournait de l'Eternel et certains hommes de Jérusalem complotèrent contre lui et le tuèrent.

(Translation suggestions: Translate Names)

(Voir aussi : ([./names/joash.md](#)), ([./names/edom.md](#)))

## Âme

### *Définition :*

L'âme est la partie intérieure, non-physique, invisible et éternelle d'une personne. Ce mot peut aussi se référer spécifiquement à la conscience qu'une personne a d'elle-même en tant qu'une personne distincte des autres.

- Dans la Bible, les termes "âme" et "esprit" peuvent être deux concepts différents, ou il peut s'agir de deux termes faisant référence au même concept.
- Quand une personne meurt, son âme quitte son corps.
- Le mot "âme" est parfois utilisé au sens figuré pour désigner toute la personne. Par exemple l'expression, "l'âme qui pèche", signifie : "la personne qui pèche", et l'expression, "mon âme est fatiguée", signifie : "Je suis fatigué".

### *Suggestions pour la traduction :*

- Le terme "âme" peut être traduit par "le moi intérieur" ou "la personne intérieure".
- Dans certains contextes, le terme,"mon âme", pourrait être traduit par, "je" ou "moi".
- Généralement, l'expression "l'âme" se traduit par "la personne", "il", ou "lui", selon le contexte.
- Certaines langues peuvent ne pas avoir un mot pour traduire les termes "âme" et "esprit".
- Dans Hébreux 4:12, l'expression figurée, "partager âme et esprit" pourrait signifier, "révéler les pensées profondes ou exposer la personne intérieure".

(Voir aussi : esprit)

## Amen

### *Définition :*

Le terme "amen" est un mot utilisé pour souligner ou attirer l'attention sur ce qu'une personne a dit. Il est souvent utilisé à la fin d'une prière. On le traduit parfois par "en vérité".

- Lorsqu'il est utilisé à la fin d'une prière, "amen" signifie que l'on est d'accord avec la prière ou que l'on souhaite que la prière soit exaucée.
- Dans son enseignement, Jésus utilisait "amen" pour souligner la vérité de ce qu'il disait. Il le faisait souvent suivre de "et moi je vous dis" pour introduire un autre enseignement en rapport avec le précédent.
- Lorsque Jésus utilise le mot "amen" de cette manière, certaines langues le traduisent par "en vérité" ou "vraiment".
- Un autre mot signifiant "vraiment" est parfois traduit par "sûrement" ou "certainement" et est également utilisé pour souligner ce que l'orateur dit.

*Suggestions pour la traduction :*

- Déterminez si la langue cible a une expression spéciale qui est utilisée pour souligner quelque chose qui vient d'être dit.
- Lorsqu'il est utilisé à la fin d'une prière ou pour confirmer quelque chose, le mot "amen" peut être traduit par, "qu'il en soit ainsi" ou "que cela se passe" ou "c'est vrai".
- Quand Jésus dit, "en vérité, je vous le dis", on pourrait le traduire par, "vraiment, je vous le dis" ou "ce que je vous dis est la vérité".
- L'expression, "en vérité, en vérité je vous le dis", pourrait être traduite par, "je vous dis ceci très sincèrement" ou "ce que je vous dis est vrai".

(Pour plus d'information, voir aussi : honorer, vrai)

## Ammon

*Définition :*

Les "fils d'Ammon" ou les "Ammonites" étaient un peuple qui habitait à Canaan\*. Ils étaient des descendants de Ben-ammi, qui était le fils de Lot par sa fille.

- Pour désigner une femme appartenant à ce peuple, le terme "femme Ammonite" est utilisé.
- Les Ammonites habitaient à l'Est du Jourdain et ils étaient des ennemis des Israélites.
- A un moment donné, les Ammonites engagèrent un prophète du nom de Baalam pour maudire Israël, mais Dieu ne le permit pas.

(Voir aussi : (../kt/curse.md),  
(../names/jordanriver.md), (../names/lot.md))

## Amnon

*Définition :*

Amnon était l'un des fils ainés du roi David et de sa femme Achinoam.

- Amnon avait violé sa demi-soeur.
- A cause de cela, Absalom complota contre Amnon et le fit tuer.

(Voir aussi : (../names/david.md),  
(../names/absalom.md))

## Amoreens

*Définition :*

Les Amoréens étaient un peuple puissant descendant de Canaan, le petit-fils de Noé.

- Leur nom signifie « qui est grand » ce qui peut faire référence, peut-être, aux régions montagneuses où ils vivaient ou bien au fait qu'ils étaient connus pour leurs tailles très grandes.
- Les Amoréens vivaient dans les régions situées des deux côtés du Jourdain. La ville d'Aï était habitée par des Amoréens.
- Dieu a fait mention du « péché des Amoréens » qui comprenait l'adoration de faux dieux et les pratiques immorales qui y étaient associées.
- Josué a mené les Israélites à détruire les Amoréens comme Dieu leur avait ordonné de le faire.

## Amos

### Définition :

Les Amoréens étaient un peuple puissant qui était des descendants de Canaan, petit-fils de Noé.

- Leur nom signifie "élevé" se référant peut-être aux régions montagneuses où ils vivaient ou bien au fait qu'ils étaient connus pour leurs tailles très élancées.
- Les Amoréens vivaient dans les régions situées des deux côtés du Jourdain\* La ville d'Aï était habitée par les Amoréens.
- Dieu se référa au "péché des Amoréens" y compris l'adoration des faux dieux et les pratiques immorales qui y sont associées.
- Josué avait conduit les Israélites à détruire les Amoréens, comme Dieu le leur avait ordonné.

(Translation suggestions: Translate Names)

(Voir aussi : [\(../other/fig.md\)](#),  
[\(../names/judah.md\)](#),  
[\(../names/kingdomofisrael.md\)](#),  
[\(../other/shepherd.md\)](#), [\(../names/uzziah.md\)](#))

## Amots

### Définition :

Amots était le père du prophète Esaïe.

- La seule fois qu'il est mentionné dans la Bible c'est pour identifier Esaïe comme "fils d'Amots"
- Ce nom est différent de celui du prophète Amos d'où la différence dans l'orthographe.

(Voir aussi : [\(../fr/ta/man/translate/translate-names\)](#))

(Voir aussi : [\(../names/amos.md\)](#),  
[\(../names/isaiah.md\)](#))

## Amour

### Définition :

"Aimer" une autre personne, c'est prendre soin de cette personne et faire ce qui sera bon pour elle. Le mot "amour" a des significations différentes que d'autres langues peuvent exprimer en utilisant des mots différents :

1. Le genre d'"amour" qui vient de Dieu se concentre sur le bien des autres, même lorsque ce n'est pas dans notre intérêt. Ce genre d'"amour" se soucie des autres, peu importe ce qu'ils font. Dieu lui-même est "amour" et il est la source de l'"amour véritable".

- Jésus a montré ce genre d'"amour" en sacrifiant sa vie afin de nous sauver du péché et de la mort. Il a aussi enseigné à ses disciples d'aimer les autres d'une manière sacrificielle.
  - Lorsque les gens "aiment" les autres avec ce genre d'"amour", ils agissent d'une façon qui montre qu'ils pensent à ce qui permettra aux autres de s'épanouir. Ce genre d'"amour" comprend surtout de pardonner aux autres.
  - Dans le LSGTL, le mot "amour" fait référence à ce genre d'amour sacrificiel, sauf si une note de traduction indique un sens différent.
- 2.** Le mot "amour" qui est utilisé dans le Nouveau Testament fait aussi référence à l'"amour fraternel", à l'amour pour un ami ou un membre de la famille.
- Ce terme fait référence à l'amour humain naturel entre amis ou parents.
  - Il peut être utilisé dans des contextes tels que : "Ils aiment s'asseoir sur les sièges les plus importants d'un banquet". Cela signifie qu'ils "aiment beaucoup" ou "cela leur fait beaucoup plaisir de le faire".
- 3.** Le mot "amour" est aussi employé pour parler de l'amour romantique entre un homme et une femme.

### Suggestions pour la traduction

- À moins d'avis contraires relevés dans une note de traduction du LSGTL, le mot "amour" se réfère à la nature de l'amour sacrificiel qui vient de Dieu.
- Certaines langues peuvent avoir un mot spécial pour le genre d'amour désintéressé et sacrificiel que Dieu a. Parmi les façons de traduire cela, on peut citer "une sollicitude dévouée et fidèle" ou "un soin désintéressé" ou "l'amour de Dieu". Assurez-vous que le mot utilisé pour traduire l'amour de Dieu peut représenter l'amour d'une personne qui abandonne ses propres intérêts pour le bénéfice des autres et qui "aime" les autres, peu importe ce qu'ils font.
- Parfois, le mot "amour" décrit la profonde attention que les gens portent aux amis et aux membres de la famille. Certaines langues peuvent traduire cela avec un mot ou une phrase qui signifie "aimer beaucoup" ou "prendre soin de" ou "avoir une grande affection pour".
- Dans les contextes où le mot "amour" est utilisé pour exprimer une préférence marquée pour quelque chose, cela pourrait être traduit par "avoir un penchant pour" ou "aimer mieux" ou "apprécier beaucoup".
- Certaines langues pourraient avoir un mot distinct qui se réfère à l'amour romantique ou sexuel entre un mari et sa femme.
- Beaucoup de langues expriment "l'amour" comme une action. Dans ces langues, on traduirait l'expression, "l'amour est patient, l'amour est bon" par "quand quelqu'un aime une personne, il est patient avec elle et bon pour elle".

(Voir aussi : alliance, mort, sacrifice, sauver, péché)

## Amoureux

### Définition :

"Le terme «amoureux» signifie littéralement «personne qui aime\*» Habituellement, cela se réfère à des gens qui sont dans une relation sexuelle entre eux.

- Il est dans la volonté de Dieu que les relations sexuelles soient entre un mari et une femme seulement.
- Lorsque le terme «amant» est utilisé dans la Bible, il se réfère généralement à une personne célibataire qui est impliquée dans des relations sexuelles avec d'autres personnes non mariées.
- Cette mauvaise relation sexuelle est souvent utilisée dans la Bible pour se référer à la désobéissance d'Israël à Dieu dans l'adoration des idoles\*  
Ainsi, le terme «amants» est également utilisé dans un sens figuré pour désigner les idoles que le peuple d'Israël adoraient\* Dans ces contextes, ce terme pourrait être traduit par "partenaires immoraux" ou "partenaires dans l'adultère" ou «idoles»\* [Voir Metaphore]
- Un «amant» de l'argent est quelqu'un qui met trop d'importance à obtenir de l'argent et à être riche.
- Dans le livre de l'Ancien Testament, le Cantique des Cantiques, le terme «amant» est utilisé d'une manière positive.

(Voir aussi : (./kt/adultery.md),  
(./kt/falsegod.md), (./kt/falsegod.md),  
(./kt/love.md))

## André

### Définition :

André était l'un des douze que Jésus avait choisis à être ses plus proches disciples (appelés plus tard apôtres).

- Le frère d'André était Simon Pierre\*  
Ils étaient tous deux des pêcheurs\*  
Pierre et André étaient en train de pêcher dans la mer de Galilée lorsque Jésus les appela.
- Avant que Pierre et André ne rencontrent Jésus, ils étaient disciples de Jean Baptiste.

(Voir aussi : (rc://fr/ta/man/translate/translate-names))

(Voir aussi : (./kt/apostle.md), (./kt/disciple.md),  
(./kt/thetwelve.md))

## Âne

### Définition :

Un âne est un animal à quatre pattes ,qui ressemble à un cheval,mais petit et avec de grandes oreilles.

- Un mule est un rejeton stérile d'un âne mâle et un cheval femelle.
- Les mules sont des animaux très puissants ainsi ils sont des animaux valables au travail.
- Les ânes et les chevaux sont tous les deux utilisés pour transporter les bagages et les gens en voyageant.
- Dans le temps de la Bible,les rois voyageaient sur les ânes au lieu des chevaux,qui étaient utilisés en temps de guerre.
- Jésus a voyagé sur Jérusalem sur un petit âne une semaine avant qu'il n'y soit crucifié.

(Voir aussi : How to Translate Unknowns)

## Ange

### Définition :

Un ange est un être spirituel puissant que Dieu a créé. Les anges existent pour servir Dieu en faisant tout ce qu'il leur dit de faire. Le terme "archange" fait référence à l'ange qui gouverne ou dirige tous les autres anges.

- Le mot "ange" signifie littéralement "messager".
- Le terme "archange" signifie littéralement "messager en chef". Le seul ange appelé "archange" dans la Bible est Michel.
- Dans la Bible, les anges donnaient des messages de Dieu aux êtres humains. Ces messages comprenaient des instructions venant de Dieu.
- Les anges parlaient d'événements qui allaient se produire dans le présent ou dans le futur ou d'événements qui s'étaient déjà produits.
- Les anges ont l'autorité de Dieu, le représentent et parfois dans la Bible ils parlent comme si Dieu lui-même parlait.
- Les anges servent Dieu aussi en protégeant et en encourageant les êtres humains.
- Une expression spéciale, "l'envoyé de l'Éternel" ou "l'ange de Dieu" a plus d'une signification possible . Cela peut signifier " un ange qui représente l'Éternel ou "un messager qui sert l'Éternel" ou cela peut aussi faire référence à l'Éternel lui-même, qui apparaissait comme un ange lorsqu'il parlait à une personne. L'une ou l'autre de ces significations expliquerait l'utilisation du terme "je" par l'ange, comme si l'Éternel lui-même parlait.

*Suggestions pour la traduction :*

- Les façons de traduire "ange" pourraient comprendre "messager de Dieu" ou "serviteur céleste de Dieu" ou "messager spirituel de Dieu".
- Le terme "archange" pourrait être traduit par "ange en chef" ou "dirigeant des anges" ou "chef des anges".

- Tenez également compte de la façon dont ces termes sont traduits dans une langue nationale ou une autre langue locale.
- L'expression "l'ange de l'Éternel" doit être traduite en utilisant les mots pour "ange" et "l'Éternel". Cela permettra différentes interprétations de cette phrase. Les traductions possibles pourraient inclure "ange de Dieu" ou "ange envoyé par l'Éternel" ou "l'Éternel, qui ressemblait à un ange".

(See also: Comment traduire les inconnus)

(See also: chef, tête, messager, Michel, dirigeant, servant)

#### *Bible References:*

- 2 Samuel 24:16
- Acts 10:3–6
- Acts 12:23
- Colossians 02:18–19
- Genesis 48:16
- Luke 02:13
- Mark 08:38
- Matthew 13:50
- Revelation 01:20
- Zechariah 01:09

#### *Examples from the Bible stories:*

- **02:12** God placed large, powerful **angels** at the entrance to the garden to keep anyone from eating the fruit of the tree of life.
- **22:03** The **angel** responded to Zechariah, "I was sent by God to bring you this good news."
- **23:06** Suddenly, a shining **angel** appeared to them (the shepherds), and they were terrified. The **angel** said, "Do not be afraid, because I have some good news for you."
- **23:07** Suddenly, the skies were filled with **angels** praising Godâ€!
- **25:08** Then **angels** came and took care of Jesus.
- **38:12** Jesus was very troubled and his sweat was like drops of blood. God sent an **angel** to strengthen him.
- **38:15** "I could ask the Father for an army of **angels** to defend me."

#### *Word Data:*

- Strong's: H47, H430, H4397, H4398, H8136, G32, G743, G2465

## Angoisse

### Définition :

Le terme «angoisse» fait référence à la douleur ou à la détresse sévère.

- L'angoisse peut être une douleur physique ou émotionnelle ou de détresse.
- Souvent, les gens qui sont dans une extrême angoisse le montreront sur leur visage et dans leur comportements.
- Par exemple, une personne dans la douleur ou dans l'angoisse sévère peut serrer les dents ou crier.
- Le terme «angoisse» pourrait aussi être traduit par «détresse émotionnelle» ou «profonde tristesse» ou «douleur sévère\*\*»

## Anne

### Définition :

Anne était souverain sacrificateur Juif à Jérusalem pendant 10 ans, approximativement de l'an 6 après Jésus-Christ à l'an 15 après Jésus-Christ\*. Il fut après démis de ses fonctions par le gouvernement Romain, bien qu'il continua d'être un leader influent parmi les Juifs.

- Anne était le beau-père de Caïphe, le souverain sacrificateur officiel pendant le ministère de Jésus.
- Après leurs retraites, les souverains sacrificateurs gardaient ce titre, avec quelques responsabilités liées à leurs fonctions\* Pour cette raison, Anne était toujours appelé souverain sacrificateur pendant que Caïphe et les autres étaient en fonction.
- Lors de son procès devant les responsables Juifs, on amena Jésus premièrement devant Anne pour être interroger.

(Voir aussi : (rc://fr/ta/man/translate/translate-names))

(Voir aussi : (../kt/highpriest.md),  
(../kt/priest.md))

## Anne

### Définition :

"Anne était la mère du prophète Samuel dans l'Ancien Testament\* Elle était l'une des deux femmes de Elkana.

- Anne n'a pas été en mesure de concevoir un enfant, ce qui était un grand chagrin pour elle.
- Au temple, Anne a instamment prié Dieu de lui donner un fils, lui promettant de le consacrer au service de Dieu.
- Dieu a exaucé sa demande et lorsque le jeune Samuel fut sevré, elle l'amena pour servir au temple sous la direction du prêtre Eli.
- Dieu a également donné à Anne d'autres enfants plus tard.

(Voir aussi : (rc://fr/ta/man/translate/translate-names))

(Voir aussi : (../other/conceive.md),  
(../names/samuel.md))

## Antéchrist

### *Définition :*

Le terme "antéchrist" fait référence à une personne ou un enseignement qui est contre Jésus-Christ et son œuvre. Il existe de nombreux antéchrists dans le monde.

- L'apôtre Jean a écrit qu'une personne est "l'antéchrist" s'il trompe les gens en disant que Jésus n'est pas le Messie ou s'il nie que Jésus est à la fois Dieu et humain.
- La Bible enseigne également qu'il existe un esprit général d'"antéchrist" dans le monde qui s'oppose au travail de Jésus.
- Le livre de l'Apocalypse dans le Nouveau Testament explique qu'il y aura un homme appelé "l'antéchrist" qui sera révélé à la fin des temps. Cet homme tentera de détruire le peuple de Dieu, mais il sera vaincu par Jésus.
- L'apôtre Paul se réfère à cette personne comme "l'homme du péché" (2 Thess 2:3) et à l'esprit général de l'antéchrist dans le monde comme "la puissance secrète du manque de respect envers Dieu et la loi" (2 Thess 2:7).

### *Suggestions pour la traduction :*

- D'autres façons de traduire ce terme pourraient inclure un mot ou une expression qui signifie "adversaire du Christ" ou "ennemi du Christ" ou "celui qui est contre le Christ".
- L'expression "esprit de l'antéchrist" pourrait être traduite par "esprit qui est contre le Christ" ou "(quelqu'un) qui enseigne des mensonges sur le Christ" ou "attitude de croire des mensonges sur Christ" ou "esprit qui enseigne des mensonges sur Christ".
- Considérez également comment ce terme est traduit dans une traduction de la Bible en langue locale ou nationale.

(Voir aussi : Christ, révéler, tribulation)

## **Antioche**

*Définition :*

Antioche était le nom de deux villes dans le Nouveau Testament\* L'une était en Syrie, près de la côte de la Méditerranée\* L'autre était en Pisidie près de la ville de Colosses.

- L'église locale à Antioche en Syrie était là où ceux qui crurent en Jésus furent appelés "Chrétiens" pour la première fois\* L'église était aussi active en envoyant des missionnaires vers les païens.
- Paul, Barnabas et Jean Marc voyagèrent à Antioche en Pisidie pour annoncer l'Evangile\* Certains Juifs vinrent d'autres villes pour agiter la foule et essayèrent de tuer Paul\* Mais beaucoup, Juifs comme païens, écoutèrent les enseignements et crurent en Jésus.

(Voir aussi : (rc://fr/ta/man/translate/translate-names))

(Voir aussi :(../names/barnabas.md),  
(../names/colossae.md),(../names/johnmark.md),  
(../names/paul.md),(../other/province.md),  
(../names/rome.md),(../names/syria.md))

## **Apollos**

## Faits établis :

Apollos est un Juif originaire de la ville d'Alexandrie, en Égypte. Il avait la capacité particulière d'enseigner à propos de Jésus.

- Il a une connaissance solide des Écritures hébraïques et est doué en tant qu'orateur (quelqu'un qui parle en public).
- Il est instruit par deux chrétiens d'Éphèse, Aquilas et Priscille.
- Paul souligne qu'Apollos et lui-même, ainsi que d'autres évangélistes et enseignants, travaillent dans le même but : aider les gens à croire en Jésus.

(Suggestions de traduction : comment traduire les noms propres)

(Voir également : Aquilas, Éphèse, Priscille, parole de Dieu)

### Références bibliques :

- [1 Corinthiens 1.12](#)
- [1 Corinthiens 16.12](#)
- [Actes 18.25](#)
- [Tite 3.13](#)

### Données :

- Concordance Strong: G06250

## Apôtre

### Définition :

Les "apôtres" étaient des hommes envoyés par Jésus pour prêcher au sujet de Dieu et son royaume. Le terme "apostolat" fait référence à la position et à l'autorité de ceux qui ont été choisis comme apôtres.

- Le mot "apôtre" signifie "quelqu'un qui est envoyé dans un but spécial". Jésus Christ a donné son autorité aux apôtres et ceux qu'ils ont envoyés.
- Les douze disciples les plus proches de Jésus sont devenus les premiers apôtres. D'autres hommes, comme Paul et Jacques, sont aussi devenus des apôtres.
- Par la puissance de Dieu, les apôtres ont pu prêcher l'Évangile avec assurance et guérir les gens, et ils ont pu forcer les démons à sortir des gens.

### Suggestions pour la traduction :

- Le mot "apôtre" peut être traduit par un mot ou une phrase qui signifie "quelqu'un qui est envoyé" ou "un ambassadeur" ou "une personne qui est désignée pour aller prêcher le message de Dieu".
- Il est important de traduire les termes "apôtre" et "disciple" différemment.
- Considérer comment ce terme a été traduit dans une traduction biblique dans une langue locale ou nationale. Considérer aussi les titres traditionnels pour des personnes envoyées par un roi avec un message comme un ambassadeur ou un ministre.

(Voir Comment traduire les inconnus)

(Voir aussi : [autorité](../kt/authority.md), [disciple](../kt/disciple.md), [Jacques (fils de Zébédée)](../names/jamessonofzebedee.md), [Paul](../names/paul.md), [les Douze](../kt/thetwelve.md))

## Aquilas

### Définition :

Aquilas était un Chrétien Juif de la province de Pontus, une région située le long de la côte Sud de la Mer Noire.

- Aquilas et Priscille vécurent à Rome en Italie pour un temps, mais après l'Empereur romain Caudius força tous les juifs à quitter Rome.
- A la suite de cela Aquilas et Priscille voyagèrent à Corinthe, où ils rencontrèrent l'apôtre Paul\*. Ils étaient ensemble avec Paul des faiseurs de tentes, et l'aidaient aussi dans son oeuvre de missionnaire.
- Aquilas et Priscille, tous deux enseignèrent aux croyants la vérité concernant Jésus; l'un de ces croyants était un docteur doué du nom d'Apollos.

(Voir aussi : (rc://fr/ta/man/translate/translate-names))

(Voir aussi : (./names/apollo.md),  
(./names/corinth.md), (./names/rome.md))

## Araba

### Définition :

Le terme "Araba" de l'Ancien Testament" se réfère souvent à un très grand désert et la région de la plaine qui couvre la vallée située autour du Jourdain et s'étend du sud vers la pointe nord de la Mer Rouge.

- Les Israélites traversèrent cette région désertique lors de leur voyage de l'Egypte vers le pays de Canaan.
- L'expression "Mer d'Araba" peut être traduite par, la "mer située dans le désert d'Araba"\*. On fait souvent référence à cette mer comme la "Mer Salée" ou la "Mer Morte".
- Le terme "araba" peut aussi être une référence générale à n'importe quelle région désertique.

(Translation suggestions: Translate Names)

(Voir aussi : (./other/desert.md),  
(./names/redsea.md), (./names/jordanriver.md),  
(./names/canaan.md), (./names/saltsea.md),  
(./names/egypt.md))

## Arabie

### Définition :

L'Arabie est la plus grande péninsule du monde qui s'étend sur près de 3 000 000 de kilomètres carrés\*. Elle est située au Sud-Est d'Israël, et est limitée par la Mer Rouge, la Mer d'Arabie, et le Golfe Persique.

- Le terme "arabe" est utilisé en référence à quelqu'un qui vit en Arabie ou à quelque chose qui est en relation avec l'Arabie.
- Le premier peuple à habiter en Arabie était les descendants de Shem\*. On peut aussi citer Ismaël, fils d'Abraham et ses descendants, aussi bien que les descendants d'Esaü.
- La région désertique où les Israélites errèrent pendant 40 ans était située en Arabie.
- Après sa conversion, l'apôtre Paul passa quelques années dans la désert d'Arabie.
- Dans sa lettre aux Chrétiens de la Galatie, Paul mentionne que le Mont Sinaï était situé en Arabie.

(Voir aussi : (rc://fr/ta/man/translate/translate-names))

(Voir aussi : (./names/esau.md),  
(./names/galatia.md), (./names/ishmael.md),  
(./names/shem.md), (./names/sinai.md))

## Aram

### Définition :

"Aram" est le nom de deux hommes différents de l'Ancien Testament\*. C'était aussi le nom d'une région située au Nord-Est de Canaan, là où est actuellement située la Syrie moderne .

- Le peuple qui vivait à Aram fut connu sous le nom de "Araméens" et parlait "l'Araméen"\*. Jésus et d'autres Juifs de son temps parlaient aussi l'Araméen.
- L'un des fils de Sem s'appelait Aram\*. Un autre homme du nom d'Aram était un cousin de Rebecca\*. C'est probable que la région eût été nommée après l'un de ces deux hommes.
- Plus tard Aram fut connu sous le nom grec de "Syrie".
- Le terme "Paddan Aram" signifie "plaine d'Aram" et elle fut située du côté Nord d'Aram.
- Certains membres de la famille d'Abraham vivaient dans la cité d'Haran, située à "Paddan Aram".
- Dans l'Ancien Testament, les termes "Aram" et "Paddan Aram" sont parfois utilisés en référence à la même région.
- Le terme "Aram Naharaim" pourrait signifier "Aram de Deux Fleuves"\*. Cette région était située dans la partie Nord de la Mésopotamie.

(Voir aussi : (rc://fr/ta/man/translate/translate-names))

(Voir aussi : (./names/mesopotamia.md),  
 (./names/paddanaram.md),  
 (./names/rebekah.md), (./names/shem.md),  
 (./names/syria.md))

## Ararat

### *Définition :*

Dans la Bible, "Ararat" est le nom donné à une région, un royaume et une chaîne de montagnes.

- Le "territoire d'Ararat" était probablement situé dans la région qui est actuellement le Nord-Est de la Turquie.
- Ararat est plus connu comme étant le nom des montagnes sur lesquelles l'arche de Noé se posa après que les eaux du déluge n'eurent commencé à baisser.
- \Le "Mont Ararat" d'aujourd'hui est considéré comme étant la situation géographique actuelle des "montagnes d'Ararat" de la Bible.

(Voir aussi : (rc://fr/ta/man/translate/translate-names))

(Voir aussi : (./kt/ark.md), (./names/noah.md))

## Arc et flèche

### *Définition :*

Ceci est un type d'arme qui consiste à lancer des flèches d'un arc à cordes\*. Dans les temps bibliques, il a été utilisé pour lutter contre les ennemis et pour tuer des animaux pour la nourriture.

- L'arc est faite de bois, d'os, de métal ou d'autres matériaux durs, comme le bois de cerf\*. Il a une forme incurvée et est tendue étroitement avec une ficelle, corde, ou vigne.
- Une flèche est un arbre mince avec une tête pointue à une extrémité\*. Dans les temps anciens, les flèches pouvaient être faites d'une variété de matériaux tels que le bois, l'os, la pierre, ou en métal.
- Les arcs et les flèches sont couramment utilisés par les chasseurs et guerriers.

Le terme «flèche» est aussi parfois utilisé au sens figuré dans la Bible pour désigner les attaques ennemis ou le jugement divin.

## Arche

### Définition :

Le terme "arche" fait souvent référence à une boîte rectangulaire en bois conçue pour contenir ou protéger quelque chose. Une arche peut être grande ou petite, selon son utilisation.

- Dans la Bible, le mot "arche" est principalement utilisé en référence au très grand bateau en bois que Noé a fabriqué pour échapper au déluge mondial. Cette arche avait un fond plat, un toit et des murs.

### Suggestions pour la traduction :

- Ce terme pourrait être traduit par "très grand bateau", "barge" ou "cargo" "grand bateau en forme de caisse".
- Le mot hébreu utilisé pour désigner cet immense bateau est le même que celui utilisé pour la boîte qui contenait le bébé Moïse lorsque sa mère l'a mis dans le Nil pour le cacher. Dans ce cas, il est généralement traduit par "panier".
- Dans l'expression "arche de l'alliance", un mot hébreu différent est utilisé pour "arche". Cela pourrait être traduit par "boîte" ou "coffre" ou "réceptacle".
- Dans le choix d'un terme pour traduire "arche", il est important de tenir compte du contexte, de sa forme et de son usage.

(Voir aussi : l'arche de l'alliance, panier)

## Argent

### Définition :

L'argent est un métal précieux blanchâtre gris brillant utilisé pour fabriquer des pièces de monnaie, des bijoux, des ustensiles et des ornements.

- Le temple de Jérusalem avait des ustensiles en argent\*. Ceux-ci ont été volés par le Babylonnais quand ils ont envahi Jérusalem et capturé un grand nombre d'Israélites en 586 av.
- Les ustensiles se composaient des tasses et des coupes d'argent, entre autres, utilisées pour la cuisson, pour les repas ou à d'autres fins utiles.
- Dans les temps bibliques, des pièces d'argent ou de poids appelés shekels ont été utilisées.
- Judas a été payé 30 pièces d'argent pour trahir Jésus.

(Voir aussi : [\(../kt/tabernacle.md\)](#), [\(../kt/temple.md\)](#))

## Armure

### Définition :

Le terme "armure" se réfère aux équipements offensifs et défensifs dont un soldat se sert pour combattre l'ennemi\*. Il est aussi utilisé dans le sens figuré en référence aux armes spirituelles.

- L'armure d'un soldat comprend un casque, un bouclier, une cuirrace, des protège-jambes, et une épée.
- Dans un sens figuré, l'apôtre Paul compare l'armure physique à l'armure spirituelle que Dieu donne au croyant pour l'aider dans les combats spirituels.
- L'armure spirituelle que Dieu donne aux croyants pour combattre le péché et Satan est composée de la vérité, la justice, l'Evangile de paix, la foi, le salut, et le Saint Esprit.
- Ce terme pourrait être traduit par: "équipement du soldat" ou "tenue protectrice de combat" ou "couverture protectrice" ou "armements"

(Voir aussi : [\(../kt/faith.md\)](#), [\(../kt/holyspirit.md\)](#),  
[\(../other/peace.md\)](#), [\(../kt/save.md\)](#),  
[\(../kt/spirit.md\)](#))

## Arrogant

### *Définition :*

Le terme "arrogant" signifie être orgueilleux, très souvent dans l'apparence.

- Une personne arrogante est souvent fière d'elle-même.
- Etre arrogant signifie aussi le fait de penser que les autres ne sont pas aussi importants ou aussi talentueux que soi.
- Ceux qui n'honorent pas Dieu et qui se rebellent contre lui sont arrogants parce qu'ils ne reconnaissent pas la grandeur de Dieu.

(Voir aussi : [\(../other/acknowledge.md\)](#),  
[\(../kt/boast.md\)](#), [\(../other/proud.md\)](#))

## Artaxèrxès

### *Définition :*

Artaxerxès était un roi qui régna sur l'empire Perse de 464 à 424 Avant Jésus-Christ.

- Pendant le règne d'Artaxerxès, les Israélites de Juda étaient en captivité à Babylone, qui était en ce temps sous la domination de la Perse.
- Artaxerxès permit au sacrificateur Esdras et à d'autres leaders des Juifs de retourner à Jérusalem pour enseigner la Loi de Dieu aux Israélites.
- Un peu plus tard, Artaxerxès permit aussi à Néhémie, son échanson, de retourner à Jérusalem pour diriger les Juifs à rebâtir les murs qui entouraient la ville.
- Puisque Babylone était sous domination Perse, Artaxerxès était parfois appelé "roi de Babylone".
- Noter qu'Artexerxès n'était pas la même personne que Xerxès (Assuérus)

(Translation suggestions: Translate Names)

(Voir aussi : [\(../names/ahasuerus.md\)](#),  
[\(../names/babylon.md\)](#), [\(../other/cupbearer.md\)](#),  
[\(../names/ezra.md\)](#), [\(../names/nehemiah.md\)](#),  
[\(../names/persia.md\)](#))

## Asa

### *Définition :*

Asa était un roi qui régna sur le royaume de Juda pendant quarante ans, de 913 à 873 Avant Jésus-Christ.

- Le Roi Asa était un bon roi qui élimina plusieurs idoles, de faux dieux et amena les Israélites à recommencer encore à adorer Jéhovah.
- Jéhovah donna du succès au roi Asa dans ses batailles contre d'autres nations.
- Plus tard le roi Asa cessa de placer sa confiance en l'Eternel et souffrit d'une maladie qui l'emporta.

(Translation suggestions: Translate Names)

## Asaph

### Définition :

Asaph était un sacrificateur Lévite et un musicien talentueux qui fit des compositions musicales pour les Psaumes du roi David\*. Il écrit aussi ses propres psaumes.

- Asaph était nommé par le Roi David pour être l'un des trois musiciens qui avaient la responsabilité de fournir les chants nécessaires à l'adoration dans le temple\*. Certains de ses chants étaient aussi des prophéties.
- Asaph forma ses fils qui suivirent ses traces, jouant des instruments musicaux et prophétisant dans le temple.
- Parmi les instruments musicaux utilisés\* il y avait le luth, la harpe, la trompête et les cymbales.
- Asaph serait l'auteur des Psaumes 50, 73, 83\*. C'est probable que ces psaumes eussent été écrits par les membres de sa famille.

(Translation suggestions: Translate Names)

(Voir aussi : (../other/ancestor.md),  
 (../other/harp.md), (../other/lute.md),  
 (../kt/prophet.md), (../kt/psalm.md),  
 (../other/trumpet.md))

## Ascalon

### Définition :

Dans les temps bibliques, Ascalon est une ville philistine majeure située sur la côte de la Mer Méditerranée\*. Il existe encore aujourd'hui en Israël.

- Ascalon a été l'une des cinq villes philistines les plus importantes, avec Asdod, Ekron, Gath, et Gaza.
- Les Israélites ne conquièrent pas complètement le peuple d'Ascalon, même si le royaume de Juda a occupé son pays de colline.
- Ascalon est resté occupé par les Philistins depuis des centaines d'années.

(Voir aussi : (../names/ashdod.md),  
 (../names/canaan.md), (../names/ekron.md),  
 (../names/gath.md), (../names/gaza.md),  
 (../names/philstines.md),  
 (../names/mediterranean.md))

## Asdod

### Définition :

Asdod était l'une des cinq plus grandes villes des Philistins\*. Elle était située au Sud-Ouest de Canaan près de la Méditerranée, à mi-chemin entre Gaza et Joppé.

- Le temple de Dagon, faux dieu des philistins était situé à Asdod.
- Dieu punit sévèrement les habitants d'Asdod lorsque les Philistins emportèrent l'arche de l'alliance et la déposèrent dans le temple de leur idole à Asdod.
- Le nom grec de cette ville était Azot\*. C'était l'une des villes où Philippe prêcha l'évangile.

(Voir aussi : (rc://fr/ta/man/translate/translate-names))

(Voir aussi : (../names/ekron.md),  
 (../names/gath.md), (../names/gaza.md),

(../names/joppa.md), (../names/philip.md),  
 (../names/philstines.md))

## Aser

### *Définition :*

Aser était le huitième fils de Jacob\*. Ses descendants constituèrent l'une des douze tribus d'Israël qui fut aussi appelée "Aser".

- La mère d'Aser était Zilpa, servante de Léa.
- Son nom signifie "heureuse" ou "bénie"
- Aser était aussi le nom donné au territoire assigné à la tribu d'Aser lorsque les Israélites entrèrent dans la terre promise.

(Voir aussi : (rc://fr/ta/man/translate/translate-names))

(Voir aussi : (../kt/israel.md),  
 (../other/12tribesofisrael.md))

(Voir aussi : (../names/rome.md),  
 (../names/paul.md), (../names/ephesus.md))

## Assemblage

### *Définition :*

Le terme «assemblée» se réfère généralement à un groupe de personnes qui se réunissent pour discuter des problèmes, donner des conseils, et prendre des décisions.

## Asie

### *Définition :*

Dans les temps bibliques, «Asie» était le nom d'une province de l'Empire romain\*. Il était situé dans la partie Ouest de ce qui est maintenant le pays de la Turquie.

- Paul a voyagé en Asie et a partagé l'Evangile dans plusieurs villes là-bas\*. Parmi celles-ci étaient les villes d'Ephèse et de Colosses.
- Pour éviter toute confusion avec l'Asie moderne, il peut être nécessaire de le traduire ainsi, "l'ancienne province romaine appelée Asie" ou «province d'Asie»\*
- Toutes les églises mentionnées dans l'Apocalypse étaient dans la province romaine d'Asie.

(Voir aussi : (rc://fr/ta/man/translate/translate-names))

- Une assemblée peut être un groupe qui est organisé d'une manière officielle et quelque peu permanente, ou il peut être un groupe de personnes qui se réunissent temporairement dans un but ou une occasion spécifique.
- Dans l'Ancien Testament il y avait un type spécial d'assemblage appelé une «assemblée sacrée» où le peuple d'Israël se réunissait pour adorer l'Eternel.
- Parfois, le terme «assemblée» fait référence aux Israélites en général, en tant que groupe.
- Un grand rassemblement de soldats ennemis est parfois aussi appelé une «assemblée»\*. Cela pourrait se traduire par «armée».
- Dans le Nouveau Testament, une assemblée de 70 dirigeants juifs dans les grandes villes telles que Jérusalem se réunira pour juger les questions juridiques et de régler les différends entre les gens\*. Cette assemblée a été connu comme le «Sanhédrin» ou le «Concile».

#### *Traduction suggestion*

- Selon le contexte, «assemblée» pourrait aussi être traduit par «réunion spéciale» ou «congrégation» ou «concile» ou «armée» ou «grand groupe».
- Lorsque le terme «assemblée» se réfère généralement aux Israélites dans son ensemble, il pourrait aussi être traduit par «communauté» ou «peuple d'Israël»\*
- La phrase «toute l'assemblée» pourrait être traduite par «tout le peuple» ou «tout le groupe des Israélites» ou «tout le monde»\*

(Voir aussi : [\(../other/council.md\)](#))

## **Asservir**

#### *Définition :*

"Asservir" quelqu'un veut dire forcer cette personne à servir un maître ou un pays dirigeant. "Être en esclavage" ou "être en servitude" veut dire être sous le contrôle de quelque chose ou de quelqu'un.

- Une personne qui est "esclave" ou en "esclavage" doit servir sans salaire. Elle n'est pas libre de faire ce qu'elle veut.
- "Asservir" veut dire priver une personne de sa liberté.
- Un autre mot pour "esclave" est "servitude".
- Au sens figuré, les êtres humains sont "esclaves" du péché jusqu'à ce que Jésus les libère.
- Quand quelqu'un reçoit une nouvelle vie en Christ, il cesse d'être esclave du péché et il devient un esclave de la justice.

#### *Suggestions pour la traduction :*

- Le terme "asservir" pourrait être traduit par "mettre en esclavage", "forcer de servir les autres" ou "mettre sous le contrôle des autres". L'expression "asservi" ou "en esclavage" pourrait être traduite par "forcé d'être esclave de" ou "forcé de servir" ou "sous le contrôle de".

(Voir aussi : libre, juste, servant)

## **Assigner assigné**

#### *Définition :*

Le terme «assigner» ou «attribuer» fait référence à nommer quelqu'un pour accomplir une tâche spécifique.

- Le prophète Samuel prédit que le roi Saül serait «assigné» le meilleur jeune homme d'Israël pour servir dans l'armée.
- Moïse a "affecté" une partie de la terre de Canaan à chacune des douze tribus d'Israël pour qu'ils y vivent.
- En vertu de la loi de l'Ancien Testament, certaines tribus d'Israël ont été assignées à servir de prêtres, des artistes, des chanteurs et des constructeurs.
- Selon le contexte, "assigné" pourrait être traduit par «donné» ou «nommé» ou «choisi pour la tâche de\*»
- Le terme "affecté" pourrait être traduit par "nommer" ou "donner une tâche\*"

(Translation suggestions: Translate Names)

(Voir aussi : (./kt/appoint.md),  
(./names/samuel.md), (./names/saul.md))

## Assuérus

### *Informations sur la personne*

Assuérus est un roi qui a régné sur l'ancien royaume de Perse pendant vingt ans.

- Son règne correspond à une période pendant laquelle les Juifs vivent en exil à Babylone. Babylone est alors sous domination perse.
- Un autre nom de ce roi est Xerxès.
- Après avoir enlevé la dignité de reine à sa femme dans un excès de colère, le roi Assuérus choisit plus tard une femme juive du nom d'Esther pour devenir sa nouvelle femme et sa reine.

Voir : Comment traduire les noms

Voir aussi : Babylone, Esther, Éthiopie, exil, Perse

### *Passages bibliques*

- [Daniel 9.1](#)
- [Esther 10.1-2](#)
- [Esdras 4.7-8](#)

### *Données sur le mot*

- Numéro Strong : H0325

## Assyrie

### *Données :*

L'Assyrie était une nation puissante au temps où les Israélites vivaient dans le pays de Canaan. L'empire assyrien était un groupe de nations gouvernées par un roi assyrien.

- L'Assyrie était située dans une région qui est maintenant la partie nord de l'Irak.
- Les Assyriens ont combattu Israël à différents moments de leur histoire.
- En 722 av. J.-C., les Assyriens ont complètement conquis le royaume d'Israël et ont forcé de nombreux Israélites à se déplacer en Assyrie.
- Les Israélites qui sont restés en Israël se sont mariés avec des étrangers que les Assyriens avaient amenés dans la région d'Israël appelée la Samarie. Les descendants de ces mariages ont été appelés plus tard les Samaritains.

(Voir aussi : (./names/samaria.md))

## Astarté

### *Définition :*

"Astarté" était le nom d'une déesse qui était adorée dans l'Ancien Testament par les peuples qui habitaient à Canaan\*. C'est probable qu'il y eût une autre déesse portant le même nom.

- Le terme "ashères" se réfère à des images sculptées en bois ou à des arbres sculptés qui étaient fabriqués pour représenter cette déesse.
- Les "ashères" étaient souvent érigées près des autels du faux dieu Baal, qui était considéré comme le mari d'Astarté\* Certains peuples adoraient Baal en tant que dieu soleil et Astarté en tant que déesse lune.
- Dieu ordonna aux Israélites de détruire toutes les idoles d'Astarté.
- Des leaders Israélites comme Gédéon, le roi Asa, et le roi Josias obéirent à Dieu et menèrent le peuple à détruire ces idoles.
- Mais d'autres dirigeants Israélites comme le roi Salomon, le roi Manassé, et le roi Achab ne se débarassèrent pas des ashères mais ils poussèrent le peuple à adorer ces dieux.

(Voir aussi : (./kt/falsegod.md),  
 (./names/baal.md), (./names/gideon.md),  
 (./other/image.md), (./names/solomon.md))

## Astucieux

### *Définition :*

Le terme «rusé» désigne une personne qui est intelligente et habile, en particulier dans les questions pratiques.

- Une personne habile se concentre généralement sur elle-même et n'aide pas les autres.
- Souvent, le terme «astucieux» a un sens qui est en partie négative car elle implique généralement aussi être égoïste.
- D'autres façons de traduire ce terme pourraient être «ruse» ou «rusé» ou «intelligent» ou «habile».

## Athalie

### *Définition :*

Athalie était la mauvaise épouse de Joram, roi de Juda\* Elle était la petite-fille du mauvais roi Omri d'Israël.

- Le fils d'Athalie Achazia devint roi après la mort de Joram.
- Lorsque son fils Achazia mourut, Athalie fit un plan pour tuer tout le reste de la famille du roi.
- Mais le jeune petit-fils d'Athalie Joas était caché par sa tante afin de ne pas être tué\* Il devint plus tard roi de Juda.

(Voir aussi : (rc://fr/ta/man/translate/translate-names))

(Voir aussi : (./names/ahaziah.md),  
 (./names/jehoram.md), (./names/joash.md),  
 (./names/omri.md))

## Aumône

### *Définition :*

Le terme "aumône" se réfère à l'argent, à la nourriture, et toutes autres choses qu'on donne aux pauvres.

- Donner l'aumône était souvent vu comme une pratique religieuse qui est exigée des gens pour qu'ils soient justes.
- Jésus dit de ne pas donner l'aumône en public dans le but d'être remarqué par les gens.
- Ce terme pourrait être traduit par "argent" ou "dons aux pauvres" ou "aide aux pauvres".

## Autel

### *Définition :*

Un "autel" est une structure surélevée sur laquelle les Israélites brûlaient les animaux et les grains en offrande à Dieu.

- Dans les temps bibliques, de simples "autels" étaient faits en formant des monticules de terre ou en plaçant soigneusement de larges pierres pour en former un tas équilibré.
- Des "autels" spécialement en forme d'une boîte étaient faits en bois recouverts de métal comme l'or, le cuivre ou le bronze.
- D'autres peuples voisins des Israélites se faisaient aussi des "autels" pour y offrir des sacrifices à leurs dieux.

(Voir aussi : autel, faux dieu, offrande de grain, sacrifice)

## Autel des parfums

### *Définition :*

L'autel des parfums était un meuble sur lequel un sacrificateur faisait brûler les parfums en offrande à Dieu\* C'était aussi appelé autel d'or.

- L'autel des parfums était fait en bois, ayant le dessus et les côtés recouverts d'or\* Il avait un demi mètre de long, un demi mètre de large, et un mètre de haut.
- Il était premièrement gardé dans le tabernacle, puis après dans le temple.
- Chaque matin et chaque soir un sacrificateur y brûlait des parfums.
- Ceci peut aussi être traduit par "autel pour brûler des parfums" ou "autel d'or" ou "encensoir ou "table des parfums"\*\*"

(Voir aussi : (rc://fr/ta/man/translate/translate-names))

(Voir aussi : (../other/incense.md))

## autorité

### *Définition :*

Le terme « autorité » fait généralement référence à une position d'influence, de responsabilité ou de domination sur une autre personne. C'est une position qui donne à une personne le pouvoir d'agir sur autrui.

- Les rois et autres dirigeants ou chefs ont autorité sur les personnes qu'ils dirigent.
- Le mot « autorités » peut désigner des personnes, des gouvernements ou des organisations qui ont autorité (du pouvoir) sur les autres.
- Le mot « autorités » peut également référer à des êtres spirituels qui ont du pouvoir sur les personnes qui ne se sont pas soumises à l'autorité de Dieu.
- Les maîtres ont autorité sur leurs serviteurs ou esclaves. Les parents ont autorité sur leurs enfants.
- Les gouvernements ont l'autorité ou le droit de légiférer (faire des lois) qui régissent (dirigent) leurs citoyens.

*Suggestions de traduction :*

- Le terme « autorité » peut également être traduit par « contrôle » ou « droit » ou « qualifications ».
- Parfois, « autorité » est utilisé avec le sens de « pouvoir ».
- Lorsque le terme « autorités » est utilisé pour désigner des personnes ou des organisations qui gouvernent des gens, il pourrait également être traduit par « dirigeants » ou « souverains » ou « pouvoirs. »
- La phrase « de son propre chef » pourrait également être traduite par « selon son propre droit de diriger » ou « en fonction de ses propres qualifications ».
- L'expression « sous autorité » pourrait être traduite par « responsable d'obéir » ou « devant obéir aux ordres des autres ».

(Voir aussi : domination, roi, souverain, pouvoir)

*Références bibliques :*

- [Colossiens 2.10](#)
- [Esther 9.29](#)
- [Genèse 41.35](#)
- [Jonas 3.6-7](#)
- [Luc 12.5](#)
- [Luc 20.1-2](#)
- [Marc 1.22](#)
- [Matthieu 8.9](#)
- [Matthieu 28.18](#)
- [Tite 3.1](#)

*Données :*

- Concordance Strong : H8633, G08310, G14130, G18490, G18500, G20030, G27150, G52470

## Avocat

*Définition :*

Les termes «conseiller» et «conseil» ont la même signification et se réfèrent à aider quelqu'un à décider à bon escient sur ce qu'il faut faire dans une certaine situation\*. Un «conseiller» sage ou un «conseiller» est celui qui donne des conseils ou l'avocat qui va aider une personne à faire des choix justes.

- Les rois ont souvent des conseillers officiels ou des conseillers pour les aider à décider des questions importantes qui affectent les personnes qu'ils gouvernent.
- Parfois, le conseil ou l'avocat qui est donné n'est pas bon\* Les mauvais conseillers peuvent pousser un roi à prendre des mesures ou à rédiger un décret qui nuisent au roi ou son peuple.
- Selon le contexte, «avis» ou «conseil» pourrait aussi être traduit par "aider à décider" ou «avertissements» ou «exhortations» ou «conseils».
- Le terme, "avocat" pourrait être traduit par «conseiller» ou «faire des suggestions» ou «exhorter».
- Notez que cette définition du mot «conseil» est différente de la définition du mot «conseil», qui fait référence à un groupe de personnes.

(Voir aussi : ([./kt/exhort.md](#)),  
 ([./kt/holyspirit.md](#)), ([./kt/wise.md](#)))

## Azaria

### *Définition :*

Azaria était le nom de plusieurs personnes dans l'Ancien Testament.

- Un des Azaria le mieux connu par son nom Babylonien est Abed-Négo\* Il est l'un des Israélites de Juda que l'armée de Nébuchadnetsar a déporté à Babylone\* Azaria et ses compagnons Israélites Hanania et Mischaël refusèrent d'adorer le roi Babylonien, ainsi ils les jetèrent dans la fournaise ardente comme punition\* Mais Dieu les protégea.
- Uzzi roi de Juda était aussi connu comme "Azaria\*\*"
- Un autre Azaria était un grand prêtre dans l'Ancien Testament.
- A l'époque du prophète Jérémie, un homme appelé Azaria incita à tort les Israélites à désobéir à Dieu en quittant leur pays.

(Translation suggestions: Translate Names)

(Voir aussi : ([./names/babylon.md](#)),  
 ([./names/daniel.md](#)), ([./names/hananiah.md](#)),  
 ([./names/mishael.md](#)), ([./names/jeremiah.md](#)),  
 ([./names/uzziah.md](#)))

## Baal

### *Données :*

« Baal » signifie « seigneur » ou « maître » et était le nom du faux dieu principal qui était adoré par les Cananéens.

- Il y avait des faux dieux locaux qui avaient « Baal » comme une partie de leurs noms, tels que « Baal Peor ». Souvent, on appelait tous ces dieux ensemble « les Baals ».
- Certaines personnes avaient des noms qui comprenaient le mot « Baal ». Par exemple, on trouve la phrase suivante dans 1Ch 1:48 « Saül est mort; et Baal Hanan, fils d'Acbor, a régné à sa place ».
- Le culte de Baal comprenait des pratiques perverses telles que le sacrifice des enfants et l'utilisation des prostituées.
- Pendant des périodes différentes, tout au long de leur histoire, les Israélites se sont profondément impliqués dans le culte de Baal, suivant l'exemple des nations païennes qui les entouraient.
- Pendant le règne du roi Achab, le prophète de Dieu, Élie, a accompli un test pour prouver aux gens que Baal n'existe pas et que l'Éternel est le seul vrai Dieu. En conséquence, les prophètes de Baal ont été détruits et les gens sont retournés à adorer l'Éternel.

(Voir aussi : (rc://fr/ta/man/translate/translate-names))

(Voir aussi : (./names/ahab.md),  
 (./names/asherim.md), (./names/elijah.md),  
 (./kt/falsegod.md), (./other/prostitute.md),  
 (./kt/yahweh.md))

## Babel

*Définition :*

Babel était une ville principale dans une région appelée Schinear dans la partie Sud de la Mésopotamie\*. Schinear a été appelée plus tard Babylone.

- La ville de Babel a été fondée par le grand petit-fils de Ham, Nimrod, qui a gouverné la région de Schinear.
- Les habitants de Schinear sont devenus fiers et décidèrent de construire une tour assez haute pour atteindre le ciel\* Cela fut connu plus tard comme la «Tour de Babel».
- Parce que les gens qui construisirent la tour ont refusé de se disperser comme Dieu l'avait ordonné, il a confondu leurs langues afin qu'ils ne parviennent plus à se comprendre\* Cela les a forcés à se déplacer loin pour vivre dans de nombreux endroits différents sur la terre.
- Le sens de la racine du mot "Babel" est "confusion", ce nom a été donné lorsque Dieu a confondu la langue du peuple.

(Voir aussi : (rc://fr/ta/man/translate/translate-names))

(Voir aussi : (./names/babylon.md),  
 (./names/ham.md), (./names/mesopotamia.md))

## Babylone

*Données :*

La ville de Babylone était la capitale de l'ancienne région de Babylonie, qui faisait aussi partie de l'empire babylonien.

- Babylone était située le long de l'Euphrate, dans la même région où la tour de Babel avait été construite des centaines d'années auparavant.
- Parfois, le mot « Babylone » fait référence à tout l'Empire babylonien. Par exemple, le « roi de Babylone » a dirigé tout l'empire, pas seulement la ville.
- Les Babyloniens étaient un peuple puissant qui a attaqué le royaume de Juda et a gardé le peuple en exil en Babylonie pendant 70 ans.
- Une partie de cette région s'appelait « la Chaldée » et les gens qui y vivaient étaient les « Chaldéens ». En conséquence, le terme « Chaldée » a souvent été utilisé pour faire référence à la Babylonie. (Voir: [: fr: ta: vol2: traduire: figs\_syncdoche]])
- Dans le Nouveau Testament, le terme « Babylone » est parfois utilisé comme une métaphore pour désigner les lieux, les gens, et les modes de pensée associées à l'idolâtrie et à d'autres comportements pécheurs.
- L'expression « Babylone la Grande » ou « la grande ville de Babylone » désigne métaphoriquement une ville ou une nation grande, riche, et pécheresse, tout comme la ville antique de Babylone l'était. (See: Metaphor)

(Voir aussi : (./names/babel.md),  
 (./names/chaldeans.md),  
 (./names/kingdomofjudah.md),  
 (./names/nebuchadnezzar.md))

## Baesha

*Définition :*

Baescha était l'un des mauvais rois d'Israël, qui a influencé les Israélites pour adorer des idoles.

- Baescha était le troisième roi d'Israël et régna pendant vingt-quatre ans, à l'époque où Asa était roi de Juda.
- Il était un commandant militaire qui devint roi en tuant le roi précédent, Nadab.
- Pendant le règne de Baescha, il y avait de nombreuses guerres entre les royaumes d'Israël et de Juda, en particulier avec le roi Asa de Juda.
- Les nombreux péchés causés par Baescha poussa Dieu à l'enlever de ses fonctions par sa mort.

(Translation suggestions: Translate Names)

(Voir aussi : (./names/asa.md),  
 (./kt/falsegod.md))

## Bafouer

*Définition :*

" "Piétiner" signifie marcher sur quelque chose et l'écraser ou écraser avec les pieds\* Souvent, ce terme est utilisé au sens figuré dans la Bible comme bafouer pour se référer à Dieu humiliant le peuple fier et rebelle ou le punissant.

- Un grand groupe de gens qui courent sur un pâturage signifie "piétiner" l'herbe sur le terrain.
- Dans les temps anciens, le vin a parfois été fait par le piétinement des raisins pour enlever le jus.
- Souvent, le terme «piétinement» est utilisé au sens figuré au sens de punir quelqu'un en l'humiliant, comme dans l'image de piétiner la boue pour faire une aire de battage.
- Le terme «piétinement» est utilisé au sens figuré pour exprimer comment Yahvé châtiera Babylone ou son peuple d'Israël en les faisant chuter de leur position fière et rebelle.
- Selon le contexte, cela pourrait être traduit par «écraser avec les pieds» ou «casser vers le bas avec les pieds»\*
- S'il est impossible de garder le langage figuré dans certains contextes, cela pourrait se traduire par «humilier» ou «punir».

(Voir aussi : (./other/grape.md),  
 (./other/humiliate.md), (./other/punish.md),  
 (./other/rebel.md), (./other/thresh.md),  
 (./other/wine.md))

## Baiser

### Définition :

"Un baiser est un acte par lequel une personne attachante appuie ses lèvres sur les lèvres ou le visage d'une autre personne.

- Certaines cultures embrassent sur la joue comme une forme de salutation ou de dire au revoir.
- Un baiser peut communiquer l'amour profond entre deux personnes, comme un mari et sa femme.

## Balaam

### Définition :

Balaam était un prophète païen que le roi Balak a engagé pour maudire Israël pendant qu'il campait au fleuve Jourdain, dans le Nord de Moab, se préparant à entrer dans le pays de Canaan.

- Balaam était de la ville de Peor, qui était située dans la région autour de l'Euphrate, à environ neuf cent kilomètres de la terre de Moab.
- Le roi Midianite, Balak, avait peur de la force et le nombre des Israélites, donc il a embauché Balaam pour les maudire.
- Comme Balaam se déplaçait vers Israël, un ange de Dieu se trouvait sur son chemin pour arrêter l'âne de Balaam\* Dieu a aussi donné à l'âne la capacité de parler à Balaam.
- Dieu n'a pas permis à Balaam de maudire les Israélites, il ordonna plutôt de les bénir.
- Plus tard cependant, Balaam fit encore du mal aux Israélites quand il les a poussés à adorer le faux dieu Baal-peor.

(Translation suggestions: Translate Names)

(Voir aussi : (./kt/bless.md),  
 (./names/canaan.md), (./kt/curse.md),  
 (./other/donkey.md), (./names/euphrates.md),  
 (./names/jordanriver.md), (./names/midian.md),  
 (./names/moab.md), (./names/peor.md))

## Balayage

### Définition :

Les termes «balayage» et «balayé» se réfèrent généralement à un large mouvement rapide pour enlever la saleté à l'aide d'un balai ou d'une brosse\* Ces mots sont également utilisés au sens figuré.

- Le terme «balayage» est utilisé au sens figuré pour décrire comment une attaque de l'armée se produisait avec des mouvements rapides, décisifs, de grande envergure.
- Par exemple, Esaïe a prophétisé que les Assyriens "balayeraient" le royaume de Juda\*. Cela signifie qu'ils détruirraient Juda et captureraient son peuple.
- Le terme «balayage» peut également être utilisé pour décrire la façon dont l'eau qui coule rapidement pousse les choses et les oblige à aller loin.
- Une personne "balayée" par quelque chose signifie que, des choses difficiles et écrasantes se produisent dans sa vie.

(Voir aussi : ([..../names/assyria.md](#)), ([..../names/isaiah.md](#)), ([..../names/judah.md](#)), ([..../kt/prophet.md](#)))

## Balle

### *Définition :*

La balle est un revêtement protecteur sec d'une graine de grain\*. La balle n'est pas bonne pour la consommation c'est pourquoi les gens la séparent de la graine et la jettent.

- Souvent, on jette les épis en l'air pour séparer la balle de la graine\*. Le vent souffle la balle loin et la graine tombe sur le sol\*. Ce processus est appelé "vanner".
- Dans la Bible, ce terme est également utilisé au sens figuré pour désigner les mauvaises personnes et le mal, les choses sans valeur.

(Voir aussi : ([..../other/grain.md](#)), ([..../other/wheat.md](#)), ([..../other/winnow.md](#)))

## Banquet

### *Définition :*

Un banquet est un grand repas officiel , qui inclut habituellement plusieurs sortes de nourritures.

- Dans les temps anciens, les rois ont souvent servi des banquets pour divertir les dirigeants politiques et d'autres invités importants.
- Cela pourrait aussi être traduit par «repas élaboré» ou «fête importante» ou «beaucoup de sortes de repas\*»

## Baptiser

### *Définition :*

Dans le Nouveau Testament, les termes "baptiser" et "baptême" se réfèrent généralement à un sacrement qui consiste en l'immersion du corps d'un Chrétien dans l'eau pour démontrer qu'il a été purifié du péché et a été uni à Christ.

- Outre du baptême d'eau, la Bible parle d'un "baptême du Saint-Esprit" et "le baptême de feu".
- Le terme "baptême" est aussi utilisé dans la Bible pour désigner le passage à travers de grandes souffrances.
- Les chrétiens ont des points de vue différents sur la façon dont une personne doit être baptisée d'eau. Il est probablement préférable de traduire ce terme d'une manière générale qui permet différentes manières d'administrer ce sacrement.

*Suggestions pour la traduction :*

- Selon le contexte, le terme "baptiser" pourrait être traduit par "purifier", "verser sur", "plonger dans", "laver". Par exemple, "vous baptiser d'eau" pourrait se traduire par "vous immerger dans l'eau".
- Le terme "baptême" pourrait être traduit par "purification", "verser de l'eau sur", "immersion".
- Considérez comment ce terme est traduit dans une traduction de la Bible en langue locale ou nationale.

(Voir aussi : Comment traduire les inconnus)

(Voir aussi : Jean Baptiste, se repentir, Saint-Esprit)

## Barabbas

*Définition :*

Barabbas était un prisonnier à Jérusalem au moment où Jésus a été arrêté.

- Barabbas était un criminel qui avait commis des crimes d'assassinat et de rébellion contre le gouvernement romain.
- Lorsque Ponce Pilate a offert de libérer soit Barabbas ou Jésus, les gens ont choisi Barabbas.
- Alors Pilate permis que Barabbas puisse aller libre, mais a condamné Jésus pour être tué.

(Voir aussi : (rc://fr/ta/man/translate/translate-names))

(Voir aussi : (./names/pilate.md), (./names/rome.md))

## Barnabas

*Données :*

Barnabas était un des premiers chrétiens qui vivaient au temps des apôtres.

- Barnabas était de la tribu israélite de Lévi et venait de l'île de Chypre.
- Lorsque Saul (Paul) est devenu chrétien, Barnabas a exhorté les autres croyants à l'accepter comme un homme croyant.
- Barnabas et Paul ont voyagé ensemble pour prêcher la bonne nouvelle de Jésus dans des villes différentes.
- Son nom était Joseph, mais il a été appelé « Barnabas », qui signifie « fils d'encouragement. »

(Voir aussi : (rc://fr/ta/man/translate/translate-names))

(Voir aussi : (./kt/christian.md), (./names/cyprus.md), (./kt/goodnews.md), (./names/levite.md), (./names/paul.md))

## Barre

### Définition :

Le terme «tige» fait référence à un outil étroit, solide, qui est utilisé de façons différentes\* Il avait probablement au moins un mètre de long.

- Une tige en bois est utilisé par un berger pour défendre les brebis des autres animaux\* elle peut également être lancée vers une brebis égarée pour la ramener au troupeau.
- Dans le Psaume 23, le roi David a utilisé les termes, "tige" et "personnel" comme des métaphores pour se référer à la direction et à la discipline de Dieu pour son peuple.
- La tige de berger est également utilisée pour compter les moutons \* L'expression figurée "passant sous la barre" signifie venir sous l'autorité.
- Une autre expression métaphorique, "barre de fer" se réfère à la punition de Dieu pour les gens qui se rebellent contre lui et font des choses mauvaises.
- Dans les temps anciens, la mesure de tiges en métal, en bois ou en pierre ont été utilisés pour mesurer la longueur d'un bâtiment ou d'un objet.
- Dans la Bible, une tige en bois est également désignée comme un instrument pour discipliner les enfants.

(Voir aussi : (../other/staff.md),  
(../other/sheep.md), (../other/shepherd.md))

## Barthelemie

### Définition :

Barthélémy était l'un des douze apôtres de Jésus.

- Avec les autres apôtres, Barthélémy a été envoyé pour prêcher l'évangile et faire des miracles au nom de Jésus.
- Il était également l'un de ceux qui ont vu le retour de Jésus au ciel.
- Quelques semaines après, il était avec les autres apôtres à Jérusalem à la Pentecôte lorsque le Saint-Esprit vint sur eux.

(Voir aussi : (rc://fr/ta/man/translate/translate-names))

(Voir aussi : (../kt/apostle.md),  
(../kt/goodnews.md), (../kt/holyspirit.md),  
(../kt/miracle.md), (../kt/pentecost.md),  
(../kt/thetwelve.md))

## BARUCH

### Définition :

Baruch est le nom de plusieurs hommes dans l'Ancien Testament.

- Un Baruch (fils de Zabbai) a travaillé avec Néhémie pour réparer les murs de Jérusalem.
- Aussi pendant le temps de Néhémie, un autre Baruch (fils de Kol-Hozé) était l'un des dirigeants qui se sont installés à Jérusalem après que ses murs aient été restaurés.
- Un autre Baruch (fils de Nérija) était un assistant du prophète Jérémie, qui l'a aidé à diverses tâches pratiques telles que écrire les messages que Dieu donna à Jérémie, puis de les lire au peuple.

(Voir aussi : (rc://fr/ta/man/translate/translate-names))

(Voir aussi : (../kt/disciple.md),  
(../names/jeremiah.md),  
(../names/jerusalem.md),  
(../names/nehemiah.md), (../kt/prophet.md))

## Basan

### *Définition :*

Basan était une région de l'Est de la mer de Galilée\*. Il couvre une superficie qui fait maintenant partie de la Syrie et des hauteurs du Golan.

- Une ville de refuge de l'Ancien Testament appelée "Golan" était située dans la région de Basan.
- Basan était une région très fertile connue pour ses chênes et les animaux de paturage.
- Genèses 14 enregistrements que Basan était le site d'une guerre entre plusieurs rois et leurs nations.
- Pendant les pérégrinations d'Israël dans le désert après leur fuite d'Egypte, ils ont pris possession d'une partie de la région de Basan.
- Des années plus tard, le roi Salomon a obtenu des fournitures de cette région.

(Voir aussi : (rc://fr/ta/man/translate/translate-names))

(Voir aussi : (./names/egypt.md),  
 (./other/oak.md), (./names/seaofgalilee.md),  
 (./names/syria.md))

## Bath-shéba

### *Données :*

Bath-séba était la femme d'Urie, un soldat dans l'armée du roi David. Après la mort d'Urie, elle est devenue la femme de David et la mère de Salomon.

- David a commis l'adultère avec Bath-séba alors qu'elle était l'épouse d'Urie.
- Quand Bath-séba est devenue enceinte de David, David a ordonné que Urie soit tué au combat.
- David a ensuite épousé Bath-shéba et elle a donné naissance à leur enfant.
- Dieu a puni David pour son péché en laissant mourir l'enfant plusieurs jours après sa naissance.
- Plus tard, Bath-shéba a donné naissance à un autre fils, Salomon, qui, après avoir grandi, est devenu roi après David.

(Voir aussi : (rc://fr/ta/man/translate/translate-names))

(Voir aussi : (./names/david.md),  
 (./names/solomon.md). (./names/uriah.md))

## Battre

### *Définition :*

"Les termes «battre» et «battage» font référence au processus de séparation du grain de blé du reste de la plante.

- Les plantes étaient d'abord battus (ou piétinés par des bœufs) pour séparer la paille du grain et de l'ivraie\*. Ensuite, le grain et la paille étaient jetés en l'air, ce qui permettait au vent de souffler la balle loin tandis que le grain tombait vers le bas sur l'aire de battage.
- Une «aire de battage» est une grande surface plane et solide, qui est utilisée pour battre le grain.
- Dans les temps bibliques, une aire de battage était un grand rocher plat ou une zone de terre battue, qui donnait une surface dure pour écraser les tiges de céréales et enlever le grain.
- Un «panier de battage» ou "roue de battage" était utilisé pour écraser le grain et aider à le séparer de l'ivraie.
- Un «traîneau de battage» était utilisé pour séparer le grain\* Il était fait de planches de bois qui avaient des pointes métalliques au bout.

(Voir aussi : (./other/chaff.md),  
(./other/grain.md), (./other/winnnow.md))

## Beelzébul

### *Définition :*

Béelzébul est le prince des démons et un autre nom pour Satan, ou le diable.

- Béelzébul est également orthographié Belzébub dans certaines versions de la Bible.
- Il signifie littéralement «seigneur des mouches», qui signifie «règle sur les démons\*»
- Puisque c'est un nom, il devrait être traduit comme un nom.
- Il pourrait aussi être traduit par «Béelzébul le diable» pour qu'il soit clair que c'est à lui qu'on fait référence.

(Voir aussi : (rc://fr/ta/man/translate/translate-names))

(Voir aussi : (..kt/demon.md),  
(..names/ekron.md), (..kt/satan.md))

## Beersheba

### *Définition :*

Dans l'Ancien Testament, Beersheba était une ville située à environ 45 miles au sud-ouest de Jérusalem, dans une zone désertique qui est maintenant appelée le Néguev.

- Le désert environnant Beersheba était la zone de désert où Agar et Ismaël erraient après Abraham les avait renvoyés loin de ses tentes.
- Le nom de cette ville signifie «puits du serment\*» ce nom lui a été donné quand Abraham a juré de ne pas punir les hommes du roi Abimélec pour prendre le contrôle d'un des puits d'Abraham.

(Voir aussi : (rc://fr/ta/man/translate/translate-names))

(Voir aussi : (..names/abimelech.md),  
(..names/abraham.md), (..names/hagar.md),  
(..names/ishmael.md), (..names/jerusalem.md),  
(..other/oath.md))

## Benaja

### *Définition :*

Benaja était le nom de plusieurs hommes dans l'Ancien Testament.

- Benaja, fils de Jehojada, était l'un des hommes forts de David\* Il était un guerrier habile et a été chargé des gardes du corps de David.
- Quand Salomon était fait roi, Benaja l'a aidé à renverser ses ennemis\* Il est finalement devenu commandant de l'armée d'Israël.
- D'autres hommes de l'Ancien Testament nommés Benaja comprennent trois Lévites: un prêtre, un musicien, et un descendant d'Asaph.

(Voir aussi : ([./names/asaph.md](#)),  
([./names/jehoiada.md](#)), ([./names/levite.md](#)),  
([./names/solomon.md](#)))

- "Bénir" quelqu'un signifie aussi exprimer le désir que des choses positives et bénéfiques arrivent à cette personne.
- À l'époque de la Bible, un père prononçait souvent une "bénédiction" formelle sur ses enfants.
- Quand les gens "bénissent" Dieu ou expriment le désir que Dieu soit "bénit", cela signifie qu'ils sont en train de le louer.
- Le terme "bénir" est parfois utilisé dans le sens de consacrer la nourriture avant de la manger ou pour remercier et louer Dieu pour la nourriture.

Du commentaire ci-dessous :

## Bénir

### *Définition :*

"Bénir" quelqu'un ou quelque chose signifie faire en sorte que des choses bonnes et bénéfiques arrivent à la personne ou à la chose qui est bénie.

- En proposant une définition pour le mot "bénir", il est important de ne pas mettre l'accent sur, ou être limité par les applications de la racine du mot "bénir" qui suggèrent avant tout l'épanouissement ou l'abondance des choses matérielles ou le bien-être physique.
- Considérez les enseignements nombreux dans les Écritures sur l'amour, la miséricorde et la grâce de Dieu qui sont non seulement anciens, mais encore courants.
- Considérer les soins, la protection, et la présence de l'Esprit de Dieu.
- Et pour bénir Dieu, nous pouvons offrir la gratitude, l'appréciation et la compréhension que nous apprenons et suivons.

*Suggestions pour la traduction :*

- "Bénir" pourrait aussi être traduit comme, "fournir en abondance" ou "être très gentil et favorable envers".
- "Dieu a apporté une grande bénédiction" pourrait être traduit par "Dieu a donné beaucoup de bonnes choses à" ou "Dieu a pourvu abondamment" ou "Dieu a fait beaucoup de bonnes choses".
- "Il est béni" pourrait être traduit par, "il bénéficiera grandement" ou "il fera l'expérience de bonnes choses" ou "Dieu le fera prospérer".
- "Béni soit celui qui" pourrait être traduit comme "Combien c'est bon pour la personne d'être bénie".
- Des expressions telles que "Béni soit le Seigneur" pourrait être traduit comme "Que le Seigneur soit loué" ou "Louez le Seigneur" ou "Je loue le Seigneur".

- Dans le contexte de la bénédiction des aliments, on pourrait dire : "remercier Dieu pour la nourriture" ou "louer Dieu qui nous donne à manger" ou "consacrer la nourriture en louant Dieu pour sa provision".

(Voir aussi: louange

*Références bibliques:*

- [[rc://en/tn/help/1co/10/14]]
- [[rc://en/tn/help/act/13/32]]
- [[rc://en/tn/help/eph/01/03]]
- [[rc://en/tn/help/gen/14/19]]
- [[rc://en/tn/help/isa/44/03]]
- [[rc://en/tn/help/jas/01/22]]
- [[rc://en/tn/help/luk/06/20]]
- [[rc://en/tn/help/mat/26/26]]
- [[rc://en/tn/help/neh/09/05]]
- [[rc://en/tn/help/rom/04/09]]

*Exemples tirés d'histoires bibliques:*

- [[rc://en/tn/help/obs/01/07]] God saw that it was good and he **blessed** them.
- [[rc://en/tn/help/obs/01/15]] God made Adam and Eve in his own image. He **blessed** them and told them, "Have many children and grandchildren and fill the earth."
- [[rc://en/tn/help/obs/01/16]] So God rested from all he had been doing. He **blessed** the seventh day and made it holy, because on this day he rested from his work.
- [[rc://en/tn/help/obs/04/04]] "I will make your name great. I will **bless** those who **bless** you and curse those who curse you. All families on earth will be **blessed** because of you."
- [[rc://en/tn/help/obs/04/07]] Melchizedek **blessed** Abram and said, "May God Most High who owns heaven and earth **bless** Abram."
- [[rc://en/tn/help/obs/07/03]] Isaac wanted to give his **blessing** to Esau.
- [[rc://en/tn/help/obs/08/05]] Even in prison, Joseph remained faithful to God, and God **blessed** him.

**Données Word :**

- Strong's: H833, H835, H1288, H1289, H1293, G1757, G2127, G2128, G2129, G3106, G3107, G3108, G6050

**Benjamin***Information :*

Benjamin était le douzième fils de Jacob. Il était le deuxième fils de Rachel. Ses descendants devinrent l'une des tribus d'Israël.

- La tribu qui descendait de lui était connue sous le nom de "tribu de Benjamin" ou "Benjamin" ou les "Benjaminites".
- En hébreu, le nom de Benjamin signifie "fils de ma main droite".
- La tribu de Benjamin s'est installée au nord-ouest de la mer Morte, au nord de Jérusalem.
- Le roi Saül était de la tribu de Benjamin.
- L'apôtre Paul était de la tribu de Benjamin.

(Pour plus d'information, voir :  
(rc://fr/ta/man/translate/translate-names))

(Voir aussi : (../kt/israel.md), (../names/jacob.md),  
(../names/josephot.md), (../names/paul.md),  
(../names/rachel.md),  
(../other/12tribesofisrael.md))

**Béréé***Définition :*

Dans le Nouveau Testament, Béréa (ou Bérée) était une ville grecque prospère dans le sud Macédoine, à environ 80 kilomètres au sud de Thessalonique.

- Paul et Silas ont fui vers la ville de Béréa après que leurs frères chrétiens les ont aidés à échapper de certains Juifs qui leur causaient des difficultés à Thessalonique.
- Lorsque les personnes vivant à Béréa entendirent Paul prêcher, ils cherchèrent à étudier les Ecritures pour confirmer que ce qu'il leur disait était vrai.

(Voir aussi : (rc://fr/ta/man/translate/translate-names))

(Voir aussi : (../names/macedonia.md),  
(../names/paul.md), (../names/silas.md),  
(../names/thessalonica.md))

**bétail***Définition*

Le terme « bétail » désigne les animaux qui sont élevés pour donner de la nourriture et d'autres produits utiles aux êtres humains. Certains animaux de bétail sont également utilisés comme bêtes de somme, c'est-à-dire des animaux qui travaillent (par exemple, une paire de bœufs tirant un chariot).

- Les animaux qui sont désignés par le mot « bétail » incluent : les bœufs (vaches, génisses, taureaux, bœufs, veaux), les moutons (brebis, béliers, agneaux, agnelles), les chèvres (chèvres, boucs, chevreaux, chevrettes), les chevaux (jument, cheval, étalon) et les ânes (ânesse, âne, ânon).
- Il existe deux différents types de bétail : le gros bétail et le petit bétail. Le « gros bétail » regroupe les grands animaux (tels que les bœufs) et le « petit bétail » regroupe les petits animaux (tels que brebis et chèvres).
- À l'époque biblique, la richesse d'une personne se mesurait par le nombre de têtes de bétail, gros et petit, qu'elle possédait.
- Le bétail produit de la viande, du lait, de la laine, des poils (utilisés pour produire des étoffes et donc des vêtements) et du cuir.
- Le mot « bétail » pourrait être traduit « animaux d'élevage » ou « animaux de ferme ».

Voir : Comment traduire les noms

Voir aussi : vache ou génisse, bœuf, âne, chèvre, cheval, brebis

#### *Passages bibliques*

- [2 Rois 3.15-17](#)
- [Genèse 30.29](#)
- [Josué 1.14-15](#)
- [Néhémie 9.36-37](#)
- [Nombres 3.41](#)

#### *Données sur le mot*

- Numéros Strong : H0929, H4399, H4735

## Bête

#### *Données :*

Dans la Bible, le mot "bête" est souvent une autre façon de dire "animal".

- Une bête sauvage est un type d'animal qui vit librement dans la forêt ou dans les champs et n'a pas été domestiqué par les gens.
- Une bête domestique est un animal qui vit avec les gens et qui est gardé pour la nourriture ou pour effectuer des travaux, tels que le labourage des champs. Souvent, le terme "bétail" est utilisé pour désigner ce type d'animal.
- Le livre de Daniel dans l'Ancien Testament et celui de l'Apocalypse dans le Nouveau Testament, décrivent des visions dans lesquelles des bêtes représentent des pouvoirs et des autorités perverses qui s'opposent à Dieu. (Voir : métaphore)
- Certaines de ces bêtes sont décrites comme ayant des caractéristiques étranges, telles que plusieurs têtes et de nombreuses cornes. Elles ont souvent du pouvoir et de l'autorité, indiquant qu'elles peuvent représenter des pays, des nations, ou d'autres puissances politiques.
- Les façons de traduire ces bêtes étranges pourraient inclure "créature" ou "chose créée" ou "animal" ou "animal sauvage", selon le contexte.

(Voir aussi : autorité, Daniel, bétail, nation, puissance, révéler, Béelzébul)

## Beth\_Sémès

#### *Définition :*

Beth-Sémès était le nom d'une ville cananéenne environ 30 kilomètres à l'ouest de Jérusalem.

- Les Israélites ont capturé Beth-Sémès pendant le temps de la direction de Josué.
- Beth-Sémès était une ville qui a été mise à part comme un lieu de résidence des prêtres lévites.
- Lorsque les Philistins prenaient l'arche de l'alliance capturée à Jérusalem, Beth-Sémès a été la première ville où ils se sont arrêtés avec.

(Translation suggestions: Translate Names)

(Voir aussi : (../kt/arkofthecovenant.md),  
 (../names/canaan.md), (../names/jerusalem.md),  
 (../names/joshua.md), (../names/levite.md),  
 (../names/philstines.md))

## Bethanie

*Définition :*

La ville de Béthanie était située à la base de la pente orientale du mont des Oliviers, à environ 5 kilomètres à l'est de Jérusalem,

- Béthanie était près de la route qui est entre Jérusalem et Jéricho.
- Jésus a souvent visité Béthanie où ses amis proches Lazare, Marthe et Marie ont vécu.
- Béthanie est surtout connue comme le lieu où Jésus a ressuscité Lazare d'entre les morts.

(Voir aussi : (rc://fr/ta/man/translate/translate-names))

(Voir aussi : (../names/jericho.md),  
 (../names/jerusalem.md), (../names/lazarus.md),  
 (../names/martha.md),  
 (../names/marysisterofmartha.md),  
 (../names/mountofolives.md))

## Béthel

*Définition :*

Béthel était une ville située juste au nord de Jérusalem, dans le pays de Canaan\*. Elle était autrefois appelé «Luz».

- Après avoir reçu les promesses de Dieu pour la première fois, Abram (Abraham) bâtit un autel à Dieu près de Béthel\* Le nom réel de la ville n'était pas encore Béthel à ce moment-là, mais il a été généralement considéré comme «Béthel» qui fut mieux connu.
- Lorsque fuyant son frère Esaü, Jacob a passé la nuit près de cette ville et dormait à l'extérieur sur le terrain\* Pendant qu'il dormait, il avait fait un rêve montrant des anges monter et descendre une échelle vers le ciel.
- Cette ville n'a pas eu le nom de «Béthel» jusqu'à ce que Jacob l'ait nommé ainsi\* Pour que cela soit clair, certaines traductions peuvent le traduire comme «Luz (plus tard appelé Bethel)" dans les passages sur Abraham, avant même que Jacob soit le premier à y arriver là (avant qu'il ait changé le nom).
- Bethel est souvent mentionné dans l'Ancien Testament et était un lieu où de nombreux événements importants se sont produits.

(Voir aussi : (rc://fr/ta/man/translate/translate-names))

(Voir aussi : (../names/abraham.md),  
 (../kt/altar.md), (../names/jacob.md),  
 (../names/jerusalem.md))

## Bethléhem

*Données :*

Bethléhem était une petite ville située près de Jérusalem en Israël. Elle était aussi connue comme « Éphrata » qui était probablement son nom d'origine.

- On a appelé Bethléhem la « ville de David » depuis que le roi David y est né.
- Le prophète Michée a dit que le Messie viendrait de « Bethléhem Éphrata ».
- La naissance de Jésus à Bethléhem, de nombreuses années plus tard, a accompli cette prophétie.
- Le nom « Bethléhem » signifie « maison de pain » ou « maison de nourriture ».

(Voir aussi : (../names/caleb.md),  
 (../names/david.md), (../names/micah.md))

## Béthuel

### Définition :

Béthuel était le fils de Nahor, un frère d'Abraham .

- Béthuel était le père de Rébecca et son frère Laban.
- Il y avait aussi une ville appelée Béthuel, qui peut être était situé dans le sud de Juda, non loin de la ville de Beershéba.

(Voir aussi : (rc://fr/ta/man/translate/translate-names))

(Voir aussi : (../names/beersheba.md),  
 (../names/laban.md), (../names/nahor.md),  
 (../names/rebekah.md))

## Bien-aimé

### Définition :

Le terme "bien-aimé" est une expression d'affection qui décrit quelqu'un qui est aimé et cher à quelqu'un d'autre.

- Le terme "bien-aimé" signifie littéralement "un être aimé" ou "quelqu'un qui est aimé".
- Dieu parle de Jésus comme de son "Fils bien-aimé".
- Dans leurs lettres aux églises chrétiennes, les apôtres s'adressent souvent à leurs frères croyants comme "bien-aimés".

### Suggestions pour la traduction :

- Le terme, "bien-aimé", peut être traduit par, "qui est aimé" ou "quelqu'un qui est beaucoup aimé" ou "très aimé" ou "très cher".
- Quand on parle d'un ami proche, il est naturel de dire, "mon cher ami, Paul" ou "Paul, qui est mon cher ami". Dans la Bible, on disait souvent : Paul, mon bien-aimé. D'autres langues pourraient trouver plus naturel de parler d'une manière différente.
- Notez que le mot "bien-aimé" vient du mot employé pour l'amour de Dieu, qui est inconditionnel, désintéressé, et sacrificiel.

(Pour plus d'information, voir aussi : amour)

## Blasphème

### Définition :

Dans la Bible, le terme "blasphème" se réfère à parler d'une manière qui montre un manque de respect profond pour Dieu ou des personnes. "Blasphémer" contre quelqu'un, c'est parler du mal contre cette personne pour que les autres pensent quelque chose de faux ou de mauvais à son sujet.

- Le plus souvent, "blasphémer" Dieu signifie, le "calomnier" ou l'insulter en disant des choses qui ne sont pas vraies à son sujet ou en se comportant d'une manière immorale qui le déshonore.
- C'est un "blasphème" pour un être humain de prétendre être Dieu ou de prétendre qu'il y a un autre Dieu que le seul vrai Dieu.
- Certaines versions anglaises traduisent ce terme comme "diffamation" lorsqu'il s'agit de "blasphémer des personnes".

#### *Suggestions pour la traduction*

- "Blasphémer" peut être traduit comme : "dire des choses mauvaises contre" ou "déshonorer Dieu" ou "diffamer".
- La façon de traduire "blasphème" pourrait inclure le fait "de parler à tort sur les autres" ou "de diffamer" ou "de diffuser de fausses rumeurs".

(Voir aussi : déshonorer, calomnier)

## Blé

#### *Définition :*

Le blé est un type de grain que les gens cultivent pour se nourrir\*. Quand la Bible mentionne "grain" ou "graines", on parle souvent de grains de blé ou de graines.

- Les graines de blé ou les grains poussent au sommet de la tige de blé.
- Après avoir récolté le blé, le grain est séparé de la tige de la plante en le battant\* La tige du blé est aussi appelée "paille" et est souvent placé sur le sol pour que les animaux puissent se coucher là dessus.
- Après le battage, la balle qui entoure la graine est séparée du grain par vannage et est jetée.
- Les gens broient le grain de blé en farine et l'utilisent pour faire du pain.

(Voir aussi : (../other/barley.md),  
 (../other/chaff.md), (../other/grain.md),  
 (../other/seed.md), (../other/thresh.md),  
 (../other/winnow.md))

## Boaz

#### *Définition :*

Boaz était un homme Israélite qui était le mari de Ruth, le grand-père du roi David, et un ancêtre de Jésus-Christ.

- Boaz a vécu pendant le temps où il y avait des juges en Israël.
- Il était un parent d'une femme israélite nommée Naomie qui était retournée en Israël après la mort de son mari et de ses fils à Moab.
- Boaz "a racheté" une veuve, Ruth belle-fille de Naomie en l'épousant et en lui donnant un avenir avec un mari et des enfants.
- Il est considéré comme une image de la façon dont Jésus nous a sauvés et nous a rachetés du péché.

(Voir aussi : (rc://fr/ta/man/translate/translate-names))

(Voir aussi : (../names/moab.md),  
 (../kt/redeem.md), (../names/ruth.md))

## Boisson forte

### Définition :

Le terme «boisson forte» fait référence à des boissons qui ont été fermentées, appelées aussi des boissons alcoolisées "".

- Les boissons alcoolisées sont fabriquées à partir soit de céréales ou de fruits soit ont subi un processus de fermentation\* Types de boissons fortes sont le vin (à partir de raisins), la bière, le cidre et le vin de palme.
- Les prêtres et tous ceux qui ont fait un vœu spécial tel que le «vœu nazaréen» étaient interdits de boire des boissons fermentées.

(Voir aussi : (./other/grape.md),  
(./kt/nazirite.md), (./kt/vow.md),  
(./other/wine.md))

## Bon

### Définition :

Le terme "bon" fait généralement référence à ce qui a une qualité supérieure à la moyenne, qui se conforme aux normes, qui procure du plaisir et souvent à quelqu'un qui est bienveillant, charitable ou altruiste. Le mot "bien" se rapporte généralement à la façon de faire ce qui est bon. Mais les deux mots communiquent des nuances diverses tout au long de la Bible en fonction du contexte. Les langues cibles auront besoin d'utiliser de nombreux mots différents pour traduire correctement ces nuances.

- En général, on dit que tout ce qui correspond au caractère, aux objectifs, et à la volonté de Dieu est "bon".
- Dans la Bible, "le bien" se rapporte à ce qui a une valeur morale, à ce qui est juste, honorable, digne de louange
- Quelque chose qui est "bon" pourrait être décrit par les termes suivant : agréable, excellent, satisfaisant, approprié, convenable, bienveillant, charitable ou moralement juste.
- Une "bonne terre" pourrait être appelée "une terre fertile" ou "une terre productive".
- Une "bonne moisson" pourrait être une "moisson abondante".
- Une personne qui est habile à sa tâche ou sa profession peut être appelée "bonne", comme dans l'expression "une bonne cuisinière".
- Dans la Bible, le sens général de "bon" est souvent opposé à "mauvais" et "le bien" s'oppose "au mal".
- Le terme "bonté" se réfère généralement à la disposition de quelqu'un d'être bienveillant, charitable, ou moralement bon ou juste dans les pensées et les actions.
- On parle de la bonté de Dieu quand on se réfère à la façon dont il bénit les gens en leur donnant des choses bonnes et bénéfiques et aussi lorsqu'on parle de sa perfection morale.

#### *Suggestions pour la traduction*

- Le terme général pour "bon" dans la langue cible devrait être utilisé quand sa signification générale est exacte et naturelle, en particulier dans des contextes où il est opposé à mauvais.

- Selon le contexte, d'autres façons de traduire ce terme pourraient inclure, "gentil" ou "excellent" ou "agréable à Dieu" ou "juste" ou "moralement droit".
- "Les bonnes terres" pourraient être traduites comme "terres fertiles" ou "terres productives" ; une "bonne récolte" pourrait être traduite comme une "récolte abondante" ou "grande quantité de récoltes".
- L'expression "faire du bien" signifie faire quelque chose qui profite à d'autres et pourrait être traduite par "être gentil" ou "aider quelqu'un".
- Selon le contexte, les moyens de traduire le terme "bonté" pourraient inclure, "bénédiction" ou "gentillesse" ou "perfection morale" ou "justice" ou "pureté".

(Pour plus d'information, voir : juste, prospérer, le mal)

## Bouclier

### *Définition :*

Un bouclier est un objet tenu par un soldat au cours d'une bataille pour se protéger contre les flèches et d'autres formes d'attaque par un ennemi\*. Protéger quelqu'un signifie préserver cette personne du mal.

- les Boucliers peuvent être de différentes formes, mais sont souvent circulaires ou ovales.
- Ils étaient faits de matériaux robustes tels que le cuir, le bois ou le métal qui pouvaient résister à une épée ou à une flèche.
- L'utilisation de ce terme dans un sens métaphorique, fait référence à Dieu comme un bouclier protecteur pour son peuple.
- Paul parle aussi du «bouclier de la foi» qui protège les croyants contre les attaques spirituelles de satan.

(Voir aussi : (../kt/faith.md), (../other/obey.md), (../kt/satan.md), (../kt/spirit.md))

## Bronze

### *Définition :*

Le terme «bronze» fait référence à un type de métal qui est fait de métaux fondus ensemble, le cuivre et l'étain\*. Il a une couleur brun foncé, légèrement rouge.

- Le bronze résiste à la corrosion de l'eau et est un bon conducteur de chaleur.
- Dans les temps anciens, le bronze a été utilisé pour fabriquer des outils, des armes, des œuvres d'art, des autels, casseroles, et l'armure de soldats, entre autres choses.
- Beaucoup de matériaux de construction pour le tabernacle et le temple ont été faits de bronze.
- Des idoles de faux dieux étaient aussi souvent faits de bronze.
- Des objets en bronze étaient faits d'abord en fondant le métal en bronze dans un liquide et puis la verser dans des moules\*. Ce processus a été appelé "moulage".

(Voir aussi : How to Translate Unknowns)

(Voir aussi : (../other/armor.md),  
 (../kt/tabernacle.md), (../kt/temple.md))

## Caïn

*Définition :*

Caïn et son frère cadet Abel étaient les premiers fils d'Adam et Eve mentionnés dans la Bible.

- Cain était un agriculteur qui produit des cultures vivrières alors que Abel était un éleveur de moutons.
- Caïn a tué son frère Abel dans un accès de jalousie, parce que Dieu avait accepté le sacrifice d'Abel, mais n'a pas accepté le sacrifice de Caïn.
- Comme punition, Dieu le renvoya du jardin d'Eden et lui a dit que la terre ne serait plus produire des cultures pour lui.
- Dieu a mis une marque sur le front de Caïn comme un signe que Dieu le protège d'être tué par d'autres personnes comme il errait.

(Voir aussi : (rc://fr/ta/man/translate/translate-names))

(Voir aussi : (../names/adam.md),  
 (../other/sacrifice.md))

## Caïphe

*Définition :*

Caïphe était le grand prêtre d'Israël pendant le temps de Jean-Baptiste et Jésus.

- Caïphe a joué un rôle majeur dans le procès et la condamnation de Jésus.
- Les grands prêtres Anne et Caïphe étaient au procès de Pierre et Jean quand ils ont été arrêtés après la guérison d'un infirme.
- Caïphe est celui qui a dit qu'il valait mieux pour un homme de mourir pour la nation tout entière que toute la nation périsse\* Dieu lui fit dire cela comme une prophétie sur la façon dont Jésus allait mourir pour sauver son peuple.

(Voir aussi : (rc://fr/ta/man/translate/translate-names))

(Voir aussi : (../names/annas.md),  
 (../kt/highpriest.md))

## Caleb

*Données :*

Caleb était l'un des douze espions d'Israël que Moïse a envoyé pour explorer le pays de Canaan.

- Caleb et Josué ont dit aux gens de faire confiance à Dieu pour les aider à vaincre les Cananéens.
- Josué et Caleb étaient les seuls hommes de leur génération qui ont été autorisés à entrer dans la terre promise de Canaan.
- Caleb a demandé que la terre d'Hébron lui soit donnée, à lui et sa famille. Il savait que Dieu l'aiderait à vaincre les gens qui y vivaient.

(Voir aussi : (rc://fr/ta/man/translate/translate-names))

(Voir aussi : (../names/hebron.md),  
 (../names/joshua.md))

## Calomnie

### *Définition :*

"Le terme «calomnie» fait référence au fait de parler des affaires personnelles des gens derrière leur dos d'une manière négative et improductive\*. Souvent, ce qui est dit n'a pas été confirmé comme vrai.

- Le Nouveau Testament dit que la diffusion des informations négatives sur les gens est une mauvaise chose\* La calomnie est un exemple de ce genre de discours négatif.
- la calomnie est nocive pour la personne ou les personnes, étant donné que l'information partagée doit être personnelle et confidentielle.

(Voir aussi : (../other/slander.md))

## Calomnie

### *Définition :*

Une "calomnie" consiste à prononcer des choses négatives, falsifiées et "diffamatoires" sur une autre personne. Dire de telles choses à propos de quelqu'un, c'est "calomnier" cette personne. Celui qui dit de telles choses est un "calomniateur".

- La "calomnie" peut être un fait falsifié ou une fausse accusation. Son but est d'amener les autres à penser négativement au sujet de la personne "calomniée".
- "Calomnier" ou "diffamer" quelqu'un c'est discréditer quelqu'un par des "calomnies", l'attaquer par des mensonges, c'est noircir leur réputation par des "diffamations".
- Un calomniateur est aussi appelé un "détracteur" ou un "diffamateur".

(Voir aussi : blasphème)

## Cana

### *Définition :*

Cana était un village ou une ville dans la province de Galilée, situé à environ neuf miles au Nord de Nazareth.

- Cana était la ville natale de Nathanael, l'un des Douze.
- Jésus a assisté à une fête de mariage à Cana et réalisé son premier miracle là quand il a transformé l'eau en vin.
- Quelque temps après, Jésus revint à Cana et a rencontré un fonctionnaire de Capharnaüm qui a demandé la guérison de son fils.

(Voir aussi : (../names/capernaum.md), (../names/galilee.md), (../kt/thetwelve.md))

## Canaan

### *Quelques données :*

Canaan était le fils de Cham, qui était l'un des fils de Noé\*. Les Cananéens étaient les descendants de Canaan.

- Le terme «Canaan» ou la «terre de Canaan» aussi situé à la zone de terre entre le Jourdain et la Mer Méditerranée\* Elle s'étend du Sud jusqu'à la frontière de l'Egypte et au Nord de la frontière de la Syrie.
- Cette terre a été habitée par les Cananéens, ainsi que plusieurs autres groupes de personnes.
- Dieu a promis de donner le pays de Canaan à Abraham et à ses descendants, les Israélites.

(Suggestions pour la traduction : How to Translate Names)

(Voir aussi : (../names/ham.md), (../kt/promisedland.md))

*Bible References :*

- Acts 13:19–20
- Exodus 03:7–8
- Genesis 09:18
- Genesis 10:19–20
- Genesis 13:07
- Genesis 47:02

*Examples from the Bible stories :*

- **04:05** He (Abram) took his wife, Sarai, together with all his servants and everything he owned and went to the land God showed him, the land of **Canaan**.
- **04:06** When Abram arrived in **Canaan** God said, "Look all around you. I will give to you and your descendants all the land that you can see as an inheritance."
- **04:09** "I give the land of **Canaan** to your descendants."
- **05:03** "I will give you and your descendants the land of **Canaan** as their possession and I will be their God forever."
- **07:08** After twenty years away from his home in **Canaan**, Jacob returned there with his family, his servants, and all his herds of animals.

*Données Word :*

- Strong's: H3667, H3669, G5478

**Capharnaüm***Définition :*

Capharnaüm était un village de pêcheurs sur la rive Nord-Ouest de la Mer de Galilée.

- Jésus a vécu à Capharnaüm quand il enseignait en Galilée.
- Plusieurs de ses disciples étaient de Capharnaüm.
- Jésus a aussi fait beaucoup de miracles dans cette ville, y compris ramener une fille morte à la vie.
- Capharnaüm était l'une des trois villes que Jésus a réprimandées publiquement parce que leurs peuples l'ont rejeté et ne croyait pas son message\* Il les avertit que Dieu les punirait pour leur incrédulité.

(Voir aussi : (rc://fr/ta/man/translate/translate-names))

(Voir aussi : (./names/galilee.md),  
(./names/seaofgalilee.md))

**Captif***Définition :*

Les termes «captifs» et «captivité» font référence à la capture des gens et en les forçant à vivre quelque part, ils ne veulent pas vivre, comme dans un pays étranger.

- Les Israélites du royaume de Juda ont été retenus prisonniers dans le royaume de Babylone pendant 70 ans.
- Les captifs sont souvent appelés à travailler pour le peuple ou nation qui les ont capturés.
- Daniel et Néhémie étaient captifs israélites qui ont travaillé pour le roi de Babylone.
- L'idiome «rendre captif» est une autre façon de parler de capturer quelqu'un.
- L'expression, "vous transporter captifs" pourrait aussi être traduit par «vous forcer à vivre comme captifs» ou «vous emmener dans un autre pays comme des prisonniers\*»
- Dans un sens figuré, l'apôtre Paul dit aux chrétiens de «rendre captif» toute pensée à Christ.
- Il parle aussi de la façon dont une personne peut être «emmené captif» par le péché, ce qui signifie qu'il est "contrôlé par"le péché.

#### *Traduction suggestions*

(Voir aussi : [\(../names/babylon.md\)](#),  
[\(../other/exile.md\)](#), [\(../other/prison.md\)](#),  
[\(../other/seize.md\)](#))

## Carmel

#### *Définition :*

"body":le ""Mont Carmel" se réfère à une chaîne de montagnes qui se trouvait le long de la côte de la Mer Méditerranée, juste au nord de la plaine de Sharon\*. Son point culminant est de 546 mètres de haut.

- Il y avait aussi une ville appelée "Carmel" située en Juda, au Sud de la Mer Salée.
- Le riche propriétaire terrien Nabal et sa femme Abigail ont vécu près de la ville de Carmel où David et ses hommes ont aidé à garder les tondeurs de moutons de Nabal.
- Sur le ]Mont Carmel, Elie défia les prophètes de Baal à un concours afin de prouver que l'Eternel est le seul vrai Dieu.
- Pour qu'il soit clair que ce ne fut pas une seule montagne, "Mont Carmel" pourrait être traduit comme «montagne sur la chaîne de montagnes Carmel" ou "chaîne de montagnes Carmel\*"

(Voir aussi : [\(rc://fr/ta/man/translate/translate-names\)\)](#)

(Voir aussi : [\(../names/baal.md\)](#),  
[\(../names/elijah.md\)](#), [\(../names/judah.md\)](#),  
[\(../names/saltsea.md\)\)](#)

## Cavalier

#### *Définition :*

"Dans les temps Bibliques, le terme " cavalier" se réfère souvent aux hommes qui conduisaient des chevaux aux batailles.

- Les chevaux sont utilisés pour tirer les charrettes et les chars.
- Le peuple d' Israel pourtant, n'a pas conservé un grand nombre des cavaliers.
- Ils croyaient que l'utilisation des chevaux en guerre était une pratique païenne dans laquelle ils attribuaient la puissante victoire aux cavaliers plutôt qu'à Dieu.

(Voir aussi : [\(../other/chariot.md\)](#),  
[\(../other/horse.md\)\)](#)

## Cèdre

### Définition :

Le terme «cèdre» fait référence à un grand sapin qui a normalement du bois brun rougeâtre\*. Comme d'autres sapins, il a des cônes et des feuilles en forme d'aiguilles.

- L'Ancien Testament parle souvent du bois de cèdre en relation avec le Liban, où ils ont grandi en abondance.
- Le bois de cèdre a été utilisé dans la construction du temple de Jérusalem.
- Il a également été utilisé dans la fabrication des sacrifices et des rituels pour purifier les gens.

(Voir aussi : (../other/fir.md), (../kt/purify.md), (../other/sacrifice.md), (../kt/temple.md))

## Ceindre

### Définition :

"Le terme "ceindre" signifie fixer quelque chose autour de quelque chose d'autre\*. Il se réfère souvent au fait d'utiliser une ceinture autour de la taille pour garder une robe ou une tunique en place.

- L'idiome biblique commun, "ceindre vos reins" signifie rentrer le bas de votre vêtement dans votre ceinture pour permettre aux jambes de se déplacer facilement pour travailler\*. Cette expression signifie se tenir prêt à l'action ou être préparé à faire quelque chose de difficile
- "Ceindre" peut aussi signifier entourer quelque chose dans un cercle.
- L'idiome, "ceindre les reins" pourrait être traduit en utilisant un langage dans la langue cible qui a la même signification\*. Ou il pourrait être traduit comme de façon figurative "préparez-vous pour l'action" ou «se tenir prêt\*"
- Le terme «ceint» pourrait être traduit par "encerclé par" ou enveloppé avec "ou" ceint avec ".

(Voir aussi : (../other/loins.md))

## Centurion

### Définition :

Un "centurion" était un officier de l'armée romaine qui était à la tête de cent soldats .

- Cela pourrait aussi se traduire par : "chef de cent soldats" ou "chef d'armée" ou "officier en charge d'une centurie".
- Un "centurion" romain vint à Jésus pour obtenir la guérison de son serviteur.
- Le "centurion" en charge de la crucifixion de Jésus a été surpris quand il a vu comment Jésus est mort.
- Dieu a envoyé un "centurion" à Pierre afin que Pierre puisse lui expliquer les bonnes nouvelles au sujet de Jésus.

(Voir aussi : Rome)

## Cerf

### Définition :

Un cerf est un animal à quatre pattes, grand et gracieux, qui vit dans les forêts ou sur les montagnes.

- L'animal mâle a de grandes cornes ou des bois sur sa tête.
- Le terme "biche" se réfère à la femelle du cerf.
- Le terme "daim" se réfère au mâle du cerf.
- Un chevreuil "est le mâle d'une espèce de variété appelée "chevreuil"
- Les cerfs ont des pieds puissants et minces qui leur permettent de sauter haut et courir vite.
- Leurs pieds ont des sabots déchirés qui leur permettent de grimper facilement sur la plupart des terrains.

(Voir aussi : How to Translate Unknowns)

## César

### Information :

Le terme "César" était le nom ou le titre utilisé par la plupart des dirigeants de l'Empire romain. Dans la Bible, ce nom fait référence à trois dirigeants romains différents.

- Le premier souverain romain nommé César était "César Auguste", qui régnait à l'époque de la naissance de Jésus.
- Environ trente ans plus tard, à l'époque où Jean le Baptiste prêchait, "Tibère César" était le souverain de l'Empire romain.
- "Tibère César" était encore au pouvoir à Rome lorsque Jésus a dit au peuple de payer à César ce qui lui était dû et de donner à Dieu ce qui lui était dû.
- Lorsque Paul a fait appel à César, cela faisait référence à l'empereur romain, Néron, qui portait également le titre de "César".
- Lorsque "César" est utilisé seul comme titre, il peut aussi être traduit par : "l'empereur" ou "le souverain romain".
- Dans des noms tels que Caesar Augustus ou Tiberius Caesar, le mot "Caesar" peut être écrit de manière proche de la façon dont la langue nationale l'écrit.

(Pour plus d'information, voir :  
(rc://fr/ta/man/translate/translate-names))

(Voir aussi : (./other/king.md),  
(./names/paul.md), (./names/rome.md))

## Cesarée

### Définition :

Cesarée était une ville importante sur la côte de la mer Méditerranée, à environ 39 km au sud du mont Carmel\*. Cesarée de Philippe était une ville située dans la partie nord d'Israël, près du mont Hermon.

- Ces villes ont été nommées pour les Césars qui ont gouverné l'empire romain.
- La Césarée côtière est devenue la ville capitale de la province romaine de Judée à l'époque de la naissance de Jésus.
- première prêche de l'apôtre Pierre aux Gentils à Césarée
- Paul a navigué de Césarée à Tarse et aussi passé à travers cette ville sur deux de ses voyages missionnaires.
- Jésus et ses disciples se sont rendus dans la région entourant Césarée de Philippe.

(Voir aussi : (rc://fr/ta/man/translate/translate-names))

(Voir aussi : (./names/caesar.md),  
 (./kt/gentile.md), (./names/mediterranean.md),  
 (./names/carmel.md),  
 (./names/mounthermon.md),  
 (./names/rome.md), (./names/tarsus.md))

## Chaldéé

### Définition :

Chaldéé était une région dans la partie Sud de la Mésopotamie ou en Babylonie\*. Les gens qui vivaient dans cette région ont été appelés Chaldéens.

- La ville d'Ur, où Abraham était originaire, était située en Chaldée\* Elle est souvent désignée comme «Ur des Chaldéens»
- Le roi Nebucadnetsar était l'un des Chaldéens qui est devenu roi sur Babylone.
- Après de nombreuses années, vers six cent avant Jésus-Christ, le terme «chaldéen» est venu à signifier «Babylone».
- Dans le livre de Daniel, le terme «chaldéen» fait également référence à une classe spéciale d'hommes qui a été très instruite et qui a étudié les étoiles.

(Voir aussi : (rc://fr/ta/man/translate/translate-names))

(Voir aussi : (./names/abraham.md),  
 (./names/babylon.md), (./names/shinar.md),  
 (./names/ur.md))

## Cham

### Définition :

"Cham était le deuxième des trois fils de Noé qui sont mentionnés dans l'Ancien Testament.

- Lors du déluge qui a couvert toute la terre, Cham et ses frères étaient avec Noé dans l'arche, ainsi que leurs épouses.
- Après le déluge, il y a eu une occasion où Cham fut très irrespectueux envers son père, Noé\* En conséquence, Noé maudit le fils de Cham, Canaan et tous ses descendants, qui sont finalement connus comme ancêtres des Cananéens.

(Voir aussi : (rc://fr/ta/man/translate/translate-names))

(Voir aussi : (./kt/ark.md), (./names/canaan.md),  
 (./other/dishonor.md), (./names/noah.md))

## Chameau

### Définition :

Un chameau est un grand animal à quatre pattes avec un ou deux bosses sur son dos.

- Dans les temps bibliques, le chameau était le plus grand animal trouvé en Israël et dans les régions environnantes.
- Le chameau a été utilisé principalement pour le transport des personnes et des charges.
- Certains groupes de personnes aussi ont utilisé chameaux comme nourriture, mais pas les Israélites parce que Dieu avait dit que les chameaux étaient sales et ne devaient pas être mangés.
- Les chameaux sont précieux, car ils pourraient se déplacer rapidement dans le sable et pouvaient vivre sans nourriture et sans de l'eau pendant plusieurs semaines à la fois.

(Voir aussi : [\(../other/burden.md\)](#),  
[\(../kt/clean.md\)](#))

- Un chandelier spéciale d'or a été faite pour le temple et avait des endroits pour sept lampes.
- Une lampe dans les temps bibliques était habituellement un bol d'argile d'huile ou de graisse d'olive, avec un bec et mèche qui brûle avec une flamme nue pour fournir de la lumière.

### traduction Suggestions

- Ce terme pourrait être traduit comme «socle de la lampe» ou «structure pour la tenue d'une lampe» ou «porte-lampe\*»
- Pour le chandelier du temple, ce qui pourrait être traduit par «sept lampes du chandelier» ou "piédestal d'or avec sept lampes\*\*"
- Il serait également utile d'inclure dans la Bible traduit, une photo ou un dessin de chaque type de candelier.

(Voir aussi : [\(../other/bronze.md\)](#),  
[\(../other/gold.md\)](#), [\(../other/lamp.md\)](#),  
[\(../other/light.md\)](#), [\(../other/silver.md\)](#),  
[\(../kt/temple.md\)](#))

## Chandelier

### Définition :

"Dans la Bible, le terme «chandelier» fait généralement référence à une structure en bois ou en métal sur lequel est placée une lampe afin de fournir la lumière à une pièce.

## Char

### Définition :

Dans l'antiquité, les chars étaient des chariots légers à deux roues tirés par des chevaux.

- Les gens s'asseyaient ou se tenaient dans des chars, les utilisant pour la guerre ou pour voyager.
- En temps de guerre, une armée qui avait des chars avait un grand avantage en vitesse et mobilité sur une armée qui n'en avait pas.
- Les Égyptiens et Romains étaient bien renommés pour leur utilisation de chevaux et de chars.

(Voir aussi : How to Translate Unknowns)

(Voir aussi : (../names/egypt.md),  
(../names/rome.md))

## Charrue

*Définition :*

Une "charrue" est un outil agricole qui est utilisé pour labourer le sol pour préparer un terrain pour la plantation.

- Les charrues ont des lames pointues qui creusent le sol\*. Elles ont généralement des poignées que l'agriculteur utilise pour les guider .
- Dans les temps bibliques, les charrues étaient généralement tirées par une paire de bœufs, ou d'autres animaux de travail.
- La plupart des charrues ont été faites de bois dur, sauf les pointes qui ont été faites d'un métal tel que le bronze ou le fer.

(Voir aussi : (../other/bronze.md),  
(../other/cow.md))

## Chasser

*Définition :*

Chasser» quelqu'un ou quelque chose signifie forcer cette personne ou cette chose à s'éloigner de vous.

- Le terme "chasser" signifie la même chose que "jeter\*" Jeter le filet dans l'eau.
- Au sens figuré, «jeté dehors» ou «rejeter» quelqu'un peut signifier rejeter cette personne et la renvoyer.

*Traduction suggestions*

- Selon le contexte, d'autres façons de traduire cela pourrait inclure «renvoyer» ou «se débarrasser de\*»
- «Chasser les démons» pourrait être traduit par «provoquer le départ des démons» ou «chasser les mauvais esprits» ou «chasser les démons» ou "commander le démon de sortir"

(Voir aussi : (../kt/demon.md),  
(../kt/demonpossessed.md), (../other/lots.md))

## Chef

*Définition :*

Le terme «chérubin» et sa forme plurielle »de chérubins," se réfèrent à un type particulier d'êtres célestes que Dieu a créé\* La Bible décrit le chérubin comme ayant des ailes et des flammes.

- Les chérubins affichent la gloire et la puissance de Dieu et semblent être les gardiens des choses sacrées.
- Après qu'Adam et Eve eurent péché, Dieu a placé les chérubins avec des épées enflammées sur le côté Est du jardin d'Eden pour que les gens ne puissent plus se rendre à l'arbre de vie.
- Dieu a ordonné aux Israélites de se tailler deux chérubins se faisant face, dont les ailes se touchaient, sur le couvercle de l'expiation de l'arche de l'alliance.
- Il leur dit aussi de tisser des images des chérubins dans les rideaux du tabernacle.
- Dans certains passages, ces créatures sont également décrites comme ayant quatre faces: d'un homme, un lion, un bœuf, et un aigle.
- Les hérubins sont parfois considérés comme étant des anges, mais la Bible ne le dit pas clairement.

#### *Traduction suggestions*

- Le terme "chérubin" pourrait être traduit par «créatures avec des ailes» ou «tuteurs avec des ailes» ou «gardiens spirituels ailés» ou ", les gardiens ailés saints\*"
- Le mot "chérubins" devrait être traduit par le singulier de chérubin, comme dans «créature avec des ailes» ou «gardien spirituel ailé», par exemple.
- Assurez-vous que la traduction de ce terme est différent de la traduction de «ange».
- Voir également la façon dont ce terme est traduit ou écrit dans une traduction de la Bible dans une langue locale ou nationale.

(Voir aussi : (./other/chiefpriests.md),  
 (./kt/priest.md), (./other/tax.md))

## Chefs des juifs

#### *Données :*

Les termes « chefs des juifs » ou « autorités juives » font référence aux chefs religieux tels que les prêtres et les docteurs de la loi de Dieu. Ils avaient également l'autorité de porter des jugements sur des questions non religieuses.

- Les chefs juifs étaient les grands prêtres, les principaux sacrificeurs et les scribes (enseignants de la loi de Dieu).
- Deux groupes principaux de chefs des juifs étaient les pharisiens et les sadducéens.
- De nombreux chefs des juifs étaient fiers et pensaient être plus justes que d'autres personnes. Ils étaient jaloux de Jésus, ne croyaient pas que Jésus était le Messie et Fils de Dieu et voulaient lui faire du mal.
- Souvent, l'expression « les Juifs » faisait référence aux chefs religieux juifs, en particulier dans les contextes où ils étaient en colère contre Jésus et essayaient de le piéger ou de lui faire du mal.
- Jésus a dit aux dirigeants juifs qu'ils étaient des hypocrites. Ils prétendaient connaître Dieu, mais ne lui obéissaient pas.

(Voir aussi : (./kt/jew.md),  
 (./other/chiefpriests.md), (./other/council.md),  
 (./kt/highpriest.md), (./kt/pharisee.md),  
 (./kt/priest.md), (./kt/sadducee.md),  
 (./kt/scribe.md))

## Chêne

#### *Définition :*

Un chêne est un grand arbre à ombre avec un gros tronc et de longues branches.

- Les chênes ont un bois dur et solide qui a été utilisé pour construire des navires et faire des charrues agricoles, des jougs de bœufs et des bâtons de marche pour les personnes âgées.
- La graine d'un arbre de chêne est appelé un gland.
- Le tronc de certains arbres de chêne pourrait atteindre une ceinture de 6 mètres.
- Les chênes étaient le symbole de longue vie et avaient d'autres significations spirituelles\* Dans la Bible, ils étaient souvent associés à des lieux saints.

#### *traduction Suggestions*

- De nombreuses traductions devront dire «chêne» plutôt que simplement «le chêne».
- Si les arbres de chêne ne sont pas connus dans le domaine des récepteurs, ce qui pourrait être traduit par «un chêne, qui est un grand arbre à ombre comme \*\*», puis donner le nom d'un arbre local qui a des caractéristiques similaires.
- Voir:  
[[rc://fr/ta/man/translate/translate-unknown]]

(See: How to Translate Unknowns)

(Voir aussi : (../kt/holy.md))

## Chercher

### *Définition :*

Le terme "chercher" signifie essayer de trouver quelque chose ou quelqu'un. Ce terme est parfois utilisé au sens figuré, signifiant "risquer" ou "faire un effort" pour faire quelque chose ou demander quelque chose.

- "Rechercher" ou "chercher" une occasion signifie "essayer de trouver un temps opportun" de faire une chose particulière.
- "Chercher Yahvé" signifie "passer du temps et de l'énergie à connaître Yahweh et apprendre à lui obéir".
- "Chercher une protection" signifie "essayer de trouver une personne ou un endroit qui vous protégera du danger".
- "Chercher justice" signifie "faire un effort pour voir que les gens sont traités de façon juste ou équitable".
- "Chercher la vérité" signifie "faire un effort pour découvrir la vérité".
- "Chercher la faveur" signifie "essayer d'obtenir faveur" ou "faire quelque chose pour que quelqu'un vous aide".

(Voir aussi : juste, vrai)

## Cherubin

### *Définition :*

Le terme «cherubin» et sa forme plurielle »de chérubins," se réfèrent à un type particulier d'êtres célestes que Dieu a créé\* La Bible décrit le chérubin comme ayant des ailes et des flammes.

- Les chérubins affichent la gloire et la puissance de Dieu et semblent être les gardiens des choses sacrées.
- Après qu'Adam et Eve eurent péché, Dieu a placé les chérubins avec des épées enflammées sur le côté Est du jardin d'Eden pour que les gens ne puissent plus se rendre à l'arbre de vie.
- Dieu a ordonné aux Israélites de se tailler deux chérubins se faisant face, dont les ailes se touchaient, sur le couvercle de l'expiation de l'arche de l'alliance.
- Il leur dit aussi de tisser des images des chérubins dans les rideaux du tabernacle.
- Dans certains passages, ces créatures sont également décrites comme ayant quatre faces: d'un homme, un lion, un bœuf, et un aigle.
- Les hérubins sont parfois considérés comme étant des anges, mais la Bible ne le dit pas clairement.

#### *Traduction suggestions*

- Le terme "chérubin" pourrait être traduit par «créatures avec des ailes» ou «tuteurs avec des ailes» ou «gardiens spirituels ailés» ou ", les gardiens ailés saints"
- A \Le mot "chérubins" devrait être traduit par le singulier de chérubin, comme dans «créature avec des ailes» ou «gardien spirituel ailé», par exemple.
- Assurez-vous que la traduction de ce terme est différent de la traduction de «ange».
- Voir également la façon dont ce terme est traduit ou écrit dans une traduction de la Bible dans une langue locale ou nationale. (See: How to Translate Unknowns)

(Voir aussi : [\(../kt/angel.md\)](#))

## **Cheval**

#### *Définition :*

"Un cheval est un grand animal à quatre pattes qui dans le temps biblique était souvent utilisé pour les travaux de la ferme et aussi pour transporter les gens.

- Quelques chevaux étaient utilisés pour tirer les charrettes ou chars, tandis que d'autres sont utilisés pour porter des cavaliers.
- Les chevaux sont souvent habillés en mors et bride sur leur tête pour mieux les maîtriser.
- Dans la Bible les chevaux sont souvent considérés comme des biens de valeur et un niveau de richesse, principalement à cause de leur utilité en guerre\* Par exemple, le Roi Salomon avait des milliers de chevaux.
- Les animaux qui sont similaires à un cheval sont un l'âne et la mule.

(Voir aussi : [\(../other/chariot.md\)](#), [\(../other/donkey.md\)](#), [\(../names/solomon.md\)](#))

## **Chèvre**

#### *Définition :*

"Une chèvre est un animal à quatre pattes de taille moyenne, qui est semblable à un mouton et est élevée principalement pour son lait et sa viande\* Le petit de la chèvre est appelé un «chèvreau».

- Comme les moutons, les chèvres étaient des animaux importants de sacrifice, en particulier à la Pâque.
- Bien que les chèvres aient quelques similitudes avec les moutons, il y a aussi des différences claires:
  - Les chèvres sont foncées, les poils crépus, mais les moutons portent de la laine.
  - La queue d'une chèvre se lève, mais la queue d'un mouton pend.
  - Les chèvres sont curieuses et ne restent pas dans un groupe à suivre un chevrier, mais les moutons aiment rester dans la sécurité de l'ensemble du troupeau et ont tendance à suivre leur pasteur.
- Dans les temps bibliques, les chèvres ont été la principale source de lait en Israël.
- Les peaux de chèvres ont été utilisées pour les revêtements de tente et des bouteilles de vin.
- Dans l'Ancien et le Nouveau Testament, les chèvres ont été utilisées comme symboles pour les injustes, peut-être en raison de leur tendance à errer loin de celui qui prend soin d'elles.
- Les Israélites aussi utilisent des chèvres comme symbole de porteur de péchés\* Quand une chèvre était sacrifiée, le prêtre posait ses mains sur un second bouc vivant et l'envoyait dans le désert comme un symbole de l'animal portant les péchés du peuple.

(Voir aussi : [\(../other/flock.md\)](#),  
[\(../other/sacrifice.md\)](#), [\(../other/sheep.md\)](#),  
[\(../kt/righteous.md\)](#), [\(../other/wine.md\)](#))

## Chrétiens

### *Définition :*

Quelque temps après le retour de Jésus au ciel et les gens ont inventé le nom "chrétien" qui signifie "disciple du Christ".

- C'était dans la ville d'Antioche que les disciples de Jésus ont été appelés "chrétiens" pour la première fois.
- Un chrétien est une personne qui croit que Jésus est le Fils de Dieu et qui fait confiance à Jésus pour le sauver de ses péchés.
- Dans nos temps modernes, le terme "chrétien" est utilisé pour quelqu'un qui s'identifie à la religion chrétienne, mais qui n'est pas nécessairement un disciple de Jésus. Ce n'est pas le sens du mot "chrétien" de la Bible.
- Parce que le terme "chrétien" dans la Bible se réfère toujours à quelqu'un qui croit en Jésus, un chrétien est aussi appelé un "croyant".

### *Suggestions pour la traduction :*

- Ce terme pourrait être traduit par "celui qui suit Jésus" ou "un disciple de Christ" ou, peut-être, "une personne qui croit et obéit à Christ".
- Assurez-vous que la traduction de ce terme est différente des termes utilisés pour disciple ou apôtre.
- Veillez à traduire ce terme avec un mot qui peut faire référence à tous ceux qui croient en Jésus, non pas seulement certains groupes.
- Voir également la façon dont ce terme est traduit dans une traduction de la Bible en une langue locale ou nationale.

(Voir aussi : Antioche, Christ, Église, disciple, croire, Jésus, Fils de Dieu)

## **Christ**

*Information Bibliographique :*

Les termes "Messie" et "Christ" signifient "l'Oint" et se réfèrent à Jésus, le Fils de Dieu.

- "Messie" et "Christ" sont tous les deux utilisés dans le Nouveau Testament pour se référer au Fils de Dieu. C'est lui que Dieu le Père a désigné pour régner sur son peuple et pour sauver le monde du péché et de la mort.
- Dans l'Ancien Testament, les prophètes ont écrit des prophéties au sujet du "Messie" des centaines d'années avant sa venue sur la terre.
- Souvent, le mot "l'oint" était utilisé dans l'Ancien Testament pour parler du "Messie" qui viendrait.
- Jésus a accompli beaucoup de ces prophéties et a fait beaucoup d'oeuvres miraculeuses qui ont prouvé qu'il est le "Messie". Le reste de ces prophéties se réalisera quand il reviendra.
- Le mot "Christ" est souvent utilisé comme un titre, comme dans "le Christ" et "Jésus Christ".
- "Christ" est aussi utilisé dans le nom propre qui lui est donné, "Jésus-Christ".

*Suggestions pour la traduction :*

- Ce terme pourrait être traduit en utilisant sa signification, "l'Oint" ou "le Sauveur oint de Dieu".
- De nombreuses langues utilisent un mot translittéré qui ressemble ou sonne comme "Christ" ou "Messie".
- Le mot translittéré pourrait être suivi de la définition du terme, comme dans "Christ, l'Oint".
- Soyez cohérent dans la façon dont ce terme est traduit dans toute la Bible afin qu'il soit clair qu'il s'agit du même terme.
- Assurez-vous que les traductions de "Messie" et "Christ" fonctionnent bien dans les contextes où les deux termes apparaissent dans le même verset (comme dans Jean 1:41).

(Pour plus d'information, voir : Comment traduire les inconnus)

(Voir aussi : Comment traduire les noms propres)

(Voir aussi : Fils de Dieu, David, Jésus, oindre)

## chroniques

Le terme « chroniques » désigne une inscription ou un enregistrement écrit des événements qui se déroulent sur une période de temps.

- Deux livres de l'Ancien Testament sont appelés Chroniques : « Le Premier Livre des Chroniques » ou 1 Chroniques et « Le Deuxième Livre des Chroniques » ou 2 Chroniques.
- Ces deux livres enregistrent une partie de l'histoire du peuple d'Israël, en commençant par une liste de personnes de chaque génération depuis Adam.
- Le livre de 1 Chroniques s'intéresse à la fin de la vie du roi Saül et aux événements du règne du roi David.
- Le livre de 2 Chroniques parle des règnes du roi Salomon et de plusieurs autres rois. Ce livre parle de la construction du Temple et de la séparation du royaume du Nord (ou royaume d'Israël) d'avec le royaume du Sud (ou royaume de Juda).
- La fin de 2 Chroniques décrit le début de l'exil à Babylone.

Voir aussi : Babylone, David, exil, royaume d'Israël, Juda, Salomon

### *Passages bibliques*

- [1 Chroniques 27.24](#)
- [2 Chroniques 33.19](#)
- [Esther 10.1-2](#)

### *Données sur le mot*

- Numéro Strong : H1697

## Chypre

### *Définition :*

Chypre est une île dans la Mer Méditerranée, à environ 64 kilomètres au Sud du pays moderne de la Turquie.

- Barnabas était de Chypre alors il est probable que son cousin Jean- Marc soit aussi de là-bas.
- Paul et Barnabas ont prêché ensemble sur l'île de Chypre au début de leur premier voyage missionnaire\* Jean- Marc est venu pour les aider lors de ce voyage.
- Plus tard, Barnabas et Marc ont visité à nouveau Chypre.
- Dans l'Ancien Testament, Chypre est mentionné comme étant une source riche de cyprès\*\*

(Voir aussi : (rc://fr/ta/man/translate/translate-names))

(Voir aussi : (./names/barnabas.md),  
(./names/johnmark.md),  
(./names/mediterranean.md))

## Ciel

### *Définition :*

Le terme traduit par "ciel" fait généralement référence à l'endroit où Dieu vit. Le même mot peut aussi signifier "le firmament", selon le contexte.

- Le terme "cieux" se réfère à tout ce que nous voyons au-dessus de la terre, y compris le soleil, la lune et les étoiles. Les cieux comprennent également les corps célestes, comme les planètes lointaines, que nous ne pouvons pas voir directement à partir de la terre.
- Le terme "ciel" désigne l'étendue bleue au-dessus de la terre où se trouvent les nuages et l'air que nous respirons. On dit souvent aussi que le Soleil et la Lune sont "dans le ciel".
- Dans certains contextes de la Bible, le mot "ciel" peut se référer soit au ciel soit au lieu où Dieu habite.
- Lorsque le terme "cieux" est utilisé au sens figuré il peut se référer à Dieu. Par exemple, lorsque Matthieu écrit au sujet du "royaume des cieux", il parle du royaume de Dieu.

*Suggestions pour la traduction :*

- Lorsque le "ciel" est utilisé au sens figuré, il pourrait être traduit par "Dieu".
- Pour l'expression "royaume des cieux" dans le livre de Matthieu, il est préférable de garder le mot "cieux" parce qu'il est caractéristique à l'Évangile de Matthieu.
- Les termes "cieux" ou "corps célestes" peuvent être traduits comme "le soleil, la lune et les étoiles" ou "toutes les étoiles dans l'univers".
- L'expression "étoiles du ciel" pourrait être traduite par "étoiles dans le ciel" ou "étoiles dans la galaxie" ou "étoiles dans l'univers\*\*"

(Pour plus d'information, voir :  
(../kt/kingdomofgod.md))

*Bible References :*

- 1 Kings 08:22–24
- 1 Thessalonians 01:8–10
- 1 Thessalonians 04:17
- Deuteronomy 09:01
- Ephesians 06:9
- Genesis 01:01
- Genesis 07:11
- John 03:12
- John 03:27
- Matthew 05:18
- Matthew 05:46–48

*Examples from the Bible stories :*

- **04:02** They even began building a tall tower to reach **heaven**.
- **14:11** He (God) gave them bread from **heaven**, called "manna."
- **23:07** Suddenly, the skies were filled with angels praising God, saying, "Glory to God in **heaven** and peace on earth to the people he favors!"
- **29:09** Then Jesus said, "This is what my **heavenly** Father will do to every one of you if you do not forgive your brother from your heart."
- **37:09** Then Jesus looked up to **heaven** and said, "Father, thank you for hearing me."
- **42:11** Then Jesus went up to **heaven**, and a cloud hid him from their sight.

*Données Word :*

- Strong's: H1534, H6160, H6183, H7834, H8064, H8065, G932, G2032, G3321, G3770, G3771, G3772

## **Cilicie**

### *Définition :*

Cilicie était une petite province romaine située dans la partie Sud-Est de ce qui est maintenant le pays moderne de la Turquie\*. Elle est bordée par la Mer Égée.

- L'apôtre Paul était un citoyen de la ville de Tarse située en Cilicie.
- Paul a passé plusieurs années en Cilicie après sa rencontre avec Jésus sur le chemin de Damas.
- Certains des Juifs de Cilicie ont été parmi ceux qui ont confronté Etienne et qui ont influencé les gens à le lapider à mort.

(Voir aussi : (rc://fr/ta/man/translate/translate-names))

(Voir aussi : (./names/paul.md),  
(./names/stephen.md), (./names/tarsus.md))

## **Circoncire**

### *Définition*

Le terme "circoncire" signifie couper le prépuce d'un homme ou d'un enfant de sexe masculin. Une cérémonie de "circoncision" peut être organisée à cette occasion.

- Dieu a ordonné à Abraham de "circoncire" chacun des mâles de sa famille et de ses serviteurs en signe de son alliance avec eux.
- Dieu a aussi ordonné aux descendants d'Abraham de continuer à faire cela pour chaque petit garçon né dans leurs foyers.
- L'expression "circoncision du cœur" fait référence, au sens figuré, à la "coupure" ou à l'élimination du péché d'une personne.
- Dans un sens spirituel, "les circoncis" font référence aux personnes que Dieu a purifiées du péché par le sang de Jésus et qui sont son peuple.
- Le terme "incirconcis" fait référence à ceux qui n'ont pas été circoncis physiquement. Il peut aussi désigner au sens figuré ceux qui n'ont pas été circoncis spirituellement, qui n'ont pas de relation avec Dieu.
- Les termes "incirconcis" et "incirconcision" se réfèrent un homme qui n'a pas été physiquement "circoncis". Ces termes sont aussi utilisés dans un sens figuré et spirituel.
- L'Égypte était une nation qui exigeait aussi la circoncision. Donc, lorsque Dieu parle de la défaite de l'Égypte par les "incirconcis", il fait référence aux gens que les Égyptiens méprisaient parce qu'ils n'étaient pas "circoncis".
- La Bible fait référence aux personnes qui sont "incirconcises de cœur". C'est une façon figurative de dire que ces gens n'appartiennent pas au peuple de Dieu, et lui sont obstinément désobéissants.
- Si un mot pour la "circoncision" est utilisé ou connu dans la langue cible, le terme "les incirconcis" pourrait être traduit par "les non-circoncis".

- L'expression "les incirconcis" pourrait être traduite par "les gens qui ne sont pas circoncis" ou "les gens qui n'appartiennent pas à Dieu", selon le contexte.
- D'autres façons de traduire les sens figurés de cette expression pourraient inclure "pas le peuple de Dieu" ou "rebelles comme ceux qui n'appartiennent pas à Dieu" ou "personnes qui n'ont aucun signe d'appartenir à Dieu."
- L'expression "incirconcis de cœur" pourrait être traduite par "obstinément rebelle" ou "refusant de croire." Cependant il est préférable de retenir l'expression "incirconcis de cœur" ou une expression similaire car la circoncision spirituelle est un concept important.

*Suggestions pour la traduction :*

- Si un mot pour "circoncision" est utilisé ou connu dans la langue cible, "incirconcis" qui veut dire "infidèle", "païen" et pourrait aussi être traduit par "pas circoncis".
- L'expression "l'incirconcision" pourrait être traduite par "les gens qui ne sont pas circoncis" ou "les gens qui n'appartiennent pas à Dieu", selon le contexte.
- D'autres façons de traduire le sens figuré de ce terme pourraient inclure "pas le peuple de Dieu" ou "rebelle comme ceux qui n'appartiennent pas à Dieu" ou "des gens qui ne montrent aucun signe d'appartenir à Dieu".
- L'expression "incirconcis de cœur" pourrait être traduite par "obstinément rebelle" ou "qui refuse de croire". Mais, si possible, il est préférable de préserver l'expression "incirconcis de cœur" ou une expression semblable car la "circoncision spirituelle" est un concept important.

- Si la culture de la langue cible permet la pratique de la "circoncision", utiliser le mot qui est applicable dans votre langue.
- D'autres façons de traduire ce terme seraient, "couper autour" ou "couper en cercle" ou "couper le prépuce".
- Dans les cultures où la "circoncision" n'est pas connue, il peut être nécessaire de l'expliquer dans une note ou un glossaire.
- Assurez-vous que le terme utilisé pour traduire ce terme ne se réfère pas aux femelles. Il pourrait être nécessaire de traduire "circoncision" avec un mot ou une expression qui se rapporte ou comprend le sens de "mâle".

(Pour plus d'information, voir : Comment traduire les inconnus)

(Voir aussi : Abraham, alliance)

## Cité de David

*Définition :*

Le terme «Cité de David» est un autre nom pour désigner Jérusalem et Bethléem.

- Jérusalem est l'endroit où David a vécu alors qu'il était roi.
- Bethléem est l'endroit où David est né.

(Voir aussi : (<rc://fr/ta/man/translate/translate-names>))

(Voir aussi : ([..../names/david.md](#)),  
[..../names/bethlehem.md](#)),  
[..../names/jerusalem.md](#))

## Citerne

*Définition :*

Les termes « puits » et « citerne » se réfèrent à deux types différents de sources d'eau à l'époque biblique.

- Un puits est un trou profond creusé dans le sol pour permettre à l'eau souterraine d'y couler.
- Une citerne est un réservoir profond souvent creusé dans la roche pour recueillir les eaux de pluie.
- Les citernes étaient généralement creusées dans la roche et cimentée avec du plâtre pour empêcher l'eau de s'échapper. Une citerne est « cassée » lorsque le plâtre s'est fissuré de sorte que l'eau s'échappe.
- Les citernes étaient souvent situées dans la cour des maisons pour récupérer l'eau de pluie qui coulait des toits.
- Les puits étaient souvent situés là où plusieurs familles ou toute une communauté pouvaient y avoir accès.
- Parce que l'eau était très importante pour les personnes et le bétail, le droit d'utiliser un puits était souvent une cause de troubles sociaux et de conflits.
- Les puits et les citernes étaient généralement recouverts d'une grosse pierre pour empêcher que quoi que ce soit n'y tombe. Il y avait souvent une corde attachée à un seau ou un pot pour amener l'eau à la surface.
- Parfois, une citerne sèche était utilisée pour emprisonner quelqu'un, comme cela est arrivé à Joseph et à Jérémie.

*Suggestions pour la traduction :*

- Les façons de traduire « un puits » pourraient inclure « un point d'eau profond » ou « un trou profond pour une source d'eau » ou « un trou profond pour puiser de l'eau ».

- Le terme « citerne » pourrait être traduit par « fosse en pierre pour l'eau » ou « fosse profonde et étroite pour l'eau » ou « réservoir souterrain pour retenir l'eau ». Ces termes ont un sens similaire. La principale différence est qu'un puits reçoit continuellement de l'eau de sources souterraines, tandis qu'une citerne est un réservoir pour l'eau qui provient généralement de la pluie.

(Voir aussi : Jeremiah, prison, strife)

## Citoyen

### *Définition :*

Un citoyen est une personne qui vit dans une ville, un pays ou un royaume spécifique. Il s'agit en particulier de quelqu'un qui est reconnu officiellement comme étant un résident légal d'un lieu donné.

- Selon le contexte, on pourrait également traduire ce terme par "habitant" ou "résident officiel".
- Un citoyen pouvait vivre dans une région qui fait partie d'un royaume ou d'un empire plus vaste, gouverné par un roi, un empereur ou un autre dirigeant. Par exemple, Paul était un citoyen de l'Empire romain, qui se composait de nombreuses provinces différentes ; Paul vivait dans l'une de ces provinces.
- Au sens figuré, les croyants en Jésus sont appelés "citoyens" du ciel dans le sens où ils y vivront un jour. Comme citoyen d'un pays, le chrétien appartient au Royaume de Dieu.

(Pour plus d'information, voir :  
[\(../other/kingdom.md\)](#),  
[\(../names/paul.md\)](#),  
[\(../other/province.md\)](#),  
[\(../names/rome.md\)](#))

## Clan

### *Définition :*

Le terme «clan» se réfère aux membres de la famille élargie, ces membres ont un ancêtre commun.

- Dans l'Ancien Testament, les Israélites ont été comptés selon leurs clans ou leurs groupes familiaux.
- Les clans sont normalement nommés en rapport avec leur ancêtre le plus connu.
- Des personnes individuelles ont été parfois désignées par le nom de leur clan\* Par exemple le beau-père de Moïse, Jéthro est parfois appelé par le nom de son clan, Reuel.
- Le mot clan pourrait être traduit par «groupe familial» ou «famille élargie» ou «parents».

(Voir aussi :  
[\(../other/family.md\)](#),  
[\(../names/jethro.md\)](#),  
[\(../other/tribe.md\)](#))

## Colère

### *Définition :*

Le courroux est une colère intense qui dure parfois longtemps. La Bible décrit aussi bien les hommes que Dieu comme éprouvant une colère intense. Lorsque vous parlez de la "colère" de Dieu, assurez-vous que le mot ou l'expression utilisé pour traduire ce terme ne fait pas référence à une crise de rage due au péché (ce qui pourrait être le cas pour une personne humaine).

- Dans la Bible, la “colère” fait souvent référence au jugement juste de Dieu sur le péché et à la punition des personnes qui se rebellent contre lui.
- La “colère de Dieu” peut également faire référence à son jugement et à sa punition pour le péché.
- La colère de Dieu est la juste punition pour ceux qui ne se repentent pas de leur péché.

*Suggestions de traduction :*

- Selon le contexte, d'autres façons de traduire ce terme pourraient inclure “colère intense” ou “jugement juste” ou “colère”.
- La colère de Dieu est juste et sainte. Lorsque vous parlez de la colère de Dieu, assurez-vous que le mot ou l'expression utilisé pour traduire ce terme ne fait pas référence à la rage d'un homme pécheur.

(Voir aussi : judge, sin)

*Références bibliques :*

- 1 Thessalonians 1:8–10
- 1 Timothy 2:8–10
- Luke 3:7
- Luke 21:23
- Matthew 3:7
- Revelation 14:10
- Romans 1:18
- Romans 5:9

*Données du mot :*

- Strong's : H0639, H2197, H2528, H2534, H2740, H3707, H3708, H5678, H7107, H7109, H7110, H7265, H7267, G23720, G37090, G39490, G39500

## Colombe

*Définition :*

Les colombes et les pigeons sont deux sortes de petits oiseaux, gris-brun qui se ressemblent\*. Une colombe est souvent plus claire et presque blanche.

- Certaines langues utilisent différents termes pour les nommer, alors que d'autres utilisent la même chose pour l'un et l'autre.
- Les colombes et les pigeons ont été utilisés dans les sacrifices à Dieu, spécialement pour les gens qui ne pourraient pas s'acheter un grand animal.
- Une colombe a amené la feuille d'un olivier à Noé quand l'inondation ralentissait.
- Les colombes symbolisent souvent la pureté, l'innocence ou la paix.
- Si les colombes ou les pigeons ne sont pas connus dans le domaine de la langue ou la traduction est faite, ce terme pourrait être traduit comme "un petit oiseau grisâtre brun appelé une colombe" ou "un petit oiseau gris ou brun, semblable à un (nom local de l'oiseau)"
- Si une colombe et un pigeon se réfèrent l'un et l'autre dans le même verset, il est mieux d'utiliser deux mots pour ces oiseaux, si possible.

(Voir aussi : How to Translate Unknowns)

(Voir aussi : (./other/olive.md), (./kt/innocent.md), (./kt/purify.md))

## Colosses

*Définition :*

Dans le Nouveau Testament, Colosses était une ville située dans la province romaine de Phrygie, située de nos jours dans le Sud-Ouest de la Turquie\*. Les Colossiens étaient des gens qui vivaient à Colosses.

- Situé à environ 1 600 kilomètres à l'intérieur de la Mer Méditerranée, Colosses était sur une importante route commerciale entre la ville d'Ephèse et la rivière Euphrate.
- En prison à Rome, Paul a écrit une lettre aux "Colossiens" pour corriger les faux enseignements parmi les croyants de Colosses.
- Quand il a écrit cette lettre, Paul n'avait pas encore visité l'église de Colosses, mais avait entendu parler des croyants de là-bas par les témoignages de son collègue Epaphras.
- Epaphras était probablement le missionnaire chrétien qui a commencé l'église de Colosses.
- Le livre de Philémon était une lettre de Paul adressée à un propriétaire d'esclaves de Colosses.

(Voir aussi : (rc://fr/ta/man/translate/translate-names))

(Voir aussi : (../names/ephesus.md),  
(../names/paul.md))

## Commander

*Définition :*

le terme «commandant» fait référence à un chef d'une armée qui est chargé de diriger et de commander un certain groupe de soldats.

- Le mot "commander" signifie diriger une armée et être en charge de l'armée.
- Un commandant pourrait être responsable d'un petit groupe de soldats ou un grand groupe, comme un millier d'hommes.
- Ce terme est également utilisé pour désigner Yahweh comme le commandant des armées d'anges.
- D'autres façons de traduire «commandant» pourrait inclure, «leader» ou «capitaine» ou «officier».
- Le terme "commander" une armée peut être traduit par «mener» ou «être en charge de\*»

(Voir aussi : (../kt/command.md),  
(../other/ruler.md), (../kt/centurion.md))

## Commémoratif

*Définition :*

"Le terme «mémoire» fait référence à une action ou un objet qui permet de se souvenir de quelqu'un ou de quelque chose.

- Ce mot est aussi utilisé comme un adjectif pour décrire quelque chose qui aide à se rappeler de quelque chose, comme dans une «offrande memoriale», une «portion mémoriale» d'un sacrifice ou «pierres commémoratives\*»
- Dans l'Ancien Testament des offrandes commémoratives ont été apportées pour que les Israélites se souviennent de ce que Dieu avait fait pour eux.
- Dieu dit aux prêtres israélites de porter des vêtements spéciaux avec des pierres commémoratives ayant les noms des douze tribus d'Israël gravés sur eux\* C'était peut-être pour leur rappeler la fidélité de Dieu pour eux.
- Dans le Nouveau Testament, Dieu a honoré un homme nommé Corneille à cause de ses actes de charité pour les pauvres\* Ces actions ont été dites être "un mémorial" devant Dieu.

#### *traduction Suggestions*

- Cela pourrait aussi être traduit comme «rappel durable\*»
- Une "pierre commémorative" pourrait être traduit comme une «pierre pour leur rappeler

## **Commettre**

#### *Définition :*

Le terme «engagement» fait référence à une décision ou une promesse de faire quelque chose.

- Une personne qui promet de faire quelque chose est aussi décrit comme étant «engagé» à le faire.
- Le mot "commettre" quelqu'un à quelque chose signifie assigner cette personne à une tâche\* Par exemple, dans 2 Corinthiens Paul dit que Dieu nous a donné» le ministère d'aider les gens à être réconciliés avec lui.
- Les termes «commettre» se réfèrent aussi souvent à faire une certaine mauvaise action comme "commettre un péché» ou «commettre l'adultèbre» ou «commettre un assassinat\*»
- L'expression «engagé à une tâche» pourrait aussi être traduite par "lui a confier la tâche»\*"
- Le terme «engagement» pourrait être traduit par «la tâche qui a été donné» ou «la promesse qui a été faite\*»

(Voir aussi : (./kt/adultery.md),  
 (./kt/faithful.md), (./kt/promise.md),  
 (./kt/sin.md))

## **Communion**

#### *Définition :*

En général, le terme "communion" fait référence à des interactions amicales entre les membres d'un groupe de personnes qui partagent des intérêts et des expériences similaires.

- Dans la Bible, le terme "communion" fait généralement référence à l'unité des croyants en Christ.
- La communion chrétienne est une relation partagée que les croyants ont les uns avec les autres par leur relation avec le Christ et le Saint-Esprit.
- Les premiers chrétiens exprimaient leur communion en écoutant l'enseignement de la Parole de Dieu et en priant ensemble, en partageant leurs biens et en prenant leurs repas ensemble.
- Les chrétiens sont également en communion avec Dieu par leur foi en Jésus et sa mort sacrificielle sur la croix, qui a supprimé la barrière entre Dieu et les hommes.

*Suggestions de traduction :*

- Les façons de traduire "communion" pourraient comprendre : "partager ensemble" ou "relations" ou "camaraderie" ou "communauté chrétienne".

*Suggestions de traduction :*

- Les façons de traduire "communion" pourraient comprendre : "partager ensemble" ou "relations" ou "camaraderie" ou "communauté chrétienne".

## Compassion

*Définition :*

Le terme "compassion" fait référence à un sentiment de préoccupation pour les gens, en particulier pour ceux qui souffrent. Une personne "compatissante" se soucie des autres et les aide.

- Le mot "compassion" parle de prendre soin des personnes dans le besoin, ainsi que de prendre des mesures pour les aider.
- La Bible dit que Dieu est "compatissant", c'est-à-dire qu'il est plein d'amour et de miséricorde.

*Suggestions pour la traduction :*

- Les moyens de traduire "compassion" pourraient inclure "attention profonde" ou "pitié" ou "miséricorde utile".
- Le terme "compatissant" pourrait également être traduit par "attentionné et serviable" ou "profondément aimant et miséricordieux" ou "plein de bonté" ou encore "plein de gentillesse".

*Références bibliques :*

- Daniel 01:8-10
- Hosea 13:14
- Jacques 05:9-11
- Jonas 04:1-3
- Marc 01:41
- Romains 09:14-16

*Word Data:*

- Strong's: H2550, H7349, H7355, H7356, G1653, G3356, G3627, G4697, G4834, G4835

## Comprendre

*Définition :*

Le terme "comprendre" signifie entendre ou recevoir des informations et savoir ce que ça veut dire.

- Le terme "compréhension" peut se référer à la "connaissance" ou à la "sagesse" ou "à savoir comment faire quelque chose".
- "Comprendre" quelqu'un peut aussi signifier "savoir ce que cette personne ressent".
- Pendant qu'il marchait sur le chemin d'Emmaüs, Jésus a fait "comprendre" aux disciples la signification des Écritures au sujet du Messie.
- Selon le contexte, le terme "comprendre" pourrait être traduit par "savoir" ou "connaître" ou "réaliser" ou "entendre ce que quelque chose signifie".
- Souvent, le terme "compréhension" peut être traduit par "connaissance" ou "sagesse" ou "révélation".

(Voir aussi : croire, connaître, sagesse)

#### *Références bibliques:*

- Job 34: 16-17
- Luc 02: 45-47
- Luc 08: 9-10
- Matthieu 13: 10-12
- Matthieu 13: 13-14
- Proverbes 03: 5-6
- Données Word:
  - Forts: H995, H998, H999, H1847, H2940, H3045, H3820, H3824, H4486, H7200,
  - H7306, H7919, H7922, H7924, H8085, H8394, G50, G145, G191, G801, G1097,
  - G1107, G1108, G1271, G1921, G1922, G1987, G1990, G2657, G3129, G3539,
  - G3563, G3877, G4441, G4907, G4908, G4920, G5424, G5428, G5429, G6063
  - 1241
  - Autre

## **Concevoir**

#### *Définition :*

Les termes «concevoir» et «conception» signifient généralement devenir enceinte\*. Il peut également être utilisé pour des animaux en gestation.

- L'expression «concevoir un enfant» pourrait être traduite par «devenir enceinte» ou d'autres termes acceptables qui se réfèrent à ce sujet.
- Le terme apparenté à "conception" pourrait être traduit comme «début d'une grossesse» ou «moment de devenir enceinte\*»
- Ces termes peuvent également se référer à la création de quelque chose ou de penser à quelque chose, comme une idée, un plan ou une tâche\* Les moyens de traduire cela pourrait inclure, «pensée» ou «plan» ou «création», selon le contexte.
- Parfois, ce terme peut être utilisé au sens figuré comme dans «quand le péché est conçu» qui signifie "quand le péché est d'abord pensé" ou "au début d'un péché» ou «quand un péché commence à naître\*»

(Voir aussi : (./other/creation.md),  
(./other/womb.md))

## Concubine

### *Définition :*

Une concubine est une femme qui est une épouse secondaire pour un homme qui a déjà une femme\*. Habituellement, une concubine n'est pas légalement mariée à l'homme.

- Dans l'Ancien Testament, les concubines étaient souvent des femmes esclaves.
- Une concubine pourrait être acquise par achat, par la conquête militaire, ou en paiement d'une dette.
- Lorsqu'un roi avait de nombreuses concubines, c'était un signe de puissance\*. Souvent
- Le Nouveau Testament enseigne qu'avoir une concubine est contre la volonté de Dieu.

## Condamner

### *Définition :*

Le terme "condamner" signifie déclarer quelqu'un coupable d'avoir fait quelque chose de mal. La "condamnation" se réfère à l'acte de condamner quelqu'un ou quelque chose.

- Souvent, le mot "condamner" comprend la punition d'une cette personne pour le mal qu'elle a fait.
- Parfois, "condamner" signifie accuser faussement quelqu'un ou juger quelqu'un durement.
- Le terme "condamnation" se réfère à l'acte de condamner ou accuser quelqu'un.

### *Suggestions pour la traduction :*

- Selon le contexte, ce terme pourrait être traduit par "juger sévèrement" ou "critiquer à tort".
- L'expression "condamner quelqu'un" pourrait se traduire par "juger qu'il est coupable" ou "déclarer qu'il doit être puni pour son péché" ou "juger sur ses paroles".
- Le terme "condamnation" pourrait se traduire par "jugement sévère" ou "déclaration de culpabilité" ou "punition pour la culpabilité" ou "châtiment".
- On peut traduire l'expression "être condamné" par "tomber sous le jugement".

(Voir aussi : juge, punir)

## Confesser

### *Définition :*

Les termes "avouer" et "confesser" signifient admettre ou affirmer que quelque chose est vrai. Une "confession" est une déclaration ou une admission de la vérité de quelque chose.

- Le terme "confesser" peut faire référence à l'affirmation courageuse de la vérité concernant Dieu. Il peut aussi se référer au fait d'admettre que nous avons péché.
- La Bible dit que si les gens confessent leurs péchés à Dieu, il les pardonnera.
- L'apôtre Jacques a écrit dans sa lettre que lorsque les croyants confessent leurs péchés les uns aux autres, ces actes apportent une guérison spirituelle.
- L'apôtre Paul a écrit aux Philippiens qu'un jour, tout le monde confessera ou déclarera que Jésus est le Seigneur.
- Paul a également déclaré que si les gens confessent que Jésus est le Seigneur et croient que Dieu l'a ressuscité des morts, ils seront sauvés.

#### *Suggestions pour la traduction*

- Selon le contexte, on peut traduire le terme "confesser" par : "admettre" ou "témoigner" ou "déclarer" ou "reconnaitre" ou "affirmer".
- Différentes façons de traduire "confession" pourraient être, "déclaration" ou "témoignage" ou "déclaration sur ce que nous croyons" ou "admettre le péché".

(Pour plus d'information, voir : foi, témoignage)

- La confiance est étroitement liée à la foi. Si on fait confiance à quelqu'un, on a foi en cette personne pour faire ce qu'elle a promis de faire.
- « Avoir confiance en » ou « placer sa confiance en » quelqu'un signifie aussi dépendre de cette personne.
- « Placer sa confiance en » Jésus signifie croire qu'il est Dieu, croire qu'il est mort sur la croix pour payer le prix de nos péchés et compter sur lui pour le salut.
- Une « parole digne de confiance » fait référence à quelque chose qui est dit et sur lequel on peut compter comme étant vrai. La Bible peut référer à une telle parole comme étant « certaine ».

#### *Suggestions de traduction :*

- Les façons de traduire « confiance » pourraient inclure « croire », « avoir foi », « avoir confiance », « faire confiance », « placer sa confiance », « dépendre de » ou « compter sur ».
- L'expression « placer sa confiance en » est très similaire en signification à « avoir confiance en ».
- Le terme « digne de confiance » pourrait être traduit par « fiable », « sûr », « certain », « sur lequel on peut compter » ou « en qui on peut toujours avoir confiance ».

(Voir aussi : croire, confiance, foi, fidèle, vrai)

## Confiance

### *Définition :*

« Faire confiance à », « se confier à », « placer sa confiance en » quelqu'un, ou « se reposer sur » quelque chose ou quelqu'un, c'est croire que cette chose ou cette personne est vraie ou digne de confiance. Cette croyance est appelée « confiance ». Une personne « digne de confiance » est quelqu'un à qui l'on peut faire confiance pour faire et dire ce qui est juste et vrai. C'est donc quelqu'un qui possède la qualité de « fiabilité ».

### Références bibliques :

- [1 Chroniques 9.22-24](#)
- [1 Timothée 4.9](#)
- [Osée 10.12-13](#)
- [Ésaïe 31.1-2](#)
- [Néhémie 13.13](#)
- [Psaume 31.7](#)
- [Tite 3.8](#)

### Exemples tirés d'histoires bibliques :

- **12:12** Quand les Israélites ont vu que les Égyptiens étaient morts, ils **ont fait confiance** à Dieu et ont cru que Moïse était un prophète de Dieu.
- **14:15** Josué était un bon dirigeant parce qu'il **faisait confiance** à Dieu et lui obéissait.
- **17:2** David était un homme humble et juste qui **faisait confiance** à Dieu et lui obéissait.
- **34:6** Jésus a ensuite raconté une histoire sur des personnes qui **comptaient sur** leurs propres bonnes actions et méprisaient les autres.

### Données :

- Concordance Strong : H0539, H0982, H1556, H2620, H2622, H3176, H4009, H4268, H7365, G16790, G38720, G39820, G40060, G41000, G42760

## Confirmer

### Définition :

Les termes «confirmer» et «confirmation» se réfèrent à déclarer ou assurer que quelque chose est vraie ou sûre ou digne de confiance.

- Dans l'Ancien Testament, Dieu dit à son peuple qu'il va "confirmer" son alliance avec lui\*. Cela signifie qu'il déclare tenir les promesses qu'il a faites dans cette alliance.
- Quand un roi est «confirmé», cela signifie que la décision de le faire roi a été convenu et soutenu par le peuple.
- Confirmer ce que quelqu'un a écrit c'est dire que ce qui a été écrit est vrai.
- La «confirmation» de l'Évangile signifie enseigner aux gens les bonnes nouvelles de Jésus de telle manière qu'il montre qu'il est vrai.
- Donner un serment "en guise de confirmation" c'est déclarer solennellement ou jurer que quelque chose est vraie ou digne de confiance.
- Des façons de traduire "confirmer" pourraient inclure, "«Prouver que quelque chose est digne de confiance» ou «être d'accord avec la chose» ou «assurer que la chose est vraie» ou «promettre», selon le contexte.

(Voir aussi : (./kt/covenant.md), (./other/oath.md), (./kt/trust.md))

## Conflit

### Définition :

Le terme "conflit" fait référence à une "querelle", ou une "dispute", ou un "argument", ou une "lutte" qui pourraient être physiques ou émotionnels entre des personnes ou des groupes.

- Une personne qui cause des "disputes" ou des "querelles" apporte de forts "désaccords" entre les gens et des sentiments blessés.
- Parfois, la présence d'un "conflit" implique que des émotions fortes sont impliquées, telles que la colère ou l'amertume.
- D'autres façons de traduire le terme "conflit" pourraient inclure : "désaccord", "dispute", "troubles", "lutte" et "querelles".

(Voir aussi : en colère)

## Connaitre

### *Définition :*

Les termes "connaître" et "connaissance" signifient généralement comprendre quelque chose ou quelqu'un. Il peut également signifier être conscient d'un fait ou être familier avec une personne. L'expression "faire connaître" signifie transmettre une "connaissance".

- Le terme "connaissance" fait référence aux informations que les gens ont acquises. Il peut s'appliquer à la "connaissance" de concepts physiques ou de concepts abstraits.
- "Connaître" Dieu signifie comprendre des faits à son sujet grâce à ce qu'il nous a révélé.
- "Connaître" Dieu signifie aussi avoir une relation avec lui. Ce terme s'applique également à la relation avec des personnes.
- "Connaître" la volonté de Dieu signifie être conscient de ce qu'il a ordonné, ou comprendre ce qu'il veut qu'une personne fasse.
- "Connaître" la loi signifie être conscient de ce que Dieu a ordonné ou comprendre ce que Dieu a prescrit dans les lois qu'il a données à Moïse.
- Parfois, la "connaissance" est utilisée comme synonyme de "sagesse", ce qui inclut le fait de vivre d'une manière qui est agréable à Dieu.
- La "connaissance de Dieu" est parfois utilisée comme synonyme de la "crainte de Dieu".
- Lorsqu'il est utilisé pour un homme et une femme, "connaître" est souvent un euphémisme qui fait référence à des rapports sexuels.

#### *Suggestions pour la traduction*

- Selon le contexte, les façons de traduire, "connaître", pourraient inclure, "comprendre" ou "avoir la connaissance de" ou "être conscient de" ou "être en relation avec".
- Quand on parle de "connaître la différence entre deux choses", l'expression est habituellement traduite par "distinguer". La construction typique est : "distinguer quelque chose de quelque chose d'autre".

- Certaines langues, comme le français ont deux mots différents pour exprimer l'idée de "connaître". Soyez sûrs de les distinguer.
- "Faire connaître" est une expression qui peut être traduite par, "révéler", "informer", ou "mettre au courant".
- "S'y connaître" peut être traduit par, "être au courant de", "savoir", "savoir au sujet de".
- L'expression "savoir faire" signifie comprendre le processus ou la méthode pour accomplir quelque chose. Cela pourrait aussi se traduire par "être en mesure de" ou "avoir la capacité de faire".
- Le terme "connaissance" pourrait aussi se traduire par "ce qui est connu", "sagesse" ou "compréhension", selon le contexte.

(Pour plus d'information, voir : loi, révéler, comprendre, sage)

## Consacrer

### Définition :

Consacrer signifie mettre quelque chose ou quelqu'un à part pour servir Dieu. Les personnes ou les objets qui sont consacrés sont considérés comme saint et mis à part pour Dieu.

- La signification de ce terme est similaire à "sanctifier" ou "rendre saint", mais avec le sens supplémentaire d'une mise formelle à l'écart au service de Dieu.
- Les choses qui ont été consacrées à Dieu comprennent les animaux à sacrifier, l'autel des holocaustes, et le tabernacle.
- Les gens qui étaient consacrés à Dieu comprennent les prêtres, le peuple d'Israël, et l'aîné des enfants de sexe masculin.
- Parfois, le mot "consacrer" a un sens semblable à "purifier", surtout quand il se rapporte à la préparation des personnes ou des choses au service de Dieu pour qu'elles soient rendues plus pures et acceptables à ses yeux.

### Traduction suggestions

- Des façons de traduire le terme "consacrer" pourraient inclure, "mis à part pour le service de Dieu" ou "purifié pour le service de Dieu".
- Voir également la façon dont les termes "saints" et "sanctifier" sont traduits.

(Voir aussi : saint, purifier, sanctifier)

## conscience

### Définition :

La conscience est la partie de la pensée d'une personne par laquelle Dieu lui fait comprendre qu'il pèche.

- Dieu a donné aux gens une conscience, afin de les aider à distinguer entre ce qui est bien et ce qui est mal.
- On dit d'une personne qui obéit à Dieu qu'elle a « bonne conscience » ou que sa conscience est « pure ». On peut aussi parler d'avoir une conscience droite ou être d'une haute conscience.
- Si une personne a la « conscience pure », cela signifie qu'elle ne cache aucun péché.
- Si quelqu'un ignore sa propre conscience et ne se sent plus coupable lorsqu'il pèche, cela signifie que sa conscience n'est plus sensible à ce qui est mal. La Bible parle de perdre ou rejeter sa conscience, ou de conscience « marquée par la flétrissure », comme avec un fer chaud. Une telle conscience est également appelée « insensible » et « souillée ».
- D'autres moyens possibles de traduire ce terme pourraient inclure, « guide moral intérieur » ou « pensée morale ».

#### Références bibliques :

- [1 Timothée 1.19](#)
- [1 Timothée 3.9](#)
- [2 Corinthiens 5.11](#)
- [2 Timothée 1.3](#)
- [Romains 9.1](#)
- [Tite 1.15-16](#)

#### Données :

- Concordance Strong : G48930

## Conseil

#### Définition :

Un conseil est un groupe de personnes qui se réunissent pour discuter, donner des conseils et prendre des décisions sur des questions importantes.

- Un conseil est généralement organisé de manière officielle et quelque peu permanente dans un but précis, par exemple la prise de décisions sur des questions juridiques.
- Le Conseil juif le plus important était aussi connu comme le Sanhédrin\* Le Sanhédrin comptait 70 membres, qui comprenaient des dirigeants juifs comme les principaux sacrificateurs, les anciens, les scribes, les pharisiens et les sadducéens.
- L'apôtre Paul a été amené devant un concile romain quand il a été arrêté pour l'enseignement de l'Évangile.
- Selon le contexte, le mot «conseil» peut aussi être traduit par une «assemblée juridique» ou une «assemblée politique\*\*»
- Le terme «en conseil» signifie être dans une réunion spéciale afin de décider de quelque chose.
- Notez que ceci est différent de «l'avocat», ce qui signifie, " donner des conseils\*\*"

(Voir aussi : (./other/assembly.md),  
 (./other/counselor.md), (./kt/pharisee.md),  
 (./kt/lawofmoses.md), (./kt/priest.md),  
 (./kt/sadducee.md), (./kt/scribe.md))

## Consumer

#### Définition :

Le terme «consommer» signifie littéralement utiliser quelque chose\* Il a plusieurs significations figuratives.

- Dans la Bible, le mot «consumer» se réfère souvent à la destruction des choses ou des personnes.
- Un feu consume des choses, ce qui signifie qu'il les détruit en les brûlant.
- Dieu est décrit comme un «feu dévorant», qui est une description de sa colère contre le péché\*. Sa colère se traduit par un châtiment terrible pour les pécheurs qui ne se repentent pas.
- Consommer de la nourriture signifie manger ou boire quelque chose.
- L'expression, «consumer la terre» pourrait être traduite par «détruire la terre\*\*»

#### *Traduction suggestions*

- consumer la terre ou les personnes, signifie «détruire».
- Lorsque le feu est appelé, «consumer» pourrait se traduire par «brûler».
- Le buisson ardent que Moïse a vu "n'a pas été consumé", cela pourrait être traduit comme, "n'a pas brûlé\*\*"
- Lorsqu'on se réfère à manger, «consommer» pourrait se traduire par «manger» ou «dévorer».
- Si la force de quelqu'un est «consumée», cela signifie que sa force est «utilisée» ou «partie».
- L'expression «Dieu est un feu dévorant» pourrait être traduit par «Dieu est comme un feu qui brûle les choses» ou «Dieu est en colère contre le péché et détruira les pécheurs comme un feu\*\*»

(Voir aussi : [\(../other/devour.md\)](#),  
[\(../kt/wrath.md\)](#))

## Corinthe

#### *Définition :*

Corinthe était une ville dans le pays de la Grèce, à environ 80 kilomètres à l'Ouest d'Athènes\*. Les Corinthiens étaient des gens qui vivaient à Corinthe.

- A Corinthe, l'une des premières églises chrétiennes a vu le jour.
- Dans le Nouveau Testament, 1 Corinthiens 2 Corinthiens étaient des lettres écrites par Paul aux chrétiens vivant à Corinthe.
- Lors de son premier voyage missionnaire, Paul est resté à Corinthe pendant environ 18 mois.
- Paul a rencontré les croyants Aquilas et Priscille à Corinthe.
- D'autres dirigeants de l'église tôt associés à Corinthe comprennent Timothée, Tite, Apollos, et Silas.

(Voir aussi : [\(rc://fr/ta/man/translate/translate-names\)](#))

(Voir aussi : [\(../names/apollos.md\)](#),  
[\(../names/timothy.md\)](#), [\(../names/titus.md\)](#))

## Corne

#### *Définition :*

"Les cornes sont permanentes, dures, pointues, elles se développent sur la tête de plusieurs types de bétails, moutons et chèvres\*. Le terme "cornes" est aussi utilisé pour symboliser la force, le pouvoir, l'autorité, la royauté.

- La corne d'un bélier ( mâle de mouton) était transformée en instrument de musique appelée " corne de bélier" ou " Shofar;" qui est utilisé comme trompette dans les évènement spéciaux tels que les festivals religieux.
- Dieu disait aux Israelites de faire une représentation en forme de corne sur chacun des quatre coins de l'autel des parfums.
- Le terme " corne", était parfois utilisé comme " un flacon' qui avait la forme d'une corne et était utilisé pour garder de l' eau et de l' huile\* Un flacon d' huile a été utilisé pour oindre le roi, Samuel l'a fait pour David.
- Ce terme devrait être traduit par le mot qui est différent du mot utilisé pour se référer à trompette.

(Voir aussi : (./kt/authority.md),  
 (./other/cow.md), (./other/deer.md),  
 (./other/goat.md), (./kt/power.md)  
 (./other/royal.md), (./other/sheep.md),  
 (./other/trumpet.md))

## Corneille

### *Définition :*

Corneille était un païen, ou un non-juif, qui était un officier militaire dans l'armée romaine.

- Il priait régulièrement Dieu et était très généreux en donnant aux pauvres.
- Lorsque Corneille et sa famille ont entendu l'apôtre Pierre expliquer l'évangile, ils crurent en Jésus.
- Les habitants de la maison de Corneille ont été les premiers non-juifs à devenir croyants.
- Cela a montré aux disciples de Jésus que Jésus était venu pour sauver tous les hommes, y compris les Gentils.

(Voir aussi : (rc://fr/ta/man/translate/translate-names))

(Voir aussi : (./kt/apostle.md), (./kt/believe.md),  
 (./kt/gentile.md), (./kt/goodnews.md),  
 (./names/greek.md), (./kt/centurion.md))

## Corrompu

### *Définition :*

Les termes "corrompu" et "corruption" se réfèrent à un état de choses où les gens ont couru à leur perte, sont devenus immoraux, ou malhonnêtes.

- Le terme "corrompu" signifie littéralement être "perverti" ou "dépravé" moralement.
- Une personne qui est corrompue est détournée de la vérité et fait des choses qui sont malhonnêtes ou immorales.
- L'expression "corrompre quelqu'un" signifie influencer une bonne personne à faire des choses malhonnêtes et immorales.

#### *Suggestions pour la traduction*

- Le terme "corrompre" pourrait être traduit par "influencer quelqu'un à faire le mal" ou "pousser dans l'immoralité".
- Une personne corrompue peut être décrite comme une bonne personne "qui est devenue immorale" ou "qui pratique maintenant le mal".
- Ce terme pourrait aussi être traduit par "mauvais" ou "immoral".
- Le terme "corruption" pourrait être traduit par "la pratique du mal" ou "la pratique de l'immoralité".

(Voir aussi : mauvais)

## Couper

#### *Définition :*

L'expression «couper» est un idiome qui signifie être exclu, banni ou isolé du groupe principal\*. Il peut également se référer à être tué comme un acte de jugement divin pour le péché.

- Dans l'Ancien Testament, la désobéissance aux commandements de Dieu conduit à être coupé, ou à être séparé, du peuple de Dieu et de sa présence.
- Dieu a également dit qu'il allait "couper" ou détruire les nations non-Israélites, parce qu'ils ne le vénèrent pas ou ne lui obéissent pas et étaient des ennemis d'Israël.
- L'idiome "coupé" est également utilisé pour faire référence à Dieu provoquant une rivière pour arrêter de couler.

#### *Traduction suggestion*

- L'idiome «être coupé» pourrait être traduit par «être banni» ou «être renvoyé» ou «être séparé de» être tuer» ou «être détruit\*\*
- Selon le contexte, "couper" pourrait être traduit par : «détruire» ou «renvoyer» ou «se séparer de» ou «à détruire».
- Dans le contexte des eaux courantes étant coupées, on pourrait le traduire par "ont été arrêtées" ou "ont été causés à cesse de couler» ou «ont été divisés\*\*
- Le sens littéral, couper quelque chose avec un couteau peut être employé différemment des utilisations figuratives de ce terme.

## Courage courageux

#### *Définition :*

Le terme "courage" fait référence à la volonté d'affronter ou de faire quelque chose de difficile, d'effrayant ou de dangereux.

- Le terme "courageux" décrit une personne qui fait preuve de courage, qui fait ce qu'il faut même lorsqu'elle a peur ou qu'on la pousse à abandonner.
- Une personne fait preuve de courage lorsqu'elle affronte la douleur émotionnelle ou physique avec force et persévérance.
- L'expression "prendre courage" signifie "ne pas avoir peur" ou "être sûr que les choses vont bien se passer".
- Lorsque Josué se préparait à entrer dans le dangereux pays de Canaan, Moïse l'a exhorté à être "fort et courageux."
- Le terme "courageux" pourrait également être traduit par "brave" ou "sans peur" ou "audacieux".
- Selon le contexte, "avoir du courage" peut également être traduit par "être émotionnellement fort", "être confiant" ou "tenir bon".
- Parler avec courage peut être traduit par "parler avec assurance" ou "parler sans avoir peur" ou "parler avec confiance".

Les termes "encourager" et "encouragement" se rapportent au fait de dire ou de faire des choses pour donner à quelqu'un du réconfort, de l'espoir, de la confiance et du courage.

- Un terme semblable, "exhorter", signifie encourager quelqu'un à faire des choses qui sont bonnes et justes.
- L'apôtre Paul et d'autres auteurs du Nouveau Testament ont enseigné aux chrétiens à s'encourager mutuellement dans l'amour et le service des autres.

Le terme "décourager" se rapporte à des paroles et à des actes qui font perdre aux gens l'espoir, la confiance et le courage et qui les empêchent de continuer à travailler dur pour faire ce qu'ils savent devoir faire.

### *Suggestions pour la traduction*

- Selon le contexte, on peut traduire le mot "encourager" par "inciter" ou "réconforter" ou "dire des choses gentilles" ou "aider et soutenir".
- L'expression "donner des mots d'encouragement" signifie "dire des choses qui amènent les autres à se sentir aimés, acceptés et responsabilisés".

(Voir aussi : confiance, exhorter, peur, force)

## Couronne

### *Définition :*

Une couronne est une garniture de tête circulaire et décorative portée sur la tête des souverains tels que les rois et les reines. Le terme "couronner" signifie mettre une couronne sur la tête de quelqu'un ; au sens figuré, il signifie "honorier".

- Les couronnes sont généralement faites d'or ou d'argent, et sont ornées de pierres précieuses telles que des émeraudes et des rubis.
- La couronne était censée être le symbole du pouvoir et de la richesse d'un roi.
- En contraste, la couronne faite de branches d'épines que les soldats romains ont placée sur la tête de Jésus était destinée à se moquer de lui et à le blesser.
- Dans l'Antiquité, les vainqueurs de compétitions sportives recevaient une couronne faite de branches d'olivier. L'apôtre Paul mentionne cette couronne dans sa deuxième lettre à Timothée.
- Utilisé au sens figuré, le mot "couronner" signifie honorer quelqu'un. Nous honorons Dieu en lui obéissant et en le louant auprès des autres. C'est comme lui mettre une couronne et reconnaître qu'il est Roi.
- Paul appelle les autres croyants sa "joie et sa couronne". Dans cette expression, "couronne" est utilisé au sens figuré pour signifier que Paul a été grandement béni et honoré par la façon dont ces croyants sont restés fidèles à servir Dieu.

(Pour plus d'information, voir : [\(../kt/glory.md\)](#), [\(../other/king.md\)](#), [\(../other/olive.md\)](#))

### *Suggestions pour la traduction*

- Lorsqu'il est utilisé au sens figuré, le mot "couronne" peut être traduit par "prix", "honneur" ou "récompense".
- L'utilisation figurative du mot "couronner" pourrait être traduite par "honoriser" ou "décorer".
- Si une personne est "couronnée", cela signifie qu'"une couronne a été mise sur sa tête".
- L'expression, "il a été couronné de gloire et d'honneur", peut signifier "la gloire et l'honneur lui ont été accordés" ou "il a reçu la gloire et l'honneur" ou "il a été doté de gloire et d'honneur."

## **Creature**

### *Définition :*

Le terme «créature» se réfère à tous les êtres vivants que Dieu a créés, les humains et les animaux.

- Le prophète Ezéchiel dit avoir vu des «créatures vivantes» dans sa vision de la gloire de Dieu\* Il ne savait pas ce qu'ils étaient, et il leur a donné ce signe très général.
- Notez que le terme «création» a un sens différent car il comprend tout ce que Dieu a créé, à la fois vivant et non vivant (telles que la terre, l'eau, et les étoiles)\* Le terme «créature» ne comprend que les êtres vivants.

### *Traduction suggestions*

(Voir aussi : [\(../other/creation.md\)](#))

## **Creer**

### *Définition :*

Le terme «créer» signifie faire quelque chose, ou provoquer l'existence de quelque chose\* Tout ce

qui est créé est appelé une «création»\* Dieu est appelé le «Créateur», car il a permis l'existence de tout dans l'univers entier.

- Lorsque ce terme est utilisé pour faire référence à Dieu créant le monde, cela signifie qu'il a fait les choses à partir de rien.
- Quand les êtres humains "créent" quelque chose, cela signifie qu'ils ont fait sortir des choses qui existaient déjà.
- Parfois, «créer» est utilisé dans un sens figuré pour décrire quelque chose d'abstrait, comme la création de la paix ou la création d'un cœur pur en quelqu'un.
- Le terme «création» peut se référer au début du monde quand Dieu a créé tout\* Il peut également être utilisé pour se référer généralement à tout ce que Dieu a créé\* Parfois, le mot «création» désigne plus spécifiquement seulement les gens dans le monde.

*Traduction suggestions*

- Certaines langues peuvent avoir à dire directement que Dieu a créé le monde "à partir de rien" comme illustration on peut citer les expressions suivantes; "depuis la création du monde" ", depuis le temps où Dieu a créé le monde\*\*"
- Une phrase similaire, "au début de la création" pourrait être traduite comme, "quand Dieu a créé le monde au début du temps" ou «quand le monde a été créé\*\*"
- Pour prêcher les bonnes nouvelles "à toute la création» signifie prêcher les bonnes nouvelles "à toutes les personnes partout sur la terre\*\*"
- La phrase: «Que toute la création se réjouit» signifie: «Que tout ce que Dieu a créé se réjouisse\*\*"
- Selon le contexte, «créer» pourrait être traduit comme, «faire» ou "faire à partir de rien\*\*"

- Le terme «Créateur» pourrait être traduit comme "Celui qui a tout créé" ou "Dieu qui a fait le monde entier\*"
- Des expressions telles que "votre Créateur" pourrait être traduit comme: «Dieu, qui vous a créés\*»

(Voir aussi : (../kt/god.md), (../kt/goodnews.md), (../kt/world.md))

## Crète

### Faits établis :

La Crète est une île située au large de la côte sud de la Grèce. Un Crétos est un habitant de cette île.

- L'apôtre Paul s'y est rendu lors de ses voyages missionnaires.
- Il y a laissé son collègue Tite pour enseigner les chrétiens et les aider à nommer des dirigeants pour l'Église.

(Suggestions de traduction : comment traduire les noms)

### Références bibliques :

- [Actes 2.11](#)
- [Actes 27.8](#)
- [Amos 9.7–8](#)
- [Tite 1.12](#)

### Données :

- Concordance Strong : G29120, G29140

## crier, s'écrier, cri

### Définition

Dans la plupart des cas, le terme « crier » signifie « pousser des cris », c'est-à-dire produire des sons forts ou parler d'une voix forte, souvent dans une situation de besoin ou d'urgence. Une personne peut crier sous l'effet de la peur ou de la douleur (physique ou émotionnelle), ou parce qu'elle est dans la détresse ou en colère. L'intention du cri est souvent d'appeler à l'aide, mais parfois simplement de s'exprimer avec force.

- Le terme « crier » peut vouloir dire « appeler à l'aide ».
- Le terme « crier » peut même signifier « prier » (comme par exemple « crier vers Dieu » dans le Psaume 31.23).
- Les termes « crier » et « cri(s) » apparaissent souvent dans des contextes de tristesse, de lamentation ou de détresse, ou des contextes portant sur l'injustice. Il y a cependant également de nombreux passages qui parlent de « cris de joie » ou de « cris d'allégresse » (voir par exemple [Psaume 126.2](#) et [Job 8.21](#)).
- Le terme « cri » peut aussi apparaître dans des contextes guerriers (« cri de guerre », voir verset 15 dans [2 Chroniques 13.13–19](#)) ou « cri de vainqueurs/vaincus », voir verset 18 dans [Exode 32.15–20](#)).

### Suggestions de traduction

- Selon les contextes, le verbe « crier » pourrait être traduit par « appeler au secours », « appeler à l'aide » ou « éléver la voix quand on est dans l'urgence et la détresse ».
- Le terme « cri(s) » pourrait être traduit par « appel au secours » ou « appel à l'aide urgent ».

Voir aussi : appeler, implorer, prier

*Passages bibliques*

- [Job 27.9](#)
- [Marc 5.5-6](#)
- [Marc 6.48-50](#)
- [Psaume 22.1-2](#)

*Données sur le mot*

- Numéros Strong : H1058, H2199, H2201, H6030, H6463, H6670, H6682, H6817, H6818, H6873, H6963, H7121, H7123, H7321, H7440, H7442, H7723, H7737, H7768, H7771, H7775, H8663, G03100, G03490, G08630, G09940, G09950, G19160, G20190, G27990, G28050, G28960, G29050, G29060, G29290, G43770, G54550

**Criquet***Définition :*

"Le terme «criquet» fait référence à une sorte de grande sauterelle volante qui forme parfois un essaim qui est très destructeur, manger toute la végétation sur son passage.

- Criquets et autres sauterelles sont de gros insectes, des ailés droites à longue, des pattes arrière articulées qui leur donnent la possibilité de voler sur une longue distance.
- Tout au long de l'Ancien Testament, les criquets sont considérés comme une infestation écrasante qui détruit les cultures et les animaux.
- Dieu a envoyé des sauterelles comme l'une des dix plaies contre les Egyptiens.
- Le Nouveau Testament dit que les criquets ont été la principale source de nourriture pour Jean-Baptiste.

(Voir aussi : (rc://fr/ta/man/translate/translate-names))

(Voir aussi : (..../other/captive.md),  
(..../names/egypt.md), (..../kt/israel.md),

(..../names/johnthebaptist.md),  
(..../other/plague.md))

**Croire***Définition :*

Les termes "croire" et "croire en" sont étroitement liés, mais ils ont des significations légèrement différentes :

**1. croire**

- Croire quelque chose, c'est accepter ou avoir la confiance que c'est vrai.
- Croire quelqu'un, c'est reconnaître que ce que cette personne a dit est vrai.

**2. croire en**

- "Croire en" quelqu'un signifie "faire confiance" à cette personne. Cela signifie avoir confiance que la personne est ce qu'elle prétend être, qu'elle dit toujours la vérité et qu'elle fera ce qu'elle a promis de faire.
- Lorsqu'une personne croit vraiment en quelque chose, ses actions témoigneront de cette croyance.
- L'expression "avoir foi en" a généralement le même sens que "croire en".
- L'expression, "croire en Jésus", signifie croire qu'il est le Fils de Dieu, qu'il est Dieu lui-même qui est devenu humain et qui est mort en sacrifice pour payer nos péchés. Cela signifie lui "faire confiance" en tant que Sauveur et vivre d'une manière qui l'honore.

**3. croyant**

Dans la Bible, le terme "croyant" fait référence à quelqu'un qui croit en Jésus-Christ et compte sur lui comme Sauveur.

- Le terme "croyant" signifie littéralement "personne qui croit".
- Le terme "chrétien" est finalement devenu le titre principal pour les croyants parce qu'il indique qu'ils croient en Christ et obéissent à ses enseignements.

#### **4. incrédulité**

Le terme "incrédulité" veut dire ne pas croire quelque chose ou quelqu'un.

- Dans la Bible, "l'incrédulité" signifie ne pas croire ou ne pas faire confiance à Jésus en tant que Sauveur.
- Quelqu'un qui ne croit pas en Jésus est appelé un "non-croyant".

*Suggestions pour la traduction :*

- Le verbe "croire" pourrait être traduit par "savoir que c'est vrai" ou "savoir que c'est juste".
- L'expression "croire en" pourrait être traduite comme "avoir entière confiance" ou "avoir confiance et obéir" ou "compter complètement sur et suivre".
- Certaines traductions peuvent préférer dire "croyant en Jésus" ou "croyant en Christ".
- Ce terme pourrait aussi être traduit par un mot ou une expression qui signifie "personne qui a confiance en Jésus" ou "personne qui connaît Jésus et vit pour lui."
- D'autres façons de traduire "croyant" pourraient être "disciple de Jésus" ou "personne qui connaît Jésus et lui obéit."
- Le terme "croyant" est un terme général pour tout croyant en Christ, tandis que "disciple" et "apôtre" étaient utilisés plus spécifiquement pour les personnes qui connaissaient Jésus quand il était vivant. Il est préférable de traduire ces termes de manière différente, afin de les garder distincts.
- D'autres façons de traduire "incrédulité" pourraient inclure "manque de foi" ou "ne pas croire".
- Le terme "non-croyant" pourrait être traduit par "une personne qui ne croit pas en Jésus" ou "quelqu'un qui ne fait pas confiance à Jésus comme Sauveur".

(Pour plus d'information, voir : croire, apôtre, chrétien, disciple, foi, confiance)

Références bibliques :

*Exemples tirés des histoires de la Bible :*

## Croix

*Définition :*

Au temps de la Bible, une croix était un poteau de bois vertical planté dans le sol, auquel était fixée une poutre de bois horizontale près du sommet.

- À l'époque de l'Empire romain, le gouvernement romain exécutait les criminels en les attachant ou en les clouant à une croix et en les y laissant mourir.
- Jésus a été faussement accusé de crimes qu'il n'a pas commis et les Romains l'ont mis à mort sur une croix.

*Suggestions pour la traduction :*

- Ce terme pourrait être traduit en utilisant un terme de la langue cible qui fait référence à la forme d'une croix.
- Envisagez de décrire la croix comme quelque chose sur lequel les gens étaient tués, en utilisant des expressions telles que "poteau d'exécution" ou "arbre de la mort".
- Considérez également comment ce mot est traduit dans une traduction de la Bible dans une langue locale ou nationale.

(Pour plus d'information, voir : Comment traduire les inconnus) (Voir aussi : crucifier, Rome)

## Crucifier

*Définition :*

Le terme "crucifier" signifie exécuter quelqu'un en l'attachant à une croix, le laissant suspendu là pour souffrir et mourir dans une grande douleur.

- La victime était attachée à la croix ou y était clouée. Les personnes crucifiées mourraient de perte de sang ou de suffocation.
- L'ancien Empire romain utilisait fréquemment cette méthode d'exécution pour punir des gens qui étaient de terribles criminels ou qui s'étaient rebellés contre l'autorité du gouvernement romain.
- Les chefs religieux juifs ont demandé au gouverneur romain d'ordonner à ses soldats de crucifier Jésus. Les soldats ont cloué Jésus sur une croix. Il y a souffert pendant six heures, puis il est mort.

*Suggestions pour la traduction :*

- Le terme "crucifier" pourrait être traduit par "tuer sur une croix" ou "exécuter en clouant sur une croix".

(Voir aussi : croix, Rome)

## Culpabilité

*Définition :*

Le terme « culpabilité » fait référence à l'état de celui qui a péché ou commis un crime.

- « Être coupable » signifie avoir fait quelque chose de moralement répréhensible, c'est-à-dire avoir désobéi à Dieu.
- Le contraire de « coupable » est « innocent ».

*Suggestions pour la traduction :*

- Certaines langues pourraient traduire « culpabilité » comme « le poids du péché » ou « l'exposition de la faute par des péchés ».
- Les façons de traduire « coupable » pourraient inclure une expression qui signifie « être en faute » ou « avoir fait quelque chose de moralement répréhensible » ou « avoir commis un péché ».

(Voir aussi : (../kt/innocent.md),  
 (../kt/iniquity.md), (../other/punish.md),  
 (../kt/sin.md))

## Cush

*Définition :*

Cusch était le fils aîné du fils de Noé Cham\*. Il a également été l'ancêtre de Nimrod\*. Deux de ses frères ont été nommés Egypte et Canaan.

- Dans l'Ancien Testament, "Cusch" était le nom d'une grande région de terre au sud d'Israël\*. Il est probable que la terre ait été nommée d'après le fils de Cham Cush.
- L'ancienne région de Cusch couvrait une superficie de terres différentes selon les moments et inclus les parties du Soudan moderne : l'Egypte, l'Ethiopie, et peut-être, l'Arabie Saoudite.
- Un autre homme nommé Cusch est mentionné dans les Psaumes\* Il était un Benjamite.

(Voir aussi : (rc://fr/ta/man/translate/translate-names))

(Voir aussi : (../names/arabia.md),  
 (../names/canaan.md), (../names/egypt.md),  
 (../names/ethiopia.md))

## Cypres

*Définition :*

Le terme « **cypres** » désigne un type de sapin qui était abondant dans les régions où vivaient les gens à l'époque biblique, en particulier dans les pays bordant la mer Méditerranée.

- Chypre et le Liban sont deux endroits spécifiquement mentionnés dans la Bible comme ayant de nombreux cyprès.
- Le bois que Noé a utilisé pour construire l'arche pourrait avoir été du cyprès.
- Parce que le bois de cyprès est robuste et durable, il était utilisé par les anciens peuples pour construire des bateaux et d'autres structures.

(Voir aussi : arche, Chypre, sapin, Liban)

*Références bibliques :*

- [Actes 11.19-21](#)
- [Genèse 6.14](#)
- [Osée 14.8](#)
- [Ésaïe 44.14](#)
- [Ésaïe 60.13](#)
- [Zacharie 11.2](#)

*Données sur le mot :*

- Strong's : H8645

## Cyrène

### *Définition :*

Cyrène était une ville grecque sur la côte nord de l'Afrique sur la mer Méditerranée, directement au Sud de l'île de Crète.

- Dans le Nouveau Testament, les juifs et les chrétiens vivaient à Cyrène.
- Cyrène est probablement le plus connu dans la Bible comme la ville de la maison d'un homme nommé Simon, qui a porté la croix de Jésus.

(Voir aussi : (rc://fr/ta/man/translate/translate-names))

(Voir aussi : (../names/crete.md))

## Cyrus

### *Définition :*

Cyrus était un roi perse qui a fondé l'empire perse en 550 avant Jésus-Christ, par la conquête militaire\* Dans l'histoire, il était aussi connu comme Cyrus le Grand.

- Le roi Cyrus a conquis la ville de Babylone, qui a conduit à la libération des Israélites qui avaient été maintenus en exil là.
- Cyrus était connu pour son attitude tolérante envers le peuple des nations qu'il a conquis\* Sa bonté envers les Juifs a conduit à la reconstruction du temple de Jérusalem après l'exil.
- Cyrus régnait à l'époque où Daniel, Esdras, Néhémie vivaient.

(Translation suggestions: Translate Names)

(Voir aussi : (../names/daniel.md),  
(../names/darius.md), (../names/ezra.md),  
(../names/nehemiah.md), (../names/persia.md))

## Damas

### *Définition :*

Damas est la capitale du pays de la Syrie\* Il est toujours dans le même emplacement, car il était dans les temps bibliques.

- Damas est une des plus anciennes villes habitées, dans le monde.
- Pendant le temps d'Abraham, Damas était la capitale du royaume Aram (située dans la Syrie actuelle).
- Tout au long de l'Ancien Testament, il y a beaucoup de références aux interactions entre les habitants de Damas et le peuple d'Israël.
- Plusieurs prophéties bibliques ont prédit la destruction de Damas\* Ces prophéties ont pu être accomplies lorsque l'Assyrie a détruit la ville à l'époque de l'Ancien Testament et plus tard il y eut la destruction plus complète de cette ville.
- Dans le Nouveau Testament, le pharisien Saul (plus tard connu comme Paul) était sur son chemin pour arrêter les chrétiens dans la ville de Damas, quand Jésus l'a confronté et l'a amené à devenir un croyant.

(Voir aussi : (rc://fr/ta/man/translate/translate-names))

(Voir aussi : (../names/aram.md),  
(../names/assyria.md), (../kt/believe.md),  
(../names/syria.md))

## Dan

### *Définition :*

Dan était le cinquième fils de Jacob et était l'un des douze tribus d'Israël\* La région accordé à la tribu de Dan dans la partie Nord de Canaan a également pris ce nom.

- Pendant le temps d'Abraham, il y avait une ville nommée Dan située à l'Ouest de Jérusalem.
- Des années plus tard, au temps où la nation d'Israël est entrée dans la terre promise, une autre ville nommée Dan était située à environ 96 kilomètres au Nord de Jérusalem.
- Le terme «Danites» désigne les descendants de Dan, qui étaient aussi membres de son clan.

(Voir aussi : (rc://fr/ta/man/translate/translate-names))

(Voir aussi : (./names/canaan.md),  
 (./names/jerusalem.md),  
 (./other/12tribesofisrael.md))

## Daniel

### *Définition :*

Daniel était un prophète Israélite qui comme un jeune homme avait été fait prisonnier par le roi babylonien Nebucadnetsar autour de six cent avant Jésus-Christ.

- Ce fut pendant ce temps que beaucoup d'autres Israélites de Juda ont été tenus en captivité à Babylone pendant 70 ans.
- On donna à Daniel le nom Babylonien Beltschatsar.
- Daniel était un jeune homme honorable et juste qui a obéi à Dieu.
- Dieu a permis à Daniel d'interpréter plusieurs rêves ou de visions pour les rois babyloniens.
- En raison de cette capacité et à cause de son caractère honorable, Daniel a reçu une position haute de leadership dans l'empire babylonien.
- Plusieurs années plus tard, le roi babylonien Darius fit une loi interdisant le culte de personne, sauf le roi\* Daniel continua à prier son Dieu, il fut arrêté et jeté dans la fosse aux lions\* Mais Dieu le sauva et il n'a pas été blessé du tout.

(Voir aussi : (rc://fr/ta/man/translate/translate-names))

(Voir aussi : (./names/babylon.md),  
 (./names/nebuchadnezzar.md))

## Darius

### *Définition :*

Darius était le nom de plusieurs rois de Perse\* Il est possible que "Darius" soit un titre plutôt qu'un nom.

- «Darius le Mède» était le roi que le prophète Daniel a désobéi au ordre et qui fut jeté dans la fosse aux lions comme punition pour avoir adoré son Dieu.
- «Darius le Perse» a contribué à faciliter la reconstruction du temple de Jérusalem pendant le temps d'Esdras et de Néhémie.

(Voir aussi : (rc://fr/ta/man/translate/translate-names))

(Voir aussi : (../names/persia.md),  
 (../names/babylon.md), (../names/daniel.md),  
 (../names/ezra.md), (../names/nehemiah.md))

## David

*Données :*

David était le second roi d'Israël. Il a aimé et servi Dieu. Il était l'auteur principal du livre des Psaumes.

- Lorsque David était encore un jeune garçon qui s'occupait des moutons de sa famille, Dieu l'a choisi pour devenir le prochain roi d'Israël.
- David est devenu un grand guerrier qui a dirigé l'armée israélite dans leurs batailles contre leurs ennemis. Sa défaite de Goliath le Philistin est bien connue.
- Le roi Saul a essayé de tuer David, mais Dieu l'a protégé et l'a fait roi après la mort de Saul.
- David a commis un péché terrible, mais il s'est repenti et Dieu lui a pardonné.
- Jésus, le Messie, est appelé le « fils de David » parce qu'il est un descendant du roi David.

(Voir aussi : (rc://fr/ta/man/translate/translate-names))

(Voir aussi : (../names/goliath.md),  
 (../names/philstines.md), (../names/saul.md))

## Déchets

*Définition :*

Perdre ou gaspiller quelque chose signifie le jeter négligemment ou l'utiliser imprudemment.

- Quelque chose qui est une "terre désolée" ou "à l'abandon" se réfère à une terre ou une ville qui a été détruite pour que plus rien n'y vive.
- Le terme "gaspillage" est une expression qui signifie devenir de plus en plus malade ou ruiné\* Une personne qui dépérît devient généralement très mince en raison de sa maladie ou du manque de nourriture.
- «Dévaster» pour une ville ou un terrain signifie le détruire.
- Un autre mot pour un "désert" pourrait être "terre désolée" ou "terre abandonnée"\*\* Mais la terre désolée suppose également que des gens vivaient là-bas et la terre avait l'habitude d'avoir des arbres et des plantes qui produisent de la nourriture.

*Références bibliques:*

- Ezéchiel 06: 6–7
- Lévitique 26: 37–39
- Matthieu 26: 6–9
- Apocalypse 18: 15–17
- Zacharie 07: 13–14
- Données Word:
- Forte: H535, H1086, H1104, H1110, H1197, H1326, H2100, H2490, H2522,
- H2717, H2720, H2721, H2723, H3615, H3765, H3856, H4087, H4127, H4198,
- H4592, H4743, H4875, H5307, H5327, H7334, H7582, H7703, H7722, H7736,
- H7843, H8047, H8074, H8077, H8414, H8437, G684, G1287, G2049, G2673, G4199
- 1251
- Autre

## déclarer, proclamer, annoncer, publier

### Définition

Les termes « déclarer », « déclaration », « proclamer », « proclamation », « annoncer », « ordonner », « ordonnance », « publier » ou « publication » désignent une communication publique et officielle, qui souligne quelque chose d'important.

- Une « proclamation » ne décrit pas seulement l'importance de ce qui est proclamé, mais attire aussi l'attention sur la personne qui fait faire la proclamation.
- Par exemple, dans l'Ancien Testament, un message de Dieu est souvent précédé par : « Ainsi parle l'Éternel » ou « Oracle, parole de l'Éternel ». Un message de Dieu peut aussi être suivi par : « dit l'Éternel ». Ces expressions montrent que c'est l'Éternel lui-même est à l'origine des paroles que le prophète communique. Ces expressions montrent aussi que ces paroles sont très importantes, et sont certaines. C'est toute l'autorité de Dieu qui est derrière ces paroles.

### Suggestions de traduction

- Selon le contexte, « déclarer », « publier » ou « proclamer » pourraient aussi être traduits par « annoncer publiquement » ou « annoncer officiellement ».
- Le terme « proclamation » pourrait être traduit par : « annonce publique » ou « annonce officielle ».
- L'expression « oracle, parole de l'Éternel » pourrait être traduite par : « Voici ce que l'Éternel déclare », « Voici les paroles de l'Éternel » ou « Voici ce que dit l'Éternel ».

Voir aussi : prêcher, publier un décret

## Passages bibliques

- [1 Chroniques 16.24](#)
- [1 Corinthiens 15.31-32](#)
- [1 Samuel 24.17-18](#)
- [Amos 2.16](#)
- [Ézéchiel 5.11-12](#)
- [Matthieu 7.21-23](#)

### Données sur le mot

- Numéros Strong : H0262, H0559, H0816, H0874, H1696, H3045, H4853, H5002, H5042, H5046, H5608, H6567, H7121, H7561, H7878, H8085, G0312, G0518, G0669, G1229, G1344, G1555, G1718, G1834, G2097, G2511, G2605, G2607, G3140, G3670, G3724, G3822, G3870, G3955, G4296

## décret, édit, publier un décret

### Définition

Un décret ou un édit est une proclamation ou une loi qui est publiquement et officiellement déclarée à tout le peuple.

- Un décret/édit est semblable à une loi, mais en général, un décret/édit est lu au peuple plutôt que donné par écrit.
- Les lois de Dieu sont souvent appelées décrets, statuts, ordonnances, prescriptions ou commandements.
- Exemple d'édit donné par un dirigeant : l'édit de César Auguste que tout ceux qui vivent dans l'Empire romain doivent retourner chez eux pour être recensés (inscrits).
- « Publier un décret » signifie que l'ordre donné dans le décret doit être obéi. Ainsi, « publier un décret » peut être traduit par « ordonner », « faire publier un ordre » ou « annoncer une exigence officielle ».
- Si un décret porte sur une interdiction, les mots « décret » ou « publier un décret » pourraient être traduits par « interdiction », « interdire officiellement » ou « publier une interdiction ».

Voir aussi : commandement, déclarer, loi

#### *Passages bibliques*

- [1 Chroniques 15.13-15](#)
- [1 Rois 8.57-58](#)
- [Actes 17.5-7](#)
- [Daniel 2.13](#)
- [Esther 1.22](#)
- [Luc 2.1](#)

#### *Données sur le mot*

- Numéros Strong : H0559, H0633, H1697, H5715, H1504, H1510, H1881, H1882, H1696, H2706, H2708, H2710, H2711, H2782, H2852, H2940, H2941, H2942, H3791, H3982, H4055, H4406, H4687, H4941, H5407, H5713, H6599, H6680, H7010, H8421, G13780

## Dévier

#### *Définition :*

Consacrer c'est de mettre à part ou commettre quelque chose pour un but ou fonction spécial.

- David a consacré son or et son argent au Seigneur.
- Souvent le mot "consécration" se réfère à un évènement formel ou une cérémonie pour écarter quelque chose pour un but spécial.
- La consécration de l'autel comprend un offre de sacrifice à Dieu.
- Néhémie a dirigé les Israélites à rebâtir les murs de Jérusalem avec une promesse renouvelée pour servir Yahweh et prendre soin de sa cité\* Cet évènement comprend les remerciements à Dieu avec des instruments musicaux et des chants.
- Le terme "consacrer" pourrait être aussi traduit par : "un but spécialement assigné "ou" initier quelque chose qui sera utilisée pour un usage spécifique"ou" confier une tâche spéciale à quelqu'un.

(Voir aussi : (../other/commit.md))

## Défaut

#### *Définition :*

Le terme «défaut» fait référence à un défaut physique ou imperfection sur un animal ou sur une personne\* Il peut également se référer à des imperfections et des fautes spirituelles parmi un peuple.

- Pour certains sacrifices, Dieu ordonna aux Israélites d'offrir un animal sans tâches ou défauts.
- Ceci est une image de la façon dont Jésus-Christ était le sacrifice parfait, sans aucun péché.
- Les croyants en Christ ont été purifiés de leurs péchés par son sang et sont considérés comme étant sans défaut.
- Les moyens de traduire ce terme pourraient inclure, «défaut» ou «imperfection» ou «péché», selon le contexte.

(Voir aussi : (../kt/believe.md), (../kt/clean.md),  
(../other/sacrifice.md), (../kt/sin.md))

## **Delice**

### *Définition :*

Un "délice" est quelque chose qui fait beaucoup plaisir à quelqu'un ou qui cause beaucoup de joie.

- Prendre plaisir à quelque chose veut dire "ou prendre plaisir" ou "en être"
- Quand quelque chose est aimable et plaisant, on dit qu'elle est "ravissante\*\*"
- Si le délice d'une personne est en quelque chose, cela veut dire qu'elle prend beaucoup plaisir en cette chose.
- L'expression, "je prends plaisir dans la loi de Yahweh" pourrait se traduire par "la loi de Yahweh me donne une grande joie" ou "j'aime obéir aux lois de Yahweh" ou "je suis heureux quand j'obéis aux commandements de Yahweh".
- Les expressions "ne pas en prendre plaisir" ou "ne pas avoir plaisir" pourraient se traduire par "tout n'est pas plaisant" ou "pas heureux"
- La phrase "il en prend plaisir" veut dire "il aime faire" quelque chose "ou il est très heureux de quelque chose ou de quelqu'un."
- Le terme "délices" se réfèrent aux choses que personne aime\* Ceci pourrait se traduire par "plaisir" ou "les choses qui donnent la joie"
- Une expression comme "je désire faire ta volonté" pourrait se traduire par "j'aime faire ta volonté" ou "je suis très ravi quand je t'obéis".

## **Delila**

### *Définition :*

Delila était une Philistine qui était aimée par Samson, mais n'était pas sa femme.

- Delila aimait plus l'argent que Samson.
- Les Philistins corrompirent Delila pour tromper Samson de lui dire comment il pourrait devenir faible *Quand il a perdu sa force, les Philistins l'ont capturé*

(Translation suggestions: Translate Names)

(Voir aussi : (./other/bribe.md),  
(./names/philistines.md), (./names/samson.md))

## Démon

### *Définition :*

Les termes "mauvais esprit" et "esprit impur" s'appliquent aux démons qui sont des êtres spirituels qui s'opposent à la volonté de Dieu.

- Dieu a créé des anges pour le servir. Quand le diable s'est rebellé contre Dieu, certains anges se sont aussi rebellés et ont été chassés du ciel. On croit que les "démons" et les "mauvais esprits" sont des "anges déchus".
- Parfois ces démons sont appelés "des esprits impurs". Le terme "impur" veut dire "pollué" ou "dépravé" ou "profane".
- Parce que les "démons" servent le diable, ils font de mauvaises choses. Souvent ils vivent dans les gens et les contrôlent.
- Les "démons" sont plus puissants que les hommes, mais pas aussi puissants que Dieu.
- Dans la Bible on emploie le terme "démoniaque" pour parler d'une personne possédée par un démon.

### *Suggestions pour la traduction :*

- Le terme "démon" pourrait aussi être traduit par "mauvais esprit".
- Le terme "esprit impur" pourrait aussi être traduit par "esprit profane" ou "esprit corrompu" ou "esprit mauvais".
- Assurez-vous que le mot ou la phrase utilisé pour traduire ce terme est différent du terme utilisé pour parler du diable.
- Réfléchissez également à la façon dont le terme "démon" est traduit dans une langue locale ou nationale.

(Voir : Comment traduire les inconnus)

(Voir aussi : démoniaque, Satan, faux dieu, ange, le mal, pur)

## Démoniaque

### *Définition*

Le terme "démoniaque" s'applique à une personne qui est "possédée par un démon", a un démon ou un mauvais esprit qui contrôle ce qu'elle fait et pense.

- Souvent un "démoniaque" se blessait ou blessait d'autres personnes parce que le démon en lui le conduisait à faire cela.
- Jésus a guéri des "démoniaques" en ordonnant aux démons de sortir d'eux.
- On emploie souvent les expressions "chasser ou expulser des démons" pour dire que l'on guérit des personnes "possédées par des démons".

### *Suggestions pour la traduction :*

- D'autres façons de traduire l'expression "être possédé par un démon" pourraient comprendre, "être contrôlé par un démon" ou "être contrôlé par un mauvais esprit" ou "avoir un mauvais esprit vivant dans soi-même" ou "être démoniaque".

(Voir aussi : demon)

## Derniers jours

### *Définition :*

Le terme « derniers jours » se réfère généralement à la période précédant le moment où Jésus reviendra.

- Cette période de temps sera une durée inconnue.
- Les « derniers jours » est un moment de la résurrection et du jugement à la fin du temps.
- Les « derniers jours » sont un temps de jugement sur ceux qui se sont détournés de Dieu.

### *Suggestions pour la traduction :*

- Le terme « derniers jours » peut aussi être traduit par « la suite des temps » ou « la fin des temps » ou « à la fin des temps ».
- Façons de traduire « le dernier jour » pourrait inclure, « la dernière fois sur la terre » ou « le temps de la fin » ou « dernière période de temps ».

(Voir aussi : (../kt/dayofthelord.md),  
 (../kt/judge.md), (../other/turn.md),  
 (../kt/world.md))

## Descendant

### *Définition :*

Un descendant c'est quelqu'un qui a une relation directe de sang avec quelqu'un plus loin dans l'histoire.

- "Par exemple Abraham était un descendant de Noé.
- Les descendants d'une personne sont ses enfants, ses petits fils, ses arrière arrière petits fils, ainsi de suite.

(Voir aussi : (../names/abraham.md),  
 (../other/father.md), (../names/jacob.md),  
 (../names/noah.md),  
 (../other/12tribesofisrael.md))

## Desert

### *Définition :*

Un désert est un lieu sec et stérile où peu de plantes et arbres peuvent pousser.

- Un désert est une surface de terre avec un climat sec et peu de plantes et animaux.
- A cause des conditions difficiles ,très peu d'hommes peuvent vivre dans le désert, donc il signifie "un endroit inhabité".
- Le désert présente la notion de recul ,d'abandon,d'isolement des gens.
- Ce mot peut aussi être traduit par "un lieu désert"ou"un lieu reculé"ou"un lieu inhabité"

## Deshonneur

*Définition :*

Le terme\déshonorer"veut dire faire quelque chose d'irrespectueux à quelqu'un\*Ceci peut causer à cette personne une honte ou une disgrâce.

- Le terme "dés'honorable" décrit une action qui est honteuse ou qui cause un déshonneur à quelqu'un.
- Quelque fois "dés'horable" se réfère à des objets qui ne sont pas utiles .
- On ordonne aux enfants à honorer et à obéir à leurs parents*Quand les enfants désobéissent ,ils déshonorent leurs parents*Ils considèrent leurs parents d'une manière qui ne les honore pas.
- Les israélites ont déshonoré Dieu quand ils ont adoré les faux dieux et ont pratiqué un comportement immoral.
- Les Juifs ont déshonoré Jésus en disant qu'il est animé d'un esprit mauvais.
- Ceci pourrait être traduit comme"ne pas honorer"ne pas respecter\*\*"
- Le nom"déshonneur "pourrait être traduit comme "irrespectueux"ou"une perte d' honneur"
- Selon le contexte,"dés'honorable"pourrait être traduit comme "ne pas être hororable"ou"honteux"ou "ne pas être louable"ou "sans valeur"

(Voir aussi : (./other/disgrace.md),  
(./kt/honor.md))

## Détestable

*Définition :*

Le terme "détestable" décrit quelque chose qui est très mauvais, abominable, digne de haine. "Détester" veut dire avoir de l'aversion, de la répulsion pour quelqu'un ou quelque chose.

- Souvent, la Bible parle de détester le mal. Cela signifie haïr le mal et le rejeter.
- Dieu a utilisé le mot "détestable" pour décrire les mauvaises pratiques de ceux qui adoraient des faux dieux.
- Les Israélites avaient reçu l'ordre de "détester" les actes immoraux et pécheurs que certains des pays voisins pratiquaient.
- Dieu a qualifié tous les actes sexuels répréhensibles de "détestables".
- La divination, la sorcellerie et le sacrifice d'enfant étaient tous "détestables" devant Dieu.
- Le terme "détesté" pourrait être traduit comme "abominable" ou "excrétable" ou "haï" ou "très mauvais".
- Le terme "détestable" pourrait être traduit comme "horriblement mauvais" ou "dégoûtant" ou "qui mérite d'être jeté au rebut".
- Lorsque les méchants appellent les justes "détestables", nous pouvons le traduire par "les justes sont considérés comme très odieux" ou "répugnantes" ou "rejetés".
- Dieu a dit aux Israélites de "détester" certaines sortes d'animaux qu'il a déclarés "impur" et pas convenable à manger. Ici, "détester" pourrait être traduit comme "avoir de l'antipathie", ou "rejeter" ou "considérer comme inacceptable".

(Voir aussi : divination, pur)

## Detruire

### *Définition :*

Le terme "destructeur" littéralement veut dire une "personne qui détruit"

- Ce terme est souvent utilisé dans l'Ancien Testament comme une référence générale à celui qui détruit les autres, tel que l'armée d'invasion.
- Quand Dieu a envoyé l'ange de tuer tous les premiers fils en Egypte, cet ange s'est référé comme "le destructeur du premier né\*" Cela pourrait se traduire comme "celui(ou l'ange) qui a tué le premiers nés."
- Dans le livre de Révélation concernant les derniers temps, Satan ou un autre mauvais esprit est appelé "le destructeur" \*C'est lui qui "détruit" parce que son but est de détruire et de ruiner toute chose que Dieu a créé.

(Voir aussi : (../kt/angel.md), (../names/egypt.md), (../other/firstborn.md), (../kt/passover.md))

## Deuil

### *Définition :*

Les termes «deuil» et «être en deuil» font référence à l'expression de la douleur profonde, généralement en réponse à la mort de quelqu'un\*. Dans de nombreuses cultures, le deuil comprend des comportements spécifiques extérieurs qui montrent cette tristesse et le chagrin.

- Les Israélites et d'autres groupes de personnes dans les temps anciens ont exprimé le deuil à travers de fortes lamentations, comme font de nombreuses sociétés actuelles.
- Les pleureuses ont été engagées pour pleurer bruyamment et gémir, souvent cela commence au moment de la mort jusqu'à l'enterrement\* Ces personnes en deuil étaient généralement des femmes.
- La période typique de deuil était de sept jours, mais pouvait atteindre trente jours (Moïse et Aaron) ou soixante-dix jours (Jacob).
- La Bible utilise aussi le terme au sens figuré, pour parler de "deuil" à cause du péché\* Ceci se rapporte à se sentir profondément attristé à cause de la façon dont notre péché blesse Dieu, nous-mêmes, et d'autres personnes.

(Voir aussi : (./other/sackcloth.md),  
(./kt/sin.md))

## **Devaster**

### *Définition :*

Le terme "dévaster"ou"dévastation" signifie "avoir ses biens ou son terrain ruiné ou détruit\* Ceci inclu souvent"détruire ou capturer les hommes vivant sur ce terrain".

- Ceci signifie également "une destruction grave et complète".
- Par exemple la cité de Sodome était dévastée par Dieu comme punition pour les péchés des hommes qui y vivent.
- Le terme "dévastation"peut aussi inclure "provoquer une grande émotion, une douleur résultant de la punition ou la destruction.

### *Translation Suggestions*

- The term “devastate” could be translated as “completely destroy” or “completely ruin.”
- Depending on the context, “devastation” could be translated as “complete destruction” or “total ruin” or “overwhelming grief” or “disaster.”

## **Devination**

### *Définition :*

Les termes "divination"et "sorcier"se refèrent à la pratique d'essayer de recevoir une information des esprits dans le monde spirituel\*Une personne qui fait cela est quelque fois appelée un"sorcier"ou"voyant".

- Types de divination inclus les pratiques telles: interpréter les os d'animaux ou dans le reste de la boisson laissé derrière dans un gobelet.
- Dans ses lois pour le peuple d'Israël, Dieu leur dit de ne pas pratiquer la divination ou la prédiction.
- Dieu a permis à son peuple de lui rechercher de l'information en utilisant l'Urim et Thummim, qui étaient des cailloux qu'il a désigné à être utilisés par les grands prêtres pour un but \*Mais il n'a pas permis à son peuple de chercher une information à travers l'aide du mauvais esprit.
- Les termes "sorcellerie", "magie" et "sortilège" signifient, le fait de faire la magie, chasser les charmes et les choses miraculeuses par le pouvoir des mauvais esprits \*Ces pratiques sont aussi condamnées par Dieu.

(Voir aussi : (../kt/apostle.md), (../kt/falsegod.md),  
 (../other/magic.md), (../other/sorcery.md))

## Devorer

### *Définition :*

Le terme "dévorer" veut dire "manger ou consommer d'une manière agressive.

- En utilisant ce terme au sens figuré, Paul a averti les croyants de ne pas se dévorer ce qui veut dire ne pas s'attaquer avec des mots ou des actions (Galatiens 5:15).
- Aussi au sens figuré, le terme "dévorer" est souvent utilisé dans le sens de "complètement détruit" comme parlant des états qui se dévorent ou le feu dévorant des bâtiments et les gens.
- Ce terme pourrait se traduire comme "complètement détruit" ou "totalement détruit".

## Diacre

### *Définition :*

Un diacre est une personne qui sert dans l'église locale, aidant les autres croyants à répondre à leurs besoins pratiques, comme la nourriture ou l'argent.

- Le mot "diacre" vient directement d'un mot grec qui signifie "serviteur" ou "ministre".
- Dès l'époque des premiers chrétiens, le "diacre" a été un rôle et un ministère bien défini dans le corps de l'Église.
- Par exemple, dans le Nouveau Testament, les "diacres" veillaient à ce que l'argent ou la nourriture que les croyants se partageaient soient distribués équitablement aux veuves parmi eux.

*Suggestions pour la traduction :*

- Le terme "diacre" peut également être traduit par "ministre de l'Église", "ouvrier de l'Église" ou "serviteur de l'Église", ou toute autre expression montrant que la personne a été officiellement désignée pour accomplir des tâches spécifiques au profit de la communauté chrétienne locale

(Voir aussi : ministère, serviteur)

- Ces faux dieux ou déesses n'existent pas. Yahvé est le seul Dieu.
- Les gens transforment parfois des objets en "idoles" qu'ils adorent comme symboles de leurs "faux dieux".
- Dans la Bible, le peuple de Dieu a souvent renoncé à lui obéir pour adorer de "faux dieux".
- Les démons trompent souvent les gens en leur faisant croire que les "faux dieux" et les "idoles" qu'ils adorent ont du pouvoir.
- Baal, Dagon et Molech étaient trois parmi les nombreux "faux dieux" que les gens adoraient à l'époque de la Bible.
- Asherah et Artemis (Diana) étaient deux des "déesses" que les peuples anciens adoraient.

Une idole est quelque chose que les gens fabriquent pour être un objet d'adoration. Un acte est considéré "idolâtre" s'il honore ou adore une personne ou une autre chose que le seul vrai Dieu.

## Dieu

*Définition :*

Un "faux dieu" est quelqu'un ou quelque chose que les gens adorent à la place du seul vrai Dieu. Le terme "déesse" représente spécifiquement un "faux dieu" féminin.

- Les gens fabriquent des "idoles" pour représenter les "faux dieux" qu'ils adorent.
- Ces "faux dieux" n'existent pas ; il n'y a pas de Dieu excepté l'Éternel.
- Parfois, les démons travaillent à travers une "idole" pour donner l'impression qu'elle a un pouvoir, même si ce n'est pas le cas.
- Les "idoles" sont souvent faites de matériaux précieux comme l'or, l'argent, le bronze ou des bois coûteux.
- Un "royaume idolâtre" signifie un "royaume de gens qui adorent des idoles" ou un "royaume de gens qui adorent des choses terrestres".
- Le terme "une figure idolâtre" est une autre façon de décrire une "image sculptée" ou "une idole".

*Suggestions pour la traduction*

- Un mot pour "dieu" ou "faux dieu" pourrait déjà exister dans votre langue ou dans une langue proche.
- Le mot "idole" peut être utilisé pour désigner de "faux dieux".
- En anglais, un "g" minuscule est utilisé pour désigner les "faux dieux", et un "G" majuscule est utilisé pour désigner le seul vrai Dieu. D'autres langues font la même chose.
- Une autre option consisterait à utiliser un mot complètement différent pour désigner les "faux dieux".
- Certaines langues peuvent ajouter un mot pour spécifier si le "faux dieu" en question est un homme ou une femme.

(Pour plus d'information, voir : Dieu, Asherah, Baal, Molech, démon, image, royaume, adorer)

## Dieu

*Définition :*

Dans la Bible, le terme "Dieu" se réfère à l'être éternel qui a créé l'univers à partir de rien. Dieu existe comme Père, Fils et Saint-Esprit. Le nom personnel de Dieu est "Yahvé".

- Dieu a toujours existé ; il existait avant toute autre chose, et il continuera d'exister pour toujours.
- Il est le seul vrai Dieu et a autorité sur tout ce qui existe dans l'univers.
- Dieu est toujours parfaitement juste, infiniment sage, saint, sans péché, juste, miséricordieux, et aimant.
- Il est le Dieu qui garde son alliance, qui tient toujours ses promesses.
- Les êtres humains ont été créés pour adorer Dieu et il est le seul vrai Dieu qu'ils doivent adorer.
- Dieu a révélé son nom "Yahvé", qui signifie "Il est" ou "Je suis" ou "celui qui existe (toujours)".
- La Bible nous parle aussi des faux "dieux" qui sont des idoles inanimées que les gens adorent à tort.

#### *Suggestions pour la traduction*

- Les façons de traduire "Dieu" pourraient inclure "Déité" ou "Créateur" ou "Être suprême" ou "Créateur suprême" ou "Seigneur souverain infini" ou "Être suprême éternel".
- Examinez comment Dieu est appelé dans une langue locale ou nationale. Il est possible qu'il existe déjà un mot pour "Dieu" dans la langue cible. Si c'est le cas, il est important de s'assurer que ce mot correspond aux caractéristiques du seul vrai Dieu telles que décrites ci-dessus.

- De nombreuses langues mettent la première lettre du mot désignant le seul vrai Dieu en majuscule, pour le distinguer du mot désignant un faux dieu. Une autre façon de faire cette distinction serait d'utiliser des termes différents pour "Dieu" et "dieu". NOTE : Dans le texte biblique, lorsqu'une personne qui n'adore pas Yahvé parle de Yahvé et utilise le mot "dieu", il est acceptable de rendre le terme sans majuscule en référence à Yahvé (voir Jonas 1:6, 3:9).
- La phrase "Je serai leur Dieu et ils seront mon peuple" pourrait également être traduite par "Moi, Dieu, je régnerai sur ce peuple et ils m'adoreront."

(Pour plus d'information, voir :  
(rc://fr/ta/man/translate/translate-names))

(Voir aussi : (./other/creation.md),  
(./kt/falsegod.md), (./kt/godthefather.md),  
(./kt/holyspirit.md), (./kt/falsegod.md),  
(./kt/sonofgod.md), (./kt/yahweh.md))

## Dieu le Père

### *Information :*

Les titres "Dieu le Père" et "Père céleste" s'appliquent à Yahvé, le seul vrai Dieu. Un autre terme ayant la même signification est "Père", utilisé le plus souvent lorsque Jésus faisait référence à lui.

- Dieu existe en tant que "Dieu le Père", Dieu le Fils et Dieu le Saint-Esprit. Chacun est complètement Dieu, et pourtant ils ne sont qu'un seul Dieu. C'est un mystère que l'esprit humain ne peut pas tout à fait comprendre.
- "Dieu le Père" a envoyé Dieu le Fils (Jésus) dans le monde et il envoie le Saint-Esprit à ceux qui lui appartiennent.
- Celui qui croit en Dieu le Fils devient un enfant de "Dieu le Père", et Dieu le Saint-Esprit vient vivre en cette personne. C'est un autre mystère que les êtres humains ne peuvent pas comprendre complètement.

### *Suggestions pour la traduction :*

- Dans l'expression "Dieu le Père", il est préférable de traduire "Père" avec le même mot que la langue utilise naturellement pour se référer à un père humain.
- Le terme "Père céleste" pourrait être traduit par "le Père qui vit au ciel" ou "Dieu le Père qui vit au ciel" ou "Dieu notre Père, qui est au ciel".
- D'habitude, "Père" est en majuscule pour montrer qu'on parle de Dieu.

(Pour plus d'information, voir : Comment traduire les noms propres)

(Voir aussi : ancêtre, Dieu, Ciel, Saint-Esprit, Jésus, Fils de Dieu)

## dirigeant

### *Définition :*

Le terme « dirigeant » ou « chef » est une référence générale à une personne qui a autorité sur d'autres personnes, comme un chef de pays, de royaume ou de groupe religieux. Un dirigeant est celui qui « dirige », qui « gouverne », qui « règne », qui « domine » ou qui est « souverain ». Son autorité est son « règne » ou sa « domination ».

- Dans l'Ancien Testament, un roi était parfois appelé un « chef » ou un « dirigeant », comme dans l'expression « dominer sur Israël » ou « régner sur Israël ».
- Dieu est décrit comme le souverain ultime, qui règne sur tous les autres souverains.
- Dans le Nouveau Testament, le dirigeant d'une synagogue était appelé « chef » de cette synagogue.
- Un « gouverneur » était un dirigeant d'un autre type dans le Nouveau Testament.
- Selon le contexte, « dirigeant » ou « chef » pourrait également être traduit par « personne qui dirige », « personne qui gouverne » ou « personne qui a autorité sur ».
- L'action de « régner » ou « dominer » signifie « diriger », « exercer la domination » ou « avoir autorité sur ». C'est la même chose que « régner » lorsqu'il s'agit d'un roi.

(Voir aussi : autorité, gouverneur, roi, synagogue)

#### *Références bibliques :*

- [Actes 3.17-18](#)
- [Actes 7.35-37](#)
- [Luc 12.11](#)
- [Luc 23.35](#)
- [Marc 10.42](#)
- [Matthieu 9.32-34](#)
- [Matthieu 20.25](#)
- [Tite 3.1](#)

#### *Données :*

- Concordance Strong: H0995, H1166, H1167, H1404, H2708, H2710, H3027, H3548, H3920, H4043, H4410, H4427, H4428, H4438, H4467, H4474, H4475, H4623, H4910, H4941, H5057, H5065, H5387, H5401, H5461, H5715, H6113, H6213, H6485, H6957, H7101, H7218, H7287, H7300, H7336, H7786, H7860, H7980, H7981, H7985, H7989, H7990, H8199, H8269, H8323, H8451, G07460, G07520, G07550, G07570, G07580, G09320, G09360, G10180, G12030, G12990, G17780, G17850, G18490, G22320, G22330, G25250, G25830, G28880, G29610, G35450, G38410, G41650, G41730, G42910

## Discerner

#### *Définition :*

Le terme "discerner" veut dire être en mesure de comprendre quelque chose ,spécialement être en mesure de savoir si quelque chose est juste ou faux.

- Le terme "discernement" signifie comprendre et décider sagement d'une certaine affaire.
- Ceci veut dire avoir la sagesse et un bon jugement.

*Suggestions pour la traduction :*

- Depending on the context, "discern" could also be translated as "understand" or "know the difference between" or "distinguish good and evil" or "judge rightly about" or "perceive right from wrong."
- "Discernment" could be translated as "understanding" or "ability to distinguish good and evil."

(Voir aussi : (..kt/judge.md), (..kt/wise.md))

## Disciple

*Définition :*

Le terme "disciple" s'applique à une personne qui passe son temps avec un maître, apprenant de ce maître son caractère et son enseignement.

- Les gens qui suivaient Jésus, qui écoutaient ses enseignements et les obéissaient, étaient appelés ses disciples.
- Jean Baptiste avait aussi des disciples.
- Durant son ministère, Jésus avait beaucoup de disciples qui l'ont suivi et ont écouté ses enseignements.
- Jésus a choisi douze "disciples" parmi ceux qui le suivaient. Ces hommes sont devenus ses apôtres.
- On a continué d'appeler les douze apôtres de Jésus ses "disciples" ou "les Douze".
- Juste avant son départ au ciel, Jésus a dit à ses disciples d'enseigner aux autres comment devenir aussi ses "disciples".
- Celui qui croit en Jésus et qui obéit à ses enseignements est aussi un "disciple" de Jésus.

*Suggestions pour la traduction :*

- Le terme "disciple" pourrait être traduit par un mot ou une phrase qui signifie "un adepte" ou "étudiant" ou "celui qui apprend par l'enseignement d'un maître" ou "personne qui suit un enseignant".
- Assurez-vous que la traduction de ce terme ne se réfère pas seulement à un élève qui apprend en classe.
- La traduction de "disciple" devrait aussi être différente de la traduction du mot "apôtre".

(Voir aussi : apôtre, croire, Jésus, Jean Baptiste, les Douze)

## Disperser

### Définition :

Les termes "disperser" et "dispersion" signifient éparpillement des hommes ou des choses dans de différentes directions.

- Dans l'Ancien Testament, Dieu parle de "disperser" les gens, les séparer et les faire vivre dans des lieux différents. *Il a fait ceci pour les punir à cause de leur péché*. Peut-être les disperser pourrait les aider à se repentir et à commencer à adorer encore Dieu.
- Le terme "dispersion" est utilisé dans le Nouveau Testament pour faire référence aux chrétiens qui ont quitté leurs maisons et sont allés dans des localités différentes afin d'échapper à la persécution.
- Le mot "la dispersion" pourrait être traduit comme "croyants dans plusieurs endroits" ou "le peuple qui a quitté pour vivre dans différentes nations".
- Le terme "disperger" pourrait être traduit par ", renvoyer dans des endroits différents\*" ou "éparpiller à l'étranger" ou "forcer à quitter pour vivre dans différents pays\*".

(Voir aussi : [\(../kt/believe.md\)](#),  
[\(../other/persecute.md\)](#))

## Divin

### Définition

Dans la Bible, le terme "divin" s'applique à toute chose qui se rapporte à Dieu. La "divinité" de Jésus exprime sa nature et son essence divine.

- Certaines façons d'utiliser ce terme comprennent "l'autorité divine", "le jugement divin", "la nature divine", "le pouvoir divin" et la "gloire divine".
- Dans un certain passage de la Bible, le terme "divin" est utilisé dans un sens laïque pour décrire quelque chose au sujet d'un faux dieu.

### Suggestions pour la traduction :

- Les moyens de traduire le terme "divin" pourraient comprendre "ce qui se rapporte à Dieu" ou "ce qui vient de Dieu" ou "se rapportant à Dieu" ou "caractérisé par Dieu".
- Par exemple, "l'autorité divine" pourrait être traduite par "autorité de Dieu" ou "autorité qui vient de Dieu".
- L'expression la "gloire divine" pourrait être traduite par "la gloire de Dieu" ou "la gloire que Dieu possède" ou "la gloire qui vient de Dieu".
- Certaines traductions pourraient préférer utiliser un mot différent pour décrire quelque chose qui se rapporte à un faux dieu.

(Voir aussi : autorité, faux dieu, gloire, dieu, juge, pouvoir)

## Dix Commandements

### Données :

Les « Dix Commandements » sont des commandements que Dieu a donnés à Moïse sur le mont Sinaï pendant que les Israélites vivaient dans le désert en route vers le pays de Canaan. Dieu a écrit ces commandements sur deux dalles de pierre.

- Dieu a donné aux Israélites de nombreux commandements qu'ils devaient obéir. Mais, les Dix Commandements étaient des commandements spéciaux pour aider les Israélites à aimer et adorer Dieu et à aimer les autres.
- Les dalles de pierre avec les commandements écrits sur eux ont été placés dans l'Arche de l'Alliance qui se trouvait dans le lieu très saint du tabernacle et plus tard, dans le temple.
- Ces commandements faisaient partie de l'alliance de Dieu avec son peuple. En obéissant à ce que Dieu leur avait ordonné de faire, le peuple d'Israël allait montrer qu'il aimait Dieu et lui appartenait.

(Voir aussi : [\(../kt/arkofthecovenant.md\)](#),  
[\(../kt/command.md\)](#), [\(../kt/covenant.md\)](#),  
[\(../other/desert.md\)](#), [\(../kt/lawofmoses.md\)](#),  
[\(../other/obey.md\)](#), [\(../names/sinai.md\)](#),  
[\(../kt/worship.md\)](#))

## Dixième

### *Définition :*

"Les termes «dixième» ou «dîme» se réfèrent à une partie de dix pour cent de son argent, de ses cultures, de son bétail, ou d'autres biens.

- Dans l'Ancien Testament, Dieu ordonna aux Israélites de mettre de côté un dixième de leurs biens pour le lui donner comme une offrande d'action de grâce.
- Cette offrande a été utilisée pour soutenir la tribu levite d'Israël qui a servi les Israélites comme prêtres et comme gardiens du tabernacle ou temple.
- Le Nouveau Testament n'exige pas de donner une dîme à Dieu, mais insiste sur le fait de donner généreusement et joyeusement pour soutenir le travail du ministère chrétien et pour aider les pauvres.
- Cela pourrait se traduire par «un dixième» ou «un sur dix\*»

(Voir aussi : [\(../kt/believe.md\)](#), [\(../kt/israel.md\)](#),  
[\(../names/levite.md\)](#), [\(../other/livestock.md\)](#),  
[\(../names/melchizedek.md\)](#), [\(../kt/minister.md\)](#),  
[\(../other/sacrifice.md\)](#), [\(../kt/tabernacle.md\)](#),  
[\(../kt/temple.md\)](#))

## Doctrine

### *Définition :*

Le mot "doctrine" veut dire littéralement "enseignement". Il fait généralement à l'enseignement religieux.

- Dans le contexte de l'enseignement chrétien, "doctrine" s'applique à tous les enseignements de Dieu-le Père, du Fils et du Saint-Esprit y compris toutes les qualités de son personnage et tout ce qu'il a fait.
- Le mot "doctrine" se réfère également à tout ce que Dieu enseigne aux chrétiens sur la façon de vivre des vies saintes qui lui rendent gloire.
- Le mot "doctrine" est utilisé parfois pour faire référence aux enseignements faux ou religieux du monde qui proviennent des êtres humains. Le contexte rend le sens clair.
- Ce terme pourrait être traduit comme "enseignement"

(Voir aussi : [enseigner](../other/teach.md))

## Domination

### Définition

Le terme "domination" fait référence au pouvoir, au contrôle ou à l'autorité sur les personnes, les animaux ou la terre.

- On dit au sujet de Jésus qu'il a "la domination" sur la terre, comme prophète, prêtre et roi.
- La "domination" de Satan a été vaincue pour toujours par la mort de Jésus-Christ sur la croix.
- À la création, Dieu a dit que l'homme devait avoir la "domination" sur les poissons, les oiseaux et toutes les créatures de la terre.

### Suggestions pour la traduction :

- Selon le contexte, d'autres façons de traduire le terme "domination" pourraient comprendre "autorité" ou "pouvoir" ou "contrôle".
- L'expression, "avoir la domination sur", pourrait être traduite par "régner sur" ou "gérer".

(Voir aussi : autorité, pouvoir)

## Doux

### Définition :

"Le terme «doux» décrit une personne qui est douce, soumise, et prêt à subir l'injustice\*. La douceur est la capacité à être doux, même lorsqu'on peut utiliser la dureté ou la force.

- La douceur est souvent associée à l'humilité.
- Jésus lui-même est décrit comme étant doux ou doux de cœur.
- Ce terme pourrait aussi être traduit comme «gentil» ou «manière douce\*\*»
- Le terme "douceur" pourrait être traduit par «gentillesse» ou «l'humilité».

(Voir aussi : (../kt/humble.md))

## Douze

### *Définition :*

"Le terme « Douze » désigne les douze hommes que Jésus a choisis pour être ses disciples les plus proches, ou apôtres. Après le suicide de Judas, ils ont été appellés les « Onze ».

- Jésus avait beaucoup d'autres disciples, mais le titre « les Douze » distinguait ceux qui le suivaient tout au long de son ministère de trois ans.
- Les noms de ces douze disciples sont énumérés dans Matthieu 10, Marc 3, et Luc 6.
- Quelques temps après le retour de Jésus au ciel, les « onze » ont choisi un disciple nommé Matthias pour prendre la place de Judas. Ensuite, ils ont été appellés de nouveau « les douze ».

### *Suggestions pour la traduction :*

- Pour de nombreuses langues, il peut être plus clair ou plus naturel d'ajouter le nom disciples et de dire : « les douze apôtres » ou « douze disciples les plus proches de Jésus ».
- « Les onze » pourrait aussi être traduit par les « onze disciples qui sont restés avec Jésus ».
- Certaines traductions peuvent préférer utiliser une lettre majuscule pour indiquer qu'il a été utilisé comme un titre, comme dans « les Douze » et « les Onze ».

(Voir aussi : (../kt/apostle.md), (../kt/disciple.md))

## Douze tribus d'Israël

### *Définition :*

Le terme « douze tribus d'Israël » fait référence aux douze fils de Jacob et à leurs descendants.

- Jacob était le petit-fils d'Abraham. Plus tard, Dieu a changé le nom de Jacob en Israël.
- Voici les noms des tribus : Ruben, Siméon, Lévi, Juda, Dan, Nephtali, Gad, Aser, Issacar, Zabulon, Joseph et Benjamin.
- Les descendants de Lévi n'ont pas hérité de terre à Canaan parce qu'ils étaient une tribu de prêtres mis à part pour servir Dieu et son peuple.
- Joseph a reçu un double héritage de terre, qui a été transmis à ses deux fils, Éphraïm et Manassé.
- Il y a plusieurs endroits dans la Bible où la liste des douze tribus est légèrement différente. Parfois, Levi, Joseph ou Dan est exclu de la liste et parfois les deux fils de Joseph, Ephraïm et Manassé, sont inclus dans la liste.

(Voir aussi : inherit, Israel, Jacob, priest, tribe)

## Droit d'aînesse

### *Définition :*

Le terme "droit d'aînesse" dans la Bible se réfère à l'honneur, le nom de famille, et à la richesse matérielle qui était normalement donnés au fils aîné d'une famille.

- Le "droit d'aînesse" du fils premier-né comprenait une double portion de l'héritage du père.
- Le fils aîné d'un roi avait normalement le "droit d'aînesse" de régner après la mort de son père.
- Ésaü a vendu son "droit d'aînesse" à son frère cadet, Jacob. À cause de cela, Jacob a hérité de la bénédiction du premier-né au lieu d'Ésaü.
- Le "droit d'aînesse" comprenait généralement l'honneur de tracer les descendants de la famille par la lignée du fils premier-né.

*Suggestions pour la traduction :*

- Les moyens de traduire "droit d'aînesse" pourraient inclure, "les droits et la richesse du fils premier-né" ou "le droit à l'héritage familial" ou "le privilège et l'héritage du premier-né".

(Voir aussi : premier-né, hériter, descendant)

## Dur

*Définition :*

Le terme "dur" a différentes significations selon le contexte. Il décrit généralement quelque chose qui est difficile, persistant ou inflexible.

- Les idiomes "cœur dur" ou "tête dure" se réfèrent à des gens qui sont obstinément impénitents. Ces expressions décrivent les gens qui persistent à désobéir à Dieu, même quand ils font face à des choses difficiles en raison de leur mauvais comportement.
- Les expressions figuratives, "dureté de cœur" et "la dureté de leur cœur" se réfèrent aussi à la désobéissance obstinée.
- Lorsqu'il est utilisé comme un adverbe, comme dans les expressions, "travailler dur", ou "essayer dur", cela signifie faire quelque chose "très fort" et "avec diligence", "faire un grand effort" pour faire quelque chose de très bien.

*Suggestions pour la traduction :*

- Le terme "dur" peut également être traduit par "difficile", "têtu" ou "impénitent", selon le contexte.
- Les termes "dureté" ou "dureté de cœur" ou "cœur dur" pourraient être traduits par "entêtement" ou "rébellion persistante" ou "attitude rebelle" ou "désobéissance obstinée" ou "qui ne se repente pas".
- Le terme "endurci" pourrait aussi être traduit par "complètement impénitent" ou "refusant d'obéir".
- L'expression, "n'endurcis pas ton cœur", pourrait être traduit par : "ne refuse pas de te repentir" ou "ne continue pas obstinément à désobéir".
- D'autres façons de traduire "têtu" ou "au cœur endurci" pourraient inclure : "qui désobéit obstinément" ou "qui continue à désobéir" ou "qui refuse de se repentir" ou "qui se rebelle toujours".

- Dans des expressions telles que "travailler dur" ou "faire des efforts durs", le terme "dur" peut être traduit par "avec persévérance" ou "avec diligence".
- L'expression "presser durement contre" peut aussi se traduire par "pousser avec force" ou "pousser fortement contre".
- L'expression "opprimer les gens par des travaux forcés" peut être traduite par "forcer les gens à travailler si dur qu'ils en souffrent" ou "faire souffrir les gens en les forçant à faire un travail très difficile".
- Une femme sur le point d'accoucher connaît un autre type de "travaux forcés".

(Pour plus d'information, voir :  
 (./other/disobey.md), (./kt/evil.md),  
 (./kt/heart.md), (./other/laborpains.md),  
 (./other/stiffnecked.md))

## Échanson

### Définition :

Dans l'Ancien Testament, un "échanson" était le serviteur d'un roi qui a reçu la tâche de ramener au roi sa coupe de vin, déguster le premier vin pour vous assurer qu'il n'a pas été empoisonné.

- Le sens littéral de ce terme est "porteur de tasse" ou «quelqu'un qui apporte la coupe\*»
- Un échanson était connu pour être très fiable et fidèle à son roi.
- En raison de sa position de confiance, un échanson a souvent une influence dans les décisions de la règle faite.
- Néhémie était échanson du roi Artaxerxès de Perse pendant le temps où quelques-uns des Israélites étaient en captivité à Babylone.

(Voir aussi : (./names/artaxerxes.md),  
 (./names/babylon.md), (./other/captive.md),  
 (./names/persia.md), (./names/pharaoh.md))

## Eden

### Définition :

Dans les temps anciens "Eden" était une région qui avait un jardin où Dieu a mis le premier homme et la première femme pour qu'ils y vivent.

- Le jardin où Adam et Eve vivaient était seulement une partie d'Eden
- L'endroit exact de la région d'Eden n'est pas certain, mais les Fleuves Tigre et Fleuve de Mésopotamie le traversaient.
- Le mot "Eden" vient du mot Hebreu qui veut dire "prendre plaisir dans"

(Voir aussi : (rc://fr/ta/man/translate/translate-names))

(Voir aussi : (./names/adam.md),  
 (./names/euphrates.md), (./names/eve.md))

## Edom

### Définition :

Edom était un autre nom pour Esaï ; les Edomites étaient ses descendants \*Le pays d'Edom était aussi connu sous "Idumea" ou "Séir".

- Edom était montagneux et était situé au Sud et à l'Est d'Israël.
- Le mot Edom veut dire "rouge", qui se réfère au fait que Esaü était couvert de cheveux rouges quand il naissait\* Aussi il peut se référer au rouge cuire de la casserole avec laquelle Esaü a échangé son droit d'aînesse.
- Dans l'Ancien Testament, le pays d'Edom était souvent mentionné comme ennemi d'Israël.
- Dieu a donné aux prophètes de l'Ancien Testament plusieurs prophéties négatives contre Edom\* Le livre entier de Abdias est autour de la destruction d'Edom.

(Voir aussi : (rc://fr/ta/man/translate/translate-names))

(Voir aussi : (./other/adversary.md),  
 (./kt/birthright.md), (./names/esau.md),  
 (./names/obadiah.md), (./kt/prophet.md))

## **Effusion de sang**

### *Définition :*

Le terme "effusion de sang" fait référence à la mort d'êtres humains en raison d'un assassinat, d'une guerre, ou d'un autre acte de violence.

- Ce terme signifie littéralement «effusion de sang», qui se réfère à quand le sang sort du corps d'une personne à partir d'une plaie ouverte.
- Le terme «sang» est souvent utilisé pour faire référence à une tuerie généralisée de personnes.
- Il est également utilisé comme une référence générale au péché d'assassinat.

### *Suggestion de traduction*

- «L'effusion de sang» pourrait être traduit comme «le meurtre d'une personne» ou «de nombreuses personnes qui ont été tuées\*»
- "l'effusion de sang" pourrait aussi être traduit comme, "par tuer des gens\*"
- "Effusion de sang innocent" pourrait être traduit par «tuer des innocents\*»
- "Effusion de sang suit l'effusion de sang" pourrait être traduit comme, "ils continuent de tuer des gens" ou «le meurtre de personnes continue encore et encore» ou "ils ont tué beaucoup de gens et continuent de le faire» ou «les gens continuent de tuer d'autres personnes\*»
- Une autre utilisation figurative, «l'effusion de sang vous poursuivra » pourrait être traduit comme «votre peuple continuera à connaître l'effusion de sang» ou «vos gens vont continuer à être tués» ou «votre peuple continuera d'être en guerre avec les autres nations et les gens vont continuer de mourir\*»

(Voir aussi : (./kt/blood.md)  
 (./other/slaughter.md))

## Église

### *Définition :*

Dans le Nouveau Testament, le terme "église" désigne toutes les personnes qui croient en Jésus. Parfois, le terme "église" fait référence à une partie de ce groupe plus large qui se réunissait régulièrement dans un certain lieu, comme "l'église d'Éphèse".

- Ce terme désigne littéralement une assemblée ou une congrégation de personnes qui ont été "appelées" hors de la population générale pour se réunir dans un but particulier.
- Souvent, les croyants d'une ville donnée se réunissaient dans la maison de quelqu'un pour prier ensemble, écouter les Écritures et les discuter. Ces églises locales portaient le nom de la ville, comme "l'église d'Éphèse".
- Dans la Bible, le mot "église" ne fait pas référence à un bâtiment.

### *Traduction suggestions*

- Le terme "église" pourrait être traduit par "une réunion" ou "une assemblée" ou "une congrégation" ou "ceux qui se réunissent tous ensemble".
- Le mot ou l'expression qui serait utilisé pour traduire ce terme devrait également pouvoir se référer à tous les croyants, et pas seulement à un petit groupe.
- Assurez-vous que la traduction du mot "église" ne se réfère pas seulement à un bâtiment.
- Le terme utilisé pour traduire "assemblée" dans l'Ancien Testament pourrait également être utilisé pour traduire le mot "église".
- Examinez aussi comment il est traduit dans une traduction locale ou nationale de la Bible. (Pour plus d'information, voir : Comment traduire les inconnus.)

(Pour plus d'information, voir : assemblée, croire, chrétien)

## Égypte

### Définition :

L'Égypte est un pays au Nord-Est de l'Afrique, au Sud et à l'Ouest de Canaan.

- Un Égyptien est une personne qui est né en Égypte et dont les ancêtres sont originaire d'Egypte.
- Dans les temps anciens l'Égypte était un pays riche et puissant.
- L'Égypte ancienne était divisée en deux parties, la Basse-Égypte (partie nord où le Nil coule vers le bas dans la mer) et la Haute-Égypte (partie sud). Dans le texte original de l'Ancien Testament, ces parties sont appelées « Égypte » et « Pathros » .
- Joseph et Marie sont allés en Égypte avec le jeune enfant Jésus pour échapper à Hérode.
- Plusieurs fois, quand il y avait peu de nourriture à Canaan, les patriarches ont voyagé en Égypte pour y acheter des vivres pour leurs familles.
- Pendant plusieurs centaines d'années, les Israélites étaient des esclaves en Egypte.

(Voir aussi : (rc://fr/ta/man/translate/translate-names))

(Voir aussi : (../names/herodthegreat.md), (../names/josephnt.md), (../names/nileriver.md), (../other/patriarchs.md))

## Ekron

### Définition :

Ekron était une ville importante des Philistins, située à l'intérieur à neuf kilomètres de la Mer Méditerranée.

- Le temple du faux dieu Beelzébul était situé à Ekron.
- Un jour, les Philistins ont capturé l'arche de l'alliance et l'ont prise à Ekron\* Pour cela, Dieu a causé la maladie et la mort à plusieurs personnes dans la cité d'Ekron, alors les Philistins ont ramené l'arche en Israël.

(Translation suggestions: Translate Names)

(Voir aussi : (../names/ahaziah.md), (../kt/arkofthecovenant.md), (../names/ashdod.md), (../names/beelzebul.md), (../kt/falsegod.md), (../names/gath.md), (../names/philstines.md))

## Elam

### Définition :

Elam était un fils de Shem et un petit fils de Noé.

- Les descendants d'Elam étaient appelés "Elamites" et ils ont vécu dans une région appelée "Elam".
- La région d'Elam était située au Sud - Est du Fleuve Tigre, dans l'actuel Ouest de l'Iran.

(Voir aussi : (rc://fr/ta/man/translate/translate-names))

(Voir aussi : (../names/noah.md), (../names/shem.md))

## Eléazar

### Définition :

Eléazar était le nom de plusieurs hommes dans la bible.

- Eléazar était le troisième fils du frère de Moïse\*Après la mort d'Aaron, Eléazar est devenu le grand prêtre en Israël\$1.
- Eléazar était aussi le nom de l'un des "hommes forts" de David.
- Un autre Eléazar était un des ancêtres de Jésus.

(Voir aussi : (rc://fr/ta/man/translate/translate-names))

(Voir aussi : (./names/aaron.md),  
 (./kt/highpriest.md), (./names/david.md),  
 (./other/mighty.md))

## Eliakim

### Définition :

Eliakim était le nom de deux hommes dans l'Ancien Testament.

- Un homme appelé Eliakim était dirigeant d'un lieu sous le contrôle du roi Ezékias.
- Un autre homme appelé Eliakim était un fils du roi Josias\*Il a été fait roi de Juda par le pharaon égyptien, Néco.
- Néco a changé le nom d'Eliakim à Jojakim.

(Translation suggestions: Translate Names)

(Voir aussi : (./names/hezekiah.md),  
 (./names/jehoiakim.md), (./names/josiah.md),  
 (./names/pharaoh.md))

## Élie

### Données :

Élie était un prophète important de Yahvé. Élie a prophétisé durant les règnes de plusieurs rois d'Israël et de Juda, y compris le roi Achab.

- Dieu a fait de nombreux miracles par Élie, y compris la réssuscitation d'un garçon mort.
- Élie a réprimandé le roi Achab pour avoir adoré le faux dieu Baal.
- Il a mis au défi les prophètes de Baal de participer à un test qui a prouvé que Yahvé est le seul vrai Dieu.
- A la fin de la vie d'Elie, Dieu l'a miraculeusement emmené au ciel alors qu'il était encore vivant.
- Des centaines d'années plus tard, Élie et Moïse sont apparus avec Jésus sur une montagne, et ils ont parlé ensemble de la souffrance et de la mort qui attendaient Jésus à Jérusalem.

(Voir aussi : (rc://fr/ta/man/translate/translate-names))

(Voir aussi : (./kt/miracle.md), (./kt/prophet.md),  
 (./kt/yahweh.md))

## Elisabeth

### Définition :

Elisabeth était la mère de Jean-Baptiste\*Son mari était appelé Zacharie.

- Zacharie et Elisabeth n'ont jamais eu d'enfant, mais dans leur âge avancé, Dieu a promis à Zacharie qu'Elisabeth pourrait enfanté un fils.
- Dieu a tenu sa promesse, et bientôt Zacharie et Elisabeth étaient en mesure de concevoir, et elle a donné naissance à un garçon\*Ils ont nommé le bébé Jean.
- Elisabeth était aussi de la famille de Marie, la mère de Jésus.

(Voir aussi : (rc://fr/ta/man/translate/translate-names))

(Voir aussi : (./names/johnthebaptist.md),  
 (./names/zechariahnt.md))

## Elisée

*Données :*

Elisée était un prophète en Israël au moment du règnes de plusieurs rois d'Israël: Achab, Achazia, Joram, Jéhu, Joachaz et Joas.

- Dieu a dit au prophète Élie d'oindre Élisée pour prophète.
- Quand Élie est monté au ciel dans un char de feu, Elisée est devenu un prophète pour les rois d'Israël.
- Élisée a fait beaucoup de miracles, y compris la guérison d'un homme lèpreux qui est venu de la Syrie et la résurrection du fils d'une femme de Sunem.

(Voir aussi : (rc://fr/ta/man/translate/translate-names))

(Voir aussi : (../names/elijah.md),  
(../names/naaman.md), (../kt/prophet.md))

## Élu

*Définition :*

Le terme "les élus" signifie littéralement "ceux qui sont choisis" ou "le peuple pris du milieu de" et fait référence à ceux que Dieu a désignés ou choisis pour être son peuple. "l'Élu" ou "l'Élu de Dieu" sont des titres qui font référence à Jésus, qui est le Messie élu.

- Dieu a "choisi" ou "mis à part" des gens pour être des saints et pour porter de bons fruits spirituels. C'est pourquoi ils sont appelés "les élus".
- Être "choisi" signifie être "pris spécialement" ou "nommé" ou "élu" pour être ou faire quelque chose.
- Le terme "élu" est aussi utilisé dans la Bible pour désigner certaines personnes comme Moïse et le Roi David que Dieu avait "choisis" comme chefs sur son peuple. Ce terme est aussi utilisé pour faire référence à la nation d'Israël en tant que "peuple élu" de Dieu.
- L'expression "les élus" est un terme ancien qui signifie littéralement "les choisis" ou "les personnes choisies". Cette phrase dans la langue originale est plurielle quand on se réfère aux croyants en Christ.
- Dans les anciennes versions de la Bible, le terme "élus" est utilisé dans l'Ancien et le Nouveau Testament pour traduire le mot "choisis". Plusieurs versions modernes utilisent "élus" dans le Nouveau Testament, pour désigner les personnes qui ont été sauvées par Dieu par la foi en Jésus.

#### *Suggestions pour la traduction*

- Il est préférable de traduire "élu" par un mot ou une expression qui signifie "choisi" ou "peuple élu". On pourrait aussi le traduire par "les gens que Dieu a choisis" ou "ceux que Dieu a désignés pour être son peuple".
- L'expression, "ceux qui ont été choisis", pourrait être traduite par "qui ont été nommés", "qui ont été élus" ou "ceux que Dieu a choisis".
- Si possible, il est préférable de traduire ce terme littéralement comme "élus" ou "mon peuple, mon élu".

- En ce qui concerne Jésus, "l'Élu" pourrait aussi être traduit par : "Choisi de Dieu" ou "Messie spécialement choisi par Dieu" ou "celui que Dieu a nommé (pour sauver les gens)".

(Pour plus d'information, voir : désigner, Christ)

## Emerveillement impressionnant

### *Définition :*

Le terme "émerveillement" se réfère à ce qui est étonnant et mêlé de respect provenant de la découverte d'une chose fantastique, puissante et magnifique.

- Le terme "impressionnant" décrit quelqu'un ou quelque chose de magnifique.
- La vision de la gloire de Dieu vue par le prophète Ezéchiel était "impressionnante" ou "inspiration merveilleuse".
- D'habitude la réaction de l'être humain présente la magnificence de Dieu en incluant: la peur, l'abaissement ou l'agenouillement, couverture de la face et le tremblement.

(Voir aussi : (../kt/fear.md), (../kt/glory.md))

## En Christ

### *Définition*

L'expression "en Christ" et les termes qui y sont associés font référence à l'état ou à la condition d'être en relation avec Jésus-Christ par la foi en lui.

- D'autres termes connexes sont : "en Jésus-Christ", "dans le Seigneur Jésus", "dans le Seigneur Jésus-Christ".
- Les significations possibles du terme "en Christ" pourraient être : "parce que vous appartenez au Christ" ou "par la relation que vous avez avec le Christ" ou "sur la base de votre foi en Christ."
- Ces termes apparentés ont tous le même sens de croire en Jésus et d'être son disciple.
- Remarque : Parfois, le mot "en" accompagne le verbe. Par exemple, "partager en Christ" signifie "partager" les avantages qui découlent de la connaissance du Christ. Se "glorifier en Christ" signifie se réjouir et louer Dieu pour qui Jésus est et ce qu'il a fait. "Croire en Christ" signifie avoir confiance en lui comme Sauveur et le connaître.

### *Suggestions pour la traduction :*

Selon le contexte, il existe différentes façons de traduire "en Christ" et "dans le Seigneur" (et des expressions connexes) :

- "Qui appartiennent au Christ"
- "Parce que vous croyez au Christ"
- "Parce que le Christ nous a sauvés"
- "Au service du Seigneur"
- "Compter sur le Seigneur"
- "À cause de ce que le Seigneur a fait".
- Les personnes qui "croient en Christ" ou qui "ont la foi en Christ" croient tout ce que Jésus a enseigné et lui font confiance pour les sauver en raison de son sacrifice sur la croix qui a payé la peine pour leurs péchés. Certaines langues peuvent avoir un mot qui traduit des verbes comme "croire en" ou "partager en" ou "avoir confiance en".

(Pour plus d'information, voir : ([..//kt/christ.md](#)),  
[..//kt/lord.md](#)), ([..//kt/jesus.md](#)),  
[..//kt/believe.md](#)), ([..//kt/faith.md](#)))

## En Gedi

### *Définition :*

En Gedi est le nom d'une ville dans le désert de Juda au Sud-Est de Jérusalem.

- En Gedi était situé sur la côte occidentale de la Mer Salée.
- Une partie de son nom signifie "fontaine" signifiant un jet d'eau qui coule de la ville dans la mer.
- En Gedi était connu avoir de jolies vignes et autres terrains fertiles, probablement à cause de l'eau qui venait du jet d'eau.
- Il y avait des forteresses en En Gedi où David s'est échappé quand il était poursuivi par le roi Saül.

(Voir aussi : ([..//names/david.md](#)),  
[..//other/desert.md](#)), ([..//other/fountain.md](#)),  
[..//names/judah.md](#)), ([..//other/rest.md](#)),  
[..//names/saltsea.md](#)), ([..//names/saul.md](#)),  
[..//other/stronghold.md](#)), ([..//other/vineyard.md](#)))

## Encens

### *Définition :*

"L' encens est une épice parfumée à base de résine d'arbre\* Il est utilisé pour fabriquer des parfums et de l'encens.

- C'était une épice importante utilisée pour préparer des cadavres pour les enterrer\* Il a également la vertu de guérison naturelle et des propriétés calmantes.
- Lorsque les rois mages sont venus de l'Orient pour visiter l'enfant Jésus à Bethléem, l'encens était l'un des trois cadeaux qu'ils lui ont apportés.

(Voir aussi : ([..//names/bethlehem.md](#)),  
[..//other/learnedmen.md](#)))

## Encens

### *Définition :*

L' encens se réfère à un mélange d'odeur d'épices qui, une fois brûlés, produit une fumée d'une odeur agréable\* Ces épices sont faites des portions des plantes coupées en petits morceaux.

- Dieu disait aux Israélites de brûler de l'encens comme une offrande à Lui\* L'encens a été fait d'un mélange de cinq épices spéciales à quantité égale comme indiqué\* Ceci était un encens sacrée, de sorte qu'ils ne pouvaient pas l'utiliser pour autre chose.
- Il y avait un autel spécial en or qui est seulement utilisé pour brûler l'encens.
- l'encens était utilisé au moins quatre fois par jour à chaque heure de la prière.
- En plus, l'encens était brûlée à chaque fois qu'une offrande de viande était brûlée.
- Le fait de brûler l'encens représentait la prière et l'adoration qui montaient vers Dieu venant de son peuple.

Certaines façons pour traduire "encens" pourraient être, "épices agréables" ou, "une plante de bonne odeur\*\*"

(Voir aussi : (../other/altarofincense.md),  
 (../other/burntoffering.md),  
 (../other/frankincense.md))

## Encourager

### Définition :

Les termes "encourager" et "encouragement" signifient dire et faire des choses pour quelqu'un afin de le reconforter, lui donner espoir, confiance, et courage.

- Il signifie aussi "exhorter", qui veut dire encourager quelqu'un à rejeter une mauvaise action.
- L'apôtre Paul et d'autres auteurs du Nouveau Testament ont enseigné les chrétiens à s'encourager les uns les autres, à aimer et à servir les autres.

## Enfer

### Définition :

L'enfer est le lieu final de la douleur et de la souffrance sans fin où Dieu punira tous ceux qui se rebellent contre lui et rejettent son plan de salut par le sacrifice de Jésus. On l'appelle aussi « le lac enflamé ».

- L'enfer est décrit comme un lieu enflammé et de graves souffrances.
- Satan et les mauvais esprits qui le suivent seront jetés en enfer pour un châtiment éternel.
- Les gens qui ne croient pas au sacrifice de Jésus pour leur péché, et n'ont pas confiance en lui pour les sauver, seront punis pour toujours en enfer.

### Suggestions pour la traduction :

- Les termes enfer et lac enflammé devraient être traduits différemment car ils se retrouvent dans des contextes différents.
- Certaines langues pourraient trouver l'emploi du mot « lac » difficile dans l'expression « lac enflammé », car il se réfère à l'eau.
- Le terme « enfer » pourrait être traduit comme « lieu de souffrance » ou « lieu final d'obscurité et de douleur. »
- Le terme « lac enflammé » pourrait aussi être traduit par « mer de feu » ou « vaste étendue de feu. »

(Voir aussi : (../kt/heaven.md),  
 (../other/death.md), (../kt/hades.md),  
 (../other/abyss.md))

## Enlevé

### Définition :

Le terme "enlevé" fait souvent allusion à Dieu qui prend une personne au ciel d'une manière miraculeuse soudaine.

- L'expression «enlevé» fait référence à aller vers quelqu'un après avoir été pressé de le rejoindre\* Une signification similaire est: "dépasser\*"
- L'apôtre Paul a parlé d'être "enlevé" au troisième ciel\* Cela pourrait aussi être traduit par «pris».
- Paul dit que lorsque le Christ reviendra, les chrétiens seront "enlevés" ensemble pour le rencontrer dans les airs.
- L'expression figurative, «mes péchés me sont enlevés» pourrait être traduit par "Je suis pardonné de mes péchés"

(see: (./kt/miracle.md), (./other/overtake.md),  
(./other/suffer.md), (./other/trouble.md))

## Ennuque

### *Définition :*

Généralement, le terme "eunuque" faisait référence à un homme castré chargé de fonctions administratives et militaires importantes, ainsi que de la garde des harems d'un royaume ou d'un empire. En Israël le terme s'appliquait à des officiers des rois juifs qui gardaient la chambre du roi, bien que pas castrés.

- Jésus a dit que certains eunuques étaient nés de cette façon, peut-être à cause d'organes sexuels endommagés ou parce qu'ils ne pouvaient pas fonctionner sexuellement. D'autres ont choisi de vivre comme des eunuques dans un style de vie célibataire.
- Dans les temps anciens, les eunuques étaient souvent les serviteurs de rois qui étaient placés comme gardiens dans les quartiers des femmes.
- Certains eunuques étaient des représentants importants du gouvernement, comme l'eunuque éthiopien qui a rencontré l'apôtre Philippe dans le désert.

(Voir aussi : Philippe)

## Enoch

### *Définition :*

Enoch est le nom de deux hommes dans l'Ancien Testament.

- L'un était un descendant de Seth\* Il était l'arrière petit fils de Noé.
- Enoch avait une relation intime avec Dieu et quand il avait 365 ans, Dieu l'a amené au ciel sans qu'il ne meurt.
- L'autre Enoch était un fils de Caïn

(Voir aussi : (rc://fr/ta/man/translate/translate-names))

(Voir aussi : (./names/cain.md),  
(./names/seth.md))

## Enragé

### *Définition :*

l'enrage est la colère qui est hors de contrôle\* Quand quelqu'un est enragé, cela signifie que la personne exprime sa colère d'une manière destructrice.

- Rage se produit lorsque l'émotion de la colère l'emporte sur la maîtrise de soi.
- Sous le contrôle de la rage, les gens commettent des actes et disent des choses qui sont destructrices.
- Le terme «enrager» peut également se référer à des mouvements puissants, comme une tempête "rage" ou les vagues de la mer qui «ragent».

(Voir aussi : (./other/angry.md),  
(./other/selfcontrol.md))

## Enterreer

### *Définition :*

Le terme «enterrer» se réfère généralement à mettre un cadavre dans un trou ou un autre lieu de sépulture\*. Le terme «enterrement» est l'acte d'enterrer quelque chose ou peut être utilisé pour décrire un endroit utilisé pour enterrer quelque chose. Souvent, les gens enterrent un cadavre en le plaçant dans un trou profond dans le sol, puis le recouvrir avec de la terre.

- Parfois, le corps mort est placé dans une structure en forme de boîte, comme un cercueil avant de l'enterrer.
- Dans les temps bibliques, les morts étaient souvent enterrés dans une grotte ou un endroit similaire\* Après la mort de Jésus, son corps a été enveloppé dans des chiffons et placé dans une tombe de pierre qui a été scellé avec un gros rocher.
- Les termes «lieu de sépulture» ou «maison funéraire» ou «chambre funéraire» ou «grotte funéraire» sont autant de moyens de se référer à un endroit où un cadavre est enterré.
- D'autres choses peuvent aussi être enterrées, comme lorsque Acan a enterré l'argent et d'autres choses qu'il avait volées à Jéricho.
- L'expression «enterré son visage» signifie généralement, "couvrir son visage avec ses mains\*"
- Parfois, le mot «cacher» peut signifier «enterrer» comme quand Acan cacha les choses qu'il avait volées à Jéricho dans le sol\* Cela signifie qu'il les a enterrées dans le sol.

(Voir aussi :(./names/jericho.md),  
(./other/tomb.md))

## Entrepôt

### *Définition :*

Un "entrepôt" est un grand bâtiment qui est utilisé pour stocker de la nourriture ou d'autres choses.

- Dans la Bible, un «entrepôt» a été généralement utilisé pour stocker le grain supplémentaire et d'autres aliments pour être utilisé plus tard, quand il y avait une pénurie de nourriture en raison de la famine.
- Un «entrepôt» a parfois été utilisé comme un moyen de création de richesse dans une famille.
- Ce terme est également utilisé au sens figuré pour désigner toutes les bonnes choses que Dieu veut donner à son peuple.
- Les greniers de la maison de l'Éternel contenaient les choses précieuses qui avaient été prises par les ennemis et consacrées à l'Eternel\*. Ces choses ont été gardées pour aider à réparer le temple\*. Parfois, cela se traduit par «trésors».
- D'autres façons de traduire "entrepôt" pourrait inclure, "la construction pour le stockage du grain" ou «lieu pour garder les aliments» ou «chambre pour garder des choses précieuses en toute sécurité\*\*"

(Voir aussi : (../kt/consecrate.md),  
 (../other/dedicate.md), (../other/famine.md),  
 (../other/gold.md), (../other/grain.md),  
 (../other/silver.md), (../kt/temple.md))

## Envie

### *Définition :*

Le terme "envie" signifie être jaloux de quelqu'un à cause de ce que cette personne possède ou à cause des qualités admirables de cette personne. Le terme "convoite" signifie que l'on désire ardemment avoir quelque chose.

- "Envier" est normalement un sentiment de dépit causé par le succès d'une autre personne, leur bonne fortune, ou par ce qu'il possède.
- "Convoiter" est un grand désir d'avoir la propriété de quelqu'un, ou même l'époux ou l'épouse de quelqu'un.

(Pour plus d'information, voir : jalouse)

## Épée

### *Définition :*

Une épée est une arme en métal à lame plate utilisée pour couper ou poignarder\*. Elle dispose d'un manche et d'une lame longue,aigue,avec une pointe très forte.

- La lame d'une épée dans les temps anciens était d'environ 60 à 91 centimètres de long.
- Certaines épées ont deux arêtes vives et sont appelées épées «à double tranchant».
- Les disciples de Jésus avaient des épées qu'ils prévoyaient utiliser pour se défendre\* Pierre a utilisé son épée pour couper l'oreille du serviteur du souverain sacrificeur.
- Jean-Baptiste et l'apôtre Jacques ont été tous les deux décapités avec des épées.

*traduction Suggestions*

- Une épée est utilisée comme une métaphore de la parole de Dieu\* les enseignements de Dieu dans la Bible exposent les pensées les plus intimes des gens et les convainquent de leur péché\* De la même manière, une épée produit des coupures profondes et causent de la douleur.
- Une façon de traduire cette utilisation figurée serait, «la parole de Dieu est comme une épée, qui coupe profondément et expose le péché\*"
- Une autre utilisation figurée de ce terme est dans le livre des Psaumes où la langue ou la parole d'une personne est comparée à une épée, ce qui peut blesser les gens\* Cela pourrait être traduit par «la langue est comme une épée qui peut blesser gravement quelqu'un\*"
- Si les épées ne sont pas connues dans votre culture, ce mot pourrait être traduit par le nom d'une autre arme à longue lame qui est utilisée pour couper ou poignarder.
- Une épée pourrait aussi être décrite comme une «arme tranchante» ou un «long couteau" Certaines traductions peuvent décider d'inclure l'image d'une épée."

(Voir aussi : How to Translate Unknowns)

(Voir aussi : (../names/jamesbrotherofjesus.md),  
 (../names/johnthebaptist.md),  
 (../other/tongue.md), (../kt/wordofgod.md))

## Ephèse

*Définition :*

Ephèse était une ancienne ville grecque sur la côte Ouest de ce qui est maintenant la Turquie.

- Au temps des chrétiens du début, Ephèse était la capitale de l'Asie, qui était une petite province romaine à l'époque.
- A cause de sa situation, cette ville était un centre important de commerce et de voyage.
- Un temple païen très connu pour l'adoration de la déesse Artemis (Diana) était situé à Ephèse.
- Paul a vécu et travaillé à Ephèse plus de deux ans, après il nomma Timothé à diriger les nouveaux croyants là-bas.
- Le livre d'Ephésien dans le Nouveau Testament est une lettre que Paul a écrite aux croyants d'Ephèse\*\*

(Voir aussi : (rc://fr/ta/man/translate/translate-names))

(Voir aussi : (../names/asia.md),  
 (../names/paul.md), (../names/timothy.md))

## Éphod

*Définition :*

Un "éphod" était un vêtement semblable à un tablier porté par les prêtres israélites. Il avait deux parties, avant et arrière, qui étaient réunies aux épaules et attachées autour de la taille avec une ceinture en tissu.

- Une sorte "d'éphod" était faite de lin ordinaire et était portée par les prêtres ordinaires.
- "L'éphod" porté par le souverain sacrificeur était spécialement brodé de fils d'or, bleu, violet et rouge.
- Le pectoral du grand prêtre était attaché à l'avant de "l'éphod". Derrière le pectoral, étaient gardés l'Urim et le Thummim, qui étaient des pierres utilisées pour demander à Dieu quelle était sa volonté dans certains domaines.
- Le juge Gideon a stupidement fait un "éphod" d'or que les Israélites ont tourné en une idole et ont adoré.

(Voir aussi : prêtre)

## Ephraim

*Définition :*

Ephraim était le second fils de Joseph\* Ses descendants, les Ephramites, ont formé un des dix tribus d'Israël.

- La tribu d'Ephraim était l'une des dix tribus qui étaient situées au Nord d'Israël.
- Parfois le nom Ephraim est utilisé dans la Bible pour signifier tout le royaume du Nord d'Israël\*(voir:{:en\*ta:vol 2 traduit:figs\_syncdoch})
- Ephraim était apparemment un lieu très montagneux ou de collines basées sur les références au "pays de collines d'Ephraim\*\*"

(Voir aussi : (rc://fr/ta/man/translate/translate-names))

(Voir aussi : (../names/kingdomofisrael.md),  
 (../other/12tribesofisrael.md))

## Épine

### Définition :

"Buissons d'épines et chardons sont des plantes qui ont des branches ou des fleurs épineuses\*. Ces plantes ne produisent pas de fruits ou toute autre chose qui est utile.

- Une épine est une croissance dure sur la branche ou la tige d'une plante et qui pique\*. Un "buisson d'épines" est un type de petits arbres ou arbustes qui ont de nombreuses épines sur leurs branches.
- Un chardon est une plante avec des tiges et des feuilles épineuses\*. Souvent, les fleurs sont de couleur pourpre.
- les buissons d'épines et les chardons se multiplient rapidement et peuvent gener la croissance des autres plantes ou cultures\*. Ceci est une image de la façon dont le péché empêche une personne de produire de bons fruits spirituels.
- Une couronne faite de branches d'épineux torsadées a été placée sur la tête de Jésus avant qu'il ait été crucifié.

(Voir aussi : ([rc://fr/ta/man/translate/translate-names](#)))

## Ésaïe

### Données :

Ésaïe était un prophète de Dieu qui a prophétisé pendant le règne de quatre rois de Juda : Ozias, Jotham, Achaz et Ézéchias.

- Ésaïe a vécu à Jérusalem au moment où les Assyriens attaquaient la ville, pendant le règne d'Ézéchias.
- Ésaïe a écrit de nombreuses prophéties qui se sont réalisées alors qu'il était encore vivant.
- Ésaïe est surtout connu pour les prophéties qu'il a écrites sur le Messie qui se sont réalisées 700 ans plus tard, lorsque Jésus vivait sur la terre.
- Le livre d'Ésaïe, dans l'Ancien Testament est l'un des livres les plus importants de la Bible.
- Jésus et ses disciples ont cité les prophéties d'Ésaïe pour enseigner le peuple à propos du Messie.

(Voir aussi : ([rc://fr/ta/man/translate/translate-names](#)))

(Voir aussi : ([./names/ahaz.md](#)), ([./names/assyria.md](#)), ([./kt/christ.md](#)), ([./names/hezekiah.md](#)), ([./names/jotham.md](#)), ([./names/kingdomofjudah.md](#)), ([./kt/prophet.md](#)), ([./names/uzziah.md](#)))

## Ésaü

### Données :

Ésaü était l'un des deux fils d'Isaac et de Rébecca. Il était le premier né. Son frère jumeau était Jacob.

- Ésaü a vendu son droit d'aînesse à son frère Jacob en échange d'un bol de nourriture.
- Parce qu'Ésaü était né le premier, son père Isaac aurait dû lui donner une bénédiction spéciale. Mais Jacob a agi avec ruse en causant son père Isaac de lui donner cette bénédiction. Tout d'abord, Ésaü était tellement en colère qu'il voulait tuer Jacob, mais plus tard il lui a pardonné.
- Ésaü a eu de nombreux enfants et petits-enfants, et ses descendants ont formé un grand peuple vivant à Canaan.

(Voir aussi : (rc://fr/ta/man/translate/translate-names))

(Voir aussi : (./names/edom.md),  
 (./names/isaac.md), (./names/jacob.md),  
 (./names/rebekah.md))

## Escabeau

### *Définition :*

"Le terme «escabeau» fait référence à un objet sur lequel une personne met ses pieds, le plus souvent pour les reposer en position assise\*. Ce terme a aussi des sens figurés comme la soumission ou le statut inférieur.

- Les gens dans les temps bibliques considéraient les pieds comme les parties les moins honorables du corps\* Ainsi, un «marchepied» avait encore moins d'honneur, car les pieds reposaient sur lui.
- Quand Dieu dit: «Je vais faire de mes ennemis mon marchepied», il déclare avoir le pouvoir, le contrôle, et la victoire sur les gens qui se rebellent contre lui\* Ils seront humiliés et conquis afin de se soumettre à la volonté de Dieu.
- Pour "Rendre un culte aux pieds Dieu" signifie se prosterner devant lui quand il est assis sur son trône\* Cela traduit à nouveau l'humilité et la soumission à Dieu.
- David se réfère au temple comme "marchepied" de Dieu\* Cela pourrait se référer à son autorité absolue sur son peuple\* Cela pourrait aussi être l'image de Dieu le roi assis sur son trône, avec ses pieds reposant sur son marchepied, ce qui signifie que tout lui est soumis.

## Espoir

### *Définition :*

L'"espoir" est le fait de désirer fortement que quelque chose se produise. L'"espoir" peut impliquer la certitude ou l'incertitude concernant un événement futur.

- Dans la Bible, le terme "espoir" a aussi le sens de "confiance", comme dans "mon espoir est dans le Seigneur". Il fait référence à une attente certaine de recevoir ce que Dieu a promis à son peuple.
- Parfois, les versions littérales de la Bible expriment le terme "espoir" par le mot "confiance". Cela se produit surtout dans le Nouveau Testament dans des situations où les personnes qui croient en Jésus comme leur Sauveur ont l'assurance (ou confiance ou "espoir") de recevoir ce que Dieu a promis.
- Avoir "aucune espérance" signifie ne pas s'attendre à ce que quelque chose de bon se produira. Cela signifie qu'on est en fait très certain que cela n'arrivera pas.

*Suggestions pour la traduction :*

- Dans certains contextes, l'expression "espérer" pourrait également être traduite par "souhaiter" ou "désirer" ou "attendre".
- L'expression "ne pas avoir d'espoir" pourrait être traduite par "rien à espérer" ou "aucune attente de quoi que ce soit de bon".
- L'expression "n'avoir aucun espoir" pourrait être traduite par "n'avoir aucune attente de quelque chose de bon" ou "n'avoir aucune sécurité" ou "être sûr que rien de bon n'arrivera".
- L'expression, "mettre son espérance dans", pourrait aussi être traduite par "mettre sa confiance en" ou "avoir confiance en".
- L'expression, "je trouve de l'espoir dans ta Parole", peut aussi être traduite par, "je suis sûr que ta Parole est vraie" ou "ta Parole m'aide à avoir confiance en toi" ou "quand j'obéis à ta Parole, je suis certain d'être béni".

- Des expressions comme "espérer en" Dieu pourraient être traduites par "avoir confiance en Dieu" ou "être certain que Dieu fera ce qu'il a promis" ou "être certain que Dieu est fidèle."

(Pour plus d'information, voir : bénir, confidence, bon, obéir, confiance, parole de Dieu)

## Esprit

### *Définition :*

Le terme "esprit" se réfère à la part spirituelle d'un être humain, le siège de la pensée et des idées, et le centre de la prise de décision.

- Le cerveau d'une personne est l'organe physique qui abrite l'esprit et la pensée.
- "L'esprit" de chaque personne est l'ensemble de ses pensées et raisonnements.
- L'expression, "avoir l'esprit du Christ" signifie penser et agir comme Jésus-Christ aurait pensé et agi. Cela signifie obéir à Dieu le Père, obéir aux enseignements du Christ, ayant reçu la possibilité de le faire grâce à la puissance du Saint-Esprit.
- Quand quelqu'un "change d'avis", cela signifie qu'il prend une décision différente ou a une opinion différente de celle qu'il avait auparavant.

### *Suggestions pour la traduction*

- Le terme "esprit" pourrait aussi être traduit par "pensée" ou "raisonnement" ou "intelligence".
- "Garder à l'esprit" pourrait être traduit comme "se souvenir" ou "prêter attention à" ou "être conscient de" ou "ne pas oublier".
- L'expression, "cœur, âme et esprit", pourrait aussi être traduite comme, "ce que vous ressentez, ce que vous croyez et ce que vous pensez".
- L'expression "rappeler à l'esprit" pourrait se traduire par "se souvenir" ou "réfléchir".
- L'expression, "il a changé d'avis et est allé", pourrait aussi être traduite par, "a changé d'idée" et il est parti" ou "a décidé d'aller après tout".

(Voir aussi : croire, coeur, âme)

## Esprit

### *Définition :*

Le terme "esprit" fait référence à la partie des personnes qui n'est pas physique et ne peut pas

être vue. Quand une personne meurt, son esprit quitte son corps. Le mot "Esprit" peut aussi désigner une attitude ou un état émotionnel.

- Le terme "esprit" peut se référer à un être qui n'a pas un corps physique, en particulier un mauvais esprit.
- L'esprit d'une personne est la partie de son être qui peut connaître Dieu et croire en lui.
- En général, le terme "spirituel" décrit quelque chose dans le monde non-physique.
- Dans la Bible, le terme "spirituel" se réfère en particulier à tout ce qui se rapporte à Dieu, notamment à l'Esprit Saint.
- Par exemple, "la nourriture spirituelle" fait référence aux enseignements de Dieu, qui nourrissent l'esprit d'une personne, et la "sagesse spirituelle" fait référence à la connaissance et au comportement droit qui proviennent de la puissance du Saint-Esprit.
- Dieu est un "esprit" et il a créé d'autres êtres "spirituels" qui ne disposent pas des corps physiques.
- Les anges sont des êtres "spirituels", y compris ceux qui se sont rebellés contre Dieu et sont devenus de mauvais "esprits".
- Le terme, "esprit de", peut signifier "qui a les caractéristiques de", comme dans "l'esprit de sagesse" ou dans "l'esprit d'Élie".
- Des exemples d'"esprit" en tant qu'attitude ou émotion comprennent "l'esprit de peur" et "l'esprit de jalousie".

*Suggestions pour la traduction :*

- En fonction du contexte, les façons de traduire le terme "esprit" pourraient être, "être non-physique" ou "partie intérieure" ou "être intérieur".

- Dans certains contextes, le terme "esprit" pourrait être traduit par "mauvais esprit" ou "mauvais être spirituel".
- Parfois, le terme "esprit" est utilisé pour exprimer les sentiments d'une personne, comme dans "mon esprit était affligé dans mon être le plus profond". Cela pourrait aussi se traduire par, "je me sentais affligé dans mon esprit" ou "je me sentais profondément affligé".
- L'expression, "l'esprit de", pourrait être traduite par, "le caractère de" ou "influence".
- Selon le contexte, le terme "spirituel" pourrait être traduit par "non-physique" ou "du Saint-Esprit" ou "venant de Dieu" ou "partie du monde non physique".
- L'expression "maturité spirituelle" pourrait être traduite par, "comportement pieux qui montre l'obéissance au Saint-Esprit".
- L'expression figurée "lait spirituel" pourrait également être traduite par, "les enseignements de base de Dieu" ou "les enseignements de Dieu qui nourrissent l'esprit".
- Le terme "don spirituel" pourrait être traduit par, "capacité spéciale que le Saint-Esprit donne".

(Voir aussi : ange, démon, Saint-Esprit, âme)

## Essuyer

### *Définition :*

Les termes «effacer» et «essuyer» sont des idiomes qui signifient: supprimer complètement ou de détruire quelque chose ou quelqu'un.

- Ces idiomes peuvent être utilisés dans un sens positif, comme quand Dieu "efface" des péchés en les pardonnant et en choisissant de ne pas s'en souvenir.
- Il est également souvent utilisé dans un sens négatif, comme quand Dieu "efface" ou "essuye" un groupe de personnes, en les détruisant à cause de leur péché.
- La Bible parle du nom d'une personne qui sera "effacé" ou "essuyeer" du livre de la vie, ce qui signifie que la personne ne recevra pas la vie éternelle.

### *Suggestion de traduction*

- Selon le contexte, ces idiomes pourraient être traduits comme «se débarrasser de» ou «supprimer» ou «détruire complètement» ou «supprimer complètement\*»

Lorsqu'on se réfère à l'effacement du nom de quelqu'un du livre de vie, cela pourrait être traduit comme «retirer» ou «effacer».

## Esther

### *Informations sur la personne*

Esther est une femme juive qui est devenue reine du royaume de Perse à l'époque de la captivité des Juifs à Babylone. Son nom perse est « Esther » ; son nom hébreu « Hadassa ».

- Le livre d'Esther raconte son histoire : comment elle est devenue la femme du roi de Perse, Assuérus, comment elle est devenue reine de Perse et comment Dieu l'a utilisée pour sauver son peuple.
- Esther est orpheline et est élevée par son cousin, Mardochée. Mardochée est un homme pieux.
- L'obéissance d'Esther envers Mardochée, son père adoptif, l'aide à obéir à Dieu également.
- Esther a obéi à Dieu et a risqué sa vie pour sauver son peuple, les Juifs.
- L'histoire d'Esther illustre le contrôle souverain que Dieu exerce sur les événements de l'Histoire, en particulier comment il protège son peuple et comment il œuvre à travers ceux qui lui obéissent.

Voir : Comment traduire les noms

Voir aussi : Assuérus, Mardochée, Perse

### *Passages bibliques*

- [Esther 2.7](#)
- [Esther 2.15](#)
- [Esther 7.1](#)
- [Esther 8.2](#)

### *Données sur le mot*

- Numéro Strong : H0635

## **Éteindre**

### *Définition :*

Le terme «éteindre» signifie stopper ou arrêter quelque chose qui doit continuer.

- Ce terme est généralement utilisé dans le contexte d'étancher la soif.
- Il peut également être utilisé pour se référer à éteindre un incendie.
- Dans Les deux cas la soif et le feu sont éteints par l'eau.

(Voir aussi : (../other/fruit.md), (../kt/gift.md), (../kt/holyspirit.md))

## **Éternité**

### *Définition :*

Les termes "perpétuel" et "éternel" ont des sens très semblables. Ils se réfèrent à quelque chose qui existera pour "l'éternité" ou qui durera "pour toujours".

- Après avoir passé leur vie sur la terre, les êtres humains passeront "l'éternité" soit au ciel avec Dieu, ou en enfer, séparés de Dieu.
- Le terme "éternité" fait référence à un état d'être qui dure "éternellement" et à toujours. On pourrait dire que "l'éternité" n'a ni commencement ni fin.
- Les termes "vie éternelle" et "vie perpétuelle" sont utilisés dans le Nouveau Testament pour désigner la vie "éternelle" avec Dieu, dans le ciel.
- Le terme "pour toujours" se dit du temps qui n'a pas de fin. D'autres expressions qui ont le même sens comprennent : éternellement, à perpétuité, pour l'éternité, à jamais, aux siècles des siècles, éternellement et à toujours.
- L'expression "pour toujours et à jamais" présente l'idée d'un temps qui ne finit jamais et s'applique à "l'éternité" ou la vie "éternelle". Elle met l'accent sur le fait que quelque chose se produira ou existera "toujours". L'expression s'applique au temps qui ne finit jamais.
- Dieu a dit que le trône de David durera "pour toujours". Cela fait référence au fait que le descendant de David, Jésus, régnera à perpétuité.

*Suggestions pour la traduction :*

- D'autres façons de traduire "éternel" ou "perpétuel" pourraient être "sans fin" ou "ne s'arrêtant jamais" ou "continuant à jamais".
- Les termes "vie éternelle" et "vie à perpétuité" pourraient être traduits par "vie qui ne finit jamais" ou "vie qui continue pour toujours" ou "la résurrection de nos corps pour vivre éternellement".

- Selon le contexte, différentes façons de traduire "éternité" pourraient comprendre "existence d'éternité en éternité" ou "vie sans fin" ou "vie au ciel".
- Considérez également comment ce mot est traduit dans une traduction de la Bible en langue locale ou nationale. (See: Comment traduire les inconnus)
- "Pour toujours" pourrait aussi être traduit par "éternellement" ou "sans fin" ou "à jamais" ou "à perpétuité".
- L'expression "durera pour toujours" pourrait être traduite par, "va exister toujours" ou "n'aura pas de fin" ou "continuera pour toujours".
- L'expression emphatique "pour toujours et à jamais" pourrait être traduite par "aux siècles des siècles" ou "éternellement et à toujours" ou "d'éternité en éternité".
- "Le trône de David va durer pour toujours" pourrait être traduit par "un descendant de David régnera pour toujours" ou "il y aura un descendant de David sur le trône pour toujours".

(Voir aussi : David, règne, vie)

## Ethiopie

### *Définition :*

L'Ethiopie était un pays africain situé juste au Sud de l'Egypte, limité par le fleuve Nil à l'Ouest et par la Mer Rouge à l'Est\*. Une personne qui est de l'Ethiopie est appelée un "Ethiopien".

- L'ancienne Ethiopie était située au Sud de l'Egypte y compris le terrain qui est maintenant une partie de plusieurs pays modernes africains, tel que le Soudan, l'Ethiopie moderne, la Somalie, le Kenya, l'Ouganda, l'Afrique centrale, et le Tchad.
- Dans la Bible, l'Ethiopie est souvent appelée "Cusch" ou "Nubie".
- L'Ethiopie (Cusch) et l'Egypte étaient souvent mentionnés ensemble dans la Bible, peut-être parce qu'ils étaient situés côté à côté et leur peuple pourrait avoir un même ancêtre.
- Dieu a envoyé Philippe l'évangéliste dans un désert où il a partagé la bonne nouvelle de Jésus avec les eunuques Ethiopiens

(Voir aussi : (rc://fr/ta/man/translate/translate-names))

(Voir aussi : (./names/cush.md),  
 (./names/egypt.md), (./kt/eunuch.md),  
 (./names/philip.md))

## Etienne

### *Définition :*

Etienne est surtout connu comme le premier martyr chrétien\*. Il est la première personne à être tuée à cause de sa foi en Jésus\*. Les faits sur sa vie et sa mort sont mentionnés dans le livre des Actes.

- Etienne a été choisi par l'Église primitive à Jérusalem pour servir les chrétiens comme diacre\* IL distribuait la nourriture aux veuves et aux autres chrétiens qui étaient dans le besoin \*.
- Certains juifs ont faussement accusé Etienne de parler contre Dieu et contre les lois de Moïse.
- Etienne dit hardiment la vérité au sujet de Jésus le Messie, en commençant par l'histoire des relations de Dieu avec Israël.
- Les dirigeants juifs étaient furieux contre Etienne \*Ils l'ont lapidé à mort en dehors de la ville.
- Son exécution a été suivie par Saul de Tarse, qui deviendra plus tard l'apôtre Paul.
- Etienne est également bien connu pour ses derniers mots avant sa mort: «Seigneur, ne leur impute pas ce péché," Ce qui démontre l'amour qu'Etienne avait pour les autres.

(Voir aussi : (rc://fr/ta/man/translate/translate-names))

(Voir aussi : (../kt/appoint.md), (../kt/deacon.md), (../names/jerusalem.md), (../names/paul.md), (../kt/stone.md), (../kt/true.md))

## Étranger

### *Définition :*

"Le terme «étranger» fait référence à une personne vivant dans un pays qui ne lui appartient pas\* Dans l'Ancien Testament, il se réfère en particulier à tous ceux qui venaient de groupes de personnes différents du groupe dans lequel ils vivent.

- Un étranger est aussi une personne dont la langue et la culture sont différentes des vôtres.
- L'apôtre Paul écrit aux Ephésiens qu'avant qu'ils ne connaissent Christ, ils étaient «étrangers» à l'alliance de Dieu.
- Parfois, «étranger» est traduit par «étranger», mais assurez-vous qu'il ne se réfère pas à quelqu'un que vous ne connaissez pas.

## Évangéliste

### *Définition*

Un "évangéliste" est une personne qui apporte aux autres de la Bonne Nouvelle de Jésus.

- Le sens littéral du terme "évangéliste" est "quelqu'un qui prêche la Bonne Nouvelle"
- Jésus a envoyé ses apôtres pour répandre la Bonne Nouvelle que nous pouvons faire partie du royaume de Dieu en faisant confiance à Jésus et à son sacrifice pour le péché.
- Tous les chrétiens sont exhortés à partager cette Bonne Nouvelle.
- Certains chrétiens ont un don spirituel spécial pour parler effectivement de la Bonne Nouvelle aux autres. On dit qu'ils ont le don de l'évangélisation et ils sont appelés des "évangélisateurs".

### *Suggestions pour la traduction :*

- Le terme "évangéliste" pourrait être traduit par "quelqu'un qui prêche la Bonne Nouvelle" ou "un enseignant de la Bonne Nouvelle" ou "une personne qui proclame la Bonne Nouvelle" ou "un prédicateur de la Bonne Nouvelle".

(Voir aussi : Bonne Nouvelle, esprit, don)

## Eve

### *Définition :*

C'est le nom de la première femme\*Son nom veut dire "vie"ou"vivant".

- Dieu a personnellement formé Eve d'un côté qu'il prit d'Adam.
- Eve a été créée pour être "une aide "pour Adam\*Elle était avec Adam pour l'assister dans le travail que Dieu lui a confié.
- Eve a été tentée par le serpent(satan)et était la première à pécher en mangeant le fruit que Dieu leur a dit de ne pas manger.

(Voir aussi : (rc://fr/ta/man/translate/translate-names))

(Voir aussi : (../names/adam.md), (../kt/life.md), (../kt/satan.md))

## Exhorter

### *Définition :*

Le terme "exhorter" signifie "avertir" fermement, encourager ou persuader quelqu'un.

- Souvent "exhorter" signifie encourager ou persuader quelqu'un de ne pas faire quelque chose.
- Dans l'Église de Jésus Christ, on apprend aux croyants de s'exhorter les uns les autres, d'éviter de pécher et de vivre une vie sainte.
- Le mot "exhorter" pourrait être traduit par, "encourager à ne pas pécher" ou "persuader à ne pas pécher".

## Exhorter

### *Définition:*

Le terme "exhorter" signifie encourager avec intensité et pousser quelqu'un à faire ce qui est

juste. Un tel encouragement est appelé une "exhortation".

- Le but d'une "exhortation" est de persuader d'autres personnes à éviter le péché et à suivre la volonté de Dieu.
- Le Nouveau Testament enseigne aux chrétiens de "s'exhorter" mutuellement dans l'amour, pas sévèrement ou brusquement.

### *Suggestions pour la traduction :*

- Selon le contexte, "exhorter" pourrait également être traduit par "recommander vivement" ou "persuader" ou "conseiller".
- Assurez-vous que la traduction de ce terme n'implique pas que le prédicateur est furieux. Le terme doit transmettre la force et le sérieux, mais ne doit pas se référer à un langage furieux.
- Dans la plupart des contextes, le terme "exhorter" doit être traduit différemment que le terme, "encourager", qui signifie inspirer, rassurer ou réconforter quelqu'un.
- Habituellement, ce terme sera aussi traduit différemment de "réprimander" qui signifie avertir ou corriger quelqu'un pour son mauvais comportement.

### *Bible References:*

- 1 Thessalonians 2:3–4
- 1 Thessalonians 2:12
- 1 Timothy 5:2
- Luke 3:18

### *Word Data:*

- Strong's: G3867, G3870, G3874, G4389

## Exil

## Définition :

Le terme « **exil** » désigne les personnes contraintes de vivre ailleurs que dans leur pays d'origine.

4. Les gens sont généralement envoyés en exil pour des raisons de punition ou politiques.
5. Un peuple conquis peut être emmené en exil dans le pays de l'armée conquérante, afin de travailler pour elle.
6. L'« exil babylonien » (ou « l'exil ») est une période de l'histoire biblique où de nombreux citoyens juifs de la région de Juda ont été arrachés à leurs foyers et forcés de vivre à Babylone. Il a duré 70 ans.
7. Le terme « les exilés » désigne les personnes qui vivent en exil, loin de leur pays d'origine.

### Suggestions de traduction :

- Le terme « exiler » pourrait également être traduit par « envoyer loin », « expulser » ou « bannir ».
- Le terme « l'exil » pourrait être traduit par un mot ou une expression signifiant « le temps de l'envoi » ou « le temps du bannissement » ou « le temps d'absence forcée » ou « bannissement ».
- Les façons de traduire « the exiles » pourraient inclure « les personnes exilées » ou « les personnes qui ont été bannies » ou « les personnes exilées à Babylone ».

(Voir aussi : Babylone, Juda)

### Références bibliques :

- [2 Rois 24.14](#)
- [Daniel 2.25-26](#)
- [Ézéchiel 1.1-3](#)
- [Ésaïe 20.4](#)
- [Jérémie 29.1-3](#)

### Données sur le mot :

- Strong's : H1123, H1473, H1540, H1541, H1546, H1547, H3212, H3318, H5080, H6808, H7617, H7622, H8689, G39270

## Expier

### Définition :

Les termes "expiation" et "expier" font référence à la façon dont Dieu a pourvu un sacrifice pour payer les péchés des gens et pour apaiser sa colère pour le péché.

- À l'époque de l'Ancien Testament, Dieu a permis aux Israélites de faire l'offrande d'un sacrifice de sang qui exigeait de tuer un animal pour l'expiation temporaire de leur péché.
- Comme il est écrit dans le Nouveau Testament, la mort du Christ sur la croix est la seule expiation vraie et permanente pour le péché.
- Quand Jésus est mort, il a pris la punition que les gens méritent à cause de leur péché. Il a payé le prix de l'expiation avec sa mort sacrificielle.

*Suggestions pour la traduction :*

- Le terme "expier" pourrait être traduit par un mot ou une expression qui signifie "racheter" ou "faire le pardon de" ou "causer les péchés de quelqu'un d'être pardonnés" "faire amende honorable pour un crime".
- Les moyens de traduire "expiation" pourraient inclure "pardon du péché" ou "sacrifice pour payer le péché" ou "faire la propitiation pour" ou fournir les moyens de pardon".
- Assurez-vous que la traduction de ce terme ne fait pas référence au paiement d'argent.

(Voir aussi : atonement, pardonner, propitiation, réconcilier, racheter)

## Ezéchias

*Définition :*

"Ezéchias était le treizième roi sur le royaume de Judée\* Il était un roi qui croyait et obéissait à Dieu.

- Contrairement à son père Achaz qui était un mauvais roi, le roi Ezéchias a institué une réforme religieuse en supprimant l'adoration des idoles de Judée.
- Quand Ezéchias pria sérieusement, Dieu l'a guéri d'une grave maladie et lui accorda 15 ans de plus.
- Comme un signe à Ezéchias pour accomplir la promesse, Dieu a permis au soleil de faire un mouvement dans le sens contraire.

(Voir aussi : ([./names/ahaz.md](#)), ([./names/assyria.md](#)), ([./kt/falsegod.md](#)), ([./names/judah.md](#)), ([./names/sennacherib.md](#)))

## Ézéchiel

## Faits :

Ézéchiel était un **prophète de Dieu** pendant la période de l'exil, lorsque de nombreux Juifs ont été emmenés à Babylone.

8. Ézéchiel était un prêtre vivant dans le royaume de Juda lorsqu'il fut capturé, ainsi que de nombreux autres Juifs, par l'armée babylonienne.
9. Pendant plus de vingt ans, lui et sa femme ont vécu à Babylone près d'une rivière, et les Juifs venaient là pour l'entendre prononcer des messages de Dieu.
10. Parmi d'autres choses, Ézéchiel a prophétisé la destruction et la restauration de Jérusalem et du temple.
11. Il a également prophétisé sur le futur royaume du Messie.

(Suggestions de traduction : Comment traduire les noms)

(Voir aussi : Babylone, Christ, exil, prophète)

### Références bibliques :

- [Ézéchiel 1.3](#)
- [Ézéchiel 24.24](#)

### Données sur le mot :

- Strong's : H3168

## Fabricant

### Définition :

"En général, un «Fabriquant» est quelqu'un qui crée ou fait les choses.

- Dans la Bible, le terme "fabriquant" est parfois utilisé comme un nom ou un titre pour l'Éternel, parce qu'il a tout créé.
- Habituellement, ce terme est associé à «son» ou «mon» ou «votre».

### traduction Suggestions

- Le terme "Fabriquant" peut être traduit comme "le Créateur" ou "Dieu qui crée" ou «Celui qui a fait tout\*"
- L'expression «son Créateur» pourrait aussi être traduit par "Dieu qui l'a créé\*"
- Les expressions «votre Créateur» et «mon Créateur» pourraient être traduits d'une manière similaire.

(Voir aussi : How to Translate Names)

(Voir aussi : ([..//other/creation.md](#)), ([..//kt/yahweh.md](#)))

## Faire défiler

### Définition :

"Dans les temps anciens, un rouleau était un type de livre fait d'une longue feuille de papyrus ou de cuir\*. Après avoir écrit sur un parchemin ,pour la lecture, les gens roulaient vers le haut au moyen de tiges sur les extrémités.

- les rouleaux ont été utilisés pour des documents juridiques et les Écritures.
- Si quelqu'un voulait un messager pour délivrer un parchemin à quelqu'un d'autre, il pouvait sceller avec de la cire\* Cela permettait d'éviter que le messager ou toute autre personne ouvre le livre et le lise\* La personne qui a reçu le parchemin verrait le sceau intact et elle sait que personne ne l'avait ouvert.

(Voir aussi : ([..//other/seal.md](#)), ([..//kt/synagogue.md](#)), ([..//kt/wordofgod.md](#)))

## Famine

### Définition :

"Une famine est une catastrophe généralisée qui implique un manque extrême de nourriture à travers un pays ou une région.

- Les cultures vivrières peuvent échouer pour causes naturelles telles que le manque de pluie et d'autres mauvaises conditions météorologiques, les maladies des cultures, ou les insectes
- Les pénuries alimentaires peuvent aussi être causées par la guerre ou par la mauvaise gouvernance.
- Dans la Bible, Dieu souvent cause la famine comme un moyen de punir les nations quand ils ont péché contre lui.
- Dans Amos 8:11 le terme «famine» est utilisé au sens figuré pour désigner un moment où Dieu a puni son peuple en ne leur parlant pas \* Cela pourrait se traduire par le mot "famine" dans votre langue, ou avec une expression telle que, «manque extrême» ou «privation grave»\*

## Faux

### Définition :

Quelqu'un pour "faux" signifie traiter cette personne injustement et malhonnêtement.

- Le terme «maltraiter» signifie agir mal ou grossièrement envers quelqu'un, causant préjudice physique ou émotionnel à cette personne.
- Le terme "blessier" est plus général et signifie "causer du tort à quelqu'un «Cela a souvent le sens de « blesser physiquement».
- Selon le contexte, ces termes peuvent aussi être traduits par "faire du mal à "ou à" traiter injustement "ou" causer du tort à "ou à traiter de manière nuisible" ou "blesser".

### Références bibliques:

- Actes 07: 26–28
- Exode 22: 20–21
- Genèse 16: 5–6
- Luc 06: 27–28
- Matthieu 20: 13–14: 12–13
- Données Wordord:
- Forte: H3117, H7620, H7657, H8140, H8141, G1763, G2094
- 1268
- Autre

## Faux prophète

### Définition :

Un faux prophète est une personne qui prétend faussement que son message vient de Dieu.

- Les prophéties des faux prophètes ne sont généralement pas accomplies. Autrement dit, elles ne se réalisent pas.
- Les faux prophètes enseignent des messages qui contredisent partiellement ou totalement ce que dit la Bible.
- Le terme faux prophète peut aussi être traduit par ce qui suit : une personne qui prétend faussement être le porte-parole de Dieu ou quelqu'un qui prétend dire faussement les paroles de Dieu.
- Le Nouveau Testament enseigne qu'à la fin des temps, il y aura de nombreux faux prophètes qui vont essayer de tromper les gens en leur faisant croire qu'ils parlent de la part de Dieu.

(Voir aussi : fulfill, prophet, true)

## Faveur

### *Définition :*

Le terme « faveur » signifie généralement approbation. Quelqu'un qui favorise une autre personne la considère positivement et l'approuve.

- Le terme « favoritisme » signifie agir favorablement pour certaines personnes, mais pas pour d'autres.
- Jésus a grandi « en faveur » de Dieu et des hommes. Cela signifie que Dieu et les autres ont approuvé son caractère et son comportement.
- L'expression « trouver faveur » avec quelqu'un signifie que quelqu'un est approuvé par cette personne.
- Lorsqu'un roi fait la faveur de quelqu'un, cela signifie souvent qu'il approuve la demande de cette personne et l'accepte.
- Une « faveur » peut également être un geste ou une action envers ou pour une autre personne à son profit.
- Le terme « favoritisme » signifie une attitude d'agir favorablement envers certaines personnes mais pas envers les autres. Cela signifie la tendance à choisir une personne plutôt qu'une autre ou une chose plutôt qu'une autre parce que la personne ou l'article est préféré. En général, le favoritisme est considéré comme injuste.

### *Suggestion pour la traduction :*

- D'autres façons de traduire le terme « faveur » pourraient inclure « approbation » ou « bénédiction » ou « avantage ».
- « L'année favorable de Yahvé » pourrait être traduite par « l'année (ou le temps) où Yahvé apportera une grande bénédiction ».
- Le terme « favoritisme » pourrait être traduit par « partialité » ou « préjudice » ou « traitement injuste ». Ce mot est lié au mot « favori », ce qui signifie préférer à tous les autres.

## Festival

### Définition :

"En général, un festival est une célébration tenue par une communauté de personnes.

- Le mot "festival" dans l'Ancien Testament signifie littéralement «le temps fixé\*
- Les fêtes célébrées par les Israélites ont été spécialement les temps ou les moments que Dieu leur avait ordonné d'observer.
- Le mot «fête» est utilisé dans plusieurs traductions en français au lieu de festival parce que les célébrations incluent avoir un grand repas ensemble.
- Il y avait plusieurs grands festivals que les Israélites célébraient chaque année:
  - Pâques
  - Festival des Pains sans Levain
  - Premiers fruits
  - Festival des Semaines (Pentecôte)
  - Fête des Trompettes
  - Jour de l'Expiation
  - Festival des abris
- Le but de ces festivals était de remercier Dieu et de se souvenir des choses étonnantes qu'il avait faites pour sauver, protéger, et garder son peuple.

(Voir aussi : (../other/feast.md))

## Fidèle

### Définition :

Être "fidèle" à Dieu signifie vivre constamment en accord avec ses enseignements. Cela signifie lui être fidèle en lui obéissant. L'état ou la condition d'être fidèle est la "fidélité".

- On peut faire confiance à une personne "fidèle" de toujours tenir ses promesses et de toujours s'acquitter de ses responsabilités envers les autres.
- Une personne "fidèle" persévère dans l'exécution d'une tâche, même lorsqu'elle est longue et difficile.
- La "fidélité à Dieu" est la pratique constante de faire sa volonté.

### Suggestions pour la traduction :

- Dans de nombreux contextes, le terme "fidèle" peut être traduit par "loyal", "constant" ou "fiable".
- Dans d'autres contextes, le terme "fidèle" peut être traduit par un mot ou une expression qui signifie "continuant à croire" ou "persévrant dans la croyance et l'obéissance à Dieu".
- Les moyens de traduire la "fidélité" pourraient inclure "la persévérence dans la croyance" ou "la loyauté" ou "la confiance, croyance et obéissance à Dieu".

(Voir aussi : adultère, croire, disobéir, foi, croire)

## Fidélité à une alliance

### Définition :

À l'époque biblique, le terme traduit par "fidélité à une alliance" était utilisé pour décrire le type de fidélité, de loyauté, de gentillesse et d'amour qui était à la fois attendu et démontré entre des personnes étroitement liées les unes aux autres, soit par le mariage, soit par le sang. Ce même terme est souvent utilisé dans la Bible pour décrire la façon dont Dieu se rapporte à son peuple, en particulier son engagement à tenir les promesses qu'il leur a faites.

- Dieu a fait des promesses aux Israélites, des accords formels appelés "pactes".
- Le "pacte de fidélité" ou "la fidélité à l'alliance" de Yahvé se réfère au fait qu'il tient ses promesses à son peuple.
- Dieu est fidèle à tenir les promesses de son alliance et c'est l'expression de sa grâce envers son peuple.
- Le terme "loyauté" est un autre mot qui se réfère à la fiabilité de sa promesse.

(Voir aussi : alliance, fidèle, grâce, Israël, peuple de Dieu, promesse)

#### *Traduction suggestion*

- La façon dont ce terme est traduit dépend aussi de la façon dont les termes « alliance » et « fidélité » sont compris.
- D'autres façons de traduire ce terme pourraient inclure, « amour fidèle » ou « loyal amour engagé » ou « amour fiable »

(Voir aussi :  
 (../kt/covenant.md),  
 (../kt/faithful.md),  
 (../kt/grace.md),  
 (../kt/israel.md),  
 (../kt/peopleofgod.md),  
 (../kt/promise.md))

## Fier

### *Définition :*

Les termes «fier» et «orgueilleux» se réfèrent à une personne ayant une trop haute opinion d'elle-même, et de penser qu'elle est meilleur que les autres.

- Souvent, une personne fière ne reconnaît pas ses propres fautes\* Elle n'est pas humble.
- L'orgueil peut conduire à désobéir à Dieu par d'autres moyens.
- Les termes «fier» et «fierté» peuvent également être utilisés dans un sens positif, comme étant «fiers» que quelqu'un d'autre a réussi et d'être «fiers» de ses enfants\* L'expression «prendre la fierté dans votre travail» signifie trouver de la joie de bien faire votre travail.
- Quelqu'un peut être fier de ce qu'il a fait sans être orgueilleux à ce sujet.
- Le terme «orgueilleux» est toujours négatif, avec le sens d'être «arrogant» ou «vaniteux» ou «auto-important»\*
- Le substantif «fierté» pourrait être traduit comme «arrogance» ou «vanité» ou «auto-importance»\*

### *Suggestions pour la traduction :*

- The noun "pride" could be translated as "arrogance" or "conceit" or "self-importance."
- In other contexts, "pride" could be translated as "joy" or "satisfaction" or "pleasure."
- To be "proud of" could also be translated as "happy with" or "satisfied with" or "joyful about (the accomplishments of)."
- The phrase "take pride in your work" could be translated as, "find satisfaction in doing your work well."
- The expression "take pride in Yahweh" could also be translated as "be delighted about all the wonderful things Yahweh has done" or "be happy about how amazing Yahweh is."

(Voir aussi :  
 (../other/arrogant.md),  
 (../kt/humble.md), (../other/joy.md))

*Bible References :*

- 1 Timothy 03:6-7
- 2 Corinthians 01:12
- Galatians 06:3-5
- Isaiah 13:19
- Luke 01:51

*Examples from the Bible stories :*

- **04:02** They were very **proud**, and they did not care about what God said.
- **34:10** Then Jesus said, "I tell you the truth, God heard the tax collector's prayer and declared him to be righteous. But he did not like the prayer of the religious leader. God will humble everyone who is **proud**, and he will lift up whoever humbles himself."

*Données Word :*

- Strong's: H1341, H1343, H1344, H1346, H1347, H1348, H1349, H1361, H1362, H1363, H1364, H1396, H1466, H1467, H1984, H2086, H2087, H3093, H3238, H3513, H4062, H1431, H4791, H5965, H7295, H7312, H7342, H7311, H7830, H8597, G1391, G1392, G2744, G2745, G2746, G3173, G5187, G5229, G5243, G5244, G5308, G5309, G5426

**Fille de Sion***Définition :*

"Fille de Sion" est une manière figurative de se référer au peuple d'Israël. Cette expression est généralement utilisée dans les prophéties.

- Dans l'Ancien Testament, "Sion" est souvent utilisé comme un autre nom pour la ville de Jérusalem.
- Les deux termes "Sion" et "Jérusalem" sont également utilisés pour faire référence à Israël.
- Le terme "fille" est un terme d'attendrissement ou d'affection. C'est une métaphore de la patience et du soin que Dieu a envers son peuple.

*Traduction suggestions*

- Les façons de traduire "fille de Sion" pourraient inclure, "ma fille, Israël, de Sion" ou "le peuple de Sion, qui est comme une fille pour moi" ou "Sion, mon cher peuple Israël".
- Il est préférable de garder le terme "Sion" dans cette expression car il est utilisé à plusieurs reprises dans la Bible. Une note pourrait être insérée dans la traduction pour expliquer son sens figuré et l'utilisation prophétique.
- Il est aussi préférable de garder le terme "fille" dans la traduction de cette expression, aussi longtemps qu'elle est comprise correctement.

(Voir aussi : Jérusalem, prophète, Sion)

**Fils de Dieu***Données :*

Le terme « Fils de Dieu » fait référence à Jésus, la Parole de Dieu, qui est venu au monde en tant qu'être humain. Il est aussi souvent appelé « le Fils ».

- Le Fils de Dieu a la même nature que Dieu le Père, et est pleinement Dieu.
- Dieu le Père, Dieu le Fils et Dieu le Saint-Esprit sont tous d'une même essence.
- Contrairement aux fils humains, le Fils de Dieu a toujours existé
- Au début, le Fils de Dieu a été actif dans la création du monde, avec le Père et le Saint-Esprit.
- Parce que Jésus est le Fils de Dieu, Il aime et obéit à son Père, et son Père l'aime.

#### *Suggestions pour la traduction*

- Pour le terme « Fils de Dieu », il est préférable de traduire « Fils » avec le même mot que la langue utiliserait naturellement pour désigner un fils humain.
- Assurez-vous que le mot utilisé pour traduire « fils » va bien avec le mot utilisé pour traduire « père » et que ces mots sont les plus naturels pour exprimer une véritable relation père-fils dans la langue cible.
- L'utilisation d'une lettre majuscule pour commencer « Fils » aide à indiquer qu'il s'agit du Fils de Dieu.

(Voir aussi : (rc://fr/ta/man/translate/translate-names))

(Voir aussi : (../kt/christ.md), (../other/father.md),  
 (../kt/god.md), (../kt/godthefather.md),  
 (../kt/holyspirit.md), (../kt/jesus.md),  
 (../kt/son.md), (../kt/sonsofgod.md))

## Fils de Dieu

### *Définition :*

Le terme « fils de Dieu » est une expression figurative qui a plusieurs significations possibles.

- Dans le Nouveau Testament, le terme « fils de Dieu » se réfère à tous les croyants en Jésus et est souvent traduit par « enfants de Dieu », car il comprend à la fois les hommes et les femmes.
- Cette utilisation du terme parle d'une relation avec Dieu qui est comme la relation entre un fils et son père humain, avec tous les priviléges associés à être fils.
- Dans la Genèse, chapitre 6, certaines personnes interprètent le terme « fils de Dieu » comme des anges déchus, esprits ou démons. D'autres pensent qu'il peut se référer à de puissants dirigeants politiques ou aux descendants de Seth.
- Le titre, « Fils de Dieu » est un terme différent, qui fait référence à Jésus, qui est le Fils unique de Dieu.

#### *Suggestions pour la traduction :*

- Lorsque « fils de Dieu » se réfère aux croyants en Jésus, il pourrait être traduit comme « enfants de Dieu ».
- Dans la Genèse 6 : 2, 4, les manières de traduire « fils de Dieu » pourraient inclure, « anges » ou « êtres spirituels » ou « démons », selon le contexte.
- Voir aussi le lien pour « fils ».

(Voir aussi : (../kt/angel.md), (../kt/demon.md),  
 (../kt/son.md), (../kt/sonofgod.md),  
 (../other/ruler.md), (../kt/spirit.md))

## Fils de l'homme

### *Définition :*

Le titre « Fils de l'homme » a été utilisé par Jésus se représenter. Il a souvent utilisé ce terme au lieu de dire « je » ou « moi ».

- Dans la Bible, « fils de l'homme » pourrait être une façon de se référer ou de s'adresser à un homme. Cela pourrait aussi signifier « un être humain ».
- Tout au long du livre d'Ézéchiel, dans l'Ancien Testament, Dieu s'est souvent adressé à Ézéchiel comme « fils de l'homme ». Par exemple, il a dit : « Toi, fils de l'homme, tu dois prophétiser ».
- Le prophète Daniel a vu une vision d'un « Fils de l'homme » venant avec les nuées, qui est une référence au Messie à venir.
- Jésus a également dit que le « Fils de l'homme » reviendrait un jour sur les nuages.
- Ces références au « Fils de l'homme » venant sur les nuées révèlent que Jésus, le Messie, est Dieu.

#### *traduction Suggestions*

- Assurez-vous que la traduction de ce terme ne donne pas une mauvaise signification (comme faire référence à un fils illégitime ou donner la fausse impression que Jésus n'était qu'un être humain).
- Lorsqu'il est utilisé pour désigner une personne, « fils de l'homme » peut également être traduit par « vous, un être humain » ou « vous, un homme » ou « être humain » ou « homme ».

(Voir aussi : (../kt/heaven.md), (../kt/son.md),  
(../kt/sonofgod.md), (../kt/yahweh.md))

## Flûte

#### *Définition :*

"Dans les temps bibliques, les trompettes étaient des instruments de musique en os ou en bois avec des trous pour permettre au son de sortir\*. La plupart des trompettes avaient aussi des roseaux qui vibraient quand on soufflait l'air sur eux.

- Une flûte était une sorte de trompette.
- Les flûtes ont été couramment utilisées par les bergers pour calmer leurs troupeaux.
- Les Flûtes étaient des instruments de musique que le roi Nebucadnetsar avait choisi pour être joué comme signal pour adorer son idole.
- Les trompettes et flûtes étaient utilisés pour jouer de la musique triste ou joyeuse.

(Voir aussi : (../other/flock.md),  
(../other/shepherd.md))

## Fondation

#### *Définition :*

"Le verbe « fonder » signifie être construit sur une base ou sur quelque chose\*. Une fondation est la base sur laquelle on construit quelque chose.

- La fondation d'une maison ou d'un bâtiment doit être solide et fiable afin de soutenir l'ensemble de la structure.
- Le terme «fondation» peut également se référer au commencement de quelque chose ou à l'époque où quelque chose a été créé.
- Dans un sens figuré, les croyants en Christ sont comparés à un bâtiment qui est fondé sur les enseignements des apôtres et des prophètes, avec le Christ lui-même étant la pierre angulaire de l'édifice.
- Une "pierre angulaire" est une pierre qui a été posée dans le cadre de la fondation\* Ces pierres ont été «essayées» ou «testées» pour s'assurer qu'elles sont assez fortes pour soutenir un bâtiment entier.

#### *traduction Suggestions*

- L'expression «avant la fondation du monde» pourrait être traduite comme «avant la création du monde» ou «avant l'existence du monde/» ou "avant que tout a été créé"
- Le terme "fondé sur" pourrait être traduit par «construit en toute sécurité sur»\*
- Selon le contexte, «fondation» pourrait se traduire par «base solide» ou «support solide» ou «début» ou «création».

(Voir aussi : [\(../kt/cornerstone.md\)](#),  
[\(../other/creation.md\)\)](#)

## Fontaine

#### *Définition :*

Les termes «fontaine» et «source» sont des traductions d'un mot qui se réfère à l'eau qui vient naturellement à partir du sol ou d'une autre source\* Ces mots sont également utilisés au sens figuré dans la Bible pour se référer à une source de bénédictions de Dieu.

- Dans les temps modernes, une fontaine est généralement un objet artificiel d'où sort de l'eau comme une fontaine d'eau potable, donc il peut être préférable d'utiliser un mot ou une expression qui se réfère uniquement à une source d'eau naturelle qui coule.
- Comparez la traduction de ce terme avec la manière dont le terme "inondation" a été traduit.

(Voir aussi : [\(../other/flood.md\)\)](#)

## Forteresse

#### *Définition :*

Le terme «fief» ou «forteresse» fait référence à un endroit qui est bien protégé contre une attaque par des soldats ennemis et peut être facilement défendu\* Quelque chose qui est "fortifiée" a été fait fort par des murs épais ou d'autres structures qui rendent une ville ou une forteresse plus sûre.

- Une forteresse ou des forteresses peuvent être des bâtiments solides, des murs défensifs, ou des barrières naturelles comme les falaises rocheuses ou hautes montagnes.
- Ce terme est également utilisé au sens figuré pour désigner Dieu comme un refuge ou une forteresse pour ceux qui se confient en lui.
- Une "forteresse" peut également se référer au sens figuré à quelque chose dans laquelle une personne fait confiance à tort dans la sécurité, comme le faux dieu.
- Le terme "fortifier" pourrait être traduit par «sécuriser».
- "" ou "forteresse" pourrait être traduit par "place solidement forte" ou "lieu fortement protégé"\*

(Voir aussi : [\(../kt/falsegod.md\)](#),  
[\(../kt/falsegod.md\)](#),  
[\(../other/refuge.md\)](#),  
[\(../kt/yahweh.md\)\)](#)

## Fosse

### *Définition :*

Une fosse est un trou profond qui a été creusé dans le sol.

- Les fosses peuvent être creusées pour trouver de l'eau pour les animaux \* Elles peuvent également être utilisées comme un lieu temporaire pour détenir des prisonniers.
- Dans la loi juive, une personne était responsable des blessures causées à une autre personne ou à un animal domestique lorsque ces derniers tombaient dans une fosse à découvert sur sa propriété.
- Parfois, l'expression «la fosse» fait référence à la tombe ou à l'enfer.
- Une fosse très profonde est parfois appelé une "citerne\*"

(Voir aussi : (../other/abyss.md), (../kt/hell.md), (../other/prison.md))

## Fou

### *Définition :*

Le terme "fou" fait référence à une personne qui fait souvent de mauvais choix, surtout les choix de désobéir. Le terme "fou" désigne aussi une personne ou un comportement qui n'est pas sage.

- Dans la Bible, le terme "fou" se réfère généralement à une personne qui ne croit pas ou qui n'obéit pas à Dieu. Le terme "fou" est souvent contrasté à la personne sage, qui a confiance en Dieu et lui obéit.
- Dans les Psaumes, David décrit un "fou" comme une personne qui ne croit pas en Dieu, qui ne tient pas compte de toutes les œuvres de Dieu dans sa création.
- Le livre des Proverbes dans l'Ancien Testament donne de nombreuses descriptions d'un "fou" ou d'une personne folle.
- Le terme "folie" fait référence à une action qui n'est pas sage parce qu'elle est contre la volonté de Dieu. Souvent, la "folie" prend le sens de quelque chose qui est ridicule ou dangereux.

### *Suggestions pour la traduction*

- Le terme "fou" pourrait être traduit comme "une personne stupide" ou "une personne qui n'est sage" ou "une personne insensée ou impie".
- Façons de traduire la "folie" pourrait inclure, "manque de compréhension ou de sagesse" ou "l'état d'être insensé ou impie".

(Voir aussi : (../kt/wise.md))

## Fournaise

### *Définition :*

"Une fournaise était utilisée pour le chauffage à une température élevée.

- Dans les temps anciens, la plupart des fours ont été utilisés pour la fusion de métaux pour fabriquer des objets tels que des casseroles, des bijoux, des armes et des idoles.
- Les fours ont également été utilisés dans la fabrication de la poterie.
- Parfois, un four est utilisé au sens figuré pour expliquer que quelque chose est très chaud.

(Voir aussi : (../kt/falsegod.md),  
(../other/image.md))

## Fruits

*Définition :*

Le terme "fruit" désigne littéralement la partie d'une plante qui peut être mangée. Une chose qui est "fructueuse" a beaucoup de fruits. Ces termes sont aussi utilisés au sens figuré dans la Bible.

- La Bible utilise souvent le mot "fruit" pour désigner les actions d'une personne. De la même manière que les fruits d'un arbre montrent de quel genre d'arbre il s'agit, les paroles et les actions d'une personne révèlent son caractère.
- Une personne peut produire de bons ou de mauvais fruits spirituels, mais le terme "fructueux" a toujours le sens positif de produire beaucoup de bons fruits.
- Le terme "fructueux" est également utilisé au sens figuré pour signifier "prospère". Cela fait souvent référence au fait d'avoir beaucoup d'enfants et de descendants, ainsi que d'avoir beaucoup de nourriture et d'autres richesses.
- En général, l'expression "le fruit de" fait référence à tout ce qui vient de ou qui est produit par quelque chose d'autre. Par exemple, le "fruit de la sagesse" désigne les bonnes choses qui découlent de la sagesse.
- L'expression "fruit de la terre" fait généralement référence à tout ce que la terre produit pour la consommation humaine. Il s'agit non seulement de fruits comme le raisin ou les dattes, mais aussi de légumes, de noix et de céréales.
- L'expression figurative "fruit de l'Esprit" désigne les qualités pieuses que le Saint-Esprit produit dans la vie des personnes qui lui obéissent.
- L'expression "fruit des entrailles" fait référence à "ce que les entrailles produisent", c'est-à-dire des enfants.

*Suggestions pour la traduction :*

- Il est préférable de traduire le terme "fruit" en utilisant le mot général qui est couramment utilisé dans la langue cible pour désigner le fruit comestible d'un arbre fruitier. Dans de nombreuses langues, il peut être plus naturel d'en utiliser le pluriel chaque fois qu'il se réfère à plus d'un fruit.
- Selon le contexte, le terme "fructueux" pourrait être traduit par "qui produit beaucoup de fruits spirituels" ou "ayant beaucoup d'enfants" ou "prospère".
- L'expression "fruit de la terre" pourrait également être traduite comme "la nourriture que la terre produit" ou "les cultures vivrières qui sont en croissance dans cette région".
- Quand Dieu a créé les animaux et les gens, il leur a commandé : "Soyez féconds et multipliez", ce qui veut dire, avoir de nombreux descendants. On peut aussi le traduire par, "avoir de nombreux descendants" ou "avoir beaucoup d'enfants et de descendants" ou "avoir beaucoup d'enfants de sorte que vous aurez beaucoup de descendants".
- L'idiome, "fruit des entrailles" pourrait être traduit par "ce que l'utérus produit" ou "les enfants auxquels une femme donne naissance" ou simplement "enfants". Lorsqu'Élisabeth a dit à Marie, "le fruit de ton sein est béni", elle voulait dire : "béni est l'enfant auquel vous allez donner naissance". La langue cible pourrait avoir un idiome différent pour cela.
- Un autre idiome, "fruit de la vigne" pourrait être traduit par "le produit de la vigne" ou "les raisins".
- Selon le contexte, l'expression, "sera plus fructueux", peut être traduite comme, "va produire plus de fruits" ou "aura plus d'enfants" ou "sera plus prospère".

- L'expression de l'apôtre Paul, "le travail fructueux" pourrait être traduit comme "travail qui apporte de très bons résultats" ou "efforts qui ont pour résultat de nombreuses personnes croyant en Jésus".
- Le "fruit de l'Esprit" pourrait aussi être traduit par "les œuvres que le Saint-Esprit produit" ou "les mots et les actions qui montrent que le Saint-Esprit travaille en nous".

(Pour plus d'information, voir : descendants, graines, raisin, Saint-Esprit, vin, entrailles)

## Fumier

### Définition :

Le terme "fumier" signifie le déchet humain ou animal et qui est appelé aussi résidus ou excrément\*Quand il est utilisé comme engrais pour enrichir la terre, il s'appelle "fumier"

- Ces termes peuvent être utilisés au sens figuré pour signifier une chose sans valeur, sans importance.
- L'excrément sec d'un animal est souvent utilisé comme fuel(carburant).
- L'expression "être comme un fumier sur la surface de la terre" pourrait signifier "être dispersé comme un fumier, sans valeur sur la terre".
- La porte des poubelles dans le Sud de Jérusalem était probablement la porte où les déchets et les poubelles sont ramassées de la cité.

(Voir aussi : (./other/gate.md))

## Gabaon

### Définition :

Gabaon était une ville située à environ 13 kilomètres au nord-ouest de Jérusalem. Les habitants de Gabaon étaient les Gabaonites.

- Le mot « Gabaonite » se réfère à « un habitant de la région de Canaan appelée la Judée ».
- Lorsque les Gabaonites ont appris comment les Israélites avaient détruit les villes de Jéricho et Ai, ils ont pris peur. Alors les Gabaonites sont venus vers les dirigeants d'Israël et ont fait semblant d'être des gens d'un pays lointain.
- Les dirigeants israélites ont été trompés et ont conclu un accord avec les Gabaonites promettant de ne pas les détruire et de les protéger.

(Voir aussi : (./names/gilgal.md), (./names/jericho.md), (./names/jerusalem.md))

## Gabriel

### Définition :

"Gabriel est le nom de l'un des anges de Dieu.

- Dieu a envoyé Gabriel pour donner des messages très importants au prophète Daniel, au prêtre Zacharie, et à la vierge Marie.
- Dans l'Ancien Testament, il est décrit comme ressemblant à un homme capable de voler.

(Voir aussi : (rc://fr/ta/man/translate/translate-names))

(Voir aussi : (./kt/angel.md), (./names/daniel.md), (./names/elizabeth.md), (./names/johnthebaptist.md), (./names/mary.md), (./kt/prophet.md), (./kt/sonofgod.md), (./names/zechariahnt.md))

## Gad

### Définition :

"Gad est le nom de l'un des fils de Jacob qui est Israël\* La famille de Gad est devenue l'une des douze tribus d'Israël.

- Un autre homme dans la Bible nommé Gad était un prophète qui a confronté le roi David, pour avoir péché en recensant le peuple d'Israël.
- Il y a aussi une «vallée de Gad» mentionnée dans la Bible.

(Translation suggestions:How to Translate Names)

(Voir aussi : (../other/census.md),  
 (../kt/prophet.md),  
 (../other/12tribesofisrael.md))

## Gage

### Définition :

S'engager ou faire un don" signifie promettre formellement et solennellement de faire quelque chose ou donner quelque chose.

- Dans l'Ancien Testament, les responsables d'Israël se sont engagés à être loyaux envers le roi David.
- Le terme «engagement» fait également référence à un objet donné comme une garantie ou une promesse qu'une dette sera payée.
- L'objet donné en gage serait retourné à son propriétaire lorsque la promesse a été accomplie.

(Voir aussi : (../kt/promise.md),  
 (../other/oath.md), (../kt/vow.md))

## Galaad

### Définition :

"Galaad est le nom d'une région montagneuse à l'est du Jourdain, où les tribus israélites de Gad, Ruben et Manassé vivaient.

- Le «pays des collines de Galaad» ou "Mont Galaad" était ainsi nommé à cause de la nature accidentée de son terrain.
- "Galaad" était aussi le nom de plusieurs hommes dans l'Ancien Testament\* L'un de ces hommes était le petit-fils de Manassé.

(Voir aussi : (rc://fr/ta/man/translate/translate-names))

(Voir aussi : (../names/gad.md),  
 (../names/jephthah.md),  
 (../names/manasseh.md), (../names/reuben.md),  
 (../other/12tribesofisrael.md))

## Galatie

### Définition :

"Dans le Nouveau Testament, la Galatie était une province romaine située dans la partie centrale de ce qui est maintenant le pays actuel de la Turquie.

- L'apôtre Paul a écrit une lettre aux chrétiens qui vivaient dans la province de Galatie\* Cette lettre est le livre du Nouveau Testament appelé Galates.
- Les Chrétiens Gentils en Galatie y ont été influencés par les judéo-chrétiens à garder quelques-unes des lois juives.
- Une raison pour laquelle Paul a écrit sa lettre aux Galates était de souligner à nouveau l'évangile du salut par la grâce, et non par les œuvres.

(Voir aussi : (rc://fr/ta/man/translate/translate-names))

(Voir aussi : (../names/asia.md),  
 (../kt/believe.md), (../names/cilicia.md),  
 (../kt/goodnews.md), (../names/paul.md),  
 (../kt/works.md))

## Galilée

### *Données :*

La Galilée était la région la plus septentrionale d'Israël, juste au nord de la Samarie. Un « galiléen » était une personne qui vivait en Galilée.

- La Galilée, la Samarie et la Judée étaient les trois provinces principales d'Israël à l'époque du Nouveau Testament.
- La Galilée est bordée à l'est par un grand lac appelé la « mer de Galilée ».
- Jésus a grandi et vécu dans la ville de Nazareth en Galilée.
- La plupart des miracles et des enseignements de Jésus ont eu lieu dans la région de Galilée.

(Voir aussi : (../names/nazareth.md),  
 (../names/samaria.md),  
 (../names/seaofgalilee.md))

## Gath

### *Définition :*

"Gath était l'une des cinq grandes villes des Philistins\*. Elle était située au nord d'Ekron et à l'est d'Ashdod et Ashkelon.

- Le champion Philistein Goliath, était de la ville de Gath.
- Pendant le temps de Samuel, les Philistins ont volé l'arche de l'alliance d'Israël et l'ont mise dans leur temple païen à Ashdod puis à Gath\*. Mais Dieu a puni les gens de ces villes par la maladie, de sorte qu'ils la renvoyèrent à nouveau en Israël.
- Lorsque David fuyait le roi Saül, il a fui à Gath où il a vécu pendant un certain temps avec ses deux épouses.

(Translation suggestions: Translate Names)

(Voir aussi : (../names/ashdod.md),  
 (../names/ashkelon.md), (../names/ekron.md),  
 (../names/gaza.md), (../names/goliath.md),  
 (../names/philstines.md))

## Gaza

### *Définition :*

"Dans les temps bibliques, Gaza était une ville philistine importante située sur la zone côtière de la mer Méditerranée, environ 77 kilomètres au sud-ouest de Jérusalem et à 38 kilomètres au sud de Ashdod.

- Dans les temps anciens, la bande de Gaza était la porte de terrains militaires et commerciaux entre l'Asie et l'Egypte.
- Aujourd'hui, la ville de Gaza est toujours un important port maritime dans la bande de Gaza, qui est une région située le long de la côte de la mer Méditerranée, bordée par Israël au nord et à l'est, et au sud par l'Egypte.
- Gaza était la ville où les Philistins prirent Samson après qu'ils l'eurent capturé.
- Philippe l'évangéliste se promenait le long de la route du désert à Gaza quand il a rencontré un eunuque éthiopien.

(Voir aussi : (rc://fr/ta/man/translate/translate-names))

(Voir aussi : (../names/ashdod.md),  
 (../names/philip.md), (../names/philstines.md),  
 (../names/ethiopia.md), (../names/gath.md))

## Géant

### *Définition :*

"Un géant se réfère généralement à une personne qui est exceptionnellement élevée en taille et en force.

- Goliath, un soldat Philistein que David a combattu, était appelé un géant, parce qu'il était un homme très grand et fort.
- Les espions israélites qui ont exploré le pays de Canaan ont dit que les gens qui y vivaient sont comme des géants.

(Voir aussi : (./names/canaan.md),  
 (./names/goliath.md), (./names/philstines.md))

## Gédéon

### *Données :*

Gédéon était un Israélite que Dieu a appelé pour délivrer Israël de ses ennemis.

- Pendant la période où Gédéon vivait, un peuple appelé les Madianites attaquait les Israélites et détruisait leurs récoltes continuellement.
- Gédéon avait peur des Madianites, mais Dieu l'a utilisé pour impulser les Israélites à lutter contre les Madianites et à les vaincre.
- Gédéon a aussi obéi à Dieu quand il a abattu les autels dédiés aux faux dieux Baal et Asherah.
- Il a non seulement conduit le peuple à vaincre ses ennemis, mais les a aussi encouragés à obéir et à adorer Yahvé, le seul vrai Dieu.

(Voir aussi : (rc://fr/ta/man/translate/translate-names))

(Voir aussi : (./names/baal.md),  
 (./names/asherim.md), (./other/deliverer.md),  
 (./names/midian.md), (./kt/yahweh.md))

## Génération

### *Définition :*

Le terme "génération" fait généralement référence à un groupe de personnes qui vivent tous au même moment. Toutes ces personnes sont nées au cours

de la même période générale et ont donc à peu près le même âge.

- Une génération peut également faire référence à une période de temps. Au temps de la Bible, on considérait généralement qu'une génération correspondait à environ 40 ans.
- Les parents et leurs enfants appartiennent à deux générations différentes.
- Dans la Bible, le terme "génération" est aussi utilisé au sens figuré pour désigner généralement des personnes qui partagent des caractéristiques communes.

### *Suggestions pour la traduction :*

Les expressions "cette génération" ou "les gens de cette génération" pourraient être traduites par "les gens qui vivent maintenant" ou "vous les gens".

- L'expression "cette génération méchante" pourrait être traduite par "ces personnes méchantes qui vivent maintenant".
- L'expression "de génération en génération" ou "d'une génération à l'autre" pourrait être traduite par "les personnes vivant maintenant, ainsi que leurs enfants et petits-enfants" ou "les personnes de chaque période de temps" ou "les personnes de cette période de temps et des périodes de temps futures" ou "tous les gens et leurs descendants."
- On peut traduire les phrases suivantes, "Une génération à venir le servira ; elle parlera de Yahvé à la génération suivante" par : "Beaucoup de gens dans le futur serviront Yahweh et en parleront à leurs enfants et petits-enfants."

(Pour plus d'information, voir : descendant, evil, ancestor)

## Gentil (Païen)

### Définition :

Le terme « Gentil » fait référence à toute personne qui n'est pas juive. Les Gentils sont des gens qui ne sont pas des descendants de Jacob.

- Dans la Bible, le terme « non circoncis » est également utilisé au sens figuré pour désigner les Gentils parce que beaucoup d'entre eux n'ont pas circoncis leurs enfants mâles comme les Israélites.
- Parce que Dieu a choisi les Juifs pour être son peuple spécial, ils considéraient les Gentils comme des étrangers qui ne pourraient jamais être le peuple de Dieu.
- Les Juifs étaient aussi appelés Israélites ou Hébreux à différents moments de l'histoire. Tout le reste du monde a été appelé « Gentil ».
- Gentil pourrait aussi être traduit par « pas Juif » ou « non-juif » ou « pas un Israélite » (Ancien Testament).
- Traditionnellement, les Juifs ne mangeaient ni ne s'associaient avec les Gentils, ce qui a initialement causé des problèmes au sein de l'église primitive

(Voir aussi : (../kt/israel.md), (../names/jacob.md), (../kt/jew.md))

## Gethsémané

### Définition :

"Gethsémané était un jardin d'oliviers à l'est de Jérusalem, au-delà de la vallée du Cédron et à proximité du mont des Oliviers.

- Le jardin de Gethsémané était un endroit où Jésus et ses disciples allaient se reposer, loin de la foule.
- C'est le lieu où Jésus agonisait dans la prière avant d'être trahi par Judas et arrêté.

(Voir aussi : (rc://fr/ta/man/translate/translate-names))

(Voir aussi : (../names/judasiscariot.md), (../names/kidronvalley.md), (../names/mountofolives.md))

## Glaner

### Définition :

"Glaner" c'est de passer par un champ ou un verger pour ramasser quelques grains ou fruits que les moissonneurs ont laissés derrière eux.

- Dieu dit aux Israélites de laisser les veuves, les pauvres et les étrangers glaner le grain restant dans le but de fournir de la nourriture pour eux-mêmes quotidiennement.
- Parfois, le propriétaire du terrain permettait aux glaneurs d'aller juste derrière les moissonneurs pour glaner, ce qui leur permettait d'avoir beaucoup plus de grain.
- Un exemple clair de la façon dont cela a fonctionné est dans l'histoire de Ruth où on a permis à Ruth, veuve, de glaner généreusement parmi les moissonneurs les champs de Boaz\* nD'autres façons de traduire "gleaner" peuvent être, " ou "rassembler" ou "collecter

(Voir aussi : (../names/boaz.md), (../other/grain.md), (../other/harvest.md), (../names/ruth.md))

## Gloire

*Définition :*

Le terme "gloire" est un terme général pour une famille de concepts comprenant la valeur, le mérite, l'importance, l'honneur, la splendeur ou la majesté. Le terme "glorifier" signifie attribuer la "gloire" à quelqu'un ou quelque chose, ou montrer combien quelque chose ou quelqu'un est "glorieux".

- Dans la Bible, le terme "gloire" est tout particulièrement utilisé pour décrire Dieu, qui est plus précieux, plus digne, plus important, plus honorable, plus splendide et plus majestueux que n'importe qui ou n'importe quoi dans l'univers. Tout dans son caractère révèle sa "gloire".
- Les gens peuvent "glorifier" Dieu en racontant les choses merveilleuses qu'il a faites. Ils peuvent aussi le "glorifier" en vivant conformément à son caractère, car cela montre aux autres sa valeur, son importance, son honneur, sa splendeur et sa majesté.
- L'expression, "se glorifier de", signifie se vanter de quelque chose ou en être fier.

**Ancien Testament :**

- L'expression spécifique "la gloire de Yahvé" dans l'Ancien Testament fait généralement référence à une manifestation perceptible de la présence de Yahvé dans un lieu particulier.

**Nouveau Testament :**

- Dieu le Père "glorifiera" Dieu le Fils en révélant à tous les hommes l'étendue de la "gloire" de Jésus.
- Tous ceux qui croient en Christ seront "glorifiés" avec lui. L'utilisation du terme "glorifier" a une signification unique. Il signifie que lorsque les personnes qui croient en Christ seront ressuscitées à la vie, elles seront transformées physiquement pour ressembler à Jésus tel qu'il est apparu après sa résurrection.

*Suggestions pour la traduction :*

- Selon le contexte, on peut traduire "gloire" par "splendeur", "majesté", "magnificence imposante" ou "valeur extrême".

- Le terme "glorieux" pourrait être traduit par "plein de gloire" ou "extrêmement précieux" ou "brillance éclatante" ou "majesté impressionnante."
- L'expression "rendre gloire à Dieu" pourrait être traduite par "honorier la grandeur de Dieu" ou "louer Dieu à cause de sa splendeur" ou "dire aux autres combien Dieu est grand".
- L'expression, "se glorifier de", pourrait être traduite par "louer" ou "être fier de" ou "se vanter de" ou "prendre plaisir à".
- L'expression "glorifier" pourrait également être traduite par "donner de la gloire à" ou "apporter de la gloire à" ou "faire que cela semble grand".
- L'expression "glorifier Dieu" pourrait aussi être traduite par "louer Dieu" ou "parler de la grandeur de Dieu" ou "montrer combien Dieu est grand" ou "honorier Dieu (en lui obéissant)."
- L'expression "être glorifié" pourrait aussi être traduite par "être révélé très grand" ou "être loué" ou "être exalté".

(Pour plus d'information, voir : honour, majesty, exalt, obey, praise)

*Bible References:*

- Exodus 24:17
- Numbers 14:9–10
- Isaiah 35:02
- Luke 18:43
- Luke 02:09
- John 12:28
- Acts 03:13–14
- Acts 07:1–3
- Romans 08:17
- 1 Corinthians 06:19–20
- Philippians 02:14–16
- Philippians 04:19
- Colossians 03:1–4
- 1 Thessalonians 02:05
- James 02:1–4
- 1 Peter 04:15–16
- Revelation 15:04

*Examples from the Bible stories:*

- **23:07** Suddenly, the skies were filled with angels praising God, saying, “**Glory** to God in heaven and peace on earth to the people he favors!”
- **25:06** Then Satan showed Jesus all the kingdoms of the world and all their **glory** and said, “I will give you all this if you bow down and worship me.”
- **37:01** When Jesus heard this news, he said, “This sickness will not end in death, but it is for the **glory** of God.”
- **37:08** Jesus responded, “Did I not tell you that you would see God’s **glory** if you believe in me?”

*Word Data:*

- Strong's: H117, H142, H155, H215, H1342, H1921, H1926, H1935, H1984, H3367, H3513, H3519, H3520, H6286, H6643, H7623, H8597, G1391, G1392, G1740, G1741, G2744, G4888

## Golgotha

### Définition :

"Le terme "Golgotha" est le nom de l'endroit où Jésus a été crucifié\* Il vient d'un mot araméen qui signifie «Skull» ou «lieu du crâne»"

- Golgotha était situé quelque part à l'extérieur des murs de la ville de Jérusalem, peut-être sur une partie du mont des Oliviers.
- Dans certaines anciennes versions françaises de la Bible, le terme Golgotha est traduit par «Calvaire», qui vient du mot latin pour un crâne.
- De nombreuses versions de la Bible utilisent un mot similaire à «Golgotha», puisque son sens est expliqué dans le texte de la Bible\* Voir aussi le lien ci-dessous sur la façon de traduire les noms dans la Bible.
- [[rc://fr/ta/man/translate/translate-names]]

(Translation Suggestion: How to Translate Names)

(Voir aussi : (./names/aram.md), (./names/mountofolives.md))

## Goliath

### Définition :

"Goliath était un grand soldat dans l'armée des Philistins et a été tué par David qui a utilisé une fronde et une pierre.

- Goliath avait entre deux et trois mètres de haut\* Il est souvent désigné comme un géant en raison de sa grande taille.
- Bien que Goliath avait de meilleures armes et était beaucoup plus grand que David, Dieu a donné à David la force et la capacité de vaincre Goliath.
- Les Israélites ont été déclarés vainqueurs sur les Philistins à la suite de la victoire de David sur Goliath.

(Voir aussi : (rc://fr/ta/man/translate/translate-names))

(Voir aussi : (./names/david.md), (./names/philistines.md))

## Gomorrhe

### Définition :

"Gomorrhe était une ville située dans une vallée fertile, quelque part à l'est de la région de la Babylonie.

- Gomorrhe est presque toujours mentionnée avec la ville de Sodome; les habitants de ces villes avaient la réputation d'être méchant.
- Il y avait beaucoup de rois en guerre dans la région où se trouvaient Sodome et Gomorrhe.
- Quand la famille de Lot fut capturée dans un conflit entre Sodome et d'autres villes, Abraham et ses hommes les ont sauvés.
- Peu de temps après, Sodome et Gomorrhe ont été détruites par Dieu à cause de la méchanceté des gens qui y vivaient.

(Voir aussi : (rc://fr/ta/man/translate/translate-names))

(Voir aussi : (./names/abraham.md), (./names/babylon.md), (./names/lot.md), (./names/saltsea.md), (./names/sodom.md))

## Goshen

### Définition :

"Goshen est le nom d'une région de la terre qui était située dans la partie nord du pays d'Egypte.

- Quand Joseph était un souverain en Egypte, son père et ses frères et leurs familles sont venus vivre à Goshen pour échapper à la famine en Canaan.
- Eux et leurs descendants vivaient à Goshen depuis plus de quatre cent ans, puis ont été contraints à l'esclavage par le pharaon d'Egypte.
- Finalement Dieu a envoyé Moïse pour aider le peuple d'Israël à échapper à cet esclavage des Egyptiens.

(Voir aussi : (rc://fr/ta/man/translate/translate-names))

(Voir aussi : (./names/egypt.md),  
 (./other/famine.md), (./names/moses.md),  
 (./names/nileriver.md))

## Gouverneur

### Définition :

"Un gouverneur est une personne qui gouverne ou règne sur un état, région ou territoire\* Le mot «gouverner» signifie guider, diriger ou gérer des personnes ou des choses.

- Dans les temps bibliques, les gouverneurs étaient nommés par un roi ou empereur.
- Les Gouverneurs étaient sous l'autorité du roi ou de l'empereur.

### traduction Suggestions

- Le mot «gouverneur» peut aussi être traduit par «roi» ou «surveillant» ou «leader régional» ou «celui qui règne sur un petit territoire\*»
- Selon le contexte, le terme «gouverner» pourrait être traduit comme «règner sur» ou «conduire» ou «gérer» ou superviser ».
- Comme un gouverneur était sous l'autorité d'un roi ou empereur et avait moins de puissance et d'importance que ces dirigeants, ce terme devrait être traduit différemment.

(Voir aussi : (./kt/authority.md),  
 (./other/king.md), (./kt/power.md),  
 (./other/province.md), (./names/rome.md),  
 (./other/ruler.md))

## Grâce

### Définition :

Le mot "grâce" fait référence à l'aide ou à la bénédiction accordée à quelqu'un qui ne l'a pas mérité. Le terme "gracieux" décrit quelqu'un qui fait preuve de grâce envers les autres.

- La grâce de Dieu envers les êtres humains est un don qui est gratuit.
- Celui qui est gentil et indulgent envers quelqu'un qui lui a fait des choses mauvaises ou blessantes est "gracieux".
- L'expression "trouver grâce" est une expression qui signifie recevoir l'aide et la miséricorde de Dieu. Souvent, cela signifie que Dieu est satisfait de quelqu'un et l'aide.

*Suggestions pour la traduction :*

- D'autres façons de traduire "grâce" pourraient comprendre, "la bonté divine" ou "la faveur de Dieu" ou "la bonté de Dieu et le pardon pour les pécheurs" ou "bonté miséricordieuse".
- Le terme "gracieux" pourrait être traduit comme "plein de grâce" ou "bon" ou "miséricordieux" ou "qui est bienveillant".
- L'expression "il a trouvé grâce aux yeux de Dieu" pourrait être traduite par, "il a reçu la miséricorde de Dieu" ou "Dieu l'a aidé avec miséricorde" ou "Dieu lui a montré sa faveur" ou "Dieu était satisfait de lui et l'a aidé".

## Grain

*Définition :*

"Grain" se réfère généralement à la semence d'une plante alimentaire comme le blé, l'orge, le maïs, le petit mil, le riz\*. Il peut également se référer à la graine elle-même.

- Dans la Bible, les principaux grains qui sont mentionnés sont le blé et l'orge.
- Les épis sont la partie de la plante qui porte le grain.
- Notez que certaines versions plus anciennes de la Bible utilisent le mot «maïs» pour désigner le grain en général\*. En revanche pour le français moderne, le «maïs» fait référence à un seul type de grain.

(Voir aussi : (../other/head.md),  
(../other/wheat.md))

## Grand-prêtre

*Définition :*

Le terme « grand-prêtre » s'applique au souverain sacrificateur qui était nommé pour un an de service comme le chef de tous les prêtres Israélites. Selon la loi Mosaïque, personne ne pouvait être un grand-prêtre s'il n'était de la tribu d'Aaron et s'il ne descendait d'une famille de souverains sacrificateurs. La fonction était conservée jusqu'à la mort.

- Au temps de Jésus, les Hérodiens et les Romains se sont arrogés le pouvoir des souverains sacrificateurs et la fonction n'a plus été héréditaire ni à vie. Ils ont alors pris le titre de « chefs des prêtres » ou de « principaux sacrificateurs ».
- On trouve les termes « grand-prêtre » et « chef des prêtres » généralement dans les versions plus récentes de la Bible alors que les termes « souverain sacrificateur » et « principaux sacrificateurs » sont employés dans les versions plus anciennes.
- Le grand-prêtre avait des responsabilités uniques. Il était le seul prêtre qui était autorisé à entrer dans le lieu très saint du temple pour offrir un sacrifice d'expiation une fois par an.
- Les Israélites avaient beaucoup de prêtres, mais il n'y avait qu'un seul grand-prêtre à la fois.
- Quand Jésus a été arrêté, Caïphe était officiellement le grand-prêtre.
- Quand un grand-prêtre prenait la retraite, il retenait le titre ainsi que certaines responsabilités de son poste. Par exemple, Anne était encore appelé grand-prêtre pendant le sacerdoce de Caïphe.
- Le beau père de Caïphe, Anne, était consulté de temps en temps parce qu'il était un ancien grand-prêtre qui avait probablement de l'autorité et du pouvoir sur le peuple.
- Les principaux sacrificateurs étaient responsables de tout ce qui était nécessaire pour les cultes au temple. Ils étaient aussi en charge de l'argent qui était donné au temple.
- Les principaux sacrificateurs étaient supérieurs en rang et en puissance aux prêtres ordinaires. Seul le grand-prêtre avait plus d'autorité.

- Les principaux sacrificeurs étaient parmi les ennemis principaux de Jésus et ils ont fortement influencé la décision des chefs romains de l'arrêter et de le tuer.

### Suggestions de traduction

- « Un grand-prêtre » peut être traduit par « un souverain sacrificeur » ou « un prêtre qui a le rang le plus élevé ».
- Le terme « principaux sacrificeur» pourrait être traduit par « chefs des prêtres » ou « prêtres principaux » ou « prêtres qui ont le pouvoir ».

(Voir aussi : (./names/annas.md),  
 (./names/caiaphas.md), (./kt/priest.md),  
 (./kt/temples.md))

## Grappe de raisin

### Définition :

"un raisin est un petit fruit rond de baie qui pousse en grappes sur la vigne\* Leur jus est utilisé dans la fabrication du vin.

- Les gens plantent les raisins dans les jardins appelés vignobles\* Ceux-ci consistent normalement en de longues rangées de vignes.
- Parce que les raisins ne durent pas longtemps après qu'ils sont devenus mûrs, les gens les font sécher pour les manger plus tard\* En français, ces raisins secs sont appelés raisins\* L'Ancien Testament se réfère à des gâteaux de raisins secs.

(Voir aussi : (./other/vine.md),  
 (./other/vineyard.md), (./other/wine.md))

## Grèce

### Définition :

"Au cours de l'époque du Nouveau Testament, la Grèce était une province de l'Empire romain.

- Comme le pays moderne de la Grèce, il était situé sur une péninsule qui est bordée par la Méditerranée, la mer Egée et la mer Ionienne.
- Beaucoup d'églises ont été établies en Grèce au cours du premier siècle; parmi celles-ci il y avaient des églises que l'apôtre Paul avait commencé dans les villes de Corinthe, Thessalonique et Philippe.
- Les gens qui sont de la Grèce sont appelés Grecs\* Il y avait aussi beaucoup de gens d'autres provinces romaines qui parlaient grec, y compris certains Juifs.

(Voir aussi : (rc://fr/ta/man/translate/translate-names))

(Voir aussi : (./names/corinth.md),  
 (./kt/gentile.md), (./names/greek.md),  
 (./kt/hebrew.md), (./names/philippi.md),  
 (./names/thesalonica.md))

## Grecque

### Définition :

"Pendant l'époque du Nouveau Testament, le grec était la langue parlée en Grèce et dans tout l'Empire romain; les textes originaux du Nouveau Testament ont été écrits en grec.

- Le terme «grec» a également été utilisé dans la Bible parfois pour se référer de manière générale à une personne qui n'est pas Juive\* En effet, à cette époque, la plupart des gens non-juifs dans l'Empire romain parlaient grec, même si elles était d'une nationalité différente\* Un exemple de ceci était la femme syro-phénicienne Marc 7.
- Lorsqu'il est utilisé de cette façon, pour quelqu'un qui n'est pas un Juif, d'autres façons de traduire "grec" serait, "Gentil" ou "non-Juifs"
- Un "grec" Juif était un Juif qui parlait grec et qui avait grandi dans la culture grecque\* Certaines versions françaises utilisent le terme «hellénistique» à la place, ce qui est une translittération du mot grec\* [TA: translittération] Ceci est en contraste avec "hébraïques" Juifs qui ne parlaient que l'hébreu.

(Voir aussi : (rc://fr/ta/man/translate/translate-names))

(Voir aussi : (./names/aram.md),  
 (./kt/gentile.md), (./names/greece.md),  
 (./kt/hebrew.md), (./names/rome.md))

## Grenade

*Définition :*

Une grenade est une sorte de fruit qui a une peau dure épaisse remplie de nombreuses graines qui sont couvertes avec de la pulpe rouge comestible.

- L'écorce externe est de couleur rougeâtre et la pulpe entourant les graines est brillante et rouge.
- Les Grenades sont très couramment cultivées en Egypte et d'autres pays ayant un climat chaud et sec.

(Voir aussi : (./other/bronze.md),  
 (./names/canaan.md), (./names/egypt.md),  
 (./names/solomon.md), (./kt/temple.md))

## Groupe de personnes

*Définition :*

Le terme « des peuples » dans le sens de pays ou de nations désigne des groupes de personnes qui partagent une langue et une culture communes. L'expression « le peuple » désigne souvent un rassemblement de personnes dans un lieu donné ou lors d'un événement spécifique.

- Lorsque Dieu a mis à part « un peuple » pour lui-même, cela signifie qu'il a choisi certaines personnes pour lui appartenir et le servir.
- À l'époque de la Bible, les membres d'un peuple avaient généralement les mêmes ancêtres et vivaient ensemble dans un pays ou une région donnée.
- Selon le contexte, une expression telle que « votre peuple » peut signifier « votre nation » ou « votre famille » ou « votre lignée ».
- Le terme « le peuple » est parfois utilisé pour désigner tous les groupes de peuples sur la terre comme dans l'expression « tout le monde ». Parfois, il s'agit plus spécifiquement de personnes qui ne sont pas Israélites ou qui ne servent pas Yahweh. Dans certaines traductions anglaises de la Bible, le terme « nations » est également utilisé de cette manière.

*Suggestions pour la traduction :*

- Le terme « un groupe de personnes » pourrait être traduit par un mot ou une expression qui signifie « une grande famille » ou « un clan » ou « un groupe ethnique ».
- Une phrase telle que « mon peuple » pourrait être traduite par « ma lignée » ou « mes compatriotes israélites » ou « ma famille » ou « ma nation », selon le contexte.
- L'expression « te disperser parmi les peuples » pourrait également être traduit par « te faire vivre au milieu de nations différentes » ou « te séparer des tiens et t'envoyer vivre dans de nombreuses régions différentes du monde ».
- Les termes « les gens » ou « le peuple » pourraient également être traduits par « le monde » ou « l'humanité »

- L'expression « le peuple de » pourrait être traduite par « les habitants de » ou « les descendants de » ou « la famille de », généralement suivis du nom d'un lieu ou d'une personne.
- « Tous les peuples sur la terre » pourrait être traduit par « tout le monde vivant sur la terre » ou "tous les hommes" ou « tous les gens du monde ».
- L'expression « un peuple » pourrait aussi être traduite par « une nation » ou « certaines personnes » ou « une communauté de personnes » ou « une famille d'hommes ».

(Voir aussi : (../other/descendant.md),  
 (../other/nation.md), (../other/tribe.md),  
 (../kt/world.md))

## Guérar

### *Définition :*

"Guérar est une ville de la région de Canaan, située au sud-ouest d'Hébron et au nord-ouest de Beersheba.

- Le roi Abimélec était le dirigeant de Guérar quand Abraham et Sarah s'y sont installés.
- Les Philistins dominaient la région de Guérar pendant le temps où les Israélites vivaient en Canaan.

(Voir aussi : (rc://fr/ta/man/translate/translate-names))

(Voir aussi : (../names/abimelech.md),  
 (../names/beersheba.md), (../names/hebron.md),  
 (../names/philstines.md))

## Guerrier

### *Information :*

Les termes "guerrier" et "soldat" peuvent tous deux désigner une personne qui se bat dans une armée. Mais il y a aussi quelques différences.

- Habituellement, le terme "guerrier" est un terme général qui fait référence à un homme doué et courageux au combat.
- Yahvé est décrit au sens figuré comme un "guerrier".
- Le terme "soldat" désigne plus spécifiquement quelqu'un qui appartient à une certaine armée ou qui se bat dans une certaine bataille.
- Les soldats romains à Jérusalem étaient là pour maintenir l'ordre et accomplir des tâches telles que l'exécution des prisonniers. Ils ont gardé Jésus avant de le crucifier et certains d'eux ont reçu l'ordre de monter la garde devant sa tombe.
- Le traducteur doit se demander s'il existe deux mots dans la langue cible pour "guerrier" et "soldat" qui diffèrent dans leur signification et leur utilisation.

(See also: courage, crucifier, Rome, tombe)

### *Bible References:*

- 1 Chronicles 21:5
- Acts 21:33
- Luke 3:14
- Luke 23:11
- Matthew 8:8–10

### *Word Data:*

- Strong's: H0352, H0510, H1368, H1416, H1995, H2389, H2428, H2502, H3715, H4421, H5971, H6518, H6635, H7273, H7916, G46860, G47530, G47540, G47570, G47580, G49610

## Gueshur

### Définition :

"Pendant le temps du roi David, Gueshur était un petit royaume situé sur la côte est de la mer de Galilée, entre les pays d'Israël et Aram.

- David a scellé une alliance avec Gueshur en épousant Maaca, fille de son roi.
- Maaca a donné à David un fils, Absalom.
- Après le meurtre de son demi-frère Amnon, Absalom a fui au nord-est de Jérusalem à Gueshur, une distance d'environ 141,622 km.

(Voir aussi : (./names/absalom.md),  
 (./names/amnon.md), (./names/aram.md),  
 (./names/seaofgalilee.md))

## Guibea

### Définition :

"Guibea est le nom d'une ville qui se trouvait au nord de Jérusalem et au sud de Bethel.

- Guibea était sur le territoire de la tribu de Benjamin.
- Elle a été le site d'une grande bataille entre les Benjamites et Israël.

(Voir aussi : (rc://fr/ta/man/translate/translate-names))

(Voir aussi : (./names/benjamin.md),  
 (./names/bethel.md), (./names/jerusalem.md))

## Guilgal

### Définition :

"Le terme Guilgal était une ville au nord de Jéricho et était le premier endroit où les Israélites campèrent après avoir traversé le Jourdain pour entrer en Canaan.

- A Guilgal, Josué dressa douze pierres provenant du lit de la rivière asséchée du Jourdain qu'ils venaient juste de traverser.
- Guilgal était la ville qu'Élie et Élisée quittèrent lorsqu'ils traversèrent le Jourdain; là Elie fut enlevé au ciel.
- Il y avait aussi plusieurs autres endroits appelés «Guilgal» dans l'Ancien Testament.
- Le mot «Guilgal» signifie « cercle de pierres, » peut-être se référant à un endroit où un autel circulaire a été construit\* Il est également lié à l'expression "rouler quelque chose".
- Le mot apparaît presque toujours dans l'expression, « le Guilgal », ce qui peut indiquer que ce fut une référence générale à une sorte de place, plutôt qu'un nom de lieu.

(Translation suggestions: Translate Names)

(Voir aussi : (./names/elijah.md),  
 (./names/elisha.md), (./names/jericho.md),  
 (./names/jordanriver.md))

## Guirgasiens

### Définition :

"Les Guirgasiens étaient une tribu dans le pays de Canaan composée de descendants de Canaan, qui était un petit-fils de Noé.

- Les Guirgasiens sont mentionnés par le nom plusieurs fois dans l'Ancien Testament dans la liste des descendants de Noé et ses trois fils.
- Les Guirgasiens étaient l'un des groupes de personnes qui étaient appelés « Cananéens ».

(Voir aussi : (rc://fr/ta/man/translate/translate-names))

(Voir aussi : (./names/canaan.md),  
 (./names/ham.md), (./names/noah.md))

## Habacuc

### Définition :

"Habacuc était un prophète de l'Ancien Testament qui a vécu probablement pendant le règne du roi Jojakim de Juda.

- Ce prophète a écrit le livre d'Habacuc avant la prise de Jérusalem par les Babyloniens vers six cent av\*JC
- Habacuc a prophétisé surtout sur les Chaldéens (Babyloniens) et a été un contemporain du prophète Jérémie.
- L'une des déclarations les plus influentes de Habacuc est: "le juste vivra par sa foi"

(Voir aussi : (<rc://fr/ta/man/translate/translate-names>))

(Voir aussi : ([..//names/babylon.md](#)),  
[..//names/jehoiakim.md](#)),  
[..//names/jeremiah.md](#)))

## Hache

### Définition :

Une hache est un outil utilisé pour couper ou découper des arbres ou du bois.

- Une hache a habituellement une longue manche en bois avec une large lame de métal fixé au bout.
- Si dans votre culture il existe un instrument similaire à une hache, le nom de cet outil peut être utilisé pour traduire "hache"
- D'autres moyens pour traduire ce terme peuvent inclure, "outil pour couper le bois" ou "un outil en bois avec une lame" ou " outil en longue manche découpe-bois"
- Dans un événement de l'Ancien Testament, la lame d'une hache est tombée dans la rivière, ainsi il serait mieux si l'outil qui est décrit avait une lame qui peut se dessérer de la manche en bois.

## Hadès

### Définition :

Les termes « Hadès » (en grec) et « Schéol » (en hébreu) sont des noms propres pour le « les enfers », qui signifie une habitation souterraine où les gens de cultures anciennes croyaient qu'un mort irait après sa mort.

- Dans l'Ancien Testament, le terme hébreu « Schéol » peut être utilisé soit comme nom propre, soit comme nom commun signifiant « séjour des morts ».
- Dans le Nouveau Testament, le terme grec « Hadès » est décrit comme un endroit pour les morts qui ont rejeté Jésus. Le Nouveau Testament décrit ces gens comme « descendant » vers l'Hadès.

*Suggestions pour la traduction :*

- Le terme de l'Ancien Testament « Shéol » peut être traduit de différentes manières, selon le contexte. Certaines possibilités incluent : « lieu des morts »; « Place pour les esprits morts »; « la fosse » ou « la mort ».
- Le terme du Nouveau Testament « Hadès » peut également être traduit de différentes manières, selon le contexte. Certaines possibilités incluent : « un endroit pour les âmes mortes des incroyants »; « le lieu de tourment pour les morts ».
- Certaines traductions conservent les noms propres « Shéol » et « Hadès », les épelant pour s'adapter aux modèles sonores de la langue de traduction. (Voir: [Comment traduire des inconnus] (rc: // fr / ta / man / translate / translate-unknown)).
- Une phrase pourrait également être ajoutée à chaque terme pour l'expliquer, par exemple : « Shéol, lieu où se trouvent les morts » et « Hadès, lieu de mort ».

(Translation suggestions: How to Translate Unknowns)

(Voir aussi : (./other/death.md),  
 (./kt/heaven.md), (./kt/hell.md),  
 (./other/tomb.md))

## Hamath

*Définition :*

"Hamath était une ville importante dans le nord de la Syrie, au nord du pays de Canaan\* Le nom moderne de la ville est Hamath.

- Le nom "Hamath" se réfère probablement à un col de montagne près de la ville de Hamath.
- Certaines versions traduisent "Hamath" comme "entrée de Hamath"
- Les "Hamathiens" étaient les descendants du fils de Noé Cham et son petit-fils Canaan.
- Le roi David a vaincu les ennemis du roi de Hamath Thohu, avec lequel il était en bons termes.
- Hamath était l'une des villes importantes de Salomon où des dispositions ont été conservées.
- Le pays de Hamath fut le lieu où le roi Sédeïas a été tué par le roi Nabuchodonosor et où le roi Joachaz a été capturé par un pharaon égyptien.

(Translation suggestions: Translate Names)

(Voir aussi : (./names/babylon.md),  
 (./names/canaan.md),  
 (./names/nebuchadnezzar.md),  
 (./names/syria.md), (./names/zedekiah.md))

## Hamor

*Définition :*

"Hamor était un voisin non-juif de Jacob.

- Après que Jacob fut retourné à sa terre natale avec ses femmes et ses enfants, il a acheté un lieu de sépulture du fils de Hamor.
- Le fils de Hamor Sichem a violé la fille de Jacob, Dinah\* Ses frères se sont vengés sur Hamor et sa famille.

(Voir aussi : (rc://fr/ta/man/translate/translate-names))

(Voir aussi : (./names/canaan.md),  
 (./names/hivite.md), (./names/jacob.md),  
 (./names/shechem.md), (./names/succoth.md))

## Hanania

### Définition :

"Dans le livre de Daniel, Hanania était un jeune sage hébreu qui a été emmené à Babylone pendant la période de captivité\* Il est plus connu sous le nom de Shadrach.

- Les Babyloniens ont donné à Hanania une position de serviteur royal en raison de son excellent caractère et ses capacités données par Dieu.
- Hanania a été rebaptisé Shadrach par le roi babylonien.
- Avec ses compagnons juifs, Shadrach a été jeté dans un feu à l'intérieur d'un four parce qu'ils ont refusé d'adorer le roi\* Dieu a montré sa puissance en les protégeant.
- Il y a d'autres hommes moins connus nommés Hanania dans divers anciens passages de l'Ancien Testament.
- Un homme nommé Hanania était un faux prophète au temps du prophète Jérémie.

(Translation suggestions: Translate Names)

(Voir aussi : (./names/azariah.md),  
 (./names/babylon.md), (./names/daniel.md),  
 (./other/falseprophet.md),  
 (./names/jeremiah.md), (./names/mishael.md))

## Haran

### Définition :

"Haran était un jeune frère d'Abraham et père de Lot.

- Haran était aussi le nom de la ville où Abram et sa famille se sont installés pendant un certain temps pendant leur voyage de la ville d'Ur à la terre de Canaan.

(Voir aussi : (rc://fr/ta/man/translate/translate-names))

(Voir aussi : (./names/abraham.md),  
 (./names/caleb.md), (./names/canaan.md),  
 (./names/levite.md), (./names/lot.md),  
 (./names/terah.md), (./names/ur.md))

## Harpe

### Définition :

"Une harpe est un instrument de musique à cordes, ayant généralement un grand cadre ouvert avec des cordes verticales.

- le bois de sapin a été utilisé pour fabriquer des harpes et autres instruments de musique.
- Dans les temps anciens, les harpes étaient souvent tenues à la main et jouées en marchant.
- Les harpes ont souvent été utilisées pour louer Dieu.
- David a joué de la harpe pour apaiser l'esprit troublé du roi Saül\* Il a également écrit plusieurs psaumes qui ont été mis en musique à la harpe.

(Voir aussi : (./names/david.md),  
 (./other/fir.md), (./kt/psalm.md),  
 (./names/saul.md))

## Hautain

### Définition :

"Une personne hautaine est quelqu'un qui pense être le plus important dans tous les domaines.

- Le mot « hautain » signifie « orgueilleux » avec une attitude d'arrogance.
- La Bible a des expressions telles que « yeux hautains » pour décrire une personne qui se croit la plus importante, d'une manière orgueilleuse.

(Voir aussi : (../kt/boast.md), (../other/proud.md))

## Hébreu(x), hébreu(x), hébraïque

### Définition

Le nom « Hébreu(x) » et l'adjectif « hébreu(x) » sont utilisés dans un sens très général pour désigner ou décrire le groupe de personnes descendant d'Abraham par la lignée d'Isaac et de Jacob.

- Le mot « Hébreu(x) » peut désigner un individu dans ce groupe de personnes descendant d'Abraham par la lignée d'Isaac et de Jacob.
- Le mot « hébreu » peut désigner la langue parlée par ce groupe de personnes (ils parlent l'hébreu). En français, la forme féminine de l'adjectif « hébreu » est « hébraïque » (voir [Actes 26.12-14](#)).
- La très grande majorité de l'Ancien Testament a été écrite en hébreu.
- Dans la plupart des cas, dans le Nouveau Testament, le terme spécifique « hébreu » désigne la langue araméenne (l'araméen) plutôt que la langue hébraïque.
- À différents endroits dans la Bible, les Hébreux sont aussi appelés « Israélites » ou « Juifs ». Lorsque vous traduisez, il est préférable de garder ces trois termes distincts dans le texte, tant qu'il est clair qu'ils désignent le même groupe de personnes.

Voir : Comment traduire les noms

Voir aussi : Israël, Juif(s), dirigeants juifs

### Passages bibliques

- [Actes 26.12-14](#)
- [Genèse 39.13-15](#)
- [Genèse 40.15](#)
- [Genèse 41.12-13](#)
- [Jean 5.1-4](#)
- [Jean 19.13](#)
- [Jonas 1.8-10](#)
- [Philippiens 3.5](#)

### Données sur le mot

- Numéros Strong : H5680, G14440, G14450, G14460, G14470

## Hébron

### *Définition :*

"Hébron était une ville située dans les hautes collines rocheuses à environ 32,18 km au sud de Jérusalem.

- La ville a été construite autour de deux mille av J-C pendant le temps d'Abraham\*. Il a été mentionné à plusieurs reprises dans les écrits historiques données dans l'Ancien Testament.
- Hébron avait un rôle très important dans la vie du roi David\*. Plusieurs de ses fils, y compris Absalom, y naquirent.
- La ville a été détruite vers soixante-dix après Jésus-Christ par les Romains.

(Voir aussi : (<rc://fr/ta/man/translate/translate-names>))

(Voir aussi : ([..//names/absalom.md](#)))

## Hériter

### *Définition :*

Les termes « héritier » et « héritage » se réfèrent au fait de recevoir quelque chose de valeur venant d'un parent ou d'une autre personne à cause d'une relation spéciale avec cette personne. L'« héritier » est une personne qui reçoit un héritage.

- Un héritage peut se composer d'argent, de terres, ou d'autre types de propriétés.
- Un héritage spirituel est toute chose que Dieu donne à ceux qui croient en Jésus, y compris les bénédictions dans la vie, en plus de la vie éternelle.
- Dans la Bible, le peuple de Dieu est appelé son héritage. Cela signifie qu'il Lui appartient ; ils sont sa possession de valeur.
- Un « patrimoine » est ce qu'on a hérité de ses ancêtres ou des parents dont on descend.
- Dieu a promis à Abraham et ses descendants qu'ils allaient hériter la terre de Canaan qui leur appartiendrait pour toujours.
- Il y a aussi un sens figuré ou un sens spirituel selon lequel le peuple qui appartient à Dieu va « hériter la terre ». Cela veut dire qu'ils seront bénis par Dieu dans les deux sens physique et spirituel.
- Dans le nouveau Testament, Dieu promet que ceux qui croient en Jésus vont « hériter le salut » et « hériter la vie éternelle ». C'est aussi exprimé par l'expression « hériter le royaume de Dieu » qui est un héritage spirituel sans fin.
- La Bible dit que les hommes sages « hériteront la gloire » et les hommes justes « hériteront de bonnes choses ».
- « Hériter les promesses » signifie recevoir de bonnes choses que Dieu a promis de donner à son peuple.

- « Hériter est aussi utilisé dans le sens de recevoir la récompense pour la stupidité ou à la désobéissance ; les gens qui « héritent le vent » ou « héritent la stupidité » reçoivent les conséquences de leurs actes immoraux, y compris la punition et une vie sans valeur.

### Suggestions pour la traduction

- Considérer l'usage du sens principal si le concept existe déjà dans la langue cible pour celui qui possède un héritage.
- Selon le contexte, d'autres façon de traduire le terme « hériter » pourrait être « recevoir » ou « posséder » ou « entrer dans la possession ».
- D'autres façons de traduire « héritage » pourrait inclure, « un don promis » ou « une possession sûre ».
- Quand Dieu parle de son peuple comme son « héritage » cela pourrait se traduire comme, « Ce que Dieu le Père a donné au peuple qu'il a choisi pour être les héritiers de ses bénédictions et ses promesses ».
- Le terme « successeur » peut être traduit avec le mot ou la phrase qui signifie, « un enfant privilégié qui reçoit la possession de son père » ou « une personne choisie pour recevoir un héritage ».

(Voir aussi : ..../other/heir.md),  
 (..../names/canaan.md), (..../kt/promisedland.md))

## Héritier

### Définition :

Un "héritier" est une personne qui reçoit légalement des biens ou de l'argent qui appartient à une personne qui est décédée.

- Dans les temps bibliques, l'héritier principal était le fils aîné qui recevait généralement la plupart des biens et de l'argent de son père.
- La Bible utilise aussi le terme "héritier" dans un sens figuré en ce qui concerne les chrétiens qui reçoivent des dons spirituels de Dieu comme leur père.
- En tant qu'enfants de Dieu, les Chrétiens sont des "cohéritiers" avec Jésus-Christ. Ce terme peut aussi être traduit par, "copartageant", "héritier en commun ou "héritier avec".
- Le terme "héritier" pourrait être traduit par "personne recevant un héritage", ou toute autre expression utilisée dans la langue cible pour communiquer le sens de quelqu'un qui reçoit les biens d'un parent décédé.

(Voir aussi : premier né, hériter)

## Hérode Antipas

### Définition :

"Hérode Antipas était le gouverneur romain de Judée, au temps de Jésus\* Il a été parfois appelé « le roi Hérode », même s'il n' était pas vraiment un roi.

- Il y a plusieurs personnes nommées "Hérode" dans la Bible\* Le roi Hérode le Grand était le père d'Hérode Antipas\* Assurez-vous qu'il est clair dans la traduction que ces deux Herode étaient deux personnes différentes.
- Hérode Antipas a régné pendant un quart de siècle sur l'Empire romain, et il a également été appelé "Hérode le tétrarque"
- Antipas était Hérode qui a donné l'ordre de décapiter Jean-Baptiste.
- Il était aussi le Hérode qui interrogea Jésus avant sa crucifixion.

(Voir aussi : (rc://fr/ta/man/translate/translate-names))

(Voir aussi : (../kt/crucify.md),  
 (../names/herodthegreat.md),  
 (../names/johnthebaptist.md), (../other/king.md),  
 (../names/rome.md))

## Hérode le grand

### Définition :

"Dans la Bible il y'a plusieurs dirigeants qui ont porté le nom d'Hérode\* Hérode le grand n'était pas Juif mais était le Roi de Judée au temps de la naissance de Jésus.

- Il était populaire à cause du travail qu'il avait ordonné de faire dans le temple des Juifs à Jérusalem.
- Il était cruel et faisait mourir beaucoup de gens\* Quand il a appris qu'un autre Roi des Juifs était né à Bethlehem, il a fait mourir tous les garçons nouveaux nés.
- Ses fils Hérode Antipas et Hérode Philippe, et son petit fils Hérode Agrippa sont ensuite devenu dirigeants en Judée\* Son arrière petit-fils Hérode Agrippa II (appelé Roi Agrippa) a aussi régné sur toute l'étendue de la Judée.

(See How to Translate Names)

(Voir aussi : (../names/herodantipas.md),  
 (../names/judea.md), (../other/king.md),  
 (../kt/temple.md))

## Hérodias

### Définition :

"Hérodias était la femme du Roi Hérode (Antipas) en Judé au temps de Jean Baptiste.

- Hérodias était à l'origine la femme de Philippe, frère d'Hérode, mais elle s'est mariée illégalement à Hérode.
- Jean Baptiste a critiqué Hérode et Hérodias pour leur mariage illégal\* A cause de cela, Hérode a mis Jean Baptiste en prison et éventuellement lui a coupé la tête.

(Voir aussi : (rc://fr/ta/man/translate/translate-names))

(Voir aussi : (../names/herodantipas.md),  
 (../names/johnthebaptist.md))

## Héviens

### Définition :

"Les Héviens étaient un des sept groupes de peuple majeurs vivant sur le territoire de Canaan quand

Josué conduisait les Israelites pour conquérir le territoire\* - Les Héviens étaient les descendants de Cham fils de Noé - Les Israelites s'étaient trompés en faisant un traité avec les Héviens au lieu de les conquérir\* - Sichem le Hévien a violé la fille de Jacob, Dina, et ses frères ont tué beaucoup d'Héviens pour se venger

(Translation suggestions: Translate Names)

(Voir aussi : (../names/canaan.md),  
 (../names/hamor.md), (../names/noah.md),  
 (../names/shechem.md))

## Hilkija

*Définition :*

"Hilkijah était le nom d'un grand prêtre pendant le règne du roi Josias.

- Quand le temple fut réparé, Hilkiya le grand prêtre a trouvé le Livre de la Loi et a ordonné de l'amener au Roi Josias.
- Après que le livre de la Loi fut lu pour le Roi, Josias fut attristé et recommanda au peuple de Judée d'adorer Yahweh et d'obéir à ses Lois.
- Un autre homme appelé Hilkija était le fils d'Eliakim et travaillait dans le palais durant le règne du Roi Ezéchias

(Voir aussi : (rc://fr/ta/man/translate/translate-names))

(Voir aussi : (../names/eliakim.md),  
 (../names/hezekiah.md), (../kt/highpriest.md),  
 (../names/josiah.md),  
 (../names/kingdomofjudah.md),  
 (../other/law.md), (../kt/worship.md),  
 (../kt/yahweh.md))

## Hittites

*Définition :*

"Les Hittites étaient les descendants de Cham venant de son fils Canaan\* Ils sont devenus un grand empire situé présentement en Turquie et le nord de la Palestine.

- Les Hittites sont souvent un danger pour les Israelites physiquement et spirituellement.
- Abraham a payé une portion de terre chez Ephron le Hittite pour qu'il puisse enterrer sa femme Sarah dans la grotte.
- Les parents d'Esaü étaient attristés quand il a pris deux femmes Hittites.
- Un des puissants hommes de David était nommé Uriel le Hittite.
- Quelques femmes étrangères que Salomon avait mariées étaient des Hittites\* Ses femmes ont détourné le cœur de Salomon de Dieu à cause des faux dieux qu'elles adoraient.

(Voir aussi : (../other/descendant.md),  
 (../names/esaau.md), (../other/foreigner.md),  
 (../names/ham.md), (../other/mighty.md),  
 (../names/solomon.md), (../names/uriah.md))

## Holocauste

*Définition :*

Un "holocauste" était un type de sacrifice à Dieu qui était brûlé par le feu sur un autel\* Il avait été proposé pour faire l'expiation des péchés du peuple\* Cela a également été appelé un «sacrifice par le feu»

- Les animaux utilisés pour cette offrande étaient généralement des moutons ou des chèvres, mais les bœufs et les oiseaux ont également été utilisés.
- Sauf pour la peau, l'animal entier était brûlé dans cette offrande\* La peau ou le cuir était donné au prêtre.
- Dieu a commandé au peuple juif d'offrir des holocaustes.

(Voir aussi : (../kt/altar.md), (../kt/atonement.md),  
 (../other/cow.md), (../kt/priest.md),  
 (../other/sacrifice.md))

## Hommage

### *Définition :*

Un hommage est un cadeau d'un souverain à un autre, dans un but de protection et de bonnes relations entre leurs nations.

- Un hommage peut également se référer au paiement qu'une loi ou qu'un gouvernement exige du peuple, comme un péage ou un impôt.
- Dans les temps bibliques, des rois ou des princes qui voyagent pouvaient rendre un hommage au roi de la région au travers de laquelle ils voyageaient pour s'assurer qu'ils seraient protégés et en sécurité.
- Souvent, l'hommage incluait d'autres choses que l'argent, tels que les aliments, les épices, les riches vêtements, et des métaux précieux tels que l'or.

### *Suggestions de traduction*

Selon le contexte, "hommage" pourrait être traduit par «cadeaux officiels» ou «taxe spéciale» ou «paiement requis\*»

(Voir aussi : (../other/gold.md), (../other/king.md), (../other/ruler.md), (../other/tax.md))

## Homme de Dieu

### *Définition :*

"L'expression"homme de Dieu" est une manière respectueuse de se référer à un prophète de l'Eternel.

- Il était un titre d'honneur qui a été donné à la plupart des prophètes de l'Ancien Testament.
- Cela pourrait aussi être traduit par «l'homme qui appartient à Dieu» ou «l'homme que Dieu a choisi» ou «l'homme qui sert Dieu\*\*»

(Voir aussi : (../kt/angel.md), (../kt/honor.md), (../kt/prophet.md))

## Honneur

### *Définition :*

Les termes "honneur" et "honorier" font référence au respect, à l'estime ou à la vénération de quelqu'un.

- Honneur est généralement accordé à quelqu'un qui a un statut et une importance supérieurs, comme un roi ou Dieu.
- Dieu demande aux chrétiens de faire preuve d'"honneur" envers les autres.
- Les enfants sont invités à "honorier" leurs parents, notamment en les respectant et en leur obéissant.
- Les termes "honneur" et "gloire" sont souvent utilisés ensemble, notamment en référence à Jésus. Il peut s'agir de deux façons différentes de faire référence à la même chose.
- Pour "honorier" Dieu, il faut le remercier et le louer, lui témoigner du respect en lui obéissant et en vivant de manière à montrer à quel point il est grand.

### *Suggestions pour la traduction :*

- D'autres façons de traduire "honneur" pourraient inclure "respect" ou "estime" ou "haute considération".
- Le terme "honorier" pourrait être traduit par "faire preuve d'un respect particulier à l'égard de" ou "faire l'objet d'éloges" ou "faire preuve d'une grande considération pour" ou "avoir une grande estime pour" ou "accorder une grande valeur".

(Pour plus d'information, voir : dishonneur, gloire, louange)

*Bible References:*

- 1 Samuel 02:8
- Acts 19:17
- John 04:44
- John 12:26
- Mark 06:04
- Matthew 15:06

que les autres considèrent comme "déshonorant" ou inapproprié. Une chose "honteuse" est "mauvaise" et "déshonorante".

*Word Data:*

- Strong's: H1420, H1921, H1922, H1923, H1926, H1927, H1935, H2082, H2142, H3366, H3367, H3368, H3372, H3373, H3374, H3444, H3513, H3519, H3655, H3678, H5081, H5375, H5457, H6213, H6286, H6437, H6942, H6944, H6965, H7236, H7613, H7812, H8597, H8416, G820, G1391, G1392, G1784, G2151, G2570, G3170, G4411, G4586, G5091, G5092, G5093, G5399

**Honorer***Définition :*

Le terme "honnorer" signifie "rendre honneur et respect, simplement tenir en grande estime"/n-Honorer Dieu implique agir d'une manière qui démontre que ce qu'il dit est vrai.

- Ceux qui honnorent Dieu le démontrent en lui obéissant, ce qui donne gloire à son nom.
- Honorer quelque chose signifie croire que c'est vrai, avec des actions et des paroles qui le confirment.

(Voir aussi : (../other/obey.md), (../kt/glory.md), (../kt/save.md))

**Honte***Définition :*

Le terme "honte" fait référence au sentiment douloureux de "déshonneur" ou d'humiliation que ressent une personne lorsqu'elle fait quelque chose

- Ce qui est "honteux" est "inapproprié" et "déshonorant".
- Le terme "avoir honte" décrit comment une personne se sent lorsqu'elle a fait quelque chose d'inapproprié ou de "déshonorant".
- Le terme "humilier" signifie faire en sorte que quelqu'un se sente "honteux" ou "déshonoré", généralement en public. L'acte de faire honte à quelqu'un est appelé "humiliation".
- "Reprocher" un acte à quelqu'un signifie critiquer ou désapprouver le caractère ou le comportement de cette personne.
- L'expression "couvrir de honte" signifie confondre les gens ou exposer leurs actions afin qu'ils aient honte d'eux-mêmes. Le prophète Ésaïe a dit que ceux qui fabriquent et adorent des idoles seront couverts de honte.
- Le terme "honteux" peut être utilisé pour décrire un acte répréhensible ou la personne qui l'a commis. Quand une personne fait quelque chose de pécheur, cela peut l'amener à être dans un état de "disgrâce" ou de "dés honneur".
- Parfois, une personne qui fait de bonnes choses est traitée d'une manière qui lui "fait honte". Par exemple, quand Jésus a été tué sur une croix, c'était une manière "honteuse" de mourir. Jésus n'avait rien fait de mal pour mériter cette "honte".
- Lorsque Dieu "humilie" quelqu'un, cela signifie qu'il amène une personne orgueilleuse à échouer pour l'aider à vaincre son orgueil. Dans ce sens, l'expression est différente "d'humilier quelqu'un", qui est souvent fait pour blesser une personne.

- Dieu peut apporter la "honte" à une personne qui ne se repente pas, en exposant leur péché ou en "humiliant" cette personne.

(Voir aussi : (../kt/falsegod.md),  
 (../kt/humble.md), (../other/humiliate.md),  
 (../names/isaiah.md), (../kt/repent.md),  
 (../kt/sin.md), (../kt/worship.md))

#### Suggestions pour la traduction :

- Les façons de traduire "disgrâce" peuvent comprendre "honte" ou "dés honneur".
- Les façons de traduire "honteux" peuvent comprendre "scandaleux" ou "dés honorant".
- L'expression "humilier" pourrait aussi se traduire par "faire honte" ou "causer de la honte" ou "embarrasser".
- Selon le contexte, les façons de traduire "humiliation" peuvent comprendre "la honte" ou "la disgrâce" ou "la dégradation morale".
- Le mot "faire honte" pourrait aussi être traduit par, "reprocher", "accuser", "abaisser" ou "disgrâce".

(Voir aussi : déshonneur, accuser, reprocher, faux dieu, humble, Ésaïe, adorer)

## Horreur

#### Définition :

"Le terme "Horreur" se réfère à une sensation forte de peur ou de terreur\*. La personne qui se sent en horreur est dite être "horrifiée".

- l'horreur est plus dramatique et intense qu'une peur ordinaire.
- Habituellement quand une personne est terrifiée elle est aussi sous le choc ou étourdie.

(Voir aussi : (../kt/fear.md), (../other/terror.md))

## Huile

#### Définition :

L'huile est un liquide épais qui peut être obtenu à partir de certaines plantes ou de fruits\*. Dans les temps bibliques l'huile provenait généralement des olives.

- L'huile d'olive a été utilisée pour la cuisson, l'onction, le sacrifice, l'éclairage, et la santé.
- Dans les temps anciens, l'huile d'olive a été très prisée et la possession de l'huile a été considérée en tant que mesure de la richesse.
- Assurez-vous que la traduction de ce terme désigne le type d'huile qui peut être utilisée dans la cuisson, non pas de l'huile de moteur\*. Certaines langues ont des mots différents pour ces différents types d'huile.

(Voir aussi : (../other/olive.md),  
 (../other/sacrifice.md))

## Humble

#### Définition :

Le terme "humble" décrit quelqu'un qui ne se considère pas comme meilleur que les autres. Il n'est ni fier ni arrogant. L'humilité est la qualité d'être humble.

- Être humble devant Dieu signifie comprendre notre faiblesse et notre imperfection en comparaison avec sa grandeur, sa sagesse et sa perfection.
- Lorsqu'une personne s'humilie, elle se place dans une position de moindre importance.
- L'humilité, c'est se préoccuper des besoins des autres plus que de ses propres besoins.
- L'humilité, c'est aussi servir avec une attitude modeste lorsqu'on utilise ses dons et ses capacités.

*Suggestions pour la traduction :*

- On peut traduire l'expression "soyez humbles" en disant "ne soyez pas orgueilleux".
- L'expression, "soyez humbles devant Dieu", pourrait être traduite par : "Soumettez votre volonté à Dieu, en reconnaissant sa grandeur."

(Pour plus d'information, voir : fier)

## Humble

*Définition :*

Les termes "humble" et "humilité" se réfèrent à l'état d'être pauvre ou d'avoir une condition sociale faible.

- Jésus lui-même s'est "humilié" en devenant un être humain et un serviteur.
- Sa naissance était "humble" parce qu'il est né dans un endroit où on gardait les animaux et non pas dans un palais.
- Avoir une attitude humble est le contraire d'être fier.

*Suggestions pour la traduction :*

- On pourrait traduire "humble" par "modeste", "de petit statut" ou "sans importance".
- Le mot "humble" pourrait également être traduit par "qui a de l'humilité" ou "qui est de peu d'importance".

(Voir aussi : (./kt/humble.md),  
(./other/proud.md))

## Hypocrite

*Définition :*

Le terme « hypocrite » se réfère à une personne qui agit pour paraître être juste, mais qui dans le secret se comporte d'une mauvaise manière. Le terme « hypocrisie » se réfère à un comportement qui déçoit les gens qui pensaient que la personne était juste.

- Les hypocrites veulent être vus faire de bonnes choses pour que les gens pensent qu'ils sont de bonnes personnes.
- Souvent un hypocrite critique les autres qui font le même péché qu'il fait lui-même.
- Jésus a appelé les Pharisiens hypocrites parce qu'ils font des choses religieuses comme porter certains habits et manger certaines nourritures, mais ils ne sont pas bons ou justes envers les autres.
- Un hypocrite fait remarquer les fautes des autres, mais n'admet pas ses propres fautes.

#### *Suggestions de traduction*

- D'autres langues ont une expression comme « faux jeton » qui se réfère à un hypocrite ou des actions d'hypocrisie.
- Une autre manière pour traduire « hypocrite » peut inclure « fraude » ou « prétendre » ou « arrogant », ou « une personne décevante ».
- Le terme « hypocrisie » peut être traduit par « une déception » ou « une action truquée » ou « une simulation »

- Iconium était située là où la ville moderne de Konya est localisée présentement.
- Quand Paul et Barnabas furent expulsés par les Juifs de la région d'Antioche après le succès de leur ministère pour les païens en Antioche au premier jour de leur voyage missionnaire, ils partirent à Iconium.
- Les incroyants Juifs et des Païens à Inconium se sont ligués pour lapider Paul et ses associés, mais ils se sont enfuis dans la ville voisine de Lystre\*. Ensuite les gens d'Iconium et d'Antioche vinrent à Lystre et montèrent le peuple pour lapider Paul.

(Voir aussi : (rc://fr/ta/man/translate/translate-names))

(Voir aussi : (./names/barnabas.md), (./names/lystra.md), (./kt/stone.md))

## Image

#### *Définition :*

"Ces termes sont tous utilisés pour se référer aux idoles qui ont été fabriquées pour l'adoration de faux dieux\* Dans le contexte d'adoration des idoles, le terme " image" est une forme courte de " image sculptée\*\*"

## Iconium

#### *Définition :*

"était une ville dans le centre-sud d'Asie Mineure (de nos jours appeler Turquie ).

- Une "image sculptée" est un objet en bois qui a été créé pour ressembler à un animal, une personne ou une chose.
- Une "figure de métal moulé" est un objet ou une statue créée en versant un métal liquide dans un moule qui a la forme d'un objet, d'un animal ou d'une personne.
- Ces objets en bois et en métal étaient utilisés dans l'adoration des faux dieux.

#### *Suggestions de traduction*

- Selon ce contexte, le terme "image" peut aussi être traduit comme "statue" ou "une "idole taillée" ou "un objet religieux sculpté"
- Cela peut être plus clair dans certaines langues pour toujours utiliser le terme "image sculptée" même à des endroits du texte où seul le terme "image" est utilisé.
- soyons sûrs que ce terme est clairement différent du terme utilisé pour se referer à être à l'image de Dieu.

(Voir aussi : (../kt/falsegod.md), (../kt/god.md),  
 (../kt/falsegod.md), (../kt/imageofgod.md))

## **Image de Dieu; Image**

#### *Définition :*

Le terme « image » fait référence à quelque chose qui ressemble à autre chose ou qui ressemble à quelqu'un en caractère ou en essence. L'expression « image de Dieu » est utilisée de différentes manières, selon le contexte.

- Au commencement, Dieu créa les êtres humains « à son image », c'est-à-dire « à sa ressemblance ». Cela veut dire que les hommes ont certaines caractéristiques qui reflètent l'image de Dieu, telles que la capacité d'être rempli d'émotion, de raisonnement et de communication, et d'avoir un esprit qui vit éternellement.
- La Bible enseigne que Jésus, le Fils de Dieu, est « l'image de Dieu », « qui est Dieu Lui-même ». Contrairement aux êtres humains, Jésus n'a pas été créé. De toute éternité, Dieu le Fils a toutes les caractéristiques divines parce qu'il a eu la même essence que Dieu le Père.

#### *Suggestions pour la traduction :*

- Quand on fait référence à Jésus, « l'image de Dieu » peut être traduit par « ressemblance exacte de Dieu » ou « même essence que Dieu » ou « même être que Dieu ».
- Quand on fait référence aux êtres humains, « Dieu les a créés à son image » peut être traduit avec la phrase qui signifie, « Dieu les a créés pour lui ressembler » ou « Dieu les a créés avec les mêmes caractéristiques que les siennes ».

(Voir aussi : (../other/image.md),  
 (../kt/sonofgod.md), (../kt/sonofgod.md))

## **Immoralité sexuelle**

#### *Définition :*

"Le terme «immoralité sexuelle» fait référence à une activité sexuelle qui a lieu en dehors du mariage d'un homme et une femme\*. Ceci est contre le plan de Dieu\* Les anciennes versions françaises de la Bible appellent cela "fornication".

- Ce terme peut se référer à tout type d'activité sexuelle qui est contre la volonté de Dieu, y compris les actes homosexuels et la pornographie.
- Un type d'immoralité sexuelle est l'adultère, qui est une activité sexuelle plus précisément entre une personne mariée et quelqu'un qui n'est pas le conjoint de cette personne.
- Un autre type d'immoralité sexuelle est la «prostitution», qui consiste à être payé pour avoir des relations sexuelles avec quelqu'un.
- Ce terme est également utilisé au sens figuré pour désigner l'infidélité d'Israël à Dieu quand ils adoraient de faux dieux.

#### *traduction Suggestions*

- Le terme «immoralité sexuelle» pourrait être traduit par "l'immoralité" aussi longtemps que le sens exact du terme est entendu.
- D'autres façons de traduire ce terme pourraient inclure, "actes sexuels mauvais" ou «sexe en dehors du mariage\*»
- Ce terme devrait être traduit d'une manière différente du terme «adultère».
- La traduction des utilisations figuratives de ce terme devrait conserver le terme littéral, si possible, car il y a une comparaison commune dans la Bible entre l'infidélité à Dieu et l'infidélité dans la relation sexuelle.

(Voir aussi : [\(../kt/adultery.md\)](#),  
[\(../kt/falsegod.md\)](#), [\(../other/prostitute.md\)](#),  
[\(../kt/faithful.md\)](#))

## Impôts

### *Définition :*

Les termes « impôts » et « taxes » se réfèrent à l'argent ou les biens que les gens paient à un gouvernement qui a autorité sur eux. Un « collecteur d'impôts » était un employé du gouvernement dont le travail consistait à recevoir les impôts que les gens devaient payer au gouvernement.

- Le montant de l'impôt qui est payé est généralement basé sur la valeur d'un article ou sur la valeur de la quantité des biens d'une personne.
- Au temps de Jésus et des apôtres, le gouvernement romain levait des impôts sur tous ceux qui vivaient dans l'empire romain, y compris les Juifs.
- Si les taxes ne sont pas payées, le gouvernement pourrait aller en justice contre une personne ou une entreprise pour obtenir l'argent qui est dû.
- Joseph et Marie se sont rendus à Bethléem pour être inclus dans le recensement tenu pour taxer toutes les personnes vivant dans l'empire romain.
- Le terme « impôts » est utilisé dans des expressions telles que « perception des impôts » et « payer des impôts ». Il peut être traduit par « verser de l'argent au gouvernement » ou « collecter de l'argent pour le gouvernement ».
- Un « percepteur » est un fonctionnaire du gouvernement chargé de recevoir les impôts des contribuables.
- Les collecteurs d'impôts pour le gouvernement romain demandaient souvent plus d'argent du peuple que le gouvernement imposait et gardaient le montant supplémentaire pour eux-mêmes.
- Les Juifs considéraient les collecteurs d'impôts juifs comme des traîtres parce qu'ils travaillaient pour le gouvernement romain qui opprimait le peuple juif.
- L'expression « collecteurs d'impôts et pécheurs » était une expression courante dans le Nouveau Testament qui montrait à quel point les Juifs méprisaient les collecteurs d'impôts.

(Voir aussi : (../kt/jew.md), (../names/rome.md),  
(../kt/sin.md))

## Infidèle

*Definition :*

Le terme "infidèle" signifie ne pas avoir de foi ou ne pas croire. L'état ou la condition d'être infidèle est "l'infidélité".

- Ce mot est utilisé pour décrire les gens qui ne croient pas en Dieu. Leur manque de croyance est vu par la façon immorale dont ils agissent.
- Le prophète Jérémie a accusé Israël d'être rebelle, incrédule et désobéissant à Dieu. Ils adoraient des idoles et suivaient d'autres coutumes impies de groupes de personnes qui n'adoraient pas Dieu ou n'y obéissaient pas. Dieu a utilisé le terme "infidélité" pour décrire le comportement désobéissant d'Israël.
- Le terme "infidèle" désigne les personnes qui ne font pas ce que Dieu leur a ordonné de faire. On appelle cette condition ou cette pratique "l'infidélité".
- Dieu a dit que le peuple d'Israël était "infidèle" quand ils ont adoré des idoles et quand ils lui ont constamment désobéi d'une manière ou une autre.

*Translation Suggestions :*

- Selon le contexte, le mot "infidèle" peut être traduit par, "pas fidèle" ou "incroyant", "désobéissant" ou "pas loyal".
- Le terme "infidélité" pourrait être traduit par "désobéissance", "déloyauté" ou "incroyance".
- Dans certaines langues, le terme "infidèle" se dit d'une personne qui ne croit pas en Dieu.
- Le mot "infidèles" s'applique à "des gens qui ne sont pas fidèles à Dieu" ou "des personnes infidèles" ou "ceux qui désobéissent à Dieu" ou "des personnes qui se rebellent contre Dieu".

(Voir aussi : Comment traduire les noms)

(Voir aussi : croire, fidèle, désobéir, adultère)

*Bible References:*

- Genesis 24:49
- Leviticus 26:40
- Numbers 12:7
- Joshua 2:14
- Judges 2:16–17
- 1 Samuel 2:9
- Psalm 12:1
- Proverbs 11:12–13
- Isaiah 1:26
- Jeremiah 9:7–9
- Hosea 5:7
- Luke 12:46
- Luke 16:10
- Colossians 1:7
- 1 Thessalonians 5:24
- 3 John 1:5

*Examples from the Bible stories:*

- **8:5** Even in prison, Joseph remained **faithful** to God, and God blessed him.
- **14:12** Even so, God was still **faithful** to His promises to Abraham, Isaac, and Jacob.
- **15:13** The people promised to remain **faithful** to God and follow his laws.
- **17:9** David ruled with justice and **faithfulness** for many years, and God blessed him. However, toward the end of his life he sinned terribly against God.
- **35:12** “The older son said to his father, ‘All these years I have worked **faithfully** for you!’”
- **49:17** But God is **faithful** and says that if you confess your sins, he will forgive you.

- **50:4** “If you remain **faithful** to me to the end, then God will save you.”

*Word Data:*

- Strong's: H0529, H0530, H0539, H0540, H0571, H0898, H2181, H4603, H4604, H4820, G05690, G05710, G41030

## Iniquité

*Définition :*

Le terme « iniquité » est un mot qui a une signification très similaire au terme « péché », mais peut plus spécifiquement se référer à des actes conscients répréhensibles ou de grande méchanceté.

- Le mot " iniquité" veut dire littéralement une déformation de la loi. Cela se réfère à une injustice majeure.
- L'iniquité peut être décrite comme une action délibérée, nuisible contre d'autres personnes.
- D'autres définitions d'iniquité incluent « perversité » et « dépravation » qui sont deux mots qui décrivent la condition de péchés terribles.

*Suggestions pour la traduction :*

- Le terme « iniquité » peut être traduit comme « méchanceté » ou « des actions perverses » ou « des actions nuisibles ».
- Souvent, « l'iniquité » se présente dans le même texte comme les mots « péché » et « transgression » donc il est important d'avoir des façons différentes pour traduire ces termes.

(Voir aussi : (../kt/sin.md),  
(../kt/transgression.md), (../kt/trespass.md))

## Innocent

*Définition :*

Le terme « innocent » s'applique à quelqu'un qui n'est pas coupable d'un acte criminel ou d'autres actes répréhensibles. Cette définition peut aussi se référer plus généralement aux gens qui ne sont pas inclus dans de mauvaises actions.

- Une personne accusée de faire quelque chose de mauvais est innocente si elle n'a pas commis cet acte.
- Parfois le terme « innocent » est utilisé pour se référer aux gens qui n'ont rien fait de mal pour mériter le mauvais traitement qu'ils reçoivent quand une armée ennemie les attaque même s'ils sont « innocents ».
- Dans la Bible, « le sang » peut être une métaphore pour l'acte de « tuer », donc « verser le sang innocent » fait référence à « tuer des gens qui ne méritaient pas de mourir ».

*Sugestions de traduction*

- Dans certains contextes le terme « innocent » peut être traduit par « pas coupable » ou « pas responsable » ou « sous une fausse accusation ».
- Dans le cas général où on se réfère aux gens innocents, ce terme peut être traduit comme « qui n'ont rien fait de mauvais » ou « qui n'ont pas participé au mal ».
- On trouve souvent l'expression « le sang innocent » qui peut être traduite comme, « les gens qui n'ont rien fait de mal pour mériter d'être tués ».
- L'expression « verser le sang innocent » peut être traduit par, « tuer des gens innocents » ou « mettre à mort des gens qui n'ont rien fait de mal ».
- Dans le contexte d'une personne qui a été tuée, « être innocent du sang de » peut être traduit par, « pas coupable de la mort de ».

- Si on parle d'une personne à qui on a donné la bonne nouvelle de Jésus mais qui ne l'a pas l'acceptée, on pourrait dire qu'on est « innocent du sang de cette personne » ce qui veut dire qu'on « n'est pas responsable s'il demeure spirituellement mort » ou « on n'est pas responsable s'il n'accepte pas le message ».
- Quand Pilate disait à propos de Jésus, « je suis innocent du sang de cet homme, » ceci peut être traduit par, « je ne suis pas responsable de la mort de cet homme qui n'a rien fait de mal ».

(Voir aussi : (../kt/guilt.md))

## Inondation

### Définition :

Le terme «inondation» se réfère littéralement à une grande quantité d'eau qui recouvre entièrement la terre\*. Il est également utilisé au sens figuré pour désigner une quantité énorme de quelque chose, surtout qui se passe d'une manière soudaine.

- Au temps de Noé, les gens étaient devenus si mauvais que Dieu a provoqué une inondation dans le monde entier qui a recouvert toute la surface de la terre, couvrant même les sommets\* Toutes les autres inondations couvrent une superficie beaucoup plus petite.
- Ce terme peut également être une action comme dans «J'inonde mon lit de larmes\*»

### *traduction Suggestions*

- Façons de traduire le sens littéral de «inondation» pourraient inclure, "un débordement d'eau" ou «de grandes quantités d'eau\*»
- La comparaison figurative, «comme une inondation» pourrait garder le terme littéral, ou un terme de remplacement pourrait être utilisé qui fait référence à quelque chose qui a un aspect fluide, comme une rivière.
- Pour l'expression "comme une inondation d'eau" où l'eau est déjà mentionnée, le mot «inondation» pourrait être traduit par "une quantité énorme" ou "un débordement\*"
- Ce terme peut être utilisé comme une métaphore comme dans «ne me laissez pas assaillir par les inondations, » ce qui signifie "ne laissez pas ces catastrophes écrasantes arriver sur moi" ou «ne me laissez pas être dévasté par les catastrophes» ou «ne déversez pas votre colère sur moi ».
- «J'inonde mon lit de larmes» pourrait être traduit comme "mes larmes trempent mon lit comme une inondation\*"

(Voir aussi : (../other/ark.md), (../other/noah.md))

## Instuire

### Définition :

"Le terme " instuire" et " instruction" se refèrent à donner une direction spécifique à propos de comment faire quelque chose ou un ordre spécifique à obeir.

- Quand Jésus donna le pain et le poisson aux disciples pour distribuer au peuple, il leur a donné des instructions spécifiques pour la distribution.
- Le terme " instruction" peut être aussi traduit comme " dire" ou " orienter\*
- Le terme "instruction" peut être traduit comme " direction" ou " explication"
- Quand c'est utilisé pour faire référence à Yahweh, " instructions" peut avoir la définition de " commandements" ou " decrets"

(Voir aussi : (../kt/command.md),  
(../other/decree.md), (../other/teach.md))

## Intégrité

### Définition :

"Le terme " intégrité" se réfère au fait d'être honnête, avec des principes et un comportement moraux très forts, même si personne ne nous observe.

- Certaines personnages dans la Bible, tels que Joseph et Daniel, ont montré de l'intégrité quand ils refusèrent de participer au mal, mais d'obeir à Dieu.
- Le livre des proverbes dit qu'il est mieux d'être pauvre et avoir l'intégrité que d'être riche et avoir des valeurs corrompues.

### Suggestions de traduction

- Le terme " intégrité" peut être traduit comme " honnêteté" ou " morale" honnêteté" ou " attitude sincère\*
- (Voir aussi : (../names/daniel.md),  
(../names/josephot.md))

## intendant

### Définition :

Dans la Bible, le terme « intendant » désigne un serviteur chargé de s'occuper des biens et des affaires de son maître.

- Un intendant reçoit beaucoup de responsabilités, y compris la supervision du travail des autres serviteurs du maître.
- Le terme « gestionnaire » ou « gérant » est un terme plus moderne pour désigner un intendant. Les deux termes décrivent quelqu'un qui gère le côté pratique des affaires de quelqu'un d'autre.

### Suggestions de traduction :

- Ce terme pourrait également être traduit par « superviseur », « administrateur », « serviteur qui administre », « serviteur qui gère » ou « serviteur qui dirige ».

(Voir aussi : serviteur)

*Références bibliques :*

- [1 Timothée 3.4-5](#)
- [Genèse 39.4](#)
- [Genèse 43.16](#)
- [Ésaïe 55.10-11](#)
- [Luc 8.3](#)
- [Luc 16.2](#)
- [Matthieu 20.8-10](#)
- [Tite 1.7](#)

*Données :*

- Concordance Strong : H0376, H4453, H5057, H6485, G20120, G36210, G36230

**Interceder***Définition :*

Les termes « intercéder » et « intercession » se réfèrent à faire des demandes à quelqu'un au nom d'une autre personne. Dans la Bible, cela fait généralement référence à la prière pour les autres.

- Les expressions « faire une intercession pour » et « intercéder pour » signifie faire une demande à Dieu pour le bénéfice des autres.
- La Bible nous enseigne que le Saint Esprit intercède pour nous, il prie Dieu pour nous.
- Une personne intercède pour les autres en faisant des demandes à une personne qui a de l'autorité.

*Suggestions pour la traduction :*

- D'autres façons de traduire « intercéder » pourraient inclure « plaider pour » ou « exhorter (quelqu'un) à faire quelque chose (pour quelqu'un d'autre) ».
- Le mot « intercessions » pourrait être traduit par « appels » ou « demandes » ou « prières urgentes ».
- L'expression « faire l'intercession pour » pourrait se traduire par « faire des demandes au profit de » ou « faire un appel au nom de » ou « demander à Dieu d'aider » ou « faire appel à Dieu pour bénir (quelqu'un) ».

(Voir aussi : (../kt/pray.md))

**Interpréter***Définition :*

"Le terme " interpréter" et interprétation" se réfèrent à une compréhension ou une explication de la signification d'une chose qui n'est pas claire.

- Souvent dans la Bible ces termes sont utilisés pour être en relation avec l'explication et le sens des rêves.
- Quand le roi de Babylone a eu des rêves qui le troublaient, Dieu a aidé Daniel à les interpréter et à donner leurs explications.
- "L'interprétation" d'un rêve est "l'explication" du rêve\* Parfois les interprétations sont écrites.
- Dans l'Ancien Testament, Dieu a souvent révélé au peuple ce qui se passera dans le futur\* Donc les interprétations de ces rêves étaient aussi les prophéties.
- Le terme "interprète" peut être aussi utilisé pour illustrer le sens d'autres choses, tel que l'interprétation de comment le climat va être en se basant sur le phénomène naturel du monde.

(Voir aussi : ([..//names/babylon.md](#)),  
[..//names/daniel.md](#)), ([..//other/dream.md](#)),  
[..//kt/prophet.md](#)), ([..//other/vision.md](#)))

## Irréprochable

### *Définition :*

Le terme "irréprochable" signifie littéralement "sans reproche". Il est utilisé pour désigner une personne qui obéit à Dieu de tout cœur, mais il ne signifie pas que la personne est sans péché.

- Abraham et Noé ont été considérés "sans reproche" devant Dieu.
- Une personne qui a la réputation d'être "irréprochable" se comporte d'une manière qui honore Dieu.
- Selon un verset, une personne qui est "irréprochable" est "une personne qui craint Dieu et se détourne du mal".

### *Suggestions pour la traduction :*

- "Irréprochable" pourrait être traduit par, "sans-faute de caractère" ou "qui obéit complètement à Dieu" ou "qui évite le péché" ou "qui se tient à l'écart du mal".

## Isaac

### *Définition*

Isaac est un enfant que Dieu a promis de donner à Abraham et Sarah malgré leur âge très avancé.

- Le nom « Isaac » signifie « il rit ». Lorsque Dieu a dit à Abraham que Sarah allait donner naissance à un fils, Abraham a ri parce qu'ils étaient tous les deux très vieux. Quelque temps plus tard, Sarah a ri aussi en recevant cette nouvelle.
- Mais Dieu a tenu sa promesse et Isaac est né d'Abraham et de Sarah dans leur vieillesse.
- Dieu a promis que l'alliance qu'il avait faite avec Abraham allait s'étendre à Isaac et tous ses descendants pour toujours.
- Dieu a testé la foi d'Abraham en lui disant de donner Isaac en sacrifice.
- Jacob le fils d'Isaac a eu douze enfants. Ses descendants sont devenus ensuite les douze tribus d'Israël.

(Voir aussi : ([rc://fr/ta/man/translate/translate-names](#)))

(Voir aussi : (../names/abraham.md),  
 (../other/ancestor.md), (../kt/eternity.md),  
 (../kt/fulfill.md), (../names/jacob.md),  
 (../names/sarah.md),  
 (../other/12tribesofisrael.md))

## Ismaël

### Définition

Ismaël était le fils d'Abraham et de l'esclave égyptienne Agar. Plusieurs autres hommes dans l'Ancien Testament s'appelaient Ismaël.

- Le nom « Ismaël » veut dire, « Dieu entend. »
- Dieu a promis de bénir Ismaël, le fils d'Abraham, mais ce n'était pas le fils par lequel Dieu avait promis d'établir son alliance.
- Dieu a protégé Agar et Ismaël lorsqu'ils ont été envoyés dans le désert.
- Alors qu'Ismaël vivait dans le désert de Paran, il a épousé une femme égyptienne.
- Ismaël, fils de Nethaniah, était un officier de l'armée de Juda qui a conduit un groupe d'hommes à tuer un gouverneur appelé à ce poste par le roi de Babylone, Nabuchodonosor.

(Voir aussi : (rc://fr/ta/man/translate/translate-names))

(Voir aussi : (../names/abraham.md),  
 (../names/babylon.md), (../kt/covenant.md),  
 (../other/desert.md), (../names/egypt.md),  
 (../names/hagar.md), (../names/isaac.md),  
 (../names/nebuchadnezzar.md),  
 (../names/paran.md), (../names/sarah.md))

## Israël

### Définition :

Israël était le nom que Dieu a donné à Jacob. Ce nom fait souvent référence à la nation qui descend de lui.

- Le nom d'Israël signifie probablement "Il lutte avec Dieu".
- Les descendants de Jacob sont devenus connus comme les "fils d'Israël" ou le "peuple d'Israël" ou la "nation d'Israël" ou les "Israélites".
- Dieu a formé son alliance avec le peuple d'Israël. C'était son peuple élu.
- La nation d'Israël était composée de douze tribus.
- Peu après la mort du roi Salomon, Israël a été divisé en deux royaumes : le royaume du sud, appelé "Juda", et le royaume du nord, appelé "Israël".
- Souvent, le terme "Israël" peut être traduit par "le peuple d'Israël" ou "la nation d'Israël", selon le contexte.

(Pour plus d'information, voir :  
 (../names/jacob.md),  
 (../names/kingdomofisrael.md),  
 (../names/kingdomofjudah.md),  
 (../other/nation.md),  
 (../other/12tribesofisrael.md))

## Issacar

### Définition :

"Issacar était le cinquième enfant de Jacob qui est Israël.

- Il était le fils de la servante de Léa, qui est devenu la concubine de Jacob.
- Le tribu d'Issacar est une des douze tribus d'Israël.

(Voir aussi : (rc://fr/ta/man/translate/translate-names))

(Voir aussi : (../names/gad.md),  
 (../names/manasseh.md), (../names/naphtali.md),  
 (../other/12tribesofisrael.md),  
 (../names/zebulun.md))

## Ivre

### Définition :

Le terme "ivre" veut dire être intoxiqué en buvant beaucoup de boisson alcoolisée.

- Un "ivrogne" est une personne qui est souvent ivre\* Ce genre de personne pourrait être qualifiée d'"alcoolique".
- La Bible dit aux croyants de ne pas être ivres des boissons alcoolisées mais d'être contrôlés par l'esprit saint de Dieu.
- La Bible enseigne que l'ivresse est imprudent et influence une personne à commettre des péchés.
- Autres manières de traduire le mot "ivre": "sâoul" ou "avoir bu trop d'alcool" ou "rempli d'une boisson fermentée"

(Voir aussi : (../other/wine.md))

## Jacob

### Définition :

Jacob était le fils jumeau le plus jeune d'Isaac et de Rébecca.

- Le nom de Jacob signifie « séducteur » ou « trompeur ».
- Le nom de Jacob signifie « il saisit le talon » qui est une expression équivalente à « il trompe ». Alors que Jacob venait au monde, il tenait le talon de son frère jumeau Ésaü.
- Jacob était intelligent et trompeur. Il a trouvé des moyens de prendre de son frère aîné, Ésaü, sa bénédiction et ses droits d'héritage de premier-né.
- Ésaü était en colère et prévoyait de tuer Jacob, donc ce dernier a quitté sa patrie. Mais des années plus tard, Jacob est revenu avec ses femmes et ses enfants dans le pays de Canaan où Ésaü vivait, et leurs familles ont vécu paisiblement les unes à côté des autres.
- Plusieurs années plus tard, Dieu a changé le nom de Jacob en « Israël », ce qui signifie « il lutte avec Dieu ».
- Dieu a gardé son alliance avec Abraham et ses descendants, à travers le fils d'Abraham, Isaac, et le fils d'Isaac, Jacob.
- Jacob a eu douze fils. Leurs descendants sont devenus les douze tribus d'Israël.

(Voir aussi : (rc://fr/ta/man/translate/translate-names))

(Voir aussi : (../names/canaan.md),  
 (../other/deceive.md), (../names/esau.md),  
 (../names/isaac.md), (../kt/israel.md),  
 (../names/rebekah.md),  
 (../other/12tribesofisrael.md))

## Jacques (fils d'Alphée)

### Définition :

"Jacques, le fils d'Alphée, était l'un des douze apôtres de Jésus.

(Voir aussi : (rc://fr/ta/man/translate/translate-names))

(Voir aussi : (../kt/apostle.md), (../kt/disciple.md),  
 (../names/jamesbrotherofjesus.md),  
 (../names/jamessonoffzebedee.md),  
 (../kt/thetwelve.md))

## **Jacques (fils de Zébédée)**

### *Définition :*

"Jacques, un fils de Zébédée, était l'un des douze apôtres de Jésus\* Il avait un frère plus jeune du nom de Jean qui était aussi l'un des apôtres de Jésus.

- Jacques et son frère Jean travaillaient comme pêcheurs avec leur père Zébédée.
- Jacques et Jean ont été surnommés les "Fils du Tonnerre," peut-être parce qu'ils se fâchaient rapidement.
- Il n'était pas le même que celui qui a écrit le livre portant le nom Jacques dans la Bible\* Certaines langues pourraient écrire leurs noms différemment pour préciser qu'ils étaient deux hommes différents.

(Voir aussi : (rc://fr/ta/man/translate/translate-names))

(Voir aussi : (../kt/apostle.md),  
 (../names/elijah.md),  
 (../names/jamesbrotherofjesus.md),  
 (../names/jamessonoffalphaeus.md),  
 (../names/moses.md))

## **Jacques (frère de Jésus)**

### *Définition :*

"Jacques était un fils de Marie et Joseph, et a été l'un des demi-frères de Jésus.

- Pendant la vie de Jésus, Jacques et ses frères ne croyaient pas que Jésus était le Messie.
- Plus tard, après que Jésus fut ressuscité des morts, Jacques croyait en lui et est devenu un leader de l'église à Jérusalem.
- Jacques a écrit une lettre aux chrétiens qui vivaient dans d'autres pays\* Cette lettre est dans la Bible et est appelée "Jacques"

(Voir aussi : (rc://fr/ta/man/translate/translate-names))

(Voir aussi : (../kt/apostle.md), (../kt/christ.md),  
 (../kt/church.md),  
 (../names/judassonoffjames.md),  
 (../other/persecute.md))

## **Jaloux**

### *Définition :*

Les termes «jaloux» et «jalouse» se réfèrent à un fort désir de protéger la pureté d'une relation. Ils peuvent également se référer à un fort désir de garder la possession de quelque chose ou quelqu'un.

- Ces termes sont souvent utilisés pour décrire le sentiment de colère qu'une personne a envers un conjoint qui a été infidèle dans leur mariage.
- Lorsqu'ils sont utilisés dans la Bible, ces termes se réfèrent souvent au fort désir que Dieu a de voir son peuple rester pur et sans tache.
- Dieu est aussi « jaloux » de son nom, et veut qu'il soit traité avec honneur et respect.
- Un autre sens de la jalousie implique d'être en colère du fait que quelqu'un d'autre ait réussi ou soit plus populaire. Cela a un sens plus proche du mot « envie ».

#### *traduction Suggestions*

- Façons de traduire « jaloux » pourrait inclure, « désir de protection forte » ou « désir possessif ».
- Le terme « jalousie » pourrait être traduit comme « fort sentiment de protection » ou « sentiment possessif »
- Quand on parle de Dieu, assurez-vous que la traduction de ces termes ne donnent pas un sens négatif de ressentiment envers quelqu'un d'autre.
- Dans le contexte des mauvais sentiments que des gens en colère ont envers les autres qui ont plus de succès, les termes « jaloux » et « envie » pourraient être utilisés. Mais ces termes ne doivent pas être utilisés pour Dieu.

(Voir aussi : [\(../other/envy.md\)](#))

## Japhet

### *Définition :*

"Japhet était l'un des trois fils de Noé mentionnés dans l'Ancien Testament.

- Lors du déluge qui a couvert toute la terre, Japhet et ses deux frères étaient avec Noé dans l'arche, ainsi que leurs épouses.

- On ne sait pas s'il était le frère le plus jeune ou le plus âgé.

(Voir aussi : [\(rc://fr/ta/man/translate/translate-names\)\)](#)

(Voir aussi : [\(../kt/ark.md\)](#), [\(../other/flood.md\)](#), [\(../names/ham.md\)](#), [\(../names/noah.md\)](#), [\(../names/shem.md\)\)](#)

## Jean (l'apôtre)

### *Données :*

Jean était l'un des douze apôtres de Jésus et l'un des amis les plus proches de Jésus.

- Jean et son frère Jacques étaient les fils d'un pêcheur nommé Zébédée.
- Dans l'évangile qu'il a écrit sur la vie de Jésus, Jean s'appelle « le disciple que Jésus aimait ». Cela semble indiquer que Jean était un ami particulièrement proche de Jésus.
- Notez que l'apôtre Jean n'était pas la même personne que Jean le Baptiste.
- L'apôtre Jean a écrit cinq livres du Nouveau Testament : l'Évangile de Jean, la Révélation de Jésus-Christ et trois lettres écrites à d'autres croyants.

(Voir aussi : [\(rc://fr/ta/man/translate/translate-names\)\)](#)

(Voir aussi : [\(../kt/apostle.md\)](#), [\(../kt/reveal.md\)](#), [\(../names/jamessonofzebedee.md\)](#), [\(../names/johnthebaptist.md\)](#), [\(../names/zebedee.md\)\)](#)

## Jean (le Baptiste)

### *Définition :*

Jean était le fils de Zacharie et d'Elizabeth. Comme « Jean » était un nom commun, il était

généralement appelé « Jean-Baptiste » pour le distinguer des autres personnes nommées Jean, comme l'apôtre Jean.

- Jean était le prophète que Dieu a envoyé pour préparer les gens à croire et à suivre le Messie.
- Jean a dit aux gens de confesser leurs péchés, de se tourner vers Dieu, et d'arrêter de pécher, afin qu'ils soient prêts à recevoir le Messie.
- Jean a baptisé beaucoup de gens dans l'eau comme un signe qu'ils se reprenaient de leurs péchés et qu'ils se détournaient d'eux.
- Jean a été appelé « Jean-Baptiste », parce qu'il a baptisé beaucoup de gens.
- Assurez-vous que les gens vont comprendre que « le Baptiste » ne se réfère pas à l'église de ce nom. Il peut être nécessaire de dire « Jean Baptiste » ou « Jean qui baptisait ».

(Voir aussi : (rc://fr/ta/man/translate/translate-names))

(Voir aussi : (./kt/baptize.md),  
(./names/zechariahnt.md))

## Jean Marc

### Définition :

"Jean Marc, également connu comme Marc, était l'un des hommes qui ont voyagé avec Paul lors de ses voyages missionnaires\*. Il est très probablement l'auteur de l'Evangile de Marc.

- Jean Marc a accompagné son cousin Barnabas et Paul pendant leur premier voyage missionnaire.
- Quand Pierre a été mis en prison à Jérusalem, les croyants avaient prié pour lui à la maison de la mère de Jean Marc.
- Mark n'a pas été un apôtre d'origine, mais a été enseigné par Paul et Pierre et a travaillé avec eux dans le ministère.

(Voir aussi : (rc://fr/ta/man/translate/translate-names))

(Voir aussi : (./names/barnabas.md),  
(./names/paul.md))

## Jébusiens

### Définition :

"Les Jébusiens étaient une tribu dans le pays de Canaan, ils étaient les descendants d'un homme appelé Jebus.

- Jebus conquit la ville antique de Jérusalem et lui donna son nom, il a été appelé "Jebus" pendant un certain temps\* Plus tard, le nom a été changé à nouveau.
- Melchisédek, roi-prêtre dans l'Ancien et le Nouveau Testament, était d'origine Jébusienne.

(Voir aussi : (rc://fr/ta/man/translate/translate-names))

(Voir aussi : (./names/canaan.md),  
(./names/ham.md), (./names/jerusalem.md),  
(./names/melchizedek.md))

## Jehojada

### Définition :

"Jehojada était un prêtre qui a aidé à cacher et protéger le fils du roi Achazia, Joas, jusqu'à ce qu'il ait l'âge pour être déclaré roi.

- Jehojada a organisé des centaines de gardes du corps pour protéger le jeune Joas au moment où il fut proclamé roi par le peuple dans le temple.
- Jehojada a conduit le peuple à se débarrasser de tous les autels du faux dieu Baal.
- Le reste de sa vie, le prêtre Jehojada a conseillé le roi Joas pour l'aider à obéir à Dieu et instruire le peuple.
- il y eut un autre homme du nom de Jehojada qui était le père de Benaja.

(Voir aussi : (rc://fr/ta/man/translate/translate-names))

(Voir aussi : (../names/ahaziah.md),  
 (../names/baal.md), (../names/benaiyah.md),  
 (../names/joash.md))

## Jéhu

### *Définition :*

"Jéhu était le nom de deux hommes dans l'Ancien Testament.

- Un homme nommé Jéhu était prophète sous le règne du roi Achab d'Israël et du roi Josaphat de Juda.
- Il y avait aussi un général nommé Jéhu qui devint roi sur Juda et régna pendant vingt-huit ans.
- Jéhu tua tous les parents de l'ex-roi Achab, y compris la méchante reine Jézabel.
- Il avait également tué deux mauvais rois qui étaient liés à Achab: Joram d'Israël et Ochozias.

(Translation suggestions: Translate Names)

(Voir aussi : (../names/ahab.md),  
 (../names/ahaziah.md), (../names/baal.md),  
 (../names/elisha.md), (../names/jehoshaphat.md),  
 (../names/jehu.md), (../names/jezebel.md),  
 (../names/joram.md),  
 (../names/kingdomofjudah.md),  
 (../names/samaria.md))

## Jephté

### *Définition :*

"Jephté était un guerrier de Galaad qui a servi en tant que juge sur Israël.

- Jephté est célébré dans Hébreux 11:32 comme l'un des principaux libérateurs de son peuple.
- Il sauva les Israélites des Ammonites et conduisit son peuple à vaincre les Éphraïm.
- Cependant, Jephté fit un vœu insensé à Dieu qui le conduisit à lui sacrifier sa fille.

(Voir aussi : (rc://fr/ta/man/translate/translate-names))

(Voir aussi : (../names/ammon.md),  
 (../other/deliverer.md), (../names/ephraim.md),  
 (../other/judgeposition.md), (../kt/vow.md))

## Jérémie

### *Données :*

Jérémie était un prophète de Dieu dans le royaume de Juda. Le livre de Jérémie, dans l'Ancien Testament, contient ses prophéties.

- Comme la plupart des prophètes, Jérémie a souvent dû avertir le peuple d'Israël que Dieu allait le punir pour ses péchés.
- Jérémie a prophétisé que les Babyloniens allaient s'emparer de Jérusalem, ce qui a mis certains des habitants de Juda en colère. Alors ils l'ont mis dans un puits profond et sec et l'ont laissé là pour mourir. Mais le roi de Juda a ordonné à ses serviteurs de sauver Jérémie du puits.
- Jérémie a écrit qu'il souhaitait que ses yeux puissent être une « fontaine de larmes », pour exprimer sa profonde tristesse en face de la rébellion et des souffrances de son peuple. (Voir aussi : ([rc://fr/ta/man/translate/translate-names](http://rc://fr/ta/man/translate/translate-names)))

(Voir aussi : ([..../names/babylon.md](#)), ([..../names/kingdomofjudah.md](#)), ([..../kt/prophet.md](#)), ([..../other/rebel.md](#)), ([..../other/suffer.md](#)), ([..../other/well.md](#)))

## Jéricho

### Définition :

Jéricho était une ville puissante dans le pays de Canaan. Elle était située juste à l'ouest du Jourdain et au nord de la mer Morte.

- Ce fut la première ville dans le pays de Canaan que Dieu a ordonné aux Israélites de conquérir.
- Comme tous les Cananéens, le peuple de Jéricho adorait de faux dieux.
- Lorsque Josué a commandé les Israélites contre la ville de Jéricho, Dieu a fait un grand miracle pour les aider à vaincre la cité.

(Voir aussi : ([..../names/canaan.md](#)), ([..../names/jordanriver.md](#)), ([..../names/joshua.md](#)), ([..../kt/miracle.md](#)), ([..../names/saltsea.md](#)))

## Jéroboam

### Données :

Jéroboam, fils de Nebath, a été le premier roi du royaume du nord d'Israël vers 900–910 avant Jésus Christ. Un autre Jéroboam, fils du roi Joas, a régné sur Israël environ 120 ans plus tard.

- Yahvé a donné à Jéroboam, fils de Nebath, une prophétie selon laquelle il deviendrait roi après Salomon et qu'il gouvernerait dix tribus d'Israël.
- Après la mort de Salomon, les dix tribus du nord d'Israël se sont rebellées contre Roboam, fils de Salomon, et ont fait de Jéroboam leur roi, laissant Roboam comme roi des deux tribus du sud, Juda et Benjamin.
- les dix tribus du nord d'Israël se sont séparées du reste d'Israël et ont suivi leur souverain. Il était un roi très méchant qui a encouragé le peuple du royaume du Nord d'Israël à adorer des idoles au lieu d'adorer l'Éternel.
- Les rois qui ont gouverné Israël après Jéroboam ont suivi son exemple mauvais.
- Près de 120 ans plus tard, un autre roi nommé Jéroboam est monté au pouvoir sur le royaume du nord d'Israël. Ce Jéroboam était le fils du roi Joas et était mauvais comme tous les rois précédents d'Israël.
- En dépit de cela, Dieu a eu pitié d'Israël et a aidé ce roi Jéroboam à rétablir les frontières d'Israël.

(Translation suggestions: Translate Names)

(Voir aussi : ([..../kt/falsegod.md](#)), ([..../names/kingdomofisrael.md](#)), ([..../names/kingdomofjudah.md](#)), ([..../names/solomon.md](#)))

## Jérusalem

*Données :*

Jérusalem était originellement une ancienne ville cananéenne qui est devenue plus tard la ville la plus importante d'Israël. Elle est située à environ 34 kilomètres à l'ouest de la mer Salée et juste au nord de Bethléem. Jérusalem est aujourd'hui la capitale d'Israël.

- Le nom « Jérusalem » est mentionné pour la première fois dans le livre de Josué. D'autres noms de l'Ancien Testament pour cette ville incluent « Salem », « Jébus » et « Sion ». « Jérusalem » et « Salem » ont tous deux le sens fondamental de « paix ».
- Abraham a offert son fils Isaac sur le mont Moria qui fait partie de la ville de Jérusalem.
- Jérusalem était à l'origine une forteresse jébusienne appelée « Jébus » que le roi David a capturée et dont il a fait sa capitale.
- C'est à Jérusalem que le fils de David, Salomon, a construit le premier temple à Jérusalem, sur la montagne où Abraham avait offert son fils Isaac à Dieu, le mont Morija. Le temple y a été reconstruit après avoir été détruit par les Babyloniens.
- Les Babyloniens ont détruit Jérusalem, mais 70 ans plus tard, Dieu leur a permis de revenir et de reconstruire la ville.
- Parce que le temple était à Jérusalem, les principales fêtes juives y ont été célébrées.
- Dans le Nouveau Testament, Jésus a été présenté au temple à Jérusalem quand il était un bébé et c'était aussi à Jérusalem qu'il a été jugé et condamné à mourir sur une croix.
- Après la résurrection de Jésus, Jérusalem était l'un des principaux lieux où il a passé du temps avec ses disciples avant de retourner au ciel.
- Comme Jérusalem a été construite sur des montagnes d'Israël, les gens parlent normalement de « monter à Jérusalem » quand ils y vont.

(Voir aussi : ([..../names/babylon.md](#)),  
 ([..../kt/christ.md](#)), ([..../names/david.md](#)),  
 ([..../names/jebusites.md](#)), ([..../kt/jesus.md](#)),  
 ([..../names/solomon.md](#)), ([..../kt/temple.md](#)),  
 ([..../kt/zion.md](#)))

## Jesse

### *Définition :*

"Jesse était le petit-fils de Boaz et le père du roi David.

- Jesse était de la ville de Bethléem et de la tribu de Juda.
- Esaïe a donné une longue prophétie sur l'un des descendants de Jesse.
- Jésus est le descendant de Jesse qui accomplit cette prophétie.

(Voir aussi : (rc://fr/ta/man/translate/translate-names))

(Voir aussi :  
 (../names/bethlehem.md),  
 (../names/boaz.md), (../other/ancestor.md),  
 (../other/fruit.md), (../kt/jesus.md),  
 (../other/king.md), (../kt/prophet.md),  
 (../names/ruth.md),  
 (../other/12tribesofisrael.md))

## Jésus

### *Définition :*

Jésus est le Fils de Dieu. Le nom "Jésus" signifie "Yahvé sauve". Le terme "Christ" est un titre qui signifie "oint" et est un autre mot pour le Messie.

- Les deux noms sont souvent combinés pour former "Jésus Christ". Ces noms renforcent le fait que le Fils de Dieu est le Messie, qui est venu pour sauver les gens de la punition éternelle pour leurs péchés.
- De manière miraculeuse, le Saint-Esprit a fait naître le Fils éternel de Dieu sous la forme d'un être humain. Un ange a dit à sa mère de l'appeler "Jésus" car il était destiné à sauver les hommes de leurs péchés.
- Jésus a accompli de nombreux miracles qui ont révélé qu'il est Dieu et qu'il est le Christ, et le Messie.

### *Suggestions pour la traduction :*

- Dans de nombreuses langues, "Jésus" et "Christ" sont écrits de manière à garder les sons ou l'orthographe aussi proches que possible de l'original. "Jesu Cristo", "Jezus Christus", "Yesus Kristus" et "Hesukristo" sont quelques exemples de la façon d'écrire ces noms dans des langues différentes.
- Pour le terme "Christ", certains traducteurs peuvent préférer n'utiliser qu'une seule forme du terme "Messie" tout au long du texte.
- Considérez également comment ces noms sont écrits dans une langue locale ou nationale proche.

(Pour plus d'information, voir : Comment traduire les noms)

(Pour plus d'information, voir : Christ, Dieu, Dieu le Père, grand prêtre, Royaume de Dieu, Mary, Sauveur, Fils de Dieu)

## Jethro

### *Définition :*

"Les noms Jethro et Reuel ont tous deux été utilisés pour désigner le père de la femme de Moïse, Séphora\*. Il est possible que Reuel était son nom de clan.

- Quand Moïse était un berger dans le pays de Midian, il épousa la fille d'un homme nommé Reuel, madianite\* Il a ensuite été appelé «Jéthro, sacrificateur de Midian»"
- Une fois, quand Moïse faisait paître le troupeau de Jéthro, Dieu lui a parlé à partir d'un buisson ardent.
- Quelque temps plus tard, après que Dieu eut sauvé les Israélites d'Egypte, Jethro sortit à la rencontre de Moïse dans le désert et lui donna de bons conseils sur comment juger les affaires du peuple.
- Jethro crut en Dieu quand il a entendu parler de tous les miracles que Dieu avait fait en Egypte.
- L'Ancien Testament enregistre plusieurs autres hommes avec le nom Reuel, dont l'un des fils d'Esaü\* Certains traducteurs peuvent décider d'écrire le nom différemment pour chacun de ces hommes, pour faire comprendre qu'ils étaient des personnes différentes.

(Voir aussi : (rc://fr/ta/man/translate/translate-names))

(Voir aussi : (..//other/captive.md),  
 (..//other/clan.md), (..//other/desert.md),  
 (..//names/egypt.md), (..//names/esau.md),  
 (..//kt/miracle.md), (..//names/moses.md),  
 (..//other/desert.md))

## jeûne, jeûner

### *Définition*

Le terme « jeûner » signifie arrêter de manger des aliments pendant une période de temps, par exemple pendant une journée ou plus. Parfois, cela signifie aussi de ne pas boire (en même temps que ne pas manger).

- Jeûner peut aider les gens à se concentrer sur Dieu et à prier sans être distraits par la préparation de la nourriture et la prise de repas.
- Parfois, les gens jeûnent parce qu'ils sont très tristes.
- Parfois, les gens jeûnent parce qu'ils veulent montrer leur repentance.
- Jésus a condamné les chefs religieux juifs parce qu'ils jeûnaient pour les mauvaises raisons. Ils jeûnaient pour que les autres pensent qu'ils étaient justes.

### *Suggestions de traduction*

- Le verbe « jeûner » peut être traduit par « s'abstenir de nourriture », « ne pas manger », « ne pas prendre d'aliments », « ne pas manger ni boire » ou « ne prendre ni nourriture, ni eau ».
- Le nom « jeûne » pourrait être traduit par « le temps pendant lequel on ne mange pas », « le fait de ne pas manger ou boire » ou « la période pendant laquelle on ne prend ni nourriture, ni eau ».

Voir aussi : dirigeants juifs

### *Passages bibliques*

- [1 Rois 21.8-10](#)
- [2 Chroniques 20.3](#)
- [Actes 13.1-3](#)
- [Jonas 3.4-5](#)
- [Luc 5.34](#)
- [Marc 2.19](#)
- [Matthieu 6.18](#)
- [Matthieu 9.15](#)

### *Exemples tirés d'histoires de la Bible*

- **25.1** Juste après son baptême, Jésus est emmené dans le désert par le Saint Esprit. Il **jeûne** alors pendant 40 jours et 40 nuits.
- **34.8** « Par exemple, je **jeûne** deux fois par semaine et je te donne dix pourcent de tout ce que je reçois ».
- **46.10** Un jour, pendant que les chrétiens d'Antioche **jeûnent** et prient, le Saint Esprit leur dit de mettre à part Barnabas et Saul pour lui, pour qu'ils accomplissent l'œuvre à laquelle il les a appelés.

### *Données sur le mot*

- Numéros Strong : H2908, H5144, H6684, H6685, G35210, G35220

## Jézabel

### *Définition :*

"Jézabel était la méchante femme du roi Achab d'Israël.

- Jezabel a influencé Achab et le reste d'Israël à adorer les idoles.
- Elle a également tué beaucoup de prophètes de Dieu.
- Jezabel a fait tuer un homme innocent nommé Naboth afin qu'Achab puisse lui prendre sa vigne.
- Jezabel a finalement été tuée à cause de toutes les mauvaises choses qu'elle avait faites\* Élie a prophétisé sur la façon dont elle allait mourir et cela s'est accompli exactement comme il l'avait prédit.

(Translation suggestions: Translate Names)

(Voir aussi : (./names/ahab.md), (./names/elijah.md), (./kt/falsegod.md))

## Jizreel

### *Définition :*

"Jizreel était le nom d'une ville Israélite importante sur le territoire de la tribu d'Issacar, située au sud-ouest de la mer Salée\* Plusieurs rois d'Israël avaient leurs palais là.

- La ville de Jizreel est l'un des points occidentaux dans la plaine de Megiddo, qui est aussi appelé la vallée de Jizréel.
- la vigne de Naboth était située à Jizreel, près du palais du roi Achab\* Le prophète Élie a prophétisé contre Achab là.
- La mauvaise femme d'Achab, Jezabel, a été tuée dans Jizreel.
- Beaucoup d'autres événements importants se sont produits dans cette ville, y compris plusieurs combats.

(Voir aussi : (./names/ahab.md), (./names/elijah.md), (./names/issachar.md), (./names/jezebel.md), (./other/palace.md), (./names/saltsea.md))

## Joab

### Définition :

"Joab était un chef militaire important pour le roi David durant tout son règne.

- Avant que David devienne roi, Joab avait déjà été l'un de ses fidèles.
- Plus tard, pendant le règne de David comme roi sur Israël, Joab est devenu le commandant de l'armée.
- La mère de Joab était Tseruja, qui était l'une des sœurs du roi David\*. Joab était aussi le neveu de David.
- Lorsque le fils de David, Absalom l'a trahi en essayant de reprendre sa royaute, Joab a tué Absalom afin de protéger le roi.
- Joab était un combattant très agressif et a tué beaucoup de gens qui étaient des ennemis d'Israël.

(Voir aussi : [\(../names/absalom.md\)](#),  
[\(../names/david.md\)](#))

## Joas

### Définition :

"Joas était le nom de plusieurs hommes dans l'Ancien Testament.

- Un Joas était le père du libérateur Israélite, Gédeon.
- Un autre homme nommé Joas était un descendant du plus jeune fils de Jacob, Benjamin.
- Le Joas le plus connu est devenu roi de Juda, à l'âge de sept ans\* Il était le fils d'Achazia, roi de Juda, qui avait été assassiné.
- Lorsqu'il était très jeune, la tante de Joas l'a sauvé, en le cachant jusqu'à ce qu'il soit en âge d'être couronné roi.
- Au début de son règne, le roi Joas a obéi à Dieu\* Mais plus tard, il n'a pas obéi à Dieu et les Israélites ont commencé à adorer à nouveau des idoles.
- Après avoir été blessé dans la bataille, le roi Joas fut trahi et tué par deux des fonctionnaires qui travaillaient pour lui.
- Notez que ce roi était différent du roi Joas d'Israël qui a régné autour de la même période.

(Translation suggestions: Translate Names)

(Voir aussi : [\(../names/ahaziah.md\)](#),  
[\(../kt/altar.md\)](#), [\(../names/benjamin.md\)](#),  
[\(../kt/falsegod.md\)](#), [\(../names/gideon.md\)](#),  
[\(../other/highplaces.md\)](#), [\(../kt/falsegod.md\)](#))

## Job

### Définition :

"Job était un homme que la Bible décrit comme intègre et juste devant Dieu\* Il est surtout connu pour sa persévérance dans la foi en Dieu pendant les temps de terribles souffrances et de douleur.

- On pense que Job a vécu sur terre après l'inondation du temps de Noé et avant l'époque d'Abraham.
- Job avait probablement plus de deux cents ans quand il est mort.
- Le livre de Job dans la Bible parle de la souffrance de Job en raison de nombreux événements catastrophiques dans sa vie\* Il raconte aussi comment lui et d'autres ont répondu à cette souffrance, ainsi que la perspective de Dieu en tant que Créateur souverain et maître de l'univers.
- Après toutes les catastrophes, Dieu a finalement rétabli Job et l'a grandement béni avec la famille et la richesse.

(Voir aussi : (rc://fr/ta/man/translate/translate-names))

(Voir aussi : (./names/abraham.md),  
 (./names/esau.md), (./other/flood.md),  
 (./names/jacob.md)(./names/noah.md),  
 (./other/peoplegroup.md))

## Joël

### Définition :

"Joël est le nom d'un prophète qui a écrit un livre de l'Ancien Testament \*\* Le livre de Joël est l'un des douze livres prophétiques courts qui constituent la dernière partie de l'Ancien Testament.

- Le seul renseignement personnel que nous avons sur le prophète Joël est que le nom de son père était Pethuel.
- Du contenu de son livre, il est probable que Joël a prophétisé en Juda, qui était le royaume israélite du sud.
- On ne sait pas quand le prophète Joël a vécu et prophétisé, mais sur la base du contenu de son livre certains pensent qu'il vivait pendant le règne du roi Joas.
- Dans son sermon à la Pentecôte, l'apôtre Pierre a cité le livre de Joël.
- Il y avait d'autres hommes dans la Bible nommés Joël\* Certaines langues peuvent préférer l'orthographe de leurs noms un peu différemment à préciser qu'ils étaient des personnes différentes.

(Voir aussi : (rc://fr/ta/man/translate/translate-names))

(Voir aussi : (./names/joash.md),  
 (./names/kingdomofjudah.md),  
 (./kt/pentecost.md))

## Joie

### Définition :

### Joie

Le terme "joie" fait référence à un sentiment de contentement ou de satisfaction profonde. Le terme connexe "joyeux" décrit une personne qui se sent très heureuse et qui est remplie d'un bonheur profond.

- Une personne ressent de la "joie" lorsqu'elle a le sentiment profond que ce qu'elle éprouve est très bon.
- Dieu est celui qui donne la vraie "joie" aux gens.
- La "joie" ne dépend pas de circonstances agréables. Dieu peut donner de la "joie" aux gens même lorsque des choses très difficiles se produisent dans leur vie.
- Parfois, des lieux sont décrits comme "joyeux", comme des maisons ou des villes. Cela signifie que les personnes qui y vivent sont "joyeuses".

### **se réjouir**

Le terme "se réjouir" signifie être plein de joie et d'allégresse.

- Ce terme fait souvent référence au fait d'être très heureux des bonnes choses que Dieu a faites.
- On pourrait le traduire par "être très heureux" ou "être très content" ou "être plein de joie".
- Marie a dit que son âme se réjouissait en Dieu son Sauveur. Cela signifie que "Dieu son Sauveur l'a rendue très heureuse" ou "qu'elle se sentait si joyeuse à cause de ce que Dieu son Sauveur avait fait pour elle".

### *Suggestions pour la traduction :*

- Le terme "joie" pourrait aussi être traduit par "allégresse" ou "plaisir" ou "grand bonheur".
- L'expression, "soyez joyeux", pourrait être traduite par, "réjouissez-vous" ou "soyez très heureux" ou encore par, "soyez très heureux dans la bonté de Dieu."
- Une personne qui est joyeuse pourrait être décrite comme "très heureuse", "ravie" ou "profondément heureuse".
- Une phrase telle que "pousser un cri de joie" pourrait être traduite par "crier d'une manière qui montre que vous êtes très heureux".
- Une "ville joyeuse" ou une "maison joyeuse" pourrait être traduite par "ville où vivent des gens joyeux" ou "maison pleine de gens joyeux" ou "ville dont les habitants sont très heureux."

(Pour plus d'information, voir : metonymy)

## **Jojakim**

### *Définition :*

"Jojakim était un mauvais roi qui régna sur le royaume de Juda, autour de 608 av\* J-C Il était le fils du roi Josias\* Son nom était à l'origine Eliakim.

- Le pharaon égyptien, Necho changea le nom de Eliakim en Jojakim et le fit roi de Juda.
- Necho força Jojakim à payer des taxes élevées à l'Egypte.
- Lorsque Juda fut plus tard envahi par le roi Nabuchodonosor, Jojakim était parmi ceux qui ont été capturés et emmenés à Babylone.
- Jojakim était un roi impi qui conduisit Juda loin de Yahvé\* Jérémie, le prophète avait fait une prophétie contre lui.

(Translation suggestions: Translate Names)

(Voir aussi : ([..../names/babylon.md](#)), ([..../names/eliakim.md](#)), ([..../names/jeremiah.md](#)), ([..../names/kingdomofjudah.md](#)), ([..../names/nebuchadnezzar.md](#)))

## Jojakin

### *Informations sur la personne*

Jojakin est un roi du royaume de Juda.

- Joachin devient roi à 18 ans. Il ne règne que trois mois, puis il est emmené captif à Babylone.
- Pendant son court règne, il fait le mal, comme son grand-père, le roi Manassé et comme son père, le roi Jojakim.
- Son nom est également épelé « Joachin » dans plusieurs versions françaises.

Voir : Comment traduire les noms

Voir aussi : Babylone, Jojakin, Juda, Manassé

### *Passages bibliques*

- [2 Chroniques 36.8](#)
- [2 Rois 24.15-17](#)
- [Esther 2.6](#)
- [Ézéchiel 1.1-3](#)
- [Jérémie 22.24](#)
- [Jérémie 37.1](#)

### *Données sur les mots*

- Numéros Strong : H3078, H3112, H3204, H3659

## Jonas

### *Définition*

Jonas est un prophète hébreu de l'Ancien Testament, voir le livre de Jonas et [2 Rois 14.25](#).

*Résumé du livre de Jonas*

- L'Éternel ordonne à Jonas de se rendre à Ninive pour y proclamer un message. Le livre de Jonas fait le récit des événements depuis le moment où l'Éternel donne cet ordre à Jonas.
- Le message que l'Éternel ordonne à Jonas de proclamer à Ninive est un message de jugement à cause de la méchanceté de ses habitants.
- Jonas refuse d'aller à Ninive et à la place, il embarque sur un bateau qui part vers un autre pays.
- L'Éternel provoque une tempête et le navire sur lequel se trouve Jonas menace de se briser.
- Jonas, ayant appris aux hommes du navire qu'il fuyait loin de Dieu et que c'est à cause de lui que la tempête les menace tous, leur suggère de le jeter par-dessus bord.
- Lorsqu'ils n'ont plus le choix, les hommes prient pour que l'Éternel ne les considère pas comme coupables de son sang et le jettent à la mer. La tempête se calme aussitôt et ils offrent un sacrifice à l'Éternel.
- L'Éternel désigne un gros poisson pour avaler Jonas.
- Jonas reste dans le ventre du poisson pendant trois jours et trois nuits.
- Pendant qu'il est dans le ventre du poisson, il se repente et il prie.
- L'Éternel ordonne au poisson de le vomir sur le rivage.
- Jonas va à Ninive et y proclame le message de jugement de Dieu.
- Les gens de Ninive se détournent de leurs péchés.
- L'Éternel décide de ne pas les détruire.

- Jonas est fâché de la décision de l'Éternel, et le quatrième et dernier chapitre du livre tourne autour de cette question.

Voir : Comment traduire les noms

Voir aussi : désobéissance, Ninive, repentance

#### *Passages bibliques*

- [Jonas 1.3](#)
- [Luc 11.30](#)
- [Matthieu 12.39](#)
- [Matthieu 16.4](#)

#### *Données sur le mot*

- Numéro Strong : H3124, G24950

## **Jonathan**

#### *Définition :*

"Le nom «Jonathan» se retrouve à plusieurs reprises dans l'Ancien Testament\*. Cela signifie, "Yahvé a donné\*"'

- L'homme le plus connu du nom de Jonathan était le fils aîné du roi Saül\*. Il était le meilleur ami de David.
- Autres Jonathan mentionnés dans l'Ancien Testament comprennent: un petit-fils de Moïse; un neveu du roi David; un fils d'Abiathar le prêtre, qui a servi David; un secrétaire dans la maison duquel le prophète Jérémie a été emprisonné; Et il reste d'autres encore\*\*"

(Voir aussi : How to Translate Names)

(Voir aussi : ([..../names/abiathar.md](#)), ([..../names/david.md](#)), ([..../names/moses.md](#)), ([..../names/jeremiah.md](#)), ([..../kt/priest.md](#)), ([..../names/saul.md](#)), ([..../kt/scribe.md](#)))

## **Joppé (Japho)**

#### *Définition*

Joppé est une ville portuaire. Dans la LSG, le nom de la ville est Japho dans l'Ancien Testament et Joppé dans le Nouveau Testament. Elle est parfois aussi appelée Jaffa ou Jophé. À l'époque biblique, cette ville est un port commercial important sur la côte méditerranéenne, au sud de la plaine de Saron et à environ une soixantaine de kilomètres au nord-ouest de Jérusalem.

- Le site antique de Joppé correspond à la ville actuelle de Jaffa, qui fait maintenant partie de la ville de Tel-Aviv.
- Dans l'Ancien Testament, Joppé ou Japho est la ville où Jonas s'embarque à bord d'un navire partant pour Tarsis.
- Dans le Nouveau Testament, Joppé est le lieu où Pierre ramène à la vie une chrétienne nommée Tabitha.

Voir : Comment traduire les noms

Voir aussi : mer, Jérusalem, Saron, Tarsis

#### *Passages bibliques*

- [Actes 9.37](#)
- [Actes 10.8](#)
- [Actes 11.4–6](#)
- [Actes 11.11](#)
- [Jonas 1.3](#)

#### *Données sur le mot*

- Numéros Strong : H3305, G24450

## **Joram**

#### *Définition :*

"Joram était le nom de deux rois différents dans l'Ancien Testament.

- L'un était le fils de Josaphat et devint roi de Juda.
- L'autre Joram était le fils d'Achab et fut roi sur Israël\* Ce roi était aussi connu comme "Joram"\*

(Voir aussi : (rc://fr/ta/man/translate/translate-names))

(Voir aussi : (../names/ahab.md),  
 (../names/jehoshaphat.md), (../names/joram.md),  
 (../names/judah.md),  
 (../names/kingdomofisrael.md),  
 (../names/obadiah.md))

## Joram

### Définition :

"Joram, également connu sous le nom Joram, était un roi d'Israël, fils d'Achab et de Jézabel.

- Le roi Joram régna en même temps qu'un autre Joram, qui était roi de Juda.
- Joram était un mauvais roi qui adorait de faux dieux et aussi fit pécher Israël.

(Translation suggestions: Translate Names)

(Voir aussi : (../names/ahab.md),  
 (../names/david.md), (../names/elijah.md),  
 (../names/hamath.md), (../names/jehoram.md),  
 (../names/kingdomofisrael.md),  
 (../names/kingdomofjudah.md),  
 (../names/obadiah.md), (../kt/prophet.md))

## Josaphat

### Définition :

"Josaphat est le nom d'au moins deux hommes dans l'Ancien Testament.

- L'homme le plus connu de ce nom était le roi Josaphat qui était le 4ème roi à régner sur le royaume de Juda.
- Il rétablit la paix entre Juda et Israël, et détruisit les autels des faux dieux.
- Un autre Josaphat était un assistant administratif pour le roi David et le roi Salomon.

(Voir aussi : (rc://fr/ta/man/translate/translate-names))

(Voir aussi : (../kt/altar.md), (../names/david.md),  
 (../kt/falsegod.md), (../kt/israel.md),  
 (../names/judah.md), (../kt/priest.md),  
 (../names/solomon.md))

## Joseph (AT)

### Données :

"Joseph était le onzième fils de Jacob et le premier fils de sa mère Rachel.

- Joseph était le fils préféré de son père.
- Ses frères étaient jaloux de lui et ils l'ont vendu comme esclave en Égypte.
- Pendant qu'il était en Égypte, Joseph a été faussement accusé et jeté en prison.
- Joseph a traversé des moments difficiles, mais malgré tout il est resté fidèle à Dieu.
- Dieu l'a amené à la deuxième position la plus élevée du pouvoir en Égypte et l'a utilisé pour sauver l'Égypte et la famille de son père de la famine.

(Voir aussi : (rc://fr/ta/man/translate/translate-names))

(Voir aussi : (../names/egypt.md),  
 (../names/jacob.md))

## Joseph (NT)

### Données :

Joseph était le père terrestre de Jésus et l'éleva comme son fils.

- Joseph était un descendant du roi David.
- Joseph s'est fiancé à une fille juive nommée Marie. Alors qu'ils étaient fiancés, Dieu l'a choisie pour devenir la mère de Jésus le Messie.
- Un ange dit à Joseph que le Saint-Esprit avait miraculeusement rendu Marie enceinte, et que le bébé de Marie était le Fils de Dieu.
- Joseph a cru à l'ange et a obéi à Dieu en prenant Marie comme sa femme.
- Joseph a gardé Marie vierge jusqu'à la naissance de Jésus.
- Après la naissance de Jésus, un ange a averti Joseph d'emmener le bébé et Marie en Égypte afin de s'échapper d'Hérode.
- Joseph et sa famille ont vécu plus tard dans la ville de Nazareth en Galilée, où il gagnait sa vie en faisant la menuiserie.

(Voir aussi : (rc://fr/ta/man/translate/translate-names))

(Voir aussi : (../kt/christ.md),  
 (../names/galilee.md), (../kt/jesus.md),  
 (../names/nazareth.md), (../kt/sonofgod.md),  
 (../other/virgin.md))

## Josias

### Définition :

"Josias était un roi pieux qui régna sur le royaume de Juda pendant trente et un ans\* Il a fait beaucoup de choses pour encourager le peuple de Juda à se repentir et adorer l'Eternel.

- Après la mort de son père, le roi Amon, Josias devint roi sur Juda à huit ans.
- Dans la dix-huitième année de son règne, le roi Josias ordonna à Hilkija, le souverain sacrificeur, de reconstruire le temple du Seigneur\* Pendant les travaux, les livres de la Loi ont été trouvés.
- Quand les livres de la Loi ont été lus à Josias, il fut attristé de la façon dont son peuple désobéissait à Dieu\* Il a ordonné de détruire tous les lieux de culte des idoles et que les prêtres des faux dieux soient tués.
- Il a également ordonné aux gens de commencer à célébrer à nouveau la fête de la Pâque.

(Translation suggestions: Translate Names)

(Voir aussi : (../kt/falsegod.md),  
 (../names/judah.md), (../other/law.md),  
 (../kt/passover.md), (../kt/temple.md))

## Josué

### Données :

Il y a plusieurs israélites nommés Josué dans la Bible. Le plus connu est Josué, fils de Nun, qui était l'assistant de Moïse et qui est devenu plus tard un chef important du peuple de Dieu.

- Josué était l'un des douze espions que Moïse a envoyés pour explorer la Terre Promise.
- Avec Caleb, Josué a montré son courage et sa confiance en Dieu quand il a encouragé les Israélites à obéir au commandement de Dieu d'entrer dans la Terre Promise et de battre les Cananéens.
- Plusieurs années plus tard, après la mort de Moïse, Dieu a choisi Josué pour conduire le peuple d'Israël dans la Terre Promise.
- Dans la première et la plus célèbre bataille contre les Cananéens, Josué a conduit les Israélites à la défaite de la ville de Jéricho.
- Le livre de Josué, dans l'Ancien Testament, raconte comment Josué a conduit les Israélites à la conquête de la Terre promise et comment il a transféré à chaque tribu d'Israël une partie de la Terre Promise.
- Un autre homme nommé Josué est mentionné dans les livres d'Agée et de Zacharie. Ce Josué était un grand prêtre qui a aidé à reconstruire les murs de Jérusalem. Il était le fils de Jotsadak.

(Voir aussi : (rc://fr/ta/man/translate/translate-names))

(Voir aussi : (./names/canaan.md),  
 (./names/haggai.md), (./names/jericho.md),  
 (./names/moses.md), (./kt/promisedland.md),  
 (./names/zechariahot.md))

## Jotham

*Définition :*

"Dans l'Ancien Testament, il y a trois hommes avec le nom Jotham.

- Un homme nommé Jotham était le plus jeune fils de Gédéon\* Jotham a aidé à vaincre son frère aîné Abimélec, qui avait traîtreusement tué tout le reste de leurs frères.
- Un autre homme nommé Jotham a été roi de Juda pendant seize ans après la mort de son père Ozias (également connu sous le nom Azaria).
- Comme son père, le roi Jotham obéissait à Dieu et était un bon roi.
- Cependant, comme son père, le roi Jotham n'a pas supprimé les lieux de culte aux idoles et cela a fait que son peuple s'est détourné plus tard de Dieu\* Un autre résultat de l'adoration des idoles était que le fils de Jotham, Achaz, était un mauvais roi.
- Jotham est l'un des ancêtres énumérés dans la généalogie de Jésus-Christ dans le livre de Matthieu.

(Voir aussi : (./names/abimelech.md),  
 (./names/ahaz.md), (./names/gideon.md),  
 (./names/uzziah.md))

## Joug

*Définition :*

Un joug est un morceau de bois ou de métal attaché à deux animaux ou plus pour les relier dans le but de tirer une charrue ou un chariot\* Il y a aussi plusieurs significations figuratives pour ce terme.

- Le terme "joug" est utilisé au sens figuré pour désigner quelque chose qui relie les gens dans le but de travailler ensemble, par exemple en servant Jésus.
- Paul a utilisé le terme "Camarade de joug" pour désigner quelqu'un qui servait Christ comme il était\* Cela pourrait également être traduit par "collègue" ou "Co-serviteur" ou "collaborateur"
- Le terme "joug" est aussi souvent utilisé au sens figuré pour désigner une charge lourde que quelqu'un doit porter, par exemple lorsqu'il est opprimé par l'esclavage ou la persécution.
- Dans la plupart des contextes, il est préférable de traduire littéralement ce terme en utilisant le terme local pour un joug utilisé pour l'agriculture.
- D'autres façons de traduire l'utilisation figurative de ce terme pourraient être «oppressives charge "ou" lourde "ou" lien », selon le contexte.

(Voir aussi : (../kt/bond.md),  
 (../other/burden.md), (../other/oppress.md),  
 (../other/persecute.md), (../other/servant.md))

#### Références bibliques:

- Actes 15: 10-11
- Galates 05: 1-2
- Genèse 27: 39-40
- Esaïe 09: 4-5
- Jérémie 27: 1-4
- Matthieu 11: 28-30
- Philippiens 04: 1-3
- Données Word:

## Jour du jugement dernier

### Définition :

Le terme « jour du jugement » fait référence à un temps futur où Dieu jugera chaque personne.

- Dieu a fait de son Fils, Jésus-Christ, le juge de tous les hommes.
- Le jour du jugement, le Christ va juger les gens sur la base de son caractère juste.

### Suggestions pour la traduction

- Ce terme peut aussi être traduit par « l'heure du jugement », car il pourrait se référer à plus d'un jour.
- D'autres façons de traduire ce terme pourraient inclure, « la fin des temps où Dieu jugera tous les hommes »
- Certaines traductions mettent en lettres majuscules ce terme pour montrer qu'il est le nom d'un jour ou d'une heure spéciale : « Jour du Jugement » ou « Temps du Jugement ».

(Voir aussi : (../kt/judge.md), (../kt/jesus.md),  
 (../kt/heaven.md), (../kt/hell.md))

## Juda

### Définition :

"Juda était le quatrième des douze fils de Jacob\* Sa mère était Léa.

- Les descendants de Juda sont devenus la tribu de Juda.
- Le mot «Juif» vient du nom «Juda».
- Lorsque la nation d'Israël divisée après le règne de Salomon prit fin, le royaume de Juda était la partie sud.

(Voir aussi : (rc://fr/ta/man/translate/translate-names))

(Voir aussi : (../names/jacob.md), (../kt/jew.md),  
 (../names/kingdomofjudah.md),

(../names/judea.md),  
 (../other/12tribesofisrael.md))

## Juda

### *Données :*

La tribu de Juda était la plus grande des douze tribus d'Israël. Le royaume de Juda était composé des tribus de Juda et de Benjamin.

- Après la mort du roi Salomon, la nation d'Israël a été divisée en deux royaumes: Israël et Juda. Le royaume de Juda était le royaume du sud, situé à l'ouest de la mer Morte.
- La capitale du royaume de Juda était Jérusalem.
- Huit rois de Juda ont obéi à Yahvé et ont mené le peuple à l'adorer. Les autres rois de Juda étaient méchants et ont mené le peuple à adorer des idoles.
- Plus de 120 ans après que l'Assyrie a vaincu Israël (le royaume du nord), Juda a été conquise par les Babyloniens qui ont détruit Jérusalem et le temple, et ont emmené la plupart des habitants de Juda à Babylone en captivité.

(Voir aussi : (../names/judah.md),  
 (../names/saltsea.md))

## Judas

### *Définition :*

"Judas, fils de Jacques, était l'un des douze disciples les plus proches de Jésus\* Notez que ce ne fut pas le même homme que Judas Iscariote.

- Souvent, dans la Bible, les hommes du même nom se distinguent par la mention du nom de leur père\* Ici, Judas est identifié comme le "fils de Jacques\*"
- Un autre homme nommé Judas était le frère de Jésus\* Il était aussi connu comme «Jude».
- Le livre du Nouveau Testament appelé "Jude" a probablement été écrit par le frère de Jésus, car il se présente comme le «frère de Jacques\*» Jacques était un autre frère de Jésus.
- Il est également possible que le livre de Jude a été écrit par un disciple de Jésus, Judas, fils de Jacques.

(Translation suggestions: Translate Names)

(Voir aussi : (../names/jamessonofzebedee.md),  
 (../names/judasiscariot.md), (../kt/son.md),  
 (../kt/thetwelve.md))

## Judas Iscariote

### *Données :*

Judas Iscariote était l'un des douze apôtres de Jésus. Il était celui qui a trahi Jésus aux chefs des Juifs.

- Le nom « Iscariote » peut signifier « de Kériot », peut-être une indication que Judas avait grandi dans cette ville.
- Judas Iscariote était un voleur ; il a administré l'argent des apôtres mais il en volait régulièrement et l'utilisait pour lui-même.
- Judas a trahi Jésus en disant aux chefs religieux où Jésus était pour qu'ils puissent l'arrêter.
- Après que les chefs religieux ont condamné Jésus à mourir, Judas a regretté de l'avoir trahi, alors il s'est tué.
- Il y a d'autres hommes nommés Judas dans la Bible, comme le frère de Jésus qui s'appelait « Jude » et un autre parmi les douze disciples.

(Translation suggestions: Translate Names)

(Voir aussi : (../kt/apostle.md),  
 (../other/betray.md), (../other/jewishleaders.md),  
 (../names/judassonofjames.md))

## Judée

*Définition :*

"Le terme « Judée » vient du nom de Juda qui était l'une des douze tribus d'Israël\* Il est utilisé à la fois dans un sens étroit et un sens large.

- Parfois, « Judée » est utilisé dans un sens étroit pour se référer uniquement à la province située dans la partie sud de l'ancien Israël juste à l'ouest de la mer Morte\* Certaines traductions appellent cette province « Juda ».
- Parfois "Judée" a un sens plus large et se réfère à toutes les provinces de l'ancien Israël, y compris la Galilée, en Samarie, Perea, Idumée et de la Judée (Juda).
- Si les traducteurs veulent faire la distinction claire, au sens large, la Judée (ex Luc 1: 5\*) pourrait être traduit par « Pays de Judée » et le sens étroit pourrait être traduit par « Province de Judée » (ex Luc 01:39\*) ou « province de Juda » puisque c'est la partie de la terre de l'Israël antique où la tribu de Juda, avait d'abord vécu.

(Voir aussi : (rc://fr/ta/man/translate/translate-names))

(Voir aussi : (../names/galilee.md),  
 (../names/edom.md), (../names/judah.md),  
 (../names/kingdomofjudah.md),  
 (../names/samaria.md))

## Juge

*Définition :*

"Un juge est une personne qui décide ce qui est bon ou mauvais en matières civiles, juridiques ou spirituelles.

- Dans la Bible, Dieu est souvent désigné comme un juge parce qu'il est le seul juge parfait qui prend les décisions finales sur ce qui est bon ou mauvais.
- Après que le peuple d'Israël est entré dans la terre promise, et avant qu'il ait des rois, Dieu a fait nommer des juges pour les conduire dans les moments difficiles\*. Souvent, les juges ont sauvé les Israélites de leurs ennemis.

(Voir aussi : (../other/governor.md),  
 (../kt/judge.md), (../kt/lawofmoses.md))

## Juger

### *Définition :*

Les termes « juger » et « jugement » s'appliquent à la prise ou à l'expression d'une décision concernant la moralité ou le tort de quelque chose.

- Le « jugement de Dieu » se réfère souvent à sa condamnation de quelque chose ou quelqu'un comme du péché.
- Le jugement de Dieu comprend généralement la punition des gens pour leur péché.
- Le terme « juger » peut aussi signifier « condamner ». Dieu demande à son peuple de ne pas se juger les uns les autres de cette façon.
- Un autre sens de « juger » est « arbitrer entre » ou « porter un jugement entre », comme pour décider qui a raison dans un conflit ou une dispute entre des personnes.
- Dans certains contextes, les « jugements de Dieu » sont ce qu'il a décidé être droit et juste. Ses jugements sont comparables à ses décrets, lois ou préceptes.
- Le « jugement » peut faire référence à une capacité de prendre des décisions sages. Une personne qui manque de « jugement » n'a pas la sagesse de prendre des décisions judicieuses.

### *traduction Suggestions*

- Selon le contexte, les manières de traduire "juger" pourrait inclure, « décider» ou «condamner» ou «punir» ou «décreter».
- Le terme «jugement» pourrait être traduit comme «punition» ou «décision» ou «verdict» ou «décret» ou «condamnation».

(Voir aussi : (../other/decree.md),  
 (../other/judgeposition.md),  
 (../kt/judgmentday.md), (../kt/justice.md),  
 (../other/law.md), (../kt/lawofmoses.md))

## Juif

### *Données :*

Les Juifs sont les descendants du petit-fils d'Abraham, Jacob. Le mot "juif" vient du mot "Juda".

- Les gens ont commencé à appeler les Israélites "Juifs" après leur exil à Babylone quand ils sont retournés à Juda.
- Jésus, le Messie, était juif. Mais, les chefs religieux juifs ont rejeté Jésus et ont demandé sa mort.

(Voir aussi : Abraham, Jacob, Israël, Babylone, dirigeants juifs)

## Juste

### *Définition :*

Le terme "justice" se réfère à la bonté absolue, la justice, la fidélité et l'amour de Dieu. Parce que Dieu est "juste", il doit condamner le péché.

- Ces termes sont souvent utilisés pour décrire une personne qui obéit à Dieu et est moralement bonne. Mais, parce que tous les hommes ont péché, personne n'est complètement juste, excepté Dieu.
- Des exemples de personnes qui sont appelés "justes" dans la Bible sont Noé, Job, Abraham, Zacharie, et Elisabeth.
- Lorsque les gens ont confiance en Jésus pour les sauver, Dieu les purifie de leurs péchés et déclare qu'ils sont justes à cause de la justice de Jésus.

Le terme "injuste" signifie être pécheur et moralement corrompu. "L'injustice" se rapporte au péché ou à la condition d'être pécheur.

- Ces termes s'appliquent en particulier à une vie qui désobéit aux enseignements et aux commandements de Dieu.
- Les personnes "injustes" sont immorales dans leurs pensées et leurs actions.
- On appelle souvent les personnes qui ne croient pas en Jésus des "injustes".

Le terme "droiture" s'applique à une personne qui agit d'une manière qui obéit aux lois de Dieu.

- Le sens de ce mot contient l'idée de se tenir "droit" et de regarder droit devant soi.
- Une personne "droite" est une personne qui obéit aux commandements de Dieu et ne fait pas des choses contre sa volonté.
- Des termes tels que, "intégrité" et "justice", ont des significations semblables et sont parfois utilisés dans des parallélismes, telles que "intégrité et droiture".

(Voir : parallélisme)

*Suggestions pour la traduction*

- Lorsqu'il décrit Dieu, le terme "juste" pourrait se traduire par "parfaitement bon et droit" ou "agissant toujours correctement".
- L'expression, "La justice de Dieu", pourrait aussi être traduite par "la fidélité et la bonté parfaite".
- Lorsqu'on se réfère à ceux qui sont obéissants à Dieu, le terme "juste" peut aussi être traduit par "moralement bon" ou "droit" ou "qui vit une vie qui plaît à Dieu".
- L'expression "les justes" pourrait aussi être traduite comme "un peuple juste" ou "des personnes qui craignent Dieu".
- Selon le contexte, le mot, "justice", pourrait aussi être traduit par un mot ou une expression qui signifie "droiture" ou "perfection devant Dieu" ou "agir d'une manière droite devant Dieu".
- Le terme "injuste" pourrait être traduit par "qui n'est pas juste".
- Selon le contexte, le mot "injuste" peut être traduit par "méchant" ou "immoral" ou "qui se rebelle contre Dieu" ou "pécheur".
- L'expression "les injustes" pourrait se traduire par "les personnes iniques".
- Le terme "injustice" pourrait se traduire par "péché" ou "mauvaises pensées et actions" ou "méchanceté".
- If possible, it is best to translate this in a way that shows its relationship to "righteous, righteousness."
- Les façons de traduire "droiture" pourraient être : "agir avec rectitude" ou "agir correctement" ou "suivre les lois de Dieu" ou "obéir à Dieu" ou "se comporter d'une manière qui est juste".

- Le terme "droiture" pourrait être traduit par "pureté morale", "bonne conduite morale" ou "moralité".
- L'expression "les personnes droites" pourrait être traduite par "les personnes qui agissent droitement" ou "les personnes dont la conduite est juste".

(Voir aussi : mal, fidèle, bon, saint, intégrité, justice, loi, loi de Moïse, obéir, purifier, juste, péché, légal)

## justice

### *Définition :*

« Juste » et « justice » réfèrent au traitement équitable des gens selon les lois de Dieu. Les lois humaines reflétant la norme divine en matière de comportement envers les autres sont également justes.

- Être « juste » signifie agir de manière équitable et droite envers les autres. Cela implique également l'honnêteté et l'intégrité de faire ce qui est moralement juste aux yeux de Dieu.
- Agir « avec justice » signifie traiter les gens de manière droite, bonne et appropriée selon les lois de Dieu.
- « Recevoir justice » signifie être traité équitablement en vertu de la loi, soit en étant protégé par elle, soit en étant puni pour l'avoir enfreinte (transgressée, ou y avoir désobéi). On parle de « donner justice » pour décrire les partis qui s'assurent que justice soit faite.
- Parfois, le terme « juste » a le sens plus large de « vertueux », « droit », « probe » ou « qui suit les lois de Dieu ». Les termes « probe » et « probité » réfèrent au respect du droit d'autrui selon les droits et devoirs de la justice.

Les termes « injuste » et « injustement », ainsi que l'expression « avec injustice », désignent le fait de

traiter les gens de manière inéquitable et souvent malfaisante ou nuisible.

- Une « injustice » est quelque chose de mauvais qui est fait à quelqu'un qui ne le mérite pas. Cela fait référence à traiter les gens de manière inéquitable.
- L'injustice signifie également que certaines personnes sont mal traitées tandis que d'autres le sont bien.
- Quelqu'un qui agit de manière injuste est « partial » ou a des « préjugés », car il ne traite pas les gens de manière intègre et objective.

Les termes « justifier » et « justification » réfèrent à rendre une personne coupable juste. Seul Dieu peut vraiment justifier les gens.

- Quand Dieu justifie les gens, il pardonne leurs péchés, comme s'ils n'en avaient aucun. Il justifie les pécheurs qui se repentent et font confiance à Jésus pour les sauver de leurs péchés.
- « Justification » fait référence à ce que Dieu fait lorsqu'il pardonne les péchés d'une personne et déclare que cette personne est juste à ses yeux.

*Suggestions de traduction :*

- Selon le contexte, d'autres façons de traduire « juste » pourraient inclure « moralement juste », « droit », « probe » ou « équitable ».
- Le terme « justice » pourrait être traduit par « traitement équitable » ou « conséquences méritées ».
- « Agir avec (ou dans la) justice » pourrait être traduit par « traiter équitablement » ou « se comporter de manière juste ou droite », « agir avec probité », « être probe ».
- Dans certains contextes, « juste » pourrait être traduit par « vertueux », « droit » ou « probe ».
- Selon le contexte, « injuste » pourrait également être traduit par « inéquitable » ou « partial ».
- La phrase « les injustes » pourrait être traduite par « les personnes injustes », « les gens injustes », « les personnes qui traitent les autres de manière injuste », « les personnes impies », « les personnes iniques » ou « les personnes qui désobéissent à Dieu ».
- Le terme « injustement » pourrait être traduit par « de manière injuste », « à tort » ou « de façon inéquitable ».
- Les façons de traduire « injustice » pourraient inclure « mauvais traitement », « iniquité », « traitement inéquitable » ou « agir injustement ». (Voir : noms abstraits)

- Le terme « justifier » pourrait être traduit « déclarer (quelqu'un) juste » ou « rendre quelqu'un juste ».
- Le terme « justification » pourrait être traduit par « être déclaré juste », « devenir juste » ou « le fait de rendre les gens justes ».
- La phrase « aboutissant à la justification » pourrait être traduite par « afin que Dieu justifie de nombreuses personnes » ou « ce qui a eu pour résultat que Dieu rende les gens justes ».
- La phrase « pour notre justification » pourrait être traduite par « afin que nous puissions être déclarés justes par Dieu ».

(Voir aussi : pardonner, culpabilité, juger, juste, droit)

*Références bibliques :*

- [Genèse 44.16](#)
- [1 Chroniques 18.14](#)
- [Ésaïe 4.3-4](#)
- [Jérémie 22.3](#)
- [Ézéchiel 18.16-17](#)
- [Michée 3.8](#)
- [Matthieu 5.43-45](#)
- [Matthieu 11.19](#)
- [Matthieu 23.23-24](#)
- [Luc 18.3](#)
- [Luc 18.8](#)
- [Luc 18.13-14](#)
- [Luc 21.20-22](#)
- [Luc 23.41](#)
- [Actes 13.38-39](#)
- [Actes 28.4](#)
- [Romains 4.1-3](#)
- [Galates 3.6-9](#)
- [Galates 3.11](#)
- [Galates 5.3-4](#)
- [Tite 3.6-7](#)
- [Hébreux 6.10](#)
- [Jacques 2.24](#)
- [Révélation 15.3-4](#)

*Exemples tirés d'histoires bibliques :*

- **17:9** David a régné avec **justice** et fidélité pendant de nombreuses années, et Dieu l'a béni.
- **18:13** Certains de ces rois (de Juda) étaient des hommes justes, bons, qui régnaient **dans la justice** et adoraient Dieu.

- **19:16** Ils (les prophètes) ont tous dit au peuple d'arrêter d'adorer des idoles et de commencer à montrer **justice** et miséricorde aux autres.
- **50:17** Jésus régnera sur son royaume dans la paix et la **justice**, et il sera avec son peuple pour toujours.

*Données :*

- Concordance Strong : H0205, H2555, H3477, H4941, H5765, H5766, H5767, H6662, H6663, H6664, H6666, H8003, H8264, H8636, G00910, G00930, G00940, G13420, G13440, G13450, G13460, G13470, G17380

## Kadesh

*Définition :*

"Kadesh ou Kadesh-Barnéa était le nom d'une ville importante dans l'histoire d'Israël située dans ce qui est maintenant le pays de la Syrie.

- Kadesh était une oasis au milieu du désert de Tsin.
- Abraham a voyagé à travers Kadesh.
- Israël campa à Kadesh au cours de l'errance dans le désert.
- L'entrée dans la terre promise à Kadesh a été refusée à Moïse à cause de la désobéissance aux instructions de Dieu concernant la manière d'obtenir l'eau d'un rocher.

(Voir aussi : (rc://fr/ta/man/translate/translate-names))

(Voir aussi : (./other/desert.md), (./names/edom.md), (./kt/holy.md))

## Kedar

*Définition :*

"Kedar était le nom du second fils d'Ismaël et du groupe de personnes descendant de lui\* Il y a aussi une ville importante nommée Kedar.

- La ville de Kedar est située dans la partie nord de l'Arabie près de la frontière sud de la Palestine\* Dans les temps bibliques, elle était connue pour sa grandeur et sa beauté.
- L'expression «tentes sombres de Kedar» désigne les tentes en poils de chèvre noire où les gens de Kedar vivaient.
- Dans la Bible, l'expression «la gloire de Kedar» se réfère à la grandeur de cette ville et de ses habitants.

(Voir aussi : (rc://fr/ta/man/translate/translate-names))

(Voir aussi : (./names/arabia.md), (./other/goat.md), (./names/ishmael.md), (./other/sacrifice.md))

## Kédesch

*Définition :*

"Kédesch était une ville cananéenne qui a été prise par les Israélites quand ils sont entrés dans le pays de Canaan.

- Kédesch était située dans la partie nord du territoire d'Israël et a été donnée à la tribu de Nephtali.
- Kédesch a été mise à part comme une ville de refuge et a également été l'une des villes où les prêtres lévites vivaient.

(Translation suggestions: Translate Names)

(Voir aussi : (./names/canaan.md), (./names/hebron.md), (./names/levite.md), (./names/naphtali.md), (./kt/priest.md), (./other/refuge.md), (./names/shechem.md), (./other/12tribesofisrael.md))

## Kéréthiens

*Définition :*

Les Keréthiens étaient un groupe de personnes qui étaient sans doute une partie des Philistins\* on peut aussi l'écrire "Kéréthiens"

- Le "Kéréthiens et Peléthiens" étaient un groupe spécial de soldats de l'armée du roi David qui ont été spécialement consacrés à lui comme ses gardes du corps.
- Benaja, fils de Jehojada, un membre du corps administratif de David, était le chef des Kéréthiens et des Péléthiens.
- Les Keréthiens sont restés avec David quand il a dû fuir Jérusalem à cause de la révolte d'Absalom.

(Translation suggestions: Translate Names)

(Voir aussi : (./names/absalom.md),  
 (./names/benayah.md), (./names/david.md),  
 (./names/philstines.md))

## Koré

*Définition :*

"Koré était le nom d'au moins deux hommes dans l'Ancien Testament.

- Un des fils d'Esaü a été nommé Coré\* Il est devenu un chef de file dans sa communauté.
- Koré était aussi un descendant de Lévi et a ainsi servi dans le tabernacle en tant que prêtre\* Il est devenu jaloux de la position et de l'autorité donnée à Moïse et Aaron par Dieu.
- Il a conspiré avec Dathan et Abiram pour amener le peuple d'Israël à se rebeller contre leurs dirigeants donnés par Dieu.

(Voir aussi : (./names/aaron.md),  
 (./kt/authority.md), (./names/caleb.md),  
 (./other/ancestor.md), (./names/esau.md),  
 (./names/judah.md), (./kt/priest.md))

## L'adultèbre

*Définition :*

L'"adultèbre" est un péché qui est commis lorsqu'une personne mariée a des relations sexuelles avec une personne qui n'est pas son conjoint. Tous les deux sont des adultères. Le terme, "adultèbre", s'applique aussi à toute personne qui commet ce péché, que ce soit un homme ou une femme.

- Le terme "adultèbre" s'applique généralement à toute personne qui commet un adultèbre. La langue anglaise (et peut-être la vôtre) emploie un nom masculin et féminin pour décrire une personne adultèbre, mais le français ne le fait pas.
- Une personne mariée qui entretient une liaison extraconjugale est un/une conjoint(e) adultèbre
- L'adultèbre rompt les promesses faites par les époux dans l'alliance de mariage.
- Dieu a commandé aux Israélites de ne pas commettre d'adultèbre.
- L'adjectif "adultèbre" est souvent utilisé dans un sens figuré pour décrire l'infidélité. Par exemple, le peuple d'Israël quand il était infidèle à Dieu (lorsqu'il adorait de faux dieux) était souvent appelé un "peuple adultèbre".

*Suggestions pour la traduction :*

- Si la langue cible ne contient pas un mot qui signifie "adultèbre", on pourrait employer une phrase telle qu'"avoir des relations sexuelles avec le conjoint de quelqu'un d'autre" ou "être intime avec le conjoint d'une autre personne".
- Certaines langues ont un moyen indirect de parler de l'adultèbre, comme "dormir avec le conjoint de quelqu'un d'autre" ou "être infidèle envers son conjoint". (Voir : euphémisme)

- Lorsque le mot "adultère" est utilisé au sens figuré, il est préférable de le traduire littéralement pour communiquer le point de vue de Dieu qui compare son peuple désobéissant à un conjoint infidèle. Si cela ne se communique pas correctement dans la langue cible, l'utilisation figurative d'"adultère" pourrait être traduite par "infidèle" ou "immoral" ou "comme un conjoint infidèle".

(Voir aussi : commettre, alliance, fornication, fidèle)

## La maison de David

### Définition :

"L'expression " la maison de David" se réfère à la famille ou les descendants du Roi David.

- Cela pouvait être traduit aussi par, "les descendants de David"
- Parce que Jésus était un descendant de David, il faisait partie de la "maison de David"
- Parfois " la maison de David" ou "ménage de David" se réfère aux gens qui appartiennent à la famille de David et encore en vie.
- Ailleurs ce terme est plus général et se réfère à tous ses descendants, y compris ceux qui étaient déjà morts.

(Voir aussi : (rc://fr/ta/man/translate/translate-names))

(Voir aussi : (./names/david.md), (./other/ancestor.md), (./other/house.md), (./kt/jesus.md), (./other/king.md))

## La bonnes nouvelle

### Définition :

Le terme "évangile" signifie littéralement "bonne nouvelle" et fait référence à un message ou à une annonce qui dit aux gens quelque chose qui leur profite et les rend heureux.

- Dans la Bible, ce terme fait généralement référence au message concernant le salut de Dieu pour les hommes grâce au sacrifice de Jésus sur la croix.
- Dans la plupart des bibles françaises, le terme "la bonne nouvelle" est généralement traduit par "évangile" et est utilisé dans des expressions telles que "l'Évangile de Jésus-Christ", "l'Évangile de Dieu" et "l'Évangile du royaume".

### Suggestions pour la traduction :

- Différentes façons de traduire ce terme pourraient inclure, « bon message » ou « bonne annonce » ou « message de salut de Dieu » ou « les bonnes choses que Dieu enseigne à propos de Jésus ».
- Selon le contexte, les moyens de traduire l'expression "bonne nouvelle" pourraient inclure "message concernant" ou "bon message de" ou "les bonnes choses dont Dieu nous parle" ou "ce que Dieu dit sur la façon dont il sauve les gens".

(Pour plus d'information, voir : (./other/kingdom.md), (./other/sacrifice.md), (./kt/save.md))

## La famille

### Définition :

"La famille biblique était une communauté de personnes liées par le mariage ou la parenté, y compris ce qu'on appelle aujourd'hui la famille «élargie».

- La famille hébraïque était une communauté religieuse qui mettaient l'accent sur les traditions à travers le culte et l'instruction.
- Habituellement, le père était la principale autorité de la famille.
- La famille pouvait également inclure des serviteurs, des concubines, même des étrangers.
- Certaines langues peuvent avoir un mot plus large, comme «clan» ou «ménage» qui conviendrait mieux dans des contextes où les termes parents et enfants y renvoient\* "Le terme "famille" est aussi utilisé pour se référer à des personnes qui ont un lien spirituel comme la famille de Dieu parce qu'ils croient en Jesus.

(Voir aussi : (../other/clan.md),  
(../other/father.md), (../other/house.md))

## La foi

*Définition :*

En général, le terme "la foi" parle d'une croyance, une confiance en quelqu'un ou en quelque chose.

- "Avoir foi" en quelqu'un, c'est croire que ce qu'il dit et fait est vrai et digne de confiance.
- "Avoir foi" en Jésus signifie croire à tous les enseignements de Dieu sur Jésus. Cela signifie surtout que les gens ont confiance en Jésus et en son sacrifice pour les purifier de leur péché et les sauver de la punition qu'ils méritent à cause de leur péché.
- La vraie "foi" ou "croyance" en Jésus amène une personne à produire de bons fruits ou comportements spirituels parce que le Saint-Esprit vit en elle.
- Parfois, le terme "foi" désigne de manière générale tous les enseignements sur Jésus, comme dans l'expression "les vérités de la foi".
- Dans des contextes tels que "garder la foi" ou "abandonner la foi", le terme "foi" fait référence à l'état ou à la condition de croire à tous les enseignements sur Jésus.

*Suggestions pour la traduction :*

- Dans certains contextes, le mot, "la foi", peut être traduit par "croyance" ou "conviction" ou "confiance" ou "adhésion ferme et fervente de l'esprit à quelque chose".
- Dans certaines langues, ces termes seront traduits en utilisant les formes du verbe "croire". (Pour plus d'information, voir : noms abstraits)
- L'expression "garder la foi" pourrait être traduite par "continuer à croire en Jésus" ou "continuer à avoir confiance en Jésus".
- La phrase, "ils doivent garder les vérités profondes de la foi", pourrait être traduite par, "ils doivent continuer à croire toutes les choses vraies sur Jésus qui leur ont été enseignées."

- L'expression "mon vrai fils dans la foi" pourrait être traduite par quelque chose comme "qui est comme un fils pour moi parce que je lui ai appris à croire en Jésus" ou "mon vrai fils spirituel, qui croit en Jésus."

(Pour plus d'information, voir : croire, fidèle)

#### *Références bibliques :*

- 2 Timothy 04:07
- Acts 06:7
- Galatians 02:20–21
- James 02:20

#### *Exemples tirés d'histoires bibliques :*

- **05:06** When Isaac was a young man, God tested Abraham's **faith** by saying, "Take Isaac, your only son, and kill him as a sacrifice to me."
- **31:07** Then he (Jesus) said to Peter, "You man of little **faith**, why did you doubt?"
- **32:16** Jesus said to her, "Your **faith** has healed you. Go in peace."
- **38:09** Then Jesus said to Peter, "Satan wants to have all of you, but I have prayed for you, Peter, that your **faith** will not fail.

#### *Données Word :*

- Strong's: H529, H530, G1680, G3640, G4102, G6066

## **La graine**

#### *Définition :*

Une graine est la partie d'une plante que l'on sème dans le sol pour qu'elle se reproduise ; elle a également plusieurs significations figurées.

- Le terme «semence» est utilisé au sens figuré et euphémique pour désigner les cellules reproductrices d'un homme et d'une femme qui fusionnent pour donner naissance à un embryon qui se développe dans le sein de la femme.
- À cet égard, «semence» est également utilisé pour désigner les descendants ou les descendantes d'une personne.
- Ce mot a souvent un sens pluriel, se référant à plus d'un grain de semence ou à plus d'un descendant.
- Dans la parabole du semeur, Jésus a comparé la Parole de Dieu à une graine qui est semée dans le cœur des gens, afin de produire de bons fruits spirituels.
- L'apôtre Paul utilise aussi le terme «semence» pour faire référence à la Parole de Dieu.

*traduction Suggestions*

- Au sens littéral, il est préférable d'utiliser le terme «semence» pour désigner ce qu'un agriculteur plante dans son domaine.
- Le terme littéral devrait également être utilisé dans des contextes où il se réfère au sens figuré à la Parole de Dieu.
- Pour l'utilisation figurée pour désigner des gens qui sont de la même lignée , il peut être plus clair d'utiliser le mot «descendant» ou «descendants» au lieu de semences\*. Certaines langues peuvent avoir un mot qui signifie «enfants et petits-enfants\*\*»
- Pour le genre humain\* "semence", examiner comment le public cible exprime ce terme d'une manière qui ne va pas offenser ou embarrasser les gens. (See: euphemism)

(Voir aussi : (../other/descendant.md),  
(../other/offspring.md))

## La grèle

### Définition :

"Ce terme se réfère généralement à un type de précipitations gelées qui tombent du ciel.

- La grèle descend sous la forme de billes ou de morceaux de glace appelés "grêlons\*" Habituellement, les grêlons sont petits (quelques centimètres de large), mais il y a aussi de très gros grêlons qui ont jusqu'à 20 centimètres de large et pèsent plus d'un kilogramme.
- Le livre de l'Apocalypse dans le Nouveau Testament décrit le jugement de Dieu sur les personnes, comme d'énormes grêlons qui pèsent 50 kilogrammes.

(Translation suggestions: Translate Names)

## La maison de Dieu

### Définition :

Dans la Bible, les expressions « la maison de Dieu » et « la maison de Yahvé » font référence à un endroit où Dieu est adoré.

- Ce terme est également utilisé plus spécifiquement pour désigner le tabernacle ou le temple.
- Parfois, « la maison de Dieu » est utilisé pour désigner le peuple de Dieu.

### Suggestions de traduction :

- Lorsqu'il fait référence à un lieu de culte, ce terme peut être traduit par « une maison pour adorer Dieu » ou « un lieu pour adorer Dieu ».
- S'il s'agit du temple ou du tabernacle, cela pourrait être traduit par « le temple (ou tabernacle) où Dieu est adoré, « où Dieu est présent » ou « où Dieu rencontre son peuple ».
- Le mot « maison » peut être important à utiliser dans la traduction afin de communiquer que Dieu « y habite », c'est-à-dire que son esprit est à cet endroit pour rencontrer son peuple et pour être adoré par lui.

(Voir aussi : (../kt/peopleofgod.md),  
(../kt/tabernacle.md), (../kt/temple.md))

## La mer

### Définition :

"Dans la Bible, la «Grande mer» ou «mer de l'Ouest» se réfère à ce qu'on appelle aujourd'hui la «Méditerranée», mer qui était la plus grande masse d'eau connue des gens des temps bibliques.

- La Grande (Méditerranée) mer est bordée par: Israël (est), Europe (nord et ouest), et Afrique (sud).
- Cette mer était très importante dans les temps anciens pour le commerce et le Voyage car elle était entourée par de nombreux pays\* Les villes et groupes de personnes situées sur la côte de cette mer étaient très prospères en raison de la façon dont ils avaient facilement accès aux biens d'autres pays par bateau.
- Comme la Grande Mer est situé à l'ouest d'Israël, elle a été parfois appelé la «mer de l'Ouest»

(Translation suggestions: Translate Names)

(Voir aussi : [\(../kt/israel.md\)](#),  
[\(../other/peoplegroup.md\)](#),  
[\(../other/prosper.md\)](#))

## La mer Rouge

### Définition :

La « mer des Roseaux » était le nom d'une étendue d'eau situé entre l'Égypte et l'Arabie qui s'appelle maintenant la « La mer Rouge ».

- La mer Rouge est longue et étroite. Elle est plus grande qu'un lac ou une rivière, mais beaucoup plus petite qu'un océan.
- Les Israélites ont traversé La mer Rouge quand ils fuyaient l'Égypte. Dieu a fait un miracle en divisant les eaux de la mer pour que les gens puissent traverser sur la terre ferme, à pied sec.
- Le pays de Canaan était au nord de cette mer.
- Le nom « mer Rouge » peut être traduit par « mer des Roseaux » ou « mer pleine de roseaux ».

(Voir aussi : [\(../names/arabia.md\)](#),  
[\(../names/canaan.md\)](#), [\(../names/egypt.md\)](#))

## La Pâques

### Définition :

La « Pâque » est le nom d'une fête religieuse que les Juifs célèbrent chaque année pour se rappeler comment Dieu a sauvé leurs ancêtres, les Israélites, de l'esclavage en Égypte.

- Le nom de cette fête vient du fait que Dieu « a passé par-dessus » les maisons des Israélites et n'a pas tué leurs fils aînés lorsqu'il a tué ceux des Égyptiens.
- La célébration de la Pâque comprend un repas spécial composé d'un agneau parfait qu'ils ont tué et rôti, ainsi que du pain préparé sans levure. Ces aliments leur rappellent le repas que les Israélites ont pris la nuit précédant leur fuite d'Égypte.
- Dieu a dit aux Israélites de prendre ce repas chaque année afin de se souvenir et de célébrer la manière dont Dieu avait « passé par-dessus » leurs maisons et comment il les avait libérées de l'esclavage en Égypte.

### Suggestions pour la traduction :

- Le terme « Pâque » pourrait être traduit en combinant les mots « passer » et « par-dessus » ou une autre combinaison de mots ayant cette signification.
- Il serait utile que le nom de cette fête ait un lien clair avec les mots utilisés pour expliquer ce que l'ange du Seigneur a fait en passant par-dessus les maisons des Israélites et en épargnant leurs fils aînés.

## La ville Sainte

### Définition :

"Dans la Bible, " la ville sainte" se réfère à la ville de Jérusalem.

- Dans la fin des temps, la ville sainte sera la nouvelle Jérusalem, paradis où Dieu va vivre parmi son peuple.
- Ce terme peut être traduit en utilisant les termes "Saint" et "ville" qui a été utilisé dans le reste de la traduction.

(Voir aussi : (../kt/heaven.md), (../kt/holy.md),  
(../names/jerusalem.md))

## La volonté de Dieu

### Définition :

La "volonté de Dieu" fait référence aux désirs et aux plans de Dieu.

- La volonté de Dieu concerne en particulier ses interactions avec les hommes et la manière dont il veut que ceux-ci lui répondent.
- Elle se réfère également à ses plans ou à ses désirs pour le reste de sa création.
- Le terme "vouloir" signifie "déterminer" ou "désirer".

### Suggestions de traduction :

- La "volonté de Dieu" pourrait également être traduite par "ce que Dieu désire" ou "ce que Dieu a prévu" ou "le dessein de Dieu" ou "ce qui est agréable à Dieu."

### Références bibliques :

- 1 John 2:15–17
- 1 Thessalonians 4:3–6
- Colossians 4:12–14
- Ephesians 1:1–2
- John 5:30–32
- Mark 3:33–35
- Matthew 6:8–10
- Psalms 103:21

### Données du mot :

- Strong's : H6310, H6634, H7522, G10120, G10130, G23070, G23080, G23090, G25960

## Laban

### Définition :

"Dans l'Ancien Testament, Laban était l'oncle et le beau-père de Jacob.

- Jacob a vécu avec la maison de Laban en Padan Aram et a gardé ses moutons et ses chèvres, comme condition du mariage avec les filles de Laban.
- La préférence de Jacob allait à Rachel, la fille de Laban, pour être sa femme.
- Laban a trompé Jacob et lui fit épouser sa fille aînée Léa avant de lui donner Rachel comme femme.

(Voir aussi : (rc://fr/ta/man/translate/translate-names))

(Voir aussi : (../names/jacob.md),  
 (../names/nahor.md), (../names/leah.md),  
 (../names/rachel.md))

## Lamech

### Définition :

"Lamech était le nom de deux hommes mentionnés dans le livre de la Genèse.

- Le premier Lamech mentionné était un descendant de Caïn\* Il se vantait auprès de ses deux femmes qu'il avait tué un homme.
- Le second Lamech était un descendant de Seth\* Il était aussi le père de Noé.

(Voir aussi : (rc://fr/ta/man/translate/translate-names))

(Voir aussi : (../names/cain.md),  
 (../names/noah.md), (../names/seth.md))

## Lampe

### Définition :

"Le type de lampe qui a été utilisé dans les temps bibliques est un petit récipient avec une source de carburant, généralement de l'huile, qui donne la lumière quand il brûle.

- Les lampes à huile étaient souvent des morceaux de poterie en argile.
- Dans l'Écriture, la lampe est un symbole de lumière et de vie.

(Voir aussi : (../other/lampstand.md),  
 (../kt/life.md), (../other/light.md))

## Lance

### Définition :

Une lance est une arme avec un long manche et une lame pointue à une des extrémités\* Elle peut être jetée sur une longue distance.

- les lances ont été couramment utilisées pour la guerre dans les temps bibliques\* Elles sont parfois encore utilisées dans les conflits entre des groupes de personnes.
- Une lance a été utilisée par un soldat romain pour percer le côté de Jésus alors qu'il était sur la croix.
- Parfois, les gens jettent des lances pour attraper des poissons ou d'autres proies à manger.

(Voir aussi : (../other/prey.md),  
 (../names/rome.md), (../other/sword.md),  
 (../other/warrior.md))

## Langue

### Définition :

"Il y a plusieurs significations figurées de «langue» dans la Bible.

- Dans la Bible, le sens figuré le plus courant pour ce terme est «langue» ou «parole».
- Une «langue» peut se référer à une langue qui est normalement parlée par un groupe de personnes sur la terre.
- Ce terme peut également se référer à une langue surnaturelle donnée par le Saint-Esprit.
- L'expression "langues" de feu se réfère à "flammes" de feu.
- D'autres expressions figurées telles que «ma langue se réjouit» ou «paroles données» se réfèrent à l'ensemble de la personne ou de la voix ou de la parole d'une personne.

#### *traduction Suggestions*

- Selon le contexte, le terme «langue» peut souvent être traduit par «langue» ou «langue spirituelle\*». Si le sens n'est pas clair, il est préférable de le traduire par «langue».
- Lorsqu'on se réfère au feu, ce terme pourrait être traduit par "flammes\*"
- L'expression «ma langue se rejouit» pourrait être traduite par «Je me réjouis de louer Dieu» ou «Je loue Dieu avec joie\*»
- L'expression Une «langue qui est fausse» pourrait être traduite par une "personne qui dit des mensonges\*"
- Une expression telle que "avec leurs langues» pourrait être traduite par, "avec ce qu'ils disent" ou "par leurs paroles\*"

(Voir aussi : (../kt/gift.md), (../kt/holyspirit.md),  
 (../other/joy.md), (../other/praise.md),  
 (../other/joy.md), (../kt/spirit.md))

## L'arche de l'alliance

#### *Définition :*

Ces termes se réfèrent à une caisse spéciale en bois, recouverte d'or, qui contenait les deux tables de pierre sur lesquelles étaient écrits les Dix Commandements. Elle contenait aussi le bâton d'Aaron et un vase contenant de la manne.

- Ici, le terme "arche" pourrait être traduit par "caisse" ou "boîte" ou "coffre".
- Les objets placés dans cette caisse rappelaient aux Israélites l'alliance que Dieu avait faite avec eux.
- "L'arche de l'alliance" se trouvait dans le "lieu très saint".
- La présence de Dieu était au-dessus de "l'arche de l'alliance" dans le "lieu très saint" du tabernacle, où il donnait des instructions à Moïse pour le peuple d'Israël.
- Pendant le temps où "l'arche de l'alliance" était dans le "lieu très saint" du temple, le Souverain Sacrificateur était le seul à pouvoir y entrer, une fois par an, le jour des expiations.

#### *Suggestions pour la traduction :*

- Plusieurs versions anglaises traduisent de façon littérale le terme "les ordres de l'alliance" comme "témoignage". C'est en référence au fait que les Dix Commandements étaient un témoignage ou une preuve de l'alliance de Dieu avec son peuple. C'est aussi traduit par "les lois de l'alliance".

(Voir aussi : arche, alliance, expiation, lieu saint, témoignage)

## Lazare

### *Données :*

Lazare et ses sœurs, Marie et Marthe, étaient des amis spéciaux de Jésus. Jésus restait souvent avec eux dans leur maison à Béthanie.

- Lazare est surtout connu parce que Jésus l'a ressuscité des morts après avoir été enterré dans une tombe pendant plusieurs jours.
- Les dirigeants juifs étaient tellement en colère contre Jésus et jaloux qu'il avait fait ce miracle, qu'ils ont essayé de trouver un moyen de tuer tous les deux.
- Jésus a aussi raconté une parabole au sujet d'un pauvre mendiant nommé Lazare et d'un homme riche.

(Voir aussi : (rc://fr/ta/man/translate/translate-names))

(Voir aussi : (..//other/beg.md),  
 (..//other/jewishleaders.md),  
 (..//names/martha.md), (..//names/mary.md),  
 (..//other/raise.md))

## Le banquet

### *Définition :*

"Le banquet" est une fête, un événement où un groupe de personnes prennent part à un très grand repas, souvent pour célébrer quelque chose ensemble\*. L'action "fêter" signifie manger une grande quantité de nourriture, souvent des types particuliers de nourriture.

- Les fêtes religieuses que Dieu a ordonnées aux Juifs de célébrer souvent incluent fêter ensemble\* Pour cette raison, les festivals sont souvent appelés «fêtes».
- Les rois et les autres gens riches et puissants ont souvent donné des festins.
- Dans l'histoire du fils perdu, le père a donné une fête spéciale préparée pour célébrer le retour de son fils.
- Une fête durait parfois plusieurs jours ou plus\*"
- Le terme "fêter" peut aussi être traduit par "manger grassement" ou célébrer en mangeant beaucoup de nourriture " ou "en mangeant un grand mets spécial".
- Selon le contexte, "fêter" peut être traduit par "célébrer ensemble avec un grand repas" ou "un repas avec beaucoup de nourriture" ou "un repas de fête"

(Voir aussi : (..//other/festival.md))

## Le berger

### *Définition :*

Un berger est une personne qui s'occupe des moutons. « S'occuper des moutons » signifie protéger les moutons et leur fournir de la nourriture et de l'eau. Les bergers « veillent sur » les moutons, les « guident » dans des endroits où la nourriture et l'eau sont bonnes. Les bergers empêchent les moutons de se perdre et les protègent des animaux sauvages.

- Le terme « paître » est souvent utilisé métaphoriquement dans la Bible pour faire allusion à la prise en charge des besoins spirituels des gens. Cela comprend l'enseignement de ce que Dieu leur a dit dans la Bible et les conseils sur le chemin qu'ils devraient suivre.
- Les bergers veillent sur les brebis, les conduisent en des endroits où il y a la bonne nourriture et de l'eau. Les bergers empêchent aussi les brebis de se perdre et les protègent contre les animaux sauvages.
- Dans l'Ancien Testament, Dieu était appelé le « berger » de son peuple parce qu'il s'occupait de tous leurs besoins et les protégeait. Il les dirigeait et les guidait.(See: Metaphor)
- Moïse était un berger pour les Israélites les guidant spirituellement dans leur adoration de Yahvé et les conduisant physiquement dans leur voyage vers le pays de Canaan.
- Dans le Nouveau Testament, Jésus lui-même se fait appeler le « bon berger ». L'apôtre Paul l'a appelé le « grand berger » de l'Église.
- Même dans le Nouveau Testament, le terme « berger » était utilisé pour désigner une personne qui était un chef spirituel sur d'autres croyants. Dans ce cas, le mot traduit par « pasteur » est le même mot qui est traduit par « berger ». Les anciens et les surveillants étaient aussi appelés bergers.

#### *Suggestions pour la traduction*

- Lorsqu'elle est utilisée littéralement, l'action de « paître » pourrait être traduite par « prendre soin des moutons » ou « veiller sur les moutons ».

- Lorsque « paître » est utilisé comme métaphore, différentes façons de traduire ce terme comprennent « berger spirituel » ou « chef spirituel » ou « celui qui est comme un berger » ou « celui qui prend soin de son peuple comme un berger prend soin de ses moutons » ou « celui qui conduit son peuple comme un berger guide ses brebis » ou « celui qui prend soin des brebis de Dieu ».
- Le mot « berger » peut se traduire par « personne qui s'occupe des moutons » ou « qui garde les moutons » ou « qui prend soin des moutons ».
- Dans certains contextes, « berger » peut être traduit par « leader » ou « guide » ou « soignant ».
- L'expression spirituelle de « paître » pourrait se traduire par « prendre soin de » ou « nourrir spirituellement » ou « guider et enseigner » ou « diriger et prendre soin (comme un berger prend soin des moutons) ».
- Dans les utilisations figuratives, il est préférable d'utiliser ou d'inclure le mot littéral pour « berger » dans la traduction de ce terme.

(Voir aussi : [\(../kt/believe.md\)](#),  
[\(../names/canaan.md\)](#), [\(../kt/church.md\)](#),  
[\(../names/moses.md\)](#), [\(../kt/pastor.md\)](#),  
[\(../other/sheep.md\)](#), [\(../kt/spirit.md\)\)](#)

## Le jour de l'Éternel

### Description

Dans l'Ancien Testament, le terme "le jour de l'Éternel" est utilisé pour désigner un moment précis où Dieu va punir les gens pour leur péché.

- L'expression du Nouveau Testament "le jour du Seigneur" fait généralement référence au jour ou au moment où le Seigneur Jésus reviendra pour juger les gens à la fin des temps.
- Ce temps final et futur de jugement et de résurrection est aussi parfois appelé le "dernier jour". Ce temps commencera lorsque le Seigneur Jésus reviendra pour juger les pécheurs et établira à jamais son règne.
- Le mot "jour" dans ces phrases peut parfois faire référence à un jour littéral ou à un "temps" ou une "occasion" plus longue qu'un jour.
- Parfois, le châtiment est appelé "le déversement de la colère de Dieu" sur ceux qui ne croient pas.

### Suggestions pour la traduction :

- Selon le contexte, d'autres façons de traduire "jour de l'Éternel" pourraient inclure "le temps de l'Éternel" ou "le temps où l'Éternel punira ses ennemis" ou "le temps de la colère de l'Éternel".
- D'autres façons de traduire "le jour du Seigneur" pourraient inclure "le temps du jugement du Seigneur" ou "le temps où le Seigneur Jésus reviendra pour juger le monde".

(Voir aussi : les temps de la Bible, le jour du jugement, Seigneur, résurrection, l'Éternel)

## Le Jourdain

*Définition :*

- Aujourd'hui, le Jourdain sépare Israël qui se trouve sur sa rive ouest de la Jordanie qui se trouve sur sa rive est.
- Le Jourdain coule à travers la mer de Galilée, puis il se jette dans la mer Morte.
- Lorsque Josué a commandé aux Israélites d'entrer en Canaan, ils ont dû traverser le Jourdain. Normalement le Jourdain est trop profond pour le traverser, mais Dieu a miraculeusement empêché la rivière de couler pour qu'ils puissent marcher dans le lit de la rivière à pied sec.
- Souvent dans la Bible, l'expression « les eaux du Jourdain » est employée en parlant du fleuve.

(Voir aussi : [\(../names/canaan.md\)](#),  
[\(../names/saltsea.md\)](#),  
[\(../names/seaofgalilee.md\)](#))

## Le judaïsme

*Définition :*

"Le terme «judaïsme» a été utilisé à partir du Nouveau Testament jusqu'à nos jours pour se référer à la religion pratiquée par les Juifs, ce qui est, la «religion juive».

- Pendant le temps de l'Ancien Testament, le terme «judaïsme» n'était pas encore utilisé\* Au contraire, à cette époque, la religion des Juifs (ou Israélites) a été désignée comme la «religion juive».
- La religion juive (le judaïsme) comprend toutes les lois et les instructions que Dieu a données aux Israélites d'obéir à l'Ancien Testament\* Il comprend également les coutumes et traditions qui ont été ajoutées à la religion juive au fil du temps.
- Lors de la traduction, le terme «religion juive» ou «religion des Juifs» peut être utilisé à la fois dans l'Ancien et le Nouveau Testament\* Le terme «judaïsme» ne doit pas être utilisé dans le Nouveau Testament puisque ce terme n'existe pas auparavant.

(Voir aussi : [\(../kt/jew.md\)](#),  
[\(../kt/lawofmoses.md\)](#))

## Le lieu saint

*Définition :*

Dans la Bible, les termes « le lieu saint » et « le lieu très saint » se réfèrent aux deux parties du tabernacle ou du bâtiment du temple.

Le « lieu saint » était la première pièce qui contenait l'autel de l'encens et la table avec le spécial « pain de la présence » dessus.

- Le « lieu très saint » était la deuxième pièce la plus intérieure qui contenait l'arche de l'alliance.
- Un rideau épais et lourd séparait la pièce extérieure de la pièce intérieure.
- Le souverain sacrificeur était le seul à pouvoir entrer dans « le lieu très saint ».
- Parfois, « le lieu saint » fait référence à la fois au bâtiment et à la cour du temple ou du tabernacle. Il pourrait également se référer généralement à n'importe quel endroit qui est réservé à Dieu.

*Suggestion pour la traduction :*

- Le terme « lieu saint » pourrait également être traduit par « salle réservée à Dieu » ou « salle spéciale pour rencontrer Dieu » ou « lieu réservé à Dieu ».
- Le terme « lieu très saint » pourrait être traduit par « la salle la plus consacrée à Dieu » ou « la salle la plus spéciale pour rencontrer Dieu ».
- Selon le contexte, les moyens de traduire l'expression générale « un lieu saint » pourraient inclure « un lieu consacré » ou « un lieu que Dieu a mis à part » ou « un endroit dans le complexe du temple, qui est saint » ou « une cour du temple saint de Dieu ». Le terme « le Lieu saint » peut être aussi traduit comme « salle sanctifiée pour Dieu » ou « une salle spéciale pour rencontrer Dieu » ou « place réservée pour Dieu ».

(Voir aussi : [\(../other/altarofincense.md\)](#),  
[\(../kt/arkofthecovenant.md\)](#), [\(../other/bread.md\)](#),  
[\(../kt/consecrate.md\)](#), [\(../other/courtyard.md\)](#),  
[\(../other/curtain.md\)](#), [\(../kt/holy.md\)](#),  
[\(../kt/setapart.md\)](#), [\(../kt/tabernacle.md\)](#),  
[\(../kt/temple.md\)](#))

## Le mal

*Définition :*

Dans la Bible, le terme "le mal" peut désigner soit le concept de la "méchanceté" morale, soit celui de la "malveillance" émotionnelle. Le contexte indiquera normalement quel sens est donné dans l'instance spécifique du terme.

- Le terme "mauvais", qui veut dire "qui n'est pas bon", s'applique le plus souvent au caractère d'une personne, alors que le terme "méchant" s'applique plutôt à un acte qui est "malveillant" et se rapporte au comportement d'une personne. Cependant, les deux termes ont une signification très comparable.
- Le terme "méchanceté" désigne l'état d'être qui existe lorsque les gens font des choses "mauvaises".
- Les résultats d'un "mauvais esprit" sont clairement démontrés par les actions de ceux qui tuent, volent, diffament ou sont cruels et déplaisants.

*Suggestions pour la traduction :*

- Selon le contexte on peut traduire "le mal" par "la méchanceté", "la perversité", l'"iniquité" "la malveillance", "la malice" ou "la malfaisance".
- Le terme "mauvais" peut être traduit par "pas bon", "méchant", "détestable", "défectueux", "incompétent", "dangereux", "qui cause du mal" ou "immoral".
- Assurez-vous que les mots ou phrases qui sont utilisés pour traduire ces termes correspondent au contexte et sont naturels dans la langue cible.

(Pour plus d'information, voir : désobéir, péché, le bien, juste, démon)

Références bibliques :

- [[rc://en/tn/help/1sa/24/10]]
- [[rc://en/tn/help/1ti/06/09]]
- [[rc://en/tn/help/3jn/01/09]]
- [[rc://en/tn/help/gen/02/15]]
- [[rc://en/tn/help/gen/06/05]]
- [[rc://en/tn/help/job/01/01]]
- [[rc://en/tn/help/job/08/19]]
- [[rc://en/tn/help/jdg/09/55]]
- [[rc://en/tn/help/luk/06/22]]
- [[rc://en/tn/help/mat/07/11]]
- [[rc://en/tn/help/pro/03/07]]
- [[rc://en/tn/help/psa/022/016]]

Exemples tirés de la Bible :

- [[rc://en/tn/help/obs/02/04]]  
"God just knows that as soon as you eat it, you will be like God and will understand good and **evil** like he does."
- [[rc://en/tn/help/obs/03/01]]  
After a long time, many people were living in the world. They had become very **wicked** and violent.
- [[rc://en/tn/help/obs/03/02]] But Noah found favor with God. He was a righteous man living among **wicked** people.
- [[rc://en/tn/help/obs/04/02]] God saw that if they all kept working together to do **evil**, they could do many more sinful things.
- [[rc://en/tn/help/obs/08/12]]  
"You tried to do **evil** when you sold me as a slave, but God used the **evil** for good!"
- [[rc://en/tn/help/obs/14/02]] They (Canaanites) worshiped false gods and did many **evil** things.

- [[rc://en/tn/help/obs/17/01]] But then he [Saul]] became a **wicked** man who did not obey God, so God chose a different man who would one day be king in his place.
- [[rc://en/tn/help/obs/18/11]] In the new kingdom of Israel, all the kings were **evil**.
- [[rc://en/tn/help/obs/29/08]] The king was so angry that he threw the **wicked** servant into prison until he could pay back all of his debt.
- [[rc://en/tn/help/obs/45/02]] They said, "We heard him (Stephen)] speak **evil** things about Moses and God!"
- [[rc://en/tn/help/obs/50/17]] He [Jesus] will wipe away every tear and there will be no more suffering, sadness, crying, **evil**, pain, or death.

*Données Word :*

- Strong's: H205, H605, H1100, H1681, H1942, H2154, H2162, H2617, H3415, H4209, H4849, H5753, H5766, H5767, H5999, H6001, H6090, H7451, H7455, H7489, H7561, H7562, H7563, H7564, G92, G113, G459, G932, G987, G988, G1426, G2549, G2551, G2554, G2555, G2556, G2557, G2559, G2560, G2635, G2636, G4151, G4189, G4190, G4191, G5337

## Le peuple de Dieu

*Définition :*

Le concept de "peuple de Dieu" dans la Bible désigne les personnes avec lesquelles Dieu a établi une relation d'alliance.

- Dans l'Ancien Testament, l'expression "peuple de Dieu" fait référence à la nation d'Israël. La nation d'Israël a été choisie par Dieu et mise à part des autres nations du monde afin de le servir et de lui obéir.
- Dans le Nouveau Testament, l'expression "peuple de Dieu" désigne l'"Église", c'est-à-dire tous ceux qui croient en Jésus. Cela inclut à la fois les Juifs et les Gentils. Dans le Nouveau Testament, ce groupe de personnes est parfois appelé "fils de Dieu" ou "enfants de Dieu".
- Lorsque Dieu utilise l'expression "mon peuple", il fait référence aux personnes qui ont une relation d'alliance avec lui. Le peuple de Dieu est choisi par lui, et il veut qu'il vive d'une manière qui lui soit agréable.

*Suggestions de traduction :*

- L'expression "peuple de Dieu" pourrait être traduite par "le peuple de Dieu" ou "le peuple qui adore Dieu" ou "le peuple qui sert Dieu" ou "le peuple qui appartient à Dieu."
- Lorsque Dieu dit "mon peuple", on pourrait traduire cela par "le peuple que j'ai choisi", "le peuple qui m'adore" ou "le peuple qui m'appartient".
- De même, "ton peuple" pourrait être traduit par "le peuple qui t'appartient" ou "le peuple que tu as choisi pour t'appartenir".
- De même, "son peuple" pourrait être traduit par "le peuple qui lui appartient" ou "le peuple que Dieu a choisi pour s'appartenir".

(Voir aussi : Israel, people group)

*Références bibliques :*

- 1 Chronicles 11:2
- Acts 7:34
- Acts 7:51–53
- Acts 10:36–38
- Daniel 9:24–25
- Isaiah 2:5–6
- Jeremiah 6:20–22
- Joel 3:16–17
- Micah 6:3–5
- Revelation 13:7–8

*Données du mot :*

- Strong's : H0430, H5971, G23160, G29920

**Le repas du Seigneur***Définition :*

Le terme « Le repas du Seigneur » est utilisé par l'apôtre Paul pour désigner le repas de la Pâque que Jésus a mangé avec ses disciples la nuit où il a été arrêté par les dirigeants juifs.

- Pendant ce repas, Jésus rompt le pain de la Pâque et l'a appelé son corps qui allait bientôt être battu et tué.
- Il a appelé la coupe de vin son sang, qui allait bientôt être versé comme un sacrifice pour le péché.
- Jésus a commandé aussi à ses disciples de partager ce genre de repas ensemble pour se souvenir de sa mort et de sa résurrection.
- Dans sa lettre aux Corinthiens, l'apôtre Paul a également établi la Cène du Seigneur comme une pratique régulière pour les croyants en Jésus.
- Certaines Églises aujourd'hui utilisent souvent le terme « communion » pour faire référence à la Cène du Seigneur. Le terme « Dernière Cène » est aussi parfois utilisé.

*Suggestions pour la traduction :*

- Ce terme pourrait aussi être traduit comme « repas du Seigneur » ou « le repas de notre Seigneur Jésus » ou « le repas en mémoire du Seigneur Jésus ».

(Voir aussi : (../kt/passover.md))

**Le Saint d'Israël***Définition :*

Le terme « Saint d'Israël » est un titre dans la Bible qui se réfère presque toujours à Dieu.

- Dans l'Ancien Testament, ce titre apparaît souvent dans la phrase « le Saint d'Israël ».
- Dans le Nouveau Testament, Jésus est également appelé le « Saint d'Israël ».
- Le terme « Saint d'Israël » est parfois utilisé dans la Bible pour désigner un ange.

*Suggestions pour la traduction :*

- Le terme littéral est « le Saint » (avec 'le seul' étant implicite.) De nombreuses langues (comme l'anglais) le traduiront avec le nom implicite inclus (comme 'le seul' ou "Dieu").
- Ce terme pourrait également être traduit par « Dieu, qui est saint » ou « Celui qui est mis à part ».
- L'expression « le Saint d'Israël » pourrait être traduite par « le Saint Dieu qu'Israël adore » ou « le Saint d'Israël qui gouverne Israël ».
- Il est préférable de traduire ce terme en utilisant le même mot ou la même expression que celui utilisé pour traduire « saint ».

(Voir aussi : (../kt/holy.md), (../kt/god.md))

## Le Saron, la plaine de Saron

### Définition

Le Saron est le nom d'une plaine fertile le long de la côte méditerranéenne, au sud du mont Carmel. Le Saron est également connu sous le nom de « plaine de Saron ».

- Plusieurs villes mentionnées dans la Bible étaient situées dans la plaine de Saron, y compris Joppé (Japho dans l'Ancien Testament), Lydde et Césarée.
- Le nom de cette plaine pourrait être traduit par : « Saron », « le Saron », « la plaine de Saron » ou « la plaine appelée Saron ».

Voir : Comment traduire les noms

Voir aussi : Césarée, Carmel, Joppé, mer

### Passages bibliques

- [1 Chroniques 5.16-17](#)
- [Actes 9.35](#)
- [Ésaïe 33.9](#)

### Données sur le mot

- Strong's: H8289, H8290

## Lea

### Définition :

"Lea était l'une des épouses de Jacob\*. Elle était la mère de dix fils qui est devenu une partie des tribus d'Israël.

- Le père de Léa était Laban, qui était le frère de la femme de Isaac Rebeca.
- Même si Lea n'a pas été aussi aimée par Jacob comme sa sœur Rachel, Dieului a abondamment béni et lui a donné de nombreux enfants.

(Voir aussi : (rc://fr/ta/man/translate/translate-names))

(Voir aussi : (../names/jacob.md),  
 (../names/judah.md), (../names/laban.md),  
 (../names/rachel.md), (../names/rebekah.md),  
 (../other/12tribesofisrael.md))

## Léopard

### Définition :

"Un léopard est un grand félin, animal, sauvage qui est brun avec des taches noires.

- Un léopard se nourrit d'autres animaux .
- La soudaineté de la catastrophe est comparé à un léopard, en raison de sa force et de sa nature rapide.
- Dans les visions données à Daniel et Jean, un léopard a été utilisé pour décrire ce à quoi ressemblait l'une des bêtes.

(Voir aussi : How to Translate Unknowns)

(Translation suggestions: Translate Names)

(Voir aussi : (./other/beast.md),  
 (./names/daniel.md), (./other/prey.md),  
 (./other/vision.md))

- Le terme "lépreux" décrit une personne qui a la lèpre.
- Le terme "lépreuse" est un mot qui décrit une partie de personne ou un organisme qui est infecté par la lèpre.
- Dans la Bible plusieurs fois des lépreux ont été isolés des autres personnes dans des zones en dehors du campement ou la ville.

### traduction Suggestions

- Le terme «lèpre» dans la Bible peut être traduit comme «maladie de la peau» ou «maladie redoutée de la peau\*»
- Façons de traduire "lépreuse" pourraient inclure, «plein de lèpre» ou «infecté par la maladie de la peau» ou "couvert d'ulcères de la peau\*"

(Voir aussi : (./names/miriam.md),  
 (./names/naaman.md), (./kt/clean.md))

## Lèpre

### Définition :

"Dans la Bible, «lèpre» est un terme utilisé pour de nombreuses maladies de peau\*. Quand une personne a eu une de ces maladies de la peau, il a été considéré comme impur.

## Les Hauts Lieux

### Définition :

" Le terme " Hauts Lieux" se réfèrent aux places qui se trouvent aux sommets des montagnes où les Autels d'idoles sont construits pour le culte.

- Plusieurs rois d'Israël ont péché contre Dieu en construisant des Autels aux faux dieux dans ces hauts lieux\* Cela a conduit le peuple dans l'adoration des idoles.
- Quand un roi qui avait la crainte de Dieu gouvernait sur Israël, il détruisait souvent les hauts lieux et abolissait l'adoration des idoles.
- Cependant, quelques-uns de ces rois qui furent négligeants ne détruisaient pas les hauts lieux, et cela conduisit toute la nation d'Israël à continuer l'adoration des idoles.

*Suggestions de traduction*

- Autres moyens pour traduire ce terme pourra inclure "une place élevée pour l'adoration d'idoles" ou "lieu élevé de pèlerinage" ou "autel élevé d'idole\*"

(Voir aussi : (../kt/altar.md), (../kt/falsegod.md),  
(../kt/worship.md))

## Les sages

*Définition :*

- Dans la Bible, l'expression «hommes sages» fait souvent référence aux hommes qui servent Dieu et agissent sagement, pas bêtement\*. C'est aussi un terme spécial qui fait référence aux hommes ayant des connaissances et des capacités inhabituelles et qui faisaient partie d'un tribunal royal.
- Parfois, le terme "hommes sages" est expliqué dans le texte par "hommes prudents" ou "hommes compréhensifs"\*\* Cela se réfère aux hommes qui agissent avec sagesse et droiture parce qu'ils obéissent à Dieu.
- Les «sages» qui servaient les pharaons et les autres rois étaient souvent des érudits qui étudiaient les étoiles, cherchant en particulier des significations spéciales pour les motifs que les étoiles fabriquaient dans leurs positions dans le ciel.
- On entendait souvent des hommes sages donner la signification des rêves\* Par exemple, le roi Nebucadnetsar a exigé que ses hommes sages décrivent ses rêves et lui disent ce qu'ils voulaient dire, mais aucun d'entre eux n'a pu le faire, sauf Daniel qui avait reçu cette connaissance de Dieu.
- Parfois, les hommes sages réalisaient des actes magiques tels que la divination ou des miracles qui sont accomplis grâce au pouvoir des esprits mauvais.
- Dans le Nouveau Testament, le groupe d'hommes venus des régions de l'est pour adorer Jésus ont été appelés "mages", qui est souvent traduit par "hommes sages", puisque cela fait probablement référence aux érudits qui servaient un dirigeant d'un pays de l'Est.

- Il est très probable que ces hommes étaient des astrologues qui ont étudié les étoiles.
- Certains ont pensé qu'ils pouvaient être des descendants des sages que Daniel a enseigné quand il était à Babylone.
- Selon le contexte, le terme "sages" pourrait être traduit en utilisant le terme "sage" ou avec une expression telle que "hommes doués" ou "hommes instruits" ou certains autres termes qui désignent les hommes qui occupent un poste important dans la fonction de dirigeant.
- Quand "sages" est simplement un syntagme nominal, le mot "sages" doit être traduit de la même manière que cela est traduit ailleurs dans la Bible.

(Voir aussi : ([..../names/babylon.md](#)), ([..../names/daniel.md](#)), ([..../other/divination.md](#)), ([..../other/magic.md](#)), ([..../names/nebuchadnezzar.md](#)), ([..../other/ruler.md](#)), ([..../kt/wise.md](#)))

### Références bibliques:

- 1 Chroniques 27: 32–34
- Daniel 02: 1–2
- Daniel 02: 10–11
- Données Word:
- Strong: H2445, H2450, H3778, H3779, G4680
- 1262
- Autre

## Les savants

### Définition :

"Dans le récit de Matthieu de la naissance du Christ, ces «savants» ou «éduqués» hommes étaient les «sages» qui ont apporté des cadeaux à Jésus à Bethléem quelque temps après sa naissance \* Ils se

peut qu'ils aient été des «astrologues», qui sont des gens qui étudient les étoiles.

- Ces hommes ont voyagé un long chemin depuis un pays loin à l'est d'Israël\*On ne connaît pas exactement là où ils viennent et qui ils étaient \* Mais ils étaient évidemment des savants qui ont étudié les étoiles.
- Ils peuvent avoir été des descendants des hommes sages qui ont servi les rois babyloniens à l'époque de Daniel et qui ont été formés dans beaucoup de choses, y compris l'étude des étoiles et l'interprétation des rêves
- Traditionnellement, il a été dit qu'il y avait trois de ces hommes à cause des trois cadeaux qu'ils ont apportés à Jésus\* Cependant, il est également tout à fait possible qu'il y avait plus que cela.

(Voir aussi : ([..../names/babylon.md](#)), ([..../names/bethlehem.md](#)), ([..../names/daniel.md](#)))

## L'Éternel, Yahvé

### Quelques données

Le nom personnel de Dieu, traduit « l'Éternel » ou parfois « Yahvé » en français, correspond à quatre consonnes dans les manuscrits hébreu anciens (YHWH). Dieu a révélé son nom à Moïse lorsqu'il lui a parlé au buisson ardent ([Ex 3.1–15](#)).

- L'origine exacte du nom YHWH, traduit « l'Éternel » ou « Yahvé » en français, n'est pas connue. Ce nom provient probablement du verbe hébreu qui signifie « être » ou « exister ».
- Les significations possibles de YHWH comprennent : « je suis », « celui qui est », « celui qui existe » ou « celui qui est présent ».
- La LSG et de nombreuses autres versions françaises traduisent YHWH « l'Éternel ».
- Suivant la tradition, certaines versions françaises (et de nombreuses versions dans d'autres langues) utilisent le terme « SEIGNEUR » tout en majuscules, ou même parfois « Seigneur », pour traduire le nom personnel de Dieu YHWH. Cette tradition découle de la peur du peuple juif de prononcer le nom personnel de Dieu YHWH. En effet, il y a des siècles, les Juifs ont commencé à lire « Adonaï » (le mot hébreu qui signifie « Seigneur ») à chaque fois que le nom YHWH apparaît dans le texte biblique.
- L'utilisation de « SEIGNEUR » tout en majuscules cherche à honorer et signaler le fait qu'il s'agit du nom personnel de Dieu, permettant une distinction entre YHWH et le simple mot « Seigneur » dans le texte écrit.
- Dans l'Ancien Testament, lorsque Dieu parle de lui-même, il utilise souvent son nom YHWH au lieu d'un pronom. La présence du pronom « je » ou « moi » avec « l'Éternel » peut servir à indiquer au lecteur que Dieu est le locuteur (celui qui parle).
- Le nom YHWH ne figure jamais dans le texte original du Nouveau Testament ; seul le terme grec pour « Seigneur » (*kurios*) est utilisé, même dans les citations du texte de l'Ancien Testament.

*Traductions possibles*

- YHWH pourrait être traduit par « l'Éternel ». Certaines dénominations préfèrent en effet « l'Éternel » à « SEIGNEUR ». Une considération importante est que « SEIGNEUR », lorsque le texte est lu à haute voix, ne différencie pas entre « SEIGNEUR » et « Seigneur », ce qui peut prêter à confusion.
- Ceci dit, certaines langues peuvent ajouter une marque grammaticale au mot « Seigneur » pour le distinguer de « SEIGNEUR » en tant qu'équivalent à YHWH.
- YHWH pourrait être traduit par un mot ou une phrase qui signifie , « je suis », « celui qui existe », « celui qui est », « celui qui est présent ».
- YHWH pourrait être traduit « Yahvé » ou « Yahwéh ».
- « Yah » est une forme abrégée du nom personnel de Dieu YHWH. Cette forme abrégée est utilisée principalement dans des passages poétiques et de louange. Par exemple, « Alléluia » signifie : « Louez Yah ». Cette forme abrégée apparaît également dans certains noms hébreux : « Zacharie » (zecar-yah), soit « Yah se souvient ».
- Quelle que soit la traduction choisie, il est préférable de différencier les occurrences du nom personnel YHWH des occurrences du mot « Seigneur » en tant que telles. Cependant, dans certaines langues, il sera peut-être parfois préférable de n'utiliser qu'un pronom à certains endroits, afin que le texte soit plus naturel et plus clair.
- Si vous devez utiliser un pronom, vous pouvez utiliser une formule qui rend clair le fait que ce sont les paroles de YHWH, comme par exemple : « Voici ce que dit l'Éternel » ou « Voici les paroles de l'Éternel ».

## Voir aussi : Dieu, Seigneur

Voir : Comment traduire les noms

*Passages bibliques*

- [1 Rois 21.20](#)
- [1 Samuel 16.7](#)
- [Daniel 9.3](#)
- [Ézéchiel 17.24](#)
- [Genèse 2.4](#)
- [Genèse 4.3–5](#)
- [Genèse 28.13](#)
- [Osée 11.12](#)
- [Ésaïe 10.4](#)
- [Ésaïe 38.8](#)
- [Job 12.10](#)
- [Josué 1.9](#)
- [Lamentations 1.5](#)
- [Lévitique 25.35](#)
- [Malachie 3.4](#)
- [Michée 2.5](#)
- [Michée 6.5](#)
- [Nombres 8.11](#)
- [Psaume 124.3](#)
- [Ruth 1.21](#)
- [Zacharie 14.5](#)

*Exemples de récits bibliques où le nom personnel de Dieu YHWH apparaît*

- Exode 3.14–15 : « Dieu dit à Moïse : **Je suis celui qui suis** [...] C'est ainsi que tu répondras aux enfants d'Israël : Celui qui s'appelle “**je suis**” m'a envoyé vers vous [...] Tu parleras ainsi aux enfants d'Israël : **L'Éternel**, le Dieu de vos pères, le Dieu d'Abraham, le Dieu d'Isaac et le Dieu de Jacob, m'envoie vers vous. Voilà mon nom pour l'éternité, voilà mon nom de génération en génération. »

- Exode 20.1-3 : « Alors Dieu prononça toutes ces paroles, en disant : Je suis **l'Éternel**, ton Dieu, qui t'ai fait sortir du pays d'Égypte, de la maison de servitude. Tu n'auras pas d'autres dieux devant ma face. »
- Exode 20.5 : « Tu ne te prosterneras point devant elles [les idoles], et tu ne les serviras point ; car moi, **l'Éternel**, ton Dieu, je suis un Dieu jaloux ». »
- Juges 2.12-13 : « Ils abandonnèrent **l'Éternel**, le Dieu de leurs pères, qui les avait fait sortir du pays d'Égypte, et ils allèrent après d'autres dieux d'entre les dieux des peuples qui les entouraient ; ils se prosternèrent devant eux, et ils irritèrent **l'Éternel**. Ils abandonnèrent **l'Éternel**, et ils servirent Baal et les Astartés. »
- 1 Rois 18.36 : « Élie, le prophète, s'avança et dit : **Éternel**, Dieu d'Abraham, d'Isaac et d'Israël ! que l'on sache aujourd'hui que tu es Dieu en Israël, que je suis ton serviteur ». »

#### *Données sur le mot*

- Numéros Strong : H3050, H3068, H3069

## L'Euphrate

#### *Définition :*

L'Euphrate est le nom de l'un des quatre fleuves qui coulaient à travers le jardin d'Eden. C'est le fleuve qui est très souvent mentionné dans la Bible. Souvent il est simplement appelé "le fleuve".

- Le fleuve Euphrate du temps moderne est situé au Proche Orient et est le plus long et important fleuve d'Asie.
- Ensemble avec le fleuve Tigre, l'Euphrate limite une région connue comme la Mésopotamie.
- L'ancienne ville de Ur d'où Abraham est venu était au seuil du fleuve Euphrate.
- Ce fleuve était l'une des limites de la terre que Dieu a promise de donner à Abraham (Genèse 15:18)

(Voir aussi : ([rc://fr/ta/man/translate/translate-names](http://rc://fr/ta/man/translate/translate-names)))

## Léviathan

#### *Définition :*

"Le terme «Leviathan» fait référence à un très grand animal éteint mentionné dans les premiers écrits de l'Ancien Testament.

- Leviathan est décrit comme une grande créature, forte et féroce et capable de rendre l'eau autour de lui "ébullition"\*. La description de celui-ci sont similaires à celle d'un dinosaure.
- Ésaïe, le prophète se réfère à Leviathan comme «le serpent glissant»\*\ Job fait mention de la connaissance de première main de Leviathan, de sorte que l'animal existait très probablement au cours de sa vie.

(Translation suggestions: Translate Names)

(Voir aussi : ([rc://fr/ta/man/translate/translate-names](http://rc://fr/ta/man/translate/translate-names)), ([rc://fr/ta/man/translate/translate-names](http://rc://fr/ta/man/translate/translate-names)), ([rc://fr/ta/man/translate/translate-names](http://rc://fr/ta/man/translate/translate-names)), ([rc://fr/ta/man/translate/translate-names](http://rc://fr/ta/man/translate/translate-names))))

## Lévites

#### *Définition :*

"Un Lévite est une personne qui est un membre de la tribu Israélite dont l'ancêtre est Levi."

- Les Lévites étaient responsables du temple et de la cérémonie religieuse.
- Tous les prêtres juifs étaient des hommes qui faisaient partie des Lévites\* (Mais tous les Lévites n'étaient pas des prêtres \*)
- Les prêtres lévites ont été mis à part et dédiés pour le travail spécial de servir Dieu dans le temple.

(Voir aussi : [\(../names/matthew.md\)](#),  
[\(../kt/priest.md\)](#), [\(../other/sacrifice.md\)](#),  
[\(../kt/temple.md\)](#), [\(../other/12tribesofisrael.md\)](#))

## Levure

*Définition :*

"Levain" est un terme général pour une substance qui provoque l'expansion et la montée de la pâte à pain.

- "Levure" est un type spécifique de levain.
- Dans certaines traductions anglaises, le mot pour le levain est traduit par "levure", qui est un agent levant moderne qui remplit la pâte à pain de bulles de gaz, ce qui fait que la pâte se dilate avant de la cuire\* La levure est pétrie dans la pâte pour qu'elle se répande dans tout le morceau de pâte.
- A l'époque de l'Ancien Testament, l'agent levant ou levant était produit en permettant la pâte à reposer pendant un moment\* De petites quantités de pâte d'un lot précédent de
- la pâte était conservée comme levure pour le lot suivant
- Lorsque les Israélites se sont échappés d'Egypte, ils n'ont pas eu le temps d'attendre que la pâte à pain se lève, alors ils ont fait du pain sans levain pour les emmener avec eux dans leur voyage\* Pour rappel, le peuple juif célèbre chaque année la Pâque en mangeant du pain sans levain.
- Le terme «levain» ou «levure» est utilisé au sens figuré dans la Bible pour illustrer comment le péché se propage dans la vie d'une personne ou comment le péché peut influencer d'autres personnes.
- Cela peut également se référer à un faux enseignement qui se propage souvent à de nombreuses personnes et les influence.
- Le terme "levain" est également utilisé de manière positive pour expliquer comment l'influence du royaume de Dieu se transmet de personne à personne.

#### *Suggestions de traduction*

- Cela pourrait être traduit par "levain" ou "substance qui fait monter la pâte" ou "agent d'expansion\*" Le mot "augmenter" pourrait être exprimé comme "développer" ou "obtenir plus grand "ou" bouffer ".
- Si un agent levant local est utilisé pour faire lever la pâte à pain, ce terme peut être utilisé\* Si la langue a un terme général bien connu, cela signifie "lever," Ce serait le meilleur terme à utiliser.

(Voir aussi : (../names/egypt.md),  
 (../kt/passover.md), (../kt/unleavenedbread.md))

#### Références bibliques:

- Exode 12: 5–8
- Galates 05: 9–10
- Luc 12: 1
- Luc 13: 20–21
- Matthieu 13:33
- Matthieu 16: 5–8
- 1269
- Autre

- Le roi Salomon a envoyé des travailleurs au Liban pour récolter des arbres de cèdre pour une utilisation dans la construction du temple de Dieu.
- L'ancien Liban a été habitée par des phéniciens qui étaient des constructeurs qualifiés de navires qu'ils ont utilisés pour réussir dans le trafic industriel.
- Les villes de Tyr et de Sidon étaient situées au Liban\* Ce fut dans ces villes qu'on a utilisé pour la première fois un colorant violet précieux.

(Voir aussi : (rc://fr/ta/man/translate/translate-names))

(Voir aussi : (../other/cedar.md),  
 (../other/cypress.md), (../other/fir.md),  
 (../names/phonecia.md))

## Libre

#### Définition :

"Les termes «libre» ou «liberté» se réfèrent à ne pas être dans l'esclavage, ou tout autre type de servitude.

## Liban

#### Définition :

"Le Liban est une belle région montagneuse située le long de la côte de la mer Méditerranée, au nord d'Israël\* Dans les temps bibliques cette région était abondamment boisée

- L'expression, \pour définir "une personne libre" ou " libérer quelqu'un» signifie de fournir un moyen pour que quelqu'un ne soit plus dans l'esclavage ou la captivité.
- Dans la Bible, ces termes sont souvent utilisés au sens figuré pour désigner comment un croyant en Jésus n'est plus sous la puissance du péché.
- Avoir la «liberté» peut également se référer au faitde ne plus être obligé d'obéir à la loi de Moïse, mais d'être libre de vivre selon les enseignements et les directives du Saint-Esprit.

#### *traduction Suggestions*

- Le terme «libre» pourrait se traduire par un mot ou une expression qui signifie «pas lié» ou «non asservi» ou «pas dans l'esclavage» ou «pas dans la servitude\*\*
- Le terme «liberté» pourrait se traduire par un mot ou une expression qui signifie «l'état d'être libre» ou «la condition de ne pas être un esclave» ou «ne pas être lié\*\*
- L'expression «libérer» pourrait être traduite par « rendre libre" ou " sauver de l'esclavage" ou " libérer de l'esclavage\*\*
- Une personne qui a été "libérée" a été "sortie" ou "retirée de" la servitude ou l'esclavage.

(Voir aussi : (../kt/bond.md),  
 (../other/enslave.md), (../other/servant.md))

## Lier

#### *Définition :*

Le terme "lier" signifie attacher, maintenir ensemble ou fermer des choses solidement par le moyen de cordes, de ficelles ou de chaînes. Ce qui "lie" ou joint quelque chose ensemble est souvent appelé un "lien".

- "Être lié" signifie être attaché par des "liens".
- Au sens figuré, une personne peut être "liée" par un vœu, ce qui signifie qu'elle est "tenue d'accomplir" ce qu'elle a promis de faire.
- Le terme "liens" fait référence à tout ce qui lie, contraint ou emprisonne quelqu'un. Il s'agit généralement de chaînes physiques, d'entraves ou de cordes qui empêchent une personne d'être libre de ses mouvements.
- Dans les temps bibliques, des "liens" tels que des cordes ou des chaînes étaient utilisées pour attacher les prisonniers au mur ou au sol d'une prison de pierre.
- Le terme "lier" peut également être utilisé pour parler de la pratique consistant à enrouler un tissu autour d'une plaie pour l'aider à guérir.
- Une personne morte était "bandée" avec un tissu en préparation à son enterrement.
- Le terme "lien" est utilisé au sens figuré pour désigner quelque chose, comme le péché qui contrôle ou asservit quelqu'un.
- Par exemple, un mari et une femme sont "liés" ou attachés l'un à l'autre. C'est un lien que Dieu ne veut pas voir rompu.

*Suggestions pour la traduction :*

- Le terme "lier" peut également être traduit par "attacher" ou "faire un nœud" ou "envelopper".
- Au sens figuré, il peut être traduit par "restreindre" ou "empêcher" ou "attacher les mains de (quelqu'un)".
- Un usage particulier de "lier" en Matthieu 16 et 18 signifie "interdire" ou "ne pas permettre".

- Le terme "liens" peut être traduit par "chaînes", "cordes" ou "entraves".
- Au sens figuré, le terme "lien" peut être traduit par "nœud", "connexion" ou "relation étroite".
- L'expression "lien de paix" signifie "être en harmonie", "ce qui rapproche les gens les uns avec les autres" ou "le lien qui apporte la paix".
- L'expression "lier" peut être traduite par "panser" ou "mettre un bandage" ou "relier".
- "Se lier" par un vœu peut être traduit par "promettre d'accomplir un vœu" ou "s'engager à accomplir un vœu".
- Selon le contexte, le terme "lié" peut également être traduit par "attaché" ou "enchaîné" ou "obligé (à accomplir)" ou "requis de faire".

(Pour plus d'information, voir : remplir, paix, prison, serviteur, voeu)

## Lion

### *Définition :*

"Un lion est un grand animal sauvage, à quatre pattes avec des dents et des griffes pour tuer et déchirer sa proie.

- Les Lions ont des corps puissants et une grande vitesse pour attraper leurs proies.
- Les lions mâles ont une crinière qui entoure la tête.
- Les lions tuent d'autres animaux pour les manger et peuvent aussi être dangereux pour les êtres humains.
- Quand le roi David était un jeune garçon, il a tué des lions pour protéger les moutons qu'il gardait.

(Voir aussi : How to Translate Unknowns)

(Voir aussi :  
 (./names/david.md),  
 (./other/leopard.md),  
 (./names/samson.md),  
 (./other/sheep.md))

## Livre de vie

### *Définition :*

Le terme "livre de vie" est utilisé pour désigner l'endroit où Dieu a écrit les noms de toutes les personnes qu'il a rachetées et auxquelles il a donné la vie éternelle.

- L'Apocalypse désigne ce livre comme "le livre de vie de l'Agneau". Cela pourrait être traduit par "le livre de vie appartenant à Jésus, l'Agneau de Dieu". Le sacrifice de Jésus sur la croix a payé la peine pour les péchés des gens afin qu'ils puissent avoir la vie éternelle par la foi en lui.
- Le mot "livre" peut aussi signifier "parchemin" ou "lettre" ou "écrit" ou "document juridique". Il peut être littéral ou figuratif.

(Pour plus d'information, voir : (./kt/eternity.md),  
 (./kt/lamb.md),  
 (./kt/life.md),  
 (./other/sacrifice.md), (./other/scroll.md))

## Livrer

### *Définition :*

« Délivrer » quelqu'un signifie sauver une personne. Le terme « libérateur » fait référence à quelqu'un qui sauve ou libère des personnes de l'esclavage, de l'oppression ou d'autres dangers. Le terme « délivrance » fait référence à ce qui se passe lorsque quelqu'un sauve ou libère des personnes de l'esclavage, de l'oppression ou d'autres dangers.

- Dans l'Ancien Testament, Dieu a nommé des libérateurs pour protéger les Israélites dans des batailles contre d'autres groupes de personnes qui sont venus les attaquer.
- Ces libérateurs étaient aussi appelés des « juges » et le Livre des Juges dans l'Ancien Testament enregistre l'époque de l'histoire où ces juges gouvernaient Israël.
- Dieu est aussi appelé un « libérateur ». Tout au long de l'histoire d'Israël, il a délivré ou a porté secours à son peuple contre leurs ennemis.
- Les expressions « livrer entre les mains de » ou « délivrer jusqu'à » ont des sens très différents de « livrer » ou de « livrer quelqu'un à » un ennemi, comme lorsque Judas a livré Jésus aux chefs juifs.

*Suggestions pour la traduction :*

- Dans le contexte d'aider les gens à échapper à leurs ennemis, le terme « délivrer » peut être traduit par « sauvegarder » ou « libérer » ou « sauver ».
- Lorsqu'il s'agit de livrer quelqu'un à l'ennemi, « livrer » peut se traduire par « trahir » ou « mettre au pouvoir de » ou « dénoncer ».
- Le mot « libérateur » peut aussi être traduit par « sauveur » ou « émancipateur ».
- Lorsque le terme « libérateur » fait référence aux juges qui ont dirigé Israël, il peut aussi être traduit par « gouverneur » ou « dirigeant » ou « chef ».

(Voir aussi : (./kt/judge.md), (./kt/save.md))

## loi

### *Définition*

Une « loi » est une règle juridique qui décrit une obligation, comme un commandement. Elle est généralement écrite et appliquée par une personne en position d'autorité.

Un « principe » est une ligne directrice, une instruction destinée à guider les prises de décision et le comportement. Un « principe » n'est généralement pas écrit ou appliqué. Cependant, parfois, le terme « loi » est utilisé pour désigner un « principe ».

- Le mot « loi » a beaucoup en commun avec le mot « décret », mais le mot « loi » désigne généralement quelque chose d'écrit, plutôt que quelque chose d'oral.
- Les termes « loi » et « principe » peuvent tous deux désigner une règle ou une croyance générale qui guide le comportement des gens.
- La signification du mot « loi » telle que décrite ci-dessus est différente de son sens dans l'expression « loi de Moïse », où elle désigne les commandements et instructions que Dieu a donnés aux Israélites.
- Lorsqu'une loi générale est mentionnée, le terme « loi » peut être traduit par « commandement général », « règle générale » ou « principe ».

Voir aussi : loi de Moïse, décret, commandement, déclarer

*Passages bibliques*

- [Deutéronome 4.2](#)
- [Esther 3.8–9](#)
- [Exode 12.12–14](#)
- [Genèse 26.5](#)
- [Jean 18.31](#)
- [Romains 7.1](#)

*Données sur les mots*

- Numéros Strong : H1285, H1881, H1882, H2706, H2708, H2710, H4687, H4941, H6310, H7560, H8451, G17850, G35480, G35510, G47470

**Loi***Définition :*

Tous ces termes se rapportent aux commandements et aux instructions que Dieu a donnés à Moïse et que les Israélites devaient obéir. Les termes "la loi" et "la loi de Dieu" sont utilisés plus généralement pour désigner tout ce que Dieu veut que son peuple et ceux qui croient en lui obéissent.

- Selon le contexte, "la loi" peut faire référence à :
- l'ensemble des dix commandements que Dieu a écrits sur des tablettes de pierre pour les Israélites ;
- toutes les lois données à Moïse ;
- les cinq premiers livres de l'Ancien Testament ;
- l'ensemble de l'Ancien Testament (généralement appelé "les Écritures" dans le Nouveau Testament) ;
- toutes les instructions et la volonté de Dieu.
- L'expression "la loi et les prophètes" est utilisée dans le Nouveau Testament pour désigner les Écritures juives ou les "Écritures saintes" ou "l'Ancien Testament".

*Suggestions pour la traduction :*

- Ces termes peuvent être traduits au pluriel, "lois", parce qu'ils se rapportent à de nombreuses instructions.
- La "loi de Moïse" pourrait être traduite par "les lois que Dieu a données aux Israélites".
- Selon le contexte, on pourrait traduire "la loi de Moïse" par "les lois que Dieu a déclarées à Moïse" ou "les lois de Dieu que Moïse a écrites" ou "les lois que Dieu a dit à Moïse de donner aux Israélites".
- D'autres façons de traduire "la loi" ou "loi de Dieu" ou "les lois de Dieu" pourraient inclure : "les commandements" ou "les commandements de Dieu" ou "les lois que Dieu a données" ou "tout ce que Dieu commandé" ou "toutes les instructions de Dieu".

- L'expression "la loi de l'Éternel" pourrait aussi être traduite par "les lois de Yahvé" ou "les lois que Yahvé a dit qu'on doit obéir" ou "les lois de l'Éternel" ou "tout ce que Yahvé avait ordonné".

(Voir aussi : instruire, Moïse, les Dix Commandements, légal, Yahvé)

## Lois

### Définition :

Une loi est une prescription écrite qui prodigue des conseils pour la vie d'un peuple

- Le terme «statut» est similaire dans le sens de «ordonnance»\* ou "commandement" ou "droit" ou "décret\*" Tous ces termes mentionnent des instructions et des exigences que Dieu donne à son peuple.
- Le roi David a dit qu'il se plaisait dans les statuts de l'Éternel.
- Le terme «statut» peut aussi être traduit par "commandement spécifique" ou "décret spécial"

(Voir aussi : (../kt/command.md),  
(../other/decree.md), (../kt/lawofmoses.md),  
(../other/ordinance.md), (../kt/yahweh.md))

## Lot

### Définition :

"Dans la Bible, Lot était le neveu d'Abraham.

- Lot était l'ancêtre des Moabites et des Ammonites.

(Voir aussi : (rc://fr/ta/man/translate/translate-names))

(Voir aussi : (../names/abraham.md),  
(../names/ammon.md), (../names/haran.md),  
(../names/moab.md), (../names/sodom.md))

## Louer

### Définition :

"Faire l'éloge" d'une personne, c'est exprimer de l'admiration et des "louanges" envers cette personne.

- Les gens "louent" Dieu à cause de sa grandeur et de toutes les choses prodigieuses qu'il a faites en tant que Créateur et Sauveur du monde.
- La "louange" pour Dieu comprend souvent la gratitude pour ce qu'il a fait.
- La musique et le chant sont souvent utilisés pour "louer" Dieu.
- L'expression "faire les éloges" peut signifier "dire du bien de" ou "honorier hautement par des louanges" ou "dire de bonnes choses".
- "Louer Dieu" fait partie de ce que cela signifie de l'adorer.
- Le nom « louange » pourrait être traduit par "honneur exprimé en paroles" ou "paroles qui honorent" ou "dire de bonnes choses".
- « Les louanges » qui sont dirigées vers Dieu font souvent partie d'un "culte".

(Voir aussi : adorer)

## Loup

### Définition :

Un loup est un animal féroce, mangeur de viande, semblable à un chien sauvage.

- Les loups chassent généralement en groupes et traquent leurs proies de manière intelligente et furtive.
- Dans la Bible, le terme "loups" est utilisé au sens figuré pour désigner les faux enseignants ou faux prophètes qui détruisent les croyants, qui sont comparés aux moutons\*. Le faux enseignement incite les gens à croire que les choses sont mauvaises et qu'ils leur font du mal.
- Cette comparaison repose sur le fait que les moutons sont particulièrement vulnérables à être attaqués et mangés par les loups, car ils sont faibles et ne peuvent pas se défendre.

#### *Suggestion de traduction*

- Ce terme pourrait être traduit par "chien sauvage" ou "animal sauvage".
- D'autres noms pour les chiens sauvages pourraient être "chacal" ou "coyote".
- Utilisé au sens figuré pour désigner des personnes, ceci pourrait être traduit par "des personnes méchantes qui nuisent à des personnes comme des animaux qui attaquent des moutons".
- (Voir aussi: mal, méchant, méchanceté , faux prophète ,
- brebis, brebis, bétail, bétails, moutons, bergerie, bergeries, tondeurs de moutons, peaux de mouton ,

(Voir aussi : (../kt/evil.md),  
 (../other/falseprophet.md), (../other/sheep.md),  
 (../other/teach.md))

#### *Références bibliques:*

- Actes 20: 28-30
- Esaïe 11: 6-7
- Jean 10: 11-13
- Luc 10: 3-4
- Matthieu 07: 15-17
- Sophonie 03: 3-4
- Données Word:
- Strong 's: H2061, H3611, G3074
- 1263
- Autre

## **Luc**

#### *Définition :*

"Luc était l'auteur de deux livres du Nouveau Testament: l'évangile de Luc et le livre des Actes.

- Dans sa lettre aux Colossiens, Paul se réfère à Luc en tant que médecin\* Paul mentionne également Luc dans deux autres de ses lettres.
- Luc a accompagné Paul dans deux de ses voyages missionnaires et l'a aidé dans son travail.

(Voir aussi : (rc://fr/ta/man/translate/translate-names))

(Voir aussi : (../names/antioch.md),  
 (../names/paul.md), (../names/syria.md))

## **Luth**

#### *Définition :*

"Le luth et la lyre sont petits instruments de musique à cordes qui ont été utilisés par les Israélites pour adorer Dieu.

- Une lyre ressemble beaucoup à une petite harpe, ayant un cadre ouvert et les cordes sont enfilées à travers.
- Un luth est très similaire à une guitare moderne acoustique de nos jours, ayant une caisse de résonance en bois et un col étendu sur lequel les cordes sont enfilées.
- Pour jouer un luth ou une lyre, certaines cordes sont maintenues enfoncées avec les doigts d'une main tandis que d'autres cordes sont pincées ou grattées avec l'autre main.
- Le luth, cithare, harpe sont tous joués en grattant ou pinçant les cordes.
- Le nombre de cordes varie, mais l'Ancien Testament mentionne spécifiquement les instruments qui avaient dix cordes.

(Voir aussi : (../other/harp.md))

## Luxure

### *Définition :*

La "luxure", comme la "convoitise", est un "désir" très fort et immoderé de posséder charnellement quelque chose de mauvais et immoral.

- Dans la Bible, le mot "luxure" se réfère généralement au désir sexuel immoderé pour quelqu'un d'autre que son époux.
- Parfois, le terme "passion" est utilisé dans un sens figuré pour "l'idolâtrie".
- Selon le contexte les mots, "luxure" et "convoitise" peuvent être traduits par "désir immoral" ou "fort désir immoderé" ou "passion sexuelle irrésistible et violente" ou "forte passion immorale" ou "fort désir immoral" ou "grand désir de pécher".
- L'expression "convoitise" pourrait être traduite par, "mauvais désir", "pensée immorale" ou "désir immoderé de posséder quelque chose immoral".

(Voir aussi : adultère", faux dieu)

## Lystre

### *Définition :*

"Lystre est le nom d'une ville dans l'ancienne Asie Mineure que Paul a visité au cours de l'un de ses voyages missionnaires\* Il était situé dans la région de Lycaonie qui est maintenant dans le pays moderne de la Turquie.

- Lors de ce voyage à Lystre, Paul a rencontré Timothée, qui est devenu un compagnon évangéliste et implantateur d'église.
- Après la guérison d'un que Paul d'un homme infirme par Paul et Barnabas, les gens de Lystre ont essayé d'adorer Paul et Barnabas comme des dieux, mais ceux-ci ont refusé fermement .

(Voir aussi : (rc://fr/ta/man/translate/translate-names))

(Voir aussi : (../kt/evangelism.md), (../names/iconium.md), (../names/timothy.md))

## Macédoine

### *Information :*

Au temps du Nouveau Testament, la "Macédoine" était une province romaine située juste au nord de la Grèce antique.

- Certaines villes macédoniennes importantes mentionnées dans la Bible étaient Bérée, Philippi et Thessalonique
- Dans une vision, Dieu a dit à Paul de prêcher l'Évangile aux habitants de "Macédoine".
- Paul et ses collaborateurs se sont rendus en "Macédoine" et ont enseigné aux gens de cette région au sujet de Jésus et ont aidé les nouveaux croyants à grandir dans leur foi.
- Dans la Bible, on trouve des lettres que Paul a écrites aux croyants de Philippi et de Thessalonique.

(Voir aussi : comment traduire les noms propres)

(Voir aussi : croire, Bérée, foi, bonne nouvelle, Grèce, Philippiques, Thessalonique)

- Lorsque Moïse a quitté l'Égypte pour la première fois, il est allé dans la région de Madian où il a rencontré les filles de Jéthro et les a aidées à abreuver leurs troupeaux. Plus tard, Moïse a épousé une des filles de Jethro.
- Joseph a été emmené en Égypte par un groupe de marchands d'esclaves madianites.
- Plusieurs années plus tard, les Madianites ont attaqué les Israélites et ont mené des attaques surprises contre eux dans le pays de Canaan. Gédéon a conduit les Israélites à les vaincre.
- Beaucoup de tribus arabes modernes sont des descendants de ce peuple.

(See also  
 (../names/abraham.md),  
 (../names/egypt.md),  
 (../names/gideon.md),  
 (../names/jethro.md),  
 (../names/moses.md))

## Magie

### *Définition :*

"Le terme «magie» se réfère à la pratique qui utiliser un pouvoir surnaturel qui ne vient pas de Dieu\* Un magicien est quelqu'un qui pratique la magie.

## Madian

### *Données :*

Madian était un fils d'Abraham et de sa femme Keturah. Madian était l'ancêtre d'un peuple situé dans le désert d'Arabie du nord, au sud du pays de Canaan. Les descendants de Madian sont appelés « Madianites ».

- En Egypte, quand Dieu a fait des choses miraculeuses à travers Moïse, les magiciens du pharaon égyptien étaient en mesure de faire quelques-uns des mêmes miracles, mais leur puissance ne venaient pas de Dieu\* Ils n'ont pas pu continuer à faire les choses miraculeuses que Dieu faisait à travers Moïse.
- La Magie implique souvent lancer des sorts ou des incantations pour que quelque chose de surnaturel arrive .
- Dieu a ordonné à son peuple de ne pas faire l'une de ces pratiques de magie ou divination.

(Voir aussi : (../other/divination.md),  
 (../names/egypt.md), (../names/pharaoh.md),  
 (../kt/power.md), (../other/sorcery.md))

## **Magistrat**

*Définition :*

"Un magistrat est un fonctionnaire nommé qui agit en tant que juge et décide des questions de droit.

- Dans les temps bibliques, un magistrat devait également régler les différends entre les gens.
- Ce terme pourrait être traduit comme «juge» ou «conseiller juridique».

(Voir aussi : (../other/judgeposition.md),  
 (../kt/lawofmoses.md))

## **Maison**

*Définition :*

"Le terme " maison" est souvent utilisé dans le sens figuré dans la Bible.

- Parfois cela décrit " ménage" qui se réfère aux gens qui vivent ensemble dans une même maison.
- Souvent " maison" se réfère aux ancêtres d'une personne, ses descendants ou ses autres parents comme dans "la maison de David"
- Le terme " la maison de Dieu" et " la maison de Yahweh" sont utilisés pour se référer au tabernacle ou au temple\* Ils peuvent se référer généralement à là où Dieu réside.
- Dans le livre des Hébreux 3; " la maison de Dieu" est utilisée comme une métaphore pour se référer au peuple de Dieu ou plus généralement, à toutes choses concernant Dieu.
- La phrase " la maison d' Israel" peut être généralement référée à toute la nation d'Israel ou plus spécifiquement aux tribus du Royaume du nord d'Israel.

*Suggestions de traduction*

- Selon le contexte, " maison" peut être traduit comme, " ménage" ou " gens" ou " famille" ou " descendant" ou "temple" ou " place d'habitation"
- L' expression " maison de David" peut être aussi traduite comme " clan de David" ou " famille de David" ou " descendants de David\*" Les expressions relatives peuvent être traduites de la même manière.
- Différents moyens de traduction " la maison d' Israel" peut inclure, " peuple d' Israel" ou " descendants d' Israel" ou " Israelites"
- La phrase " maison de Yahweh" peut être traduite par " le temple de Yahweh" ou " la place où Dieu est loué" ou " une place où Dieu rencontre son peuple" ou " là où Yahweh réside"

(Voir aussi : (../names/david.md),  
 (../other/ancestor.md), (../kt/houseofgod.md),  
 (../other/household.md),  
 (../names/kingdomofisrael.md),  
 (../kt/tabernacle.md), (../kt/temple.md),  
 (../kt/yahweh.md))

## Maîtrise de soi

### Définition :

La maîtrise de soi est la capacité de contrôler son comportement afin d'éviter de pécher.

- Dans la Bible, la maîtrise de soi se réfère à une conduite ou une manière d'agir qui est évidente dans les actions justes, le discours et les pensées pures d'une personne.
- Quelqu'un qui a la maîtrise de soi est capable d'éviter de faire le mal qu'il était tenté de faire. Dieu est celui qui lui permet d'avoir la maîtrise de soi.
- La maîtrise de soi est un fruit ou une caractéristique que le Saint-Esprit donne aux chrétiens.

(Voir aussi : fruit, Saint-Esprit)

## Majesté

### Définition :

Le terme « majesté » fait référence à la grandeur et à la splendeur se rapportant souvent aux qualités d'un roi.

- Dans la Bible, « majesté » fait souvent référence à la grandeur de Dieu, qui est le Roi suprême de l'univers.
- « Votre Majesté » est une façon de s'adresser à un roi.

### Suggestions pour la traduction :

- Le terme « majesté » pourrait être traduit comme « grandeur royale » ou « splendeur royale ».
- « Votre Majesté » pourrait être traduit par « Votre Altesse » ou « Votre Excellence » ou en utilisant une manière naturelle de s'adresser à un roi dans la langue cible.

(Voir aussi : (../other/king.md))

## Malachie

### Définition :

"Malachie a été l'un des prophètes de Dieu pour la nation d'Israël.

- Malachie prophétisa pendant la période où le temple d'Israël a été reconstruit après le retour de la captivité babylonienne.
- Malachie a probablement vécu pendant le temps où Néhémie et Esdras étaient vivants.
- Le livre de Malachie est le dernier livre de l'Ancien Testament et traditionnellement fait partie de la section «petits prophètes».

(Voir aussi : (rc://fr/ta/man/translate/translate-names))

(Voir aussi : (../names/babylon.md),  
 (../other/captive.md), (../names/ezra.md),  
 (../names/kingdomofjudah.md),  
 (../names/nehemiah.md), (../kt/prophet.md),  
 (../kt/repent.md), (../other/turn.md))

## Manassé

### Définition :

"Il y avait cinq hommes designés par le nom de Manassé dans l'Ancien Testament:

- Manassé était le nom du fils aîné de Joseph.
- Manassé et son jeune frère Ephraïm ont été adoptés par le père de Joseph, Jacob qui a donné à leurs descendants le privilège d'être parmi les douze tribus d'Israël.
- Les descendants de Manassé formés l'une des tribus d'Israël.
- La tribu de Manassé a été souvent appelé la «demi-tribu de Manassé» parce qu'une partie de la tribu a été installé dans le pays de Canaan, sur le côté ouest du fleuve Jourdain\* L'autre partie de la tribu installé sur le côté est du Jourdain.
- L'un des rois de Juda a également été nommé Manassé.
- Le roi Manassé était un mauvais roi qui a sacrifié ses propres enfants comme holocaustes à de faux dieux.
- Dieu a puni le roi Manassé en permettant à une armée ennemie de le capturé \* Manassé se tourna vers Dieu et détruisit les autels où les idoles étaient adorées.
- Deux hommes nommés Manassé ont vécu pendant le temps d'Esdras qui avaient chacun épousé une femme étrangère\* Ces hommes devaient divorcer de leurs femmes en raison de la mauvaise influence de leurs dieux étrangers.
- Un autre Manassé était le grand-père de certains Danites qui étaient prêtres pour des fausses idoles.

(Voir aussi : (rc://fr/ta/man/translate/translate-names))

(Voir aussi : (../kt/altar.md), (../names/dan.md),  
 (../names/ephraim.md), (../names/ezra.md),  
 (../kt/falsegod.md), (../names/jacob.md),  
 (../names/judah.md), (../other/pagan.md),  
 (../other/12tribesofisrael.md))

## Manne

### Définition :

La manne était un aliment blanc, semblable à du grain, que Dieu a fourni aux Israélites pendant les 40 années passées dans le désert après leur sortie d'Egypte.

- La manne ressemblait à des flocons blancs qui apparaissaient chaque matin sur le sol sous la rosée. Elle avait un goût sucré, comme du miel.
- Les Israélites ramassaient la manne tous les jours sauf le jour du Sabbat.
- Concernant la veille du sabbat, Dieu avait dit aux Israélites de ramasser le double de la quantité de manne afin qu'ils n'aient pas à le faire durant leur jour de repos.
- Le mot « manne » signifie « qu'est-ce que c'est ? » Dans la Bible, la manne est aussi appelée « pain du ciel » et « grain du ciel ».

### Suggestions pour la traduction :

- D'autres façons de traduire manne pourraient inclure, « nourriture blanche » ou « la nourriture du ciel ». \*Considérez également comment ce terme est traduit dans une traduction de la Bible dans une langue locale ou nationale. (See: How to Translate Unknowns)

(Voir aussi : (../other/bread.md),  
 (../other/desert.md), (../other/grain.md),  
 (../kt/heaven.md), (../kt/sabbath.md))

## Mardochée

### *Informations sur la personne*

Mardochée est un Juif qui vit en Perse. Il est le gardien ou père adoptif de sa cousine Esther, qui devient plus tard l'épouse du roi de Perse, Assuérus.

- Alors qu'il se trouve au palais royal, Mardochée entend des hommes comploter de tuer le roi Assuérus. Mardochée rapporte cela à Esther, qui le rapporte au roi. Mardochée sauve ainsi la vie du roi.
- Quelque temps plus tard, lorsque Mardochée entend parler d'un plan de tuer tous les Juifs dans le royaume de Perse, il conseille à Esther de faire appel au roi pour sauver son peuple. Elle le fait, et les Juifs sont sauvés de cette menace.

Voir : Comment traduire les noms

Voir aussi : Assuérus, Babylone, Esther, Perse

### *Passages bibliques*

- [Esther 2.6](#)
- [Esther 2.21-23](#)
- [Esther 3.6](#)
- [Esther 8.2](#)
- [Esther 10.2](#)

### *Données sur le mot*

- Numéro Strong : H4782

## Marie

### *Données :*

Mary était une jeune femme vivant dans la ville de Nazareth. Elle était engagée à épouser un homme du nom de Joseph. Dieu a choisi Marie pour être la mère de Jésus le Messie, le Fils de Dieu.

- Le Saint-Esprit a miraculeusement permis à Marie de devenir enceinte alors qu'elle était vierge.
- Un ange a dit à Marie que le bébé qu'elle allait enfanté était le Fils de Dieu et qu'elle devait le nommer Jésus.
- Marie aimait Dieu et le louait pour sa grâce.
- Joseph a épousé Marie, mais elle est restée vierge jusqu'à la naissance du bébé.
- Marie réfléchit profondément aux choses étonnantes que les bergers et les sages ont dites à propos de l'enfant Jésus.
- Quand le bébé est né, Marie et Joseph lui ont donné le nom de Jésus.
- Marie et Joseph ont emmené l'enfant Jésus pour qu'il soit consacré au temple. Plus tard, ils l'ont emmené en Égypte pour échapper au complot du roi Hérode visant à tuer le bébé. Finalement, ils sont retournés à Nazareth.
- Lorsque Jésus était adulte, Marie était avec lui quand il a changé l'eau en vin pendant un mariage à Cana.
- Les évangiles mentionnent aussi que Marie était au pied de la croix lorsque Jésus était en train de mourir. Il a dit à son disciple, Jean, de prendre soin d'elle comme de sa propre mère.

(Voir aussi : (rc://fr/ta/man/translate/translate-names))

(Voir aussi : (./names/cana.md),  
 (./names/egypt.md),  
 (./names/herodthegreat.md), (./kt/jesus.md),  
 (./names/josephnt.md), (./kt/sonofgod.md),  
 (./other/virgin.md))

## Marie soeur da Marthe

### Définition :

"Marie était une femme de Béthanie qui suivait Jésus\* Elle avait une soeur nommée Marthe et un frère nommé Lazare qui suivaient également Jésus\* Une fois Marie s'était assise à côté de Jésus pour écouter ses enseignements pendant que Marthe préparait le repas\* A la mort de Lazare Marie dit à Jésus que s'il avait été là Lazare ne serait pas mort.

- Marie a versé un parfum de grand prix sur Jésus a Béthanie.

(Voir aussi : (rc://fr/ta/man/translate/translate-names))

(Voir aussi : (../names/bethany.md),  
(../other/frankincense.md),  
(../names/lazarus.md), (../names/martha.md))

## Mariée

### Définition :

Une jeune mariée est la femme lors d'une cérémonie de mariage qui se marie à son mari, l'époux.

- Le terme «mariée» est utilisé comme une métaphore pour les croyants en Jésus, l'Eglise.
- Jésus est métaphoriquement appelé le «fiancé» pour l'Église\* (Voir: [: fr: ta: vol1: traduire: figs\_metaphor]])

(Voir aussi : (../other/bridegroom.md),  
(../kt/church.md))

## Marie-Madeleine

### Définition :

"Marie-Madeleine a commencé à suivre Jésus après être libérée de sept démons.

- Marie-Madeleine et d'autres femmes ont soutenu Jésus et ses apôtres par des dons.
- Marie-Madeleine et d'autres femmes ont été les premiers à voir Jésus après sa résurrection d'entre les morts.

(Voir aussi : (rc://fr/ta/man/translate/translate-names))

(Voir aussi : (../kt/demon.md),  
(../kt/demonpossessed.md))

## Marthe

### Définition :

"Marthe était une femme de Béthanie qui suivait Jésus.

- Marthe avait une soeur nommée Marie et un frère nommé Lazare, qui a également suivi Jésus.
- Une fois Marthe était distraite par la préparation des repas tandis que sa sœur était assise et écoutait Jésus enseigner.
- Lorsque Lazare mourut, Marthe dit à Jésus qu'elle croyait que Jésus était le Christ, le Fils de Dieu.

(Voir aussi : (rc://fr/ta/man/translate/translate-names))

(Voir aussi : (../names/lazarus.md),  
(../names/marysisterofmartha.md))

## Matthieu

### Définition :

"Matthieu était le nom donné à Lévi, fils d'Alphée\* Matthieu était l'un des douze hommes que Jésus a choisi pour être apôtre.

- Matthieu était un percepteur de Capharnaüm avant de rencontrer Jésus.
- Matthieu a écrit l'évangile qui porte son nom.

(Voir aussi : (rc://fr/ta/man/translate/translate-names))

(Voir aussi : (../kt/apostle.md),  
(../names/levite.md), (../other/tax.md))

## Maudire

*Définition :*

Le terme "maudire" signifie appeler sur quelqu'un le malheur ou des choses désagréables. Dans un sens biblique, "maudire" peut signifier vouer quelqu'un à la damnation éternelle.

- Une "malédiction" est une parole ou une déclaration par laquelle on souhaite un malheur ou une malchance à quelqu'un ou à une entreprise.
- "Maudire" quelqu'un peut aussi signifier lui souhaiter qu'une mauvaise chose lui arrive.
- La "malédiction" peut aussi se référer une punition ou d'autres choses négatives que quelqu'un évoque sur une personne.

*Suggestions pour la traduction :*

- Le terme "maudire" peut être traduit par "faire venir du malheur" ou "faire des imprécations" ou "jurer de causer la venue d'un malheur" ou "appeler la malédiction sur quelqu'un".
- Dans le contexte où Dieu envoyait des "malédictions" sur son peuple désobéissant, il pourrait être traduit comme "corriger ou punir en permettant que de mauvaises choses se produisent".
- Le terme, "maudit", lorsqu'il est utilisé pour décrire des personnes, pourrait être traduit par "haï", "détesté", "frappé par la malédiction", "frappé par la colère divine".
- Le terme, "maudit", quand il est utilisé pour décrire une personne en détresse, pourrait être traduit par "celui qui éprouve beaucoup de difficultés".
- L'expression, "maudit soit", pourrait être traduite par : "Puisse cette personne éprouver de grandes difficultés !".
- L'expression, "maudit soit le sol", pourrait être traduite par "Le sol ne sera pas fertile". Cependant, si la langue cible a une expression équivalente à "maudit soit", alors il faudrait l'utiliser.

(See also: bénir)

#### Références bibliques :

- [[rc://en/tn/help/1sa/14/24]]
- [[rc://en/tn/help/2pe/02/12]]
- [[rc://en/tn/help/gal/03/10]]
- [[rc://en/tn/help/gal/03/13]]
- [[rc://en/tn/help/gen/03/14]]
- [[rc://en/tn/help/gen/03/17]]
- [[rc://en/tn/help/jas/03/09]]
- [[rc://en/tn/help/num/22/05]]
- [[rc://en/tn/help/psa/109/028]]

#### Exemples tirés d'histoires bibliques :

- [[rc://en/tn/help/obs/02/09]] God said to the snake, "You are **cursed**!"
- [[rc://en/tn/help/obs/02/11]] "Now the ground is **cursed**, and you will need to work hard to grow food."
- [[rc://en/tn/help/obs/04/04]] "I will bless those who bless you and **curse** those who **curse** you."
- [[rc://en/tn/help/obs/39/07]] Then Peter vowed, saying, "May God **curse** me if I know this man!"
- [[rc://en/tn/help/obs/50/16]] Because Adam and Eve disobeyed God and brought sin into this world, God **cursed** it and decided to destroy it.

#### Données Word :

- Strong's: H422, H423, H779, H1288, H2763, H2764, H3994, H5344, H6895, H7043, H7045, H7621, H8381, G331, G332, G685, G1944, G2551, G2652, G2653, G2671, G2672, G6035

## Mèdes, Médie

#### Définition

L'empire des Mèdes est un ancien empire qui était situé à l'est de l'Assyrie et de Babylone, et au nord d'Élam et de la Perse. Son territoire couvrait une partie de ce qui correspond aujourd'hui à la Turquie, l'Iran, la Syrie, l'Iraq et l'Afghanistan.

- Les gens qui vivaient dans l'empire des Mèdes étaient appelés des « Mèdes ».
- Les Mèdes étaient étroitement associés aux Perses. Les deux empires ont uni leurs forces pour conquérir l'empire babylonien.
- L'invasion de Babylone par Darius le Mède a eu lieu à l'époque où le prophète Daniel y vivait.

Voir : Comment traduire les noms

Voir aussi : Assyrie, Babylone, Cyrus, Daniel, Darius, Élam, Perse)

#### Passages bibliques

- [2 Rois 17.6](#)
- [Actes 2.9](#)
- [Daniel 5.28](#)
- [Esther 1.3-4](#)
- [Esdras 6.1-2](#)

#### Données sur les mots

- Numéros Strong : H4074, H4075, H4076, H4077, G33700

## Médiateur

#### Définition :

"Un médiateur est une personne qui aide deux parties à résoudre leurs différends ou se réconcilient.

- La colère de Dieu est le résultat du péché, et la punition pour le péché est la mort\* A cause du péché, la relation entre Dieu et son peuple est cessée\* Jésus est le médiateur entre Dieu le Père et son peuple, il a rétabli cette relation brisée par sa mort comme moyen de paiement pour leur péché.

#### *traduction Suggestions*

- Façons de traduire «médiateur» pourrait être, "personne médiatrice" ou «réconciliateur» ou «personne qui apporte la paix\*"
- Comparez ce terme avec la façon dont le terme «prêtre» est traduit\* Il est préférable que le terme médiateur soit traduit différemment.

(Voir aussi : (../kt/priest.md), (../kt/reconcile.md))

## Méditer

### *Définition :*

"Le terme «méditer» signifie passer du temps à penser à quelque chose, soigneusement et profondément.

- Ce terme est souvent utilisé dans la Bible pour se référer à penser à Dieu et à ses enseignements.
- Le Psalme 1 dit que la personne qui médite sur la loi du Seigneur "jour et nuit" sera grandement bénie.

#### *traduction Suggestions*

- "méditer" pourrait être traduit par «penser soigneusement et profondément» ou «examiner soigneusement\*"
- Le nom venant de "méditer" est «méditation» et pourrait être traduit comme «pensées profondes\*» Une phrase comme: «la méditation de mon cœur» pourrait être traduit comme "ce que je pense profondément"

## Melchisédek

### *Définition :*

"Pendant le temps où Abram vivait, Melchisédek était le roi de la ville de Salem, qui a été appelé plus tard «Jérusalem».

- le nom de Melchisédek signifie «roi de justice» et son titre "roi de Salem» signifie «roi de paix\*»
- Il a également été appelé «sacrificateur du Dieu Très-Haut\*»
- Melchisédek est d'abord mentionné dans la Bible quand il a servi à Abram du pain et du vin après qu'Abraham ait sauvé son neveu Lot des rois puissants\* Abram a donné à Melchisédek un dixième du butin de sa victoire.
- Dans le Nouveau Testament, Melchisédek est décrit comme quelqu'un qui n'avait pas de père et de mère\* Il était un prêtre et roi qui régnera pour toujours\* Il est dit "ressembler au Fils de Dieu\*"
- Le Nouveau Testament dit aussi que Jésus est un prêtre selon l' "ordre de Melchisédek\*" Jésus n'est pas descendu de Levi comme tous les prêtres israélites l' étaient\* Son sacerdoce vient directement de Dieu.
- Sur la base de ces descriptions sur lui dans la Bible, Melchisédek était un prêtre humain qui a également été choisi par Dieu pour représenter Jésus, le Roi éternel de paix et de justice, et notre Grand Prêtre.

(Voir aussi : (rc://fr/ta/man/translate/translate-names))

(Voir aussi : (./names/abraham.md),  
 (./kt/eternity.md), (./kt/highpriest.md),  
 (./names/jerusalem.md), (./names/levite.md),  
 (./kt/priest.md), (./kt/righteous.md))

## Membre

*Définition :*

"Le terme «membre» désigne une partie d'un corps ou d'un groupe complexe.

- Le Nouveau Testament décrit les chrétiens comme «membres» du Corps du Christ\* Les croyants en Christ appartiennent à un groupe qui est composé de nombreux membres.
- Jésus-Christ est la «tête» du corps et les croyants individuels les membres du corps\* Le Saint-Esprit donne à chaque membre du corps un rôle spécial pour aider l'ensemble du corps à bien fonctionner.
- Les personnes qui participent à des groupes tels que le Conseil juif et les Pharisiens sont aussi appelés «membres» de ces groupes.

(Voir aussi : (./kt/body.md), (./kt/pharisee.md),  
 (./other/council.md))

## Memphis

*Définition :*

"Memphis était une ville ancienne capitale en Egypte, le long du Nil.

- Memphis était situé en Basse-Egypte, juste au sud du delta du Nil, où le sol était très fertile et les récoltes étaient abondantes.
- Ce lieu important et fertile entre la haute et la basse Egypte fait que Memphis est devenu une ville importante de trafic et du commerce.

(Translation suggestions: Translating Names)

(Voir aussi : (./names/egypt.md),  
 (./names/nileriver.md))

## Ménage

*Définition :*

Le terme "ménage" désigne l'ensemble des personnes qui vivent ensemble dans une maison, y compris les membres de la famille et tous leurs serviteurs.

- La gestion d'un ménage implique la direction des domestiques et l'entretien des biens.
- Parfois, le terme " maison " peut désigner au sens figuré toute la lignée familiale de quelqu'un, en particulier ses descendants.

(Pour plus d'information, voir : maison)

## Mendier

### Définition :

"Mendier" est demander quelque chose de toute urgence\* Souvent, il se réfère à demander de l'argent.

- Un "mendiant" est quelqu'un qui est assis ou debout dans un lieu public pour demander aux gens de l'argent régulièrement.
- Souvent, les gens quemandent quand ils ont besoin fortement de quelque chose, mais ne savent pas si l'autre personne va leur donner ce qu'ils demandent\* Cela pourrait aussi être traduit par "plaider" ou "demander de toute urgence \*\*"

Lorsqu'on se réfère à demander de l'argent, «mendier» pourrait aussi être traduit par « demander de l'argent » ou « demander régulièrement de l'argent\* »

(Voir aussi : (../other/plead.md))

## Mepriser

### Définition :

Le terme «mépris» se réfère à un manque de respect profond et un déshonneur à l'égard de quelque chose ou de quelqu'un\* Quelque chose qui est très déshonorante est appelée «méprisable».

- Une personne ou un comportement qui montre un manque de respect ouvert à Dieu est aussi appelé "méprisable" et pourrait être traduit par «grandement irrespectueux» ou «tout à fait déshonorant» ou «digne de mépris\*»
- Le mot outrage» signifie considérer quelqu'un comme ayant moins de valeur ou juger quelqu'un comme moins digne que soi-même.
- Les expressions suivantes ont une signification similaire: «mépriser» ou «montrer du mépris pour» ou "outrage à" ou "traiter avec mépris\*" Tous ces termes signifient "manque de respect» ou «fortement déshonorer» quelque chose ou quelqu'un par ce qui est dit ou fait.
- Lorsque le roi David a péché en commettant l'adultère et en assassinant, Dieu a dit que David l'avait " méprisé "\* Cela signifie qu'il avait grandement manqué de respect et déshonoré Dieu en faisant cela.

(Voir aussi : (../other/dishonor.md))

## Mer de Galilée

### Définition :

La mer de Galilée est un lac dans l'est d'Israël\* Son eau coule vers le sud à travers le fleuve du Jourdain jusqu'à la mer Morte.

- Les villes de Capharnaüm et Bethsaïda étaient à côté de la mer de Galilée.
- D'autres noms pour la mer de Galilée étaient: la mer de Tibériade, la mer de Kinnereth, et le lac de Geneseret.
- Many events of Jesus' life took place on or near the Sea of Galilee.
- The Sea of Galilee was also referred to as the "Sea of Tiberias" and the "lake of Gennesaret."
- This term could also be translated as "lake in the region of Galilee" or "Lake Galilee" or "lake near Tiberias (Gennesaret.)"

(Voir aussi : (rc://fr/ta/man/translate/translate-names))

(Voir aussi : (../names/capernaum.md),  
 (../names/galilee.md), (../names/jordanriver.md),  
 (../names/saltsea.md))

## Mer Salée

### Définition :

Mer Salée (également appelé la Mer Morte) est située entre le sud d'Israël à l'ouest et Moab à l'est.

- La rivière du Jourdain se trouve dans la mer Salée.
- Parce qu'elle est plus petite que la plupart des mers, elle pourrait être appelée «lac de sel»\*
- Cette mer a une forte concentration de minéraux (ou «sels») ce qui signifie que rien ne peut vivre dans ses eaux d'où le nom de "Mer Morte".
- Dans l'Ancien Testament, cette mer est aussi appelée la "Mer d'Arabah" et la «mer du Néguev» en raison de ses emplacements à proximité des régions de plaine et du Néguev.

(Translation suggestions: Translate Names)

(Voir aussi : (../names/ammon.md),  
 (../names/arabah.md), ,

(../names/jordanriver.md), (../names/moab.md),  
 (../names/negev.md))

## Meshech

### Définition :

"Meshech est le nom d'un fils du fils de Noé Japhet\* Une autre personne nommée Meshech était un petit-fils du fils de Noé Shem.

- la Bible mentionne une région de terre appelée Meshech\* Il est probable que cette terre a été nommée d'après le nom de l'un de ces hommes qui ont ce nom.
- Quelques façons de rendre clair que ce nom fait référence à différentes choses serait de dire (selon le contexte approprié), "la région appelée Meshech» ou «un autre homme nommé Meshech»\*

(Voir aussi : (rc://fr/ta/man/translate/translate-names))

(Voir aussi : (../names/japheth.md),  
 (../names/noah.md), (../names/shem.md))

## Mésopotamie

### Définition :

"Mésopotamie est la superficie de terre entre le Tigre et l'Euphrate\* Son emplacement est dans la région du pays moderne de l'Irak.

- Dans l'Ancien Testament, cette région a été appelé "Aram Naharaim"
- Le mot «Mésopotamie» signifie «entre les fleuves»\* L'expression "Aram Naharaim" signifie "de deux rivières"
- Abraham a vécu dans les villes mésopotamiennes d'Ur et Haran avant de passer à la terre de Canaan.
- Babylone était une autre ville importante en Mésopotamie.
- La région appelée "Chaldée" faisait également partie de la Mésopotamie.

(Voir aussi : (rc://fr/ta/man/translate/translate-names))

(Voir aussi : (./names/aram.md),  
 (./names/babylon.md), (./names/chaldeans.md),  
 (./names/euphrates.md))

## Messager

### *Définition :*

Le terme "messager" fait référence à quelqu'un qui reçoit un message qu'il va transmettre à quelqu'un d'autre.

- Dans les temps anciens, un messager on envoyait un "messager" du champ de bataille pour annoncer ce qui se passait aux gens de la ville.
- Un ange est un type spécial de messager que Dieu envoie pour donner aux gens des "messages". Certaines traductions de la Bible appellent un "ange" un "messager".
- Un prophète est une personne qui donne à d'autres personnes les enseignements de Dieu, les avertissements et les autres types de messages.
- Jean-Baptiste a été appelé un messager qui est venu avant Jésus pour annoncer la venue du Messie et de préparer les gens à le recevoir.
- Les apôtres de Jésus étaient ses messagers pour aller partager avec d'autres personnes les bonnes nouvelles du royaume de Dieu.

(Voir aussi : ange, apôtre, Jean (le Baptiste))

## Miché

### *Définition :*

"Miché était un prophète de Juda environ sept cent ans avant Jésus Christ, lorsque le prophète Isaïe exerçait également son ministère à Juda.

- Le livre de Miché est prèsqué à la fin de l'Ancien Testament.
- Miché a prophétisé la destruction de Samarie par les Assyriens.
- Miché réprimanda le peuple de Juda pour avoir désobéi à Dieu et les a avertis que leurs ennemis allaient les attaquer.
- Sa prophétie se termine par un message d'espérance en Dieu, qui est fidèle et sauve son peuple.

(Translation suggestions: Translate Names)

(Voir aussi : (./names/assyria.md),  
 (./names/dan.md), (./names/ephraim.md),  
 (./kt/falsegod.md), (./names/isaiah.md),  
 (./names/kingdomofjudah.md),  
 (./other/judgeposition.md), (./names/levite.md),  
 (./kt/priest.md), (./kt/prophet.md),  
 (./names/samaria.md), (./other/silver.md))

## Michel

### Définition :

"Michel est le chef des saints anges obéissants de Dieu tout entier\* Il est le seul ange qui est spécifiquement désigné comme le «archange» de Dieu.

- Le terme «archange» signifie littéralement «ange en chef» ou «ange au pouvoir\*\*»
- Michel a conduit Israël contre les Perses; il dirigera les armées d'Israël dans la bataille finale contre les forces du mal comme prédit dans Daniel.
- Il est aussi parfois décrit comme un intercesseur pour le peuple devant Dieu.
- Il y a aussi plusieurs hommes dans la Bible avec ce nom.

(Translation suggestions: Translate Names)

(Voir aussi : (./kt/angel.md),  
 (./names/daniel.md), (./other/messenger.md),  
 (./names/persia.md))

## Miel

### Définition :

"Le miel est sucré, collant et est une substance mangeable faite par les abeilles et provenant des nectars de fleurs\* Un Gateau de miel est une substance en forme de cadre où les abeilles préservent le miel.

- Dépendant de leur qualité, le miel peut être d'une couleur jaune ou maron.
- Le miel parfois peut être utilisé dans un sens figuré pour représenter quelque chose qui est sucrée ou qui donne le plaisir\* Quelque chose est dite sucrée comme le miel ou décrite comme être sucré " comme le miel"
- Le miel peut être trouvé dans un endroit sauvage, précisément dans une cavité d'arbre, et d'autre part dans une ruche d'abeilles\* Les gens aussi élèvent les abeilles dans des ruches dans le but de produire le miel pour manger ou pour vendre, mais probablement le miel dont la Bible parle est un miel sauvage.
- Dans le but de regagner des forces pour combattre au front, Jonathan le fils de Saül mangea le miel sauvage qu'il avait trouvé dans la forêt.
- Samson une fois a trouvé le miel dans le squelette d'un lion mort.
- Jean Baptiste mangea les criquets et le miel sauvage quand il vivait dans le désert.

(Voir aussi : (./names/johnthebaptist.md),  
 (./names/jonathan.md),  
 (./names/philstines.md), (./names/samson.md))

## Ministre

### Définition :

Dans la Bible, le terme « ministère » se réfère à servir les autres en leur enseignant à propos de Dieu et à prendre soin de leurs besoins spirituels. Le terme « ministre » peut également se référer à une personne qui sert les gens de cette façon.

- Dans l'Ancien Testament, les prêtres, « ministres » de Dieu, le servaient dans le temple lui offrant des sacrifices.
- Leur « ministère » comprenait aussi de prendre soin du temple et d'offrir des prières à Dieu au nom du peuple.
- Dans le Nouveau Testament, un « ministre » de l'Évangile était quelqu'un qui enseignait à d'autres personnes le message du salut par la foi en Jésus. Parfois, un ministre est appelé un « serviteur ».
- Le travail de « servir » les gens peut inclure de les servir spirituellement en leur enseignant Dieu.
- le travail d'un « ministre » peut aussi comprendre de servir les gens de manière physique, comme prendre soin des malades et fournir de la nourriture aux pauvres.

*Suggestions pour la traduction :*

- Dans le cadre de son ministère auprès des gens, « le ministère » pourrait aussi être traduit par « servir » ou « prendre soin de » ou « répondre aux besoins de ».
- Lorsqu'on se réfère au ministère dans le temple, le terme « ministère » pourrait être traduit par « servir Dieu dans le temple » ou « offrir des sacrifices à Dieu pour le peuple ».
- Dans le contexte du ministère auprès de Dieu, « ministère » pourrait être traduit par « servir Dieu » ou « travailler pour Dieu ».
- L'expression « il a exercé son ministère » pourrait aussi être traduit par « il a pris soin de » ou « il a pris en charge » ou « il a aidé ».

(Voir aussi : [\(../other/servant.md\)](#),  
[\(../other/sacrifice.md\)](#))

## Miracle

*Définition :*

Un « miracle » est quelque chose d'étonnant et de surnaturel qui n'est possible que par l'action de Dieu.

- L'apaisement d'une tempête et la guérison d'un aveugle sont des exemples de miracles que Jésus a faits.
- Les miracles sont parfois appelés des « merveilles » parce qu'ils provoquent l'émerveillement ou l'étonnement des gens.
- Le terme « miracle » s'applique généralement aux démonstrations étonnantes de la puissance de Dieu, comme lorsqu'il a créé les cieux et la terre.
- Les miracles peuvent être appelés des « signes » parce qu'ils sont utilisés comme indicateurs ou preuves que Dieu est le tout-puissant qui a une autorité complète sur l'univers.
- Certains miracles étaient des actes de rédemption de Dieu, comme quand il a sauvé les Israélites de l'esclavage en Égypte et quand il a protégé Daniel contre le danger des lions.
- D'autres prodiges ont été les actes de jugement de Dieu, comme l'inondation mondiale du temps de Noé et les terribles fléaux sur la terre d'Égypte du temps de Moïse.
- Les guérisons physiques de personnes malades ou le retour à la vie de personnes mortes représentent beaucoup de miracles de Dieu .
- La puissance de Dieu a été attestée en Jésus lorsqu'il a guéri les gens, calmé les tempêtes, marché sur l'eau et ressuscité les morts. Ce n'étaient que des miracles.
- Dieu a également permis aux prophètes et aux apôtres d'accomplir des miracles de guérison et de toutes sortes qui n'étaient possibles que par sa puissance.

*Suggestions pour la traduction*

- La traduction des mots « miracles » ou « merveilles » pourraient comprendre « les choses impossibles que Dieu fait » ou « les œuvres puissantes de Dieu » ou « les actes extraordinaires de Dieu ».
- L'expression fréquente « signes et miracles » pourrait se traduire par « preuves et prodiges » ou « œuvres miraculeuses qui prouvent la puissance de Dieu » ou « miracles étonnantes qui montrent à quel point Dieu est grand ».
- Notez que cette signification d'un signe miraculeux est différente d'un signe qui donne la preuve ou l'évidence de quelque chose.  
Cependant, les deux peuvent être liés.

(Voir aussi : (../kt/power.md), (../kt/prophet.md),  
(../kt/apostle.md), (../kt/sign.md))

## Miriam

### *Définition :*

"Miriam était la sœur aînée d'Aaron et de Moïse.

- Quand elle était jeune, Miriam a été chargée par sa mère de veiller sur son petit frère Moïse qui était dans un panier parmi les roseaux du Nil\*  
Quand la fille de Pharaon a trouvé le bébé et avait besoin de quelqu'un pour prendre soin de lui, Miriam a habilement amené sa mère pour le faire.
- Quand les Israélites ont échappé aux Egyptiens et ont traversé la Mer Rouge, Miriam a conduit les Israélites dans une danse de joie et de reconnaissance.
- Des années plus tard, quand les Israélites erraient dans le désert, Miriam et Aaron n'étaient pas contents que Moïse ait épousé une femme éthiopienne et avaient commencé à parler mal de lui.
- En raison de sa rébellion , Dieu fit que Miriam devint malade de la lèpre\*  
Mais plus tard, Dieu la guérit quand Moïse intercéda pour elle.

(Translation suggestions: Translate Names)

(Voir aussi : (../names/aaron.md),  
(../names/cush.md), (../kt/intercede.md),  
(../names/moses.md), (../names/nileriver.md),  
(../names/pharaoh.md), (../other/rebel.md))

## Mischaël

### *Définition :*

"Mischaël est le nom qui a été attribué à trois hommes dans l'Ancien Testament.

- Mischaël était l'un des cousins d'Aaron, qui, avec un autre homme a été chargé de se débarrasser des corps de deux hommes qui avaient profané l'autel.
- Un autre homme nommé Mischaël se tenait à côté d'Esdras quand il a lu publiquement la loi retrouvée.
- Mischaël était l'un des trois amis de Daniel qui fut exilé à Babylone avec lui et rebaptisé Meshach par les Babyloniens\* Lui et ses compagnons, Shadrach et Abed-Nego, ont refusé d'adorer la statue du roi et ont été jetés dans une fournaise ardente.

(Translation suggestions: Translate Names)

(Voir aussi : ([./names/aaron.md](#)), ([./names/azariah.md](#)), ([./names/babylon.md](#)), ([./names/daniel.md](#)), ([./names/hananiah.md](#)))

## Miséricorde

### Définition :

Les termes "miséricorde" et "miséricordieux" parlent de donner de l'aide aux personnes dans le besoin, en particulier lorsqu'elles sont dans une condition modeste ou humiliée.

- L'expression "avoir de la miséricorde" peut signifier de ne pas punir les gens pour le mal qu'ils ont fait.
- Une personne puissante telle qu'un roi peut être appelé "miséricordieuse" lorsqu'elle traite les gens avec bonté au lieu de leur faire du mal.
- Être "miséricordieux" signifie aussi pardonner à quelqu'un qui a fait quelque chose de mal contre nous.
- Nous montrons de la "miséricorde" lorsque nous aidons les gens qui sont dans le grand besoin.
- Dieu est "miséricordieux" envers nous, et il veut que nous soyons miséricordieux envers les autres.

### Suggestions pour la traduction

- Selon le contexte, le mot "la miséricorde" pourrait être traduit par "la charité" ou "la compassion" ou "la pitié".
- L'expression "être miséricordieux" pourrait être traduite comme "montrer de la pitié" ou "être clément" ou "avoir de la compassion".
- Les expressions, "faire preuve de miséricorde" et "avoir pitié de", pourraient être traduites par "traiter charitalement" ou "être compatissant envers".

(Voir aussi : compassion, pardonner)

## Mispa

### Définition :

"Mispa est le nom de plusieurs villes mentionnées dans l'Ancien Testament\* Cela signifie, "point de surveillance» ou «mirador».

- Lorsque David était poursuivi par Saül, il a quitté ses parents à Mitspa, sous la protection du roi de Moab.
- Une ville appelée Mitspa était située sur la frontière entre les royaumes de Juda et d'Israël\*. Il était un centre militaire important.

(Translation suggestions: Translate Names)

(Voir aussi : (../names/david.md),  
 (../names/kingdomofjudah.md),  
 (../names/kingdomofisrael.md),  
 (../names/moab.md), (../names/saul.md))

## Moab

### Définition :

"Moab était le fils de la fille aînée de Lot\*. Ses descendants ont été appelés Moabites et la terre où ils se sont installés est également connu sous le nom "Moab\*\*"

- Le pays de Moab est situé à l'est de la Judée, sur le côté opposé de la mer Morte\*. Il était au sud-est de la ville de Bethléem de Judée, où la famille de Naomi était.
- Le terme "Moabite" peut être traduit comme «Moabite ou «femme de Moab\*\*»

(Voir aussi : (rc://fr/ta/man/translate/translate-names))

(Voir aussi : (../names/bethlehem.md),  
 (../names/judea.md), (../names/lot.md),  
 (../names/ruth.md), (../names/saltsea.md))

## Moïse

### Définition :

Moïse était un prophète et leader du peuple d'Israël  
 Moïse était un prophète et leader du peuple d'Israël depuis plus de 40 ans.

- Dieu a choisi Moïse pour libérer les Israélites de l'esclavage en Egypte et les conduire à la terre promise.
- Dieu donna à Moïse les tablettes de pierre avec ses commandements pour le peuple d'Israël.
- Près de la fin de sa vie, Moïse a désobéi à Dieu alors il n'a pas eu à vivre dans la terre promise de Canaan.

(Voir aussi : (rc://fr/ta/man/translate/translate-names))

(Voir aussi : (../names/miriam.md),  
 (../kt/promisedland.md),  
 (../other/tencommandments.md))

## Moloch

### Définition :

Moloch était le nom de l'un des faux dieux que les Cananéens adoraient\* Autres orthographes sont "Moloch" et "Molek\*\*"

- Les gens qui adoraient Moloch lui sacrifiaient leurs enfants par le moyen du feu.
- Certains des Israélites aussi adoraient Moloch au lieu du seul vrai Dieu, l'Eternel.

(Voir aussi : (rc://fr/ta/man/translate/translate-names))

(Voir aussi : (../names/canaan.md), (../kt/evil.md),  
 (../kt/falsegod.md), (../kt/god.md),  
 (../kt/falsegod.md), (../other/sacrifice.md),  
 (../kt/true.md), (../kt/worship.md),  
 (../kt/yahweh.md))

## Monde

### Définition :

Le terme "monde" fait généralement référence à la partie de l'univers où les gens vivent : la terre. Le terme "mondain" décrit les valeurs et les comportements des personnes vivant pour les choses de ce monde.

- Dans son sens le plus général, le terme "monde" fait référence aux cieux et à la terre et à tout ce qu'ils contiennent.
- Dans de nombreux contextes, le terme "monde" signifie en fait "les personnes qui vivent dans le monde".
- Parfois, le terme "le monde" se réfère aux mauvaises personnes sur la terre ou aux personnes qui n'obéissent pas à Dieu.
- Les apôtres ont également utilisé le mot "monde" pour parler du comportement égoïste et des valeurs corrompues des personnes vivant dans ce monde y compris les pratiques religieuses qui sont basées sur les efforts humains.
- Les personnes et les choses caractérisées par ces valeurs sont dites "mondaines".

*Suggestions pour la traduction :*

- Selon le contexte, "le monde" pourrait être traduit par "univers" ou "personnes de ce monde" ou "choses corrompues de ce monde" ou "mauvaises attitudes des gens dans le monde".
- L'expression "tout le monde" signifie souvent "tous les gens" ou "chacun" et fait référence aux personnes vivant dans une certaine région. Par exemple, "tout le monde est venu en Égypte" pourrait être traduit par "beaucoup de gens des pays voisins sont venus en Égypte" ou "des gens de tous les pays entourant l'Égypte y sont venus".
- On pourrait traduire la phrase, "tout le monde est allé dans sa ville natale pour se faire inscrire au recensement de toute la terre par les Romains" par, "toutes les personnes vivant dans des régions gouvernées par l'empire romain sont allées..."

- Selon le contexte, le terme "mondain" pourrait être traduit par "mauvais" ou "pécheur" ou "impie" ou "influencé par les valeurs corrompues des gens dans ce monde ». L'expression "diffuser ces choses dans le monde" peut être traduite par " dire ces choses aux gens du monde ".
- Dans d'autres contextes, l'expression, "dans le monde", pourrait aussi être traduite par "vivre parmi les gens du monde" ou "vivre parmi les gens impies".

(Voir aussi : corrompu, ciel, Rome, pieux)

## **Mont des Oliviers**

### *Définition :*

Le Mont des Oliviers est une montagne ou grande colline située près du côté est de la ville de Jérusalem\*. Il a probablement été nommé à cause des bosquets d'oliviers qui la recouvrent.

- Jésus et ses disciples sont allés au Mont des Oliviers à plusieurs reprises pour prier et se reposer.
- Jésus a été arrêté dans le jardin de Gethsémané, qui est situé sur le Mont des Oliviers.

(Voir aussi : Translate Names)

(Voir aussi : (../names/gethsemane.md),  
(../other/olive.md))

## **Mont Hermon**

### *Définition :*

Mont Hermon est le nom de la plus haute montagne en Israël.

- Il est situé au nord de la mer de Galilée, à la frontière la plus septentrionale entre Israël et la Syrie.
- D'autres noms donnés au Mont Hermon par d'autres groupes de personnes étaient "Mont Sirion" et "Mont Senir\*\*"
- Mont Hermon a trois pics majeurs.

(Voir aussi : (rc://fr/ta/man/translate/translate-names))

(Voir aussi : (../kt/israel.md),  
(../names/seaofgalilee.md), (../names/syria.md))

## **Moule**

### *Définition :*

Un moule est un morceau de bois, de métal ou d'argile qui est utilisé pour former des objets en or, en argent, ou d'autres matériaux qui peuvent être ramollies et ensuite mise en forme par le moule évidé.

- Les moules ont été utilisés pour faire des bijoux, de la vaisselle et des ustensiles pour manger, entre autres choses.
- Dans la Bible, les moules sont mentionnés principalement dans le cadre de statues de moulage à utiliser comme des idoles, des objets d'adoration, de faux dieux.
- Les métaux doivent être chauffés de façon à pouvoir être versés dans le moule.
- Mouler quelque chose signifie former un objet dans une certaine forme ou image en utilisant un moule ou les mains pour former une certaine forme.

#### *traduction Suggestions*

- Ce terme pourrait aussi être traduit comme "pour former" ou "en forme" ou "à faire"
- Le mot "moulé" pourrait être traduit par «forme» ou «formé».
- L'objet "moule" pourrait être traduit par une phrase ou un mot qui signifie «réipient en forme» ou "plat sculpté"

(Voir aussi : (./kt/falsegod.md),  
 (./other/gold.md), (./kt/falsegod.md),  
 (./other/silver.md))

## Moutons

#### *Définition :*

"Un mouton est un animal de taille moyenne à quatre pattes dont le corps est recouvert de laine\* Le mouton mâle est appelé bélier\* Le mouton femelle est appelé une brebis.

- Les Israélites le plus souvent utilisaient les moutons pour les sacrifices, en particulier les beliers et les agneaux.
- Les gens mangeaient de la viande de mouton et utilisaient leur laine pour fabriquer des vêtements et d'autres choses.
- Les moutons sont des animaux très confiants, mais faibles et timides\* Ils sont facilement influençables\* Ils ont donc besoin d'un berger pour les conduire dans la bonne direction, pour les protéger, et leur fournir de la nourriture, l'eau et un abri.
- Dans la Bible, les gens sont comparés à des brebis qui ont Dieu pour leur berger.

(Translation suggestions: How to Translate Unknowns)

(Voir aussi : (./kt/israel.md), (./kt/lamb.md),  
 (./other/sacrifice.md), (./other/shepherd.md))

## Multiplier

#### *Définition :*

Le terme "multiplier" signifie augmenter considérablement en nombre. Il peut aussi signifier augmenter en quantité, comme dans l'expression, la douleur "se multiplie".

- Dieu a dit aux animaux et aux êtres humains de "se multiplier" et de remplir la terre. Il leur a ordonné de reproduire leur propre espèce en grand nombre.
- Jésus a multiplié le pain et le poisson afin de nourrir 5 000 personnes. La quantité de nourriture ne cessait d'augmenter, de sorte qu'il y avait plus qu'assez de nourriture pour nourrir tout le monde.
- Selon le contexte, le terme "multiplier" peut signifier "augmenter" ou "faire augmenter" ou "augmenter considérablement en nombre" ou "grandir en nombre" ou "devenir plus nombreux".

*Suggestions pour la traduction :*

- L'expression "multiplier grandement votre douleur" peut être traduite par "rendre votre douleur plus intense" ou "vous faire souffrir beaucoup plus".
- L'expression "multiplier les chevaux" signifie "acquérir de plus en plus de chevaux" ou "obtenir un plus grand nombre de chevaux".

## Myrrhe

*Définition :*

La myrrhe est une épice ou une huile qui est fabriquée à partir de la résine d'un arbre du genre commiphoras qui pousse en Afrique et en Asie. Elle est apparentée à l'encens.

- La myrrhe a été utilisée pour faire de l'encens, des simples parfums, des médicaments et comme parfum dans la préparation des cadavres pour l'enterrement.
- La myrrhe a été l'un des cadeaux que les mages ont donné à Jésus quand il est né.
- On a offert à Jésus du vin mêlé de myrrhe, afin de soulager la douleur quand il a été crucifié.

(Voir aussi : (../other/frankincense.md),  
(../other/learnedmen.md))

## Mystère

*Définition :*

Dans la Bible, le terme «mystère» se réfère à quelque chose d'inconnu ou difficile à comprendre que Dieu est maintenant en train d'expliquer.

- Le Nouveau Testament affirme que l'évangile du Christ était un mystère qui n'a pas été connu dans les siècles passés.
- Un des points spécifiques décrits comme un mystère est que les Juifs et les Gentils seraient égaux en Christ.
- Ce terme pourrait aussi être traduit comme «secret» ou «choses cachées» ou «quelque chose d'inconnu\*\*»

(Voir aussi : (../kt/christ.md), (../kt/gentile.md),  
(../kt/goodnews.md), (../kt/jew.md),  
(../kt/true.md))

## Naaman

*Donnée :*

Dans l'Ancien Testament, Naaman était le commandant de l'armée du roi de Syrie.

- Naaman avait une maladie de peau terrible que personne ne savait comment guérir.
- Un esclave juif dans la maison de Naaman lui a dit d'aller demander au prophète Élisée de le guérir.
- Élisée a dit à Naaman de se laver sept fois dans le Jourdain. Lorsque Naaman a obéi, Dieu l'a guéri de sa maladie.
- À cause de sa guérison, Naaman est venu à croire dans le seul vrai Dieu, Yahvé.
- Deux autres hommes nommés Naaman étaient des descendants de Benjamin, fils de Jacob.

(Voir aussi : (rc://fr/ta/man/translate/translate-names))

(Voir aussi : (../names/aram.md),  
 (../names/jordanriver.md), (../other/leprosy.md),  
 (../kt/prophet.md))

## Nahor

### Définition :

Nahor était le nom attribué à deux hommes dans la Bible: le grand-père et le frère d'Abraham.

- la femme d'Isaac Rébecca était la petite-fille du frère d'Abraham, Nahor.
- Il y avait aussi "la ville de Nahor», qui se réfère probablement à son grand-père Abraham\*. Cette phrase pourrait signifier, "la ville nommée Nahor" ou "la ville où Nahor avait vécu" ou "la ville de Nahor\*\*"

(Voir aussi : (rc://fr/ta/man/translate/translate-names))

(Voir aussi : (../names/abraham.md),  
 (../names/rebekah.md))

## Nahum

### Définition :

Nahum était un prophète qui a prêché pendant le temps où le mauvais roi Manassé régnait sur Juda.

- Nahum était de la ville de Elkosh, à environ 20 miles de Jérusalem.
- Le livre de Nahum parle des prophéties sur la destruction de la ville assyrienne de Ninive.

(Voir aussi : (rc://fr/ta/man/translate/translate-names))

(Voir aussi : (../names/assyria.md),  
 (../names/manasseh.md), (../kt/prophet.md),  
 (../names/nineveh.md))

## Nathan

### Données :

Nathan était un prophète fidèle à Dieu qui a vécu pendant le temps où David était roi sur Israël.

- Dieu a envoyé Nathan pour confronter David après le péché grave de celui-ci contre Uriel.
- Nathan a réprimandé David malgré le fait que David était le roi.
- David s'est repenti de son péché après avoir été confronté par Nathan.

(Voir aussi : (rc://fr/ta/man/translate/translate-names))

(Voir aussi : (../names/david.md),  
 (../kt/faithful.md), (../kt/prophet.md),  
 (../names/uriah.md))

## Nation

### Définition :

"Une nation est un groupe de personnes régies par une certaine forme de gouvernement\* Elle se compose souvent d'un groupe de personnes spécifiques avec une ethnicité partagée et d'autres traits communs.

- Le terme «nation» inclut généralement l'idée d'une culture bien définie et les limites territoriales.
- Dans la Bible, il y avait beaucoup de nations, y compris les Israélites, les Philistins, les Assyriens, les Babyloniens, les Romains, et les Grecs.
- Une nation peut se référer à un pays, mais pas toujours\* Parfois, il est plus général et désigne un groupe de personnes, en particulier quand il est utilisé au pluriel\* Il est important de vérifier le contexte.

#### *traduction Suggestions*

- Selon le contexte, le mot «nation» pourrait aussi être traduit comme «groupe de gens» ou «personnes» ou «pays»\* Si une langue a un terme pour «nation» qui est distincte de ces autres termes, ce terme peut être utilisé partout où il se trouve dans le texte de la Bible, pourvu qu'il soit naturel et précis.
- Lorsqu'il est utilisé au pluriel comme «nations», ce terme peut souvent se traduire par «groupes de personnes»\*

(Voir aussi : (./names/assyria.md),  
 (./names/babylon.md), (./names/canaan.md),  
 (./kt/gentile.md), (./names/greek.md),  
 (./other/peoplegroup.md),  
 (./names/philistines.md), (./names/rome.md))

## Nazaréen

### *Définition :*

Le terme « Nazaréen » fait référence à une personne qui a prononcé un « vœu nazaréen ». Pour la plupart les hommes faisaient ce voeu, mais les femmes pouvaient aussi le faire.

- Une personne qui a fait le vœu nazaréen a accepté de ne pas avoir de nourriture ou de boisson à base de raisin pendant la période qui avait été convenue pour l'accomplissement du vœu. Pendant cette période, il ne devait pas non plus se faire couper les cheveux et ne pas s'approcher d'un cadavre.
- Lorsque le temps requis était passé et que le vœu avait été accompli, le Nazaréen se rendait chez le prêtre et lui faisait une offrande. Cela comprendrait la coupe et la mise en flammes de ses cheveux. Toutes les autres restrictions seraient également supprimées.
- Samson est un homme bien connu dans l'Ancien Testament qui était sous le vœu nazaréen.
- L'ange annonçant la naissance de Jean-Baptiste a dit à Zacharie que son fils ne boirait pas de boisson forte, ce qui peut indiquer que Jean était sous le vœu nazaréen.
- Selon un passage du livre des Actes, l'apôtre Paul peut aussi avoir à un moment donné pris ce vœu.

(Translation suggestions: Translate Names)

(Voir aussi : (./names/johnthebaptist.md),  
 (./other/sacrifice.md), (./names/samson.md),  
 (./kt/vow.md), (./names/zechariahot.md))

## Nazareth

### *Données :*

Nazareth est une ville de la région de Galilée, dans le nord d'Israël, à environ 100 kilomètres au nord de Jérusalem.

- Joseph et Marie étaient de Nazareth, et c'est là qu'ils ont élevé Jésus. C'est pourquoi Jésus était connu comme « le Nazaréen ».
- Beaucoup de gens à Nazareth ne respectaient pas l'enseignement de Jésus, parce que Jésus avait grandi parmi eux, et ils pensaient qu'il était juste une personne ordinaire de la région.
- Une fois, alors que Jésus enseignait dans la synagogue de Nazareth, les Juifs ont essayé de le tuer parce qu'il disait qu'il était le Messie et parce qu'il les avait réprimandés pour l'avoir rejeté.
- La remarque que Nathaniel a faite quand il a entendu que Jésus était de Nazareth indiquait que les gens n'avait pas une haute opinion de cette ville.

(Voir aussi : [\(../kt/christ.md\)](#),  
[\(../names/galilee.md\)](#), [\(../names/josephnt.md\)](#),  
[\(../names/mary.md\)](#))

## **né de nouveau**

### *Définition :*

Le terme « né de nouveau » a été utilisé pour la première fois par Jésus pour décrire ce que cela signifie pour Dieu de transformer une personne de spirituellement morte à spirituellement vivante. Les termes « né de Dieu » et « né de l'Esprit » réfèrent également à une personne recevant une nouvelle vie spirituelle.

- Tous les êtres humains naissent spirituellement morts. Ils sont « nés de nouveau » lorsqu'ils acceptent Jésus-Christ comme Sauveur.
- Au moment de la nouvelle naissance spirituelle, le Saint-Esprit de Dieu commence à vivre dans le nouveau croyant et lui donne la force de produire de bons fruits spirituels.
- C'est l'œuvre de Dieu de faire renaître une personne et de la faire devenir son enfant.

### *Suggestions de traduction :*

- D'autres façons de traduire « né de nouveau » pourraient inclure « nouvelle naissance » ou « né spirituellement ».
- Il est préférable de traduire ce terme littéralement et d'utiliser le mot normal dans votre langue qui serait utilisé pour « naître ».
- Le terme « nouvelle naissance » pourrait être traduit par « naissance spirituelle ».
- L'expression « né de Dieu » pourrait être traduite en parlant de Dieu qui « donne une nouvelle vie, comme à un nouveau-né ».
- De la même manière, « né de l'Esprit » pourrait être traduit par « ayant reçu une nouvelle vie par le Saint-Esprit » ou « habilité par le Saint-Esprit à devenir enfant de Dieu » ou encore en parlant de l'Esprit « donnant une nouvelle vie, comme à un nouveau-né ».

(Voir aussi : Saint-Esprit, sauver)

### Références bibliques :

- [1 Jean 3.9](#)
- [1 Pierre 1.3](#)
- [1 Pierre 1.23](#)
- [Jean 3.4](#)
- [Jean 3.7](#)
- [Tite 3.5](#)

### Données :

- Concordance Strong : G03130, G05090, G10800, G38240

## Nébucadnetsar

### Données :

Nébucadnetsar était un roi de l'Empire babylonien dont la puissante armée a conquis de nombreux peuples et nations à l'époque des royaumes d'Israël et de Juda

- Sous la direction de Nébucadnetsar, l'armée babylonienne a attaqué et conquis le royaume de Juda et a pris captifs la plupart de ses habitants à Babylone. Les captifs ont été contraints d'y vivre pendant une période de 70 ans connue sous le nom de « l'Exil de Babylone ».
- L'un des exilés, Daniel, a interprété certains des rêves du roi Nébucadnetsar.
- Trois autres Israélites captifs, Hanania, Mischaël et Azaria ont été jetés dans une fournaise ardente lorsqu'ils ont refusé de se prosterner devant une gigantesque statue en or que Nébucadnetsar avait faite.
- Le roi Nébucadnetsar était très arrogant et adorait les faux dieux. Lorsqu'il a conquis Juda, il a pris de nombreux objets en or et en argent du temple de Jérusalem.
- Parce que Nébucadnetsar était fier et refusait de se détourner de l'adoration des faux dieux, Yahvé l'a rendu indigent pendant sept ans, vivant comme un animal. Après les sept années, Dieu a restauré Nébucadnetsar lorsqu'il s'est humilié et a loué le seul vrai Dieu, Yahvé.

(Voir aussi : (../other/arrogant.md),  
 (../names/azariah.md), (../names/babylon.md),  
 (../names/hananiah.md), (../names/mishael.md))

## Néguev

### Définition :

Le Néguev est une région désertique dans le sud d'Israël.

- Le mot original signifie "Sud" et certaines versions anglaises ont traduit de cette façon.
- Il se pourrait que cette région du sud ne soit pas au même endroit que le Désert du Néguev de nos jours.
- Quand Abraham a vécu dans la ville de Kadesh, il était dans le Néguev ou dans la région sud.
- Les tribus juives de Juda et Siméon ont vécu dans cette région du sud.
- La plus grande ville de la région du Néguev est Beersheba.

(Voir aussi : (rc://fr/ta/man/translate/translate-names))

(Voir aussi : (./names/abraham.md),  
 (./names/beersheba.md), (./kt/israel.md),  
 (./names/judah.md), (./names/kadesh.md),  
 (./names/saltsea.md), (./names/simeon.md))

## Néhémie

### Définition :

Néhémie était un jeune Israélite dans l'empire babylonien quand le peuple d'Israël et de Juda ont été pris en captivité par les Babyloniens.

- Alors qu'il était l'échanson du roi perse, Artaxerxès, Néhémie demanda au roi la permission de revenir à Jérusalem.
- Néhémie a conduit les Israélites dans la reconstruction des murs de Jérusalem qui avaient été détruits par les Babyloniens.
- Pendant douze ans, il était le gouverneur de Jérusalem avant de retourner au palais du roi.
- Le livre de l'Ancien Testament de Néhémie raconte l'histoire du travail de Néhémie dans la reconstruction des murs et son administration du peuple à Jérusalem.
- Néhémie était le nom attribué à d'autres hommes dans l'Ancien Testament\*. Ces différents hommes avaient généralement le nom de leur père ajouté à leur nom, comme dans "Néhémie, fils de Hakaliah\*".

(Voir aussi : (rc://fr/ta/man/translate/translate-names))

(Voir aussi : (./names/artaxerxes.md),  
 (./names/babylon.md), (./names/jerusalem.md),  
 (./kt/son.md))

## Neige

### Définition :

"Le terme «neige» se réfère aux flocons glacés qui tombent dans les hauts lieux comme les montagnes ou dans les régions polaires.

- La neige tombe parfois à Jérusalem en hiver, mais généralement elle ne s'accumule pas.
- La neige est souvent utilisée comme un exemple de la couleur blanche.
- La blancheur de la neige est le symbole de la pureté\* l'Ecriture déclare que «nos péchés \*\*\* seront blancs comme la neige», ce qui signifie que Dieu purifie complètement son peuple de ses péchés.
- les descriptions du Christ glorifié dans le livre de l'Apocalypse mentionnent que ses cheveux étaient «blancs comme la neige»\*
- Certaines langues peuvent se référer à la neige comme «pluie gelée» ou «flocons de glace» ou "flocons gelés"

(Voir aussi : How to Translate Unknowns)

(Translation suggestions: Translate Names)

(Voir aussi : (./names/lebanon.md),  
(./kt/purify.md))

## Nephiali

### Définition :

Nephiali était le sixième fils de Jacob\*. Ses descendants forment la tribu de Nephtali, qui était l'une des douze tribus d'Israël.

- Nephtali était la tribu qui vivait dans la partie la plus septentrionale de la terre d'Israël.
- Cette tribu est mentionnée dans l'Ancien et le Nouveau Testament de la Bible.
- Le nom Nephtali a également été utilisé pour désigner le territoire où cette tribu a vécu\* Cela pourrait se traduire par «la terre appartenant à la tribu de Nephtali» ou «la terre où les descendants de Nephtali vivaient»\*
- Le nom Nephtali signifie «la lutte»\*

(Voir aussi : (rc://fr/ta/man/translate/translate-names))

(Voir aussi : (./names/asher.md),  
(./names/dan.md), (./names/jacob.md),  
(./names/seaofgalilee.md),  
(./other/12tribesofisrael.md))

## Nil

### Définition :

Le Nil est un fleuve très long et large en Afrique du nord\* Il est particulièrement bien connu comme le principal fleuve de l'Egypte.

- Le Nil se jette dans la mer Méditerranée par le nord de l'Egypte.
- Les cultures poussent bien dans sa vallée fertile.
- La plupart des Egyptiens vivent près de la rivière du Nil, car il est une source importante de cultures, d'eau et de nourriture.
- Lorsqu'il était un bébé, Moïse a été placé dans un panier parmi les roseaux du Nil.

(Voir aussi : (rc://fr/ta/man/translate/translate-names))

(Voir aussi : (./names/egypt.md),  
(./names/goshen.md), (./names/moses.md))

## Ninive

### Définition

Ninive était la capitale de l'Assyrie. Pour l'époque, c'était une grande ville.

- Dieu envoie le prophète Jonas avertir les gens de Ninive qu'il va détruire la ville à cause de leur méchanceté. Les habitants de Ninive se détournent de leur mauvaises voies, y compris de leur violence, et Dieu décide de ne pas les détruire.
- Les prophètes Nahum et Sophonie ont tous les deux prophétisé que Dieu détruirait Ninive en jugement pour ses péchés.

Voir : Comment traduire les noms

Voir aussi : Assyrie, Jonas, repentance

### Passages bibliques

- [Genèse 10.11-14](#)
- [Jonas 1.3](#)
- [Jonas 3.3](#)
- [Luc 11.32](#)
- [Matthieu 12.41](#)

### Données sur le mot

- Numéros Strong : H5210, G35350, G35360

## Noble

### Définition :

Le terme «noble» se réfère à quelque chose qui est excellent et de haute qualité\*. Un "noble" est une personne qui appartient à une classe politique ou sociale plus élevée.

- Un noble était souvent un officier de l'état, un serviteur proche du roi.
- Le terme «noble» pourrait aussi être traduit par «officier du roi» ou «agent du gouvernement» ou «homme de noble naissance\*\*»

## Noé

### Définition :

Noé était un homme qui a vécu il y a plus de quatre mille ans, au moment où Dieu a envoyé une inondation dans le monde entier pour détruire toutes les mauvaises personnes dans le monde\*. Dieu dit à Noé de construire un bateau gigantesque dans laquelle lui et sa famille pouvait vivre tandis que les eaux de crue ont couvert la terre.

- Noé était un homme juste qui a obéi à Dieu en tout.
- Quand Dieu dit à Noé comment construire le bateau gigantesque, Noé a construit exactement comme Dieu l'a dit.
- A l'intérieur du bateau, Noé et sa famille ont été gardés en sécurité et plus tard leurs enfants et petits-enfants remplirent la terre avec des gens de nouveau.
- Toute personne née après l'inondation est un descendant de la famille de Noé.

(Voir aussi : (rc://fr/ta/man/translate/translate-names))

(Voir aussi : (./other/descendant.md),  
(./kt/ark.md))

## Nommer

### Définition :

Les termes "nommer", "établir" et "désigner" font référence au choix d'une personne qui doit remplir une tâche ou un rôle spécifique.

- Être "désigné" peut aussi signifier être "choisi" pour recevoir quelque chose, comme dans "désigné pour la vie éternelle". Le fait que les gens ont été "désignés pour la vie éternelle" signifie qu'ils ont été choisis pour recevoir la vie éternelle.
- L'expression "temps fixé" fait référence au "temps choisi" ou au "temps planifié" par Dieu pour que quelque chose se produise.
- Le mot "nommer" peut aussi signifier "commander" ou "assigner" quelqu'un à faire quelque chose.

#### *Suggestions pour la traduction :*

- Selon le contexte, les moyens de traduire "nommer" pourraient inclure "choisir" ou "établir" ou "appeler à un poste" ou "désigner" ou "fixer (un temps)" ou "commissioner".
- L'expression "être désigné" peut être traduite par "être choisi".
- Le terme "nommé" pourrait être traduit par, "désigné", "fixé" ou "choisi spécifiquement".

## Nouveau marié

#### *Définition :*

Lors d'une cérémonie de mariage, l'époux est l'homme qui va épouser la fiancée.

- Dans la culture juive pendant les temps bibliques, la cérémonie était centrée autour de l'époux venant pour obtenir sa fiancée.
- Dans la Bible, Jésus est figurativement appelé "l'Epoux" qui viendra un jour pour son "épouse", l'Église.

Jésus a comparé ses disciples aux amis de l'époux qui célèbrent pendant que l'époux est avec eux, mais qui sera triste quand il est parti.

(Voir aussi : [\(../other/bride.md\)](#))

## Nouvelle lune

#### *Définition :*

Une "nouvelle lune" est le premier ou le début de phase de la lune qui se déplace sur son orbite autour de la planète Terre\*. La lune apparaît complètement noire ou en un petit ruban en forme de croissant de la lumière sur son bord.

- Dans la Bible, il est fort probable que le terme «nouvelle lune» fait référence au moment où un tout petit éclat de la lumière de la lune se montrait, pas quand il était complètement sombre.
- La nouvelle lune a été utilisée pour marquer les débuts de certaines périodes de temps.
- Les Israélites ont célébré un nouveau festival de la lune qui a été signalé par le son du cor ou le souffle dans la corne de bétail.
- Plusieurs fois dans la Bible ce moment est appelé le «début du mois\*»

(Voir aussi : [\(../other/biblicaltimemonth.md\)](#), [\(../other/earth.md\)](#), [\(../other/festival.md\)](#), [\(../other/horn.md\)](#), [\(../other/sheep.md\)](#))

## Offrande de grain

#### *Définition :*

"Une offrande de grain était un don de blé ou de la farine d'orge offerte à Dieu, souvent après un holocauste.

- Le grain utilisé pour l'offrande était finement broyé et parfois il était cuit avant d'être offert; d'autres fois, il a été laissé non cuit.
- L'huile et le sel devaient être ajoutés à la farine de céréales, mais la levure ou le miel n'était pas autorisé.

(Voir aussi : [\(../other/burntoffering.md\)](#), [\(../other/guiltOffering.md\)](#), [\(../other/sacrifice.md\)](#), [\(../other/sinOffering.md\)](#))

## Offrande de repas

### Définition :

Une « offrande de repas» était un sacrifice à Dieu sous la forme de grains ou de pain fait de farine de céréales.

- Un autre nom pour ce type de sacrifices est «offrande».
- Les "offres de repas" sont généralement sacrifiés aux côtés des holocaustes.

(Voir aussi : (../other/burntoffering.md),  
(../other/grain.md), (../other/sacrifice.md))

## Offrande volontaire

### Définition :

"Une offrande volontaire était un type de sacrifice à Dieu qui n'était pas exigé par la loi de Moïse\* C'était la décision personnelle d'une personne de donner cette offrande.

- Si l'offrande volontaire était un animal à sacrifier, il était autorisé à présenter de légers défauts, car c'était une offre volontaire.
- Les Israélites mangeaient l'animal sacrifié (de l'offrande volontaire) dans le cadre d'une fête de célébration.
- Le livre d'Ezra mentionne qu'un autre type d'offrandes volontaires a été apporté pour la reconstruction du temple\* Ces offrandes consistaient en or, en argent ainsi que des ustensiles et d'autres objets en or et en argent.
- L'offrande volontaire était une cause de réjouissance pour Israël car elle reflète les périodes de cultures d'abondance et de succès.

(Voir aussi : (../other/burntoffering.md),  
(../names/ezra.md), (../other/feast.md),  
(../other/grainoffering.md),  
(../other/guiltOffering.md),  
(../kt/lawofmoses.md), (../other/sinOffering.md))

## Offre de bourse

### Définition :

"Dans l'Ancien Testament, l'offre de bourses est aussi appelé l'«offre de paix\*» Il impliquait le sacrifice d'un animal mâle ou femelle.

- Différentes raisons de cette offre incluent: accomplir un vœu ou donner à Dieu des actions de grâces et de louanges.
- Après avoir donné une partie du sacrifice à Dieu, le sacrifice de communion était partagé avec les prêtres, la personne qui l'offre, et d'autres Israélites.
- Il y avait un repas associé à cette offre qui comprenait des pains sans levain.

(Voir aussi : (../other/burntoffering.md),  
(../kt/fulfill.md), (../other/grainoffering.md),  
(../other/guiltOffering.md),  
(../other/peaceOffering.md), (../kt/priest.md),  
(../other/sacrifice.md),  
(../kt/unleavenedbread.md), (../kt/vow.md))

## Oindre

### Définition :

Le terme "onction" signifie frotter ou verser de l'huile sur une personne ou un objet. Parfois, l'huile était mélangée à des épices, ce qui lui donnait une odeur douce et parfumée. À l'époque biblique, il y avait plusieurs raisons d'oindre quelqu'un avec de l'huile.

- Dans l'Ancien Testament, les prêtres, les rois et les prophètes étaient "oint" d'huile pour les mettre à part au service de Dieu.
- Des objets tels que les autels ou le tabernacle étaient aussi "oint" d'huile pour indiquer qu'ils devaient être utilisés pour adorer et glorifier Dieu.
- Dans le Nouveau Testament, les malades étaient "oint" d'huile pour leur guérison.
- Le Nouveau Testament fait mention de deux fois où Jésus a été "oint" d'huile parfumée par une femme, comme une action d'adoration. Jésus a déclaré qu'en faisant cela elle le préparait pour son enterrement futur.
- Après la mort de Jésus, ses amis ont préparé son corps pour son enterrement en "l'oignant d'huile et d'épices".
- Les titres "Messie" (Hébreu) et "Christ" (Grec) signifient "l'Oint".
- Jésus le Messie est celui qui a été choisi et "oint" comme prophète, grand-prêtre et roi.
- Dans les temps bibliques, une femme pouvait "s'oindre" de parfum pour se rendre plus attractive sexuellement.

*Suggestions pour la traduction :*

- Selon le contexte, le terme "onction" pourrait se traduire par "verser de l'huile sur" ou "frotter de l'huile sur" ou "consacrer en versant de l'huile parfumée".
- "Être oint" peut être traduit par "être consacré avec l'huile" ou "être nommé" ou "être choisi".
- Dans certains contextes le terme "oindre" pourrait être traduit par "nommer".

- Une expression comme "le prêtre oint" pourrait se traduire par "le prêtre consacré avec de l'huile" ou "le prêtre qui a été mis à part par l'application d'huile".

(Voir aussi : Christ, consacrer, grand prêtre, roi des Juifs, prêtre, prophète )

## Olive

### *Définition :*

L'olive est le petit fruit ovale d'un olivier, qui est principalement cultivé dans les régions entourant la mer Méditerranée.

- Les oliviers sont un type de grands arbustes à feuilles persistantes avec de minuscules fleurs blanches\*. Ils se développent mieux dans un climat chaud et peuvent survivre bien avec peu d'eau.
- Le fruit de l'olivier est de couleur verte, changeant au noir lorsqu'ils mûrissent\*. Les olives sont utilisées pour la consommation et l'extraction de carburant.
- L'huile d'olive a été utilisée non seulement pour la cuisine, mais aussi pour les lampes d'éclairage et dans les cérémonies religieuses.
- Dans la Bible, les oliviers et les branches sont parfois utilisés au sens figuré pour désigner les personnes.

(Voir aussi : (./other/lamp.md),  
(./names/mediterranean.md),  
(./names/mountofolives.md))

## Omri

### *Définition :*

Omri était un commandant de l'armée qui est devenu le sixième roi d'Israël.

- Omri régna pendant 12 ans dans la ville de Thirtsa.
- Comme tous les rois d'Israël avant lui, Omri était un très mauvais roi qui a conduit le peuple d'Israël dans le culte des idoles.
- Omri était aussi le père du mauvais roi Achab.

(Voir aussi : (rc://fr/ta/man/translate/translate-names))

(Voir aussi : (../names/ahab.md), (../kt/israel.md),  
(../names/jeroboam.md), (../names/tirzah.md))

## Or

### *Définition :*

"l'or est un métal précieux de couleur jaune ayant une grande valeur\* C'était le métal le plus précieux de l'ancien monde\* L'or est un métal précieux qui se trouve à l'état naturel et est durable\* Dans la Bible les objets faits en or incluaient des idoles, les bijoux, les autels, des parties de l'arche de l'alliance et les autres objets utilisés dans le tabernacle ou le Temple\*. Parfois lorsque quelque chose est décrit comme de l'or, cela signifie qu'elle comporte une couche dorée, mais ce n'est pas de l'or solide\* Dans ce cas un mot comme "or" ou "couvert d'or" pourrait être utilisé\* L'or est utilisé comme un moyen d'échange, de vente\* Il est pesé sur une balance pour déterminer sa valeur\* Après le temps du second Temple, l'or fut utilisé pour faire des pièces.

(Voir aussi : (../kt/altar.md),  
(../kt/arkofthecovenant.md), (../kt/falsegod.md),  
(../other/silver.md), (../kt/tabernacle.md),  
(../kt/temple.md))

## Ordonner

### *Définition :*

"Ordonner" signifie nommer formellement une personne pour une tâche ou un rôle spécial. Cela signifie également établir formellement une règle ou un décret.

- Les termes "ordonner" ou "installer" se rapportent à "l'installation" ou la nomination officielle d'une personne à titre de prêtre, de ministre ou de rabbin. Par exemple, Moïse a installé Aaron et ses fils afin qu'ils soient prêtres devant Dieu.
- "Ordonner" peut aussi signifier "prescrire" ou "imposer" quelque chose, comme une fête religieuse ou une alliance.
- Selon le contexte, on pourrait traduire le terme "ordonner" par, "imposer", "nommer", "commander", "décréter que".

(See also: commander, alliance, décret, loi, loi de Moïse, prêtre)

#### *Bible References:*

- 1 Kings 12:31–32
- 2 Samuel 17:13–14
- Exodus 28:40–41
- Numbers 3:3
- Psalms 111:7–9

#### *Word Data:*

- Strong's: H3245, H4390, H6186, H6213, H6680, H7760, H8239, G12990, G25250, G42700, G42820

## Orge

#### *Définition :*

Le terme "orge" se réfère à une sorte de graine qui est utilisée pour faire du pain.

- Le plant d'orge avait une longue tige avec un épis à la tête où les semences ou les graines se développent.
- Lorsque l'orge est battue, les graines mangeables sont séparées de la paille sans valeur.
- Le grain de l'orge est pilé en farine, qui est alors mélangé à l'eau ou à l'huile pour faire du pain.
- Si l'orge n'est pas connue, le mot peut être traduit comme "une graine appelée orge" ou "graine d'orge"

(Voir aussi : How to Translate Unknowns)

(Voir aussi : (../other/grain.md), (../other/thresh.md), (../other/wheat.md))

## Osée

#### *Définition :*

"Osée était un prophète d'Israël qui a vécu environ 750 ans avant le temps de Christ.

- Son ministère dura plusieurs années pendant le règne de plusieurs Roi d'Israël et de Judée tels que Jéroboam, Zacharie, Uzziah, Jotham et Ezechias.
- Dieu avait demandé à Osée de prendre une prostitué pour femme du nom de Gomer et de continuer de l'aimer même dans son infidélité.
- C'était juste l'image de l'Amour de Dieu pour son peuple infidèle, Israël.
- Osée prophétisait contre le peuple d'Israël, les avertissant de mettre fin à l'adoration des idoles.

(Translation suggestions: Translate Names)

(Voir aussi : (../names/ahaz.md), (../names/hezekiah.md), (../names/hoshea.md), (../names/jeroboam.md), (../names/jotham.md), (../names/uzziah.md), (../names/zechariahot.md))

## Osée

### Définition :

"Osée a régné pendant neuf ans en Israël quand Achaz et Ezechias ont régné successivement en Juda.

- Osée était aussi le fils de Nun de la tribu d'Ephraïm.
- Moïse a changé le nom de Osée en Josué après l'avoir envoyé avec les onze hommes pour espionner la terre des Cananéens.
- Après la mort de Moïse, Josué conduisit le peuple d'Israël pour prendre possession de la terre de Canaan.

(Translation suggestions: Translate Names)

(Voir aussi : ([./names/ahaz.md](#)), ([./names/canaan.md](#)), ([./names/ephraim.md](#)), ([./names/hezekiah.md](#)), ([./names/joshua.md](#)), ([./names/moses.md](#)))

## Ours

### Définition :

Un ours est un grand animal à fourrure, à quatre pattes brun foncé ou noirs, avec des dents et des griffes acérées\* Les ours étaient monnaie courante en Israël pendant les temps bibliques.

- Ces animaux vivent dans les forêts et les zones de montagne; ils mangent du poisson, les insectes et les plantes.
- Dans l'Ancien Testament, l'ours est utilisé comme un symbole de force.
- Bien que garder les moutons, le berger David a combattu un ours et battit.
- Deux ours sont sortis de la forêt et ont attaqué un groupe de jeunes qui avaient raillé le prophète Élisée.

(Voir aussi : ([./names/david.md](#)), ([./names/elisha.md](#)))

## Ozias

### Données :

Ozias est devenu roi de Juda à l'âge de 16 ans et a régné 52 ans, ce qui a été un règne inhabituellement long. Ozias était aussi connu comme « Azaria ».

- Le roi Ozias était bien connu pour ses armées organisées et qualifiées. Il a fait construire des tours pour protéger la ville et a y fait monter des armes de guerre spécialement conçues pour lancer des flèches et de grosses pierres.
- Aussi longtemps qu'Ozias a servi le Seigneur, il a prospéré. Vers la fin de son règne, cependant, il est devenu fier et il a désobéi au Seigneur en brûlant de l'encens dans le temple, ce que seul un prêtre était autorisé à faire.
- À cause de ce péché, Ozias a été frappé par la lèpre et a dû vivre isolé des autres jusqu'à la fin de son règne.

(Suggestions pour la traduction : How to Translate Names)

(Voir aussi : Judah, king, leprosy, reign, watchtower)

## Pain

### Définition :

Le pain est un aliment à base de farine mélangée avec de l'eau et de l'huile pour former une pâte\* La pâte est ensuite façonnée en un pain cuit au four.

- Une pâte à pain est habituellement faite avec quelque chose qui la fait lever, comme la levure.
- Le pain peut également être fait sans levure de sorte qu'il ne se lève pas\* Dans la Bible, on appelle cela "pain sans lévain" et était utilisé pour le repas de pâque des Juifs.
- Depuis que le pain a été la nourriture principale pour beaucoup de gens dans les temps bibliques, ce terme est également utilisé dans la Bible pour se référer à la nourriture en général\* (Voir: [[: fr: ta: vol2: traduire: figs\_synecdoche | Synecdoche]])
- Le terme appelé «pain de proposition» se réfère aux douze miches de pains qui étaient placés sur une table d'or dans le bâtiment du tabernacle ou le temple comme un sacrifice à Dieu\* Ces pains représentaient les douze tribus d'Israël et étaient seulement mangés par les prêtres \* Cela pourrait être traduit comme «pain montrant que Dieu vivait parmi eux»\*
- Le terme figuratif, «pain du ciel» fait référence à la nourriture blanche spéciale appelée "manne" que Dieu a fourni aux Israélites quand ils erraient dans le désert.
- Jésus s'est lui-même appelé le "pain qui est descendu du ciel» et le «pain de vie»\*
- Quand Jésus et ses disciples mangeaient le repas de la Pâque ensemble avant sa mort, il a comparé la Pâque des pains sans levain à son corps qui serait brisé et tué sur une croix.

(Voir aussi : (./kt/passover.md),  
 (./kt/tabernacle.md), (./kt/temple.md),  
 (./kt/unleavenedbread.md), (./other/yeast.md))

## Pain azyme

### Définition :

Le terme "pain sans levain" désigne un pain fabriqué sans levure ou autre agent de levage. Ce type de pain est plat car il n'a pas de levain pour le faire lever.

- Lorsque Dieu a libéré les Israélites de l'esclavage en Égypte, il leur a dit de fuir rapidement l'Égypte sans attendre que leur pain lève. Ils ont donc mangé du pain sans levain avec leur repas. Depuis lors, le pain azyme est utilisé lors de leurs célébrations annuelles de la Pâque pour leur rappeler cette époque.
- Comme le levain est parfois utilisé comme une image du péché, le "pain sans levain" représente l'élimination du péché de la vie d'une personne afin de vivre d'une manière qui honore Dieu.

### Suggestions de traduction :

- D'autres façons de traduire ce terme pourraient inclure "pain sans levure" ou "pain plat qui n'a pas levé".
- Assurez-vous que la traduction de ce terme est cohérente avec la façon dont vous traduisez le terme "levure, levain".
- Dans certains contextes, le terme "unleavened bread" fait référence à la "Feast of Unleavened Bread" et peut être traduit de cette façon.

(Voir aussi : bread, Egypt, feast, Passover, servant, sin, yeast)

*Références bibliques :*

- 1 Corinthians 5:6–8
- 2 Chronicles 30:13–15
- Acts 12:3
- Exodus 23:14–15
- Ezra 6:21–22
- Genesis 19:1–3
- Judges 6:21
- Leviticus 8:1–3
- Luke 22:1

*Données du mot :*

- Strong's : H4682, G01060

## Paix

*Définition :*

Le terme "paix" fait référence à un état d'être ou à un sentiment où il n'y a pas de conflit, d'anxiété ou de peur. Une personne "paisible" se sent calme et assurée qu'elle est en sécurité.

- Dans l'Ancien Testament, le terme "paix" s'applique souvent à un sentiment général de bien-être, de santé spirituelle ou de plénitude.
- La "paix" peut aussi représenter une période de temps où des groupes de personnes ou des pays ne sont pas en guerre les uns avec les autres. Durant cette période de "paix" les gens et les pays ont des "relations pacifiques".
- "Faire la paix" avec une personne ou un groupe de personnes signifie prendre des mesures pour que les disputes (querelles) cessent.
- Un "conciliateur" est quelqu'un qui fait et dit des choses qui incitent les gens à vivre en paix les uns avec les autres.
- "Être en paix" avec d'autres personnes signifie maintenir une atmosphère paisible et calme avec tout le monde.
- Une bonne ou juste relation entre Dieu et les êtres humains se produit lorsque Dieu les sauve de leur péché. On appelle cet état d'être, avoir "la paix avec Dieu".
- L'expression de salutation, "que la grâce et la paix soient avec vous" a été utilisée comme une bénédiction par les apôtres dans leurs lettres aux autres croyants.
- Le terme "la paix" peut aussi se rapporter à de bonnes relations avec d'autres personnes ou avec Dieu.

## Palais

*Definition:*

Le terme "palais" désigne le bâtiment ou la résidence où vivait un roi, ainsi que les membres de sa famille et ses serviteurs.

- Le grand prêtre vivait également dans un complexe de "palais", comme le mentionne le Nouveau Testament.
- Les palais étaient très ornés, avec une architecture et un mobilier magnifiques.
- Les structures et le mobilier d'un palais étaient construits en bois ou en pierre qui étaient souvent couverts de bois précieux, d'or ou d'ivoire.
- Beaucoup d'autres personnes vivaient et travaillaient dans le palais, qui comprenait généralement plusieurs bâtiments et plusieurs cours intérieures.

(Voir aussi: cour, grand prêtre, roi)

#### *Bible References:*

- 2 Chronicles 28:7–8
- 2 Samuel 11:2–3
- Daniel 5:5–6
- Matthew 26:3–5
- Psalms 45:8

#### *Word Data:*

- Strong's: H0759, H1002, H1004, H1055, H1406, H1964, H1965, G08330, G09330, G42320

## **Parbole**

#### *Définition :*

Le terme "parbole" désigne généralement une courte histoire ou une leçon d'objet utilisée pour expliquer ou enseigner une vérité morale.

- Jésus utilisait des paraboles pour enseigner à ses disciples. Bien qu'il ait également raconté des paraboles aux foules, il n'a pas toujours expliqué la parbole.
- Une parbole pouvait être utilisée pour révéler la vérité à ses disciples tout en cachant cette vérité à des personnes comme les Pharisiens qui ne croyaient pas en Jésus.
- Le prophète Nathan a raconté une parbole à David pour montrer au roi son terrible péché.
- L'histoire du bon Samaritain est un exemple de parbole qui est une histoire. La comparaison de Jésus entre les vieilles outres et les autres neuves est un exemple de parbole qui était une leçon d'objet pour aider les disciples à comprendre les enseignements de Jésus.

(Voir aussi : Samaria)

#### *Références bibliques :*

- Luke 5:36
- Luke 6:39
- Luke 8:4
- Luke 8:9–10
- Mark 4:1
- Matthew 13:3
- Matthew 13:10
- Matthew 13:13

#### *Données du mot :*

- Strong's : H1819, H4912, G38500, G39420

## **Paran**

#### *Données :*

Paran était un désert ou une région sauvage à l'est de l'Égypte et au sud du pays de Canaan. Il y avait

aussi un mont Paran, qui était peut-être un autre nom pour le mont Sinaï.

- L'esclave Agar et son fils Ismaël sont allés vivre dans le désert de Paran après l'ordre que Sarah avait donné à Abraham de les faire partir.
- Lorsque Moïse a conduit les Israélites hors d'Égypte, ils ont traversé le désert de Paran.
- C'est de Kadès-Barnéa, dans le désert de Paran, que Moïse a envoyé douze hommes pour espionner le pays de Canaan et rapporter un rapport.
- Le désert de Zin était au nord de Paran et le désert de Sin était au sud de Paran.

(Suggestions pour la traduction : How to Translate Names)

(Voir aussi : Canaan, desert, Egypt, Kadesh, Sinai)

## Pardonner

### Définition :

Pardonner à quelqu'un signifie ne pas tenir de rancune contre la personne qui vous a offensé. Le « Pardon » est le fait de ne pas garder de ressentiment contre quelqu'un.

- Pardonner à quelqu'un peut signifier ne pas punir cette personne pour quelque chose qu'elle a fait de mal.
- Ce terme peut être utilisé au sens figuré pour signifier, « annuler » comme dans l'expression, « pardonner une dette ».
- Lorsque les gens confessent leurs péchés, Dieu leur pardonne sur la seule base de la mort sacrificielle de Jésus sur la croix.
- Jésus a enseigné à ses disciples de pardonner aux autres comme il leur a pardonné.

### Suggestions pour la traduction

- Selon le contexte, « pardonner » pourrait être traduit comme « accorder le pardon » ou « oublier les offenses » ou « libération des péchés » ou « ne pas tenir rigueur pour un acte ».

(Voir aussi : (../kt/guilt.md))

## Parenté

### Définition :

Le terme «parenté» désigne des personnes liées par un lien de sang\*. Le mot «parent» se réfère spécifiquement à un parent de sexe masculin.

- Un «parent» ou «la parenté» peut se référer à un parent proche, comme un parent, un grand-parent, un frère ou une sœur, ou un parent éloigné, comme une tante, un oncle ou un cousin.
- Dans l'ancien Israël, si un homme est mort, il était prévu que son parent le plus proche épouse sa veuve, pour gérer ses biens et aider à porter son nom de famille\*. Ce rapport a été appelé un "droit de rachat"\*\*

## Parfait

### Définition :

Dans le Nouveau Testament, le terme "parfait" signifie être mature dans notre vie chrétienne. "Perfectionner" une chose signifie y travailler jusqu'à ce qu'elle soit excellente et sans défaut. Les sacrifices de l'Ancien Testament devaient être "parfaits" ou "complets", c'est-à-dire sans défaut.

- Être "parfait" et mature signifie qu'un chrétien est "obéissant", mais cela ne veut pas dire qu'il est sans péché.
- Le terme "parfait" a aussi le sens de "complet" ou "total".
- Le livre de Jacques, dans le Nouveau Testament, affirme que la persévérance dans les épreuves produira la "perfection" et la maturité chez le croyant.
- Lorsque les chrétiens étudient la Bible et lui obéissent, ils deviendront plus parfaits et plus mûrs spirituellement car ils ressembleront davantage au Christ dans leur caractère.

Traduit avec [www.DeepL.com/Translator](http://www.DeepL.com/Translator) (version gratuite)

### Suggestions pour la traduction :

- Le terme "parfait" pourrait être traduit par "sans défaut" ou "sans erreur" ou "sans faiblesse" ou "sans faute" ou "ne présentant aucun défaut".

(See also: tache)

### Bible References:

- Hebrews 12:2
- James 3:2
- Matthew 5:46–48
- Psalms 19:7–8

### Word Data:

- Strong's: H3632, H3634, H4359, H8003, H8503, H8537, H8549, H8552, G01990, G26750, G26760, G36470, G50460, G50470, G50480, G50500

## parole de Dieu

### Définition

Dans la Bible, les expressions « parole de Dieu » ou « parole de l'Éternel » (Ancien Testament) désignent tout ce que Dieu a communiqué aux êtres humains par des messages écrits et des messages parlés. Jésus lui-même est appelé « la Parole de Dieu ».

- Le terme « Écriture(s) » désigne « ce qui a été écrit ». Il n'est utilisé que dans le Nouveau Testament en référence aux Écritures hébraïques, qui forment l'Ancien Testament (AT). Dieu a ordonné à certaines personnes d'écrire sa parole afin que, bien des années plus tard, les gens puissent encore la découvrir et la connaître.
- Dans l'AT, les expressions « parole de l'Éternel » ou « parole du SEIGNEUR » sont souvent utilisés en référence à un message spécifique de la part de Dieu. Ce message spécifique est le plus souvent donné à un prophète, mais parfois à une autre personne dans la Bible.
- L'expression plus courte « la parole », « ma parole » ou « ta parole » est parfois utilisée. Il est toujours sous-entendu qu'il s'agit de la parole de Dieu.
- Dans le Nouveau Testament, Jésus est appelé « la Parole » et « la Parole de Dieu ». Ces titres signifient qu'il révèle pleinement qui est Dieu, parce qu'il est Dieu lui-même.

L'expression « parole de vérité » est une autre façon de désigner la parole de Dieu. Cette expression n'est pas utilisée en référence à une seule parole ou une parole en particulier, mais désigne le message ou l'enseignement de Dieu en général.

- La « parole de vérité » de Dieu comprend tout ce qu'il a enseigné aux gens sur lui-même, sa création et son plan de salut par Jésus.
- L'expression « parole de vérité » souligne le fait que tout ce que Dieu nous a dit est vrai, sûr et réel.

*Suggestions de traduction*

- Selon le contexte, d'autres façons de traduire cette expression pourraient inclure « le message de l'Éternel », « le message de Dieu », « l'instruction de l'Éternel », « l'enseignement de Yahvé » ou « les enseignements de Dieu ».
- Il sera peut-être plus naturel d'utiliser le pluriel dans certaines langues : « les paroles de Dieu », « les paroles de l'Éternel » ou « les mots de Yahvé ».
- L'expression « la parole de l'Éternel fut adressée à » pourrait être traduite par « le message donné par l'Éternel à », « le message que l'Éternel a donné à », « Yahvé parla ainsi à » ou « le message que Dieu a dit à ».
- Les expressions « l'Écriture » ou « les Écritures » pourraient être traduites par « les Écrits » ou « le message écrit de Dieu ». Ces expressions doivent être traduites différemment du terme « parole ».
- Lorsque le terme « parole » apparaît seul et qu'il est utilisé en référence à la parole de Dieu, il pourrait être traduit par « le message de Dieu » ou « les enseignements de Dieu ». Considérez également les autres suggestions ci-dessus.
- Lorsque la Bible décrit Jésus comme étant « la Parole », cette expression pourrait aussi être traduite par « le Message » ou « la Vérité ».

- L'expression « la parole de vérité » pourrait être traduite par « le vrai message de Dieu » ou « la parole de Dieu, qui est vraie ». Il est important d'inclure le sens d'être « vrai » dans la traduction de ce terme.

(Voir aussi : prophète, vrai, l'Éternel)

*Passages bibliques*

- [Genèse 15.1](#)
- [1 Rois 13.1](#)
- [Jérémie 36.1-3](#)
- [Luc 8.11](#)
- [Jean 5.39](#)
- [Actes 6.2](#)
- [Actes 12.24](#)
- [Romains 1.2](#)
- [2 Corinthiens 6.7](#)
- [Éphésiens 1.13](#)
- [2 Timothée 3.16](#)
- [Jacques 1.18](#)
- [Jacques 2.8-9](#)

*Exemples tirés de récits bibliques*

- **25.7** Dans la **parole de Dieu**, il ordonne à son peuple de l'adorer et de le servir lui seul.
- **33.6** Jésus explique que la semence est la **parole de Dieu**.
- **42.3** Jésus leur explique ce que la **parole de Dieu** dit à propos du Messie.
- **42.7** Jésus leur dit : « C'est ce que je vous disais quand j'étais encore avec vous. Tout ce qui est écrit à propos de moi dans **les Écritures** doit s'accomplir. » Et il leur ouvrit l'esprit pour qu'ils comprennent **les Écritures**.
- **45.10** Philippe utilise d'autres **passages de l'Écriture** pour annoncer la Bonne Nouvelle de Jésus.
- **48.12** Jésus est le plus grand de tous les prophètes : il est la **Parole de Dieu**.

- **49.18** Dieu nous commande de prier, d'étudier sa **parole**, de l'adorer avec d'autres chrétiens et de raconter à d'autres ce qu'il a fait pour nous.

#### *Données sur le mot*

- Numéro Strong : H0561, H0565, H1697, H3068, G30560, G44870

## Patriarche

#### *Définition :*

Le terme « patriarche » dans la Bible fait référence à quelqu'un qui était un père fondateur du peuple juif, en particulier Abraham, Isaac ou Jacob.

- Il peut aussi faire référence aux douze fils de Jacob qui sont devenus les 12 patriarches des 12 tribus d'Israël.
- Le terme « patriarche » a une signification similaire à « ancêtre », mais se réfère plus spécifiquement aux chefs ancestraux masculins les plus connus d'un groupe de personnes.

(Voir aussi : ancestor, father, forefather)

## Paul

#### *Quelques données :*

Paul était un dirigeant de l'Église Primitive qui avait été envoyé par Jésus pour annoncer la Bonne Nouvelle à de nombreux groupes de personnes.

- Paul était un Juif né dans la ville romaine de Tarse et donc, il était un citoyen romain.
- D'abord, on appelait Paul par son nom juif, Saul.
- Saul est devenu un chef religieux juif. Il a arrêté les Juifs qui étaient devenus des chrétiens. Paul pensait qu'ils déshonoraient Dieu en croyant en Jésus.
- Jésus s'est révélé à Saul dans une lumière aveuglante et lui a dit d'arrêter de persécuter les chrétiens.
- Saul a cru en Jésus et a commencé à enseigner ses compatriotes à son sujet.
- Plus tard, Dieu a envoyé Saul enseigner les non-juifs. Paul a fondé des églises dans différentes villes et provinces de l'empire romain. C'est quand il a commencé à s'appeler par son nom romain "Paul".
- Paul a aussi écrit des lettres pour encourager et enseigner les chrétiens dans les églises de ces villes. Plusieurs de ces lettres sont dans le Nouveau Testament.

(Suggestions pour la traduction : Comment traduire les noms propres)

(Voir aussi : chrétiens, chefs juifs, Rome)

## Péché

#### *Définition :*

Le terme "péché" se réfère à des actions, des pensées et des paroles qui sont contre la volonté et les lois de Dieu. Le péché peut signifier "ne pas faire quelque chose que Dieu veut que nous fassions".

- Le péché comprend tout ce que nous faisons qui n'obéit ou ne plaît pas à Dieu, même les choses que les autres ne savent pas.
- Les pensées et les actions qui désobéissent à la volonté de Dieu sont appelées "péchés".
- Parce qu'Adam a péché, tous les êtres humains sont nés avec une "nature pécheresse" qui les contrôle et les amène à pécher.
- Un "pécheur" est quelqu'un qui pèche. Tous les êtres humains sont des pécheurs.
- Parfois, le mot "pécheur" était utilisé par les dirigeants religieux comme les pharisiens pour parler des gens qui ne gardent pas la loi comme ils le voulaient.
- Le terme "pécheur" a été utilisé pour ceux qui étaient considérés comme plus grands pécheurs que d'autres. Cette étiquette était donnée aux collecteurs d'impôts et aux prostituées.

*Suggestions pour la traduction*

- Le terme "péché" pourrait être traduit par un mot ou une expression qui signifie "désobéissance à Dieu" ou "action contre la volonté de Dieu" ou "mauvais comportement et mauvaises pensées" ou "action qui est répréhensible".
- "Pécher" pourrait aussi être traduit par "désobéir à Dieu" ou "faire le mal".
- Selon le contexte, le terme "pécheur" pourrait être traduit comme "plein d'actes répréhensibles" ou "mauvais" ou "immoral" ou "se rebellant contre Dieu".

- Selon le contexte, le terme "un pécheur" pourrait se traduire par un mot ou une expression qui signifie "une personne qui pèche" ou "une personne qui fait de mauvaises choses" ou "une personne qui désobéit à Dieu" ou "une personne qui désobéit à la loi".
- Le terme "les pécheurs" pourrait être traduit par un mot ou une expression qui signifie "un groupe de gens très coupables" ou "des personnes considérées comme très pécheresses ou immorales".
- Une façon de traduire l'expression "les collecteurs d'impôts et les pécheurs" pourrait être : "les gens qui collectent les impôts ou de l'argent pour le gouvernement, et d'autres personnes très coupables".
- Assurez-vous que la traduction de ce terme peut inclure les comportements et les pensées pécheurs, même ceux que les autres personnes ne voient pas ou ne connaissent pas.
- Le terme "péché" doit être général et différent des termes "méchanceté" et "mal".

(Voir aussi : désobéir, mauvais, chair, collecteur d'impôts)

## Pêcheurs

### Définition :

"Les pêcheurs sont des hommes qui capturent les poissons dans l'eau et cela est pour eux comme un moyen de gagner de l'argent\* Dans le Nouveau Testament, les pêcheurs utilisaient des filets pour attraper des poissons.

- Pierre et les autres apôtres travaillaient comme pêcheurs avant d'être appelés par Jésus.
- Comme la terre d'Israël était proche de l'eau, la Bible a de nombreuses références aux poissons et aux pêcheurs.
- Ce terme pourrait se traduire par une phrase telle que «les hommes qui capturent les poissons» ou «les hommes qui gagnent de l'argent par la capture du poisson\*\*

## Pectoral cuirasse

### Définition :

Un pectoral était une pièce d'armure qui recouvre le devant de la poitrine pour protéger un soldat pendant la bataille\* Il était aussi le nom d'une partie des vêtements spéciaux que le grand prêtre Israélite portait.

- La Cuirasse couvrant la poitrine était utilisée par les soldats pouvant être faite de bois, de métal ou de cuir\* Elle était destinée à arrêter des flèches, des lances ou des épées afin qu'elles ne percent pas la poitrine du soldat.
- La cuirasse portée par le grand prêtre Israélite était faite de tissu et avait des pierres précieuses qui s'y rattachaient\* Le prêtre le portait quand il accomplissait ses fonctions de service à Dieu dans le Temple.
- La cuirasse du prêtre était également appelée un "pectoral"\*\*

(Voir aussi : (../other/armor.md),  
 (../kt/highpriest.md), (../other/pierce.md),  
 (../kt/priest.md), (../kt/temple.md),  
 (../other/warrior.md))

## Pendre

### Définition :

Le terme "pendre" signifie accrocher quelque chose ou suspendre quelque chose ou quelqu'un au-dessus du sol.

- La mort par pendaison est habituellement faite en utilisant un noeud coulant de corde qui est attachée autour du cou d'une personne et suspendu à partir d'un objet élevé, comme une branche d'arbre\* Judas se suicida par pendaison.
- la mort de Jésus par pendaison sur une croix en bois a été fait différemment: les soldats l'ont suspendu en clouant ses mains (ou les poignets) et ses pieds à la croix.

## Pentecôte

### Faits :

La "Fête des Semaines" était une fête juive qui avait lieu cinquante jours après la Pâque. Elle a ensuite été appelée "Pentecôte".

- La fête des Semaines avait lieu sept semaines (cinquante jours) après la fête des prémices. À l'époque du Nouveau Testament, cette fête était appelée "Pentecôte", dont le mot "cinquante" fait partie de la signification.
- La fête des Semaines était organisée pour célébrer le début de la récolte des céréales. C'était également l'occasion de se souvenir du moment où Dieu a donné la Loi aux Israélites sur les tables de pierre remises à Moïse.
- Dans le Nouveau Testament, le jour de la Pentecôte est particulièrement important car c'est à ce moment-là que les croyants de Jésus ont reçu le Saint-Esprit d'une manière nouvelle.

(Suggestions de traduction : How to Translate Names)

(Voir aussi : festival, firstfruits, harvest, Holy Spirit, raise)

### Références bibliques :

- 2 Chronicles 8:12-13
- Acts 2:1
- Acts 20:15-16
- Deuteronomy 16:16-17
- Numbers 28:26

### Données du mot :

- Strong's : H2282, H7620, G40050

## Périsse

### Définition :

Le terme "périr" signifie mourir ou être détruit, généralement à la suite d'une violence ou d'une catastrophe. Dans le Nouveau Testament, il a souvent le sens spirituel d'être perdu ou séparé du peuple de Dieu.

### Sens spirituel du mot “périr”.

- Les personnes qui “périssent” sont celles qui ont refusé de mettre leur confiance en Jésus pour leur salut.
- Ceux qui “périssent” ne vivront pas éternellement avec Dieu au ciel. Au contraire, ils vivront éternellement en enfer sous la punition de Dieu.
- Tout le monde mourra physiquement, mais seuls ceux qui n’ont pas confiance en Jésus pour leur salut périront éternellement.
- Lorsque le terme “périr” est utilisé dans un sens spirituel, assurez-vous que votre traduction l’exprime différemment de la mort physique.

### Suggestions de traduction :

- Selon le contexte, les façons de traduire ce terme pourraient inclure “être perdu du peuple de Dieu”, “mourir éternellement”, “être puni en enfer” ou “être détruit”.
- Essayez d’utiliser un terme ou une expression qui ne signifie pas seulement “mourir physiquement” ou “cesser d’exister”.

(Voir aussi : death, everlasting)

### Références bibliques :

- 1 Peter 1:23
- 2 Corinthians 2:16–17
- 2 Thessalonians 2:10
- Jeremiah 18:18
- Psalms 49:18–20
- Zechariah 9:5–7
- Zechariah 13:8

### Données du mot :

- Strong’s : H0006, H0007, H0008, H1478, H1820, H1826, H5486, H5595, H6544, H8045, G05990, G06220, G06840, G08530, G13110, G27040, G48810, G53560

## permis

### Définition :

Les termes « permis » et « permissible », ainsi que l’expression « conforme à la loi », désignent une chose qui est autorisée selon une loi ou une exigence donnée. À l’inverse, une chose « prohibée » signifie simplement qu’elle n’est pas permise ou permissible, c'est-à-dire qu’elle est « défendue », « interdite » ou « proscrite ».

- Dans la Bible, une chose est décrite comme « permise » si elle est conforme à morale de Dieu, ou à la Loi de Moïse, ou encore à d'autres lois juives. Une chose « prohibée » ou « contraire à la loi » ne l'est pas.
- Faire quelque chose « selon la loi » ou « conformément à la loi » signifie le faire « correctement » ou « de la bonne manière ».
- Beaucoup de choses que les lois juives considéraient comme permises ou non n'étaient en fait pas déterminées comme telles en conformité aux lois de Dieu, particulièrement concernant l'amour du prochain.
- Selon le contexte, les façons de traduire « permis » pourraient inclure « selon la loi (de Dieu) » ou « conformément à la loi (de Dieu) » ou « selon nos lois » ou « correctement ».
- L'expression « Est-il permis de... ? » pourrait également être traduite par « Nos lois permettent-elles de... ? » ou « Nos lois autorisent-elles de... ? »

Les termes « contraire à la loi », « qui n'est pas permis » et « impie » sont utilisés pour décrire une action qui enfreint ou va à l'encontre (contre) une loi.

- Dans le Nouveau Testament, le terme « contraire à la loi » et l'expression « qui n'est pas permis » sont utilisés non seulement pour référer à la violation des lois de Dieu, mais aussi souvent à la violation des lois juives créées par l'homme.
- Au fil des ans, les Juifs avaient ajouté aux lois que Dieu leur avait données. Les dirigeants juifs qualifiaient une chose de « contraire à la loi » si elle ne se conformait pas à leurs lois humaines.
- Lorsque Jésus et ses disciples cueillent du grain un jour de sabbat, les pharisiens les accusent de faire une chose « non permissible », de « contraire à la loi », parce que cela enfreignait (violait) les lois juives sur le repos ce jour-là.
- Quand Pierre explique que manger des aliments impurs ne lui est pas « permis », il veut dire que le faire enfreindrait (violerait) les lois que Dieu avait données aux Israélites interdisant la consommation de certains aliments.

Les termes « impie » et « impiété », ainsi que l'expression « sans loi », décrivent une personne qui n'obéit pas aux lois ou aux règles. Lorsqu'un pays ou un groupe de personnes est dans un état décrit comme « impiété » ou comme étant « sans loi », c'est que la désobéissance, la rébellion et l'immoralité y sont généralisées.

- Une personne « sans loi » ou « impie » est rebelle et n'obéit pas aux lois de Dieu.
- L'apôtre Paul écrit que dans les derniers jours, il y aura un « homme de péché » (DBY, S21), ou « homme impie » (SER), qui sera influencé par Satan pour commettre l'impiété.

*Suggestions de traduction :*

- Les expressions « qui n'est pas permis », « qui n'est pas permissible », « qui n'est pas conforme à la loi », « prohibé » ou « contraire à la loi » doivent être traduites par un mot ou une expression exprimant le fait que la chose dont il est question est contraire à la loi, ou enfreint la loi (la transgresse, la viole, y désobéit).
- D'autres façons de traduire « contraire à la loi » pourraient être « non conforme à la loi de Dieu » ou « non conforme à nos lois ».
- L'expression « contre la loi » a la même signification que « prohibé » ou « contraire à la loi ».
- Le terme « sans loi » pourrait également être traduit par « rebelle », « désobéissant », « impie » ou « défiant la loi ».
- Le terme « impiété » pourrait être traduit par une expression comprenant « n'obéir à aucune loi » ou « rébellion (contre les lois de Dieu) ».
- La phrase « homme de péché » pourrait être traduite par « homme qui n'obéit à aucune loi » ou « homme qui se rebelle contre les lois de Dieu. »
- Il est important de conserver le concept de « loi » dans ce terme, si possible.
- Noter que le terme « contraire à la loi » a une signification différente de ce terme.

(Voir aussi : loi, loi, Moïse, sabbat)

*Références bibliques :*

- [Matthieu 7.21-23](#)
- [Matthieu 12.2](#)
- [Matthieu 12.4](#)
- [Matthieu 12.10](#)
- [Marc 3.4](#)
- [Luc 6.2](#)
- [Actes 2.23](#)
- [Actes 10.28](#)
- [Actes 22.25](#)
- [2 Thessaloniciens 2.3](#)
- [Tite 2.14](#)
- [1 Jean 3.4-6](#)

*Données :*

- Concordance Strong : H6530, G01110, G01130, G02660, G04580, G04590, G18320, G35450

## Perse

*Définition*

La Perse était un pays qui est également devenu un puissant empire fondé par Cyrus le Grand en 550 av. J.-C. Le pays de Perse était situé au sud-est de Babylone et de l'Assyrie, dans une région qui correspond à l'Iran moderne.

- Les habitants de Perse étaient appelés des « Perses ». L'adjectif « persan(s) » signifie « de Perse ».
- Sous le décret du roi Cyrus, les Juifs sont libérés de leur captivité à Babylone et autorisés à rentrer chez eux. Le temple de Jérusalem est alors reconstruit avec de l'argent fourni par l'Empire perse.
- Le roi Artaxerxès est le souverain de l'Empire perse quand Esdras et Néhémie retournent à Jérusalem pour reconstruire les murs de la ville.
- Esther est devenue reine de l'Empire perse lorsqu'elle a épousé le roi Assuérus.

Voir aussi : Assuérus, Artaxerxès, Assyrie, Babylone, Cyrus, Esther, Esdras, Néhémie

*Passages bibliques*

- [2 Chroniques 36.20](#)
- [Daniel 10.13](#)
- [Esther 1.3-4](#)
- [Ézéchiel 27.10](#)

*Données sur le mot*

- Numéros Strong : H 6539, H 6540, H 6542, H 6543

## Persécuter

*Définition :*

Les termes "persécuter" et "persécution" se rapportent au fait de traiter sans cesse une personne ou un certain groupe de personnes d'une manière sévère qui leur fait du mal ou du tort.

- La "persécution" peut être dirigée contre une personne, plusieurs personnes ou un peuple. Elle se compose généralement d'attaques répétées et persistantes.
- Les Israélites ont été "persécutés" par de nombreux peuples qui les ont attaqués, capturés et les ont pillés.
- Les gens "persécutent" souvent d'autres personnes qui ont des croyances religieuses différentes ou qui sont plus faibles.
- Les chefs religieux juifs ont "persécuté" Jésus parce qu'ils n'aimaient pas ce qu'il enseignait.
- Après le retour de Jésus au ciel, les chefs religieux juifs et le gouvernement romain ont "persécuté" ses disciples.

*Suggestions pour la traduction :*

- Le terme "persécuter" pourrait être traduit par "continuer à opprimer", "traiter durement sans cesse" ou "maltraiter continuellement".
- Les façons de traduire "persécution" pourraient inclure "mauvais traitements sévères et persistants", "oppression" ou "traitement blessant persistant".

(Voir aussi : Chrétien, église, opprimer, Rome)

## Pervers

*Définition :*

Le terme, "pervers", décrit une personne qui est prédisposée à faire le mal par des moyens malhonnêtes et moralement tordus. Le terme "perversion" se réfère à un acte qui est malhonnête, véreux ou tordu. "Pervertir" quelqu'un signifie le détourner de ce qui est juste ou bon par des moyens dépravés.

- Quelqu'un qui est "pervers" a dévié de ce qui est bon et juste.
- Dans la Bible, les Israélites ont agi de façon "perverse" lorsqu'ils ont désobéi à Dieu. Ils le faisaient souvent en adorant de faux dieux.
- Toute action contraire aux normes ou au comportement de Dieu pourrait être considérée comme "perverse".

*Suggestions pour la traduction:*

- Les façons de traduire "pervers" pourraient inclure "moralement tordu" ou "immoral" ou "se détournant du droit chemin de Dieu", selon le contexte.
- Un "discours pervers" pourrait être traduit par, "parler de façon malhonnête", "parler de façon à tromper" ou "parler de façon immorale".
- "Les personnes perverses" pourraient être décrites comme des "personnes qui ont l'enclin à faire le mal par des moyens malhonnêtes", des "personnes moralement déviantes" ou des "personnes qui désobéissent continuellement à Dieu".
- L'expression "agir d'une façon perverse" pourrait se traduire par, "se comporter de façon mauvaise et malhonnête" ou "faire des choses contre les commandements de Dieu" ou "vivre d'une manière qui rejette les enseignements de Dieu".
- Le terme "pervertir" pourrait aussi se traduire par "causer la corruption" ou "transformer du bien en quelque chose de mal".

(Voir aussi : corrompu, tromper, désobéir, mauvais, tourner)

**Bible References:**

- 1 Kings 8:47
- 1 Samuel 20:30
- Job 33:27–28
- Luke 23:2
- Psalms 101:4–6

**Word Data:**

- Strong's: H1942, H2015, H3868, H4297, H5186, H5557, H5558, H5753, H5766, H5773, H5791, H6140, H6141, H8138, H8397, H8419, G12940

**Peste****Définition :**

La peste est une maladie ou un événement qui cause des souffrances ou la mort d'un grand nombre de personnes.

- De nombreux fléaux ont des causes naturelles, mais certains ont été envoyés par Dieu pour punir les gens pour leurs péchés.
- Au temps de Moïse, Dieu a envoyé dix plaies contre l'Egypte pour forcer Pharaon à laisser Israël de quitter l'Egypte.

(Voir aussi : ([..//other/hail.md](#)), ([..//kt/israel.md](#)), ([..//names/moses.md](#)), ([..//names/pharaoh.md](#)))

**Peur****Définition :**

Le terme "peur" fait référence à l'émotion désagréable qu'une personne ressent lorsqu'elle éprouve une menace potentielle pour sa sécurité ou son bien-être. Dans la Bible, cependant, le terme "peur" peut également signifier une attitude d'adoration, de respect, de crainte ou d'obéissance envers une autre personne, généralement quelqu'un de puissant comme Dieu ou un roi. Le terme "effroi" fait référence à une peur extrême ou intense.

- Le terme "peur" peut également se référer à un profond respect et admiration pour une personne en autorité.
- Le terme "crainte de l'Éternel" (et les termes analogues, "crainte de Dieu" et "crainte du Seigneur") signifie respecter profondément Dieu en montrant qu'on lui est obéissant. Cette crainte est motivée par la connaissance de Dieu qui est saint et hait le péché.
- La Bible enseigne qu'une personne qui craint l'Éternel deviendra sage.

**Traduction suggestion**

- Selon le contexte, le terme "peur" peut être traduit de différentes manières. Voici quelques possibilités : "avoir peur", "respecter profondément", ou "un profond respect", "révéler", ou "révérence", ou même "être en admiration devant".
- La déclaration, "ne craint pas", pourrait être traduite par, "n'aie pas peur" ou "cesse d'avoir peur".
- L'expression, "la crainte de Dieu est tombée sur eux tous", peut être traduite de différentes manières telles que "soudain, ils ont tous ressenti une profonde crainte et un profond respect pour Dieu" ou "immédiatement, ils se sont tous sentis très étonnés et ont profondément révéré Dieu" ou "à l'instant même, ils ont tous eu très peur de Dieu (à cause de sa grande puissance)."

(Pour plus d'information, voir : ([..//other/amazed.md](#)), ([..//other/awe.md](#)), ([..//kt/lord.md](#)), ([..//kt/power.md](#)), ([..//kt/yahweh.md](#)))

## Pharaon

*Quelques données :*

Commençant aux environs de l'année deux mille avant Jésus-Christ, les souverains qui ont régné en Égypte ont été appelés les pharaons.

- Au total, plus de trois cent pharaons ont gouverné l'Égypte pendant plus de deux mille ans.
- Ces rois égyptiens étaient très puissants et riches.
- Plusieurs de ces pharaons sont mentionnés dans la Bible.
- Le titre de pharaon est souvent utilisé comme un nom propre. Dans ce cas, il prend une majuscule et est écrit comme « Pharaon ».

(Suggestions pour la traduction : How to Translate Names)

(Voir aussi : [\(../names/egypt.md\)](#),  
[\(../other/king.md\)](#))

## Pharisiens

*information :*

Les "pharisiens" étaient un groupe de chefs religieux juifs important et puissant au temps de Jésus.

- Beaucoup d'entre eux étaient des hommes d'affaires de la classe moyenne et certains d'entre eux étaient aussi prêtres.
- De tous les chefs juifs, les "pharisiens" étaient les plus stricts dans leur obéissance aux lois de Moïse, aux autres lois et traditions juives.
- Ils étaient très soucieux de garder le peuple juif séparé de l'influence des non-juifs autour d'eux. Le nom "pharisiens" vient du mot "séparer".
- Les pharisiens croyaient à la vie après la mort ; ils croyaient aussi à l'existence des anges et à celle d'autres êtres spirituels.
- Les pharisiens et les sadducéens se sont activement opposés à Jésus et aux premiers chrétiens.

(Voir aussi : conseil, dirigeants juifs, loi, sadducéen)

## Phénicie"

*Définition :*

Dans les temps anciens, la Phénicie était un pays riche le long de la côte de la mer Méditerranée\*. Elle était située dans la région occidentale de ce qui est le pays actuel du Liban.

- Dans le Nouveau Testament, la capitale de la Phénicie était Tyr\*. Une autre importante ville phénicienne était Sidon.
- Phénicie était bien connue pour ses arbres de cèdre, sa teinture pourpre, et la capacité de ses habitants à voyager et à faire le commerce par voie maritime\*. Ils étaient aussi des constructeurs de bateaux hautement qualifiés .

(Voir aussi : [\(rc://fr/ta/man/translate/translate-names\)\)](#)

(Voir aussi : [\(../other/cedar.md\)](#),  
[\(../other/purple.md\)](#), [\(../names/sidon.md\)](#),  
[\(../names/tyre.md\)\)](#)

## Philippe

### *Définition :*

Dans l'église chrétienne à Jérusalem, Philippe était l'un des sept chefs choisis pour prendre soin des pauvres et des chrétiens nécessiteux , en particulier les veuves.

- Dieu a utilisé Philippe pour propager l'évangile auprès des habitants dans différentes villes et provinces de la Judée et de la Galilée\*Il a aussi rencontré un Ethiopien sur la route du désert, à Gaza de Jérusalem.
- Des années plus tard Philippe qui vivait à Césarée hébergea Paul et ses compagnons quant ils retournaient à Jérusalem.
- La plupart des spécialistes de la Bible pensent que Philippe l'évangéliste n'est pas la même personne que l'apôtre de Jésus qui portait le même nom\* Certaines langues préfèrent utiliser des orthographies légèrement différentes pour les noms de ces deux personnes afin de montrer qu'ils sont différents.

(Voir aussi : (rc://fr/ta/man/translate/translate-names))

(Voir aussi : (../names/philiptheapostle.md))

## Philippe

### *Définition :*

Philippe, l'apôtre, était l'un des douze premiers disciples de Jésus.

- Philippe était de la ville de Bethsaïda; c'est lui qui présenta Nathanael à Jésus.
- Un jour Jésus interrogea Philippe sur la façon de fournir de la nourriture pour une foule de plus de cinq mille personnes.
- Lorsque Jésus mangeait le dernier repas de la Pâque avec ses disciples, il leur parlait de Dieu, son Père\* Philippe a demandé à Jésus de leur montrer le Père.
- Certaines langues préfèrent écrire d'une manière différente le nom Philippe(l'apôtre) de l'autre Philippe (l'évangéliste) pour éviter toute confusion.

(Voir aussi : (rc://fr/ta/man/translate/translate-names))

(Voir aussi : (../names/philip.md))

## Philippines

### *Information :*

"Philippines" était une grande ville et colonie romaine située en Macédoine dans la partie nord de la Grèce antique. Les habitants de Philippines étaient appelés "Philippiens".

- Paul et Silas se sont rendus à Philippines pour y prêcher au sujet de Jésus .
- Alors qu'ils étaient à Philippines, Paul et Silas ont été arrêtés , mais Dieu les a miraculeusement libérés.
- Le livre des Philippiens, dans le Nouveau Testament, est une lettre que l'apôtre Paul a écrite aux chrétiens de l'église de Philippi.
- Notez qu'il s'agit d'une ville différente de Philippines de Césarée qui était située dans le nord-est d'Israël près du mont Hermon.

(Voir aussi : Césarée, Chrétien, Eglise, Macédoine, Paul, Silas)

## Philistie

### Définition :

Philistie est le nom d'une grande région dans le pays de Canaan, situé le long de la côte de la mer Méditerranée.

- La région est située le long de la plaine côtière très fertile allant de Joppé au nord à Gaza au sud\* Il mesurait environ 64 km de long et 16 km de large.
- La Philistie a été occupée par un groupe de personnes puissantes qui étaient fréquemment ennemis des Israélites "Philistins".

(Voir aussi : [\(../names/philistines.md\)](#), [\(../names/gaza.md\)](#), [\(../names/joppa.md\)](#))

## Philistins

### Définition :

Les Philistins étaient un groupe de personnes qui occupaient une région connue sous le nom de la Philistie le long de la côte de la mer Méditerranée\* Leur nom signifie «les gens de la mer\*\*»

- La ville d'Ashdod était dans la partie nord de la Philistie, et la ville de Gaza était dans la partie sud.
- Les Philistins sont probablement mieux connus pour les nombreuses années de guerre contre les Israélites.
- Le roi David a souvent conduit des combats contre les Philistins\*Quand il était jeune, il a vaincu Goliath, le guerrier philistein .

(Voir aussi : [\(rc://fr/ta/man/translate/translate-names\)](#))

(Voir aussi : [\(../names/ashdod.md\)](#), [\(../names/ashkelon.md\)](#), [\(../names/david.md\)](#), [\(../names/ekron.md\)](#), [\(../names/gath.md\)](#), [\(../names/gaza.md\)](#), [\(../names/goliath.md\)](#), [\(../names/saltsea.md\)](#))

## Phinées

### Définition :

Phinées(Pinhas,Phinéas) était le nom de deux hommes dans l'Ancien Testament.

- Un des petits-fils d'Aaron était un prêtre nommé Phinées, qui était fortement opposé au culte des faux dieux en Israël.
- Phinées a sauvé les Israélites d'un fléau que l'Éternel avait envoyé pour les punir d'avoir épouser des femmes madianites et adorer leurs faux dieux.
- A plusieurs reprises, Phinées est allé avec l'armée d'Israël pour détruire les Madianites.
- L'autre Phinées mentionné dans l'Ancien Testament était l'un des mauvais fils d'Eli, le prêtre pendant le temps du prophète Samuel.
- Phinées et son frère Hophni ont tous deux été tués quand les Philistins ont attaqué Israël et volé l'Arche de l'Alliance.

(Translation suggestions: Translate Names)

(Voir aussi : [\(../kt/arkofthecovenant.md\)](#), [\(../names/jordanriver.md\)](#), [\(../names/midian.md\)](#), [\(../names/philistines.md\)](#), [\(../names/samuel.md\)](#))

## Piège

### Définition :

Les termes «piège» et «piéger» se réfèrent à des dispositifs qui sont utilisés pour attraper les animaux et les empêcher de fuir\* Habituellement, un piège est caché de telle sorte que sa proie est prise par surprise.

- Ces termes sont également utilisés au sens figuré pour désigner tout ce qui piège ou enserre une personne d'une manière spirituelle.
- Un "piège" a généralement une boucle de corde ou de fil qui resserre soudainement lorsque l' animal y met sa patte.
- Un «piège» est souvent en métal ou en bois et comporte deux parties qui se ferment ensemble rapidement et puissamment afin de saisir une partie du corps de l'animal l'empêchant ainsi de s'échapper.
- Dans la Bible, ces termes sont utilisés au sens figuré pour montrer que le péché et la tentation sont comme des pièges pour les Hommes.
- La Bible dit que Satan et les méchants peuvent placer des pièges pour essayer d'amener les gens à pécher.
- L'expression «prendre au piège» signifie tenir le piège prêt à se refermer afin de piéger quelqu'un.
- "tomber dans un piège" signifie tomber dans un trou profond ou une fosse qui a été creusée et cachée .
- La comparaison qui est faite dans les utilisations figurées est , "être pris dans un piège" ou un collet", "céder au péché" ou "la tentation arrive souvent rapidement et avec force, et prenant la personne piégée par surprise.
- En outre, le résultat est très dommageable pour la personne qui est prise au piège ou prise au piège par un péché.

(Voir aussi : [\(../other/free.md\)](#),  
[\(../other/prey.md\)](#), [\(../kt/satan.md\)](#),  
[\(../kt/tempt.md\)](#))

## Pierre

### *Quelques données :*

Pierre était un des douze apôtres de Jésus. Il était un leader important des débuts de l'Église.

- Avant son appel par Jesus pour devenir un disciple, Pierre s'appelait Simon.
- Plus tard, Jésus lui a donné le nom de « Céphas » qui signifie « pierre » ou « roche » en langue araméenne. Le nom Pierre signifie aussi « pierre » ou « rock » en grec.
- Dieu a œuvré par l'entremise de Pierre pour guérir les gens et prêcher la bonne nouvelle de Jésus.
- Deux des livres du Nouveau Testament sont des lettres que Pierre a écrites pour encourager et instruire les autres croyants.

(Suggestions pour la traduction : How to Translate Names)

(Voir aussi : [\(../kt/disciple.md\)](#), [\(../kt/apostle.md\)](#))

## Pierre

### *Définition :*

Une pierre est un fragment rocheux quelconque de forme variable. « Lapidé » quelqu'un, c'est lancer des cailloux et des pierres plus grosses sur une personne avec l'intention de la tuer. Une « lapidation » est un événement au cours duquel quelqu'un a été lapidé.

- Dans les temps anciens, la lapidation était une méthode d'exécution pour les crimes qu'une personne avait commis.
- Dieu a commandé aux dirigeants israélites de lapider les gens pour certains péchés, tels que l'adultère.
- Dans le Nouveau Testament, Jésus a pardonné à une femme surprise en adultère et a empêché les gens de la lapider.
- Étienne, la première personne dans la Bible à être tué pour avoir témoigné au sujet de Jésus, a été lapidé.
- Dans la ville de Lystre, l'apôtre Paul a été lapidé, mais il n'est pas mort de ses blessures.

(Voir aussi :  
 (./kt/adultery.md),  
 (./other/commit.md),  
 (./other/criminal.md),  
 (./other/death.md),  
 (./names/lystra.md),  
 (./kt/testimony.md))

## Pierre angulaire

### *Définition :*

Le terme "pierre angulaire" fait référence à une grosse pierre qui a été spécialement coupée et placée dans le coin des fondations d'un bâtiment.

- Toutes les autres pierres d'un bâtiment sont mesurées et placées par rapport à la "pierre angulaire".
- La pierre angulaire est très importante pour la force et la stabilité de toute la structure.
- Dans le Nouveau Testament, l'assemblée des croyants est métaphoriquement comparée à un bâtiment dont Jésus-Christ est "pierre angulaire".
- De la même façon que la "pierre angulaire" d'un bâtiment soutient et détermine la position de l'ensemble du bâtiment, Jésus-Christ est la "pierre principale de l'angle" sur laquelle l'assemblée des croyants est fondée et soutenue.

### *Traduction suggestions*

- Le terme "pierre angulaire" pourrait aussi être traduit par "pierre principale de l'angle" ou "première de fondation".
- Considérez si la langue cible a un terme pour la partie de la fondation d'un bâtiment qui en est le principal soutien.
- Une autre façon de traduire une "pierre angulaire" serait "une pierre de fondation utilisée pour le coin d'un bâtiment".
- Il est important d'observer le fait que la "pierre angulaire" doit être une grande pierre taillée, utilisée en tant que fondation solide et sûre. Si les pierres ne sont pas utilisées pour la construction de bâtiments dans la langue cible, on pourrait employer un autre mot qui signifie "grosse pierre", comme un rocher ou un bloc.

## Pieux

*Définition :*

Le terme "pieux" est utilisé pour décrire une personne qui agit de manière à honorer Dieu et montre sa nature. La "piété" est la qualité de caractère qui consiste à honorer Dieu en faisant sa volonté.

- Une personne qui a un caractère "pieux" montrera les fruits du Saint-Esprit, comme l'amour, la joie, la paix, la patience, la bonté et la maîtrise de soi.
- La qualité de la "piété" montre qu'une personne possède le Saint-Esprit et lui obéit.

Les termes "impie" et "sans Dieu" décrivent des personnes qui sont en rébellion contre Dieu. Et le fait de vivre d'une manière mauvaise, sans penser à Dieu, est appelé l'"impiété".

- Les sens des mots "impie" et "impiété" sont très similaires. Cependant, ils peuvent décrire une condition plus extrême dans laquelle des personnes ou des nations ne reconnaissent même pas Dieu ou son droit de les gouverner.
- Dieu prononce le jugement et la colère sur les "impies", sur tous ceux qui le rejettent et rejettent ses voies.

*Suggestions pour la traduction :*

- L'adjectif "pieux" pourrait être traduit par "respectueux" ou "qui craint Dieu" ou "agréable à Dieu". (Voir : Adjectifs nominaux)
- L'adjectif "pieux" pourrait être traduit par "obéissant à Dieu" ou "juste" ou "agréable à Dieu".
- On pourrait traduire l'expression "d'une manière pieuse" comme suit : "qui est révérand envers Dieu" ou "dont les actions et les paroles sont agréables à Dieu".
- Les façons de traduire "piété" pourraient inclure "qui agit d'une manière agréable à Dieu" ou "qui se tient dans le bien" ou "qui vit d'une manière juste".
- Selon le contexte, le terme "impie" pourrait être traduit par "qui n'a pas de révérence envers Dieu" ou "qui fait preuve d'impiété" ou "qui méprise Dieu".
- Le terme "les impies" signifie littéralement les gens "qui manquent de révérence envers Dieu" ou "qui ne craignent pas Dieu" ou "qui agissent d'une manière qui n'est pas agréable à Dieu". (Voir : Adjectifs nominaux)
- D'autres façons de traduire "impiété" pourraient être "méchanceté" ou "malveillance envers Dieu" ou "rébellion contre Dieu".

(Pour plus d'information, voir : (../kt/evil.md),  
 (../kt/honor.md), (../other/obey.md),  
 (../kt/righteous.md), (../kt/righteous.md))

## Pilate

### *Données :*

Pilate était le gouverneur de la province romaine de Judée qui a condamné Jésus à mort.

- Parce que Pilate était gouverneur, il avait le pouvoir de mettre à mort les criminels.
- Les chefs religieux juifs voulaient que Pilate crucifie Jésus, donc ils ont menti et ont dit que Jésus était un criminel.
- Pilate s'est rendu compte que Jésus n'était pas coupable, mais il avait peur de la foule et voulait leur plaire, alors il a ordonné à ses soldats de crucifier Jésus.

(Voir aussi : (rc://fr/ta/man/translate/translate-names))

(Voir aussi : (../kt/crucify.md),  
 (../other/governor.md), (../kt/guilt.md),  
 (../names/judea.md), (../names/rome.md))

## Pilier

### *Définition :*

"Le terme «pilier» fait référence à une grande structure verticale qui est utilisée pour maintenir un toit ou une autre partie d'un bâtiment\* Un autre mot pour "pilier" est "colonne"\*

- Lorsque Samson dans l'Ancien Testament a été capturé par les Philistins, il détruisit leur temple païen en poussant les piliers et provoquant l'effondrement de la structure .
- Parfois, un pilier est utilisé comme un mémorial pour marquer une tombe ou pour marquer l'endroit où un événement important est arrivé.
- Dans les temps bibliques, les piliers utilisés comme support dans les bâtiments étaient normalement sculptés à partir d'un seul morceau de pierre.
- Souvent, un pilier commémoratif était tout simplement une grosse pierre ou un rocher mis en place sur son extrémité.
- Parfois, le terme «pilier» se réfère à une idole qui a été faite pour adorer un faux dieu\* Il est un autre nom pour une "image taillée" et pourrait être traduit par «statue».
- Un «pilier» peut également se référer à une forme ; quelque chose comme la «colonne de feu» qui a conduit les Israélites dans la nuit dans le désert ou le «pilier de sel» qu'est devenue la femme de Lot après avoir regardé la ville en arrière .
- Selon le contexte, ce terme pourrait aussi être traduit par «statue» ou «poutre de support de pierre» ou «monument».

(Voir aussi : (../other/foundation.md),  
 (../kt/falsegod.md), (../other/image.md))

## Plaider

### *Définition :*

"Le terme "plaider" se réfère à demander avec insistance à quelqu'un de faire quelque chose. Le terme "appel" ou "plaidoyer" fait référence à une demande urgente.

- "Plaider" souvent implique que la personne sent un très grand besoin ou désire ardemment que Dieu fasse quelque chose pour quelqu'un.
- Les sujets d'un roi peuvent "plaider" leur cause afin d'obtenir miséricorde.
- Parfois, un juge va plaider la cause de quelqu'un pour essayer de prouver son innocence.

*Suggestions pour la traduction :*

- D'autres façons de traduire le mot "plaider" pourraient inclure : "supplier" ou "implorer" ou "demander avec urgence".
- Le terme "appel" ou "plaidoyer" pourrait aussi être traduit par "demande instantanée" ou "forte supplication".
- Assurez-vous qu'il est clair dans le contexte que ce terme ne signifie pas mendier de l'argent.

## Pont

*Définition :*

Le Pont était une province romaine à l'époque de l'Empire romain et de l'Église primitive\*. Il était situé le long de la côte de la mer Noire, dans la partie nord de ce qui est maintenant le pays de la Turquie.

- Les gens de la province de Pont étaient à Jérusalem quand le Saint-Esprit est venu sur les apôtres le jour de la Pentecôte.
- Le chrétien grec Apollos était de Pont.
- Pierre a écrit à tous les chrétiens qui ont été dispersés dans différentes régions telles que le Pont.

(Voir aussi : (rc://fr/ta/man/translate/translate-names))

(Voir aussi : (..names/aquila.md),  
(..kt/pentecost.md))

## Porc

*Définition :*

Un cochon ou porc est un animal à quatre pattes, qui est élevé pour sa viande.

- Dieu dit aux Israélites de ne pas manger de la viande de porc et de la considérer impure\*. Aujourd'hui, les Juifs considèrent encore le porc comme impur et ne le mangent pas.
- Les porcs sont élevés dans des fermes pour être vendus à d'autres personnes pour leur viande.
- Il y a une sorte de porc qui n'est pas élevé dans les fermes mais qui est sauvage; il est appelé un "sanglier\*". Les verrats ont des défenses et sont considérés comme des animaux très dangereux.

(Voir aussi : How to Translate Unknowns)

(Voir aussi : (..kt/clean.md))

## Porte

*Définition :*

"Une "porte" est une barrière articulée à un point dans une clôture ou un mur qui entoure une maison ou donne accès à une ville\*. La "barre de porte" se réfère à une barre de bois ou de métal qui peut être déplacée pour verrouiller la porte.

- La porte d'une ville pouvait être ouverte pour permettre aux gens, aux animaux, à la cargaison de se déplacer dans la ville ou en dehors.
- Pour protéger la ville, ses murs et ses portes étaient épais et solides\*. Les portes étaient fermées et verrouillées avec un métal ou une barre en bois pour empêcher les soldats ennemis d'entrer dans la ville.
- Parce que les murs de la ville étaient très épais et avaient des passerelles qui produisaient de l'ombre fraîche pour se protéger de la chaleur du soleil, les portes de la ville étaient souvent des lieux où les gens se rassemblaient pour partager des nouvelles, faire des affaires, ou traiter les affaires juridiques.

#### *traduction Suggestions*

- Selon le contexte, d'autres façons de traduire "porte" pourrait être, "porte" ou "ouverture du mur" ou "barrière" ou "voie d'entrée\*"
- L'expression «barres de la grille» pourrait être traduite par "boulons de porte" ou "poutres en bois pour verrouiller la porte" ou "tiges de verrouillage métalliques de la porte\*"

## Posséder

### *Définition :*

Les termes «posséder» et «possession» se réfèrent généralement à posséder quelque chose\*. Ils peuvent aussi signifier de prendre le contrôle ou d'occuper une superficie de terres\* Voici comment ils sont souvent utilisés dans la Bible.

- Dans l'Ancien Testament, ce terme est souvent utilisé dans le contexte de «posséder» ou «prise de possession» d'une superficie de terre.
- Lorsque Yahvé ordonna aux Israélites de «posséder» la terre de Canaan, cela signifiait qu'ils devraient aller dans le pays et y vivre\* Cela a souvent impliqué d'abord conquérir les peuples cananéens qui vivaient sur cette terre.
- Yahvé dit aux Israélites qu'il leur avait donné la terre de Canaan comme leur «possession», ce qui signifiait qu'il allait les aider à vaincre les Cananéens et occuper le terrain.
- Le peuple d'Israël a également été appelé «possession spéciale de Yahweh\*» Cela signifie qu'ils appartenaient à lui comme son peuple, qu'il avait expressément appelé à l'adorer et être gouverné par lui.

*traduction Suggestions*

- Les termes «posséder» ou «prendre possession» pourrait être traduit par «prendre le contrôle de» ou «occuper» ou «vivre», selon le contexte.
- Certaines langues peuvent traduire avec un terme qui est différent du mot de posséder ou de posséder un objet.
- L'expression «ma possession spéciale» pourrait être traduit par «mon peuple spécial» ou «les gens qui appartiennent à moi» ou «mon peuple que j'aime et donne des conduites à tenir\*»
- La phrase, "ils deviendront leur possession" en se référant à la terre, signifie «ils vont occuper le terrain» ou «la terre appartient à eux\*»

- L'expression «trouvé en sa possession» pourrait être traduite comme "qu'il tenait" ou "qu'il avait avec lui\*\*"
- Le terme «biens» fait référence à des choses qui appartiennent à quelqu'un et pourrait être traduit comme «biens» ou «propriété» ou «les choses appartenant à\*»
- L'expression «en votre possession» pourrait être traduit par une phrase qui signifie «comme quelque chose qui vous appartient\*»

(Voir aussi : [\(../names/canaan.md\)](#),  
[\(../kt/worship.md\)](#))

## Potiphar

### Définition :

Potiphar était un fonctionnaire important pour le pharaon d'Egypte pendant le temps où Jacob, ses femmes et ses enfants vivaient dans le pays de Canaan\*. Potiphar était le capitaine de la garde.

- Potiphar a acheté Joseph le fils Jacob, comme un esclave et l'a nommé pour être en charge de sa maison.
- Quand Joseph a été faussement accusé de mal faire, Potiphar avait mis Joseph en prison.

(Voir aussi : [\(rc://fr/ta/man/translate/translate-names\)](#))

(Voir aussi : [\(../names/egypt.md\)](#),  
[\(../names/josephot.md\)](#), [\(../names/pharaoh.md\)](#))

## Prêcher

### Définition :

"Prêcher" signifie parler de Dieu et enseigner à son sujet, généralement devant un groupe de personnes, les exhortant à lui obéir. "Proclamer" signifie annoncer ou déclarer quelque chose publiquement et franchement.

- Souvent, la "prédication" est faite par une seule personne devant un grand groupe de personnes. Généralement, la "prédication" se fait oralement, mais le plus souvent à partir d'un texte écrit.
- "Prêcher" et "enseigner" se ressemblent, mais il y a quand même des nuances.
- La "prédication" proclame principalement la vérité spirituelle ou morale et exhorte le public à agir en conséquence. "L'enseignement" met l'accent sur l'instruction, qui est la transmission des connaissances ou des compétences à ceux qui écoutent.

- Jean-Baptiste, Jésus et les apôtres "préchaient" souvent aux gens qu'ils devaient se repentir pour entrer dans le royaume de Dieu.
- Le terme "prêcher" est généralement associé avec le mot 'Évangile'.
- Ce qu'une personne a prêché aux autres peut généralement être appelé ses "sermons" ou ses "enseignements".
- Dans la Bible, "proclamer" signifie souvent annoncer publiquement quelque chose que Dieu a commandé, ou parler aux autres de Dieu et de sa grandeur.
- Dans le Nouveau Testament, les apôtres ont "proclamé" la bonne nouvelle de Jésus à de nombreuses personnes et dans de nombreuses villes et régions différentes.
- Le terme "proclamer" peut aussi être utilisé pour les décrets des rois ou pour dénoncer le mal en public.

(Voir aussi : bonne nouvelle, Jésus, royaume de Dieu)

*Suggestions pour la traduction :*

- D'autres façons de traduire le terme "proclamer" pourraient inclure, "annoncer" ou "prêcher ouvertement" ou "déclarer publiquement".
- Le terme "proclamation" pourrait être traduit par "annonce" ou "prédication en public".

**Predestine***Definition:*

Les termes « prédestiner » et « prédestiné » se réfèrent à la décision ou à la planification à l'avance que quelque chose va se passer.

- Ce terme se réfère particulièrement à Dieu fixant les événements de la vie humaine, comme dans le cas des gens recevant la vie éternelle.
- Parfois, le mot « prédestiner » est utilisé dans le sens de décider à l'avance.

*Suggestions pour la traduction :*

- Le terme « prédestiné » pourrait également être traduit par « décidé auparavant » ou « décidé à l'avance ».
- Le terme « prédestiné » pourrait être aussi traduit par « décidé il y a longtemps » ou « planifié à l'avance ».
- Une expression telle que « nous sommes prédestinés » pourrait être traduite par « cela a été décidé il y a longtemps pour nous » ou « on a décidé à l'avance pour nous ».
- Notez que la traduction de ce terme doit être différente de la traduction du terme « prévu » ou « connu en avance ».

(See also: foreknew)

*Bible References:*

- 1 Corinthians 02:6-7

*Word Data:*

- Strong's: G4309

**Premier-né***Définition :*

"Le terme « premier-né » se réfère au premier à naître d'une progéniture\*. Habituellement, le premier-né:

- Dans la Bible, «premier-né» se réfère généralement à la première descendance mâle.
- Dans les temps bibliques, le fils aîné a une double part de l'héritage familial.
- Souvent, il était le mâle premier-né d'un animal qui a été sacrifié à Dieu.
- Ce concept peut également être utilisé au sens figuré\* Par exemple, la nation d'Israël est appelée fils premier-né de Dieu, parce que Dieu lui a donné des priviléges spéciaux sur les autres nations.
- Jésus, le Fils de Dieu est appelé le premier-né de Dieu à cause de son importance et de son autorité.

#### *traduction Suggestions*

- Lorsque le terme «premier-né» apparaît seul dans le texte , il pourrait aussi être traduit par «premier-né mâle» ou «fils premier-né»,« puisque c'est ce qui est impliqué.
- When “first-born” occurs in the text alone, it could also be translated as “firstborn male” or “firstborn son,” since that is what is implied. (See: Assumed Knowledge and Implicit Information)
- Other ways to translate this term could include “the son who was born first” or “the eldest son” or “the number one son.”
- When used figuratively to refer to Jesus, this could be translated with a word or phrase that means “the son who has authority over everything” or “the Son who is first in honor.”
- Caution: Make sure the translation of this term in reference to Jesus does not imply that he was created.

(Voir aussi : [\(../kt/inherit.md\)](#),  
[\(../other/sacrifice.md\)](#), [\(../kt/son.md\)](#))

## Premiers fruits

#### *Définition :*

"Le terme «premiers fruits» se réfère à une partie de la première récolte de fruits et légumes qui a été récolté au cours de chaque saison.

- Les Israélites ont offert ces prémices à Dieu comme une offrande sacrificielle.
- Ce terme est également utilisé au sens figuré dans la Bible pour désigner un premier fils comme étant les premiers fruits de la famille\* Autrement dit, parce qu'il était le premier fils dans cette famille, il était celui qui portait le nom et l'honneur de la famille.
- Parce que Jésus est ressuscité des morts, il est appelé le «premier fruit» de tous les croyants qui sont morts, mais qui reviendront un jour à la vie.
- Les croyants en Jésus sont aussi appelés les «premiers fruits» de toute la création, ce qui indique le privilège spécial et la position de ceux que Jésus a racheté et appelé à être son peuple.

#### *traduction Suggestions*

- L'utilisation littérale de ce terme pourrait être traduite comme «première partie
- If possible, the figurative uses should be translated literally, to allow for different meanings in different contexts. This will also show the correlation between the literal meaning and the figurative uses.

(Voir aussi : [\(../other/firstborn.md\)](#))

## Présenter

#### *Définition :*

Le terme «se soumettre» signifie généralement se placer volontairement sous l'autorité d'une personne ou d'un gouvernement.

- La Bible dit aux croyants en Jésus de se soumettre à Dieu et à d'autres autorités dans leur vie.
- L'instruction «se soumettre les uns aux autres» signifie d'accepter humblement la correction et de se concentrer sur les besoins des autres plutôt que sur ses propres besoins.
- «Vivre dans la soumission à» signifie se mettre sous l'autorité de quelque chose ou de quelqu'un.

### *traduction Suggestions*

- Le terme «se soumettre» pourrait aussi être traduit par "mis sous l'autorité de" ou "suivre la direction de" ou "manifester humblement l'honneur et le respect à"
- Le terme «soumission» pourrait être traduit par "l'obéissance" ou " le respect de l'autorité\*"
- L'expression «vivre dans la soumission à» pourrait être traduite par «être dans l'obéissance à» ou "se mettre sous l'autorité de\*"
- L'expression, "être dans la soumission" pourrait être traduite par «accepter humblement l'autorité\*»

(Voir aussi : (../other/subject.md))

## **Pressoir**

### *Définition :*

À l'époque de la Bible, un «pressoir» était un grand endroit ou un lieu ouvert où le jus de raisin était extrait afin de fabriquer du vin.

- En Israël, les caves à vin étaient généralement de grands bassins larges creusés dans des roches solides\* Des grappes de raisin sont placées sur le fond plat du trou et les gens piétinaient les raisins avec leurs pieds pour faire sortir le jus du raisin.
- Habituellement, un pressoir avait deux niveaux, les raisins étant piétinés au niveau supérieur, de sorte que le jus descendait au niveau inférieur où il pouvait être collecté.
- Le terme «pressoir» est également utilisé au sens figuré dans la Bible, comme une image de la colère de Dieu répandue sur les méchants.(See: Metaphor)

(Voir aussi : (../other/grape.md), (../kt/wrath.md))

## **Prêtre**

### *Définition :*

Dans la Bible, un prêtre était quelqu'un qui a été choisi pour offrir des sacrifices à Dieu au nom du peuple de Dieu.

- Le « sacerdoce » était le nom pour l'office ou la fonction du prêtre.
- Dans l'Ancien Testament, Dieu a choisi Aaron et ses descendants pour être ses prêtres pour le peuple d'Israël.
- Le « sacerdoce » était un droit et une responsabilité qui ont été transmis de père en fils dans le clan des Lévites.
- Les prêtres israélites avaient la responsabilité d'offrir les sacrifices du peuple à Dieu, ainsi que d'autres fonctions dans le temple.
- Les prêtres offraient aussi des prières régulières à Dieu au nom de son peuple et effectuaient d'autres rites religieux.
- Les prêtres prononçaient des bénédictions formelles sur les gens et leur enseignaient les lois de Dieu.
- Au temps de Jésus, il y avait des niveaux variés de prêtres, à savoir les sacrificeurs principaux et le grand prêtre.
- Jésus est notre « grand prêtre » qui intercède pour nous dans la présence de Dieu.
- Il s'est présenté comme le sacrifice suprême pour le péché.
- Cela signifie que les sacrifices présentés par des prêtres humains ne sont plus nécessaires.
- Dans le Nouveau Testament, chaque croyant en Jésus est appelé un « prêtre » qui peut venir directement devant Dieu dans la prière pour intercéder pour lui-même et pour d'autres personnes.
- Dans les temps anciens, il y avait aussi des prêtres païens qui présentaient des offrandes aux faux dieux tels que Baal.

*Suggestions pour la traduction*

- Selon le contexte, le terme « prêtre » peut être traduit par « personne faisant un sacrifice » ou « l'intermédiaire de Dieu » ou « médiateur sacrificiel » ou « personne que Dieu désigne pour le représenter ».
- La traduction de « prêtre » doit être différente de la traduction de « médiateur ».
- Certaines traductions préfèrent toujours les appellations, « prêtre Israélite » ou « prêtre juif » ou « prêtre de Yahvé » ou « prêtre de Baal » pour qu'il soit clair qu'on ne parle pas d'un type de prêtre moderne.
- Le terme moderne utilisé pour traduire « prêtre » doit être différent des termes utilisés dans l'Ancien Testament pour « prêtre », « grand prêtre », « un Lévite » et « prophète ».

(Voir aussi : ([./names/aaron.md](#)), ([./other/chiefpriests.md](#)), ([./kt/highpriest.md](#)), ([./other/mediator.md](#)), ([./other/sacrifice.md](#)))

## Prier

### Définition :

Les termes "prier" et "prière" se rapportent à l'acte de parler avec Dieu. Ces termes sont aussi utilisés pour décrire les actions des personnes qui essaient de parler à un faux dieu.

- Les gens peuvent "prier" en silence, parlant à Dieu avec leurs pensées, ou ils peuvent prier à haute voix. Parfois, les "prières" sont écrites, comme lorsque David a écrit ses prières dans le livre des Psaumes.
- La "prière" peut consister à demander à Dieu de la miséricorde, de l'aide pour résoudre un problème ou de la sagesse pour prendre des décisions.
- Les gens demandent souvent à Dieu de guérir les personnes malades ou qui ont besoin de son aide d'une autre manière.
- Les gens remercient et louent également Dieu lorsqu'ils le prient.
- Quand les gens essaient de parler à leurs faux dieux, cela est aussi appelé "prier".
- La "prière" consiste aussi à confesser nos péchés à Dieu et à lui demander de nous pardonner.
- Parler à Dieu est parfois appelé "communier" avec lui car notre esprit communique avec son esprit, partageant nos émotions et appréciant sa présence.

### Suggestions pour la traduction :

- Les termes "prière" ou "prier" pourraient être traduits par "parler à Dieu" ou "communiquer avec Dieu".
- La traduction de ces termes devrait inclure "la prière qui est silencieuse".

(Voir aussi : faux dieu, pardonner, louange)

## Prince

### Définition :

"Un "prince" est le fils d'un roi\* Ce terme est également utilisé au sens figuré pour désigner d'autres types de leaders\* Une "princesse" est une fille d'un roi.

- Le terme «prince» est souvent utilisé comme une référence générale à un chef de file, à un dirigeant ou à toute autre personne puissante.
- En raison de la richesse et de l'importance d'Abraham, il a été désigné comme un «prince» par les Hittites au milieu desquels il vivait .
- Jésus est appelé le «Prince de la paix» et le «Prince de la vie\*\*»
- Dans Actes 2:36, Jésus est appelé «Seigneur et Christ», et dans Actes 5:31, il est appelé "Prince et Sauveur», montrant le sens parallèle de «Seigneur» et «Prince».
- Dans le livre de Daniel, le terme «prince» est utilisé dans les expressions "Prince de Perse" et "prince de la Grèce", qui peut se référer aux mauvais esprits qui avaient autorité ou le pouvoir sur ces régions.
- L'archange Michael est également considéré comme un «prince» dans le livre de Daniel.
- Parfois, dans la Bible Satan est appelé «le prince de ce monde\*\*»

### *Traduction Suggestions*

- Selon le contexte, les expressions possibles pour traduire ce terme pourraient être, "fils de roi" ou «règle» ou «chef de file» ou «chef» ou «capitaine».
- Lorsqu'on se réfère à des anges ou des mauvais esprits, cela pourrait aussi être traduit par «esprit souverain» ou «ange» ou «mauvais esprit souverain» ou «esprit puissant seigneur," en fonction du contexte.

(Voir aussi : (../kt/angel.md), (../kt/authority.md),  
 (../kt/christ.md), (../kt/demon.md),  
 (../kt/lord.md), (../kt/power.md),  
 (../other/ruler.md), (../kt/satan.md),  
 (../kt/savior.md), (../kt/spirit.md))

## **Priscille"**

### *Définition :*

"Priscille était une juive chretienne du premier siècle qui, avec son mari, Aquilas, a travaillé avec Paul dans son oeuvre missionnaire.

- Paul a rencontré Aquilas et Priscille à Corinthe.
- Aquilas et Priscille ont vécu à Rome pour un temps.
- Le couple a travaillé comme faiseurs de tentes avec Paul, afin de l'aider dans son travail missionnaire.
- Les deux, Aquilas et Priscille sont mentionnés à plusieurs reprises dans le Nouveau Testament, comme assistants de Paul.
- Priscille est souvent citée comme un bon exemple de femme de l'église primitive.

(Voir aussi : (rc://fr/ta/man/translate/translate-names))

(Voir aussi : (../kt/believe.md),  
 (../kt/christian.md), (../names/corinth.md),  
 (../names/ephesus.md), (../names/paul.md),  
 (../names/rome.md), (../names/syria.md))

## **Procès**

### *Définition :*

Le terme «procès» désigne une situation dans laquelle quelque chose ou quelqu'un est «mis à l'épreuve» ou testé\*. Une personne qui se trouve devant une audience judiciaire où la preuve est présentée devant un juge ou un jury, cette personne sera innocentée ou reconnue coupable sur la base des éléments de preuve\*. Les procès peuvent aussi être des situations qui se révèlent être difficiles à supporter, dans lesquelles un individu est soit jugé digne soit jugé indigne selon la façon dont il répond à la situation.

- Un procès peut être une audience judiciaire dont le rôle est de prouver si une personne est innocente ou coupable d'actes répréhensibles.
- Le terme «procès» peut également se référer à des circonstances difficiles par lesquelles une personne passe au moment où Dieu teste sa foi\*  
D'autres mots pour dire cela sont «test» ou «tentation».
- Beaucoup de gens dans la Bible ont été testés pour voir s'ils continueraient à croire et à obéir à Dieu\* Ils sont passés par des épreuves qui comprenaient le fait d'être battus, emprisonnés, ou même tués à cause de leur foi.

(Voir aussi : (./kt/tempt.md), (./kt/test.md),  
(./kt/innocent.md), (./kt/guilt.md))

## Profane

### *Définition :*

" profaner quelque chose signifie agir d'une manière qui souille,, ou ne pas respecter ce qui est saint.

- La chose et la personne sainte ne sont pas devenues impies; plutôt elles sont traitées d'une manière qui est irrévérencieux et impie.
- Une personne profane est celle qui agit d'une manière impie et déshonorante à l'égard de Dieu.
- Le verbe «profaner» pourrait être traduit par «traiter comme impie», «être irrévérencieux envers», ou «déshonorer Dieu (en péchant)\*»
- Selon le contexte, le mot «profane» comme adjectif pourrait être traduit comme «irrévérencieux» ou «athée» ou «impie».

(Voir aussi : (./other/defile.md), (./kt/holy.md),  
(./kt/clean.md))

## Profaner

### *Définition :*

Le terme "profaner" veut dire abîmer ou contaminer un lieu sacré ou un objet de manière inacceptable par l'usage d'adoration.

- Souvent profaner quelque chose implique lui montrer un grand manque de respect.
- Par exemple, les rois païens ont profané des repas spéciaux du temple de Dieu en les utilisant dans les fêtes dans leur palais.
- Les os des personnes décédées étaient utilisés par des ennemis pour profaner l'autel dans le temple de Dieu.
- Ce terme pourrait être traduit par "cause de profanation" ou "déshonorer en rendant impur" ou "profaner d'une manière irrespectueuse" ou "ce qui amène l'impureté".

(Voir aussi : (./kt/altar.md), (./other/defile.md),  
(./other/dishonor.md), (./other/profane.md),  
(./kt/purify.md), (./kt/temple.md),  
(./kt/holy.md))

## Professeur

### *Définition :*

Un enseignant est une personne qui donne à d'autres personnes des connaissances nouvelles. Les enseignants aident les étudiants à obtenir et à utiliser des connaissances et des compétences.

- Dans la Bible, le mot « enseignant» ou « maître » est utilisé dans un sens spécifique et se réfère à quelqu'un qui enseigne au sujet de Dieu. On ne parle pas d'un professeur d'école.
- Les gens qui apprennent d'un enseignant sont appelés « étudiants » ou « disciples ».
- Dans certaines traductions de la Bible, ce terme commence par une majuscule (« Maître ») quand il est utilisé comme un titre pour Jésus.

*Suggestions pour la traduction :*

- Le mot commun pour un enseignant peut être utilisé pour traduire ce terme, à moins que ce mot soit utilisé seulement à propos d'un professeur d'école.
- Certaines cultures peuvent avoir un titre spécifique qui est utilisé pour les enseignants religieux, tels que « Rabbi » ou « Prédicateur ».

(Voir aussi : (../kt/disciple.md),  
(../other/preach.md))

## Profit

*Définition :*

Généralement, le terme, "profit", fait référence à quelque chose de bon qui est gagné. Quelque chose est "profitable" si cela apporte des bénéfices, des fruits, des gains ou des avantages moraux.

- Plus spécifiquement, le terme "profit" se réfère à l'argent qui est gagné quand on fait des affaires. Une entreprise est "rentable" si elle gagne plus d'argent qu'elle ne dépense.
- La Bible enseigne qu'il ne faut pas gagner plus de profit que nécessaire.
- 2 Timothée 3:16 nous dit que toute l'Écriture est "salutaire" ou "moralement avantageuse" ou "profitable" pour corriger et former les gens dans la justice. Cela signifie que les enseignements de la Bible sont "fructueux" pour enseigner aux gens à vivre selon la volonté de Dieu.
- I Corinthiens 10:23 nous dit que toutes les choses pour les chrétiens sont permises, mais toutes ne sont pas "avantageuses" pour eux. Cela signifie que quelque chose peut être autorisé, mais pourrait ne pas être "profitable" pour influencer le chrétien à vivre d'une manière qui plaît à Dieu.

*Suggestions pour la traduction :*

- Le terme "désavantageux" signifie "qui n'est pas utile" ou "qui n'est pas profitable".
- Quelque chose qui n'est pas "avantageux" ne vaut pas la peine d'être fait parce qu'il ne donne aucun bénéfice ou avantage.
- L'expression, "pas profitable", pourrait être traduite par "inutile", "sans valeur", "défavorable", "indigne", "pas bénéfique" ou "ne donnant aucun avantage"
- Selon le contexte, le terme "profit" pourrait aussi être traduit par "avantage moral" ou "fruit" ou "gain" ou "bénéfice".
- Le terme "profitable" pourrait être traduit comme "utile" ou "bénéfique" ou "avantageux".

- "Tirer un profit de" quelque chose pourrait se traduire par "profiter de" ou "gagner de" ou "recevoir d'un bénéfice de".
  - Dans le cadre d'une entreprise, "profit" pourrait être traduit par un mot ou une expression qui signifie "avantage financier" ou "gain financier" ou "rentabilité".
- (Voir aussi : *digne*)

## Proies

### *Définition :*

"Le terme «proie» fait référence à quelque chose qui est chassé, généralement un animal qui est utilisé pour l'alimentation.

- Dans un sens figuré, «proie» peut se référer à une personne dont on a profit, qui est abusée, ou opprimée par une personne plus puissante.
- Quand "proies" se réfère à des gens cela signifie tirer profit d'eux en les opprimant ou en les volant .

(Voir aussi : *(../other/oppres.md)*)

## Promesse

### *Définition :*

Le verbe "promettre" se réfère à l'action d'une personne qui dit qu'elle s'oblige à accomplir quelque chose. Lorsqu'il est utilisé comme un nom. Le terme "promesse" désigne la chose qu'une personne s'oblige à faire, c'est à dire ce qu'elle a "promis" de faire.

- La Bible enregistre les nombreuses promesses que Dieu a faites à son peuple Israël.
- Les promesses sont une partie importante d'accords formels tels que les alliances.
- Une promesse est souvent accompagnée par un serment pour confirmer que ce sera fait.

### *Suggestions pour la traduction*

- Le terme "promesse" pourrait être traduit comme "engagement" ou "parole" ou "serment".
- "promettre" pourrait être traduit par "s'engager à faire quelquechose" ou "prendre un engagement à faire quelque chose" ou "donner une assurance à quelqu'un qu'on va faire quelque chose".

(Voir aussi : *alliance, serment, voeu*)

## Prophète

### *Définition :*

Un "prophète" est un homme qui adresse les messages de Dieu aux gens. Une femme qui fait cela est appelée une "prophétresse".

- Un synonyme plus ancien du mot "prophète" était "un voyant" ou "quelqu'un qui manifeste du discernement, qui voit clairement".
- Parfois, le terme « voyant » fait référence à un faux prophète ou à quelqu'un qui pratique la divination.
- La plupart du temps, les prophètes avertissaient les gens de se détourner de leurs péchés et d'obéir à Dieu.
- Une "prophétie" est le message que le prophète annonce. "Prophétiser" signifie faire connaître les messages de Dieu.
- Souvent, le message d'une prophétie concernait quelque chose qui pourrait prendre place dans l'avenir.
- Dans la Bible, la collection des livres écrits par des prophètes est appelée "Les Prophètes".
- Un "faux prophète" était quelqu'un qui prétendait annoncer des messages de la part d'un faux dieu, comme Baal, ou qui prétendait faussement de parler de la part de Dieu.
- On utilise l'expression "la loi et les prophètes" comme un moyen de se référer à toutes les écritures hébraïques, qui sont également connues comme "l'Ancien Testament".
- Beaucoup de prophéties de l'Ancien Testament ont été accomplies.

#### *Suggestions pour la traduction*

- Le terme "prophète" pourrait être traduit par "le porte-parole de Dieu" ou "l'homme qui parle pour Dieu" ou "l'homme qui annonce des messages de Dieu".
- Les différentes façons de traduire "prophétie" pourrait inclure, "message de Dieu" ou "message donné par un prophète".

- Selon le contexte, le terme "prophétiser" pourrait être traduit par "annoncer les paroles de Dieu" ou "annoncer un message de Dieu au sujet d'événements futurs".
- Le terme "prophétesse" pourrait être traduit par "une porte-parole de Dieu" ou "une femme qui parle pour Dieu" ou "une femme qui annonce des messages de Dieu".
- Un "voyant" pourrait être traduit par "une personne qui voit des visions" ou "une personne qui reçoit de Dieu une vision de l'avenir".
- Le terme "prophétiser" pourrait être traduit par "dire les paroles de Dieu" ou "dire le message de Dieu".
- L'expression figurative, "la loi et les prophètes" pourrait également être traduite par "les livres de la loi et des prophètes" ou "tout ce qui est écrit sur Dieu et son peuple, y compris les lois de Dieu et ce que ses prophètes ont prêché". (Voir: synecdoque)
- Lorsqu'on parle du prophète (ou d'un voyant) d'un faux dieu, il peut être nécessaire de traduire cela par "faux prophète (prophète)" ou "prophète (prophète) d'un faux dieu".

(Voir aussi : Baal, divination, faux dieu, faux prophète, accomplir, loi, vision)

## Propitiation

### Définition :

Le terme « propitiation » fait référence à un sacrifice qui est fait pour satisfaire ou accomplir la justice de Dieu et pour apaiser sa colère.

- L'offrande du sang sacrificiel de Jésus-Christ est la propitiation à Dieu pour les péchés de l'humanité.
- La mort de Jésus sur la croix a apaisé la colère de Dieu contre le péché. Cela a fourni un moyen pour Dieu de regarder les gens avec faveur et de leur offrir la vie éternelle.

### Suggestions pour la traduction :

- Ce terme peut être traduit par « apaisement » ou « amener Dieu à pardonner les péchés et à accorder sa faveur aux hommes ».
- Le mot « expiation » a un sens proche du mot « propitiation ». Il est important de comparer la façon dont ces deux termes sont utilisés.

(Voir aussi : (../kt/atonement.md),  
 (../kt/eternity.md), (../kt/forgive.md),  
 (../other/sacrifice.md))

## Propitiatoire

### Définition :

Le "propitiatoire" était une plaque d'or qui était utilisée pour couvrir le haut de l'arche de l'alliance. Dans d'autres traductions en français, il est appelé "le lieu de l'expiation" ou "le siège de miséricorde" ou "le couvercle d'expiation".

- Le "propitiatoire" mesurait environ 115 centimètres de longueur et 70 centimètres de largeur.
- Sur le "couvercle de l'expiation" se trouvaient deux chérubins d'or, un à gauche et l'autre à droite, dont les ailes se touchaient.
- L'Éternel a dit qu'il rencontrera les Israélites au-dessus du "couvercle de l'expiation", sous les ailes déployées des chérubins. Seul le souverain sacrificateur était autorisé à rencontrer l'Éternel de cette manière, en tant que représentant du peuple.
- Parfois, le "propitiatoire" a été appelé le "siège de miséricorde", parce que cela communique la miséricorde de Dieu venant d'en haut pour racheter les êtres humains.

*Suggestion pour la traduction :*

- D'autres façons de traduire ce terme pourraient inclure "couverture de l'arche où Dieu promet de racheter" ou "endroit où Dieu expie" ou "couvercle de l'arche où Dieu pardonne et restaure".
- Ce terme peut aussi signifier "lieu de l'expiation".
- Comparez le terme avec la façon dont vous avez traduit "l'expiation", "propitiation" et "rédemption".

(Voir aussi : arche de l'alliance, expiation, chérubin, propitiation, rédemption)

## Prospérer

*Définition :*

: " «prospérer» signifie qu'une personne ou qu'un groupe de personnes a réussi dans leur vie\* Ce succès peut être physique ou spirituelle\* «Prospérité» est un état de richesse et de bien-être.

- Quand les gens se portent bien dans la vie avec la santé ou avec la richesse, ils sont dits prospères.
- Le terme «prospère» se réfère souvent à la réussite dans la possession de l'argent et des biens.
- Dans la Bible, le terme «prospère» comprend également une bonne santé et d'être béni avec les enfants.
- Une ville ou un pays «prospère» est celui qui a beaucoup de gens, une bonne production de denrées alimentaires, et une bons échanges et d'autres entreprises qui apportent beaucoup d'argent.
- La Bible enseigne que la personne va prospérer spirituellement quand il obéit aux enseignements de Dieu\* Il verra également l'expérience des bénédictions de joie et de paix\* Dieu ne donne pas toujours aux gens beaucoup de richesses matérielles, mais ils seront toujours prospères spirituellement s'ils suivent ses voies.
- Selon le contexte, le terme «prospérer» pourrait aussi être traduit par «réussir spirituellement» ou «être béni par Dieu» ou «expérience de bonnes choses» ou «bien faire».

(Voir aussi : (./kt/bless.md), (./other/fruit.md), (./kt/spirit.md))

## Prosterner

*Définition :*

"Le terme se «prosterner» signifie être couché sur le ventre, allongé sur le sol, une manière de se plier légèrement

- «se prosterner» ou à «se prosterner» devant signifie que quelqu'un s'est courbé légèrement ou s'est couché face vers le sol en face de cette personne.
- Habituellement, cette position d'être prosterné est une réaction qui montre le choc, l'étonnement et la crainte à cause de quelque chose de miraculeux qui est arrivé\* Elle montre également l'honneur et le respect manifestés à la personne saluée.
- Se prosterner était aussi une façon d'adorer Dieu\* Souvent, les gens ont réagi de cette façon vis à vis de Jésus dans un esprit d'action de grâce et d'adoration quand il faisait un miracle ou pour l'honorer comme un grand maître.
- Selon le contexte, les expressions pour traduire \se"prosterner" pourrait inclure, "se courber bas le visage au sol» ou «se prosterner devant quelqu'un en se couchant face contre terre» ou «se prosterner au ras du sol dans la stupéfaction» ou "adorer\*\*"
- L'expression «ne pas se prosterner » pourrait être traduit par "ne pas adorer" ou "faire semblant d'adorer dans le culte» ou «ne se prosterner dans le culte\*"

(Voir aussi : (./other/awe.md),  
(./other/bow.md))

## Prostitué

### Définition :

"Les termes «prostitué» et «prostituée» renvoient tous deux à une personne qui accomplit des actes sexuels pour l'argent ou pour des rituels religieux\* Prostituées ou courtisanes étaient généralement des femmes, mais certains étaient de sexe masculin.

- L'idiome «jouer la prostituée» signifie agir comme une prostituée en étant sexuellement immoral.
- Dans la Bible, Dieu utilise parfois le mot «prostituée» pour désigner au sens figuré une personne qui adore les faux dieux ou qui pratique la sorcellerie.
- se «prostituer » à quelque chose signifie être sexuellement immoral ou lorsqu'il est utilisé au sens figuré, pour être infidèle à Dieu en adorant les faux dieux.
- Dans les temps anciens, certains temples païens utilisaient des hommes et des femmes prostitués dans le cadre de leurs rituels.
- Ce terme pourrait être traduit par le mot ou l'expression qui est utilisée dans la langue du projet de se référer à ce genre de personne\* Certaines langues peuvent avoir un terme euphémique qui est utilisé pour cela\* (Voir: [[: fr: ta: vol2: traduire: figs\_euphemism]])

(Voir aussi : (./kt/adultery.md),  
(./kt/falsegod.md), (./other/fornication.md),  
(./kt/falsegod.md))

## Proverbe

### Définition :

"Un proverbe est une courte déclaration qui exprime une certaine sagesse ou la vérité.

- Les proverbes sont puissants parce qu'ils sont faciles à retenir et à répéter.
- Souvent, un proverbe inclura des exemples de la vie quotidienne.
- Certains proverbes sont très claires et simples, tandis que d'autres sont plus difficiles à comprendre.
- Le roi Salomon était connu pour sa sagesse et il a écrit plus de mille proverbes.
- Jésus a souvent utilisé des proverbes ou des paraboles quand il a enseigné les gens.
- Une façon de traduire "proverbe" peut être "sage dicton"

(Voir aussi : (../names/solomon.md),  
 (../kt/true.md), (../kt/wise.md))

## Province

### Définition :

"Une province est un district ou une division d'une nation\* Quelque chose qui est lié à cette province est décrit comme «provincial».

- Dans l'Ancien Testament provinces étaient les divisions d'Israël sous le roi Achab et pendant le temps d'Esther.
- Dans le Nouveau Testament, l'Empire romain a été divisé en provinces parmi lesquelles se trouvaient la Macédoine, Chypre, l'Asie, la Syrie, l'Egypte et la Galatie.
- Chaque province avait sa propre autorité de décision, était soumis au roi ou souverain de la nation.
- Ces termes pourraient également être traduit par «région» et «régional».

(Voir aussi : (../names/asia.md),  
 (../names/egypt.md), (../names/esther.md),  
 (../names/galatia.md), (../names/galilee.md),  
 (../names/judea.md), (../names/macedonia.md),

(../names/mede.md), (../names/rome.md),  
 (../names/samaria.md), (../names/syria.md))

## Provoquer

### Définition :

"Le terme «provoquer» signifie amener quelqu'un à éprouver une réaction négative ou un sentiment.

- provoquer quelqu'un à la colère signifie faire quelque chose qui provoque la colère de cette personne  
 \* Cela pourrait aussi être traduit par "amener à se mettre en colère" ou «pousser à la colère»
- Lorsqu'il est utilisé dans une phrase telle que "ne le provoque pas," cela pourrait être traduit comme, "ne l'irrite pas" ou «ne le pousse pas à la colère» ou «ne le met pas en colère contre vous»

(Voir aussi : (../other/angry.md))

## Prudent

### Définition :

"Le terme «prudent» décrit une personne qui pense sérieusement à ses actions et prend des décisions sages.

- Souvent, la prudence veut aussi dire la sagesse dans la gestion de l'argent ou des biens.
- économiser de l'argent ou des biens c'est faire preuve de prudence.
- Bien que similaire dans un sens à la «prudence», le terme «sagesse» est plus général et se concentre souvent sur les questions spirituelles ou morales.
- Selon le contexte, cela pourrait aussi être traduit par «malin» ou «prudent» ou «sage».

(Voir aussi : (../other/shrewd.md),  
 (../kt/spirit.md), (../kt/wise.md))

## Psaume

### Définition :

Le terme « psaume » fait référence à une chanson sacrée, souvent sous la forme d'un poème écrit pour être chanté. Le livre de l'Ancien Testament contient des Psaumes qui sont une collection de chansons écrites par les Israélites.

- Le livre des psaumes de l'Ancien Testament contient une collection de ces chansons écrites par le roi David et d'autres Israélites tels que Moïse, Salomon et Asaph, entre autres.
- Moïse et le roi David ont tous les deux écrit des psaumes qui ont été utilisés par la nation d'Israël dans leur adoration de Dieu.
- Les Psaumes peuvent être utilisés pour exprimer la joie, la foi et le respect, ainsi que la douleur et le chagrin.
- Dans le Nouveau Testament, les chrétiens ont pour instruction de chanter des psaumes à Dieu comme moyen de l'adorer.

(Voir aussi : (./names/david.md), (./kt/faith.md),  
 (./other/joy.md), (./names/moses.md),  
 (./kt/holy.md))

## Puissant

### Définition :

Les termes «puissant» et «puissance» se réfèrent à avoir une grande force ou de puissance.

- L'expression «hommes forts» se réfère souvent à des hommes qui sont courageux et victorieux dans la bataille\* Dieu est aussi appelé le «puissant».
- L'expression «miracles» se réfère généralement à des choses étonnantes que Dieu fait, en particulier les miracles.
- Ce terme est lié à l'expression «tout-puissant», qui est une description commune pour Dieu, ce qui signifie qu'il a tout pouvoir.

### traduction Suggestions

- Selon le contexte, le terme «puissant» pourrait être traduit comme «puissant» ou «incroyable» ou «très fort».
- Dans Actes 7, Moïse est décrit comme un homme qui était «puissant en paroles et en actes\*» Cela pourrait être traduit par «Moïse a donné des enseignements puissants et a fait des choses miraculeuses» ou «Moïse parla la parole de Dieu avec force et a fait beaucoup de choses étonnantes\*»
- Le terme «puissant» pourrait aussi être traduit par «puissance» ou «grande force».
- Selon le contexte, "miracles" pourraient être traduits comme «des choses étonnantes que Dieu fait» ou «miracles» ou «Dieu faire des choses avec le pouvoir\*»

(Voir aussi : (./kt/almighty.md),  
 (./kt/miracle.md), (./kt/power.md),  
 (./other/strength.md))

## Punir

### Définition :

Le verbe « punir » signifie faire subir à quelqu'un un châtiment pour avoir fait quelque chose de mal. Le mot « punition » fait référence à l'action

d'infliger de la peine pour punir une faute ou un mauvais comportement.

- Souvent, la punition est destinée à motiver une personne à arrêter de pécher
- Dieu a puni les Israélites quand ils lui ont désobéi, surtout quand ils ont adoré de faux dieux. À cause de leur péché, Dieu a permis à leurs ennemis de les attaquer et de les capturer.
- Souvent, la peine est destinée à motiver une personne à arrêter de pécher, comme lorsque Dieu a puni les Israélites.
- Dieu est juste, il doit donc punir le péché. Chaque être humain a péché contre Dieu et mérite une punition.
- Jésus a été puni pour toutes les mauvaises choses que chaque personne a faites. Il a reçu la punition méritée par chacun sur lui-même bien qu'il n'eût rien fait de mal et ne méritait pas cette punition.
- Les expressions « rester impuni » et « laisser impuni » dépeignent la décision de ne pas punir les gens pour leurs actes répréhensibles. Dieu laisse souvent le péché impuni pendant qu'il attend que les gens se repentent.

(Voir aussi : (../kt/justice.md), (../kt/repent.md), (../kt/righteous.md), (../kt/sin.md))

## Pur

### *Définition :*

Le terme « pur » décrit la pureté cultuelle. La pureté cultuelle détermine si quelque chose ou quelqu'un est acceptable à Dieu ou pas, donc acceptable pour son culte ou pas. Dans la Bible, la pureté dont il est question est cérémonielle et/ou morale.

- « Purifier » est le processus de rendre quelque chose « pur ».
- Dans l'Ancien Testament, Dieu a déclaré aux Israélites quels animaux étaient rituellement « purs » et lesquels étaient rituellement « impurs ». Seuls les animaux purs pouvaient être mangés ou offerts en sacrifice. Dans ce contexte, le terme « pur » signifie qu'un animal était acceptable à Dieu et pouvait être utilisé comme sacrifice. Il s'agit de pureté cérémonielle.
- Une personne avec certaines maladies de la peau était impure jusqu'à sa guérison, quand elle n'était plus contagieuse. Les instructions pour la purification devaient être respectées pour que cette personne soit de nouveau déclarée « pure ». Il s'agit de pureté cérémonielle.
- Le mot « pur » peut parfois aussi être utilisé au sens figuré pour désigner la pureté morale.

Dans la Bible, le terme « impur » est utilisé au sens figuré pour désigner les choses que Dieu a déclaré que son peuple ne devrait pas toucher, manger ou sacrifier.

- Dieu a donné aux Israélites des instructions au sujet des animaux « purs » et « impurs ». Le peuple de Dieu n'était pas autorisé à manger ou à sacrifier ceux que Dieu avait déclarés impurs.
- Les personnes atteintes de certaines maladies de la peau étaient déclarées « impures » jusqu'à leur guérison.
- Si les Israélites touchaient quelque chose d'« impur », ils devenaient eux-mêmes impurs pendant un certain temps.
- Obéir aux commandements de Dieu de ne pas toucher de choses impures ou de ne pas en manger permettait aux Israélites de rester mis à part pour le service de Dieu.
- L'impureté physique et rituelle était également symbolique d'impureté morale.
- Dans un autre sens figuré, un « esprit impur » désigne un esprit mauvais.

*Suggestions pour la traduction :*

- « Pur » pourrait être traduit par « rituellement pur » ou « acceptable à Dieu ».
- « Purifier » pourrait être traduit « déclarer pur » ou « rendre pur ».
- N'utilisez les mots « nettoyer », « laver » ou « propre » que s'ils seront compris dans un sens figuré dans votre langue.
- Le terme « impur » pourrait aussi être traduit par « souillé », « non pur » ou « non acceptable aux yeux de Dieu ». Selon le contexte, il pourrait aussi être traduit par « physiquement impur ».
- Pour décrire un démon comme un esprit impur, « impur » pourrait être traduit par « mauvais », « souillé » ou « profané ».

- La traduction du terme « impur » doit pouvoir inclure la possibilité d'impureté spirituelle. Ce terme devrait pouvoir décrire tout ce que Dieu a déclaré inacceptable de toucher, manger ou sacrifier.

(Voir aussi : (./other/defile.md),  
 (./kt/demon.md), (./kt/holy.md),  
 (./other/sacrifice.md))

## Purifier

### *Définition :*

Être "pur" signifie n'avoir aucun défaut ou n'avoir rien à faire avec ce qui est interdit. "Purifier" quelque chose c'est la nettoyer et enlever tout ce qui la souille ou la pollue.

- En ce qui concerne les lois de l'Ancien Testament, les mots "purifier" et "purification" se réfèrent principalement à l'action d'enlever les impuretés qui rendent un objet ou une personne rituellement impure, comme la maladie, les fluides corporels, ou l'accouchement.
- L'Ancien Testament avait aussi des lois disant aux gens comment "être purifiés du péché", généralement par le sacrifice d'un animal. La "purification" n'était que temporaire et les sacrifices devaient être répétés maintes et maintes fois.
- Dans le Nouveau Testament, le mot "purifier" fait souvent référence à l'action d'être lavé du péché.
- La seule façon d'être complètement et définitivement "purifié" du péché est de se repentir et recevoir le pardon de Dieu, par la confiance en Jésus et en son sacrifice.

### *Suggestions pour la traduction :*

- Le terme "purifier" pourrait être traduit par "rendre plus pur" ou "laver spirituellement" ou "enlever toute la contamination" ou "éliminer tout péché".
- Une phrase telle que "lorsque le temps pour leur purification était terminé" pourrait être traduite par "quand ils se sont purifiés en attendant le nombre de jours requis".
- L'expression, "il a fourni la purification des péchés", pourrait être traduite par, "il a donné aux gens la façon d'être complètement lavés de leur péché".
- D'autres façons de traduire "purification" pourraient comprendre, "l'action de purifier", "le lavage spirituel" ou "devenir rituellement propre".

(Voir aussi : expiation, pur, esprit)

## Qualifier

### Définition :

Le terme «être qualifié» fait référence à gagner le droit de recevoir certaines prestations ou d'être reconnu comme ayant certaines compétences.

- Une personne qui est «qualifiée» pour un travail particulier a les compétences et la formation nécessaires pour faire ce travail.
- Dans sa lettre à l'église de Colosses, l'apôtre Paul écrit que les croyants ont été qualifiés par Dieu le Père pour participer à son royaume de lumière.
- Le croyant ne peut pas gagner par lui-même le droit de faire partie du royaume de Dieu\* Il est seulement qualifié parce que Dieu l'a racheté avec le sang du Christ.

### traduction Suggestions

- Selon le contexte, «qualifié» pourrait être traduit par, "équipé" ou "" ou "activé".
- qualifier quelqu'un pourrait être traduit par «équiper» ou «autoriser» ou «responsabiliser».

(Voir aussi : (../names/colossae.md),  
 (../kt/godly.md), (../other/kingdom.md),  
 (../other/light.md), (../names/paul.md),  
 (../kt/redeem.md))

## Rabbah

### Définition :

Rabbah a été la ville la plus importante de la population des Ammonites.

- Rabbah a souvent été attaquée durant des combats contre les Ammonites.
- Le roi David a capturé Rabbah comme l'une de ses dernières conquêtes.
- La ville moderne d'Amman en Jordanie est maintenant située où était Rabbah avant.

(Voir aussi : (../names/ammon.md),  
 (../names/david.md))

## Rabbi

### Définition :

Le terme « Rabbi » signifie littéralement, « mon maître » ou « mon professeur ».

- C'était un titre de respect qui a été utilisé pour s'adresser à un homme qui était un professeur de religion juive, en particulier un enseignant des lois de Dieu.
- Jean-Baptiste et Jésus étaient appelés « Rabbin » par leurs disciples.

### Suggestions pour la traduction :

- Les expressions pour traduire ce terme pourraient inclure : « Mon Maître » ou « Mon professeur » ou « Maître religieux » ou « honorable enseignant ». Certaines langues peuvent en faire une salutation, tandis que d'autres ne le peuvent pas.
- La langue du projet peut également avoir une manière particulière de s'adresser aux enseignants.
- Assurez-vous que la traduction de ce terme n'indique pas que Jésus était un instituteur.
- Pensez également à la manière dont «Rabbi» est traduit dans une traduction de la Bible dans une langue apparentée ou une langue nationale.  
 See: How to Translate Unknowns)

(Voir aussi : (../other/teacher.md))

## Rachel

### Définition :

Rachel était l'une des épouses de Jacob\*. Elle et sa sœur Léa étaient les filles de Laban, oncle de Jacob.

- Rachel était la mère de Joseph et Benjamin, dont les descendants sont devenus deux des tribus d'Israël.
- Dans un premier temps, Rachel n'a pas été en mesure d'avoir des enfants\* Alors Dieu lui a permis de donner naissance à Joseph.
- Des années plus tard, quand elle donnait naissance à Benjamin, Rachel est morte et Jacob l'a enterrée près de Bethléem.

(Voir aussi : (rc://fr/ta/man/translate/translate-names))

(Voir aussi : (./names/bethlehem.md),  
 (./names/jacob.md), (./names/laban.md),  
 (./names/leah.md), (./names/josephot.md),  
 (./other/12tribesofisrael.md))

## Racheter

### Définition :

Le terme "racheter" fait référence à l'achat de quelque chose qui avait été possédé auparavant ou de quelqu'un qui avait été détenu en captivité. Un "rédempleur" est quelqu'un qui rachète quelque chose ou quelqu'un.

- Dieu a donné des lois aux Israélites sur la manière de racheter des personnes ou des choses. Par exemple, quelqu'un pouvait racheter une personne qui était en esclavage en payant le prix demandé pour sa libération. Le mot "rançon" fait également référence à cette pratique.
- Si la terre de quelqu'un avait été vendue, un parent de cette personne pouvait "racheter" cette terre de sorte qu'elle reste dans la famille.
- Ces pratiques démontrent comment Dieu sauve les gens qui sont dans l'esclavage du péché. Quand Jésus est mort sur la croix, il a payé le prix total pour les péchés des gens et a racheté tous ceux qui placent leur confiance en lui pour le salut. Les personnes qui ont été rachetées par Dieu sont libérées du péché et de son châtiment.

### Suggestions pour la traduction :

- Selon le contexte, le terme "racheter" peut être traduit par "acheter de nouveau" ou "payer pour la libération" ou "faire la rançon".
- Le terme "rachat" peut être traduit par "rançon", "rédemption" ou "action de racheter quelque chose".
- Les mots "rançon" et "rachat" ont fondamentalement la même signification, de sorte que certaines langues pourraient n'avoir qu'un seul terme pour les traduire. Le mot "rançon" s'applique particulièrement à la somme d'argent exigée pour la délivrance de quelqu'un qui a été pris en otage. Le terme "rédemption" ne fait jamais référence au paiement lui-même.

(Voir aussi : libre, rédemption)

## Rahab

*Définition :*

Rahab était une prostituée qui vivait à Jéricho quand Israël a attaqué la ville.

- Rahab a caché les deux Israélites qui sont venus pour espionner Jéricho avant que les Israélites l'attaquent. Elle a aidé les espions à s'échapper pour retouner au camp d'Israël.
- Rahab est devenue une croyante en Yahvé. Quand les Israélites ont détruit Jéricho ils ont épargnés Rahab et sa famille qui sont tous venus vivre avec les Israélites.

(Voir aussi : (rc://fr/ta/man/translate/translate-names))

(Voir aussi : (./kt/israel.md),  
(./names/jericho.md), (./other/prostitute.md))

## Rama

*Définition :*

Rama était une ville antique Israélite située à environ 8 km au nord de Jérusalem\* C'était une ville de Benjamin près de Gabaon.

- Ramah était situé dans la zone où les descendants de la femme de Jacob, Rachel, vivaient.
- Quand les Israélites ont été emmenés captifs à Babylone, ils ont d'abord été déportés à Rama avant de passer à Babylone.
- Rama était la maison de la mère et du père de Samuel.

(Voir aussi : (rc://fr/ta/man/translate/translate-names))

(Voir aussi : (./names/benjamin.md),  
(./other/12tribesofisrael.md))

## Ramoth

*Définition :*

Ramoth était une ville importante dans les montagnes de Galaad\* Elle a également été appelée Ramoth Galaad.

- Ramoth appartenait à la tribu israélite de Gad et a été désignée comme une ville de refuge.
- Le roi Achab d'Israël et le roi Josaphat de Juda ont fait la guerre contre le roi d'Aram à Ramoth\* Achab a été tué dans cette bataille.
- Plus tard, le roi Achazia et le roi Joram ont essayé de prendre la ville de Ramoth des mains du roi d'Aram, mais Joram a été blessé\* Les deux ont été tués par Jéhu qui a ensuite été oint roi d'Israël à Ramoth.

(Translation suggestions: Translate Names)

(Voir aussi : (./names/ahab.md),  
(./names/ahaziah.md), (./names/aram.md),  
(./names/gad.md), (./names/jehoshaphat.md),  
(./names/jehu.md), (./names/joram.md),  
(./names/jordanriver.md),  
(./names/kingdomofjudah.md),  
(./other/refuge.md))

## Rançon

*Définition :*

Le terme « rançon » fait référence à une somme d'argent ou autre paiement qui est exigé ou payé pour la libération d'une personne détenue en captivité.

- En tant que verbe, « rançonner » signifie effectuer un paiement ou faire un sacrifice pour sauver quelqu'un qui a été capturé, réduit en esclavage ou emprisonné. Dans ce sens cette expression signifie « racheter ».
- Jésus se laissa tuer en rançon pour libérer les pécheurs de leur asservissement au péché. Cet acte de Dieu rachetant son peuple en payant la punition de leur péché est aussi appelé « rédemption » dans la Bible.

*Suggestions pour la traduction :*

- Le terme « rançonner » pourrait également être traduit par « payer pour libérer » ou « payer un prix pour libérer » ou « racheter ».
- L'expression « payer une rançon » pourrait être traduite par « payer le prix (de la liberté) » ou « payer la punition (pour libérer les gens) » ou « effectuer le paiement requis ».
- Le nom « rançon » pourrait être traduit par « un rachat » ou « le prix payé » (pour libérer ou racheter des personnes ou des terres).
- Les termes « rançon » et « rachat » ont la même signification mais sont parfois utilisés légèrement différemment. D'autres langues peuvent n'avoir qu'un seul terme pour ce concept.
- Assurez-vous que cela est traduit différemment d'« expiation ». (Voir aussi : (../kt/atonement.md), (../kt/redeem.md))

## Rapport

*Définition :*

Le terme "rapport" signifie raconter aux gens ce qui s'est passé, souvent en donnant les détails sur cet évènement\* Un rapport peut être écrit ou orale\*\*

- "Rapport" pourrait aussi être traduit par "raconter" ou "expliquer" ou "raconter les détails de"
- L'expression "Ne rapporte cela à personne" pourrait être traduite par, "ne parle de cela à personne", ou "ne raconte cela à personne"
- Des manières de traduire "un rapport" pourraient inclure "une explication" ou "une histoire" ou "un compte rendu détaillé" selon le contexte.

## Réaliser

*Définition :*

Le terme « réaliser » signifie compléter ou "accomplir" quelque chose qui était attendu.

- Lorsqu'une prophétie est accomplie, cela signifie que Dieu causé l'accomplissement de ce qui était prédit.
- Si une personne accomplit une promesse ou un vœu, cela signifie qu'elle a fait ce qu'elle a promis de faire.
- L'expression "s'acquitter d'une responsabilité" signifie effectuer la tâche qui a été assignée ou exigée.

#### *Suggestions pour la traduction*

- Selon le contexte, « accomplir » pourrait être traduit par « réaliser » ou « achever » ou « effectuer » ou « performer » ou « exécuter ».
- L'expression, "a été rempli", pourrait également être traduite par "est devenu réalité" ou "s'est produit" ou "a pris place".
- Les moyens de traduire le mot "réaliser", comme dans l'expression "réaliser votre ministère" pourraient inclure : "compléter" ou "accomplir" ou "exécuter" ou "servir les autres comme Dieu vous a appelé à le faire".

(Pour plus d'information, voir : (../kt/prophet.md),  
 (../kt/christ.md), (../kt/minister.md),  
 (../kt/call.md))

## **Rebecca**

#### *Définition :*

Rebecca était la fille d'un des neveux d'Abraham\*  
 Son grand-père était le frère d'Abraham.

- Dieu a choisi Rebecca pour être la femme du fils d'Abraham, Isaac.
- Rebecca a quitté son pays et est allée avec le serviteur d'Abraham dans le pays d'Isaac pour devenir l'épouse d'Isaac et vivre avec sa famille .
- Pendant longtemps, Rebecca n'a pas eu d'enfants, mais finalement Dieu l'a bénie avec des garçons jumeaux, Esaü et Jacob.

(Voir aussi : (rc://fr/ta/man/translate/translate-names))

(Voir aussi : (../names/abraham.md),  
 (../names/aram.md), (../names/esau.md),  
 (../names/isaac.md), (../names/jacob.md),  
 (../names/nahor.md), (../names/negev.md))

## **Rebelle**

#### *Définition :*

Le terme "se rebeller" signifie refuser de se soumettre à l'autorité de quelqu'un. Une personne "rebelle" désobéit souvent et fait de mauvaises choses. Ce genre de personne est appelé "un rebelle".

- Une personne "se révolte" lorsqu'elle fait quelque chose que les autorités lui ont dit de ne pas faire.
- Une personne peut aussi "se rebeller" en refusant de faire ce que les autorités lui ont ordonné de faire.
- Parfois, les gens se rebellent contre le gouvernement ou le dirigeant qui les gouverne.
- Le terme "rébellion" s'applique à l'action de "refuser d'obéir" ou à la "désobéissance" ou "aux infractions contre l'autorité publique".
- La "rébellion passive" prend place quand les gens refusent de faire ce que les autorités leur commandent sans opposition.
- La "rébellion active" a lieu quand les gens s'opposent ou désobéissent à leurs autorités directement et activement.
- L'expression, "la rébellion", peut faire référence à un groupe organisé qui "se rebelle" publiquement contre les autorités au pouvoir, enfreignant la loi et attaquant souvent les dirigeants et d'autres personnes, amenant souvent d'autres personnes à se joindre à eux.
- L'expression, "les rebelles" s'applique aussi aux gens qui vont en guerre contre leur gouvernement ou leur chef d'État. Cela peut arriver quand les gens pensent que le gouvernement ou le chef gouverne injustement.

#### *Suggestions pour la traduction :*

- "Rébellion" pourrait être traduit par "désobéissance continue" ou "refus d'obéir".
- On pourrait traduire le verbe "se rebeller" par "désobéir" ou "se révolter" selon le contexte.

(Voir aussi : autorité, gouverneur)

## **Recensement**

### *Définition :*

Le terme «recensement» fait référence à un comptage formel du nombre de personnes dans une nation ou empire.

- L'Ancien Testament enregistre différents moments où Dieu a ordonné que les hommes d'Israël soient comptés, comme lorsque les Israélites quittèrent l'Egypte d'abord, puis à nouveau juste avant d'entrer en Canaan.
- Souvent, le but d'un recensement est de savoir combien de personnes devraient payer des impôts.
- Par exemple, une fois dans Exode, les hommes israélites ont été comptés pour que chacun paie un demi-sicle pour prendre soin du temple.
- Quand Jésus était bébé, le gouvernement romain a fait un recensement pour compter toutes les personnes qui ont vécu tout au long de leur empire, pour les obliger à payer des impôts.

### *Traduction suggestions*

- Les moyens possibles pour traduire ce terme pourraient inclure, "comptage" ou "liste de noms" ou "inscription\*\*"
- L'expression "un recensement" pourrait être traduit comme "enregistrer les noms des personnes" ou "inscrire les gens" ou «écrire les noms des personnes\*\*"

(Voir aussi : (../other/nation.md), (../names/rome.md))

## Recevoir

### Définition :

Le terme "recevoir" signifie généralement obtenir ou accepter quelque chose qui est donné, offert ou présenté.

- "Recevoir" suivi d'un nom avec article, forme l'équivalent d'un verbe passif comme dans les exemples suivants : recevoir des soins = être soigné ; il a reçu la punition pour ce qu'il a fait = il a été puni pour ce qu'il a fait.
- Un sens particulier de "recevoir" est présent dans l'expression "recevoir une personne". Ici, "recevoir" prend le sens de : "accueillir" des invités ou des visiteurs et les traiter avec honneur afin d'établir une relation avec eux.
- "Recevoir le don du Saint-Esprit" signifie "accepter" l'offre du Saint-Esprit et l'accueillir pour travailler dans et par l'entremise de nos vies.
- "Recevoir Jésus" signifie accepter le salut par Jésus-Christ que Dieu nous offre.
- Dans la Bible, lorsqu'une personne aveugle "reçoit sa vue" cela veut dire que Dieu l'a guérie et lui a permis de voir.

### Suggestions pour la traduction

- Selon le contexte, "recevoir" pourrait se traduire par "accepter" ou "accueillir" ou "avoir l'expérience" ou "entrer en possession de ce qui est offert".
- L'expression, "vous recevrez le pouvoir", peut être traduite par : "vous allez être en possession du pouvoir" ou "Dieu vous donnera le pouvoir" ou "par le pouvoir de Dieu le Saint-Esprit va travailler puissamment en vous".
- On peut traduire l'expression "il a reçu sa vue" par, "il a pu voir" ou "est devenu capable de voir à nouveau" ou "a été guéri par Dieu pour qu'il puisse voir".

(Voir aussi : Saint-Esprit, Jésus, Seigneur, sauver)

## Récolte

### *Définition :*

"Le terme «récolte» fait référence à la collecte de fruits mûrs ou de légumes des plantes sur lesquelles ils poussaient.

- Le moment de la récolte arrive normalement à la fin d'une saison de croissance.
- Les Israélites avaient une "Fête de la Moisson" ou «Fête des Récoltes» pour célébrer la récolte des cultures vivrières\* Dieu leur a commandé d'offrir les premiers fruits de ces cultures comme un sacrifice pour lui.
- Dans un sens figuré, le mot «récolte» peut se référer à des gens qui viennent de donner leur vie à Jésus ou peut décrire la croissance spirituelle d'une personne.
- L'idée d'une récolte de fruits spirituels correspond à l'image figurative de fruits comme une image d'un caractère pieux.

### *traduction Suggestions*

- Il est préférable de traduire ce terme par le mot qui est couramment utilisé dans la langue que de se référer à la récolte des cultures.
- L'événement de la récolte pourrait être traduit comme «le temps de la collecte» ou "temps de rassemblement des cultures» ou «temps pour le choix des fruits \*»
- Le verbe «récolter» pourrait être traduit comme «rassembler dans» ou "recolter" ou "recueillir\*"

(Voir aussi : (../other/firstfruit.md),  
(../other/festival.md))

## Récompense

### *Définition :*

Le terme «récompense» fait référence à ce qu'une personne reçoit en raison de quelque chose qu'elle a faite, que ce soit bon ou mauvais\* "récompenser" quelqu'un c'est donner à quelqu'un quelque chose qu'il mérite.

- Une récompense peut être une chose bonne ou positive qu'une personne reçoit du fait d'avoir fait quelque chose de bien ou parce qu'elle a obéi à Dieu.
- Parfois, une récompense peut se référer à des choses négatives qui pourraient résulter d'un mauvais comportement, tels que la déclaration, «la récompense des méchants\*» Dans ce contexte, "récompense" se réfère à des peines ou des conséquences négatives de mauvaises actions.

### *traduction Suggestions*

- Selon le contexte, le terme «récompense» pourrait être traduit par «paiement» ou «quelque chose qui se mérite» ou "punition\*"
- "récompenser" quelqu'un pourrait être traduit par «rembourser» ou «punir» ou «donner ce qu'il mérite\*»
- Assurez-vous que la traduction de ce terme ne fait pas référence aux salaires\* Une récompense n'est pas spécifiquement gagner de l'argent dans le cadre d'un emploi.

(Voir aussi : (../other/punish.md))

## Réconcilier

### *Définition :*

Par «réconcilier» et «réconciliation», on entend «faire la paix» entre des gens qui étaient autrefois ennemis. La «réconciliation» est cet acte de paix.

- Dans la Bible, ce terme fait généralement référence à Dieu réconciliant les gens avec lui-même par le sacrifice de son Fils, Jésus-Christ.\* À cause du péché, tous les êtres humains sont les ennemis de Dieu. Mais à cause de son amour compatissant, Dieu a fourni aux gens un moyen de se réconcilier avec lui par Jésus.
- En faisant confiance au sacrifice de Jésus comme paiement de leur péché, les gens peuvent être pardonnés et avoir la paix avec Dieu.

*Suggestions pour la traduction :*

- Le terme «réconcilier» pourrait être traduit par «faire la paix» ou «rétablir de bonnes relations» ou «faire en sorte d'être amis».
- Le terme «réconciliation» pourrait être traduit par l'acte de «rétablir de bonnes relations» ou «de faire la paix» ou «de créer des relations pacifiques».

(Voir aussi : (./other/peace.md),  
(./other/sacrifice.md))

## Refuge

*Définition :*

Le terme «refuge» fait référence à un lieu ou une condition de sécurité et de protection\*. Un «refuge» fait référence à une structure physique qui protège contre les intempéries ou du danger.

- Dans la Bible, Dieu est souvent désigné comme un refuge où son peuple peut être en sécurité, protégé et soigné.
- Le terme, "ville de refuge" dans l'Ancien Testament fait référence à certaines villes où une personne qui a accidentellement tué quelqu'un pouvait s'y rendre pour se protéger des personnes qui l'attaquent pour se venger.
- Un «refuge» est souvent une structure physique, comme un bâtiment ou un toit qui peut fournir une protection pour les personnes ou les animaux.
- Parfois, «abri» signifie «protection», lorsque Lot dit que ses clients étaient «à l'abri» de son toit\* Il a dit qu'ils devraient être en sécurité parce qu'ils étaient dans sa maison.

*traduction Suggestions*

- Le terme «refuge» pourrait être traduit par «lieu sûr» ou «lieu de protection\*»
- Selon le contexte, le terme «abri» pourrait être traduit par «quelque chose qui protège» ou «protection» ou «lieu protégé».
- Si elle se réfère à une structure physique, «abri» pourrait aussi être traduit par «bâtiment de protection» ou "
- L'expression «dans un abri sûr» pourrait être traduit par «dans un endroit sûr» ou «dans un endroit qui protège\*»
- "trouver un abri" ou «prendre refuge» ou «se refuger» pourrait être traduit comme, "trouver un lieu de sécurité" ou "se mettre dans un endroit protégé\*"

## Règne

### Définition :

régner c'est un moyen de gouverner comme roi sur les habitants d'un pays ou royaume \* Le règne d'un roi est la période de temps pendant laquelle il est au pouvoir.

- Dieu tout-puissant, créateur de l'univers, règne comme Roi sur le monde entier.
- Dieu a permis à des rois humains de régner sur Israël après qu'ils l'ont rejeté comme leur roi.
- La Bible dit que lorsque Jésus-Christ reviendra, il régnerà physiquement comme roi sur le monde entier et les chrétiens régneront avec Lui.

(Voir aussi : (../other/kingdom.md))

## reine

### Définition

Une reine est une femme qui règne sur un pays ou la femme d'un roi.

- Esther devient reine de l'empire perse quand elle épouse le roi Assuérus.
- La reine Jézabel est connue pour son impiété. C'est la femme du roi Achab.
- La reine de Séba (ou Saba) était renommée. Elle rend visite au roi Salomon.
- L'expression « reine mère » désigne la mère ou la grand-mère d'un roi qui règne, ou la veuve d'un roi défunt. Une reine mère avait beaucoup d'influence.
- La reine mère Athalie influence le peuple en mal et le pousse à adorer des idoles.

Voir : Assuérus, Athalie, Esther, roi, Perse, dirigeant, Séba

## Passages bibliques

- [1 Rois 10.10](#)
- [1 Rois 11.18–19](#)
- [2 Rois 10.12–14](#)
- [Actes 8.27](#)
- [Esther 1.17](#)
- [Luc 11.31](#)
- [Matthieu 12.42](#)

## Données sur les mots

- Numéros Strong : H1404, H1377, H4410, H4427, H4433, H4436, H4438, H4446, H7694, H8282, G09380

## Reins

### Définition :

"Le terme «reins» fait référence à la partie du corps d'un animal ou d'une personne qui se trouve entre les côtes inférieures et les os de la hanche, également connu sous le bas-ventre.

- Dans la Bible, le terme «reins» souvent fait référence au sens figuré et euphémique aux organes de reproduction d'un homme\* comme source de ses descendants\* (Voir: [[fr: ta: vol2: traduire: figs\_euphemism]]])
- L'idiome "ceindre les reins" se rapporte à la préparation pour travailler dur\* Il vient de la coutume de border le fond de l'une de la robe dans une ceinture autour de la taille afin de se déplacer avec aisance\* (Voir: [[fr: ta: vol1: traduire: figs\_idiom]])
- Les reins sont désignés en tant que source de force.
- Le terme «reins» est souvent utilisé dans la Bible pour se référer à la partie inférieure du dos d'un animal qui a été sacrifié.
- L'expression «viendra de vos reins» pourrait aussi être traduite comme, "sera votre progéniture" ou "naîtra de ta semence" ou «Dieu fera venir de vous\*» (Voir: [[fr: ta: vol2: traduire: figs\_euphemism]]])

(Voir aussi : (../other/ancestor.md), (../other/gird.md), (../other/offspring.md))

## Rejeter

### Définition :

"Rejeter" quelqu'un ou quelque chose signifie refuser d'accepter cette personne ou cette chose.

- Le terme "rejeter" peut aussi signifier "refuser de croire en" quelque chose ou d'accepter une offre.
- "Rejeter Dieu" signifie refuser de croire en lui et de lui obéir.
- Quand les Israélites ont rejeté leur leader, Moïse, ils ont effectivement "rejeté" Dieu.
- Par leur adoration de faux dieux, les Israélites montraient clairement qu'ils "rejetaient Dieu".
- Le terme "repousser" est le sens littéral du mot grec. D'autres langues pourraient avoir une expression similaire qui signifie "rejeter" ou "refuser de croire en quelqu'un ou en quelque chose".

### Suggestions pour la traduction :

- Selon le contexte, le terme "rejeter" pourrait aussi être traduit par "refuser d'accepter" ou "cesser d'aider" ou "refuser d'obéir" ou "cesser d'obéir".
- Dans l'expression, "la pierre que les bâtisseurs ont rejetée", le terme, "ont rejeté", pourrait être traduit par, "ont refusé d'utiliser" ou "n'ont pas accepté" ou "ont jeté" ou "la pierre de laquelle ils se sont débarrassé comme sans valeur".
- Dans le contexte du peuple rejettant les commandements de Dieu, "rejetant" pourrait être traduit par, "refusant d'obéir à ses ordres" ou "s'obstinant dans leur refus d'accepter les lois de Dieu".

(Voir aussi : commande, désobéir, obéir, entêtement)

## Renommée

### Définition :

Le terme «renommée» se réfère à être bien connu et ayant une réputation louable.

- "Renommée" se réfère en particulier à une bonne réputation qui est largement connue sur une longue période de temps.
- Une personne "renommée" est quelqu'un qui est bien connu et très apprécié.
- Une ville qui est «renommée» est souvent bien connue pour sa richesse et sa prospérité.

#### *traduction Suggestions*

- Le terme «renommée» pourrait être traduit comme "la gloire" ou "réputation estimée" "
- Le terme «renommée» pourrait aussi être traduit par "bien connu et très estimé" ou "ayant une excellente réputation"
- L'expression, «Que le nom du Seigneur soit renommé en Israël» pourrait être traduit par «Que le nom du Seigneur soit bien connu et honoré par le peuple d'Israël»\*
- L'expression «hommes de renom» pourrait être traduite comme «hommes bien connus pour leur courage» ou «guerriers célèbres» ou «hommes très estimés»\*
- L'expression «ta renommée perdure dans toutes les générations» pourrait être traduite par «Pendant des années, les gens vont apprendre à quel point vous êtes estimés» ou «votre grandeur est vue et entendue par toutes les générations»\*

(Voir aussi : (../kt/honor.md))

## Repentir

### *Définition :*

Les termes «repentir» et «se repentir» se réfèrent à se détourner du péché et se tourner vers Dieu.

- se «repentir» signifie littéralement « changer d'avis ».
- Dans la Bible, « se repentir » signifie généralement se détourner d'une manière humaine et pécheresse de penser et d'agir, et de se tourner vers la manière de penser et d'agir de Dieu.
- Quand les gens se repentent vraiment de leurs péchés, Dieu leur pardonne et les aide à commencer à lui obéir.

#### *Suggestions pour la traduction :*

- Le terme «repentir» peut être traduit par un mot ou une expression qui signifie «retournez (vers Dieu)» ou «détournez-vous du péché et tournez-vous vers Dieu» ou «tournez-vous vers Dieu, loin du péché».
- Souvent, le mot «le repentir» peut être traduit en utilisant le verbe «repentir». Par exemple, «Dieu a donné le repentir à Israël» pourrait être traduit par «Dieu a permis à Israël de se repentir».
- D'autres façons de traduire la «repentance» pourraient inclure «se détourner du péché» ou «se tourner vers Dieu et s'éloigner du péché».

(Voir aussi : (../kt/forgive.md), (../kt/sin.md), (../other/turn.md))

## Réprimander

### *Définition :*

Réprimander c'est donner à quelqu'un une correction verbale sévère, souvent afin d'aider cette personne à se détourner du péché.

- Le Nouveau Testament ordonne aux chrétiens de "réprimander" les autres croyants lorsqu'ils désobéissent clairement à Dieu.
- Le livre des Proverbes instruit les parents à "admonester" leurs enfants quand ils sont désobéissants.
- Une "réprimande" est généralement donnée pour empêcher celui qui a commis le tort de s'impliquer davantage dans le péché.

*Suggestions pour la traduction :*

- "Réprimander" pourrait être traduit par "corriger sévèrement" ou "gronder".
- Le terme "réprimande" pourrait être traduit par, "une correction sévère" ou "une critique sévère".
- L'expression, "sans réprimande", pourrait être traduite par, "sans blâme" ou "sans rappel à l'ordre" ou "sans correction sévère" ou ""sans admonestation".

(See also réprimander, désobéir)

## Restaurer

*Définition :*

Les termes « restaurer » et « restauration » se réfèrent à ramener quelque chose à son état d'origine ou à sa place.

- Quand une partie du corps malade est restaurée, cela signifie qu'elle a été « guérie ».
- Une relation rompue qui est restaurée, a été « réconciliée ». Dieu restaure les pécheurs et les ramène à lui.
- Quand les gens sont rétablis dans leur pays d'origine, cela signifie qu'ils ont été « restaurés » ou « ramenés » dans leur pays.

*Suggestions pour la traduction :*

- Selon le contexte, les termes pour traduire « restaurer » pourraient inclure : « réparer » ou « rétablir » ou « remettre en santé » ou « ramener ».
- Un idiome pour ce terme pourrait être « refaire » ou « rendre comme neuf ».
- Lorsqu'une propriété est « restaurée », cela signifie qu'elle a été « réparée » ou « remplacée » ou « rendue » à son propriétaire.
- Selon le contexte, « la restauration » pourrait être traduite par « renouvellement » ou « guérison » ou « réconciliation ».

## Reste

*Définition :*

Le terme « reste » se réfère littéralement à des personnes ou des choses qui « subsistent » ou sont des « résidus » d'un montant ou d'un grand groupe

- Souvent, un « reste » fait référence aux personnes qui survivent à une situation dangereuse de la vie ou qui restent fidèles à Dieu tout en subissant la persécution.
- Ésaïe fait référence à un groupe de Juifs comme étant un « reste » qui a survécu aux attaques de l'extérieur et a vécu pour revenir à la Terre promise en Canaan.
- Paul parle de l'existence d'un « reste » de personnes qui ont été choisis par Dieu pour recevoir sa grâce.
- Le terme « reste » implique qu'il y avait d'autres personnes qui ne sont pas restées fidèles ou qui n'ont pas survécu ou qui n'ont pas été choisies.

#### *Suggestions pour la traduction :*

- Une phrase comme « le reste de ce peuple » pourrait être traduit par « le reste de ces personnes » ou « les gens qui restent fidèles » ou « les gens qui subsistent ».
- L'expression « tout ce qui restera du peuple » pourrait être traduit par « tout le reste du peuple » ou « les personnes qui restent ».

## Résurrection

#### *Définition :*

Le terme "résurrection" se réfère à l'acte de revenir à la vie après avoir été mort.

- "Ressusciter" quelqu'un signifie ramener cette personne à la vie. Seul Dieu a le pouvoir de le faire.
- Le mot "résurrection" s'applique souvent à Jésus qui est revenu à la vie après sa mort.
- Quand Jésus a dit, "Je suis la résurrection et la vie", il a déclaré qu'il est la source de la résurrection, et que c'est lui qui fait revenir les gens à la vie.

#### *Suggestions pour la traduction :*

- Le mot "résurrection" pourrait aussi être traduit par "le fait de revenir à la vie" ou, "le retour à la vie après la mort".
- La signification littérale du mot résurrection est "l'acte d'être élevé" ou "l'acte d'être ressuscité (d'entre les morts)". Ce seraient d'autres façons de traduire ce terme.

(See also: vie, mort, éléver)

## Révérence

#### *Définition :*

Le terme "révérence" se rapporte à des sentiments de "respect" profond pour quelqu'un ou quelque chose. "Vénérer" quelqu'un ou quelque chose, c'est faire preuve de "respect" envers cette personne ou cette chose.

- Les sentiments de "respect profond" peuvent être vus dans les actions qui honorent la personne qui est "vénérée".
- La crainte du Seigneur est une "révérence" intérieure qui se manifeste dans l'obéissance aux commandements de Dieu.
- Le terme "révérence" pourrait aussi être traduit par "le respect profond mêlé de crainte" ou "respect sincère".

(Voir aussi : crainte, honneur, obéir)

## Rideau

### Définition :

Dans la Bible, le terme «rideau» fait référence à un très épais, lourd morceau de tissu utilisé dans la fabrication du tabernacle et le temple.

- Le tabernacle a été construit en utilisant quatre couches de rideaux pour le dessus et les côtés\* Ces revêtements de rideaux ont été faits de tissu de peau d'animaux.
- Les rideaux en tissu ont également été utilisés pour former une paroi entourant la cour du tabernacle\* Ces rideaux ont été fabriqués à partir de "linge" qui était une sorte de tissu fabriqué à partir de la plante de lin.
- Dans le tabernacle et la construction du temple, il y avait un rideau de tissu épais accroché entre le lieu saint et le lieu très saint\* C'est ce rideau qui a été miraculeusement déchiré en deux parties quand Jésus est mort.

### Traduction suggestion

- les rideaux modernes sont très différents des rideaux utilisés dans la Bible, il peut être plus clair d'utiliser un autre mot ou d'ajouter des mots qui décrivent mieux les rideaux.
- Selon le contexte, les moyens de traduire ce terme pourraient inclure, "revêtement de rideau" ou «couverture» ou «morceau de tissu épais» ou "peau d'animal couvrant" ou "la pendaison de morceau de tissu\*" (Voir aussi : (../kt/holyplace.md), (../kt/tabernacle.md), (../kt/temple.md))

## Rimmon

### Définition :

Rimmon est le nom d'un homme et aussi de plusieurs lieux bibliques\* Il est aussi le nom d'un faux dieu\* Cela signifie "grenade"

- Un homme nommé Rimmon était un Benjamite de la ville de Beéroth dans Zabulon\* Les fils de cet homme assassinèrent Ishbosheth, le fils estropié de Jonathan.
- Rimmon était une ville dans la partie sud de Juda\* Le rocher de Rimmon était un lieu sûr où les Benjamites se refusaient pour échapper à la mort.
- Rimmon-Perez était un lieu inconnu dans le désert de Judée.

(Translation suggestions: Translate Names)

(Voir aussi : (../names/benjamin.md), (../names/judea.md), (../names/naaman.md), (../names/syria.md), (../names/zebulun.md))

## Robe

### Définition :

Une robe est un vêtement à manches longues qui peut être porté par les hommes et les femmes\* Elle est semblable à un manteau.

- les Robes sont ouvertes à l'avant et sont également fermées avec une ceinture .
- Elles peuvent être longues ou courtes .
- les robes pourpres ont été portées par les rois comme un signe de la royauté, de la richesse et du prestige.

(Voir aussi : (../other/royal.md), (../other/tunic.md))

## Roboam

### *Données :*

Roboam était l'un des fils du roi Salomon qui est devenu roi d'Israël, après la mort de Salomon.

- Au début de son règne, Roboam a été très sévère avec son peuple, donc dix des tribus d'Israël se sont rebellées contre lui et ont formé le « royaume d'Israël » dans le nord.
- Roboam a continué d'être le roi du royaume de Juda, qui se composait de deux tribus qui lui sont restées fidèles.
- Roboam était un roi méchant qui n'a obéit pas à Yahvé, mais qui a servi de faux dieux.

(Voir aussi : (rc://fr/ta/man/translate/translate-names))

(Voir aussi : (../names/kingdomofisrael.md),  
 (../names/kingdomofjudah.md),  
 (../names/solomon.md))

## Roi des Juifs

### *Définition :*

"Le terme « roi des Juifs » est un titre qui fait référence à Jésus, le Messie.

- La première fois que la Bible mentionne ce titre se trouve quand les mages qui sont arrivés à Jérusalem à la recherche du « roi des Juifs » ont demandé où il était.
- L'ange a révélé à Marie que son fils, un descendant du roi David, serait un roi dont le règne allait durer pour toujours.
- Avant la crucifixion de Jésus, les soldats romains moqueurs ont appelé Jésus « roi des Juifs ». Ce titre a également été écrit sur un morceau de bois et cloué au sommet de la croix de Jésus.
- Jésus est vraiment le roi des Juifs et le roi de toute la création.

### *traduction Suggestions*

- Le terme « roi des Juifs » pourrait aussi être traduit par « roi qui règne sur les Juifs » ou « chef suprême des Juifs »
- Vérifiez comment l'expression « roi de » est traduit dans d'autres endroits et dans les langues locales.

(Voir aussi : (../other/ancestor.md),  
 (../kt/jew.md), (../kt/jesus.md),  
 (../other/king.md), (../other/kingdom.md),  
 (../kt/kingdomofgod.md), (../other/wisemen.md))

## Roi royaume

### *Définition :*

Dans la Bible, le terme « roi » fait référence à un homme qui est le souverain suprême d'un groupe particulier de personnes ou d'une région particulière de la terre (ou de tout les deux).

- La Bible se réfère souvent à Dieu comme un roi qui règne sur l'univers entier (au sens général) et sur son peuple (au sens spécifique).
- Le Nouveau Testament fait référence à Jésus en tant que roi de diverses manières, notamment: « roi des Juifs », « roi d'Israël » et « roi des rois ».
- Selon le contexte, le terme « roi » peut également être traduit par « chef suprême » ou « chef d'état souverain ».
- À l'époque biblique, un roi était généralement choisi pour régner sur la base des relations familiales avec le roi précédent. Lorsqu'un roi meurt, son fils aîné devient généralement le prochain roi.
- L'expression « roi des rois » pourrait être traduite par « roi qui règne sur tous les autres rois » ou « souverain suprême qui a autorité sur tous les autres dirigeants ».
- Parfois, quelqu'un devient roi parce qu'un groupe de gens veulent qu'il soit leur roi.
- Parfois, une personne va tuer un roi pour qu'elle puisse devenir roi à sa place.

(Voir aussi : [\(../kt/authority.md\)](#),  
[\(../names/herodantipas.md\)](#),  
[\(../other/kingdom.md\)](#), [\(../kt/kingdomofgod.md\)](#))

## Rome

### *Données :*

À l'époque du Nouveau Testament, la ville de Rome était le centre de l'Empire romain. C'est maintenant la capitale du pays moderne de l'Italie.

- Au temps de Jésus et des apôtres, Rome était le centre de l'Empire romain.
- L'Empire romain régnait sur toutes les régions autour de la mer Méditerranée, y compris Israël.
- Le terme « romain » fait référence à tout ce qui concerne les régions contrôlées par le gouvernement de Rome, y compris les citoyens romains et les fonctionnaires romains.
- L'apôtre Paul a été emmené à Rome comme prisonnier parce qu'il a prêché la Bonne Nouvelle de Jésus.

(Voir aussi : [\(../kt/goodnews.md\)](#),  
[\(../names/mediterranean.md\)](#),  
[\(../names/pilate.md\)](#), [\(../names/paul.md\)](#))

## Roseau

### *Définition :*

Le terme « roseau » fait référence à une plante avec une longue tige qui pousse dans l'eau, généralement le long du bord d'une rivière ou d'un ruisseau.

- Les roseaux dans la rivière du Nil où Moïse était caché quand il était un bébé ont également été appelés "joncs\*". C'étaient de grandes tiges creuses qui poussaient en touffes denses dans l'eau de la rivière.
- Ces plantes fibreuses ont été utilisées dans l'Egypte ancienne pour la fabrication de papier, des paniers et des bateaux.
- La tige de la plante roseau est flexible et est facilement pliable par le vent.

(Translation suggestions: Translate Names)

(Voir aussi : [\(../names/egypt.md\)](#),  
[\(../names/moses.md\)](#), [\(../names/nileriver.md\)](#))

## Royal

*Définition :*

Le terme «royal» décrit les personnes et les choses qui sont associées à un roi ou une reine\*, Comme leur trône, leur palais, leurs vêtements et leurs enfants.

- Des exemples de choses qui peuvent être appelées «royal» sont les enfants, les vêtements, les palais, trône, ou la couronne d'un roi.
- Un palais royal est la magnifique résidence où un roi ou la reine vit.
- Un roi porte des vêtements spéciaux, parfois appelés robes «royales»\* Souvent, les robes d'un roi ont une couleur pourpre, qui était un colorant de type rare et coûteux .

(Voir aussi : (./other/king.md).  
(./other/palace.md), (./kt/priest.md),  
(./other/purple.md), (./other/queen.md),  
(./other/robe.md))

## Royaume

*Définition :*

Un royaume est un groupe de personnes habitant un pays gouverné par un roi. Ce mot s'applique aussi à une sphère ou des régions politiques sur lesquelles un roi ou un autre souverain a le contrôle et l'autorité.

- Un royaume peut être de n'importe quelle superficie. Un roi peut gouverner une nation, un pays ou une seule ville.
- Le terme « royaume » peut aussi faire référence à un règne spirituel ou à une autorité spirituelle, comme dans l'expression « le royaume de Dieu ».
- Dieu est souverain sur toute la création, mais l'expression « le royaume de Dieu » s'applique particulièrement à son règne et à son autorité sur le peuple qui a croit en Jésus et qui se soumet à son autorité.
- La Bible parle également de Satan ayant un « royaume » dans lequel il règne temporairement sur beaucoup de choses sur cette terre. Son royaume est maléfique et s'appelle « le royaume des ténèbres ».

*traduction Suggestions*

- Lorsque l'on parle d'une région dirigée par un roi, le mot « royaume » pourrait être traduit par « pays gouverné par un roi » ou « territoire royal » ou « région dirigée par un roi ».
- Dans un sens spirituel, « royaume » pourrait être traduit par « gouvernement » ou « règne » ou « contrôle » ou « régie ».
- Une façon de traduire « royaume de prêtres » pourrait être « un royaume composé d'hommes prêtres, qui ont accès à Dieu, le servent et lui offrent des sacrifices ».
- L'expression « royaume de lumière » pourrait être traduit par « le règne de Dieu qui est lumière » ou « quand Dieu, qui est lumière, gouverne les gens » ou « la lumière et la bonté du royaume de Dieu ». Il est préférable de garder le mot « lumière » dans cette expression car c'est un terme très important dans la Bible.

- Notez que le terme « royaume » est différent d'un empire dans lequel un empereur règne sur plusieurs pays.

(Voir aussi : (./kt/authority.md),  
 (./other/king.md), (./kt/kingdomofgod.md),  
 (./names/kingdomofisrael.md),  
 (./names/judah.md),  
 (./names/kingdomofjudah.md), (./kt/priest.md))

## Royaume de Dieu

### *Définition :*

Les termes « royaume de Dieu » et « royaume des cieux » se réfèrent au règne et à l'autorité de Dieu sur son peuple et sur toute la création.

- Les Juifs utilisaient souvent le terme « ciel » pour désigner Dieu, pour éviter de dire son nom directement. (Voir: [[: fr: ta: vol2: traduire: figs\_metonymy]])
- Dans le livre du Nouveau Testament que Matthieu a écrit, il a appelé le royaume de Dieu le « royaume des cieux », probablement parce qu'il écrivait principalement pour des auditeurs juifs.
- Le royaume de Dieu se réfère à Dieu régnant sur les gens spirituellement aussi bien que sur le monde physique.
- Les prophètes de l'Ancien Testament disent que Dieu allait envoyer le Messie pour gouverner avec justice. Jésus, le Fils de Dieu, est le Messie qui régner sur le royaume de Dieu pour toujours.

### *Suggestions pour la traduction*

- Selon le contexte, « royaume de Dieu » peut être traduit comme « le règne de Dieu », « Dieu , gouvernant du ciel », « le royaume des cieux », « le royaume sur lequel Dieu règne » ou « le royaume de Christ et de Dieu .
- Certains traducteurs préfèrent écrire « Ciel » avec une majuscule pour montrer que ciel fait référence à Dieu. D'autres pourraient inclure une note dans le texte, comme : « royaume des cieux » (c'est-à-dire « royaume de Dieu »).
- Une note de bas de page dans une Bible imprimée peut également être utilisée pour expliquer la signification de « ciel » dans l'expression « royaume des cieux »

(Voir aussi : (./kt/god.md), (./kt/heaven.md),  
 (./other/king.md), (./other/kingdom.md),  
 (./kt/kingofthejews.md), (./other/reign.md))

## Royaume d'Israël

### *Données :*

Ce qui avait été la partie nord de la nation d'Israël est devenu le royaume d'Israël lorsque les douze tribus d'Israël ont été divisées en deux royaumes après la mort de Salomon.

- Le royaume d'Israël au nord avait dix tribus, et le royaume de Juda au sud avait deux tribus.
- La capitale du royaume d'Israël était Samarie. Elle était située à environ 50 km de Jérusalem, la capitale du royaume de Juda.
- Tous les rois du royaume d'Israël ont été méchants. Ils ont persuadé les gens d'arrêter d'adorer Dieu au Temple de Jérusalem et de servir des idoles et de faux dieux
- Dieu a envoyé les Assyriens pour attaquer le royaume d'Israël. De nombreux Israélites ont été emmenés captifs en Assyrie.
- Les Assyriens ont amené des étrangers pour vivre parmi le peuple du royaume d'Israël qui était resté en arrière. Ces étrangers se sont mariés avec les Israélites, et leurs descendants sont devenus le peuple samaritain.

(Voir aussi : ([./names/assyria.md](#)), ([./kt/israel.md](#)), ([./names/kingdomofjudah.md](#)), ([./names/jerusalem.md](#)), ([./other/kingdom.md](#)), ([./names/samaria.md](#)))

## Ruben

### *Définition :*

Ruben était le fils aîné de Jacob\* Sa mère était Léa.

- Lorsque ses frères avaient l'intention de tuer leur frère cadet Joseph, Ruben épargna la vie de Joseph en leur disant de le mettre dans une fosse .
- Ruben est revenu plus tard pour sauver Joseph, mais les autres frères l'avait vendu comme esclave aux commerçants qui y passaient .
- Les descendants de Ruben sont devenus l'une des douze tribus d'Israël.

(Voir aussi : ([rc://fr/ta/man/translate/translate-names](#)))

(Voir aussi : ([./names/jacob.md](#)), ([./names/josephot.md](#)), ([./names/leah.md](#)), ([./other/12tribesofisrael.md](#)))

## Ruine

### *Définition :*

"ruiner" quelque chose signifie gâcher, détruire ou rendre inutile\* Le terme «ruine» ou «ruines» désigne les décombres ou restes gâtés de quelque chose qui a été détruit.

- Le prophète Sophonie a parlé du jour de la colère de Dieu comme un «jour de ruine» quand le monde sera jugé et puni.
- Le livre des Proverbes dit que la ruine et la destruction attendent ceux qui sont impies.
- Selon le contexte, «à la ruine» pourrait être traduit par «détruire» ou «gâcher» ou «rendre inutile» ou «brisier»\*
- Le terme «ruine» ou «ruines» pourrait être traduit par «décombres» ou «bâtiments détruits» ou «ville détruite» ou «dévastation» ou «brisure» ou «destruction», selon le contexte.

## Ruth

### Définition :

Ruth était une femme Moabite qui a vécu pendant le temps où les juges dirigeaient Israël\*. Elle était une ancêtre de Jésus-Christ.

- Ruth est mieux connue pour sa loyauté envers sa belle mère, Naomi\* Ruth a voyagé avec Naomi lors de son retour en Israël et a contribué à pourvoir à ses besoins \*nElle s'engage également à servir le seul vrai Dieu d'Israël.
- Ruth a épousé un homme Israélite et a donné naissance à un fils qui est devenu le grand-père du roi David.

(Voir aussi : (rc://fr/ta/man/translate/translate-names))

(Voir aussi : (./names/bethlehem.md),  
 (./names/boaz.md), (./names/david.md),  
 (./other/judgeposition.md)])

## Saba

### Définition :

Dans les temps anciens, Saba était une civilisation; une région qui se trouvait quelque part dans le sud de l'Arabie.

- Saba existait près de l'actuel Yémen ou de l'Ethiopie, à partir de 1200 av J-C à 275 apr\* J\*-C.
- Ses habitants étaient probablement les descendants de Cham.
- La reine de Saba est venue visiter le roi Salomon quand elle a entendu la renommée de ses richesses et de sa sagesse.
- Il y a aussi plusieurs hommes nommés «Saba» dans l'Ancien Testament.

(Translation suggestions: Translate Names)

(Voir aussi : (./names/arabia.md),  
 (./names/beersheba.md),  
 (./names/ethiopia.md), (./names/solomon.md))

## Sabbat

### Définition :

Le mot « sabbat » s'applique au septième jour de la semaine que Dieu a donné aux Israélites pour être mis à part comme un jour de repos où personne ne doit faire aucun travail.

- Après avoir terminé la création du monde en six jours, Dieu s'est reposé le septième jour. De la même façon, Dieu a ordonné aux Israélites de mettre de côté le septième jour comme un jour spécial de repos et d'adoration.
- L'ordre de « garder le sabbat saint » est un des dix commandements que Dieu a écrit pour les Israélites sur les tablettes de pierre qu'il a données à Moïse.
- Suivant le système juif pour compter les jours, le sabbat commence le vendredi au coucher du soleil et dure jusqu'au samedi au coucher du soleil.

### Suggestions pour la traduction :

- Sabbat pourrait être traduit par « le jour de repos » ou « le jour quand on se repose » ou « le jour quand on ne travaille pas » ou « le jour de repos de Dieu ».
- Certaines traductions mettent le mot sabbat en majuscules pour montrer qu'il est un jour spécial, comme dans « jour de Sabbath ».
- Considérez comment ce terme est traduit dans une langue locale ou nationale.

(Voir aussi : How to Translate Unknowns)

(Voir aussi : (./other/rest.md))

## Sac, toile à sac

### Définition

Des sacs faits de toile étaient parfois portés comme des vêtements. Ils étaient fabriqués à partir de poils de chèvre ou de poils de chameau. Ce tissu était très grossier et rugueux ou râche, donc désagréable et inconfortable à porter.

- De tels vêtements étaient portés en signe de deuil, de chagrin profond ou d'humiliation dans la repentance.
- Les gens pouvaient également jeter de la cendre sur leurs têtes ou s'asseoir dans la cendre en signe de deuil ou de repentance.
- Des expressions comprenant « le sac et la cendre » (comme « prendre le sac et la cendre ») étaient traditionnelles de chagrin et de repentir.

### Traductions possibles

- Le terme « sac » pourrait être traduit par : « sac en toile », « tissu grossier », « vêtement rugueux de poils de chèvre », « vêtement râche » ou « vêtement rugueux et inconfortable ».
- D'autres façons de traduire ce terme pourraient inclure, selon le contexte : « vêtement de deuil râches » ou « habits de deuil rugueux ».
- Selon le contexte, l'expression « porter un sac » pourrait être traduite par « montrer son deuil en portant un vêtement de toile grossier », « exprimer son deuil et son profond chagrin en portant un sac comme vêtement » ou « montrer sa repentance en portant un habit grossier ».
- Les expressions « se couvrir de cendre » ou « être assis dans la cendre » pourraient, selon le contexte, être traduites par : « mettre de la cendre sur sa tête en signe de repentance », « se couvrir la tête de cendre pour s'humilier dans la repentance », « être assis dans les cendres pour montrer son deuil », « s'asseoir dans les cendres pour montrer sa repentance » ou « s'asseoir dans les cendres pour montrer son deuil ».

Voir : Traduire ce qui est inconnu aux lecteurs ou auditeurs

Voir aussi : cendre, chameau, chèvre, humble, deuil, repentance, signe

### *Passages bibliques*

- [2 Samuel 3.31](#)
- [Genèse 37.34](#)
- [Joël 1.8-10](#)
- [Jonas 3.5](#)
- [Luc 10.13](#)
- [Matthieu 11.21](#)

### *Données sur le mot*

- Numéros Strong : H8242, G45260

## Sacrifice d'actions de grâces

### *Définition :*

Un sacrifice d'actions de grâces était l'une des nombreuses offrandes sacrificielles que Dieu a ordonné aux Israélites de faire. On l'appelle parfois « sacrifice de reconnaissance et d'actions de grâces » ou « offrande de paix ».

- Cette offrande consistait à sacrifier un animal qui n'avait aucun défaut, à asperger le sang de l'animal sur l'autel et à brûler la graisse de l'animal ainsi que le reste de l'animal séparément.
- À ce sacrifice s'ajoutait une offrande de pain sans levain et de pain levé, qui était brûlée sur l'holocauste.
- Le prêtre et l'offrant du sacrifice étaient autorisés à partager la nourriture sacrifiée.
- Ce sacrifice symbolisait la communion de Dieu avec son peuple.

(Voir aussi : burnt offering, fellowship, fellowship offering, grain offering, priest, sacrifice, unleavened bread)

## Sacrifice de boisson

### *Définition :*

Un sacrifice de boisson était un sacrifice à Dieu qui comprend le versement de vin sur un autel\*Il était souvent offert ensemble avec un sacrifice brûlé et un sacrifice de céréales.

- Paul fait allusion à sa vie comme avoir été déversée comme un sacrifice de boisson\*Cela veut dire qu'il était totalement dévoué à servir Dieu en parlant aux gens sur Jésus,bien qu'il savait qu'il allait souffrir et probablement être tué à cause de cela.
- La mort de Jésus sur la croix était le sacrifice de boisson définitif c'est à dire son sang versé sur la croix pour notre péché\*.

### *Suggestions pour la traduction :*

- Another way to translate this term could be “offering of grape wine.”
- When Paul says he is being “poured out like an offering” this could also be translated as “I am completely committed to teaching God’s message to people, just like an offering of wine is poured out completely on the altar.”

(Voir aussi : (../other/burntoffering.md), (../other/grainoffering.md))

## Sacrifice de péché

### *Définition :*

Un sacrifice de péché est un sacrifice fait pour le pardon des péchés.

- Hébreux 9\*22 dit que, pour qu'il y ait pardon du péché, le sang doit être versé pour payer le prix du péché qui a été commis.
- Dans l'Ancien Testament, les animaux ont été sacrifiés en offrande pour le péché, mais ces sacrifices ont dû être faits à plusieurs reprises et ne pouvaient pas apporter de façon permanente le pardon du péché.
- Dans le Nouveau Testament, Jésus est devenu l'offrande parfaite pour le péché\* Sa mort sur la croix a payé la peine du péché, pour toujours

(Voir aussi : (../kt/altar.md), (../other/cow.md),  
(../kt/forgive.md), (../other/sacrifice.md),  
(../kt/sin.md))

## Sacrifier

*Définition :*

Dans la Bible, les termes "sacrifice" et "offrande" désignent des dons spéciaux offerts à Dieu pour l'adorer. Les gens offraient aussi des sacrifices et des offrandes à de faux dieux.

**sacrifice**

- Les sacrifices à Dieu impliquaient souvent la mise à mort d'un animal.
- Seul le sacrifice de Jésus, le Fils parfait et sans péché de Dieu, peut purifier complètement les gens du péché ; les sacrifices d'animaux n'ont jamais pu le faire.
- Dieu a commandé aux Israélites de faire plusieurs sortes de sacrifices pour demander à Dieu de pardonner les péchés.

**offrande**

- Le mot "offrande" fait généralement référence à tout ce qui est offert ou donné.
- Les offrandes à Dieu étaient des choses spécifiques qu'il ordonnait aux Israélites de lui donner afin d'exprimer leur dévotion et leur obéissance envers lui.
- Les noms des différentes offrandes, tels que "holocauste" et "offrande de paix", indiquaient quel type d'offrande était offert.

*Suggestions pour la traduction*

- "Sacrifice" peut être traduit comme "un don à Dieu" ou "quelque chose offert à Dieu" ou "quelque chose de précieux qui est présenté à Dieu".
- "Sacrifice" peut être traduit comme "tuer un animal et donner à Dieu" ou «viande présentée à Dieu" ou "viande présentée à une idole\*\*"
- Selon le contexte, le terme "sacrifice" pourrait également être traduit par "quelque chose de précieux offert en guise de culte" ou "un animal spécial tué et présenté à Dieu".
- L'action de "sacrifier" pourrait être traduite par "abandonner quelque chose de précieux" ou "tuer un animal et le donner à Dieu".

- Une autre façon de traduire "présentez-vous comme un sacrifice vivant" pourrait être "en vivant votre vie, offrez-vous à Dieu aussi complètement qu'un animal est offert sur un autel."

(Voir aussi : autel, libation, boisson, faux dieu, offrande de fraternité, offrande volontaire offrande de la paix, prêtre, offrande du péché, culte)

## Sadducéen

### *Définition :*

Les sadducéens étaient un groupe politique de prêtres juifs à l'époque de Jésus-Christ. Ils soutenaient la domination romaine et ne croyaient pas à la résurrection.

- De nombreux sadducéens étaient des Juifs riches de la classe supérieure qui occupaient des postes de direction puissants tels que grand prêtre et souverain sacrificateur.
- Les fonctions des Sadducéens comprenaient l'entretien du complexe du temple et les tâches sacerdotales telles que l'offrande des sacrifices.
- Les Sadducéens et les Pharisiens ont joué un rôle majeur dans la crucifixion de Jésus-Christ.
- Jésus a parlé contre ces deux groupes religieux en raison de leur égoïsme et de leur hypocrisie.

(Voir aussi : (./other/chiefpriests.md), (./other/council.md), (./kt/highpriest.md), (./kt/hypocrite.md), (./other/jewishleaders.md), (./kt/pharisee.md), (./kt/priest.md))

## Sage

### *Définition :*

Le terme « sage » décrit quelqu'un qui comprend ce qui est la bonne et morale chose à faire et qui le fait. La « sagesse » est la compréhension et la pratique de ce qui est vrai et moralement juste.

- Être sage comprend la capacité de prendre de bonnes décisions, en particulier de choisir de faire ce qui plaît à Dieu.
- Dans la Bible, le terme « sagesse mondaine » est une manière figurative de se référer à ce que les gens dans ce monde pensent être sage, mais qui est en fait insensé.
- Les gens deviennent sages en écoutant Dieu et en obéissant humblement à sa volonté.
- Une personne sage montrera les fruits du Saint-Esprit dans sa vie, comme la joie, la gentillesse, l'amour et la patience.

### *Suggestions pour la traduction :*

- Selon le contexte, d'autres façons de traduire « sage » pourraient comprendre « obéissant à Dieu » ou « sensible et obéissant » ou « craignant Dieu ».
- « Sagesse » pourrait être traduit par un mot ou une phrase qui signifie « vie sage » ou « vie sensible et obéissante » ou « bon jugement ».
- Il est préférable de traduire « sage » et « sagesse » de manière à ce qu'ils soient différents d'autres termes clés comme justes ou obéissants.

(Voir aussi : obey, fruit)

## Saint

### *Définition :*

Les termes "saint" et "sainteté" se réfèrent au caractère de Dieu qui est totalement mis à part et séparé de tout péché et de toute imperfection.

- Seul Dieu est absolument saint. Il fait des peuples et des objets saints.
- La personne qui est sainte appartient à Dieu et a été consacrée dans le but de servir Dieu et lui donner la gloire.
- Un objet que Dieu a déclaré saint est celui qui a été consacré pour être utilisé pour sa gloire, juste comme un autel dont le rôle est d'offrir des sacrifices à Dieu.
- Comme Dieu est saint, le peuple ne peut s'approcher de lui que s'il le permet, car ils sont purement des êtres humains, avec une nature de péché et des imperfections.
- Dans l'Ancien Testament, Dieu a mis à part des prêtres saints pour un service spécial pour lui. Ils devaient être rituellement lavés de leurs péchés pour s'approcher de Dieu.
- Dieu a aussi consacré certaines places et objets saints qui lui appartiennent ou en qui il se révèle lui-même, comme son temple.

Littéralement, le terme "profane" signifie "pas saint". Il décrit quelqu'un ou quelque chose qui n'honore pas Dieu.

- Ce mot est utilisé pour décrire quelqu'un qui déshonore Dieu en se rebellant contre lui.
- Une chose appelée "profane" pourrait être décrite comme étant commune, profane ou impure, qui n'appartient pas à Dieu.

Le terme "sacré" décrit quelque chose qui se rapporte à l'adoration de Dieu ou au culte païen de faux dieux.

- Dans l'Ancien Testament, le terme "sacré" était souvent utilisé pour décrire les piliers de pierre et d'autres objets utilisés dans le culte de faux dieux. Cela pourrait aussi se traduire par "religieux".
- "Les chants sacrés" et "la musique sacrée" désignent de la musique chantée ou jouée pour la gloire de Dieu. Cela pourrait se traduire par "musique pour adorer Yahvé" ou "chants qui louent Dieu".
- L'expression "devoirs sacrés" fait référence aux "devoirs religieux" ou aux "rituels" qu'un prêtre accomplit pour amener les gens à adorer Dieu. Cela pourrait aussi se référer aux rituels effectués par un prêtre païen pour adorer un faux dieu.

#### *Suggestion de traduction*

- Les façons de traduire "saint" doivent inclure, "sanctifié par Dieu" ou "appartenant à Dieu" ou "complètement pur" ou "parfaitement sans péché" ou "séparer du péché".
- "Rendre saint" veut souvent dire "sanctifier" en français. On peut aussi le traduire par "distinguer".
- Les façons de traduire "profane" pourraient inclure "pas saint", "qui n'appartient pas à Dieu", « qui n'honore pas Dieu » ou qui n'est pas pieux".
- Dans certains contextes, "profane" pourrait être traduit par "impur".

(Voir aussi : (./kt/holyspirit.md),  
 (./kt/consecrate.md), (./kt/sanctify.md),  
 (./kt/setapart.md))

## Saint

### *Définition :*

Le terme "saints" signifie littéralement "ceux qui sont saints" et désigne les croyants en Jésus.

- Plus tard dans l'histoire de l'Église, une personne connue pour ses bonnes œuvres a reçu le titre de "saint", mais ce n'était pas ainsi que ce terme était utilisé à l'époque du Nouveau Testament.
- Les croyants en Jésus sont appelés saints non pas à cause de ce qu'ils ont fait, mais plutôt par la foi en l'œuvre salvatrice de Jésus-Christ. C'est lui qui les rend saints.

*Suggestions pour la traduction :*

- Les moyens de traduire "saints" pourraient inclure "les saints" ou "les gens saints" ou "les personnes qui croient en Jésus" ou "ceux qui sont mis à part".
- Veillez à ne pas utiliser un terme qui fait référence à des personnes d'un seul groupe chrétien.

(Voir aussi : saint)

## Saint-Esprit

*Quelques données :*

Tous ces termes se réfèrent au Saint-Esprit, qui est Dieu. Le vrai Dieu existe éternellement comme le Père, le Fils et le Saint-Esprit.

- Le "Saint-Esprit" est aussi appelé, "l'Esprit" et "l'Esprit de Yahvé" et "l'Esprit de vérité".
- Parce que le "Saint-Esprit est Dieu", il est absolument saint, infiniment pur, et moralement parfait dans toute sa nature et toutes choses qu'il fait.
- Ensemble, le Père, le Fils et le "Saint-Esprit" étaient en action dans la création du monde.
- Quand Jésus le Fils de Dieu est retourné au ciel, Dieu a envoyé le "Saint-Esprit" à son peuple pour les conduire, les enseigner, les réconforter, et leur donner la capacité de faire la volonté de Dieu.
- Jésus a été guidé par le "Saint-Esprit" et le "Saint-Esprit" guide ceux qui croient en Jésus.

*Suggestions pour la traduction :*

- Le terme "Saint-Esprit" peut être traduit tout simplement avec les mots utilisés pour traduire "saint" et "esprit".
- D'autres moyens pour traduire ce terme pourraient inclure, "Esprit Pur" ou "Esprit qui est saint" ou "Esprit de Dieu".

(Pour plus d'information, voir : saint, esprit, Dieu, Seigneur, Dieu le Père, Fils de Dieu, don)

*Bible References :*

- 1 Samuel 10:10
- 1 Thessalonians 04:7–8
- Acts 08:17
- Galatians 05:25
- Genesis 01:1–2
- Isaiah 63:10
- Job 33:04
- Matthew 12:31
- Matthew 28:18–19
- Psalms 051:10–11

*Examples from the Bible stories :*

- **01:01** But God's Spirit was there over the water.
- **24:08** When Jesus came up out of the water after being baptized, the Spirit of God appeared in the form of a dove and came down and rested on him.
- **26:01** After overcoming Satan's temptations, Jesus returned in the power of the Holy Spirit to the region of Galilee where he lived.
- **26:03** Jesus read, "God has given me his Spirit so that I can proclaim good news to the poor, freedom to captives, recovery of sight for the blind, and release to the oppressed."
- **42:10** "So go, make disciples of all people groups by baptizing them in the name of the Father, the Son, and the Holy Spirit and by teaching them to obey everything I have commanded you."
- **43:03** They were all filled with the Holy Spirit and they began to speak in other languages.

- **43:08** "And Jesus has sent the **Holy Spirit** just as he promised he would do. The **Holy Spirit** is causing the things that you are now seeing and hearing."
- **43:11** Peter answered them, "Every one of you should repent and be baptized in the name of Jesus Christ so that God will forgive your sins. Then he will also give you the gift of the **Holy Spirit**."
- **45:01** He (Stephen) had a good reputation and was full of the **Holy Spirit** and of wisdom.

*Données Word :*

- Strong's: H3068, H6944, H7307, G40, G4151

## Saisir

*Définition :*

Le terme «saisir» signifie prendre ou capturer quelqu'un ou quelque chose par la force\* Il peut également signifier dominer , contrôler quelqu'un.

- Quand une ville a été prise par la force militaire, les soldats saisissent les biens précieux du peuple qu'ils avaient conquis.
- Lorsqu'il est utilisé au sens figuré, une personne peut être décrite comme étant «saisie par la peur\*» Cela signifie que la personne a été soudainement «vaincue par la peur\*» Il pourrait également être traduit par "soudainement devenu très peureux\*"
- Dans le contexte des douleurs de l'enfantement qui "saisissent" une femme, le sens est que les douleurs sont soudaines et accablantes\* Cela pourrait se traduire par «survenir» ou «venir tout à coup sur\*»
- Ce terme pourrait aussi être traduit par «prendre le contrôle de» ou «prendre tout à coup» ou "saisir\*"
- L'expression, "sait et couche avec elle" pourrait être traduit par, "la forcer » ou «la violer\*» (See: euphemism)

## Salir se salir

*Définition :*

Les termes "salir" et "se salir" se réfèrent à devenir sale ou pollué\* Quelque chose peut être sali dans le physique, le moral, ou au sens rituel.

- Dieu a averti les Israélites à ne pas se salir en mangeant ou en touchant des choses qu'il a déclaré "impures" et "profanes"
- Certaines choses comme les cadavres et les maladies contagieuses ont été déclarés par Dieu comme étant impures et pourraient salir une personne s'elle les touchaient.
- Dieu a ordonné aux israélites d'éviter le péché sexuel\* Ces derniers pourraient les salir et les rendre inacceptables à Dieu.
- Il y avait aussi certaines sortes de traitements corporels qui salissent une personne temporairement mais elle pourrait devenir à nouveau rituellement pure.
- Dans le Nouveau Testament, Jésus a enseigné que les mauvaises pensées et actions sont celles qui salissent une personne.

*Suggestions pour la traduction :*

- The term "defile" can also be translated as "cause to be unclean" or "cause to be unrighteous" or "cause to be ritually unacceptable."
- To "be defiled" could be translated as "become unclean" or "be caused to be morally unacceptable (to God)" or "become ritually unacceptable."

(Voir aussi : [\(../kt/clean.md\)](#), [\(../kt/clean.md\)](#))

## Salomon

*Données :*

Salomon était un des fils du roi David. Sa mère était Bath-shéba.

- Quand Salomon est devenu roi, Dieu lui a dit de demander tout ce qu'il voulait. Salomon a demandé de la sagesse pour gouverner le peuple avec justice et droiture. La demande de Salomon a plu à Dieu qui lui a donné à la fois sagesse et richesse.
- Salomon est aussi bien connu pour avoir construit un magnifique temple à Jérusalem.
- Salomon a gouverné sagelement dans les premières années de son règne. Plus tard, il a agi imprudemment quand il a épousé de nombreuses femmes étrangères et a commencé à adorer leurs dieux.
- En raison de l'infidélité de Salomon, après sa mort, Dieu a divisé les Israélites en deux royaumes: Israël et Juda.

(Voir aussi : [\(rc://fr/ta/man/translate/translate-names\)](#))

(Voir aussi : [\(../names/bathsheba.md\)](#),  
[\(../names/david.md\)](#), [\(../kt/israel.md\)](#),  
[\(../names/kingdomofjudah.md\)](#),  
[\(../names/kingdomofisrael.md\)](#),  
[\(../kt/temple.md\)](#))

## Samarie

*Données :*

Samarie était le nom d'une ville et de sa région dans la partie nord d'Israël. La région est située entre la plaine de Sharon à l'ouest et la rivière du Jourdain, à l'est.

- Dans l'Ancien Testament, la Samarie était la capitale du royaume d'Israël. Plus tard, la région qui l'entoure a aussi été appelée la Samarie.
- Lorsque les Assyriens ont conquis le royaume d'Israël, ils ont pris la ville de Samarie et ont forcé la plupart des Israélites du nord de quitter la région, les déplaçant très loin dans des villes diverses d'Assyrie.
- Les Assyriens ont aussi amené beaucoup d'étrangers dans la région de Samarie pour remplacer les Israélites qui avaient été déplacés.
- Certains des Israélites qui sont restés dans cette région ont épousé les étrangers qui s'y étaient installés. Leurs descendants s'appellent les Samaritains.
- Les Juifs méprisaient les Samaritains parce qu'ils n'étaient que partiellement Israélites et parce que leurs ancêtres avaient adoré des dieux païens.
- Dans le Nouveau Testament, la région de la Samarie était bordée par la région de la Galilée au nord et la région de la Judée au sud.

(Voir aussi : [\(../names/assyria.md\)](#),  
[\(../names/galilee.md\)](#), [\(../names/judea.md\)](#),  
[\(../names/sharon.md\)](#),  
[\(../names/kingdomofisrael.md\)](#))

## Samson

### Définition :

Samson était l'un des juges, ou libérateurs d'Israël\*. Il était de la tribu de Dan.

- Dieu a donné à Samson une incroyable force surhumaine dont il se servait pour lutter contre les ennemis d'Israël, les Philistins.
- Samson a été mis sous serment de ne jamais couper ses cheveux et de ne jamais boire de vin ou toute autre boisson fermentée.
- Quand il est tombé dans les mains de sa femme perfide, Delilah, et lui a dit le secret de sa force, elle a coupé ses cheveux pour qu'il perde sa force.
- Alors que Samson était en captivité, Dieu lui a permis de retrouver sa force et lui a donné l'occasion de détruire le temple du faux dieu Dagon, ainsi que de nombreux Philistins.

(Voir aussi : [\(rc://fr/ta/man/translate/translate-names\)](#))

(Voir aussi : [\(../other/deliverer.md\)](#),  
[\(../names/philistines.md\)](#),  
[\(../other/12tribesofisrael.md\)](#))

## Samuel

### Définition :

Samuel était un prophète et le dernier juge d'Israël; il oint Saül et David comme des rois sur Israël.

- Samuel est le fils d' Elkana et de Anne dans la ville de Rama.
- Anne était stérile, mais en réponse à sa prière désespérée Dieu lui donna un enfant mâle appelé Samuel.
- Dans la prière de Anne, elle a promis à Dieu qu'elle consacrera son fils au Seigneur.
- Lorsque Samuel était un jeune garçon, Anne l'a envoyé pour aider Eli le prêtre dans le temple comme elle l'avait promis dans sa prière.

(Voir aussi : [\(rc://fr/ta/man/translate/translate-names\)](#))

(Voir aussi : (../names/hannah.md),  
 (../kt/judge.md), (../kt/prophet.md),  
 (../kt/yahweh.md))

## Sanchérib

### Définition :

Sanchérib était un puissant roi d'Assyrie qui a permis à Ninive de devenir une ville riche et importante.

- le Roi Sancherib était connu pour ses guerres contre Babylone et le royaume de Juda.
- Il était un roi très arrogant et il se moquait de l'Eternel.
- Sanchérib a attaqué Jérusalem pendant le temps du roi Ezéchias et le prophète Esraïe.
- Yahweh a été la cause de la destruction de l'armée de Sanchérib.
- Les livres de l'Ancien Testament (Rois et Chroniques) relatent certains événements de son règne.

(Voir aussi : (rc://fr/ta/man/translate/translate-names))

(Voir aussi : (../names/assyria.md),  
 (../names/babylon.md), (../names/hezekiah.md),  
 (../names/kingdomofjudah.md),  
 (../other/mock.md), (../names/nineveh.md))

## Sanctifier

### Définition :

Sanctifier c'est mettre à part ou rendre saint. La sanctification est le processus d'être sanctifié.

- Dans l'Ancien Testament, certaines personnes et certaines choses ont été sanctifiées ou mises à part pour le service de Dieu.
- Le Nouveau Testament enseigne que Dieu sanctifie les gens qui croient en Jésus. Il les rend saints et les met à part pour le servir.
- Les croyants en Jésus doivent obéir le commandement de se sanctifier à Dieu, d'être saints dans tout ce qu'ils font.

### Suggestions pour la traduction :

- Selon le contexte, le terme « sanctifier » pourrait être traduit par « mettre à part » ou « rendre saint » ou « purifier ».
- Quand les gens se sanctifient, cela signifie qu'ils se purifient et se consacrent au service de Dieu. Souvent, le mot « consacrer » est utilisé dans la Bible dans ce sens.
- Lorsque sa signification est « consacrer », ce terme pourrait être traduit par « consacrer quelqu'un (ou quelque chose) au service de Dieu ».
- Selon le contexte, l'expression « votre sanctification » pourrait être traduite par « votre mise à part (pour Dieu) » ou « ce qui vous rend saint ».

(Voir aussi : (../kt/consecrate.md), (../kt/holy.md),  
 (../kt/setapart.md))

## Sanctuaire

### Définition :

Le terme « sanctuaire » signifie littéralement « lieu saint » et se réfère à un endroit que Dieu a rendu sacré et saint. Il peut aussi se référer à un endroit qui assure la protection et la sécurité.

- Dans l'Ancien Testament, le terme « sanctuaire » était souvent utilisé pour désigner le tabernacle ou l'édifice du temple où se trouvaient le « lieu saint » et le « lieu très saint ».
- Dieu fait référence au sanctuaire comme le lieu où il a vécu parmi son peuple, les Israélites.
- Dieu aussi est considéré comme un « sanctuaire » ou un lieu sûr pour son peuple où ils peuvent trouver la protection.

*Suggestions pour la traduction :*

- Ce terme a une signification fondamentale de « lieu saint » ou « lieu mis à part ».
- Selon le contexte, le terme « sanctuaire » pourrait être traduit par « lieu saint » ou « édifice sacré » ou « demeure sainte de Dieu » ou « lieu saint de protection » ou « lieu sacré de sécurité ».
- L'expression « shekel du sanctuaire » pourrait être traduite par « sorte de shekel donné pour le tabernacle » ou « shekel utilisé pour payer l'impôt pour prendre soin du temple ».
- Remarque: veillez à ce que la traduction de ce terme ne fasse pas référence à une salle de culte dans une église moderne.

(Voir aussi : (../kt/holy.md), (../kt/holyspirit.md),  
 (../kt/holy.md), (../kt/setapart.md),  
 (../kt/tabernacle.md), (../other/tax.md),  
 (../kt.temple.md), )

## Sandale

*Définition :*

Une sandale est une chaussure simple, retenue sur le pied avec des sangles autour des chevilles; elles sont portées par les hommes et les femmes.

- Une sandale a parfois été utilisé pour confirmer une transaction légale, comme la vente de biens (Ruth 4: 7) par un homme enlevant une sandale et en donnant à l'autre.
- le Retrait de ses chaussures ou de ses sandales était un signe de respect et de révérence, en particulier dans la présence de Dieu.
- Jean Baptiste a dit qu'il n'était pas digne de délier la courroie des sandales de Jésus, ce qui aurait été la tâche d'un humble serviteur ou esclave.

## Sapin

*Définition :*

"Le terme «sapin» se réfère à une sorte d'arbre avec des aiguilles qui restent vertes toute l'année et qui a des cônes contenant les graines.

- Les sapins sont également appelés «arbre à feuilles persistantes».
- Dans les temps anciens, le bois de sapins a été utilisé pour la fabrication des instruments de musique et pour la construction de structures telles que des bateaux, des maisons et le temple.
- Quelques exemples de sapins mentionnés dans la Bible sont le pin, le cèdre, le cyprès, et le genévrier.

(Voir aussi : How to Translate Unknowns)

(Voir aussi : (../other/cedar.md),  
 (../other/cypress.md))

## Sara

*Quelques données :*

Sarah était la femme d'Abraham.

- Le nom de Sarah était à l'origine «Saraï», mais Dieu l'a changée en Sara.
- Sarah a donné naissance au fils que Dieu avait promis à elle et à Abraham.

How to Translate Names)

(Voir aussi : (../names/abraham.md),  
(../names/isaac.md))

Bible References :

- Genesis 11:30
- Genesis 11:31
- Genesis 17:15
- Genesis 25:9-11

Examples from the Bible stories :

- **05:01** "So Abram's wife, **Sarai**, said to him, "Since God has not allowed me to have children and now I am too old to have children, here is my servant, Hagar. Marry her also so she can have a child for me."
- **05:04** "'Your wife, **Sarai**, will have a son--he will be the son of promise.'"
- **05:04** "God also changed **Sarai's** name to **Sarah**, which means "princess."
- **05:05** "About a year later, when Abraham was cent years old and **Sarah** was 90, **Sarah** gave birth to Abraham's son. They named him Isaac as God had told them to do."

Données Word :

- Strong's: H8283, H8297, G4564

## Satan

Données :

Le diable est un être spirituel que Dieu a créé, mais il s'est rebellé contre Dieu et est devenu son ennemi. Le diable est aussi appelé « Satan » et « le malin ».

- Le diable hait Dieu et tout ce que Dieu a créé parce qu'il veut prendre la place de Dieu et être adoré a sa place.
- Satan incite les gens à se rebeller contre Dieu.
- Dieu a envoyé son Fils, Jésus, pour sauver les gens de la domination de Satan.
- Le nom de « Satan » signifie « adversaire » ou « ennemi ».
- Le mot « diable » signifie « accusateur ».

Suggestions pour la traduction :

- Le mot « diable » pourrait aussi être traduit par « l'accusateur » ou « le malin » ou « le roi des mauvais esprits » ou « le chef des mauvais esprits ».
- « Satan » pourrait être traduit par « adversaire » ou « antagoniste » ou tout autre nom qui montre qu'il est le diable.
- Ces termes devraient être traduits différemment de démon et de mauvais esprit.
- Considérez comment ces termes sont traduits dans une langue locale ou nationale.

(See: How to Translate Unknowns)

(Voir aussi : (rc://fr/ta/man/translate/translate-names))

(Voir aussi : (../kt/demon.md), (../kt/evil.md),  
(../kt/kingdomofgod.md), (../kt/tempt.md))

## Saül (AT)

Information :

Saül était un Israélite que Dieu avait choisi pour devenir le premier roi d'Israël.

- Saul était grand, beau et un puissant soldat. Il était le genre d'homme que les Israélites voulaient pour roi.
- Au début, Saul a servi Dieu, mais plus tard, Saul est devenu fier et a désobéi à Dieu. Alors, Dieu a nommé David pour prendre la place de Saül en tant que roi et a permis à Saül d'être tué au combat.
- Dans le Nouveau Testament, il y avait un Juif nommé Saul qui était aussi connu par le nom de Paul et qui est devenu un apôtre de Jésus-Christ.

(Voir aussi : comment traduire les noms propres)

(Voir aussi : roi)

## Sauver

### *Définition :*

Le terme "sauver" signifie de causer la vie d'une personne d'échapper le danger de la mort ou d'une blessure mortelle. "Être en sécurité" signifie être protégé contre tout danger.

Dans un sens physique, les gens peuvent être sauvés ou délivrés d'un mal, d'un danger ou de la mort.

- Au sens spirituel, si une personne a été "sauvée", c'est que Dieu, par la mort de Jésus sur la croix, lui a pardonné et l'a sauvée de l'enfer, la punition de ses péchés.
- Les gens peuvent sauver ou délivrer les autres gens d'un danger, mais seul Dieu peut sauver les gens de la punition éternelle pour leurs péchés.

Le terme "salut" fait référence au fait d'être sauvé ou sauvegardé du mal et du danger.

- Dans la Bible, le "salut" se réfère habituellement à la délivrance spirituelle et éternelle accordée par Dieu à ceux qui se repentent de leurs péchés et croient en Jésus.
- La Bible parle aussi du fait que Dieu sauve ou délivre son peuple de ses ennemis.

### *Suggestions pour la traduction*

- Pour traduire le mot "sauver", on pourrait dire : "délivrer" ou "protéger du danger" ou "faire sortir de danger" ou "faire échapper à la mort".
- Le terme "en sécurité" pourrait être traduit par "protégé du danger" ou "dans un endroit où rien ne peut nuire".
- Dans l'expression "celui qui veut sauver sa vie", le terme "sauver" pourrait être traduit par "préserver" ou "protéger".
- Le terme "salut" pourrait aussi se traduire par des mots liés à "sauver" ou "racheter", comme dans les expressions "sauver le peuple de Dieu (d'être puni pour ses péchés)" ou "racheter son peuple (de ses ennemis)".
- L'expression, "Vous puiserez de l'eau dans les puits du salut", pourrait être traduite par, "Vous serez rafraîchis comme avec de l'eau parce que Dieu vous sauve".

(Voir aussi : croix, délivrer, punir, péché, sauveur)

## Sauveur

### *Information :*

Le terme "sauveur" désigne une personne qui sauve ou délivre les autres du danger. Il peut également désigner une personne qui donne de la force aux autres ou qui subvient à leurs besoins.

- Dans l'Ancien Testament, Dieu est appelé le Sauveur d'Israël, car il les a souvent délivrés de leurs ennemis, leur a donné de la force, et leur a fourni ce dont ils avaient besoin pour vivre.
- Dans l'Ancien Testament, Dieu a nommé des juges pour mener les Israélites en bataille contre d'autres groupes de personnes et les délivrer de leurs attaques. Ces juges sont parfois appelés "sauveurs". Le livre des Juges dans l'Ancien Testament décrit la période de l'histoire où ces juges gouvernaient Israël.
- Dans le Nouveau Testament, "Sauveur" est un titre donné à Jésus-Christ parce qu'il sauve les gens de la punition éternelle pour leur péché. Il leur permet aussi de ne pas être contrôlés par leur péché.

*Suggestions pour la traduction :*

- Si possible, "Sauveur" devrait être traduit par un mot qui est lié aux mots "sauver" et "salut".
- On pourrait traduire "Sauveur" comme suit : "Celui qui sauve" ou "Dieu, qui sauve" ou "celui qui délivre du danger" ou "celui qui sauve des ennemis" ou "Jésus, celui qui sauve des péchés".

(Voir aussi : délivrer, Jésus, sauver)

## Sceller

*Définition :*

sceller un objet signifie le maintenir fermé avec quelque chose qui rend impossible à l'ouvrir sans briser le sceau.

- Souvent, un joint d'étanchéité est marqué avec un signe pour montrer à qui il appartient.
- la cire fondu a été utilisée pour sceller des lettres ou d'autres documents qui doivent être protégés\* Lorsque la cire refroidit et durcit, la lettre ne pouvait plus être ouverte sans briser le sceau de cire.
- Une sorte de sceau a été mise sur la pierre devant la tombe de Jésus pour empêcher quiconque de déplacer la pierre.
- Paul se réfère au Saint-Esprit comme un sceau qui montre que notre salut est sécurisé.

(Voir aussi : [\(../kt/holyspirit.md\)](#), [\(../other/tomb.md\)](#))

## sceptre

*Définition*

Le terme « sceptre » désigne un bâton orné qui symbolise le commandement. Un sceptre appartient à un roi.

- Un sceptre était à l'origine une branche de bois avec des décos sculptées. Plus tard, les sceptres ont été fabriqués avec des métaux précieux (comme l'or).
- Le sceptre était un symbole de royaute et d'autorité. Il symbolisait aussi l'honneur et la dignité associés à un roi.
- Dans l'Ancien Testament, Dieu est décrit comme ayant un sceptre d'équité. Cela signifie que Dieu règne dans la justice.
- Une prophétie de l'Ancien Testament décrit le Christ comme un sceptre symbolique venant d'Israël et régnant sur toutes les nations.
- Le mot « sceptre » pourrait être traduit par des expressions comme :
  - « bâton du commandement »
  - « bâton royal »
  - « bâton de la royaute »
  - « bâton de la souveraineté »
  - « bâton du souverain »

Voir aussi : autorité, Christ, roi, juste

#### *Passages bibliques*

- [Amos 1.5](#)
- [Esther 4.11](#)
- [Genèse 49.10](#)
- [Hébreux 1.8](#)
- [Nombres 21.18](#)
- [Psaumes 45.7](#)

#### *Données sur les mots*

- Numéros Strong : H2710, H4294, H7626, H8275, G44640

## Schimei

#### *Définition :*

Plusieurs hommes de l'Ancien Testament sont nommés Schimei.

- Schimei fils de Guéra, était un Benjamite qui maudit le roi David et jeta des pierres sur lui, quand ce dernier fuyait Jérusalem et son fils Absalom.
- Plusieurs hommes nommés Schimei dans l'Ancien Testament ont servi comme étant des prêtres lévites.

(Voir aussi : ([..//names/absalom.md](#)), ([..//names/benjamin.md](#)), ([..//names/levite.md](#)), ([..//kt/priest.md](#)))

## Schinear

#### *Définition :*

Schinear signifie «pays des deux fleuves» et était le nom d'une plaine ou d'une région dans le sud de la Mésopotamie.

- Schinear a été plus tard connu sous le nom Chaldée puis, Babylonie.
- La ville de Babel était probablement la ville la plus connue de Schinear où les anciens peuples qui y vivaient avaient construit une grande tour.
- Abraham était de la ville d'Ur dans cette région, qui à ce moment s'appelait Chaldée.

(Voir aussi : ([rc://fr/ta/man/translate/translate-names](#)))

(Voir aussi : ([..//names/abraham.md](#)), ([..//names/babel.md](#)), ([..//names/babylon.md](#)), ([..//names/chaldeans.md](#)), ([..//names/mesopotamia.md](#)), ([..//other/patriarchs.md](#)), ([..//names/ur.md](#)))

## Scribe

### *Définition :*

Les scribes étaient des fonctionnaires chargés d'écrire ou de copier à la main des documents gouvernementaux ou religieux importants. Un autre nom pour un scribe juif était « expert en droit juif ».

- les Scribes étaient responsables de la copie et de la préservation des livres de l'Ancien Testament.
- Les scribes ont également copié, préservé et interprété des opinions religieuses et des commentaires sur la loi de Dieu.
- Parfois, les scribes étaient des fonctionnaires importants du gouvernement.
- Parmi les scribes bibliques importants on trouve Baruch et Esdras.
- Dans le Nouveau Testament, le terme traduit par « scribes » était également traduit par « enseignants de la loi ».
- Dans le Nouveau Testament, le terme traduit par « scribe » était également traduit par « enseignants de la loi »
- Dans le Nouveau Testament, les scribes faisaient généralement partie du groupe religieux appelé « Pharisiens », et les deux groupes étaient fréquemment mentionnés ensemble.

(Voir aussi : ([..//kt/lawofmoses.md](#)),  
[\(..//kt/pharisee.md\)](#))

## Se lamenter

### *Définition :*

Les termes « se lamenter » et « lamentation » expriment une forte expression de deuil, de la tristesse ou de la douleur.

- Parfois, cela comprend un profond regret pour le péché, ou de la compassion pour les personnes qui ont subi des catastrophes.
- Une lamentation peut inclure des gémissements, des pleurs ou de la désolation.

### *Suggestions pour la traduction :*

- Le terme « se lamenter » pourrait être traduit comme « éprouver un deuil profond » ou « hurler dans la douleur » ou « être triste ».
- Une « lamentation » pourrait se traduire par « gémissements et pleurs bruyants » ou « tristesse profonde » ou « sanglots tristes » ou « gémissements tristes ».

## Se moquer

### *Définition :*

Les termes « se moquer de », « ridiculiser » et « se moquer de » se réfèrent tous à se moquer de quelqu'un, surtout d'une manière cruelle.

- Se moquer implique souvent d'imiter les paroles ou les actions d'une personne avec l'intention de les embarrasser ou de leur montrer du mépris.
- Les soldats romains se sont moqués ou ont ridiculisé Jésus lorsqu'ils lui ont mis une robe et ont fait semblant de lui rendre hommage comme roi.
- Un groupe de jeunes ont ridiculisé ou se sont moqués d'Élisée quand ils l'ont appelé par un nom, se moquant de sa tête chauve.
- Le terme « se moquer de » peut également se référer à ridiculiser une idée qui n'est pas considérée comme crédible ou importante.
- Un « moqueur » est quelqu'un qui se moque et ridiculise tout le temps.

## **Se renseigner**

*Définition :*

"Le terme " se renseigner" signifie demander une information à quelqu'un.

- L' Ancien Testament a mentionné plusieurs cas où le peuple se renseignait sur Dieu.
- Le mot peut aussi être utilisé par un roi ou un officier du gouvernement faisant une recherche dans un document officiel enregistré.

## **Seigneur**

*Définition :*

Dans la Bible, le terme "seigneur" se réfère généralement à quelqu'un qui est un propriétaire ou a l'autorité sur d'autres personnes. Mais dans la Bible, le terme est utilisé pour s'adresser à différents types de personnes, y compris Dieu.

- Le mot "Seigneur" est souvent traduit par "Maître" quand on parle de Jésus. Mais lorsqu'on se réfère à quelqu'un qui possède des esclaves on l'épelle sans majuscules.
- Dans un contexte biblique, "Seigneur" est en majuscule, c'est un titre qui fait référence à Dieu.
- Dans l'Ancien Testament, ce terme est également utilisé dans des expressions telles que "le Seigneur Dieu, le Tout-Puissant" ou "le Seigneur, l'Éternel" ou "l'Éternel, notre Seigneur".
- Dans le Nouveau Testament, les apôtres ont utilisé des expressions telles que "le Seigneur Jésus" et "le Seigneur Jésus-Christ", pour communiquer que Jésus est Dieu.
- Le terme "Seigneur" dans le Nouveau Testament est aussi utilisé comme référence directe à Dieu, en particulier dans les citations de l'Ancien Testament. Par exemple, dans le texte de l'Ancien Testament on trouve "Béni soit celui qui vient au nom de Yahvé" et dans le texte du Nouveau Testament "Béni soit celui qui vient au nom du Seigneur".
- Dans LSGTL et le LSGTS, le titre "Seigneur" n'est utilisé que pour traduire les mots hébreux et grecs qui signifient "Seigneur". Il n'est jamais utilisé comme traduction du nom de Dieu (Yahvé), comme cela se fait dans de nombreuses traductions.
- Certaines langues traduisent "Seigneur" par "Maître" ou "Souverain" ou d'autres termes qui communiquent la propriété divine ou l'autorité suprême.

- Dans les contextes appropriés, de nombreuses traductions capitalisent la première lettre de "Seigneur" pour faire comprendre au lecteur qu'il s'agit d'un titre faisant référence à Dieu.
- Quand il y a une citation de l'Ancien Testament dans le Nouveau Testament, le terme, "le Seigneur Dieu", pourrait être utilisé pour indiquer clairement qu'il s'agit d'une référence à Dieu.

*Suggestions pour la traduction :*

- Le terme seigneur peut être traduit par l'équivalent de "maître" lorsqu'il fait référence à une personne qui possède des serviteurs. Il peut également être utilisé par un domestique pour s'adresser à la personne pour laquelle il travaille.
- Quand ce titre se réfère à Jésus, et si le contexte montre que le locuteur le voit comme un enseignant religieux, "Seigneur" peut être traduit avec un titre respectueux comme "Maître".
- Dans la Bible, si une personne qui s'adresse à Jésus ne le connaît pas, "Seigneur" pourrait être traduit par un titre respectueux comme "Maître". Cette traduction pourrait aussi être utilisée pour d'autres contextes dans lesquels une forme polie est requise.
- Lorsqu'il fait référence à Dieu le Père ou à Jésus, "Seigneur" est considéré comme un titre et on l'écrit avec une majuscule.

(Voir aussi : Dieu, Jésus, souverain, Yahvé)

## Seigneur

*Définition :*

Dans l'Ancien Testament, ces termes sont utilisés à plusieurs reprises pour se référer au seul vrai Dieu.

- Le terme « Seigneur » est un titre et « Yahvé » est le nom personnel de Dieu.
- Le nom personnel de Dieu « Yahvé » est également souvent combiné avec le terme « Dieu » pour former « Yahvé Dieu ».

*Suggestions pour la traduction :*

- Si vous utilisez une certaine forme de « Yahvé » pour son nom personnel, vous pouvez traduire ces termes littéralement comme « Seigneur Yahvé » et « Yahvé Dieu ». Considérez également comment le terme « Seigneur » est traduit dans d'autres contextes lorsque vous vous référez à Dieu.
- Certaines langues ont mis les titres après le nom et se traduisent comme « Yahvé Seigneur ». Considérez ce qui est naturel dans la langue du projet : si le titre de « Seigneur » viens avant ou après « Yahvé ».
- « Yahvé Dieu » pourrait être rendu en tant que « Dieu qui est appelé Yahvé » ou « Dieu qui est vivant » ou « Je suis, qui est Dieu ».
- Si la traduction rend « Yahvé » comme « Seigneur », le terme « Seigneur Yahvé » pourrait être traduit par « l'Éternel » ou « Dieu qui est le Seigneur ». D'autres traductions possibles pourraient être, « Maître Éternel » ou « Dieu, l'Éternel ».

(Voir aussi : (<rc://fr/ta/man/translate/translate-names>))

(Voir aussi : ([../kt/god.md](#)), ([../kt/lord.md](#)), ([../kt/lord.md](#)), ([../kt/yahweh.md](#)))

## Selah

*Définition :*

Le terme "selah" est un mot hébreu qui se trouve principalement dans le livre des Psaumes\*. Il a plusieurs significations possibles.

- Cela pourrait signifier "pause ou louange" qui invite le public à réfléchir sur ce qui a été dit.
- Comme bon nombre des psaumes ont été écrits comme des chansons, on pense que "selah" peut être un terme musical demandant au chanteur de faire une pause dans son chant pour permettre aux instruments de musique de jouer seuls ou à encourager les auditeurs à réfléchir sur les mots de la chanson.

(Voir aussi : [\(../kt/psalm.md\)](#))

## **Sem**

*Définition :*

"Sem était l'un des trois fils de Noé qui sont allés avec lui dans l'arche lors du déluge décrit dans le livre de la Genèse.

- Sem était le père du groupe de personnes sémitiques qui a fini par devenir la nation d'Israël.
- Selon la Bible Sem a vécu près de six cent ans.

(Voir aussi : [\(rc://fr/ta/man/translate/translate-names\)](#))

(Voir aussi : [\(../names/abraham.md\)](#),  
[\(../names/arabia.md\)](#), [\(../kt/ark.md\)](#),  
[\(../other/flood.md\)](#), [\(../names/noah.md\)](#))

## **Semblable**

*Définition :*

Les termes "semblable" et "ressemblance" se rapportent à quelque chose qui est identique ou semblable à quelque chose d'autre.

- Le mot, "comme", est souvent utilisé dans une expression figurative appelée une comparaison dans laquelle quelque chose est comparé à quelque chose d'autre, mettant généralement en évidence une caractéristique commune. Par exemple, "ses vêtements brillaient comme le soleil" et "sa voix résonnait comme le tonnerre". (Voir : comparaison)
- Les expressions, "être comme" ou "ressembler à" quelque chose ou quelqu'un, signifient avoir des qualités similaires à la chose ou à la personne à laquelle on le compare.
- Les êtres humains ont été créés à la "ressemblance" de Dieu, c'est-à-dire "à son image". Cela signifie qu'ils ont des qualités ou des caractéristiques qui sont "semblables" ou "similaires" à celles de Dieu, comme la capacité de penser, de sentir et de communiquer.
- "Ressembler à" quelque chose ou quelqu'un signifie avoir des caractéristiques qui sont "comme" celles de cette chose ou de cette personne.

#### *Suggestions pour la traduction*

- Dans certains contextes, l'expression, "à l'image de", pourrait être traduite par, "qui ressemble à" ou "qui a une similarité avec".
- L'expression "à l'image de sa mort" pourrait se traduire par "partageant l'expérience de sa mort" ou "comme s'il vivait sa mort avec lui".
- L'expression "dans une chair semblable à celle de l'homme pécheur" pourrait être traduite par, "étant comme un être humain pécheur" ou "comme un être humain". Assurez-vous que la traduction de cette phrase ne semble pas dire que Jésus était un pécheur.

- L'expression, "en son image", pourrait être traduite par, "étant comme lui" ou "ayant des qualités qu'il possède".
- L'expression "la ressemblance avec l'homme corruptible, les oiseaux, les quadrupèdes et les reptiles" pourrait être traduite par "idoles faites pour ressembler à des humains mortels ou des animaux, des oiseaux, des bêtes et des petites créatures rampantes".

(Voir aussi : bête, chair, image de Dieu, image, périr)

## **Semer**

### *Définition :*

semer c'est mettre des graines dans le sol pour faire pousser des plantes\* Un semeur est une personne qui sème.

- Il existe des méthodes variées de semis et de la plantation , mais une autre méthode consiste à prendre des poignées de graines et les disperser sur le sol.
- Un autre mot pour «semer» est «planter».

(Voir aussi : (../kt/evil.md), (../kt/good.md), (../other/reap.md))

## **serment, vœu, jurer (par)**

### *Définition*

Dans la Bible, un serment ou un vœu est une promesse formelle par laquelle une personne s'engage et accepte d'être redevable si elle n'accomplit pas cette promesse. Un serment ou un vœu sont généralement faits dans un contexte légal ou religieux. Dans la Bible, « jurer » signifie prêter serment, et un « vœu » est un serment envers Dieu. La personne qui prête serment ou qui fait un vœu doit obligatoirement accomplir ce pour quoi elle s'est engagée.

- De nos jours, le terme « jurer » peut signifier utiliser un langage grossier, c'est-à-dire proférer des jurons. Cela ne correspond pas du tout à sa signification dans la Bible. Dans la Bible, le terme « jurer » signifie s'engager officiellement.
- En français, le mot « vœu », surtout quand il est utilisé dans un contexte non-religieux, peut avoir le sens de « souhait ». Cela ne correspond pas à sa signification dans la Bible. Dans la Bible, même si une personne peut souhaiter quelque chose dans le contexte d'un vœu (par exemple, Anne a souhaité avoir un garçon dans 1 Samuel 1.10–11), le vœu lui-même correspond à son engagement envers Dieu si le souhait se réalise (pour Anne, de consacrer l'enfant à l'Éternel).
- Dans le contexte de l'ancien Israël, une personne demandait parfois la protection ou la provision de Dieu et faisait un vœu qu'elle accomplissait si Dieu lui accordait ce qu'elle demandait. Les Israélites ne croyaient cependant pas que Dieu était dans l'obligation d'accomplir ce qui lui avait été demandé par vœu.
- Dans un contexte légal, un témoin doit souvent prêter serment, attestant que ce qu'il va dire sera conforme aux faits et à la vérité.
- Abraham et Abimélec ont prêté serment quand ils ont fait une alliance concernant l'utilisation d'un puits.
- Abraham fait jurer son serviteur (c'est-à-dire qu'il lui fait promettre formellement) de trouver une femme parmi sa parenté pour Isaac, son fils.
- L'expression « jurer par » signifie utiliser le nom de quelque chose ou de quelqu'un comme base ou puissance sur laquelle le serment repose.

- Dieu aussi peut jurer ou prêter serment pour faire des promesses à une personne ou à son peuple.
- Dans le contexte de l'ancien Israël, si une personne faisait un vœu, elle était dans l'obligation de l'accomplir. Le vœu étant fait à Dieu, les Israélites croyaient qu'il punirait une personne qui n'accomplissait pas ses vœux.

#### *Suggestions de traduction*

- Selon le contexte, « serment » pourrait être traduit par « engagement formel » ou « promesse solennelle ».
- « Jurer » pourrait être traduit par « s'engager formellement à » ou « promettre solennellement à ».
- D'autres façons de traduire « jurer par mon nom » pourrait inclure, « s'engager formellement en utilisant mon nom pour le confirmer » ou « faire une promesse solennelle par mon nom pour l'affirmer ».
- « Jurer par le ciel et la terre » pourrait être traduit par « promettre solennellement en déclarant que le ciel et la terre le confirment ».
- Assurez-vous que la traduction des mots « jurer », « serment » ou « vœu » soient distincts de la notion de malédiction. Dans la Bible, la signification de ces mots n'est pas liée à la malédiction.

Voir aussi : Abimélec, alliance, promesse

#### *Passages bibliques*

- [Genèse 21.23](#)
- [Genèse 24.3](#)
- [Genèse 31.51–53](#)
- [Genèse 47.31](#)
- [Luc 1.73](#)
- [Marc 6.26](#)
- [Matthieu 5.36](#)
- [Matthieu 14.6–7](#)
- [Matthieu 26.72](#)
- [1 Corinthiens 7.27–28](#)
- [Actes 21.23](#)
- [Genèse 28.21](#)
- [Genèse 31.12–13](#)
- [Jonas 1.14–16](#)
- [Jonas 2.9–10](#)
- [Proverbes 7.14](#)

#### *Données sur le mot*

- Numéros Strong : H0422, H0423, H3027, H5375, H7621, H7650, G3320, G3660, G3727, G3728, H5087, H5088, G2171

## **Serpent**

#### *Définition :*

Le terme «serpent»désigne Satan depuis que le serpent a parlé à Eve dans le jardin d'Eden.

- Après que le serpent tenta Eve à pécher, Dieu l' a maudit en disant que des lors tous les serpents ramperaient sur le sol\* Ce qui suppose que, les serpents possédaient des pattes.
- Le terme un "serpent venimeux", "vipère" se trouve également dans la Bible.

(Translation suggestions: How to Translate Names)

(Voir aussi : (../kt/curse.md),  
 (../other/deceive.md), (../other/disobey.md),  
 (../names/eden.md), (../kt/evil.md),  
 (../other/offspring.md), (../other/prey.md),  
 (../kt/satan.md), (../kt/sin.md), (../kt/tempt.md))

## Serviteur

### *Définition :*

Le mot "serviteur" fait référence à une personne qui travaille pour une autre personne, soit par choix, soit par la force. Un "serviteur" était sous le contrôle complet de son maître. Dans la Bible, il y avait peu de différence entre un "serviteur" et un "esclave". Le terme "servir" signifie généralement faire un travail pour quelqu'un, et le concept peut être appliqué dans une grande variété de contextes.

- Les serviteurs et les esclaves constituaient une partie importante de la maison de leur maître et beaucoup étaient traités presque comme des membres de la famille. Parfois, un "esclave" choisissait de s'asservir à vie à son maître.
- Un "esclave" était une sorte de serviteur qui était la propriété de la personne pour laquelle il travaillait. La personne qui achetait un esclave était appelée son "propriétaire" ou "maître". Certains maîtres traitaient leurs esclaves très cruellement, tandis que d'autres maîtres traitaient très bien leurs esclaves.
- Le terme "esclavage" se rapporte à la condition de ceux qui sont "esclaves".
- Une personne pouvait être temporairement esclave, par exemple en travaillant pour rembourser une dette à son propriétaire.
- Dans la Bible, l'expression, "je suis ton serviteur", était utilisée comme signe de respect et de service envers une personne de rang supérieur, comme un roi. Cela ne voulait pas dire que la personne qui parlait était un "serviteur".
- Les expressions "un jeune homme" ou "une jeune femme" se rapportaient souvent à un "serviteur" ou un "esclave".
- Dans l'Ancien Testament, les prophètes de Dieu et les autres personnes qui adoraient Dieu étaient souvent appelés ses "serviteurs".
- Dans le Nouveau Testament, les gens qui obéissaient à Dieu par la foi en Christ étaient souvent appelés ses "serviteurs".
- Dans le contexte d'une personne recevant des invités, "servir" signifie "prendre soin de" ou "servir de la nourriture" ou "servir un repas".

- "Servir des tables" signifie apporter de la nourriture aux personnes assises à des tables, ou plus généralement, "distribuer de la nourriture".
- Ceux qui enseignent au sujet de Dieu sont censés "servir" Dieu et ceux qu'ils enseignent.
- Le Nouveau Testament parle des êtres humains comme des "esclaves du péché" jusqu'à ce que Jésus les libère de son contrôle et de son pouvoir. Lorsqu'une personne reçoit une nouvelle vie en Christ, elle cesse d'être esclave du péché et devient esclave de la justice.

*Suggestions pour la traduction*

- Le terme "servir" peut également être traduit par "pourvoir aux besoins de" ou "travailler pour" ou "prendre soin de" ou "obéir", selon le contexte.
- Le terme "asservir" pourrait être traduit par, "causer quelqu'un de ne pas être libre", "forcer quelqu'un à servir autrui" ou "mettre quelqu'un sous le contrôle d'autrui".
- L'expression "asservi à" ou "en esclavage" pourrait être traduite par, "forcé d'être esclave" ou "forcé de servir" ou "sous le contrôle de".
- "Servir Dieu" peut se traduire par "adorer et obéir à Dieu" ou "faire le travail que Dieu a commandé".
- Jésus a dit aux disciples de "servir" le poisson à la foule. "Servir" peut être traduit par, "distribuer", "remettre à" ou "donner".
- Paul parle aux Corinthiens de leur "service" sous l'Ancienne ou la Nouvelle Alliance. "Service pourrait être traduit par, "servir", "obéir" ou "se dévouer à".

- L'expression, "ses jeunes femmes", pourrait être traduite par "ses servantes" ou "ses esclaves".

(Voir aussi : esclavage, actes, obéir, maison, Seigneur)

## Seth

### Définition :

Seth était le troisième fils d'Adam et Eve mentionné dans la Bible.

- Eve dit que Seth lui a été donné à la place d'Abel, qui a été assassiné par son frère Caïn.
- Seth est l'ancêtre de Noé et de tout ce monde qui a vécu depuis lors.
- Les descendants de Seth furent les premiers à "invoquer le nom du Seigneur\*"

(Voir aussi : (rc://fr/ta/man/translate/translate-names))

(Voir aussi : (./names/abel.md),  
 (./names/cain.md), (./kt/call.md),  
 (./other/ancestor.md), (./other/father.md),  
 (./other/flood.md), (./names/noah.md))

## Seuil

### Définition :

Le "seuil" est une planche verticale sur chaque côté d'une porte, qui supporte le haut du cadre de la porte.

- Juste avant que Dieu n'aide les Israélites, il leur a ordonné de tuer un agneau et mettre son sang sur leur seuil.
- Dans l'Ancien Testament, un esclave qui a le désir de servir son maître tout au long de sa vie mettrait son oreille sur le seuil de la maison de son maître pour être martelé à travers son oreille dans le seuil.
- Ceci pourrait être traduit comme "un poste en bois sur chaque côté de la porte" ou "les côtés d'un cadre en bois" ou "planche en bois sur les côtés de l'encadrement de la porte".

(Voir aussi : (./names/egypt.md),  
 (./kt/passover.md))

## Seuil

### Définition :

"Le «seuil» est la partie inférieure d'une porte\* Lorsque vous entrez dans un bâtiment, il est nécessaire de marcher sur le seuil.

- Parfois, le seuil comprend également la partie du bâtiment qui est juste à l'intérieur de la porte.
- Une porte a également un seuil.

(Voir aussi : (./other/gate.md), (./other/tent.md))

## Sichem

### Définition :

"Sichem est une ville de Canaan située à environ 64kms au nord de Jérusalem\* Sichem est aussi le nom d'un homme dans l'Ancien Testament.

- Sichem est le lieu où Jacob; après avoir été changé par Dieu s'est réconcilié avec son frère Esaü.
- Jacob a acheté un terrain avec les fils de Hamor, père de Sichem\* Ce terrain devint plus tard un caveau familial et où les fils de Jacob l'enterraient

(Translation suggestions: (../names/hamor.md)

(Voir aussi : (../names/canaan.md),  
 (../names/essaumd), (../names/hamor.md),  
 (../names/hivite.md), (../names/jacob.md))

## Sidon

### Définition :

Sidon était le fils aîné de Canaan\* Il y a aussi une ville cananéenne appelée Sidon.

- La ville de Sidon est située sur la côte de la mer Méditerranée dans une région qui fait maintenant partie du pays actuel du Liban.
- Les «Sidoniens» étaient un groupe de personnes ayant vécu dans l'ancienne Sidon et la région qui l'entoure\* Ces gens étaient des gentils.
- Dans la Bible, Sidon est étroitement associée à la ville de Tyr, et les deux villes ont été connues pour leurs richesses et le comportement immoral de leur peuple

(Voir aussi : (rc://fr/ta/man/translate/translate-names))

(Voir aussi : (../names/canaan.md),  
 (../names/noah.md), (../names/phonecia.md),  
 (../names/mediterranean.md),  
 (../names/tyre.md))

## Siège

### Définition :

Le terme «siège» fait penser à une armée attaquante entourant une ville et l'empêchant d'être en mesure de recevoir toutes provisions

d'eau et de nourriture/ "assiéger" une ville c'est mettre cette ville sous un siège.

- Lorsque Babylone, vint attaquer Israël, il a utilisé la tactique de siège de Jérusalem pour affaiblir les gens à l'intérieur de la ville.
- Souvent, lors d'une attaque de siège, des rampes de terre sont progressivement construites pour permettre à l'armée attaquante de traverser les murs de la ville et de l'envahir.
- L'idiome "assiéger" signifie effectuer un siège\* Il a la même signification que «assiéger».
- L'idiome "en état de siège" décrit une ville qu'une armée ennemie entoure\* La ville est dite "assiégée".

## Signe

### Définition :

Un "signe" est un objet, un événement ou une action qui communique un message particulier.

- Dans la Bible, les signes sont parfois donnés en relation avec une promesse ou une alliance que Dieu a faite :

Le livre de la Genèse décrit l'arc-en-ciel que Dieu a créé dans le ciel comme un signe (ou un rappel) qu'il a promis de ne plus jamais détruire toute vie par un déluge mondial. Dans le livre de la Genèse, Dieu a ordonné aux Israélites de circoncrire leurs fils comme un signe (ou un indicateur) du fait qu'il avait fait son alliance avec eux.

- Les signes peuvent révéler ou indiquer quelque chose qui se passe ou va se passer :

Le livre de Luc décrit qu'un ange a donné aux bergers un signe qui les a aidés à savoir quel bébé à Bethléem était le Messie nouveau-né. Judas a embrassé Jésus pour montrer aux chefs religieux que c'est lui qu'ils devaient arrêter.

- Les signes peuvent prouver que quelque chose est vrai :

Le livre de l'Exode décrit les plaies qui ont détruit l'Égypte comme des signes qui ont montré qui était Yahvé et ont prouvé qu'il était plus grand que Pharaon et les dieux égyptiens. Le livre des Actes des Apôtres décrit les miracles accomplis par les prophètes et les apôtres comme des signes qui prouvaient qu'ils transmettaient le message de Dieu. Le livre de Jean décrit les miracles accomplis par Jésus comme des signes prouvant qu'il était vraiment le Messie.

#### *Suggestions pour la traduction :*

- Selon le contexte, "signe" peut aussi être traduit par "signal" ou "symbole" ou "marque" ou "évidence" ou "preuve" ou "geste".
- "Faire des signes avec les mains" pourrait également être traduit par "mouvement avec les mains" ou "geste avec les mains" ou "faire des gestes".
- Dans certaines langues, il peut y avoir un mot différent pour un "signe" qui prouve quelque chose et un mot différent pour un "signe" qui est un miracle.

(Voir aussi : miracle, apôtre, Christ, alliance, circoncire)

## Silas

### *Données :*

Silas était un dirigeant parmi les croyants de Jérusalem.

- Les anciens de l'église de Jérusalem ont nommé Silas pour accompagner Paul et Barnabas qui apportaient une lettre à la ville d'Antioche.
- Silas s'est ensuite rendu avec Paul dans d'autres villes pour enseigner les gens à propos de Jésus.
- Paul et Silas ont été mis en prison dans la ville de Philippi. Ils ont chanté des louanges à Dieu pendant qu'ils étaient là et Dieu les a libérés de la prison. Le geôlier est devenu chrétien à la suite de leur témoignage.

(Voir aussi : (rc://fr/ta/man/translate/translate-names))

(Voir aussi : (./names/antioch.md),  
 (./names/barnabas.md),  
 (./names/jerusalem.md),  
 (./names/paul.md),  
 (./names/philippi.md),  
 (./other/prison.md),  
 (./kt/testimony.md))

## Silo

### *Définition :*

Silo était une ville cananéenne fortifiée qui a été conquise par les Israélites sous la conduite de Josué.

- La ville de silo était située à l'ouest du Jourdain et au nord-est de la ville de Bethel.
- Pendant le règne de Josue , la ville de Silo était un véritable lieu de rencontre pour le peuple d'Israël.
- Les douze tribus d'Israël se sont réunies à Silo pour entendre Josue leur dire quelle partie de la terre de Canaan devait être attribuée à chacun d'eux.
- Avant que le temple ne soit construit à Jérusalem, Silo était l'endroit où les Israélites venaient offrir des sacrifices à Dieu.
- Samuel dès son jeune âge a été consacré au SEIGNEUR à Silo par sa mère Anne\* il y est resté avec le sacrificeur Eli pour être formé pour le service du Seigneur\*\*"

(Voir aussi : (rc://fr/ta/man/translate/translate-names))

(Voir aussi : (../names/bethel.md),  
 (../other/dedicate.md), (../names/hannah.md),  
 (../names/jerusalem.md),  
 (../names/jordanriver.md), (../kt/priest.md),  
 (../other/sacrifice.md), (../names/samuel.md),  
 (../kt/temple.md))

## Siméon

*Définition :*

Dans la Bible, il y a plusieurs hommes nommés Siméon.

- Dans l'Ancien Testament, le second fils de Jacob (Israël) et Lea a été nommé Siméon\* Ses descendants ont constitué l'une des douze tribus d'Israël.
- La tribu de Siméon occupait le territoire le plus méridional dans la terre promise de Canaan, une région qui faisait partie de l'héritage de Juda.
- Dans le Nouveau Testament, un homme pieux appelé Siméon était dans le temple de Jérusalem, quand Joseph et Marie y ont apporté l'enfant Jésus pour le consacrer à Dieu\* Siméon bénit Jésus et loua Dieu d'avoir donné le Messie qui serait le Sauveur de tous.
- Pour qu'il soit clair que différents hommes portaient le nom Siméon , certains traducteurs ont choisi d'écrire ce nom différemment.

(Voir aussi : (rc://fr/ta/man/translate/translate-names))

(Voir aussi : (../names/canaan.md),  
 (../kt/christ.md), (../other/dedicate.md),  
 (../names/jacob.md), (../names/judah.md),  
 (../kt/temple.md))

## Simon le Zélote

*Définition :*

Simon le Zélote a été l'un des plus proches disciples de Jésus.

- On sait peu de choses sur Simon le Zélote\* Il est mentionné trois fois dans la liste des disciples de Jésus.
- Simon était l'un des onze qui se sont réunis après que Jésus soit retourné au ciel.
- Certains spéculent que le terme «zélote» signifie que Simon était un membre des «zélotes»\* "Les zélotes" étaient un parti religieux juif qui était très zélé pour son engagement à faire respecter la loi de Moïse en s'opposant vivement au gouvernement romain.
- D'autres pensent que le terme «zélote» décrit simplement le zèle religieux de Simon.

(Voir aussi : (rc://fr/ta/man/translate/translate-names))

(Voir aussi : (../kt/apostle.md), (../kt/disciple.md), (../kt/thetwelve.md))

## Sinaï

*Données :*

Le mont Sinaï est le nom d'une montagne censée être située dans la partie sud de ce qui est maintenant appelé la péninsule du Sinaï. Il était également connu sous le nom de «mont Horeb».

- Les Israélites sont passés au mont Sinaï quand ils voyageaient de l'Égypte vers la Terre Promise.
- le mont Sinai fait partie d'un grand désert rocheux.
- Dieu a donné les Dix Commandements à Moïse sur le Mont Sinaï.

(Voir aussi : (../other/desert.md), (../names/egypt.md), (../names/horeb.md), (../kt/promisedland.md), (../other/tencommandments.md))

## S'incliner

*Définition :*

"S'incliner" signifie "faire une révérence" pour exprimer humblement son respect et son honneur envers quelqu'un. "Se prosterner" signifie s'incliner ou s'agenouiller très bas, souvent avec le visage et les mains vers le sol.

- D'autres expressions incluent : "fléchir le genou" (signifiant s'agenouiller) et "courber la tête" (signifiant incliner la tête en avant en signe d'humble respect ou de chagrin).
- S'incliner peut également être un signe de détresse ou de deuil. Quelqu'un qui est "s'est incliné" a été amené à une position d'humilité.
- Souvent, une personne "s'incline" en présence de quelqu'un qui a un statut plus élevé ou une plus grande importance, comme les rois et autres dirigeants.
- "Se prosterner" devant Dieu est une expression d'adoration envers lui.
- Dans la Bible, les gens "se sont prosternés" devant Jésus lorsqu'ils ont compris, grâce à ses miracles et à son enseignement, qu'il venait de Dieu.
- La Bible dit que lorsque Jésus reviendra un jour, tout le monde "fléchira le genou" pour l'adorer.

#### *Suggestion de traduction*

- Selon le contexte, le terme "s'incliner" pourrait être traduit par un mot ou une expression signifiant "se courber en avant" ou "baisser la tête" ou "fléchir le genou".
- Le terme "s'incliner" pourrait être traduit par "s'agenouiller" ou "se prosterner".
- Certaines langues auront plus d'une façon de traduire ce terme, en fonction du contexte.

(Pour plus d'information, voir : (../kt/humble.md),  
(../kt/worship.md))

## **Sion**

#### *Définition :*

À l'origine, les termes « Sion » ou « Mont Sion » faisait référence à un bastion ou une forteresse que le roi David avait capturée des Jébuséens. Ces deux termes sont devenus d'autres façons de se référer à Jérusalem.

- Le mont Sion et le mont Moriah étaient deux des collines sur lesquelles se trouvait la ville de Jérusalem. Plus tard, « Sion » et « Mont Sion » sont devenus des termes généraux pour désigner à la fois ces montagnes et la ville de Jérusalem. Parfois, ils faisaient aussi référence au temple qui était situé à Jérusalem. (Voir : metonymy)
- David a appelé Sion, ou Jérusalem, la « Cité de David ». Celle-ci est différente de la ville natale de David, Bethléem, qui était aussi appelée la Cité de David.
- Le terme « Sion » est aussi utilisé au sens figuré pour désigner Israël, le royaume spirituel de Dieu ou la nouvelle Jérusalem céleste que Dieu va créer.

(Voir aussi : Abraham, David, Jerusalem, Bethlehem, Jebusites)

## **Sodome**

#### *Définition :*

Sodome était une ville dans la partie sud de Canaan, où Lot le neveu d'Abraham vivait avec sa femme et ses enfants.

- La terre de la région qui entoure Sodome était très bien arrosée et fertile\*c'est cet endroit que Lot a choisi d'y vivre quand il s'est installé à Caanan.
- On ne connaît pas l'emplacement exact de cette ville parce que Sodome et la ville voisine de Gomorrhe ont été complètement détruites par Dieu comme une punition du mauvais comportement des habitants de ces villes .
- Le péché le plus significatif que pratiquaient les habitants de Sodome et Gomorrhe était l'homosexualité.

(Voir aussi : (../names/canaan.md),  
(../names/gomorrah.md))

## Songe

### *Définition:*

Un songe est une combinaison d'images et de sons qui apparaissent, que les gens voient dans leur esprit pendant le sommeil.

- le mot rêve est un synonyme qui n'est pas employé dans l'Ancient Testament mais remplace songe dans la langue moderne.
- Les songes paraissent souvent être réels, mais ils ne le sont pas.
- Parfois, Dieu apparaît aux gens dans des songes au sujet de quelque chose afin qu'ils puissent en tirer des leçons. Il peut aussi parler directement en songes aux personnes.
- Dans la Bible, Dieu a parlé à certaines personnes en songes spéciaux pour leur donner un message, souvent au sujet d'événements futurs.
- Un songe est différent d'une vision. Les songes se produisent lorsqu'une personne est endormie, mais les visions prennent place généralement lorsqu'une personne est éveillée.

(Voir aussi : (../other/vision.md))

*Bible References:*

- Acts 02:16–17
- Daniel 01:17–18
- Daniel 02:01
- Genesis 37:06
- Genesis 40:4–5
- Matthew 02:13
- Matthew 02:19–21

*Examples from the Bible stories:*

- **08:02** Joseph's brothers hated him because their father loved him most and because Joseph had **dreamed** that he would be their ruler.
- **08:06** One night, the Pharaoh, which is what the Egyptians called their kings, had two **dreams** that disturbed him greatly. None of his advisors could tell him the meaning of the **dreams**.
- **08:07** God had given Joseph the ability to interpret **dreams**, so Pharaoh had Joseph brought to him from the prison. Joseph interpreted the **dreams** for him and said, "God is going to send seven years of plentiful harvests followed by seven years of famine."
- **16:11** So that night, Gideon went down to the camp and heard a Midianite soldier telling his friend about something he had **dreamed**. The man's friend said, "This **dream** means that Gideon's army will defeat the Midianite army!"
- **23:01** He (Joseph) did not want to shame her (Mary), so he planned to quietly divorce her. Before he could do that, an angel came and spoke to him in a **dream**.

*Word Data:*

- Strong's: H1957, H2472, H2492, H2493, G1797, G1798, G3677

## Sorcellerie

### Définition :

"«Sorcellerie» fait référence à l'utilisation de la magie, ce qui implique faire des choses puissantes grâce à l'aide des esprits mauvais\* Un «sorcier» est quelqu'un qui pratique la magie.

- L'utilisation de la magie et de la sorcellerie peuvent procurer des choses bénéfiques (telles que la guérison de quelqu'un), ou des choses nuisibles (comme mettre une malédiction sur quelqu'un)\* Mais toutes les formes de sorcellerie sont mauvaises, parce qu'elles utilisent la puissance des mauvais esprits.
- Dans la Bible, Dieu dit que l'utilisation de la sorcellerie est aussi mauvaise que d'autres péchés terribles (l'adultère, l'adoration des idoles, et le sacrifice d'enfant).
- Les termes «sorcellerie» et «magie» pourraient également être traduits par «puissance maléfique de l'esprit» ou «magie noire» ou «lancer des sorts\*\*»
- Le terme «sorcier» pourrait se traduire par un mot ou une expression qui signifie «travailleur de la magie» ou «personne qui jette des sorts» ou «personne qui fait des miracles en utilisant la puissance de l'esprit du mal\*\*»
- Notez que la «sorcellerie» a un sens différent du terme «divination», qui est le fait de communiquer avec le monde des esprits\* Divination est une autre mauvaise pratique que Dieu condamne.

(Voir aussi : (../kt/adultery.md), (../kt/demon.md),  
 (../other/divination.md), (../kt/falsegod.md),  
 (../other/magic.md), (../other/sacrifice.md),  
 (../kt/worship.md))

## Sort malheureux

### Définition :

Le terme "sort malheureux" signifie jugement de condamnation sans possibilité d'appel ou d'échapper.

- Comme l'Etat d'Israël était pris en captivité à Babylone, le prophète Ezéchiel dit "un sort malheureux leur arrive."
- Selon le contexte, ce terme pourrait signifier "désastre" ou "punition" ou "une aide abimée."

## sort(s), tirage au sort, tirer au sort

### Définition

Dans la Bible, un « sort » est un objet marqué. En règle générale, plusieurs de ces objets marqués sont utilisés ensemble dans le but de prendre une décision impartiale (c'est-à-dire neutre). Le but recherché est le plus souvent le choix d'une personne dans un groupe spécifique. L'expression « tirer au sort » désigne la pratique du tirage au sort, c'est-à-dire lancer ou laisser tomber ces objets marqués dans le but d'arriver à une réponse ou décision impartiale. Le tirage au sort pouvait être utilisé dans un contexte biblique israélite ou dans un contexte païen.

- À l'époque biblique, ces objets étaient probablement de petites pierres portant des marques. Nous ne savons pas comment ces objets indiquaient la décision, mais le tirage au sort se faisait probablement en les laissant tomber ou en les jetant par terre.
- Le tirage au sort par un sacrificateur était parfois utilisé par les Israélites dans des contextes spécifiques pour connaître la volonté de Dieu (par exemple, pour choisir le bouc à sacrifier à Dieu au Jour des Expiations, voir [Lévitique 16.8–10](#)).
- Dans le Nouveau Testament, il était utilisé pour déterminer quel sacrificateur exécuterait une fonction spécifique à un moment donné dans le Temple (voir l'exemple de Zacharie dans [Luc 1.8–10](#)).
- Le tirage au sort était aussi utilisé dans des contextes païens (par exemple, par les marins quand ils sont en danger à cause de la tempête, voir [Jonas 1.7](#)). Les soldats qui ont crucifié Jésus ont tiré au sort pour savoir qui garderait sa tunique (voir [Luc 23.34](#)).
- De nos jours, dans certaines cultures, des bouts de paille sont utilisés pour le tirage au sort. Une personne tient des bouts de paille dans sa main, autant qu'il y a de personnes qui pourraient être choisies. Seule une partie des bouts de paille est visible pour les autres, qui ne peuvent pas voir lesquelles sont longues et laquelle est courte (ou l'inverse). Les autres prennent chacun un bout de paille au hasard, et la personne qui choisit la plus courte (ou la plus longue) est « choisie ».
- L'expression « au sort » pourrait être traduite par « par le sort », ou « par les objets du sort ».

- L'expression « tirer au sort » peut être traduite par « laisser tomber les objets du sort ». Assurez-vous que la traduction n'indique pas que les dés étaient lancés à une grande distance ; ce n'était pas le cas.
- De nos jours, l'expression « lancer un sort » peut vouloir dire lancer une malédiction à quelqu'un, ou ensorceler quelqu'un. Ce n'est pas ce que « tirer au sort » signifie dans la Bible. Dans la Bible, il s'agit de désigner quelque chose ou quelqu'un, en général parmi un plus grand groupe, de façon impartiale (neutre).

Voir aussi : Élisabeth, sacrificeur, Zacharie (AT), Zacharie (NT)

#### *Passages bibliques*

- [Jonas 1.7](#)
- [Luc 1.8–10](#)
- [Luc 23.34](#)
- [Marc 15.22](#)
- [Matthieu 27.35–37](#)
- [Psaume 22.18–19](#)

#### *Données sur le mot*

- Numéros Strong : H1486, H5307, G28190, G29750

## Soudoyer

#### *Définition :*

«Soudoyer» signifie donner à quelqu'un quelque chose de valeur, tels que l'argent, pour influencer cette personne à faire quelque chose de malhonnête.

- Les soldats qui gardaient la tombe vide de Jésus avaient été soudoyés avec de l'argent pour mentir au sujet de ce qui est arrivé.
- Parfois, un fonctionnaire du gouvernement sera soudoyé pour négliger un crime ou de voter d'une certaine façon.
- La Bible interdit de donner ou de prendre des pots de vin.
- Le terme, "pot de vin" peut être traduit par «paiement malhonnête» ou «paiement pour le mensonge» ou «prix pour avoir enfreint les règles\*\*
- "Soudoyer" pourrait être traduit par un mot ou une expression qui signifie «payer pour influencer (quelqu'un)» ou "payer pour avoir fait une faveur malhonnête" ou "payer pour une faveur\*"'

## Souffrir

#### *Définition :*

Les termes « souffrir » et « souffrance » font référence à une expérience très désagréable, comme une maladie, une douleur ou d'autres difficultés.

- Quand les gens sont persécutés ou malades, ils souffrent.
- Parfois, les gens souffrent à cause de mauvaises actions qu'ils ont faites; d'autres fois, ils souffrent à cause du péché et de la maladie dans le monde.
- La souffrance peut être physique, comme une douleur ou une maladie. Elle peut aussi être émotionnelle, comme le ressenti de la peur, de la tristesse ou de la solitude.

#### *Suggestions pour la traduction*

- Le terme « souffrir » peut être traduit par « ressentir de la douleur » ou « endurer des difficultés » ou « traverser des épreuves » ou « traverser des expériences difficiles et douloureuses ».
- Selon le contexte, « la souffrance » pourrait être traduite par « des circonstances extrêmement difficiles » ou « des difficultés graves » ou « une épreuve difficile» ou « une période d'expériences douloureuses ».
- L'expression « souffrir la soif » pourrait être traduite par « avoir soif » ou « souffrir de la soif».
- « Souffrir de la violence » pourrait être traduit par « subir de la violence » ou « être victime d'actes de violence ».

## **Soufre**

#### *Définition :*

Le terme "soufre" est le nom d'une substance de couleur jaune appelée soufre qui devient un liquide brûlant quand il est chauffé sur le feu.

- Le soufre a aussi une odeur très forte qui est comme l'odeur d'œufs pourris.
- Dans la Bible, la combustion du soufre est un symbole de jugement de Dieu sur les personnes impies et rebelles.
- Dieu fit pleuvoir le feu et le soufre sur les villes du mal Sodome et Gomorrhe.
- Dans certaines versions anglaises de la Bible, le soufre signifie littéralement «pierre brûlante\*»

#### *traduction Suggestions*

les traductions possibles de ce terme pourraient inclure, "pierre jaune qui brûle" ou «roche jaunâtre brûlante\*"

(Voir aussi : [\(../names/gomorrah.md\)](#),  
[\(../kt/judge.md\)](#), [\(../names/lot.md\)](#),  
[\(../other/rebel.md\)](#), [\(../names/sodom.md\)](#),  
[\(../kt/godly.md\)\)](#)

## **Splendeur**

#### *Définition :*

Le terme «splendeur» fait référence à une extrême beauté et élégance\* Splendeur est souvent associée à la richesse et à une apparence magnifique.

- le mot splendeur est aussi utilisé pour décrire la richesse d'un roi ou comment ce dernier se présente dans toute sa belle parure de grand.
- Splendeur peut également être utilisé pour décrire la beauté des arbres, des montagnes, et beaucoup d'autres choses que Dieu a créés.
- Certaines villes sont dites villes de splendeur, en référence à leurs ressources naturelles, leurs bâtiments complexes leurs routes, et la richesse des Hommes, les vêtements de grands prix, or et argent.
- Selon le contexte, ce mot peut être traduit par «beauté magnifique» ou «majesté étonnante» ou «la grandeur royale\*\*»

(Voir aussi : (../kt/glory.md), (../other/king.md), (../kt/majesty.md))

## Stérile

### Définition :

Etre «stérile» signifie ne pas être fertile ou fructueuse.

- Le sol ou la terre qui est stérile n'est pas à mesure de produire des plantes.
- Une femme qui est stérile est celle qui est physiquement incapable de concevoir ou porter un enfant.

### Suggestions de traduction

- Lorsque «stérile» est utilisé pour se référer à la terre, il pourrait être traduit comme «non fertile» ou «inféconde» ou «sans plantes».
- Quand il fait référence à une femme stérile, il pourrait être traduit par «sans enfant» ou «pas à mesure de porter des enfants» ou «incapable de concevoir un enfant\*\*»

## Subir

### Définition :

Le terme "subir"veut dire prendre du temps ou supporter une chose difficile avec patience .

- Cela veut dire aussi se tenir ferme aux moments des épreuves sans perdre espoir.
- Le terme "endurance"peut aussi signifier "patience", "en subissant une difficulté"ou "en persévérant quand on est persécuté".
- L'encouragement aux chrétiens de "subir jusqu'au bout"est de leur demander à obéir à Jésus,même si cela les fait souffrir.
- "Subir la souffrance "peut aussi signifier"expérimenter la souffrance".

### Suggestions pour la traduction :

- Ways to translate the term "endure" could include "persevere" or "keep believing" or "continue to do what God wants you to do" or "stand firm."
- In some contexts, to "endure" could be translated as to "experience" or to "go through."
- With the meaning of lasting for a long time, the term "endure" could also be translatable as "last" or "continue." The phrase "will not endure" could be translated as "will not last" or "will not continue to survive."
- Ways to translate "endurance" could include "perseverance" or "continuing to believe" or "remaining faithful."

(Voir aussi : (../other/perseverance.md))

## Succoth

### Définition :

Succoth est le nom de deux villes de l'Ancien Testament\*. Le mot, "Sukkot" (ou "Souccot") signifie «abri».

- La première ville appelée Succoth était située sur le côté est de la rivière du Jourdain.
- Jacob est resté à Succoth avec sa famille et ses troupeaux\*Il y a construit des abris pour eux là-bas.
- Des centaines d'années plus tard, Gédéon et ses hommes épuisés, se sont arrêtés à Succoth lorsqu'ils chassaient les Madianites,mais les gens là-bas ont refusé de leur donner de la nourriture.
- Le second Succoth est situé à la frontière nord de l'Egypte et est le premier campement où les Israélites se sont arrêtés après avoir traversé la Mer Rouge quand ils fuyaient l'esclavage en Egypte.

## Sujet

*Définition :*

Une personne est le "sujet" de quelqu'un d'autre si elle est sous son autorité. "Être soumis à" Dieu, c'est "obéir" ou "se soumettre à l'autorité de Dieu".

- L'expression, "assujettir", fait référence à l'action de placer des gens sous l'autorité d'un chef ou d'un dirigeant.
- "Soumettre quelqu'un à quelque chose" signifie lui faire endurer une expérience pour l'éprouver.
- Parfois, le terme, "être le sujet de", est utilisé pour représenter l'état d'être le sujet ou l'objet de quelque chose, comme dans "vous serez le sujet du ridicule".
- L'expression, "être soumis à", signifie la même chose que "se soumettre à".

(Voir aussi : soumettre)

## Superviseur

*Définition:*

Le terme "superviseur" s'applique à une personne qui est responsable du travail et du bien-être des autres. Dans la Bible, le terme "gardien" signifie souvent "surveillant".

- Dans l'Ancien Testament, un "superviseur" avait pour tâche de s'assurer que les travailleurs sous ses ordres faisaient bien leur travail. Dans le Nouveau Testament, les termes "superviseur", "surveillant" ou "dignitaire ecclésiastique" étaient utilisés pour décrire les dirigeants de l'Église chrétienne primitive. Leur travail était de prendre soin des besoins spirituels de l'église, en s'assurant que les croyants recevaient un enseignement biblique précis.
- Paul dit qu'un "surveillant" est comme un pasteur qui prend soin des croyants d'une église locale, qui sont son troupeau.
- Le "surveillant" ou "gardien" veille sur le troupeau comme un berger. Il garde et protège les croyants contre tout enseignement spirituel faux et contre d'autres influences mauvaises.
- Dans le Nouveau Testament, les termes "surveillants", "superviseurs" "anciens", "gardiens" et "pasteurs" représentent différentes façons de se référer aux mêmes chefs spirituels de l'Église.

#### *Suggestions pour la traduction*

- D'autres façons de traduire les termes ci-dessus pourraient être "chef", ou "manageur", ou "dirigeant", ou "gestionnaire" ou "administrateur".
- Lorsqu'on fait référence à un chef d'un groupe local du peuple de Dieu, on pourrait employer une expression qui signifie "superviseur spirituel" ou "quelqu'un qui s'occupe des besoins spirituels d'un groupe de croyants" ou "personne qui veille sur les besoins spirituels de l'Église".

(See also: église, ancien, pasteur, berger)

#### *Bible References:*

- 1 Chronicles 26:31-32
- 1 Timothy 3:2
- Acts 20:28
- Genesis 41:33-34
- Philippians 1:1

#### *Word Data:*

- Strong's: H5329, H6485, H6496, H7860, H8104, G19830, G19840, G19850

## Supporter

#### *Définition :*

Le terme «supporter» signifie littéralement «porter» quelque chose\*. Il y a aussi de nombreuses utilisations figuratives de ce terme.

- Lorsque l'on parle d'une femme qui portera un enfant, cela signifie «donner naissance à» un enfant.
- Pour "porter un fardeau" signifie «choses difficiles d'expérience\*\* Ces choses difficiles pourraient inclure une souffrance physique ou émotionnelle.
- Une expression commune est "porter ses fruits", qui signifie "produire des fruits" ou "avoir des fruits\*\*"
- L'idiome «témoin de l'ours» signifie «témoigner» ou à «signaler ce qu'on a vu ou vécu\*\*"
- L'affirmation selon laquelle «un fils ne portera pas l'iniquité de son père» signifie qu'il «ne sera pas tenu pour responsable» ou «ne sera pas puni pour» péchés de son père.

(Translation suggestions: Translate Names)

(Voir aussi : (../other/burden.md),  
 (../names/elisha.md), (../other/endure.md),  
 (../other/fruit.md), (../kt/iniquity.md),  
 (../other/report.md), (../other/sheep.md),

(../other/strength.md),      (../kt/testimony.md),  
 (../kt/testimony.md))

## Synagogue

### Définition :

Une synagogue est un bâtiment où les Juifs se réunissent pour adorer Dieu. Depuis les temps anciens, les services d'une synagogue ont inclus des périodes de prière, la lecture des Écritures, et l'enseignement des Écritures.

- Les Juifs ont commencé à construire des synagogues pour prier et adorer Dieu dans leurs propres villes, car beaucoup d'entre eux vivaient loin du temple de Jérusalem.
- Jésus enseignait souvent dans les synagogues et y guérissait les gens.
- Le mot «synagogue» peut être utilisé au sens figuré pour désigner le groupe de personnes qui s'y réunit.

(Voir aussi : (../other/heal.md),  
 (../names/jerusalem.md),                        (../kt/jew.md),  
 (../kt/pray.md),                                    (../kt/temple.md),  
 (../kt/wordofgod.md), (../kt/worship.md))

## Syrie

### Définition :

La Syrie est un pays situé au nord-est d'Israël\*. Au temps du Nouveau Testament, c'était une province en vertu de la règle de l'Empire romain.

- Dans la période de l'Ancien Testament, les Syriens étaient des militaires forts, ennemis des Israélites.
- Naaman était un commandant de l'armée syrienne qui a été guéri de la lèpre par le prophète Elisée.
- Beaucoup d'habitants de la Syrie sont les descendants d'Aram, qui descendait du fils de Noé, Shem.
- Damas, la capitale de la Syrie, est mentionnée à plusieurs reprises dans la Bible.
- Saul est allé à la ville de Damas avec des plans pour persécuter les chrétiens, mais Jésus l'arrêta.

(Voir aussi : (rc://fr/ta/man/translate/translate-names))

(Voir aussi : (../names/aram.md),  
 (../other/commander.md),  
 (../names/damascus.md),  
 (../other/ancestor.md), (../names/elisha.md),  
 (../other/leprosy.md), (../names/naaman.md),  
 (../other/persecute.md), (../kt/prophet.md))

## Tabernacle

### Définition :

Le tabernacle était une structure spéciale en forme de tente où les Israélites adoraient Dieu pendant les 40 ans où ils ont voyagé dans le désert.

- Dieu avait donné aux Israélites des instructions détaillées pour la construction de cette grande tente, qui avait deux chambres et était entourée par une cour fermée.
- Chaque fois que les Israélites se déplaçaient vers un autre endroit dans le désert pour y vivre, les prêtres démontaient le tabernacle et le transportaient jusqu'à leur prochain campement. Là, ils le réinstallaient de nouveau au centre de leur camp.
- Le tabernacle était construit avec des cadres en bois suspendus avec des rideaux en tissu, en poils de chèvre, et en peaux d'animaux. La cour était entourée par plusieurs rideaux joints les uns aux autres.
- Les deux sections du tabernacle étaient le lieu saint (où se trouvait l'autel pour brûler de l'encens) et le Lieu Très Saint (où se trouvait l'arche de l'alliance).
- La cour du tabernacle avait un autel pour brûler les sacrifices d'animaux et une cuve spéciale pour la purification rituelle.
- Les Israélites ont cessé d'utiliser le tabernacle lorsque le temple de Salomon a été construit à Jérusalem.

*Suggestions pour la traduction :*

- Le mot « tabernacle » signifie « lieu d'habitation » ou « demeure ». D'autres façons de le traduire pourrait inclure, « tente pour la réunion » ou « tente sacrée » ou « tente où était Dieu » ou « la tente de Dieu ».
- Assurez-vous que la traduction de ce terme est différente de la traduction du mot « temple ».

(Voir aussi : (./kt/altar.md),  
 (./other/altarofincense.md),  
 (./kt/arkofthecovenant.md), (./kt/temple.md),  
 (./other/tentofmeeting.md))

## Tamar

*Définition :*

Tamar est le nom de plusieurs femmes dans l'Ancien Testament\*. Il est aussi le nom d'un lieu mentionné dans le livre d'Ezéchiel.

- Tamar était la femme du fils de Juda, Er\*. Elle a donné naissance à Perez qui était un ancêtre de Jésus-Christ.
- L'une des filles du roi David a également été nommée Tamar; son demi-frère Amnon l'a violée et l'a abandonnée ensuite.

(Voir aussi : (./names/absalom.md),  
 (./other/father.md), (./names/amnon.md),  
 (./names/david.md), (./other/father.md),  
 (./names/judah.md), (./names/saltsea.md))

(Voir aussi : (rc://fr/ta/man/translate/translate-names))

## Tarse

*Définition :*

Tarse était une ville ancienne et prospère située dans la province romaine de Cilicie, dans ce qui est maintenant le centre-sud de la Turquie.

- Son emplacement le long d'un grand fleuve et près de la rive de la mer Méditerranée fait d'elle une importante route commerciale.
- À un moment donné dans l'histoire elle était connue comme la capitale de Cilicie.
- Tarse était le lieu de naissance de l'apôtre Paul.

(Voir aussi : (rc://fr/ta/man/translate/translate-names))

(Voir aussi : (./names/cilicia.md),  
 (./names/paul.md), (./other/province.md),  
 (./names/mediterranean.md))

## Tarsis

### Définition

À l'époque biblique, Tarsis est une ville portuaire sur la côte méditerranéenne. On ne connaît pas sa localisation exacte.

- La ville de Tarsis était une ville portuaire prospère. C'était un lieu de commerce important pour les marchandises de valeur. Le roi Salomon y gardait une flotte de navires.
- Dans l'Ancien Testament, le prophète Jonas essaie d'échapper à l'ordre de Dieu d'aller à Ninive y proclamer un message de jugement. Jonas s'embarque dans un navire qui part vers Tarsis afin de s'éloigner de Dieu.

Tarsis est également le nom de trois hommes différents dans l'Ancien Testament.

- Tarsis est le nom d'un des petits-fils de Japhet, fils de Noé.
- Tarsis est le nom d'un Benjamite mentionné dans la généalogie de 1 Chroniques (7.10).
- Tarsis est le nom d'un prince de Perse et de Médie qui servait le roi Assuérus (Est 1.14).

Voir : Comment traduire les noms

Voir aussi : Esther, Japhet, Jonas, Ninive, Phénicie, hommes sages, mages

### Passages bibliques

- [Genèse 10.2–5](#)
- [Ésaïe 2.16](#)
- [Jérémie 10.9](#)
- [Jonas 1.3](#)
- [Psaume 48.7](#)

### Données sur le mot

- Numéro Strong : H8659

## Témoignage

### Définition :

Lorsqu'une personne donne un "témoignage", elle fait une déclaration qu'elle affirme être vraie. "Témoigner", c'est donner un "témoignage".

- Souvent, une personne "témoigne" de quelque chose qu'elle a éprouvé personnellement.
- Un témoin qui donne un "faux témoignage" ne dit pas la vérité sur ce qui s'est passé.
- Parfois, le terme "témoignage" fait référence à une prophétie qu'un prophète a déclarée.
- Dans le Nouveau Testament, ce terme était souvent utilisé pour désigner la façon dont les disciples de Jésus ont témoigné des événements de la vie, de la mort et de la résurrection de Jésus.

Le terme "témoin" fait référence à une personne qui a personnellement vécu des expériences qui se sont passées. Généralement, un témoin est aussi quelqu'un qui affirme que ce qu'il sait est vrai. Le terme "témoin oculaire" souligne que la personne était réellement là et a vu ce qui s'est passé.

- "Être témoin" de quelque chose signifie voir ce qui se passe.
- Lors d'un procès, un témoin "rend témoignage" ou "atteste". Ces deux expressions ont la même signification que "témoigner".
- Les témoins sont censés dire la vérité sur ce qu'ils ont vu ou entendu.
- Un témoin qui ne dit pas la vérité sur ce qui s'est passé est appelé un "faux témoin". On dit qu'il "donne un faux témoignage" ou "porte un faux témoignage".
- L'expression, "être un témoin entre", signifie que quelque chose ou quelqu'un agira en tant que preuve qu'un contrat a été conclu. Le témoin s'assurera que chaque personne fait ce qu'elle a promis de faire.

*Suggestions pour la traduction :*

- Le terme "témoigner" ou "attester" pourrait se traduire par "déclarer ce qui s'est passé" ou "dire ce qui a été vu ou entendu" ou "raconter par expérience personnelle" ou "démontrer une évidence" ou "raconter ce qui s'est passé".
- Parmi les façons de traduire "témoignage", on peut citer "rapport de ce qui s'est passé", "déclaration de ce qui est vrai", "évidence", "ce qui a été dit" ou "prophétie".
- L'expression "comme un témoignage pour eux" pourrait être traduite par, "pour leur montrer ce qui est vrai" ou "pour leur prouver ce qui est vrai".
- L'expression "en témoignage contre eux" pourrait se traduire par, "qui leur montrera leur péché" ou "qui révèle leur hypocrisie" ou "qui prouvera qu'ils ont tort".

- "Faire un faux témoignage" pourrait être traduit par, "dire de fausses choses ou des choses qui ne sont pas vraies".
- Le terme "témoin oculaire" pourrait être traduit par un mot ou une phrase qui signifie "une personne qui voit un événement" ou "celui qui a vu ce qui s'est passé" ou "celui qui a vu et entendu".
- "Un témoin" pourrait être traduit par "une garantie" ou "l'évidence d'une promesse" ou "ce qui atteste que quelque chose est vrai".
- L'expression, "vous serez mes témoins", pourrait se traduire par, "tu parleras de moi à d'autres personnes" ou "tu enseigneras aux gens la vérité que je t'ai enseignée" ou "tu diras aux gens ce que tu m'as vu faire et entendu enseigner".
- Le terme "témoin" pourrait se traduire par "dire ce qui a été vu", "témoigner" ou "dire ce qui s'est passé".
- Le terme "témoigner" pourrait se traduire par "voir quelque chose" ou "faire l'expérience de quelque chose".

(Voir aussi : l'Arche de l'Alliance, culpabilité, juge, prophète, témoignage, vrai)

## Temple, maison de Dieu

### Définition

Le Temple était un bâtiment entouré de parvis (cours), eux-mêmes encadrés de murs. Les Israélites venaient y prier et y offrir des sacrifices à Dieu. Le Temple était situé sur le mont Morija, dans la ville de Jérusalem.

- Le plus souvent, le terme « temple » désigne le bâtiment principal et comprend les cours ou parvis autour du temple lui-même. Parfois, le terme « temple » ne désigne que le bâtiment principal.
- Le bâtiment du temple proprement dit comprenait deux pièces : le lieu saint et le lieu très saint.
- Dieu parle du temple de Jérusalem comme étant sa demeure.
- Dans le Nouveau Testament, l'expression « temple du Saint-Esprit » est utilisée pour désigner le groupe de tous les croyants en Jésus, parce que le Saint-Esprit vit en eux.

### Suggestions de traduction

- Habituellement, lorsque le texte dit que les gens étaient « au temple », il désigne les cours ou parvis à l'extérieur du bâtiment. On pourrait dire qu'ils étaient « dans les cours intérieures du temple », « dans les parvis du temple » ou « dans la cour du temple ».
- Lorsque le mot « temple » désigne spécifiquement au bâtiment lui-même, certaines versions traduisent le terme par « la maison bâtie pour l'Éternel », pour que la référence soit claire.
- Souvent, dans la Bible, le temple est appelé « la maison de l'Éternel » ou « la maison de Dieu ».
- Les moyens de traduire « temple » pourraient inclure « maison sainte de Dieu » ou « lieu de culte sacré de Dieu ».

Voir aussi : sacrifice, Salomon, Babylone, Saint Esprit, tabernacle, parvis, Sion, maison

*Passages bibliques*

- [Actes 3.2](#)
- [Actes 3.8](#)
- [Ézéchiel 45.18-20](#)
- [Luc 19.46](#)
- [Néhémie 10.28](#)
- [Psaume 79.1-3](#)

*Exemples tirés d'histoires bibliques*

- **17.6** David souhaite construire un **temple** où tous les Israélites pourront adorer Dieu et lui offrir des sacrifices.
- **18.2** À Jérusalem, Salomon bâtit le **Temple** pour lequel son père David avait fait des plans et avait amassé des matériaux de construction. Le peuple de Dieu adore maintenant Dieu et lui offre des sacrifices au **Temple** plutôt que devant la tente de la rencontre. Dieu est venu dans le **Temple** et sa présence y demeurait. Il vivait ainsi avec son peuple.
- **20.7** Les Babyloniens ont pris la ville de Jérusalem, ont détruit le **Temple** et en ont pris les trésors.
- **20.13** Quand le peuple revient à Jérusalem, la reconstruction du **Temple** et de la muraille autour de la ville et du **Temple** commence.
- **25.4** Quand Satan place Jésus au point le plus élevé du **Temple**, il le tente en lui disant : « Si tu es Fils de Dieu, jette-toi d'ici en bas ; car il est écrit : Il donnera des ordres à ses anges à ton sujet [...] Ils te porteront sur les mains, De peur que ton pied ne heurte contre une pierre ».
- **40.7** Quand Jésus meurt, il y a un tremblement de terre et le grand voile qui séparait les gens de la présence de Dieu dans le **Temple** est déchiré en deux, de haut en bas.

*Données sur le mot*

- Numéros Strong : H1004, H1964, H1965, G14930, G24110, G34850

## Temps

### Définition :

"Dans la Bible, le terme "temps" est souvent utilisé symboliquement pour désigner une saison ou une période de temps spécifique lorsque certains événements ont lieu. Il prend un sens similaire à "âge" ou "époque" ou "saison".

- "Temps" peut signifier "occasion" dans une phrase comme "troisième fois". L'expression "plusieurs fois" peut signifier "à plusieurs reprises".
- Les livres de Daniel et de l'Apocalypse parlent tous deux d'un "temps" lorsqu'une grande difficulté ou tribulation viendra sur la terre.
- Dans l'expression "un temps, des temps, et la moitié d'un temps", le terme "temps" signifie "une année". Cette phrase fait référence à une période de trois ans et demi pendant la grande tribulation, à la fin de cet âge.
- Les expressions, telles que "deuxième fois" ou "plusieurs fois", se réfèrent au nombre d'occasions quand quelque chose s'est passé.
- "Être à l'heure" signifie "arriver au moment prévu", et "ne pas arriver en retard".

(Voir aussi : âge, tribulation)

- Pour les Israélites et les Juifs, une journée a commencé au coucher du soleil d'un jour et se termine au couche du soleil du jour suivant.
- Parfois, le terme «jour» est utilisé au sens figuré pour désigner une plus longue période de temps, comme le «jour du Seigneur» ou «derniers jours».
- Certaines langues utilisent un langage différent pour traduire ces usages figuratifs ou traduisent «jour» non figurativement.
- Autres traductions de «jour» pourraient inclure, le «temps» ou «saison» ou «occasion» ou «événement», selon le contexte.

(Voir aussi : (../kt/judgmentday.md), (../kt/lastday.md))

## Temps biblique

### Définition :

Le terme heure est souvent utilisé dans la Bible pour dire plus précisément ce que le temps d'un certain événement a eu lieu.

## Temps biblique

### Définition :

Le terme «jour» se réfère littéralement à une période de temps qui dure 24 heures\*. Il est également utilisé au sens figuré.

- Les Juifs comptaient les heures du jour à partir du lever du soleil (environ 6 heures)\* Par exemple, «la neuvième heure» signifiait «autour de trois heures dans l'après-midi\*\*»
- Les horaires nocturnes ont été comptées à partir du coucher du soleil (vers 18 heures)\* Par exemple, "la troisième heure de la nuit" signifiait "autour de neuf heures du soir" dans notre système actuel \*.
- Depuis des références au temps de la Bible ne correspondront pas exactement au système de temps actuel, des expressions telles que "environ neuf" ou "six heures" pourraient être utilisées.
- Certaines traductions pourraient ajouter des phrases comme «dans la soirée» ou «le matin» ou «dans l'après-midi» pour préciser à quelle heure de la journée on a parlé.
- Dans le calendrier lunaire, la longueur de chaque mois est basée sur la quantité de temps qu'il faut à la lune pour tourner autour de la terre, environ 29 jours\* Dans ce système, il y a 12 ou 13 mois dans une année.
- La «nouvelle lune», ou au début d'une phase de la lune avec son ruban de lumière, marque le début de chaque mois dans le calendrier lunaire.
- Tous les noms des mois mentionnés dans la Bible sont ceux du calendrier lunaire puisque ce fut le système utilisé par les Israélites\* Les Juifs modernes utilisent encore ce calendrier à des fins religieuses.
- Le calendrier solaire moderne est basé sur combien de temps la terre met pour tourner autour du soleil (environ 365 jours)\* Dans ce système, l'année est toujours divisée en 12 mois, la durée de chaque mois allant de 28 à 31 jours.

## Temps biblique

### *Définition :*

Le terme "mois" se réfère à une période de temps qui dure environ quatre semaines\* Le nombre de jours de chaque mois varie selon que le calendrier lunaire ou solaire est utilisé.

## Temps biblique

### *Définition :*

Dans les temps bibliques, une «veille» est une période de temps pendant la nuit au cours de laquelle un gardien ou un garde d'une ville serait en service veillant pour tout danger d'un ennemi.

- Dans l'Ancien Testament, les Israélites avaient trois montres qui ont été appelés montres: «commencement» (coucher de soleil à 22 heures), «milieu» (22 heures-2 heures), et «matin» (2 heures au lever du soleil) .
- Dans le Nouveau Testament, les Juifs ont suivi le système romain et avait quatre montres, nommé tout simplement "d'abord" (coucher de soleil à 9 heures), «deuxième» (9 h à 12 minuit), «troisième» (12 à minuit à 3 heures du matin), et «quatrième» (3 h à lever).
- Celles-ci pourraient également être traduites avec des expressions plus générales telles que «en fin de soirée» ou «milieu de la nuit» ou «très tôt le matin," en fonction de la montre à laquelle allusion est faite.

(Voir aussi : (../other/watch.md))

## Temps biblique

### *Définition :*

Le terme «semaine» se réfère littéralement à une période de temps qui dure sept jours.

- Dans le système juif pour compter le temps, une semaine commence au coucher du soleil le samedi et se termine au coucher du soleil le samedi suivant.
- Dans la Bible, le terme «semaine» est parfois utilisé au sens figuré pour désigner un groupe de sept unités de temps, tels que sept ans.
- Le «Festival des Semaines» est une célébration de la récolte qui a lieu sept semaines après la Pâque\* Il est aussi appelé «Pentecôte».

(Voir aussi : (../other/biblicaltimemonth.md))

## Temps biblique semaine

### *Définition :*

Le terme «semaine» se réfère littéralement à une période de temps qui dure sept jours.

- Dans le système juif pour compter le temps, une semaine commence au coucher du soleil le samedi et se termine au coucher du soleil le samedi suivant.
- Dans la Bible, le terme «semaine» est parfois utilisé au sens figuré pour désigner un groupe de sept unités de temps, tels que sept ans.
- Le «Festival des Semaines» est une célébration de la récolte qui a lieu sept semaines après la Pâque\* Il est aussi appelé «Pentecôte».

(Voir aussi : (../kt/pentecost.md))

## Tente

### *Définition :*

"Une tente est un abri portable en tissu robuste qui couvre une structure de piquets et attaché à eux.

- Les tentes sont utilisées comme lieux d'habitation permanents pour de nombreuses personnes\* Par exemple, la famille d'Abraham a vécu pendant des années dans des grandes et lourdes tentes.
- Israël vivait dans des tentes au cours de leurs pérégrinations à travers le désert du Sinaï.
- Le bâtiment du tabernacle était une sorte de très grande tente, avec des murs épais faits avec des rideaux en tissu.
- L'apôtre Paul a fait des tentes pour gagner de l'argent pour faire face à ses besoins tout en voyageant de ville en ville pour propager l'évangile.
- Le terme «tentes» est parfois utilisé au sens figuré pour désigner généralement l'endroit où les gens vivent\* Cela pourrait être traduit par «maisons» ou «logements» ou «demeures»\* (Voir: [: fr: ta: vol2: traduire: figs\_syncdoche]])

(Voir aussi : (./names/abraham.md),  
 (./names/canaan.md), (./other/curtain.md),  
 (./names/paul.md), (./names/sinai.md),  
 (./kt/tabernacle.md),  
 (./other/tentofmeeting.md))

## Tente de la Rencontre

*Données :*

Les expressions « tente de la Rencontre » et « tente d'assignation » font référence à l'endroit où Dieu rencontrait Moïse durant les pérégrinations d'Israël en route pour la Terre Promise.

- La « tente de la Rencontre » était comme une maison en toile tendue sur un cadre en bois.
- Quand Dieu a donné ses lois au Mont Sinaï, il a dit aux Israélites de construire la « tente d'assignation ». C'était le lieu saint où Dieu devait se rencontrer avec eux quand ils erraient dans le désert. Ils portaient la tente d'assignation avec eux et la mettaient en place chaque fois que Dieu leur ordonnait de s'arrêter.
- Dieu a dit aux gens de mettre la tente d'assignation en place au milieu d'une grande cour entourée de parois en tissu et en bois.
- Dieu leur a dit de mettre l'autel en face de la tente d'assignation, au milieu de la cour. Les gens pouvaient aller dans la cour pour donner des offrandes et des sacrifices à Dieu. Les prêtres qui étaient en service recevaient ce que les gens ont apporté et ensuite l'offraient sur l'autel pour le sacrifice que la loi exigeait.
- La tente de la rencontre avait un épais rideau suspendu au milieu qui la divisait en deux chambres. Le rideau était utilisé comme une barrière pour empêcher les gens de voir la chambre de l'autre côté et pour empêcher d'y entrer. La première chambre était le lieu saint où seuls les prêtres pouvaient entrer. La deuxième chambre était le lieu très saint où seul le grand-prêtre pouvait entrer.

(Voir aussi : (./kt/israel.md),  
 (./names/moses.md), (./other/pillar.md),  
 (./kt/tabernacle.md), (./other/tent.md))

## Tenter

*Définition :*

Tenter quelqu'un c'est essayer d'amener cette personne à faire quelque chose de mal.

- Une tentation est quelque chose qui incite une personne à vouloir faire quelque chose de mal.
- Les gens sont tentés par leur propre nature pécheresse et par d'autres personnes.
- Satan tente les gens, les incitant à désobéir à Dieu et à pécher contre Dieu en faisant de mauvaises choses.
- Satan a tenté Jésus et a essayé de lui faire faire quelque chose de mal, mais Jésus a résisté à toutes les tentations de Satan et n'a jamais péché.
- Quelqu'un qui « tente Dieu » n'essaye pas de lui faire faire quelque chose de mal, mais plutôt, il éprouve Dieu parce qu'il n'a pas foi en lui ou ne lui fait pas confiance. Cette personne veut que Dieu leur montre qu'il tiendra ses promesses. Ceci est aussi appelé « tester Dieu ».

*Suggestions pour la traduction :*

- Le terme « tenter » peut-être traduit par « essayer de faire pécher » ou « séduire » ou « provoquer un désir de pécher ».
- Les autres façons de traduire les « tentations » pourraient inclure, « les choses qui tentent » ou « les choses qui incitent quelqu'un au péché » ou « les choses qui provoquent le désir de faire quelque chose de mal ».
- « Tenter Dieu » pourrait se traduire par « mettre Dieu à l'épreuve » ou « tester Dieu » ou « mettre à l'épreuve la patience de Dieu ».

(Voir aussi : [\(../other/disobey.md\)](#),  
[\(../kt/satan.md\)](#), [\(../kt/sin.md\)](#), [\(../kt/test.md\)](#))

## Terah

*Définition :*

"Terah était un descendant du fils de Noé, Shem\* Il était le père d'Abraham, Nahor et Haran.

- Terah a quitté son domicile à Ur pour aller au pays de Canaan avec son fils Abraham, et Lot le neveu d'Abraham, et la femme de Abraham, Sarai.
- Sur le chemin de Canaan, ils ont vécu pendant un certain temps dans la ville de Haran en Mésopotamie\* Terah est mort en Haran à l'âge de 205 ans.

(Voir aussi : [\(rc://fr/ta/man/translate/translate-names\)](#))

(Voir aussi : [\(../names/abraham.md\)](#),  
[\(../names/canaan.md\)](#), [\(../names/haran.md\)](#),  
[\(../names/lot.md\)](#), [\(../names/mesopotamia.md\)](#),  
[\(../names/nahor.md\)](#), [\(../names/sarah.md\)](#),  
[\(../names/shem.md\)](#), [\(../names/ur.md\)](#))

## Terre

*Définition :*

Le terme "terre" désigne le monde où vivent les êtres humains et les autres êtres vivants. Dans la Bible, ce terme est parfois traduit par "terre" lorsqu'il est utilisé de manière générale pour désigner le "sol" ou la "terre", ou lorsqu'il est utilisé de manière spécifique pour désigner une zone géographique particulière, généralement un pays ou une nation.

- Dans la Bible, le terme "terre" est souvent associé au terme, ciel, pour indiquer la demeure de l'humanité sur la planète "Terre" par opposition à la demeure de Dieu au ciel.
- Ce terme est généralement traduit par "terre" lorsqu'il est associé au nom d'un groupe de personnes pour désigner le territoire appartenant à ce peuple, comme "la terre de Canaan".
- Le terme "terrestre" est parfois utilisé pour se référer à des choses physiques et à des choses qui ne sont pas naturelles.

*Suggestions pour la traduction :*

- Ce terme peut être traduit par le mot ou l'expression que la langue locale ou les langues nationales voisines utilisent pour désigner la planète Terre sur laquelle nous vivons.
- Selon le contexte, le mot "terre" peut être traduit par "le monde" ou "les terres" ou "terrain" ou "sol".
- Lorsqu'il est utilisé au sens figuré, "terre" peut être traduit par, "les gens sur la terre" ou "les gens qui vivent sur la terre" ou "tout ce qui est sur la terre".
- Les façons de traduire "terrestre" pourraient inclure "physique" ou "choses de cette terre" ou "visible".

(Pour plus d'information, voir : (./kt/spirit.md),  
(./kt/world.md))

## Terre promise

*Données :*

On trouve l'expression « la Terre Promise » dans les histoires écrites au sujet de la Bible, mais pas dans le texte de la Bible. C'est une autre façon de faire référence à la terre de Canaan que Dieu avait promis de donner à Abraham et à ses descendants.

- Lorsqu'Abraham vivait dans la ville d'Ur, Dieu lui a commandé d'aller vivre dans le pays de Canaan. Abram et ses descendants, les Israélites, y ont vécu pendant de nombreuses années.
- Lorsqu'une grave famine a eu lieu en Canaan provoquant une pénurie de nourriture, les Israélites sont allés vivre en Égypte.
- Quatre cents ans plus tard, Dieu a sauvé les Israélites de l'esclavage en Égypte et les a ramenés à Canaan, la terre qu'il avait promis de leur donner.

*traduction Suggestions*

- Le terme « la Terre Promise » peut être traduit par « la terre que Dieu a dit qu'il donnerait aux descendants d'Abraham » ou « la terre que Dieu a promise à Abraham » ou « la terre que Dieu a promis de donner à son peuple » ou « la terre de Canaan ».
- Dans le texte de la Bible, l'expression « la Terre Promise » peut être considérée comme une autre forme de « la terre que Dieu a promise »

(Voir aussi : (./names/canaan.md),  
(./kt/promise.md))

## Terreur

*Définition :*

"Le terme « terrorisme » fait référence à une émotion de peur extrême, à la peur, ou à une profonde crainte de quelque chose ou de quelqu'un.

- La terreur peut aussi être quelque chose ou quelqu'un qui provoque une grande peur ou crainte.
- L'avancée d'une armée attaquante peut provoquer la terreur chez ses ennemis.
- Le jugement de Dieu provoquera un jour la terreur chez les personnes impénitentes qui rejettent sa grâce.
- La «terreur de l'Éternel» pourrait être traduit par «la présence terrifiante de Yahvé» ou «le jugement redoutable de l'Eternel\*»
- "terrifier" quelqu'un veut dire faire très peur à cette personne.
- Quelque chose qui est "terrifiante" provoque la peur et la terreur.

(Voir aussi : (./other/adversary.md),  
(./kt/fear.md), (./kt/judge.md),  
(./other/plague.md), (./kt/yahweh.md))

## Tester

### *Définition :*

Le terme « tester » fait référence à une expérience difficile ou douloureuse qui révèle les forces et les faiblesses d'une personne.

- Dieu utilise parfois des épreuves pour exposer le péché des gens. Une épreuve ou un test aide une personne à se détourner du péché et à se rapprocher de Dieu.
- L'or et d'autres métaux sont testés avec le feu pour savoir leur degré de pureté et de résistance\* C'est une image de la façon que Dieu utilise les circonstances douloureuses pour tester son peuple.
- Dieu éprouve les gens, mais il ne les tente pas. Satan, cependant, tente les gens.
- « Mettre à l'épreuve » peut signifier, « prouver la valeur de quelque chose ou mettre quelqu'un au défi de prouver sa valeur ».
- Dans le contexte de « mettre Dieu à l'épreuve », cela signifie de s'obstiner à lui désobéir, en profitant de sa miséricorde.
- Jésus a dit à Satan qu'on ne doit pas mettre Dieu à l'épreuve. Il est le Tout-Puissant, Dieu saint qui est au-dessus de tout et tout le monde.

*Suggestions pour la traduction :*

- Le terme « tester » pourrait également être traduit par « contester » ou « causer des difficultés » ou « prouver ».
- Les moyens de traduire « un test » peuvent être « un défi » ou « une expérience difficile ».
- « Mettre à l'épreuve » pourrait être traduit par « tester » ou « mettre en place un défi » ou « forcer à faire ses preuves ».
- Dans le contexte du test de Dieu, cela pourrait être traduit par « essayer de forcer Dieu à prouver son amour ».
- Dans certains contextes, lorsque Dieu n'est pas le sujet, le terme « test » peut signifier « tenter ».

- Les termes « tester et « tenter » doivent généralement être traduits différemment.

(Voir aussi : [\(../kt/tempt.md\)](#))

## Tétrarque

### *Définition :*

Un tétrarque était un fonctionnaire de l'administration qui régnait sur une division de l'Empire romain. Chaque tétrarque était sous l'autorité de l'empereur romain.

- Le titre « tétrarque » signifie «l'un des quatre dirigeants conjoints».
- À partir de l'empereur Dioclétien, il y avait quatre grandes divisions de l'Empire romain et chaque tétrarque régnait sur une division.
- Le royaume d'Hérode « le Grand », qui était roi au moment de la naissance de Jésus, a été divisé en quatre sections après sa mort, et a été gouverné par ses fils en tant que « tétrarques » ou « dirigeants d'un quatrième ».
- Chaque division couvrait une ou plusieurs provinces, comme la Galilée ou la Samarie.
- « Hérode le tétrarque » est mentionné à plusieurs reprises dans le Nouveau Testament. Il est également connu sous le nom de « Hérode Antipas ».
- Le terme « tétrarque » pourrait également être traduit par « gouverneur régional » ou « souverain provincial » ou « souverain » ou « gouverneur ».

(Voir aussi : [\(../other/governor.md\)](#),  
[\(../names/herodantipas.md\)](#),  
[\(../other/province.md\)](#), [\(../names/rome.md\)](#),  
[\(../other/ruler.md\)](#))

## Thessalonique

### *Définition :*

"Dans le Nouveau Testament, Thessalonique était la capitale de la Macédoine dans l'ancien empire romain\* Les personnes vivant dans cette ville étaient appelées les "Thessaloniciens"\*

- La ville de Thessalonique était un important port maritime et était également située sur une route principale qui reliait Rome au reste de l'empire romain à l'est.
- Paul, avec Silas et Timothée, ont visité Thessalonique lors de son deuxième voyage missionnaire et, par conséquent, une église florissante avait été établie là\* Plus tard, Paul a également visité la ville lors de son troisième voyage missionnaire.
- Paul a écrit deux lettres aux chrétiens de Thessalonique\* Ces lettres, Première lettre aux Thessaloniciens et deuxième lettre aux Thessaloniciens, sont incluses dans le Nouveau Testament.

(Voir aussi : [\(rc://fr/ta/man/translate/translate-names\)](#))

(Voir aussi : [\(../names/macedonia.md\)](#),  
[\(../names/paul.md\)](#), [\(../names/rome.md\)](#))

## Thirtsa

### *Définition :*

"Thirtsa était une importante ville cananéenne et devint plus tard une des capitales temporaires du royaume du nord d'Israël.

- La ville Thirtsa était située dans la région occupée par la tribu de Manassé\* On pense que la ville était à environ 16km au nord de la ville de Sichem.
- Thirtsa était aussi le nom de l'une des petites-filles de Manassé qui avait demandé un héritage dans le pays, car elles n'avaient pas de frères pour hériter, comme la coutume le voulait.

(Voir aussi : (rc://fr/ta/man/translate/translate-names))

(Voir aussi : (./names/canaan.md),  
 (./kt/inherit.md),  
 (./names/kingdomofisrael.md),  
 (./names/manasseh.md),  
 (./names/shechem.md))

## Thomas

### Définition :

"Thomas était l'un des douze hommes que Jésus a choisis pour être ses disciples (aussi appelés apôtres).

- Un autre nom de Thomas qui était connu était Didyme, mot qui signifie "jumeau".
- Thomas est connu pour avoir dit qu'il ne voulait pas croire que Jésus était vivant à nouveau, à moins qu'il ne puisse voir et toucher les endroits où Jésus avait été blessés.
- Il était également ce Thomas qui demanda à Jésus de leur expliquer comment ils pouvaient connaître le chemin pour aller au Père.

(Voir aussi : (rc://fr/ta/man/translate/translate-names))

(Voir aussi : (./kt/apostle.md), (./kt/disciple.md),  
 (./kt/godthefather.md), (./kt/thetwelve.md))

## Timothée

### Définition :

"Timothée était un jeune homme de Lystres qui est devenu un croyant en Christ à la suite du ministère de Paul dans sa ville\* Il a ensuite rejoint Paul pour plusieurs voyages missionnaires et a aidé à guider de nouvelles communautés de croyants.

- Sa grand-mère Lois ainsi que sa mère Eunice étaient juives et croyantes en Christ, mais son père était grec.
- Parce que Timothée était en partie juif, Paul le fit circoncire afin qu'il puisse rendre le ministère pour les Juifs sans les offenser.
- Les anciens et Paul ont formellement établi Timothée pour le ministère en lui imposant les mains et en priant pour lui.
- Deux livres du Nouveau Testament (I Timothée et 2 Timothée) ont été écrits par Paul, fournissant des conseils à Timothée comme un jeune chef d'églises locales.

(Voir aussi : (rc://fr/ta/man/translate/translate-names))

(Voir aussi : (./kt/appoint.md), (./kt/believe.md),  
 (./kt/church.md), (./names/greek.md),  
 (./kt/minister.md))

## Tireur d'arc

### Définition :

Le terme "tireur d'arc" se réfère à un homme qui est habile à se servir d'un arc et d'une flèche comme arme.

- Dans la Bible, un tireur d'arc est souvent un soldat qui se sert d'un arc et d'une flèche pour se battre dans l'armée.
- Les tireurs d'arc constituaient la plus grande partie de la force militaire des Assyriens.
- Certaines langues pourraient avoir un terme comme "archer" pour traduire "tireur d'arc".

(Voir aussi : (../names/assyria.md))

## Tite

### Faits établis :

Titus est un Gentil, c'est-à-dire un non-Juif. Il est formé par Paul pour être dirigeant d'Église.

- Une lettre écrite par Paul à Tite est devenue l'un des livres du Nouveau Testament.
- Dans cette lettre ou épître, Paul a demandé à Tite de nommer des anciens dans les Églises de l'île de Crète.
- Dans certaines de ses autres lettres, Paul mentionne Tite comme quelqu'un qui l'a encouragé et lui a apporté de la joie.

(Suggestions de traduction : comment traduire les noms)

(Voir aussi : nommer, croire, Église, circoncire, Crète, ancien, encourager, instruire, ministre)

### Références bibliques :

- [2 Timothée 4.10](#)
- [Galates 2.1–2](#)
- [Galates 2.3–5](#)
- [Tite 1.4](#)

### Données :

- Concordance Strong : G51030

## Tombe

### Définition :

Les termes « tombe » et « tombeau » se réfèrent à un endroit où les gens mettent le corps d'une personne qui est décédée. Un « sépulcre » est un terme plus général qui se réfère également à ce sujet.

- Les Juifs utilisaient parfois des grottes naturelles comme des tombes, et parfois ils creusaient des grottes dans la roche sur le flanc d'une colline.
- Dans le Nouveau Testament, il était ordinaire de faire rouler une grande, lourde pierre en face de l'ouverture d'une tombe afin de la fermer.
- Si le mot pour une tombe ou un tombeau ne peut se référer à un trou dans lequel le corps est placé en dessous du sol, d'autres façons de traduire cela pourrait inclure, « cave » ou « trou dans une colline ».
- L'expression « dans la tombe » est souvent utilisée en général et au sens figuré pour désigner la condition d'être mort ou un lieu où les morts sont enterrés.

(Voir aussi : (../other/bury.md), (../other/death.md))

## Tour de garde

### Définition :

Le terme "tour de garde" se réfère à une grande structure construite comme un lieu à partir duquel les gardes pouvaient voir venir tout danger\*. Ces tours étaient souvent en pierre.

- Les propriétaires fonciers construisaient parfois des tours de guet à partir desquelles ils pouvaient garder leurs cultures et les protéger contre le vol.
- Les tours comprenaient souvent des pièces où vivaient les veilleurs ou la famille, de sorte qu'ils pouvaient garder les récoltes jour et nuit.
- Les tours de guet pour les villes étaient construites plus haut que les murs de la ville pour que les gardiens
- puissent voir si des ennemis venaient attaquer la ville.
- Le terme "tour de guet" est également utilisé comme symbole de protection contre les ennemis. (See: Metaphor)

(Voir aussi : (../other/adversary.md),  
(../other/watch.md))

## Tourmenter

### Définition :

"Le terme «tourments» fait référence à de terribles souffrances\* Tourmenter quelqu'un veut dire faire souffrir quelqu'un, souvent d'une manière cruelle.

- Parfois, le terme «tourment» fait référence à la douleur physique et la souffrance\* Par exemple, le livre de l'Apocalypse décrit les tourments physiques que les fidèles de la «bête» vont subir à la fin des temps.
- La souffrance peut aussi prendre la forme de l'affliction spirituelle et émotionnelle vécue par Job.
- Selon le livre de l'Apocalypse, les gens qui ne croient pas en Jésus comme leur Sauveur connaîtront un tourment spirituel éternel dans l'étang de feu.
- Ce terme pourrait être traduit par «terribles souffrances» ou «amener quelqu'un à beaucoup souffrir ou «agonie»\* Certains traducteurs peuvent ajouter «physique» ou «spirituel» pour rendre le sens clair.

(Voir aussi : (../other/beast.md),  
(../kt/eternity.md), (../names/job.md),  
(../kt/savior.md), (../kt/spirit.md),  
(../other/suffer.md), (../kt/worship.md))

## Tout puissant

### Définition :

Le terme "tout-puissant" signifie littéralement "omnipotent" ou "qui exerce une puissance infinie". Dans la Bible, ce terme fait toujours référence à Dieu.

- Les titres "le Seigneur tout-puissant" ou "le Dieu tout-puissant" se réfèrent à Dieu et révèlent qu'il a un pouvoir et une autorité infinie sur tout.
- Ces termes sont également utilisés pour décrire Dieu sous les titres "le Tout-Puissant" et "le Très Haut", et "le Seigneur Dieu tout-puissant".

*Suggestions pour la traduction :*

- Ce terme pourrait aussi être traduit par "Dieu, qui a une puissance absolue".
- Les moyens de traduire l'expression "le Seigneur Dieu Tout-Puissant" pourraient inclure "Dieu, le souverain omnipotent" ou "Dieu qui a un pouvoir infini" ou "le Dieu puissant qui est maître de tout".

(Voir aussi : Comment traduire les noms)

(Voir aussi :  
[Dieu](../kt/god.md), Seigneur, puissance)

## Tradition

*Définition :*

La "Tradition" se réfère aux coutumes et pratiques qui ont été conservées au fil du temps et qui sont transmises aux personnes dans les générations futures.

- Beaucoup de traditions qui étaient pratiquées par les Juifs ne faisaient pas partie des lois de l'Ancien Testament, mais elles ont été ajoutées par les chefs religieux au fil du temps.
- Certains versets ont des expressions comme «traditions des hommes» ou «traditions humaines», ce qui montre clairement que cela ne concerne que les pratiques juives qui ont été ajoutées, et non pas les lois de Dieu.
- Parfois, le mot «tradition» est utilisé d'une manière plus générale qui inclut les lois que Dieu avait requises, ainsi que les traditions religieuses d'origine humaine.
- Aujourd'hui, de nombreuses traditions que les églises chrétiennes pratiquent ne sont pas mandatées par l'Écriture, mais sont le résultat de coutumes et pratiques historiquement acceptées.

(Voir aussi : (../kt/apostle.md), (../kt/believe.md),  
(../kt/christian.md), (../other/father.md),  
(../other/generation.md), (../kt/jew.md),  
(../kt/lawofmoses.md), (../names/moses.md))

## Trahir

*Définition :*

Le terme « trahir » signifie agir d'une manière qui trompe et fait du mal à quelqu'un. Un « traître » est une personne qui trompe la confiance qu'un ami lui a fait.

- Judas était « un traître » parce qu'il a dit aux dirigeants juifs comment capturer Jésus.
- La trahison de Judas était particulièrement malfaisante parce qu'il était un apôtre de Jésus qui a reçu de l'argent en échange de l'information qu'il a donné aux dirigeants juifs qui a mené à la mort injuste de Jésus.

#### *Suggestions pour la traduction*

- Selon le contexte, le terme « trahir » pourrait être traduit par « tromper et causer du tort à » ou « être un renégat » ou « traiter perfidement ».
- Le terme « traître » pourrait être traduit par « une personne qui trahit » ou « personne qui commet une traîtrise » ou « être un judas ».

(Voir aussi : (../names/judasiscariot.md),  
(../other/jewishleaders.md), (../kt/apostle.md))

## Transgresser

#### *Définition :*

Le terme « transgesser » signifie violer un commandement ou une loi : aller au-delà des limites fixées ou prescrites par : transgesser la loi divine. Le terme est souvent utilisé au sens figuré, signifiant enfreindre un ordre, une règle ou un code moral, outrepasser ou dépasser ce qui est permis, une limite ou une frontière.

- Au sens figuré, « transgression » est très semblable à l'expression « faire intrusion », mais il est généralement utilisé plus souvent pour décrire des violations contre Dieu que contre d'autres personnes.
- « Transgesser » peut aussi être décrit par dépasser une limite ou une frontière qui a été fixée pour le bien des autres.
- Les termes « transgression », « péché », « iniquité » et « intrusion » comprennent tous le sens d'agir contre la volonté de Dieu et désobéir à ses ordres.

#### *Suggestions pour la traduction :*

- « Transgesser » pourrait être traduit par « pécher » ou « désobéir » ou « se rebeller ».
- Si un verset ou un passage utilise deux termes qui signifient « péché » ou « transgression » ou « intrusion », il est important, si possible, d'utiliser différentes façons de traduire ces termes. Quand la Bible utilise plusieurs termes ayant des significations semblables dans le même contexte, habituellement son but est de mettre l'accent sur ce qui est dit ou pour montrer son importance.

(See: parallelism)

(Voir aussi : (../kt/sin.md), (../kt/trespass.md),  
(../kt/iniquity.md))

## Transgression

#### *Définition :*

Dans un certain contexte « la transgression » signifie l'acte de pénétrer illégalement dans une propriété ou de pécher contre Dieu.

- Dans ce sens on peut parler d'une intrusion, ou d'une violation du droit moral ou civil, ou d'un péché commis contre une autre personne.
- Ce terme est lié aux termes « péché », « transgression » et « transgresser » surtout en ce qui concerne la désobéissance à Dieu.
- Tous les péchés sont des transgressions contre Dieu.

*Suggestions pour la traduction :*

- Selon le contexte, « commettre un délit contre » pourrait être traduit par « pécher contre » ou « pénétrer sans autorisation ».
- Certaines langues peuvent avoir un idiom comme « outrepasser les bornes » qui pourrait être utilisé pour traduire « faire une intrusion ».
- Voyez comment ce terme correspond à la signification du texte de la Bible selon le contexte et comparer le à d'autres termes ayant un sens similaire, tels que « transgresser » et « péché ».

(Voir aussi : (../other/disobey.md),  
 (../kt/iniquity.md), (../kt/sin.md),  
 (../kt/transgression.md))

## Travail

*Définition :*

Le "labeur" est la performance du travail ardu de toute nature.

- Le travail est une tâche qui utilise l'énergie. Cela implique que la tâche est souvent difficile.
- Un ouvrier est une personne qui participe à tout type de travail.
- Une partie du processus de donner naissance est aussi appelée "travail".
- Une autre façon de traduire le "labeur" est "travail difficile" ou "travail dur"

(Voir aussi : (../other/hard.md),  
 (../other/laborpains.md))

## Trébucher

*Définition :*

"trébucher" signifie littéralement tomber presqu'en marchant ou en courant\*. Habituellement, cela implique de trébucher sur quelque chose.

- Métaphoriquement, "trébucher" signifie souvent pécher ou faiblir dans sa foi, ou de mettre en danger votre foi par le péché.
- "trebucher" est parfois utilisé au sens figuré pour ceux qui sont frappés par la persécution.

*traduction Suggestions*

- Lorsqu'il est utilisé au sens figuré, "tomber" pourrait être traduit avec un idiom différent dans la langue qui signifie la même chose.
- Une autre façon de traduire cet idiom pourrait être, "trébucher en péchant" ou «tomber en ne croyant pas\*»

(Voir aussi : (../kt/believe.md),  
 (../other/persecute.md), (../kt/sin.md),  
 (../other/stumblingblock.md))

## Trembler

### Définition :

Le terme «trembler» signifie être secoué ou trembler de peur ou de détresse extrême.

- Cela est également utilisé au sens figuré pour signifier "avoir très peur"
- Parfois, le mot se réfère à un grand bruit provoquant le tremblement du sol.
- La Bible dit que dans la présence du Seigneur la terre tremblera\* Cela pourrait signifier que les gens de la terre seront secoués à cause de la peur de Dieu, ou que la terre elle-même va être secouée.
- Ce terme pourrait être traduit par «avoir peur» ou «craindre Dieu» ou «être secoué de peur», selon le contexte.

(Voir aussi : (../other/earth.md), (../kt/fear.md), (../kt/lord.md))

## Très Haut

### Définition :

Le terme « Très Haut » est un titre pour Dieu qui fait référence à sa grandeur ou à son autorité.

- La signification de ce terme est semblable à « souverain » ou « supérieur ».
- Le mot « haut » dans ce titre ne se réfère pas à la hauteur physique ou son élévation. Il se réfère à la grandeur.

### traduction Suggestions

- Ce terme peut aussi être traduit par « Dieu Très-Haut » ou « l'Être Suprême » ou « Dieu, qui est plus grand que tout » ou « Dieu le plus élevé ».
- Si un mot comme « élevé » est utilisé, assurez-vous qu'il ne se réfère pas à être physiquement élevé ou grand.

(Voir aussi : (../kt/god.md))

## Tribu

### Définition :

Une tribu est un groupe de personnes qui sont généralement les descendants d'un ancêtre commun.

- Les gens de la même tribu partagent habituellement une langue et une culture communes.
- Dans l'Ancien Testament, Dieu a divisé le peuple d'Israël en douze tribus. Chaque tribu descendait d'un fils ou petit-fils de Jacob.
- Une tribu est plus petite qu'une nation, mais plus grande qu'un clan.

(Voir aussi : clan, nation, groupe de gens, tribu)

## Tribulation

### Définition :

Le terme "tribulation" se réfère à un temps de difficultés, de souffrance et de détresse.

- Le Nouveau Testament dit que les chrétiens vont endurer des temps de persécution et d'autres types de tribulation parce que beaucoup de gens dans ce monde sont opposés aux enseignements de Jésus.
- Le terme "tribulation" peut également être traduit par "temps de grande souffrance", "détresse profonde" ou "graves difficultés".

(Voir aussi : terre, enseigner, colère)

## Tribunal

### *Définition :*

Les termes « cour » et « cour intérieure » désignent un espace clos qui est ouvert au ciel et entouré de murs.

- Le tabernacle était entouré d'une cour qui était fermée par des murs faits de rideaux épais en tissu.
- Le complexe du temple avait trois cours intérieures : une pour les prêtres, une pour les hommes juifs, et une pour les femmes juives.
- Ces cours intérieures étaient entourées d'un mur de pierre bas qui les séparait d'une cour extérieure où les Gentils étaient autorisés à adorer.
- La cour d'une maison était un espace ouvert au milieu de la maison.

### *Suggestions de traduction :*

- Les termes « cour » et « cour intérieure » pourraient être traduits par « espace clos », « terrain entouré de murs », « espace entouré de murs », « terrain du tabernacle », « terrain du temple » ou « enceinte du temple » selon le contexte.
- S'il était naturel dans votre langue, le terme utilisé pour désigner la cour d'un roi pourrait également être utilisé pour se référer à la cour de Yahweh.

(Voir aussi : Gentil,tabernacle, temple)

*Références bibliques :*

- [2 Rois 20.4-5](#)
- [Exode 27.9](#)
- [Jérémie 19.14-15](#)
- [Luc 22.55](#)
- [Matthieu 26.69-70](#)
- [Nombres 3.26](#)
- [Psaumes 65.4](#)

*Données sur le mot :*

- Strong's : H1004, H1508, H2691, H5835, H7339, H8651, G08330, G42590

**Troas***Définition :*

La ville de Troas était un port situé sur la côte nord-ouest de l'ancienne province romaine d'Asie.

- Paul a visité Troas au moins trois fois au cours de ses voyages missionnaires \*.
- Lors d'un de ses voyages, Paul a prêché longtemps dans la nuit et un jeune homme nommé Eutychus s'était endormi\* Parce qu'il était assis sur le bord d'une fenêtre ouverte, Eutychus est tombé de très haut et est mort\* Grâce à la puissance de Dieu, Paul a ramené ce jeune homme à la vie.
- Lorsque Paul était à Rome, il a demandé à Timothée de lui amener ses livres et son manteau qu'il avait laissés à Troas.

(Voir aussi : (rc://fr/ta/man/translate/translate-names))

(Voir aussi : (./names/asia.md),  
 (./other/preach.md), (./other/province.md),  
 (./other/raise.md), (./names/rome.md),  
 (./other/scroll.md), (./names/timothy.md))

**Tromper***Définition :*

Le terme "tromper" signifie amener quelqu'un à croire quelque chose qui n'est pas vrai. On fait cela souvent en disant un "mensonge". L'acte de tromper quelqu'un s'appelle la "tromperie" ou la "déception".

- Celui qui fait croire une chose qui est fausse est un "trompeur". Satan est appelé le "trompeur". Les mauvais esprits qu'il contrôle sont aussi des "trompeurs".
- "Mentir" signifie "tromper" quelqu'un en lui disant un "mensonge".
- Un acte ou un message qui n'est pas vérifique peut être qualifié de "trompeur".

*Suggestions pour la traduction :*

- D'autres façons de traduire le mot "tromper" pourraient inclure : "mentir à" ou "faire croire à tort" ou "amener quelqu'un à croire en quelque chose qui n'est pas vrai".
- Le terme "trompé" pourrait également être traduit par "amené à penser quelque chose de faux" ou "à qui on a menti" ou "persuadé par la ruse" ou "dupé" ou "induit en erreur".
- Le terme "trompeur" pourrait être traduit par "menteur" ou "celui qui induit en erreur" ou "quelqu'un qui trompe".
- Le mot "tromperie" pourrait également être traduit par "mensonge" ou "déception" ou "ce qui remplace le vrai par le faux" ou "fausseté" ou "l'utilisation de la ruse".
- L'adjectif "trompeur" pourrait être traduit par "mensonger" ou "fondé sur le mensonge" ou "menteur" pour décrire une personne qui parle ou agit d'une manière qui amène d'autres personnes à croire des choses qui ne sont pas vraies.

(Voir aussi : vrai)

## Trompette

*Définition :*

Le terme «trompette» fait référence à un instrument pour produire de la musique ou pour appeler les gens à se réunir pour une annonce ou une réunion.

- Une trompette était couramment faite soit en métal, ou avec une coquille de mer, ou avec une corne d'animal.
- Les trompettes étaient le plus souvent soufflées pour appeler les gens à se rassembler pour le combat, et pour les assemblées publiques d'Israël.
- Le livre de l'Apocalypse décrit une scène à la fin des temps où les anges soufflent dans leurs trompettes pour signaler l'effusion de la colère de Dieu sur la terre.

(Voir aussi : (../kt/angel.md),  
 (../other/assembly.md), (../other/earth.md),  
 (../other/horn.md), (../kt/israel.md),  
 (../kt/wrath.md))

## Trône

*Définition :*

"Un trône est une chaise spéciale où un roi est assis, souvent pour décider des questions importantes.

- Le mot «trône» est souvent utilisé au sens figuré pour désigner le roi, son règne, ou son pouvoir.
- Dans la Bible, Dieu est souvent dépeint comme un roi assis sur son trône.

(Voir aussi : (../kt/authority.md),  
 (../kt/power.md), (../other/king.md),  
 (../other/reign.md))

## Troubler

*Définition :*

Un "trouble" est une expérience de la vie qui est très difficile et pénible. "Troubler" quelqu'un

signifie l'ennuyer ou lui causer de la détresse. Être "troublé" signifie se sentir perturbé ou agité par quelque chose.

- Les "troubles" peuvent être des choses physiques, émotionnelles ou spirituelles qui blessent une personne.
- Dans la Bible, les "troubles" sont souvent des tests que Dieu utilise pour aider les croyants à mûrir et à grandir dans leur foi.
- L'utilisation dans l'Ancien Testament du mot "trouble" fait également référence au jugement qui est venu sur les nations qui étaient immorales et qui rejetaient Dieu.

#### *Suggestions pour la traduction*

- Le terme "trouble" ou "troubles" pourrait être traduit par "calamités" ou "choses douloureuses qui se produisent" ou "persécution" ou "expériences difficiles" ou "détresse."
- Le terme "troublé" pourrait être traduit par un mot ou une expression qui signifie "qui est en détresse" ou "ressentir une terrible détresse" ou "inquiet" ou "anxieux" ou "angoissé" ou "terrifié" ou "perturbé".
- On peut traduire l'expression "ne le troublez pas" par, "ne le dérangez pas" ou "ne le gênez pas" ou "ne l'interrompez pas".
- L'expression "jour de troubles" ou "temps de troubles" peut être traduite par "le moment où on éprouve de la détresse" ou "le moment où des choses difficiles vous arrivent" ou "le moment où Dieu fait arriver des choses pénibles".
- Les façons de traduire les expressions "causer des troubles" et "provoquer des troubles" pourraient inclure, "causer des choses angoissantes" ou "causer des difficultés" ou "leur faire vivre des épreuves difficiles."

(Voir aussi : affliger, persécuter)

## Tubal

### Définition :

Tubal était un fils du fils de Noé, Japhet.

- Tubal est aussi le nom d'un groupe de personnes mentionné par Isaïe et Ezéchiel.
- Cet homme était différent de Tubal-Caïn, qui était le fils de Lémec.

(Voir aussi : (rc://fr/ta/man/translate/translate-names))

(Voir aussi : (../names/cain.md),  
 (../other/ancestor.md), (../names/ezekiel.md),  
 (../names/isaiah.md), (../names/japheth.md),  
 (../names/lamech.md),  
 (../other/peoplegroup.md), (../kt/prophet.md))

## Tuer

### Définition :

Le terme «tuer» signifie oter la vie a une personne ou un animal\*. Souvent, cela signifie tuer d'une manière énergique ou violente.

- L'expression «les morts» peut se référer à des «gens tués,»
- Lorsqu'on se réfère à un animal ou à un grand nombre de personnes, le terme «abattage» est un autre terme qui est souvent utilisé.
- Le mot "tuer" peut également être utilisé.

(Voir aussi : (../other/slaughter.md))

## Tunique

### Définition :

Une tunique est un vêtement qui va des épaules jusqu'à la taille ou les genoux.

- Une tunique est semblable à une chemise ou une blouse.
- Une tunique est porté sous un survêtement plus long, comme une toge ou robe\*,,

(Voir aussi : How to Translate Unknowns)

(Voir aussi : (../other/robe.md))

## Tychicus

### Faits établis :

Tychique est l'un des collègues de Paul dans le ministère de l'Évangile.

- Il accompagne Paul lors d'au moins l'un de ses voyages missionnaires en Asie.
- Paul le décrit comme « bien-aimé » et « fidèle ».
- Tychique apporte les lettres de Paul à Éphèse et Colosses.

(Suggestions de traduction : comment traduire les noms)

(Voir aussi : Asie, bien-aimé, Colosses, Éphèse, fidèle, Bonne Nouvelle, ministre)

### Références bibliques :

- [2 Timothée 4.11-13](#)
- [Colossiens 4.7](#)
- [Tite 3.12](#)

### Données :

- Concordance Strong : G51900

## Tyr

### Définition :

Tyr était une ancienne ville cananéenne sur la côte de la mer Méditerranée dans ce qui est maintenant le pays du Liban\*. Une partie de la ville est située sur une île dans la mer, à environ un kilomètre de la côte.

- La ville de Tyr existait avant que les Israélites ne viennent à Canaan\* Il a toujours été une ville païenne.
- En raison de son emplacement et de ses précieuses ressources naturelles, la ville de Tyr avait une industrie du commerce prospère et était très riche.
- Les habitants de Tyr avaient la réputation de vivre dans l'immoralité.
- Tyr était souvent associée à l'ancienne ville voisine de Sidon.

(Voir aussi : (rc://fr/ta/man/translate/translate-names))

(Voir aussi : (./names/canaan.md),  
 (./other/cedar.md), (./kt/israel.md),  
 (./names/mediterranean.md),  
 (./names/phonecia.md), (./names/sidon.md))

## Une verge

*Définition :*

Une verge est un long bâton en bois ou une tige souvent utilisée comme un bâton pour la marche .

- Quand Jacob était vieux, il a utilisé une verge pour l'aider à marcher.
- Dieu changea la verge de Moïse en serpent pour montrer son pouvoir sur Pharaon.
- Les bergers ont également utilisé des verges pour aider à guider leurs moutons, ou pour sauver les moutons quand ils sont tombés ou erraient\* La verge avait un crochet à son extrémité, ce qui est différent de la tige du berger, qui était droit et utilisé pour les animaux sauvages qui tentaient d'attaquer les moutons.

(Voir aussi : (./names/pharaoh.md),  
 (./kt/power.md), (./other/sheep.md),  
 (./other/shepherd.md))

## Urie

*Données :*

Urie était un homme juste et un des meilleurs soldats du roi David. On l'appelle souvent « Urie, le Héthien ».

- Urie avait une très belle femme nommée Bath-Schéba.
- David a commis l'adultère avec la femme d'Urie et elle est devenue enceinte de David.
- Pour cacher ce péché, David a fait tuer Urie au combat. Puis David a épousé Bath-Schéba.
- Un autre homme appelé Urie était un sacrificeur du temps du roi Achaz.

(Suggestions pour la traduction : How to Translate Names)

(Voir aussi : (./names/ahaz.md),  
 (./names/bathsheba.md), (./names/david.md),  
 (./names/hittite.md))

## Uterus

*Définition :*

Le terme "utérus" désigne l'endroit où un bébé grandit à l'intérieur de sa mère.

- C'est un terme plus ancien qui est parfois utilisé pour être poli et moins direct\* (Voir: euphémisme )
- Un terme plus moderne pour utérus est "entrailles".
- Certaines langues utilisent un mot comme "ventre" pour désigner le ventre ou l'utérus d'une femme.
- Utilisez un mot pour cela dans la langue du projet qui est bien connue, naturelle et acceptable.

#### *Références bibliques:*

- Genèse 25:23
- Genèse 25: 24–26
- Genèse 38: 27–28
- Genèse 49:25
- Luc 02:21
- Luc 11: 27–28
- Luc 23: 29–31
- Matthieu 19: 10–12
- Données Word:
- Forte: H990, H4578, H7356, H7358, G1064, G2836, G3388
- 1264
- Autre

## Vache

#### *Définition :*

Le terme «bétail» se réfère à un animal à quatre pattes, qui mange de l'herbe et est principalement élevé pour sa viande et son lait\* La femelle est la «vache», le mâle est un «taureau», et leur petit est le «veau».

- Dans certaines cultures, on échange le bétail avec des biens\* Parfois, ils sont utilisés comme cadeaux donnés aux parents d'une jeune femme lorsqu'un homme désire se marier.
- Dans la Bible, le peuple juif utilise le bétail pour les sacrifices, en particulier un certain type appelé la génisse rouge.
- A \La "génisse" est une vache qui n'a pas encore eu un petit.
- Un «bœuf» est un type spécial de taureau qui est utilisé pour les travaux agricoles, par exemple tirer une charrue.

(Voir aussi : How to Translate Unknowns)

(Voir aussi : (../other/yoke.md))

## Vain

#### *Définition :*

Le terme "vain" décrit quelque chose d'inutile ou sans justification. Des choses vaines sont infructueuses, sans fondement et sans valeur.

- Le terme "vanité" désigne l'inutilité ou le superficiel. Il se réfère aussi à "l'orgueil" ou à "l'infatuation" et à "la prétention".
- Dans l'Ancien Testament, les idoles sont décrites comme des choses "vaines" qui ne peuvent pas délivrer ou sauver. Elles sont "sans justification" et n'ont "aucune utilité".
- Si quelque chose a été fait "en vain", cela signifie qu'il n'y a pas eu le bon résultat qui était prévu.
- Un effort où l'action n'a rien accompli est "en vain".
- "Croire en vain" signifie croire en quelque chose qui n'est pas vrai et qui donne un faux espoir.

(Voir aussi : faux dieu, digne)

### Suggestions de traduction

- Selon le contexte, le terme "vain" pourrait être traduit par "vide" ou "inutile" ou "sans espoir" ou "sans valeur" ou "sans signification"\*. L'expression "en vain" pourrait être traduite par "sans résultat" ou "sans raison" ou "sans but".
- Le terme "vanité" pourrait être traduit par "orgueil" ou "rien qui vaille la peine" ou "désespoir"\*
- (Voir aussi: faux dieu , digne, digne, indigne, sans valeur )

(Voir aussi : (../kt/falsegod.md),  
(../kt/worthy.md))

### Références bibliques

- 1 Corinthiens 15: 1-2
- 1 Samuel 25: 21-22
- 2 Pierre 02: 17-19
- Esaïe 45:19
- Jérémie 02: 29-31
- Matthieu 15: 7-9
- Données Word:
- Forte: H205, H1891, H1892, H2600, H3576, H5014, H6754, H7307, H7385,
- H7386, H7387, H7723, H8193, H8267, H8414, G945, G1432, G1500, G2755, G2756,
- G2757, G2758, G2761, G3150, G3151, G3152, G3153, G3154, G3155
- 1242
- Autre

## Vanner

### Définition :

Les termes "vanner" et "tamiser" signifient séparer le grain des matières indésirables\*. Dans la Bible, les deux mots sont également utilisés dans un sens

figuré pour désigner la séparation ou la division des gens.

- "vanner" signifie séparer le grain des parties indésirables de la plante en lançant à la fois le grain et la paille dans l'air, ce qui permet au vent de souffler sur la paille et de l'emporter.
- Le mot "tamiser" le mot "tamis" désigne le fait de secouer le grain vanné dans un tamis pour éliminer tous matériaux indésirables, tel que la saleté ou les pierres.
- Dans l'Ancien Testament, "vanner" et "tamiser" sont utilisés au sens figuré pour décrire des difficultés qui séparent les justes des injustes.
- Jésus a également utilisé le terme "tamisage" de cette manière figurative lorsqu'il disait à Simon Pierre la façon dont lui et les autres disciples seraient testés dans leur foi.
- Pour traduire ces termes, utilisez les mots ou expressions dans la langue du projet qui font référence à ces activités; les traductions possibles peuvent être "Secouer" ou "ventiler"\*. Si le vannage ou le tamisage ne sont pas connus, ces termes peuvent être traduits par un terme qui fait référence à une méthode différente de séparation du grain et de la poussière, ou en décrivant ce processus\* (Voir aussi: Comment traduire des inconnus )

(Voir aussi : How to Translate Unknowns)

(Voir aussi : (../other/chaff.md),  
(../other/grain.md))

## Vasthi

### Informations sur la personne

Dans le livre de l'Ancien Testament qui s'appelle Esther, Vasthi était l'épouse d'Assuérus, roi de Perse. C'était la reine.

- La reine Vashti a refusé l'ordre du roi de venir à son banquet pour qu'il montre sa beauté à ses invités. Il était ivre lorsqu'il a donné cet ordre.
- Le roi Assuérus a ensuite émis une ordonnance royale interdisant à Vasthi de paraître à nouveau devant lui, à cause de sa désobéissance.
- Après cela et en conséquence, la recherche d'une nouvelle reine a commencé.
- Finalement, Esther a été choisie pour être la nouvelle épouse du roi et est devenue reine de Perse.

Voir : Comment traduire les noms

Voir aussi : Assuérus, Esther, Perse

#### *Passages bibliques*

- [Esther 1.9–11](#)
- [Esther 2.1–2](#)
- [Esther 2.17–18](#)

#### *Données sur le mot*

- Numéro Strong : H 2060

## **Veiller**

#### *Définition :*

Le terme "regarder" signifie "observer" quelque chose de très près et avec attention. Il a aussi plusieurs significations figuratives. Un "gardien" était quelqu'un dont le travail consistait à "surveiller" une ville en regardant attentivement tout autour de lui pour détecter tout danger ou toute menace pour les habitants de la ville.

- Le commandement de "veiller attentivement sur ta vie et sur la doctrine" signifie qu'il faut faire attention à vivre sagement et à ne pas croire aux faux enseignements.
- L'expression, "faire attention", est un avertissement qui invite à "faire preuve de prudence" pour éviter un danger ou une influence néfaste.
- "Veiller" ou "être vigilant" signifie être toujours en alerte et sur ses gardes contre le péché et le mal. Cela peut aussi signifier "être prêt".
- "Veiller sur" ou "surveiller de près" peut signifier garder, protéger ou prendre soin de quelqu'un ou de quelque chose.
- D'autres façons de traduire le mot, "veiller sur", peuvent inclure : "faire très attention à" ou "être attentif" ou "être très prudent" ou "être sur ses gardes".
- D'autres mots pour "gardien" sont "sentinelle" ou "garde".

## **Venger vengeance**

#### *Définition :*

"body": «venger» ou «se venger» c'est punir quelqu'un afin de le rembourser pour le mal qu'il a fait\* L'acte de venger ou de se venger est une «vengeance».

- Habituellement, «venger» implique une intention de faire justice ou de corriger une injustice,
- Quand on parle aux gens, l'idiome "venger" ou "se venger" implique généralement vouloir revenir à la personne qui a fait le mal.
- Quand Dieu "se venge," il agit dans la justice parce qu'il punit le péché et la rébellion.

### *Traduction Suggestion*

- L'expression "venger" "quelqu'un pourrait aussi être traduit par" pour corriger une injustice "ou" pour obtenir justice pour".
- en se référant à des êtres humains, «se venger» pourrait être traduit par «rembourser un mal pour punir»\*
- Selon le contexte le mot «vengeance» pourrait être traduit comme «punition» ou «punition du péché» ou «paiement pour les torts causés\*» Si un mot signifiant «représailles» est utilisé, il serait applicable aux êtres humains seulement.
- Quand Dieu dit, "prendre ma vengeance," cela pourrait être traduit par « punir pour les torts commis contre moi»"
- Lorsqu'on se réfère à la vengeance de Dieu, assurez-vous qu'il est clair que Dieu est juste dans sa punition du péché.

(Voir aussi : (./other/punish.md),  
 (./kt/justice.md), (./kt/righteous.md))

## Vierge

### *Définition :*

Une vierge est une femme qui n'a jamais eu de relations sexuelles.

- Le prophète Isaïe a dit que le Messie serait né d'une vierge.
- Marie était vierge quand elle était enceinte de Jésus. Jésus n'avait pas de père humain.
- Certaines langues pourraient avoir un mot qui offre une manière polie de faire référence à une vierge. (See: Euphemism)

(Voir aussi : (./kt/christ.md),  
 (./names/isaiah.md), (./kt/jesus.md),  
 (./names/mary.md))

### *Références bibliques:*

- Genèse 24: 15-16
- Luc 01: 26-29
- Luc 01: 34-35
- Matthieu 01: 22-23
- Matthieu 25: 1-4

### *Exemples d'histoires bibliques:*

- 21:09 Le prophète Isaïe a prophétisé que le Messie serait né d'une vierge .
- 22:04 Elle (Marie) était vierge et a été fiancée à un homme nommé Joseph.
- 22:05 Marie a répondu: "Comment est-ce possible, puisque je suis vierge ?"
- 49:01 Un ange a dit à une vierge appelée Marie qu'elle allait donner naissance au Fils de Dieu.
- Alors qu'elle était encore vierge, elle a donné naissance à un fils et l'a nommé Jésus.
- Données Word:
- Strong's: H1330, H1331, H5959, G3932, G3933
- 1246
- Autre

## Vigne

### Définition :

Le terme "vigne" ou "cep" désigne une plante qui pousse en longeant le sol ou grimper aux arbres et autres structures\*. Le mot "cep" dans la Bible est utilisé uniquement pour la fructification

- vignes et se réfère généralement à la vigne.
- Dans la Bible, le mot "vigne" signifie presque toujours "vigne".
- Les branches de la vigne sont attachées à la tige principale qui leur donne l'eau et d'autres nutriments pour qu'ils puissent se développer.
- Jésus s'est appelé le "Cep" et a appelé son peuple les "branches"\*. Dans ce contexte, le mot "vigne" pourrait aussi être traduit par "tige de vigne" ou "raisin"
- tige végétale\* "(Voir: Métaphore )
- (Voir aussi: raisin, raisins, vigne, vignes, vignoble )

(Voir aussi : (./other/grape.md), (./kt/israel.md), (./other/vineyard.md))

### Références bibliques:

- Genèse 40: 9–11
- Genèse 49: 11–12
- Jean 15: 1–2
- Luc 22: 17–18
- Marc 12: 1–3
- Matthieu 21: 35–37
- Données Word:
- Forte: H5139, H1612, H8321, G288, G290, G1009, G1092
- 1244
- Autre

## Vigne (cep)

### Définition :

Une vigne est un grand jardin où les vignes croissent et les raisins sont cultivés.

- Une vigne a souvent un mur autour d'elle pour protéger les fruits des voleurs et des animaux.
- Dieu a comparé le peuple d'Israël à une vigne qui ne portait pas de bons fruits.
- (Voir: métaphore )
- La Vigne pourrait également être traduite par "jardin de vigne" ou "plantation de raisin".
- (Voir aussi: raisin, raisins, vigne , Israël , vigne, vignes )

(Voir aussi : (./other/grape.md), (./kt/israel.md), (./other/vine.md))

### Références bibliques:

- Genèse 09: 20–21
- Luc 13: 6–7
- Luc 20: 15–16
- Matthieu 20: 1–2
- Matthieu 21: 40–41
- Données Word:
- Forte: H64, H1612, H3657, H3661, H3754, H3755, H8284, G289, G290
- 1245
- Autre

## Vin

### Definition:

Dans la Bible, le terme "vin" fait référence à une sorte de boisson fermentée faite à partir du jus d'un fruit appelé le raisin. Le "vin" était conservé dans des "outres à vin", qui étaient des récipients en peau d'animal.

- Le terme "vin nouveau" fait référence au jus de raisin qui vient d'être extrait du raisin et qui n'a pas encore fermenté. Parfois, le terme "vin" faisait aussi référence au jus de raisin non fermenté.
- Pour faire le "vin", les raisins sont broyés dans un pressoir afin que le jus sorte. Le jus de raisin fermente et de l'alcool s'y forme.
- Dans les temps bibliques, le "vin" était une boisson normale avec les repas. Le "vin" n'avait pas autant d'alcool que celui du présent.
- Avant de servir le "vin" pour un repas, on le mélangeait souvent avec de l'eau.
- Une "outre à vin" qui était vieille et craquelante pouvait avoir des fissures qui permettaient au vin de s'écouler. Les nouvelles "outres à vin" étaient souples et flexibles, donc elles ne se déchiraient pas facilement et pouvaient stocker le vin en toute sécurité.
- Si le "vin" est inconnu dans votre culture, vous pouvez le traduire par, "jus de raisin fermenté" ou "boisson fermentée faite à partir d'un fruit appelé le raisin" ou "jus de fruits fermentés". (Voir: Comment traduire les inconnus )
- Les façons de traduire "outre à vin" pourraient inclure "sac pour le vin" ou "sac à vin en peau d'animal" ou "réciipient en peau d'animal pour le vin".

(See also: raisin, vin, vigne, pressoir à vin)

#### *Bible References:*

- 1 Timothy 5:23
- Genesis 9:21
- Genesis 49:12
- John 2:3–5
- John 2:10
- Matthew 9:17
- Matthew 11:18

smashed

#### *Word Data:*

- Strong's: H2561, H2562, H3196, H4469, H4997, H5435, H6025, H6071, H8492, G10980, G36310, G38200, G39430

## Violet

#### *Définition :*

Le terme «pourpre» est le nom d'une couleur qui est un mélange de bleu et de rouge\*. Parce que ce colorant était coûteux et avait besoin de temps pour être produit, le vêtement violet était considéré comme un signe de richesse, de distinction, et de royauté.

- Dans les temps anciens, le violet était une couleur rare et très précieuse\* Ce colorant a été utilisé pour teindre les vêtements des rois et d'autres hauts fonctionnaires.
- Le colorant violet est extrait d'une sorte d'escargot de mer\* Le colorant est extrait en forçant ou en écrasant les escargots pour les obliger à libérer le colorant alors qu'ils étaient encore en vie\* C'était un processus coûteux.
- les soldats romains ont mis une robe pourpre royale sur Jésus avant sa crucifixion, pour se moquer de lui pour sa prétention d'être le roi des Juifs.
- Lydie de la ville de Philippi était une femme qui gagnait sa vie en vendant le tissu pourpre.

(Translation suggestions: Translate Names)

(Voir aussi : (../kt/ephod.md),  
 (../names/philliipi.md), (../other/royal.md),  
 (../kt/tabernacle.md), (../kt/temple.md))

## Vision

### Définition :

Le terme "vision" fait référence à quelque chose qu'une personne voit\* Il se réfère surtout à

- quelque chose d'inhabituel ou de surnaturel que Dieu montre aux gens afin de leur donner un message.
- Habituellement, les visions sont vues pendant que la personne est éveillée\* Parfois, la vision est quelque chose qu'une personne voit dans un rêve en dormant.
- Dieu envoie des visions pour dire aux gens quelque chose de très important\* Par exemple,
- On a montré à Pierre une vision pour lui dire que Dieu voulait qu'il accueille des païens.

### Suggestion de traduction

- L'expression "eu une vision" pourrait être traduite par "vu quelque chose d'inhabituel de
- Dieu "ou" Dieu lui a montré quelque chose de spécial".
- Certaines langues peuvent ne pas avoir de mots séparés pour "vision" et "rêve"\* Donc une phrase comme "Daniel avait des rêves et des visions dans son esprit" pourrait être traduit comme "Daniel rêvait en dormant et Dieu lui a fait voir des choses inhabituelles\* "

(Voir aussi : (../other/dream.md))

*Références bibliques:*

- Actes 09: 10–12
- Actes 10: 3–6
- Actes 10: 9–12
- Actes 12: 9–10
- Luc 01: 21–23
- Luc 24: 22–24
- Matthieu 17: 9–10
- Données :Word
- Strong 's: H2376, H2377, H2378, H2380, H2384, H4236, H4758, H4759, H7203,
- H7723, H8602, G3701, G3705, G3706
- 1247
- Autre

## Voile

*Définition :*

Le terme «voile» fait généralement référence à un morceau de tissu utilisé comme couvre-tête.

- couvrir la tête ou le visage pour qu'il ne soit pas visible.
- Moïse a couvert son visage d'un voile après avoir été en présence de Yahvé afin que la luminosité de son visage soit cachée aux gens\* Dans la Bible, les femmes portaient un voile pour se couvrir la tête et souvent aussi leur visage quand elles étaient en public ou en présence d'hommes.
- Le verbe "voiler" signifie recouvrir quelque chose d'un voile.
- Dans certaines versions anglaises, le mot "voile" désigne le rideau épais
- cela couvrait l'entrée dans le lieu le très saint\* Mais "rideau" est un meilleur terme dans ce contexte, car il se réfère à un morceau de tissu lourd et épais.

*Suggestions de traduction*

- Le terme "voile" pourrait aussi être traduit par "tissu mince recouvrant" ou "tissu"
- couvrant "ou" couvre la tête\* "
- Dans certaines cultures, il existe peut-être déjà un terme pour un voile pour les femmes\* C'est nécessaire de trouver un mot différent quand il est utilisé pour Moïse.

(Voir aussi : (../names/moses.md))

### Références bibliques:

- 2 Corinthiens 03: 12–13
- 2 Corinthiens 03: 14–16
- Ézéchiel 13: 17–18
- Esaïe 47: 1–2
- Chant de Salomon 04: 3
- Données Word:
- Strong 's: H7289, G2665
- 1243
- Autre

### Voisin

#### Définition :

Un voisin se réfère généralement à une personne qui vit à proximité de toi\*. Il peut également se référer plus généralement à quelqu'un qui vit dans le même groupe communautaire ou groupe de personnes.

- Une connotation du terme «voisin» est que ce soit une personne qui serait normalement protégée et traitée gentiment parce qu'il fait partie de la même communauté.
- Dans la parabole du Nouveau Testament du Bon Samaritain, Jésus a utilisé le terme «voisin» au sens figuré, l'expansion de son sens pour inclure tous les êtres humains, même quelqu'un qui est considéré comme un ennemi.
- Parmi les Dix Commandements les six derniers se concentrent sur l'amour d'autres personnes, qui est, aimer ses voisins.
- Si possible, il est préférable de traduire ce terme littéralement avec un mot ou une expression qui signifie «personne qui vit à proximité de toi»\*

(Voir aussi : ([..//other/adversary.md](#)), ([..//kt/parable.md](#)), ([..//other/peoplegroup.md](#)), ([..//names/samaria.md](#)))

### Voleur

#### Définition :

"Un «voleur» ou «dérobeur» est une personne qui vole de l'argent ou des biens d'autrui\* La forme plurielle de «voleur» est «voleurs».

- Les voleurs utilisent souvent un élément de surprise\* Ils se cachent et attendent des moments opportuns pour s'emparer des choses\* Souvent, ils utilisent le couvert de l'obscurité pour cacher ce qu'ils font.
- Le terme «voleur» a parfois aussi le sens d'une personne qui nuit aux autres\* Les hommes qui ont été crucifiés avec Jésus sont parfois appelés «voleurs» ou «criminels».
- Dans un sens figuré, le Nouveau Testament décrit Satan comme un voleur qui vient pour voler, tuer et détruire\* Cela signifie que le plan de Satan est d'essayer de faire en sorte que le peuple de Dieu arrête d'obéir à Dieu, de leur voler les bonnes choses que Dieu a prévu qu'ils expérimenteraient?.
- Tout comme un voleur vient à un moment où les gens ne s'y attendent pas, de la même sorte, Jésus reviendra à un moment où les gens ne s'y attendent pas\* Puisqu'il reviendra soudainement et de façon inattendue, Jésus dit à ses disciples qu'ils devraient toujours être prêts pour son retour.

(Voir aussi : ([..//kt/bless.md](#)), ([..//other/criminal.md](#)), ([..//kt/crucify.md](#)), ([..//other/darkness.md](#)), ([..//other/destroyer.md](#)), ([..//kt/power.md](#)), ([..//names/samaria.md](#)), ([..//kt/satan.md](#)))

## Woe

*Définition :*

Le terme “woe” fait référence à un sentiment de grande détresse. Il indique également que quelqu'un va connaître de graves difficultés.

- L'expression "malheur à" est suivie d'un avertissement aux gens qu'ils vont souffrir en punition de leurs péchés.
- A plusieurs endroits dans la Bible, le mot "malheur" est répété, pour souligner un jugement particulièrement terrible.
- Une personne qui dit "malheur à moi" ou "malheur à moi" exprime son chagrin face à de graves souffrances.

*Suggestions de traduction :*

- Selon le contexte, le terme "woe" pourrait également être traduit par "grande peine" ou "tristesse" ou "calamité" ou "désastre".
- D'autres façons de traduire l'expression "Malheur à (nom de la ville)" pourraient inclure : "Comme ce sera terrible pour (nom de la ville)" ou "Les habitants de (cette ville) seront sévèrement punis" ou "Ces gens souffriront beaucoup."
- L'expression "Malheur à moi !" ou "Malheur à moi !" pourrait être traduite par "Comme je suis triste !" ou "Je suis si triste !" ou "Comme c'est terrible pour moi !".
- L'expression "Malheur à toi" pourrait également être traduite par "Tu vas souffrir terriblement" ou "Tu vas connaître de terribles ennuis."

*Références bibliques :*

- Ezekiel 13:17-18
- Habakkuk 2:12
- Isaiah 31:1-2
- Jeremiah 45:1-3
- Jude 1:9-11
- Luke 6:24
- Luke 17:1-2
- Matthew 23:23

*Données du mot :*

- Strong's : H0188, H0190, H0337, H0480, H1929, H1945, H1958, G37590

**Yahweh des armées***Définition :*

Les termes "Yahvé des armées" et "Dieu des armées" sont des titres qui expriment l'autorité de Dieu sur les milliers d'anges qui lui obéissent.

- Le terme "hôte" ou "armées" est un mot qui fait référence à un grand nombre de choses, comme une armée de personnes ou le nombre massif d'étoiles. Il peut également désigner tous les nombreux êtres spirituels, y compris les mauvais esprits. Le contexte indique clairement de quoi il s'agit.
- Des expressions telles que "l'armée des cieux" font référence à toutes les étoiles, planètes et autres corps célestes.
- Dans le Nouveau Testament, l'expression "Seigneur des armées" a la même signification que "Yahvé des armées", mais elle ne peut pas être traduite de cette façon puisque le mot hébreu "Yahvé" n'est pas utilisé dans le Nouveau Testament.

*Suggestions de traduction :*

- On pourrait traduire "Yahweh of hosts" par "Yahweh, qui gouverne tous les anges" ou "Yahweh, le chef des armées d'anges" ou "Yahweh, le chef de toute la création".
- L'expression "of hosts" dans les termes "God of hosts" et "Lord of hosts" serait traduite de la même manière que dans l'expression "Yahweh of hosts" ci-dessus.
- Certaines églises n'acceptent pas le terme littéral "Yahweh" et préfèrent utiliser le mot en majuscule "LORD" à la place, suivant la tradition de nombreuses versions de la Bible. Pour ces Églises, une traduction du terme "Éternel des armées" serait utilisée dans l'Ancien Testament pour "Yahvé des armées".

(Voir aussi : angel, authority, God, lord, Lord, Lord Yahweh Yahweh)

*Références bibliques :*

- Zechariah 13:2

*Données sur les mots :*

- Strong's : H0430, H3068, H6635, G29620, G45190

**Zacharie***Quelques données :*

Dans le Nouveau Testament, Zacharie était un prêtre juif qui est devenu le père de Jean-Baptiste.

- Zacharie aimait Dieu et lui obéissait.
- Pendant de nombreuses années, Zacharie et son épouse Élisabeth ont prié avec ferveur pour avoir un enfant, mais ils n'en ont pas eu. Mais, alors qu'ils étaient très vieux, Dieu a répondu à leurs prières et leur a donné un fils.
- Zacharie a prophétisé que son fils Jean serait le prophète qui annoncerait et préparerait le chemin du Messie.

(Suggestions pour la traduction : How to Translate Names)

(Voir aussi : (../kt/christ.md),  
(../names/elizabeth.md), (../kt/prophet.md))

**Zacharie (AT)***Données :*

Zacharie était un prophète qui a prophétisé pendant le règne du roi Darius I de Perse. Le livre de Zacharie, dans l'Ancien Testament, contient ses prophéties qui ont exhorté les exilés de retour à reconstruire le temple.

- Le prophète Zacharie a vécu pendant la même période que Esdras, Néhémie, Zorobabel et Aggée. Il a aussi été mentionné par Jésus comme le dernier des prophètes qui ont été assassinés à l'époque de l'Ancien Testament.
- Un autre homme nommé Zacharie était un portier à l'entrée de la tente d'assivation au temps de David.
- Un des fils du roi Josaphat qui s'appelait Zacharie a été assassiné par son frère Joram.
- Zacharie était le nom d'un prêtre qui a été lapidé par le peuple d'Israël lorsqu'il l'a réprimandé pour son idolâtrie.
- Le roi Zacharie était le fils de Jéroboam et il n'a régné sur Israël que six mois avant d'être assassiné.

(Suggestions pour la traduction : Translate Names)

(Voir aussi : Darius, Ezra, Jehoshaphat, Jeroboam, Nehemiah, Zerubbabel)

**Zébédée***Données :*

Zébédée était un pêcheur de Galilée connu pour ses fils, Jacques et Jean, qui étaient des disciples de Jésus. Ils sont souvent identifiés dans le Nouveau Testament comme les « fils de Zébédée ».

- Les fils de Zébédée étaient aussi des pêcheurs et travaillaient avec lui pour faire la pêche.
- Jacques et Jean ont quitté leur travail avec leur père Zébédée et sont partis pour aller suivre Jésus.

(Translation suggestions: How to Translate Names)

(Voir aussi : disciple, fishermen, James (son of Zebedee), John (the apostle))

## **Zèle**

*Définition:*

Les termes "zèle" et "zélé" font référence au fait d'être totalement dévoué au soutien d'une personne ou d'une idée.

- Le terme "zèle" exprime le fait d'avoir un fort désir et des actions qui favorisent une bonne cause. Il est souvent utilisé pour décrire une personne qui est zélée dans son obéissance à Dieu et qui enseigne avec ferveur aux autres à faire de même.
- Le zèle consiste à faire un effort intense pour faire quelque chose et à persévérer dans cet effort.
- Le "zèle du Seigneur" ou le "zèle de Yahvé" fait référence aux actions ardentes et persistantes de Dieu pour bénir son peuple ou pour que justice soit faite.

*Suggestions pour la traduction :*

- Le terme "zélé" pourrait aussi se traduire par "faire preuve d'une grande diligence" ou "faire un effort ardent".
- Le terme "zèle" pourrait aussi se traduire par "dévotion ardente", "empressement fervent" ou "ardeur enthousiaste".
- L'expression "zèle pour votre maison" pourrait se traduire par "honorer ardemment votre temple" ou "prendre soin de la maison de Dieu avec zèle".

*Bible References:*

- 1 Corinthians 12:31
- 1 Kings 19:9-10
- Acts 22:3
- Galatians 4:17
- Isaiah 63:15
- John 2:17-19
- Philippians 3:6
- Romans 10:1-3

*Word Data:*

- Strong's: H7065, H7068, G22050,  
G22060, G22070, G60410